

ARCHIVES DE L'ATHOS

Fondées par GABRIEL MILLET et PAUL LEMERLE
Publiées par JACQUES LEFORT
sous le patronage de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
et de l'Académie d'Athènes

XXII

ACTES DE VATOPÉDI

II

DE 1330 À 1376

ÉDITION DIPLOMATIQUE

PAR

Jacques LEFORT, Vassiliki KRAVARI,
Christophe GIROS et Kostis SMYRLIS

TEXTE

Ouvrage publié avec le concours du C.N.R.S.

P. LETHIELLEUX
7, RUE DES CANETTES
PARIS (VI^e)

—
2006

à la mémoire de Denise Papachryssanthou

© LETHIELLEUX, Un département de Meta-Éditions, 2006
7, rue des Canettes, 75006 Paris
ISBN 2-283-60462-1
ISSN 0768-1291

d-g
BX
385
A82
V38
2001
v. 2
pt. 1

DENISE PAPACHRYSSANTHOU

Denise Papachryssanthou a joué un rôle important dans l'édition des archives de l'Athos, dont elle a été un des plus grands spécialistes.

Associée depuis 1970 à l'édition des *Actes de Lavra*, elle a publié en 1975 les *Actes du Prôlaton*, qui contiennent une histoire de l'Athos à l'époque byzantine, les *Actes de Xénophon* en 1986, et elle a participé activement à l'édition des *Actes d'Iviron* (1985-1995). Elle avait beaucoup travaillé sur les documents de Vatopédi et elle a relu le manuscrit des *Actes de Vatopédi I* (2001); ses suggestions ont été très utiles pour la publication de ce volume.

Sur le monachisme athonite, Denise Papachryssanthou a également publié en grec un ouvrage intitulé *Ο Αθωνικός Μοναχισμός. Άρχες και δαγάνωση* (1992), qui a été traduit en serbe en 2003.

L'équipe athonite déplore profondément sa disparition, qui est celle d'un grand savant et d'une amie.

Jacques LEFORT

REMERCIEMENTS

Nos remerciements vont tout d'abord aux moines de Vatopédi, qui ont accueilli avec libéralité deux d'entre nous afin qu'ils puissent procéder aux vérifications nécessaires sur les documents.

M. Paul Géhin nous a donné son avis paléographique sur la datation de certains documents. M. Bernard Outtier a transcrit une signature géorgienne, M. Jean-Claude Cheynet a décrit et transcrit les sceaux. Mme Cécile Morisson a bien voulu rédiger des notes relatives à la numismatique et Mme Joëlle Beaucamp une note juridique. Nous devons à Mme Brigitte Pitarakis la note relative aux realia dans l'inventaire des biens d'un monastère dépendant de Vatopédi.

Nous remercions enfin le C.N.R.S. pour le soutien financier qu'il accorde à la collection, ainsi que l'École française d'Athènes et son photographe M. Philippe Collet pour l'aide qu'ils nous ont apportée.

OUVRAGES CITÉS EN ABRÉGÉ

- ACROPOLITE: *Georgii Acropolitae opera* I, éd. A. HEISENBERG, Leipzig, 1903; rééd. P. WIRTH, Stuttgart, 1978.
- ARKADIOS, *Psychosôstria*: ARKADIOS BATOPÉDINOS, Γράμματα τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει μονῆς τῆς Θεοτόκου τῆς Ψυχωσωστρίας, *BNJ*, 13, 1937, p. γ'-τ'.
- ARKADIOS, *Valopédi*: ARKADIOS BATOPÉDINOS, Ἀγορευτικὰ Ἀνάλεκτα ἐκ τοῦ ἀρχείου τῆς Μονῆς Βατοπεδίου, *Grég. Pal.*, 3, 1919, p. 209-223, 326-339, 429-441.
- BARTUSIS, Army: M. C. BARTUSIS, *The Late Byzantine Army, Arms and Society, 1204-1453*, Philadelphie, 1992.
- BCH: *Bulletin de Correspondance Hellénique*.
- BERTELÉ, *Moneta veneziana*: T. BERTELÉ, *Moneta veneziana e moneta bizantina (secoli XII-XV)*, *Venezia e il Levante fino al secolo XV*, éd. A. PERTUSI, vol. 1, Florence, 1973.
- BNJ: *Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher*.
- BRIQUET, *Filigranes*: C.M. BRIQUET, *Les filigranes*, I-II: textes, III-IV: planches, Amsterdam, 1968.
- Bsl: *Byzantinoslavica*.
- Byz.: *Byzantion*.
- BZ: *Byzantinische Zeitschrift*.
- CANTACUZÈNE: *Ioannis Cantacuzeni eximperatoris Historiarum libri IV*, éd. L. SCHOPEN, I-III, Bonn, 1828-1832.
- carte allemande: Deutsche Heereskarte, 1/200 000, 2^e édition, 1944.
- carte anglaise au 1/100 000: feuilles au 1/100 000, éditées par l'État-major britannique, 1944.
- carte topographique: feuilles au 1/50 000, éditées par le Service géographique de l'Armée de Grèce.
- Chilandar I: Archives de l'Athos XX, *Actes de Chilandar I, Des origines à 1319*, éd. par Mirjana ŽIVOJINOVIĆ, Vassiliki KRAVARI et Ch. GIROS, Paris, 1998.
- Chilandar slave: Actes de l'Athos V, *Actes de Chilandar. Deuxième partie: Actes slaves*, éd. par B. KORABLEV, *Viz. Vrem.*, 19, 1915, Priloženie 1; réimp. Amsterdam, 1975.
- CLUGNET: L. CLUGNET, *Dictionnaire grec-français des noms liturgiques en usage dans l'église grecque*, Paris, 1895.
- COMNÈNE, *Proskynêtarion*: J. KOMNÈNOS, *Προσκνητάριον τοῦ Ἁγίου Ὁρους τοῦ Ἄθωνος*, Snagov, 1701; éd. utilisée: Venise, 1857.

- XIV
- DARROUZÈS, *Notitiae*: J. DARROUZÈS, *Notitiae Episcopatum Ecclesiae Constantinopolitanae*, Paris, 1981.
- DARROUZÈS, *Offikia*: J. DARROUZÈS, *Recherches sur les ὀφφίκια de l'Église byzantine*, Paris, 1970.
- DARROUZÈS, *Régestes V*: J. DARROUZÈS, *Les Régestes des actes du Patriarcat de Constantinople*, V, Paris, 1977.
- DÉMÉTRAKOS: D. DEMÉTRAKOS, *Méγα λεξικὸν ὀλης τῆς ἐλληνικῆς γλώσσας*, 9 vol., Athènes, 1949-1951; réimp. en 15 vol., Athènes, 1964.
- Dionyssiou*: Archives de l'Athos IV, *Actes de Dionyssiou*, éd. par N. OIKONOMIDÈS, Paris, 1968.
- DOC: P. GRIERSON et A.R. BELLINGER, *Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection*, 5 vol., Washington, 1966-1999.
- Docheiariou*: Archives de l'Athos XIII, *Actes de Docheiariou*, éd. par N. OIKONOMIDÈS, Paris, 1984.
- DÖLGER, *Byz. Dipl.*: F. DÖLGER, *Byzantinische Diplomatie*, Ettal, 1956.
- DÖLGER, *Facsimiles*: F. DÖLGER, *Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden*, Munich, 1931.
- DÖLGER, *Regesten*: F. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, I-IV, Munich et Berlin, 1924-1960; rééd. des fasc. III et II par P. Wirth, 1977, 1995; fasc. V, par F. Dölger et P. Wirth, Munich et Berlin, 1965.
- DÖLGER, *Schatzkammer*: F. DÖLGER, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges*, Munich, 1948.
- DOP: *Dumbarton Oaks Papers*.
- DOUKAS: Ducas, *Istoria Turco-Bizantina (1341-1462)*, éd. v. GRECU, Bucarest, 1958.
- DU CANGE: C. DU CANGE, *Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ græcilitatis*, Lyon, 1688; réimp. Graz, 1958.
- EEBS: Ἐπετηρίς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν.
- EHB: *The Economic History of Byzantium, from the Seventh through the Fifteenth Century*, 3 vol., éd. A. LAIOU, Washington, 2002.
- Esphigménou*: Archives de l'Athos VI, *Actes d'Esphigménou*, éd. par J. LEFORT, Paris, 1973.
- FLORINSKIJ, *Akty*: T. FLORINSKIJ, *Afonskie Akty i fotograficheskie snimki s' nih' v' sobranijah' P. I. Sevast'janova*, Saint-Petersbourg, 1880.
- Geométries*: J. LEFORT et al., *Geométries du fisc byzantin*, *Réalités Byzantines*, 4, Paris, 1991.
- GOUDAS, *Vatopédi*: M. GOUDAS, Βυζαντιακά ἔγγραφα τῆς ἐν Ἄθῳ ἱερᾶς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, *EEBS*, 3, 1926, p. 113-134; 4, 1927, p. 211-248.
- Grég. Pal.*: Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς.
- GRÉGORAS: *Nicephori Gregorae Byzantina Historia*, I-II, éd. L. SCHOPEN, Bonn, 1829-1830; III, éd. I. BEKKER, Bonn, 1855.
- GUILLAND, *Institutions I, II*: R. GUILLAND, *Recherches sur les Institutions Byzantines I, II*, Berlin - Amsterdam, 1967.
- Hommes et richesses II: Hommes et richesses dans l'Empire byzantin. II. VIII-XV siècle*, éd. par V. KRAVARI, J. LEFORT et C. MORRISON, *Réalités Byzantines*, 3, Paris, 1991.
- IMMB I, II: *Τετὰ Μειγίστη Μονὴ Βατοπεδίου I-II*, ouvrage collectif, Mont-Athos, 1996.
- Iviron I, II, III, IV*: Archives de l'Athos XIV, XVI, XVIII, XIX, *Actes d'Iviron*, éd. par J. LEFORT, N. OIKONOMIDÈS, Denise PAPACHRYSSANTHOU et Vassiliki KRAVARI, avec la collaboration d'Hélène MÉTRÉVÉLI, Paris, 1985, 1990, 1994, 1995.
- JANIN, *Constantinople byzantine*: R. JANIN, *Constantinople byzantine*, 2^e édition, Paris, 1964.
- JANIN, *Grands Centres*: R. JANIN, *Les Églises et les monastères des grands centres byzantins*, Paris, 1975.
- JANIN, *Les églises*: R. JANIN, *La Géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin, 1ère partie: Le siège de Constantinople et le patriarcat œcuménique. Tome III: Les églises et les monastères*, 2^e éd., Paris, 1969.
- JÖB: *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*.
- Kastamonitou*: Archives de l'Athos IX, *Actes de Kastamonitou*, éd. par N. OIKONOMIDÈS, Paris, 1978.
- KRAVARI, *Mac. occ.*: Vassiliki KRAVARI, *Villes et villages de Macédoine occidentale, Réalités Byzantines*, 2, Paris, 1989.
- KRIARAS: E. KRIARAS, *Λεξικὸ τῆς Μεσαιωνικῆς Ἑλληνικῆς Δημόδους Γραμματείας, 1100-1669*, 14 vol. parus, Thessalonique, 1969-1997.
- Kullumus*: Archives de l'Athos II², *Actes de Kullumus*, nouvelle édition remaniée et augmentée, par P. LEMERLE, Paris, 1988.
- KYRIAKIDÈS, *Byz. Mél.*: S. KYRIAKIDÈS, *Βυζαντινὰ Μελέται*, Thessalonique, 1937-1939.
- KYRITSES, *Common chrysobulls*: D. KYRITSES, *The « common chrysobulls » of cities and the notion of property in late Byzantium*, *Symmeikta*, 13, 1999, p. 229-245.
- LAIOU, *Economic Activities*: A. LAIOU, *Economic Activities of Vatopedi in the Fourteenth Century*, *Τετὰ Μονὴ Βατοπεδίου, Ἱστορία καὶ τέχνη*, Athōnika Symmeikta, 7, Athènes, 1999, p. 55-72.
- LASKARIS, *Vatopédi*: M. LASKARIS, *Actes serbes de Vatopédi*, *Bsl*, 6, 1935/36, p. 166-185.
- LAURENT, *Corpus*, V: V. LAURENT, *Le Corpus des sceaux de l'Empire byzantin*, V, 1-3: *L'Église*, Paris, 1963-1972.
- Lavra I, II, III, IV*: Archives de l'Athos V, VIII, X, XI, *Actes de Lavra*, éd. par P. LEMERLE, N. SVORONOS, A. GUILLOU et Denise PAPACHRYSSANTHOU, Paris, 1970, 1977, 1979, 1982.
- LBG: *Lexikon zur Byzantinischen Gräzität*, éd. E. TRAPP et al., 4 vol. parus, Vienne, 1994-2001.
- LEFORT, *Chalc. occ.*: J. LEFORT, *Villages de Macédoine. I.- La Chalcidique occidentale*, Paris, 1982.
- LEMERLE, *Philippe*: P. LEMERLE, *Philippe et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945.
- LEMERLE, *Praktikon*: P. LEMERLE, Un praktikon inédit des archives de Karakala (janvier 1342) et la situation en Macédoine orientale au moment de l'usurpation de Cantacuzène, *Χαριστήριον εἰς Ἀναστάσιον Κ. Ὁρλάνδον*, I, Athènes, 1965, p. 278 sq; repris dans P. LEMERLE, *Le monde de Byzance: Histoire et Institutions*, Londres, 1978, n° XVIII.
- MAMALOUKOS, *Buildings of Vatopedi*: S.B. MAMALOUKOS, *The Buildings of Vatopedi and their patrons, Mount Athos and Byzantine Monasticism*, éd. A. BRYER et M. CUNNINGHAM, Aldershot, 1996, p. 113-125.
- Melnik 2: Melnik*, ouvrage collectif, vol. 2, Sofia, 1994.
- MILLET, *Inscriptions*: G. MILLET, J. PARGOIRE et L. PETIT, *Recueil des Inscriptions chrétiennes de l'Athos*, I, Paris, 1904.

- MM: F. MIKLOSICH et J. MÜLLER, *Acta et diplomata graeca medii aevi*, I-VI, Vienne, 1860-1890.
- MOŠIN, *Akti*: V. MOŠIN, Akti iz svetogorskih arhiva, *Spomenik SKA*, 91, Belgrade, 1939, p. 155-260 (p. 3-108).
- NOVAKOVIĆ, *Zak. Spom.*: S. NOVAKOVIĆ, *Zakonski Spomenici srpskih država srednjega veka*, Belgrade, 1912.
- OCP: *Orientalia Christiana Periodica*.
- ODB: *The Oxford Dictionary of Byzantium*, 3 vol., New-York - Oxford, 1991.
- OIKONOMIDÈS, *Deux conquêtes*: N. OIKONOMIDÈS, Οι δύο Σερβικές κατακτήσεις της Χαλκιδικής τών ΙΔ' αιώνα, *Diplycha*, 2, 1980-1981, p. 294-299.
- OIKONOMIDÈS, *Listes*: N. OIKONOMIDÈS, *Les listes de présence byzantines des IX^e et X^e siècles*, Paris, 1972.
- OIKONOMIDÈS, *Monastères*: N. OIKONOMIDÈS, Monastères et moines lors de la conquête ottomane, *Südost-Forschungen*, 35, 1976, p. 1-10.
- OIKONOMIDÈS, *Patronage*: N. OIKONOMIDÈS, Patronage in Palaiologan Mt Athos, *Mount Athos and Byzantine Monasticism*, éd. A. BRYER et M. CUNNINGHAM, Aldershot, 1996, p. 99-111.
- OSTROGORSKY, *Serska Oblast*: G. OSTROGORSKY, *Serska oblast podle dušanove smrti*, Belgrade, 1965.
- PG: *Patrologiae cursus completus. Series Graeca*, éd. J.-P. MIGNÉ, Paris, 1857-1866.
- Pantocrator*: Archives de l'Athos XVII, *Actes du Pantocrator*, éd. par Vassiliki KRAVARI, Paris, 1991.
- PAPACHRYSSANTHOU, *Èvèché*: Denise PAPACHRYSSANTHOU, Histoire d'un évêché byzantin: Hiérissos en Chalcidique, *TM*, 8, 1981, p. 373-396.
- PAPAGÉORGIOU, *Serrés*: P.N. PAPAGÉORGIOU, Αί Σέρραι και τὰ προάστεια..., *BZ*, 3, 1894, p. 225-329.
- PAPAZÓTOS, *Béroia*: A. PAPAZÓTOS, *Η Βέροια και οι ναοί της (11ος-18ος αι.)*, Athènes, 1994.
- Patmos 1: Βυζαντινά έγγραφα της μονής Πάτμου, Α. Αυτοκατορικά*, éd. Èra VRANOUSÈ, Athènes, 1980.
- Paysages*: P. BELLIER, R.-CL. BONDOUX, J.-CL. CHEYNET, B. GEYER, J.-P. GRÉLOIS, Vassiliki KRAVARI, *Paysages de Macédoine. Leurs caractères, leur évolution à travers les documents et les récits des voyageurs*, Paris, 1986.
- PERDRIZET, *Melnik et Rossno*: P. PERDRIZET, Melnik et Rossno, *BCH*, 31, 1907, p. 20-37.
- PRETTI, *Chilandar*: Actes de l'Athos V, *Actes de Chilandar. Première partie: Actes grecs*, éd. par L. PETIT, *Viz. Vrem.*, 17, 1911, Priloženie 1; réimp. Amsterdam, 1975.
- Philothéou: Actes de l'Athos VI, *Actes de Philothée*, éd. par W. REGEL, E. KURTZ et B. KORABLEV, *Viz. Vrem.*, 20, 1913, Priloženie 1.
- Phil. Suppl.*: Vassiliki KRAVARI, Nouveaux documents du monastère de Philothéou, *TM*, 10, 1987, p. 261-356.
- PLP: *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, éd. E. TRAPP et al., 12 vol., 3 vol. d'Addenda et 1 vol. d'Index, Vienne, 1976-1996.
- Prodrome*: A. GUILLOU, *Les Archives de Saint-Jean-Prodrome sur le mont Ménéécée*, Paris, 1955.
- Prodrome B*: Lisa BÉNOU, *Le codex B du monastère Saint-Jean-Prodrome (Serrés). A. XIII^e-XV^e siècles*, Paris, 1998.
- Prôtaton*: Archives de l'Athos VII, *Actes du Prôtaton*, éd. par Denise PAPACHRYSSANTHOU, Paris, 1975.
- PSUEDO-CODINOS: *Pseudo-Kodinos, Traité des offices*, éd. J. VERPEAUX, Paris, 1966.
- REB: *Revue des Études Byzantines*.
- REGEL, *Vatopédi*: W. REGEL, Χρυσόβουλλα και γράμματα (...) τοῦ Βατοπεδίου, Saint-Petersbourg, 1898.
- RPK II, III: *Das Register des Patriarchats von Konstantinopel*, II: 1337-1350, par H. HUNGER, O. KRESTEN et al., Vienne, 1995; III: 1350-1363, par J. KODER, M. HINTERBERGER et O. KRESTEN, Vienne, 2001.
- Saint-Pantéléémón*: Archives de l'Athos XII, *Actes de Saint-Pantéléémón*, éd. par P. LEMERLE, G. DAGRON et S. ČIRKOVIĆ, Paris, 1982.
- SARADI, *Nolaria*: Hélène SARADI, *Le nolarial byzantin du IX^e au XV^e siècles*, Athènes, 1992.
- SCHILBACH, *Metrologie*: E. SCHILBACH, *Byzantinische Metrologie*, Munich, 1970.
- SCHREINER, *Texte zur spätbyzantinischen Finanz- und Wirtschaftsgeschichte in Handschriften der Bibliotheca Vaticana*, Vatican, 1991.
- SMYRNAKÈS, *Hagion Oros*: G. SMYRNAKÈS, *Τὸ Ἅγιον Ὄρος*, Athènes, 1903; réimp. Karyés, 1988.
- SOLOVJEV-MOŠIN: A. SOLOVJEV - V.A. MOŠIN, *Grčke povelje Srpskih vladara*, Belgrade, 1936; réimp. Londres, 1974.
- SOULIS, *The Serbs and Byzantium*: G.C. SOULIS, *The Serbs and Byzantium during the Reign of Tsar Stephen Dušan (1331-1355) and his Successors*, Athènes, 1995.
- Stoicheia* n° 43: *Στοιχεία συστάσεως και εξελίξεως τῶν δήμων και κοινοτήτων*, n° 43. Νομός Σερρών, Athènes, 1962.
- THÉOCHARIDÈS, *Diathekè*: G. THÉOCHARIDÈS, *Μία διαθήκη και μία δίκη βυζαντινή*, Thessalonique, 1962.
- THÉOCHARIDÈS, *Katèpanikia*: G. THÉOCHARIDÈS, *Κατεπανίκια τῆς Μακεδονίας*, Thessalonique, 1954.
- THÉOCHARIDÈS, *Tzاملakônès*: G. THÉOCHARIDÈS, *Οἱ Τζαμλάκωνες. Συμβολή εἰς τὴν βυζαντινὴν μακεδονικὴν προσωπογραφίαν τοῦ ΙΔ' αἰῶνος*, Thessalonique, 1963.
- THÉOCHARIDÈS, *Vermächtnisurkunde*: G. THÉOCHARIDÈS, *Eine Vermächtnisurkunde des grossstratopedarchen Demetrios Tzاملaklon, Polychronion, Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag*, Heidelberg, 1966, p. 486-495.
- THÉODORIDÈS, *Pinakas*: P. THÉODORIDÈS, Πίνακας τοπογραφίας τοῦ ἀγιορειτικοῦ παραγωγικοῦ χώρου, *Klèronomia*, 13-2, Thessalonique, 1981, p. 331-430.
- THOMAS, *Private Religious Foundations*: J.P. THOMAS, *Private Religious Foundations in the Byzantine Empire*, Washington, 1987.
- TIB, 6: *Tabula Imperii Byzantini*, 6, *Thrakien*, par P. SOUSTAL, Vienne, 1991.
- TIB, 10: *Tabula Imperii Byzantini*, 10, *Aigaion Pelagos (Die Nördliche Ägais)*, par J. KODER, Vienne, 1998.
- TM: *Travaux et Mémoires*.
- Vatopédi I: Archives de l'Athos XXI, *Actes de Vatopédi I, Des origines à 1329*, éd. par J. BOMPAIRE, J. LEFORT, Vassiliki KRAVARI et CH. GIROS, Paris, 2001.
- Viz. Vrem.*: *Vizantijskij Vremmenik*.

Xénophon: Archives de l'Athos XV, *Actes de Xénophon*, éd. par Denise PAPACHRYSSANTHOU, Paris, 1986.

Xéropotamou: Archives de l'Athos III, *Actes de Xéropotamou*, éd. par J. BOMPAIRE, Paris, 1964.

ZACHARIADOU, *Apogonoi*: É. ZACHARIADOU, Οἱ χριστιανοὶ ἀπόγονοὶ τοῦ Ἰζζεῶδδην Καϊκιοῦς Β' στῆ Βέροια, *Makèdonika*, 6, 1964-1965, p. 62-74.

ŽIVOJINOVIĆ, *Turkish assaults*: M. ŽIVOJINOVIĆ, Concerning Turkish Assaults on Mount Athos in the 14th Century, based on Byzantine Sources, *Orijentalni Institut u Sarajevu*, 30, 1980, p. 501-516.

Zographou: Actes de l'Athos IV, *Actes de Zographou*, éd. par W. REGEL, E. KURTZ et B. KORABLEV, *Viz. Vrem.*, 13, 1907, Priloženje 1; réimp. Amsterdam, 1969.

ZRVI: *Zbornik Radova Vizantološkog Instituta*.

INTRODUCTION

LE MONASTÈRE DE VATOPÉDI, DE 1330 A 1376

L'époque ici considérée, comme tout le *xiv*^e siècle, est bien documentée, grâce au nombre important d'actes qui sont conservés. Ceux-ci concernent surtout la fortune foncière du monastère. Vatopédi parvient à étendre son domaine et à affirmer sa puissance, en particulier grâce à ses rapports avec les détenteurs du pouvoir et avec l'aristocratie. Plusieurs actes témoignent de son statut de monastère célèbre ainsi que de sa prééminence à l'intérieur de l'Athos. En 1347, Vatopédi est considéré par le prôtos comme un des plus puissants établissements de la Sainte Montagne¹, tandis qu'à partir de 1366 le représentant du monastère signe toujours les actes délivrés par le Conseil de l'Athos immédiatement après le représentant de Lavra, avant le représentant d'Iviron, ce qui n'était pas le cas auparavant². En 1371 enfin, dans un chrysobulle du despote Jean Uglješa, Vatopédi est qualifié de « grand et glorieux monastère, le premier de tous »³.

Les nombreuses mentions d'higoumènes et de prohigoumènes à l'époque considérée font penser que les supérieurs du monastère ne restaient en fonction qu'un petit nombre d'années (cf. la liste des higoumènes et officiers, p. 47-48).

A. CHRONOLOGIE

1. De 1330 à la conquête serbe de la Macédoine en 1345

Vatopédi accrut ses possessions en Chalcidique et en Macédoine et s'occupa de leur mise en valeur; plusieurs tours furent construites sur les domaines du monastère.

Vers 1330, le recenseur Léon Panaréto mit Vatopédi en possession d'un pâturage d'hiver dans le village de Boubalarès à Kassandra, destiné aux troupeaux et en particulier aux buffles du monastère, ainsi que de tenures en déshérence faisant environ 150 modioi (notre n° 71).

En 1331, le monastère acquit, par donation, des tenures en déshérence de 380 modioi environ (nos n°s 72-74)⁴ et d'autres biens à Hermèleia (nos n°s 75 et 76).

(1) Notre n° 94, l. 5-6.

(2) *Iviron IV*, p. 8 et n. 55.

(3) Notre n° 137, l. 8-9.

(4) Sur la superficie de ces tenures, voir ci-dessous, p. 28.

Les moines possédaient dans la même région un pâturage où leurs moutons passaient l'hiver; en été, les troupeaux transhumait vers un pâturage situé sur les montagnes de Serrès ou de Drama. En février 1332, l'empereur accorda aux moines une exemption de droits de passage pour leurs moutons dans la région du Strymon (notre n° 78).

Vers 1335-1338, le domestique des thèmes Constantin Makrénos ajouta un terrain au pâturage d'hiver de Boubalarès à Kassandra et céda au monastère trois autres tenures en déshérence⁵.

Le praktikon des biens de Vatopédi en Chalcidique et dans la région des lacs, établi par Makrénos en avril 1338 (notre n° 81), mentionne des domaines déjà connus. Leur superficie est souvent agrandie et ils comprennent de nouveaux biens et paysans. A Herméleia, le métoque de Saint-Démétrius, où on venait de construire une tour, comptait en 1338 six paysans et comportait une terre de 450 modioi; deux *monydría* dépendaient du métoque: la Vierge dit tès Hagias, possédant plus de 100 modioi de terre, et Saint-Athanase l'Athonite, auquel étaient attachées les tenures en déshérence acquises en 1331⁶. Les métoques de Vatopédi à Saint-Mamas, Saint-Georges et les Saints-Théodores, avaient augmenté leurs possessions; seize parèques étaient installés en 1338 à Saint-Georges. La superficie du domaine d'Isménou ou Raphalion dans la région des lacs s'était également accrue; de plus, le monastère y avait fait construire une tour⁷.

En mai 1338, Makrénos délivra un autre praktikon pour Vatopédi, concernant son métoque à Berroia, le Prodrome dit tès Pétras (notre n° 82). Le document énumère les biens connus du métoque et nous informe sur les changements survenus. On apprend que dix-huit paysans étaient installés à Komanitzè et Makrochòrion, domaine dépourvu de parèques en 1329. De plus, les moines avaient fait construire une tour sur ce domaine et une autre sur celui de Skoteinou⁸.

Vatopédi possédait une tour et des terres situées à Kalokairidès hors de Thessalonique (notre n° 84). Le monastère louait ces terres à des particuliers qui voulaient les planter en vignes. Le moine Germain, mentionné de 1339 à 1344, était économiste de Vatopédi à Thessalonique et responsable de la location des vignes⁹.

En septembre 1340, ΙΩΑΝΝΙΚΙΟΣ était kathigoumène de Vatopédi. Il s'est rendu à Thessalonique pour conclure un accord au sujet de quatre maisons à étage, situées dans le quartier de Saint-Ménas, à proximité d'autres biens du monastère. Le propriétaire de ces maisons en fit don à Vatopédi contre le versement annuel d'une pension viagère qui lui était fournie à Thessalonique et le droit de se retirer au monastère¹⁰.

(5) Nos n° 71 et 79. Sur ce pâturage et ces tenures, voir ci-dessous, p. 28-29.

(6) Notre n° 81, l. 45-51.

(7) *Ibidem*, l. 53-70, l. 80-81. Sur ces biens avant 1329, voir *Vatopédi I*, p. 32-33, 35.

(8) Notre n° 82, l. 8-24, 40-48. Sur les parèques de Komanitzè et Makrochòrion, cf. *ibidem*, notes.

(9) Nos n° 84 (responsable de la location des vignes), 86 (celui qui détient les droits de Vatopédi), 87 (celui qui gère les biens de Vatopédi à Thessalonique) et 90 (économiste du métoque de Vatopédi à Thessalonique). Il pourrait s'agir du moine Germain, économiste de Vatopédi, qui en 1310 a donné à bail une terre à Aëtrophléa près de Thessalonique pour en faire une vigne (*Vatopédi I*, n° 44).

(10) Notre n° 85. Ιωάννικιος est aussi mentionné dans le *Tomos Hagioritikos* de 1339/40; cf. *PLP* n° 8795.

Peu avant 1341, Jean Cantacuzène, le futur empereur, qui envisageait de se retirer comme moine à Vatopédi, avait financé la construction de bâtiments destinés à l'accueillir, qui subsistaient lorsque Cantacuzène rédigea ses *Histoires*¹¹.

L'hieromoine GRÉGOIRE était kathigoumène probablement en 1344; il est attesté dans la même fonction en 1345 et 1347¹².

Des travaux de nature inconnue semblent avoir été effectués à Thessalonique après septembre 1344, comme le laisse penser le compte de dépenses apparemment établi par l'économiste de Vatopédi dans cette ville (notre n° 91).

Le moine Marc est le scribe du manuscrit *Xéropotamou* n° 222, copié à Vatopédi en 1345¹³.

2. De 1345 à la mort de Dušan en 1355

En novembre 1345, au lendemain de la conquête de la Macédoine par Étienne Dušan, le souverain serbe émit un chrysobulle en faveur de tous les monastères de l'Athos (notre n° 92). Les moines ayant accepté de commémorer son nom, Dušan confirma la liberté de la Sainte Montagne, permit aux moines de continuer à commémorer l'empereur des Romains avant lui-même, accorda aux monastères des privilèges et leur garantit la possession de leurs biens. Ceux des domaines qui leur avaient été enlevés pour être cédés à des Serbes devaient être restitués aux moines. Pourtant, pour Vatopédi comme pour certains autres monastères de l'Athos, cette dernière stipulation du chrysobulle ne fut pas respectée, du moins à la lettre. L'important métoque du Prodrome que Vatopédi avait à Berroia fut confisqué par les Serbes et ne fut recouvré par le monastère que lorsque la ville passa de nouveau aux Byzantins, en 1356¹⁴.

Dušan délivra en mai 1346 un chrysobulle en faveur de Vatopédi (notre n° 93). Le souverain serbe évoque dans cet acte son désir d'aider le monastère, qui serait appauvri à cause des troubles, allusion probable à la conquête serbe. Il suivrait ainsi l'exemple de ses ancêtres, les rois serbes Syméon et Sava, qui étaient de grands bienfaiteurs de Vatopédi. Par le même chrysobulle, la possession de ses biens est confirmée au monastère; de plus, Dušan lui fait don du village de Saint-Mamas à Kalamaria, détenu dans le passé par des prôneurs, lui confirme l'acquisition d'une terre voisine de 300 modioi donnée par Mouzakkès¹⁵ et lui restitue le domaine confisqué de Raphalion-Krymòta, dans la région des lacs. Enfin, il accorde au monastère des exemptions.

(11) CANTACUZÈNE III, p. 176-177.

(12) *Kullumus* n° 15 (1344), l. 104 (signature), 116-118 (signature) et p. 347; *ibidem*, n° 16 (1345), l. 51-52 (signature); *Docheiariou* n° 24 (1345), l. 79 (signature) et p. 177-178; PETIT, *Chilandar*, n° 135 (1347), l. 44-45 (signature).

(13) VOIR E. LAMBERZ, Die Handschriftenproduktion in den Athosklöstern bis 1345, dans *Scrittura, libri e testi nelle aree provinciali di Bisanzio*, éd. G. Cavallo, G. De Gregorio et M. Maniaki, Spolète, 1991, p. 59.

(14) Notre n° 144. Pour d'autres cas de confiscations de biens athonites par les Serbes, voir *Iviron* IV, p. 13-14, *Philothéou* n° 9. Philothéou fut dédommagé par la cession d'autres biens. Sur le sort des domaines des monastères athonites sous Dušan, cf. D. KORAĆ, Sveta Gora pod Serpskom vlašću (1345-1371), *ZRVI*, 31 (1992), p. 58-88 et T. ΜΑΝΙΑΤΕ-ΚΟΚΚΙΝΕ, Προνομιακές παραχωρήσεις του σέρβου αυτοκράτορα Στέφανου Dušan (1343-1355), *Ευχάριστος και Σελήδα κατά τον 14^ο αιώνα*, Athènes, 1996, p. 299-329.

(15) Cf. notre n° 108, l. 14-15.

En mars 1347, le prôtos Niphôn céda à Vatopédi l'ermitage de Kaletzé, qui était en ruine. Le monastère devait verser au Prôtaton une redevance annuelle et assurer l'entretien de l'ermitage ainsi que la commémoration de ses fondateurs (notre n° 94).

Le monastère continua à avoir de bons rapports avec les empereurs byzantins et en particulier avec Jean VI Cantacuzène. En octobre 1347, ce dernier fit du monastère constantinopolitain de la Psychosôstria une dépendance de Vatopédi. Cette donation se fit à la demande des moines, qui voulaient avoir un pied-à-terre lors de leurs séjours dans la capitale (notre n° 95). La Psychosôstria, qui aurait été alors en difficulté¹⁶, était riche en terres: elle possédait entre autres cinq métèques, quatre *monytria* et d'autres biens situés pour la plupart aux alentours de la capitale¹⁷.

En avril 1348, Étienne Dušan, qui avait visité Vatopédi et vénéré l'icône de la Vierge, confirma par chrysobulle (notre n° 97) les possessions du monastère en Chalcidique et dans la région du Strymon, lui fit don de nouveaux biens et lui accorda des exemptions. Le document enregistre de nombreuses acquisitions effectuées par les moines avant 1348. Des biens avaient été donnés par Dušan: terres et vignes à Saint-Mamas et le métèque des Saints-Anargyres à Drama¹⁸. Des paysans provenant apparemment de Kassandra s'étaient installés à Saint-Mamas¹⁹. On mentionne aussi des donations de particuliers: des paysans et des biens à Siderokausia, donnés par Kabasilas; des vignes, champs et moulins près de Serrès, des maisons à l'intérieur de la ville et une terre de 500 modioi près de Tholos, dons de Phôkopoulos; des oratoires, maisons, champs et vignes près de Zichna, donnés par Dryinos et le familier de Dušan, Marc Aggélôs; le village de Mikra Nébolianis, des biens à Kaisaropolis tenus en pronia et des biens à Chrysoupolis, donnés par le grand hétéairiarque Jean Margaritès, par permission du souverain serbe; des maisons probablement à Zichna, des vignes, champs et autres biens à Gradiston, donnés par le *kritês tou phossatou* Maurophoros²⁰. Le chrysobulle évoque enfin de nouvelles donations faites par Dušan: des paysans avec leurs tenures et des champs près d'Herméleia; des terres à Chrysoupolis comptant 650 modioi²¹.

Un *praktikon* concernant les biens de Vatopédi à Lemnos fut établi en juillet 1348 par le recenseur Jean Krybitziôtês (notre n° 98); il montre que les possessions du monastère dans l'île s'étaient considérablement accrues. Alors qu'en 1328 Vatopédi ne possédait que le *monytrion* de Saint-Jean le Théologien²², en 1348 le *praktikon* enregistre plus de 4 600 modioi de terre situés en plusieurs endroits. L'expansion du domaine se fit grâce à des donations d'habitants du lieu, en particulier des moines Théodôritês Katholikos et Kyprianos Samios²³, et par l'acquisition de vingt et une tenures en déshérence, dont six furent cédées par Krybitziôtês au moment de la rédaction du *praktikon*²⁴. De plus, Vatopédi avait reçu, avant 1341, par donation de Théodora, mère de Jean VI Cantacuzène, le domaine (*zeugelateion*) d'Agризion, faisant

(16) Voir nos n° 102, 103.

(17) Sur les biens de la Psychosôstria, voir ci-dessous, p. 43, 45.

(18) Notre n° 97, l. 10-11, 23-24.

(19) *Ibidem*, l. 12. Cf. nos n° 108, l. 14 et n° 112.

(20) Notre n° 97, l. 14-22.

(21) *Ibidem*, l. 13-14, 24-25.

(22) Sur l'acquisition de ce métèque en 1328, voir *Vatopédi I*, p. 20.

(23) Notre n° 98, l. 9-16. Voir aussi les donations mentionnées lignes 39, 68-70.

(24) *Ibidem*, l. 28-41, 52-59.

700 modioi²⁵, et, avant 1348, 200 modioi dans l'île de Patrikia, don de l'empereur Jean VI lui-même²⁶.

L'hieromoine SIMON était kathigoumène en février 1348 ou en février 1350²⁷.

Vers 1348, Vatopédi avait apparemment fait construire, par l'intermédiaire d'un certain Pierre, une tour à Sémalton. En compensation, Pierre obtint le droit à deux pensions viagères (*adelphata*) qu'il recevrait dans le monastère de Vatopédi, mais il se retira finalement dans le monastère de Lavra (nos n° 99, 100).

En octobre 1348, l'hieromoine JOSEPH était kathigoumène de Vatopédi (notre n° 100).

Probablement en décembre 1348, des notables de Sémalton rédigèrent une lettre adressée au grand économiste de Vatopédi, Gabriel, par laquelle ils promettent de se montrer obéissants et condamnent le comportement, à l'égard du monastère, de certains habitants, qui s'étaient peut-être montrés récalcitrants pour accomplir les corvées liées à la construction de la tour mentionnée plus haut (notre n° 101).

En décembre 1349, Jean VI Cantacuzène délivra au monastère un chrysobulle par lequel il confirme l'union à Vatopédi de la Psychosôstria; de plus, il accorde à ce monastère 400 modioi de terre ainsi que des privilèges concernant ses domaines et le bateau que les moines allaient acquérir (notre n° 102).

À la suite de la reconquête temporaire d'une partie de la Chalcidique par les Byzantins vers la fin de 1350, Vatopédi semble avoir perdu le village de Saint-Mamas, que Dušan lui avait donné en 1346; le village, avec la fortification que les moines y avaient érigée entre temps, fit apparemment retour au fisc byzantin²⁸.

Probablement en août 1351, une lettre des juges généraux donna à l'économiste du métèque de Vatopédi à Saint-Mamas un délai de trente-trois jours pour démolir un moulin à eau construit sur le terrain d'un grand hétéairiarque (notre n° 104). Cette affaire pourrait avoir un rapport avec la reconquête byzantine de la région et les changements dans la propriété de la terre qu'elle provoqua.

En février 1355, le moine Arsène Tzamlakôn, ancien *mégas papias*, fit des dons importants à Vatopédi, où il s'était retiré: une part de son lot du domaine de Prinarion, dans le Symbolon, avec parèques, tenures en déshérence, vignes, terre arable et en friche, pâture et moulins; son lot à Béla; son lot de la bergerie d'hiver de Thermopotamos et les pâturages voisins; les revenus de la foire de saint Syméon qui avait lieu à Béla; enfin, le château dit Slanésion dans le domaine de Prinarion. La crise qui avait apparemment affecté la région semble être à l'origine de la fuite de certains des paysans du domaine et de l'abandon de la foire²⁹.

(25) *Ibidem*, l. 16-26; cf. notre n° 128, Actes mentionnés n° 5.

(26) Notre n° 98, l. 50-51. Sur les biens à Lemnos, voir ci-dessous, p. 39-43.

(27) *Kullumus* n° 23, l. 39 (signature).

(28) Notre n° 111 et les notes.

(29) Notre n° 105. Sur les donations d'Arsène Tzamlakôn, voir aussi ci-dessous, p. 8, 23-24.

3. De 1355 à la bataille de la Marica en 1371

La période qui suit la mort d'Étienne Dušan, en décembre 1355, se caractérise, en Macédoine orientale, par l'émergence de nouveaux pouvoirs régionaux, souvent rivaux. Le fils et successeur de Dušan, Stefan Uroš V (1356-1371), ne conserva qu'une autorité théorique sur la région, et le pouvoir réel fut exercé par des gouverneurs serbes, installés à Serrès (Hélène, la veuve de Dušan) et à Drama (le César Vojihna)³⁰. En octobre 1358, un fonctionnaire serbe, le *prōtostrator* Stanisas, détenait une autorité en Chalcidique occidentale, tout en entretenant de bonnes relations avec le gouverneur byzantin de Thessalonique, Étienne Radénos³¹. Dans la région du delta du Strymon et dans le nord de l'Égée, deux frères, Alexis et Jean, originaires de Bithynie, tirèrent profit de la guerre entre Jean Cantacuzène et Jean V, auquel ils s'étaient ralliés, pour se constituer une principauté que l'empereur leur reconnut en 1357³².

Un acte de la métropole de Drama, conservé à Vatopédi et datant de 1359, fait référence aux troubles du temps³³. Si les effets de la peste, la reprise de la guerre entre les partisans des Cantacuzène et ceux de Jean V Paléologue (1352-1356), la pression des Turcs et la dislocation de l'empire de Dušan ont pu occasionner la perte de certains revenus de Vatopédi, le monastère parvint toutefois à nouer de bonnes relations avec les nouveaux maîtres de la région. Vatopédi continua d'accroître son domaine et profita d'importantes donations de certains aristocrates.

Probablement peu après 1355, lorsque Berroia était revenue sous le contrôle des Byzantins, l'empereur Jean V restitua à Vatopédi le monastère du Prodrome à Berroia, qui avait été confisqué par les Serbes et attribué à divers pronoiaires³⁴.

A Thessalonique, en mars 1356, Constantin Agallianos prit à bail de Vatopédi un des terrains appartenant au monastère, dans le quartier de Kataphygé, pour y construire des maisons (notre n° 106). L'économiste du métoque de Vatopédi à Thessalonique était l'hiéromoine Simon³⁵. On notera qu'un laïc, familier de l'empereur, Manuel Kollourakès, s'occupait alors de la gestion des biens du monastère dans la ville³⁶.

En mai 1356, Arsène Tzamlaplakôn ajouta à sa donation initiale de 1355 en faveur de Vatopédi sa résidence à Thessalonique, dans le quartier de Kataphygé, et sa part du domaine dit du *mégas papias* Tzamlaplakôn, situé à l'ouest de la ville, près du Galikos (notre n° 107). La résidence à Thessalonique, qui comportait une église, était alors en ruine³⁷.

En septembre 1356, un chrysobulle de Jean V, notre n° 108, confirma au monastère la possession de tous ses biens immeubles. Certains d'entre eux semblent avoir été acquis par Vatopédi peu avant la délivrance de l'acte. A Constantinople, un jardin situé près de la Porte

(30) OSTROGORSKY, *Serska Oblast, passim*; G. SOULIS, *The Serbs and Byzantium*, p. 156-168; *Laura* IV, p. 43.

(31) Cf. les notes à notre n° 111.

(32) Cf. les notes à notre n° 141.

(33) Notre n° 113, l. 4-5.

(34) Cf. notre n° 144, l. 18-20 et 24-26.

(35) Notre n° 106, l. 4-5.

(36) *Ibidem*, l. 5-6. Manuel Kollourakès, familier de l'empereur, signe comme témoin notre n° 107, cf. l. 43-45 et 47-48.

(37) Notre n° 139, l. 12-15.

Dorée et le quart d'une arcade près de la porte des Kynégio avaient été donnés par des particuliers au monastère³⁸. Près de Serrès, Vatopédi enregistre de nouveaux biens. Dragoboutzista et la terre d'Elsiané³⁹. L'empereur confirme également à Vatopédi la possession de plusieurs biens à Zichna et dans ses environs, qui semblent être entrés récemment dans le domaine du monastère: le métoque de Saint-Nicolas à Zichna, avec ses biens, et un *zeugelaleion*, cédés à Vatopédi par un partisan de Cantacuzène, Michel Maurophoros⁴⁰. Le monastère se voit également garantir ses droits sur le village de Maurophoros dit Kogchista, probablement dans la région des lacs, acquis à une date inconnue⁴¹, ainsi que sur le domaine de Tzagkaroïannou⁴², acquis entre 1329 et 1356. Jean V confirme aussi les droits de Vatopédi sur Saint-Mamas, que le monastère avait perdus⁴³.

Alors que Jean V délivrait aux moines de Vatopédi ce chrysobulle de confirmation des biens du monastère, il leur concéda aussi, le 8 septembre 1356, une exemption de taxes maritimes et commerciales pour un navire d'une jauge maximale de 700 modioi qui devait effectuer des échanges en Mer Noire, à Constantinople et en Mer Égée (notre n° 109). La concession de cette exemption pourrait illustrer la part croissante prise par Vatopédi dans des activités commerciales, dans un contexte de troubles (effets de la peste, insécurité) qui avaient pu entraîner une baisse de ses revenus fonciers⁴⁴. La présence des moines de Vatopédi dans la capitale, où ils détenaient le métoque de la Psychosôstria, explique sans doute que le monastère se soit tourné vers ces activités commerciales nouvelles en Mer Noire et à Constantinople.

En octobre 1358, un jugement du gouverneur de Thessalonique Étienne Radénos (notre n° 111) donna raison à Vatopédi dans le règlement d'un conflit qui opposait le monastère à des parèques installés à Saint-Mamas, lesquels avaient cessé de verser aux moines le loyer pour des maisons situées à l'intérieur d'une enceinte édifiée aux frais de Vatopédi. Le moine Iôakeim Bouzénos et l'hiéromoine Ignace représentaient le monastère auprès du gouverneur.

En mars 1359, Vatopédi obtint, sur l'intervention du César Vojihna, de rentrer en possession de ses biens à Drama, le monastère de la Vierge Koriliôtissa et son métoque des Saints-Anargyres, qui lui avaient été soustraits par les métropolitains de Drama: un acte de la métropole (notre n° 113) garantit à Vatopédi la possession de ses biens dans la ville, auxquels Vojihna et sa femme avaient auparavant ajouté l'église de Sainte-Phôteine.

En juillet 1359, le grand stratopédarque Georges Astras, gouverneur de Lemnos, exempta d'impôt un bien de Vatopédi situé dans l'île, près de Moudros, la terre de Chrysobergés⁴⁵. Il donna aussi au monastère un domaine du fisc de 1 000 modioi, situé à proximité de cette terre (notre n° 114). Sur le domaine du fisc, il partagea avec les moines une tour qu'il avait fait édifier⁴⁶. Cette importante donation, faite sur des biens du fisc, avait

(38) Notre n° 108, l. 39-42.

(39) *Ibidem*, l. 28-30.

(40) *Ibidem*, l. 30-32, 35-36. Sur Maurophoros, cf. les notes à notre n° 97.

(41) Notre n° 108, l. 45.

(42) *Ibidem*, l. 24-25.

(43) *Ibidem*, l. 14.

(44) LAÏOU, *Economic Activities*, p. 55-57.

(45) Notre n° 114, l. 28-30.

(46) *Ibidem*, l. 34-38.

été suggérée par le père spirituel d'Astras, le moine Grégoire Stylites, qui pourrait être un moine de Vatopédi⁴⁷. Entre 1359 et 1362, Georges Astras a encore donné au monastère mille modioi de terre, ainsi que la possession complète de la tour. En juillet 1362, l'empereur Jean V confirma à Vatopédi par chrysobulle (notre n° 117) la possession de son nouveau métoque, ainsi constitué par Astras. Si le gouverneur de Lemnos s'était montré bienveillant envers le monastère, il lui enleva pourtant à la même époque, entre 1359 et 1366, trois biens situés dans l'île: la terre de Chrysobergès (700 modioi), celle de Chaoulé (500 modioi), et l'île de Patrikia⁴⁸.

A l'Athos, le prôtos Dorotheé céda en janvier 1362 à Vatopédi, contre redevances, l'ermitage des Saints-Anargyres (notre n° 116).

Cette même année 1362, Vatopédi obtint la possession de tout le domaine des Tzamlakônēs, situé à l'ouest de Thessalonique, près du Galikos. Avant 1356, Asômatianos, un frère d'Arsène Tzamlakôn, avait donné à Vatopédi sa part d'héritage⁴⁹. En août 1362, un autre frère d'Arsène, Dêmétrios Tzamlakôn, céda la sienne au monastère (notre n° 118).

En octobre 1362, THÉOPHILE était kathigoumène de Vatopédi⁵⁰. Il est encore attesté en avril 1363⁵¹.

En août 1364, Jean V accorda par chrysobulle (notre n° 119) à son oncle, le moine Manassés Tarchaneiotēs, qui détenait et patronnait le monastère thessalonicien de Kyrkyrou, le droit de le transmettre à sa mort à Vatopédi. D'après des documents inédits de Vatopédi, nous savons qu'avant 1371 Kyrkyrou était encore indépendant, et que vraisemblablement il ne devint une dépendance de Vatopédi que dans la dernière décennie du xiv^e siècle⁵².

En janvier 1365, le nouvel homme fort de la principauté de Serrès, Jean Uglješa, qui devait prendre le titre de despote en août ou en septembre de la même année, donna à Vatopédi le monastère de la Spélaiôtissa à Melnik avec tous ses biens, situés dans la ville et aux environs⁵³. Un inventaire des biens (notre n° 120) fut dressé peu après l'acte de donation. Le monastère, situé au sud de Melnik, comprenait une église, onze cellules et un réfectoire; autour des bâtiments, il détenait une vigne⁵⁴.

A la demande des moines de Vatopédi, entre 1365 et 1371, le despote de Serrès, Jean Uglješa, leur donna le domaine dit de feu Ralēs, situé près du lac Bolbē. L'évêque de Litē et Rentina Denis délimita le bien et le remit à Vatopédi (notre n° 122). A une date inconnue, Uglješa fit don à Vatopédi d'une parcelle située à Ploumiska, dans la région des lacs⁵⁵.

En novembre 1365, une nonne vendit à un particulier une vigne abandonnée, plantée sur un terrain appartenant à Vatopédi dans la région de Kalokairidēs, près de Thessalonique (notre n° 121). L'économiste de Vatopédi à Thessalonique, qui atteste la réception du dixième du prix de la vente, dû au propriétaire du sol, était alors l'hieromoine Gêrontios⁵⁶. Il signe en

mai 1369 un acte à l'Athos: il est alors *pneumatikos* et *skeuophylax* de Vatopédi⁵⁷. Il faut peut-être l'identifier au Gêrontios qui représente Vatopédi en 1373 dans une affaire du monastère à Kalamaria⁵⁸. Un hieromoine Gêrontios signe un acte de 1378 comme *prohigoumène* et *pneumatikos* de Vatopédi⁵⁹.

En janvier 1366, le prôtos Dorotheé remit à Vatopédi, contre redevances, l'ermitage de Dométiou, à l'Athos, qui était tombé en ruine à la suite d'une incursion turque (notre n° 123).

En juin 1366, les moines de Vatopédi obtinrent à Constantinople une décision du tribunal impérial des juges généraux des Romains en leur faveur (notre n° 124), dans une affaire financière qui opposait le monastère à un membre de l'aristocratie, Kalothētos, qui y avait été temporairement moine. Kalothētos avait donné 300 hyperpres à Vatopédi, pour y obtenir deux pensions viagères. A la suite d'une dispute avec les moines, il avait quitté le monastère et réclamait la restitution de cette somme. Comme Kalothētos avait par ailleurs des dettes envers Vatopédi, le tribunal estima que le monastère devait conserver les 300 hyperpres. Il semble, d'après le jugement rendu, que Vatopédi jouait alors le rôle d'une banque de dépôt, que fréquentaient plusieurs membres de l'aristocratie: Alexis Doukas Raoul, grand domestique de Serbie, son genre Ange, le grand primicier Jean et son frère Alexis⁶⁰. Lors de ce jugement, les moines Théodoulos Chrysoképhalos et Athanase Chariaropoulos et l'hieromoine Kosmas représentèrent Vatopédi auprès des juges généraux⁶¹.

Avant 1366, Michel Astras Synadēnos, fils de Georges Astras, donna à Vatopédi une autre terre située à Moudros (Lemnos), avec des parèques⁶². En octobre 1366, il restitua au monastère, par un acte établi à Constantinople (notre n° 125), les biens de Vatopédi que son père avait usurpés.

En octobre 1366, l'higoumène de Vatopédi THÉODOSE fut appelé, à l'initiative du despote Jean Uglješa, à participer à un tribunal présidé par le métropolitain de Serrès⁶³.

Avant novembre 1366, alors qu'il était à Thessalonique, Étienne Radēnos donna à Vatopédi un de ses biens, situé dans la forteresse d'Ennēakosia, près de Constantinople. Le revenu de ce bien devait être affecté à l'infirmerie du monastère et à la fourniture de cuir⁶⁴. En novembre, Radēnos confirma par un acte notarié cette donation faite en faveur de Vatopédi (notre n° 126).

L'hieromoine JOSEPH était kathigoumène de Vatopédi en novembre 1366⁶⁵.

A l'occasion d'un conflit avec Lavra, au sujet de la possession du métoque de la Spélaiôtissa, situé à Sidērokausia, Vatopédi sollicita, peu avant juin 1368, l'intervention du despote Uglješa. Celui-ci fit juger l'affaire à Karyēs par le prôtos Sabas, qui donna raison à

(47) Cf. les notes à notre n° 114.

(48) Notre n° 125, l. 9-11.

(49) Notre n° 108, l. 33-34.

(50) *Kastamonitou* n° 5, l. 36-37 (signature, probablement non autographe).

(51) *Saint-Parthélemy* n° 13, l. 24 (signature); cf. *ibidem*, p. 107-108.

(52) Nous reviendrons sur l'histoire du monastère de Kyrkyrou dans le tome III de cette édition.

(53) Sur le monastère de la Spélaiôtissa, cf. *Vatopédi* I, p. 121.

(54) Sur les biens fonciers de la Spélaiôtissa, cf. p. 36-37.

(55) *Mošin, Akli*, p. 168-169, n° 3.

(56) Notre n° 121, l. 20-21 (signature).

(57) Notre n° 129, l. 25.

(58) *Docheiariou* n° 42, verso, l. 13.

(59) *Zographou* n° 48.

(60) Cf. les notes à notre n° 124.

(61) Notre n° 124, l. 2.

(62) Notre n° 125, l. 18-19.

(63) *Perrit, Chilandar*, n° 151.

(64) Notre n° 126, l. 4-17.

(65) *Perrit, Chilandar*, n° 152 (signature).

Vatopédi (notre n° 127). Au cours de ce jugement, Vatopédi se vit confirmer la détention de deux maisons à Hiérisso, avec des vignes et des champs situés dans les environs.

En juillet 1368, un recenseur mit Vatopédi en possession de ses biens de Moudros à Lemnos, soit au total 3 200 modioi de terre, sans compter l'îlot de Patrikia (notre n° 128). Le document enregistre des donations antérieures, faites par des particuliers au monastère: des vignes dans le village de Lagôdoutou et, à Kotzinos, le *monydrion* de Saint-Jean le Théologien avec des *kellia* et six maisons⁶⁶. Sur son métèque de Moudros, Vatopédi avait installé seize parèques⁶⁷.

L'hieromoine IGNAÇE était kathigoumène de Vatopédi en février 1369⁶⁸. Il est attesté avec la même fonction en mai 1369⁶⁹. A cette date, onze moines notables de Vatopédi sont connus: les hieromoiens, prohigoumènes et *pneumatikoi* Joseph⁷⁰ et Théophile⁷¹; l'hieromoine Nil, prohigoumène; Théophane, ecclésiarque; l'hieromoine Gérontios, *pneumatikos* et skeuophylax; l'hieromoine Macaire; l'hieromoine Job, *pneumatikos*; les moines Kassianos, Arsène, Grégoire et Athanase⁷². Ce dernier signe un acte daté de 1375⁷³.

En mai 1369, le grand domestique Alexis Atouémès Métochite fit don à Vatopédi de son domaine de Stylarion (13 000 modioi), situé en Chalcidique occidentale, près de Saint-Mamas, et de deux cents hyperpres, en échange de sa commémoration et de l'obtention de pensions viagères, pour lui et deux de ses serviteurs, ainsi que de l'ancienne hôtellerie du monastère, dans le dessein d'y devenir moine. Ses deux serviteurs devaient être dégagés de toute obligation envers le monastère⁷⁴. Les moines de Vatopédi lui adressèrent un acte d'accord (notre n° 129). En juin de la même année, Alexis établit un second acte de donation (notre n° 130), qui clarifiait certaines dispositions du premier acte: le grand domestique obtenait en particulier le versement d'une quatrième pension viagère.

L'hieromoine PHILOTHÉE était kathigoumène de Vatopédi à une date comprise entre 1365 et 1374⁷⁵.

En juillet 1369, un recenseur procéda à un échange de terres à Lemnos entre Vatopédi et les héritiers d'un certain Phordénos (notre n° 131). Ceux-ci détenaient en effet un champ de 150 modioi à l'intérieur du domaine de Vatopédi à Moudros. Le monastère fut mis en possession de ce champ, tandis que la partie de Phordénos obtenait en contrepartie dans la même région un bien du fisc de 100 modioi.

Le prôtos Sabas céda à Vatopédi, en juillet 1369, contre redevances, deux ermitages à l'Athos, Trochala et Sisôè; Vatopédi s'engageait à financer des travaux d'adduction d'eau à Karyès, pour le Prôtaton (notre n° 132).

En novembre 1369, le despote Jean Ugljesa fit don à Vatopédi, à la requête du moine

(66) Notre n° 128, l. 38-44.

(67) *Ibidem*, l. 46-52.

(68) *Zographou* n° 43.

(69) Notre n° 129, l. 20 (signature).

(70) *Ibidem*, l. 21 (signature). La signature diffère de celle du kathigoumène Joseph, attesté en novembre 1366.

(71) *Ibidem*, l. 22.

(72) *Ibidem*, l. 23-28 (signatures).

(73) Notre n° 146, l. 45.

(74) Cf. les notes à notre n° 129.

(75) Notre n° 108 C. Philothée signe une copie d'un chrysobulle de Jean V, authentifiée par le métropolitain Pierre de *Christoupolis*, qui est attesté entre 1365 et 1374.

Théodose, d'une rente annuelle de 120 hyperpres, prise sur les revenus du lac de Porou (notre n° 133).

Vers 1370, un moine de Vatopédi, Nil, confirma dans une lettre (notre n° 134 a) qu'il avait donné au monastère, par deux actes de donation successifs, la totalité de ses biens patrimoniaux: à Thessalonique, une parfumerie dans le quartier de Kataphygé et une maison dans le quartier de Sainte-Pélagie, ainsi qu'une vigne labourable dans la région de Saint-André. L'époux de la nièce de Nil contestait en effet ces donations. Afin de régler ce litige, l'higoumène de Vatopédi Philothée envoya à Thessalonique l'économiste du monastère, en lui confiant la lettre de Nil, au verso de laquelle il avait adressé un mot au protonotaire de la métropole, pour qu'il intervienne en faveur des intérêts du monastère (notre n° 134 b).

L'hieromoine JOSEPH était kathigoumène de Vatopédi en novembre 1370⁷⁶. Il est attesté dans la même fonction en décembre 1370⁷⁷, en janvier 1371⁷⁸ et en janvier 1373⁷⁹. En août 1373, il est mentionné comme prohigoumène⁸⁰.

En août 1370, Michel Kaballarios Tzamlakôn, fils d'Arsène Tzamlakôn, donna à Vatopédi sa part du domaine de Prinarion, qui comportait un pâturage (notre n° 135). Le donateur obtenait sa commémoration dans le monastère, ainsi qu'une cellule et une pension viagère, pour le cas où il se retirerait à Vatopédi. Le patriarche Philothée confirma cette donation en septembre 1370 (notre n° 136).

Avant d'entreprendre une campagne militaire contre les Turcs, le despote Jean Ugljesa se rendit en avril 1371 à l'Athos, où il fut en particulier reçu par les moines de Vatopédi. Il leur donna par chrysobulle (notre n° 137) le vivier de Saint-Théodore sur le lac de Porou, avec le droit de pêche des poissons de mer⁸¹.

En juin 1371, le prôtos Sabas céda à Vatopédi, contre redevances, l'ermitage en ruine de Tripolitou à l'Athos (notre n° 138).

Le 26 septembre 1371, Jean Ugljesa, le puissant bienfaiteur de Vatopédi, fut tué lors de la bataille de la Marica, et son armée fut écrasée par les Turcs⁸². Il est considéré comme un *ktélôr* du monastère, et représenté sur une fresque, datée de 1847, dans le narthex de l'église des Saints-Anargyres, à Vatopédi. Il est possible que cette représentation soit un repent sur une fresque médiévale. L'église, située dans l'angle sud de la cour du monastère, pourrait être du milieu du XIV^e siècle; voisine de l'église, une infirmerie, qui subsistait vraisemblablement encore au XIX^e siècle, pourrait avoir été financée par Ugljesa⁸³.

A une date inconnue, le despote Thomas Préloumpos, maître de Ióannina (1367-1384), fit don à Vatopédi d'un calice et d'autres objets précieux⁸⁴.

(76) *Kullumus* n° 30, l. 161 (signature).

(77) PETIT, *Chilandar*, n° 153 (signature non autographe).

(78) *Xénophon* n° 31, l. 19 (signature).

(79) Notre n° 139, l. 1-2.

(80) *Dacheiriou* n° 42, verso, l. 12-13; cf. *ibidem*, p. 236-237.

(81) Ugljesa a fait don à Vatopédi, à une date inconnue, d'un manuscrit, cf. LAMBEZ dans *IMMB* II, p. 569.

(82) Cf. en particulier *Laura* IV, p. 45.

(83) THÉOCHARIDÈS dans *IMMB* I, p. 155; MAMALOUKOS, *Buildings of Vatopédi*, p. 119-121.

(84) LOBERDOU-TSIGARIDA dans *IMMB* II, p. 477-479; sur Thomas Préloumpos, cf. *PLP* n° 23721.

THÉOPHANE a été higoumène de Vatopédi, peut-être vers 1375¹⁰⁶.

Peu avant décembre 1375, Jean V retira par ordonnance à Vatopédi un tiers de ses biens à Stylarion¹⁰⁷. En décembre, le grand chartulaire Laskaris Métochite fit tradition à Vatopédi de la partie du domaine de Stylarion qui devait revenir au monastère (notre n° 147). Sur les 6 360 modioi délimités par le recenseur, le fisc se réservait un tiers des terres. Il ne restait donc à Vatopédi qu'environ 4 200 modioi sur son domaine de Stylarion.

En mars 1376, Laskaris Métochite délimita un bien de Vatopédi près de Saint-Mamas (notre n° 148).

A la même date, Alexis Tzamlakôn Kaballarios prit à bail de Vatopédi un verger situé à Berroia (notre n° 149). Le monastère, qui s'était vu reconnaître en 1375 la possession du métoque du Prodrome, cherchait à recouvrer les biens qui dépendaient de cet établissement, dont certains avaient été usurpés depuis l'époque de la conquête serbe. Vatopédi conclut donc un accord avec Alexis Tzamlakôn Kaballarios, détenteur illégitime du verger: le monastère lui laissa, à titre viager, la jouissance du bien, contre un loyer récongnitif.

En mars 1376, Constantin Kyprianos prit à bail de Vatopédi la totalité de la cour située dans le quartier de Kataphygé à Thessalonique, où se trouvait l'ancienne résidence d'Arsène Tzamlakôn, contre un loyer annuel de 48 grands ducats (notre n° 150). Aréthas était alors économiste du métoque de Vatopédi à Thessalonique¹⁰⁸. Il est mentionné comme hiéromoine en mai 1379, date à laquelle il s'occupe d'une affaire concernant le Prodrome à Berroia, selon un acte inédit de Vatopédi.

En septembre 1376, le moine Joseph Komatas, épitérète de l'Athos, céda à Vatopédi, contre une pension annuelle de six modioi de blé, deux *kellia* situés à l'Athos (notre n° 151). THÉODOULOS était alors kathigoumène de Vatopédi¹⁰⁹. Il était encore en activité en juillet 1378, date à laquelle il signe un acte comme hiéromoine et kathigoumène du monastère¹¹⁰. En septembre 1376, l'hiéromoine Gennadios était ecclésiastique¹¹¹; Isidôros Raoul porte le titre honorifique de *gerôn*¹¹²; Théodose était un ancien *prôtos*¹¹³; Gennadios Nébras était prohigoumène¹¹⁴.

En novembre 1376, Théodora Soultanina Monomachina donna à Vatopédi une parcelle de terre voisine d'un domaine du monastère, dit Arianitou, situé près de Berroia (notre n° 152).

En décembre 1376, le *prôtos* Charitôn exempta Vatopédi des redevances que le monastère devait au Prôtaton pour les ermitages de Kaletzé et de Dométiou, situés à l'Athos. Cette

(106) On sait que Théophane a rédigé la Vie de Maxime Kausokalybite lorsqu'il était métropolite de Périthéorion (*Analecta Bollandiana*, 54, 1936, p. 65), après 1381 (cf. DABROUZÉS, *Régestes V*, n° 2418). Il était alors prohigoumène de Vatopédi. Maxime est probablement mort vers 1375 (cf. P.L.P., n° 16810), et il est possible que Théophane ait été higoumène à cette date.

(107) Cf. notre n° 147. Acte mentionné.

(108) Notre n° 150, l. 2-3.

(109) Notre n° 151, l. 9-10.

(110) *Kullumus* n° 36, l. 78-79; cf. *ibidem*, p. 387.

(111) Notre n° 151, l. 10.

(112) *Ibidem*, l. 11.

(113) Cf. *Prôtaton*, p. 139, n° 65.

(114) Notre n° 151, l. 11-12.

mesure est justifiée par la construction récente d'une tour à Kaletzé, à l'initiative de Jean Cantacuzène, pour la sécurité commune de la Sainte Montagne (notre n° 153)¹¹⁵.

Comme on le voit sur le tableau ci-dessous, le domaine foncier de Vatopédi s'accrut surtout par donations.

Tableau. — Les biens de Vatopédi hors de l'Athos en 1376.

région	localité ou lieu-dit	nom du bien	type de bien	mode d'acquis.	date d'acquis.	sup. en modioi	
Chalc. or.	Komētissa	Prospori	métroque		av. 1329	5 500	
	Amoulianié		île		av. 1329	5 700	
	Hiérissos	Éladiaba	métroque		av. 1329	1 200	
	"		2 maisons	don	av. 1368		
	Sidérokausia	Vierge Spélaio-tissa	ermitage		av. 1329	?	
	Herméleia	St-Démétrius	métroque		av. 1329	450	
	"	"	terre	don	1331	18	
	"	"	pâturage	?	av. 1332	?	
	"	Vierge tés Hagias	ermitage	?	av. 1338	102	
	"	St-Athanase	ermitage	?	av. 1338	?	
Kassandra	Paparnikeia		tenures	don	1331	379	
			moulin	?	av. 1338		
		Boubalarès	pâturage	don	1330-1338	?	
			tenures	don	1330-1338	278	
Chalc. occ.	St-Mamas	St-Georges	métroque		av. 1329	1 000*	
		Sts-Théodores	métroque		av. 1329	1 250*	
		Exampélôn	terre		av. 1329	80	
		"	village	don	1346	?	
		"	terre	don	av. 1346	300	
		"	vigne, terre	don	av. 1348	?	
		"	Stylarion	domaine	don	1369	4 200
		"	Libadion	domaine	?	av. 1376	712,5
Thessalon.	Thessalon. St-Ménas	Vierge	métroque		av. 1329	?	
			maisons	accord	1340		
		Kataphygé	terrain	?	av. 1356	?	
		"	Vierge	église, cour	accord	av. 1356	
		"	Kamariôtissa				
			parfumerie, cour	don	av. 1370		
		Ste-Pélagie	maisons	don/achat	1370-1374		
		Hippodrome	maisons		av. 1329		
		Saint-André	vigne	don	ca. 1370	?	
		Kalokairidés	tour, terre	?	av. 1339	+ de 17	
Mac. occ.	Berroia	Galikos	Tzamlakôn	domaine	dons	1356-1362	?
			Prodrome	métroque		av. 1329	
			Komanitzé — Makrochôrion	domaine		av. 1329	4 620
			Skoteinou	domaine		av. 1329	250
		vigne	don	av. 1338	8		

(115) Sur cette tour, cf. plus bas, p. 26.

région	localité ou lieu-dit	nom du bien	type de bien	mode d'acquis.	date d'acquis.	sup. en modioi
			vigne, terre	?	av. 1338	80
			moulins	?	av. 1338	
		tou	vigne	don	1375	4
		Kokkométrou			av. 1329	1 840
		Kritzista	domaine		av. 1329	3 380
Lacs	Krymóta		terre		av. 1329	3 900*
		Raphalion	domaine		av. 1356	?
		Kogchista	village	?	av. 1371	?
	Lac Bolbé	tou Ralé	domaine	don	av. 1371	?
	Ploumiska		terre	don	av. 1329	
Serrés	Serrés	Vierge	métouque			
	"	Hodégétria				
	"		maisons	don	av. 1348	
	"		vigne, terre	don	av. 1348	
		St-Démétrius	métouque		av. 1329	
		Tzagkaroiánnou	domaine	don	av. 1356	900
		Dragoboutzista	?	don	av. 1356	?
		Elstiané	terre	?	av. 1356	?
		M. Néholiané	village	don	av. 1348	?
Melnik	Melnik	Spélaiótissa	métouque	don	1365	
	"		moulins	don	1365	
	emporion	Prodrome	église	don	1365	
	"		terre	don	1365	?
	Tzoukaradés		village	don	1365	?
	Katounitza		village, moulins	don	1365	?
		St-Georges	monydriou	don	1365	
			village, moulin	don	1365	?
	Ste-Kyriaké		village	don	1365	?
	Dempreané		village	don	1365	?
	Mpousdobos		village	don	1365	?
	Birobétza		terre	don	1365	50
	Sl. Smé. Kl.		terres	don	1365	3 700
	Paesta		terre	don	1365	40
	Pesosnéta		terre	don	1365	?
	Rózinou		terre	don	1365	?
	Analépsis		terre	don	1365	?
	Maximou		village abandonné	don	1365	?
Bas Strymon	Zichna		maisons	don	av. 1348	
	"		vigne, terre	don	av. 1348	?
	"	St-Nicolas	métouque	don	av. 1356	
			domaine	don	av. 1356	?
	Gradiston		kathisma	don	av. 1348	?
	Dratzoba		biens	don	av. 1348	?
	Kaisaropolis		biens	don	av. 1348	?
	Tholos		terre	don	av. 1348	500
	Tzanou		domaine	?	av. 1356	?
	Chrysoupolis		église, biens	don	av. 1348	
	"	Aleurou	terre	don	av. 1348	500
	"		terre	don	av. 1348	150
	"	Halyké	vigne	don	1374	?

région	localité ou lieu-dit	nom du bien	type de bien	mode d'acquis.	date d'acquis.	sup. en modioi	
Pangée	Chotolibos		village		av. 1329	5 400	
	Zabernikeia		village, tour		av. 1329	+ de 6 015	
	Sémalton		village, tour		av. 1329	1 300	
Symbolon		Prinarion	domaine	dots	1356-1370	?	
Drama		Sis-Anargyres	métouque	don	av. 1348		
		Vierge Koril.	métouque	?	av. 1359		
		Ste-Phôteine	église	?	1359		
Thrace	Kalamitzin		métouque		av. 1329	1 500	
	Lac Porou	St-Théodore	vivier	don	1371		
Lemnos		St-Jean Théol.	métouque		av. 1329	374	
	Moudros		terres, vigne	?	av. 1348	153	
	"	Moudros	métouque, tour	don	av. 1362	2 200	
	"		terre	échange	1368	1 000	
	"	Phordénos	terre	échange	1369	150	
	"	Agrizion	domaine	don, achat	av. 1348	200	
	"		tenures	?	av. 1348	308	
		Patrikia		don	av. 1348	200	
		Ménaloupon	tenures	don, achat	av. 1348	1 380	
		Lagóodontou	tenures	dons	av. 1368	704	
		Répanidion	tenures	dons	av. 1348	68	
		Chaoulé	pâturages, vignes	?	av. 1348	174	
		Kotzinos	maison	don	av. 1348		
		"	monydriou	dons	av. 1368		
		"	Lépédos	terre	don	av. 1368	30
	Akrôtériou		terre		av. 1348	110	
	Bounaria		terre		av. 1348	50	
	Strobylea		tenure		av. 1348	30	
	Tzygkónin				av. 1348	3	
	Sinapida		terre		av. 1348	20	
	Lagkadia		terre		av. 1348	5	
	Kolymbos		vignes	achat	av. 1348	24	
	Lalouma		vigne		av. 1348	4	
CP	CP	Vierge Psychosóstria	métouque	don	1349		
		St-Nicolas	église	don	1349		
			jardin, arcade	don	av. 1356		
		Zóodochos	métouque	?	av. 1366		
		Kegchriou	métouque	don	1349		
		Koróné	métouque	don	1349	1 000	
Ennéakosia	Kalas	Prophète Élie	métouque	don	1349		
Héraclée	Ennéakosia		?	don	av. 1366		
	Héraclée		maisons	don	1349		
	"	Triphylliou	terre	don	1349	600	
Charioupolis		St-Michel	métouque	don	1349		
Pamphilou		Ste-Anastasié	ermitage	don	1349		
		Ste-Paraskeuè	ermitage	don	1349		
Bithynie	Pylopythia	St-Nicolas	métouque	don	1349		
total						+ de 64 763	

NB. Les superficies données sont suivies d'un astérisque quand elles se sont accrues par rapport à la période antérieure à 1329. Pour le mode et la date d'acquisition des biens acquis avant 1329, voir *Vatopédi I*, p. 23. CP = Constantinople; Koril. = Koriliótissa; M. = Mikra; Sl., Smé., Kl. = Slatina, Smélaou, Klésouritsa.

B. VATOPÉDI ET LES ÉLITES

1. Les liens entre Vatopédi et Jean Cantacuzène

Jean Cantacuzène est considéré par la tradition monastique comme un bienfaiteur de Vatopédi. Il est représenté dans le katholikon, associé aux autres *ktélorés* du monastère (les trois archontes d'Andrinople, l'empereur Théodose et ses enfants, Arcadius, Honorius et Galla Placidia), sur une fresque de 1760 située au-dessus de l'arcosolium du tombeau des fondateurs de Vatopédi¹¹⁶. Au XIX^e siècle, on croyait que les restes de Cantacuzène se trouvaient dans ce sarcophage¹¹⁷. Une autre peinture, de la fin du XIX^e siècle, représente Cantacuzène sur le mur sud de l'exonarthex¹¹⁸.

Des monogrammes de Jean Cantacuzène et de son fils Matthieu étaient encore visibles au XVIII^e siècle sur les chapiteaux de l'ancienne hiiale de Vatopédi, détruite avant 1810¹¹⁹. Barskij recopia ces monogrammes, qui sont mentionnés par Jean Comnène dans son *Proskynelation*¹²⁰.

Les liens de Jean Cantacuzène avec Vatopédi sont historiquement bien établis : dans un acte du prôtos Charitôn, daté de 1376, Vatopédi est qualifié de « monastère du saint empereur Cantacuzène »¹²¹. On sait que, peu avant 1341, Jean Cantacuzène avait envisagé de se retirer un jour comme moine à Vatopédi, où il avait financé la construction de bâtiments destinés à l'accueillir, qui subsistaient lorsque Cantacuzène rédigea ses *Histoires*¹²². En décembre 1354, lorsqu'il dut renoncer à la dignité impériale et prendre l'habit monastique sous le nom de Joasaph, il se retira dans le monastère des Manges à Constantinople, avec l'intention de gagner Vatopédi. Jean V empêcha la réalisation de ce projet, afin de garder l'ancien empereur dans la capitale, alors que la guerre se poursuivait avec le fils de ce dernier, Matthieu Cantacuzène¹²³. Entre 1354 et sa mort en 1383, l'empereur-moine résida principalement à Constantinople et dans le Péloponnèse, et continua d'exercer une influence considérable à la cour¹²⁴. Il n'est pas impossible qu'il ait aussi séjourné à l'Athos, en particulier à Vatopédi. Il a en tout cas financé, peu avant 1376, la construction d'une tour dans un ermitage de Vatopédi, à Kaletzê¹²⁵. L'historien Doukas rapporte par ailleurs au milieu du XV^e siècle que Cantacuzène aurait vécu, après son abdication, dans un des monastères de l'Athos¹²⁶.

(116) PAZARAS dans *IMMB* I, p. 181. Sur les traditions monastiques au sujet de la fondation de Vatopédi, cf. *Vatopédi* I, p. 3-8; sur le tombeau des fondateurs, cf. *ibidem*, p. 42-43.

(117) SMYRNAKÈS, *Hagion Oros*, p. 433.

(118) MAMALOUKOS, *Buildings of Vatopédi*, p. 116, n. 10.

(119) MILLET, *Inscriptions*, p. 34, n° 111.

(120) COMNÈNE, *Proskynelation*, p. 24. Cf. *Vatopédi* I, p. 7.

(121) Notre n° 153, I, 18-19.

(122) CANTACUZÈNE III, p. 176-177.

(123) *ibidem*, p. 308-309.

(124) D. NICOL, *The Reluctant Emperor. A biography of John Cantacuzene, Byzantine emperor and monk*, c. 1295-1383, Cambridge, 1996, p. 134-135.

(125) Notre n° 153, I, 11-13.

(126) DOUKAS, p. 71.

Les liens entre Cantacuzène et Vatopédi semblent avoir été anciens. Avant 1329, Théodora Cantacuzène et son fils Jean, alors grand domestique, avaient cédé au monastère le métoque de Saint-Démétrius à Serrès¹²⁷. Avant 1341, comme on l'a vu plus haut, Théodora fit don à Vatopédi du domaine d'Agriozion (700 modioi) à Lemnos, tandis que Jean Cantacuzène céda au monastère, avant 1348, 200 modioi sur l'île de Patrikia¹²⁸.

Dans les années 1340, Jean Cantacuzène semble avoir été proche d'un moine important de Vatopédi, Sabas Tziskos, qui pratiquait l'hésychasme¹²⁹. Philothée Kokkinos, qui avait été son disciple à Vatopédi, en a écrit la Vie¹³⁰. Sabas, moine à Vatopédi de 1301 à 1307, était revenu dans le monastère en 1328 ou peu après cette date. Il semble y avoir détenu, du fait de son don de visionnaire, une grande autorité : dans les années 1330, il aurait interdit l'entrée du monastère à un pèlerin, le futur chef zélote André Paléologue, dont il aurait présenté les crimes¹³¹. Quoi qu'il en soit de ce récit hagiographique, Sabas de Vatopédi fit partie de la délégation athonite envoyée à Constantinople par Cantacuzène, au printemps 1342, pour négocier la paix avec Anne de Savoie¹³².

Paradoxalement, les archives de Vatopédi n'ont pas conservé beaucoup d'actes de Jean VI Cantacuzène, et en particulier aucun original. En octobre 1347 il concéda, comme on l'a vu, à Vatopédi le monastère constantinopolitain de la Psychosôstria; Cantacuzène confirma cette mesure par un chrysobulle en 1349¹³³.

Nous savons que Jean Cantacuzène fit don à Vatopédi, vraisemblablement sous son règne, d'au moins vingt-six manuscrits précieux, qui provenaient de sa propre bibliothèque¹³⁴.

Vatopédi a donc bénéficié du soutien constant de Jean Cantacuzène, aussi bien du temps de son règne qu'après sa prise de l'habit monastique. On notera que, parmi les aristocrates qui firent des donations à Vatopédi au milieu du XIV^e siècle, on peut relever plusieurs partisans de Cantacuzène.

2. Vatopédi et l'aristocratie byzantine

A partir des années 1340, la Macédoine traverse une période de troubles. Rappelons les événements les plus marquants : guerre civile entre Jean V Paléologue et Jean VI Cantacuzène (1342-1354), conquête serbe à partir de 1345, révolte des Zélotes à Thessalonique (1342-1349), attaques des pirates turcs, puis des Ottomans, qui sont de plus en plus menaçants, surtout après leur victoire en 1371 à la Marica. A l'instabilité politique s'ajoutent, à partir de la fin des années 1340, les effets catastrophiques de la Peste. Cette situation affectée, plus ou moins gravement, les grands propriétaires de la région. D'une part, les boule-

(127) *Vatopédi* I, n° 68, I, 55-59.

(128) Notre n° 128, I, 6-8; notre n° 98, I, 16-26 et I, 50-51.

(129) Sur Sabas Tziskos, cf. *PLP* n° 27991.

(130) PHILOTHÉE, *Vie de saint Sabas le jeune*, éd. D. G. TSANÈS, Thessalonique, 1985, p. 161-325.

(131) *ibidem*, p. 298-299.

(132) CANTACUZÈNE II, p. 209; GRÉGORAS II, p. 620. Sur Sabas, cf. *PLP* n° 27991.

(133) Cf. ci-dessus, p. 6-7.

(134) E. LAMBERG, Die Schenkung des Kaisers Johannes VI. Kantakuzenos an das Kloster Vatopadi und die Schreibzentren Konstantinopels im 14. Jahrhundert, *18ème Congrès International des Études Byzantines, Résumés des communications*, Moscou, 1991, p. 633-636; Id. dans *IMMB* II, p. 568-569.

versements politiques continus rendaient précaire la possession de leurs domaines; les biens de ceux qui n'étaient pas les partisans du maître du territoire risquaient d'être confisqués, ceux qui les guerres et les attaques fréquentes interrompaient la mise en valeur des D'autre part, les guerres et les attaques fréquentes interrompaient la mise en valeur des domaines, provoquant des destructions et causant la fuite des cultivateurs vers des endroits plus sûrs. Dans une région probablement déjà en déclin démographique, l'apparition de la Peste accrut sans doute le manque de main d'œuvre¹³⁵.

Dans cet environnement changeant et incertain, les grands monastères de l'Athos présentaient une stabilité qui tranchait avec la situation des grands propriétaires laïques. Certes, il ne fait pas de doute que les domaines des Athonites ont eux aussi souffert des effets des guerres et de la Peste. Pour ce qui est de Vatopédi, les actes font allusion à trois reprises des difficultés que traverse le monastère. La première fois, en 1346, les problèmes sont aux difficultés que traverse le monastère. La première fois, en 1346, les problèmes sont aux difficultés liés à la conquête serbe¹³⁶. En 1373 on parle encore de gêne¹³⁷, et en 1375 on apprend que le domaine du monastère à Élaia, près d'Hierissos, avait été négligé à cause de difficultés¹³⁸. Cependant, Vatopédi put surmonter les troubles et préserver son statut d'établissement puissant. Le monastère disposait en effet de vastes ressources, plus importantes que celles des propriétaires laïques, qui lui permettaient de faire face aux difficultés. Vatopédi jouissait en outre de la protection et du patronage de ceux qui détenaient le pouvoir. Grâce à leur soutien, les possessions du monastère restèrent largement à l'abri des confiscations, tandis que les donations de terre et de revenus faites par les souverains contribuèrent à sa prospérité. Les moines ont pu préserver leurs bonnes relations avec tous les puissants de la région, même quand ceux-ci se trouvaient en conflit l'un avec l'autre. Ainsi Vatopédi, tout en profitant du patronage de Cantacuzène¹³⁹, ne semble pas avoir été affecté par la guerre civile entre lui et Jean V, qui accorda plus tard sa protection au monastère¹⁴⁰. Après les confiscations de certains de ses domaines, faites à la suite de la conquête de la Macédoine par Dušan, les rapports du monastère avec les Serbes s'améliorèrent rapidement. Le souverain serbe restitua à Vatopédi les biens confisqués ou le dédommagea par la cession d'autres domaines. Après la mort de Dušan, le monastère continua à jouir du patronage des Serbes, notamment de celui du despote Jean Uglješa¹⁴¹. Vatopédi était aussi en bons termes avec les seigneurs de Christoupolis, Alexis et Jean¹⁴². Bien qu'il n'existe pas de témoignage sûr, il est probable que les Athonites obtinrent assez tôt des garanties de la part des Ottomans¹⁴³. Cependant, le monastère n'a pas pu échapper aux « pronoiarisations » qui ont

affecté les domaines des Athonites après 1371, à la suite de la bataille de la Marica. Des parties importantes des domaines de Styliarion et de Raphalon furent attribuées à des soldats par les Byzantins¹⁴⁴. Ces « pronoiarisations » étaient apparemment considérées comme des mesures provisoires, les biens détachés devant être restitués à leur propriétaire dès que les conditions s'amélioreraient¹⁴⁵.

La prospérité et la stabilité relative de Vatopédi à cette époque peuvent expliquer les rapports ou les échanges du monastère avec certains laïcs, souvent des membres de l'aristocratie. Il s'agit de relations qui n'appartiennent pas au modèle traditionnel de patronage, qui était motivé par la piété ou par le désir de s'associer à un établissement prestigieux. A côté de ce type de patronage, qui continue à être pratiqué et augmente la fortune de Vatopédi, on rencontre des opérations inspirées par le désir des donateurs de s'assurer des pensions viagères (*adelphata* ou *diakoniat*), ainsi que la protection du monastère. Certes *adralphaton* ou *l'opotalge* ne sont pas des usages nouveaux¹⁴⁶. Ce qui semble nouveau est leur multiplication par rapport à l'époque antérieure et, parfois, la grande importance des donations faites par les intéressés, qui voyaient en l'Athos un refuge¹⁴⁷. Les donations faites à Vatopédi par le moine Arsène Tzamplakôn, ancien *mégas papias*, constituent un bon exemple de ces pratiques. En 1355 et 1356, il céda au monastère, où il s'était retiré, des biens comprenant une partie du domaine de Prinarion, dans le Symbolon, l'ensemble de sa résidence à Thessalonique et la moitié du domaine du Galikos, près de cette ville. En échange il reçut, outre le droit d'être enterré et commémoré à Vatopédi, quatre pensions viagères (*diakoniat*) pour lui et ses serviteurs¹⁴⁸. Les moines auraient aussi payé une dette d'Arsène pour acquérir sa propriété thessalonicienne¹⁴⁹. A première vue, les services et prestations obtenus par Arsène semblent faibles, comparés à l'importance des biens qu'il avait donnés. Il faut cependant prendre en considération l'état de ces biens au moment de la donation. En effet, tous semblent avoir souffert des troubles de l'époque. Le domaine de Prinarion était en crise: plusieurs de ses paréques l'avaient abandonné et la foire n'avait plus lieu¹⁵⁰; la résidence à Thessalonique était en ruine¹⁵¹; enfin, le domaine du Galikos a pu aussi subir des dommages en raison de la conquête de la région par les Serbes, qui continuaient leurs pillages en 1362¹⁵². Arsène Tzamplakôn fit appel aux ressources de Vatopédi pour payer ses dettes et s'assurer des rentes viagères, cédant en contrepartie des biens vastes mais qu'il était probablement incapable d'exploiter.

(135) Voir en dernier lieu A. LAIOU, *The Agrarian Economy, Thirteenth-Fifteenth Centuries*, *EHB*, p. 315-317.

(136) Notre n° 93, l. 7-8.

(137) Notre n° 139, l. 39-41.

(138) Notre n° 143.

(139) Sur les rapports de Vatopédi avec Jean VI Cantacuzène, voir ci-dessus, p. 20-21.

(140) Voir par exemple les chrysobulles délivrés au monastère par Jean V Paléologue en 1356: nos n°s 108 et 109.

(141) Nos n°s 120, 122 (1365-1371), 133 (1369), 137 (1371). Cf. aussi l'intervention du César Vojihna en faveur de Vatopédi concernant ses métèques à Drama: notre n° 113 (1359).

(142) Cf. nos n°s 124 (1366) et 141 (1374).

(143) Après 1371 selon N. OIKONOMIDÉS, *Monastères*, p. 1-6; peut-être déjà avant 1360 selon E. ZACHARIADOU, « A safe and holy mountain »: *early Ottoman Athos, Mount Athos and Byzantine Monasticism*, éd. A. BRYER et M. CUNNINGHAM, Aldershot, 1986, p. 127-132.

(144) Nos n°s 142, 147 (Styliarion) et actes inédits de Vatopédi probablement de juin 1377 (Raphalon). Voir aussi ci-dessus, p. 14.

(145) MOŠIN, *Acti*, p. 165-167, n° 2. Sur cette question, cf. *Laura* IV, p. 52-53, et *Docheiariou*, p. 273-274.

(146) Sur ces institutions, voir E. HERMAN, *Die Regelung der Armut in den byzantinischen Klöstern*, *OCF*, 7, 1941, p. 438-450; M. ŽIVONJIVIĆ, *Adelfati u Vizantiji i srednjovekovnoj Srbiji*, *ZRV*, 11, 1968, p. 241-270; EAD., *Monasti adelfati na svetloj Gori*, *Zbornik Filozofskog Fakulteta*, 1, 1974, p. 291-303; I. KONIDARIS, *To ólavios tēs monastiriatikēs periouciās*, Athènes, 1979, p. 87-95.

(147) N. OIKONOMIDÉS, *Patronage*, p. 99-111. Cf. aussi les remarques du même dans *Monastères*, p. 6-8.

(148) Nos n°s 105, 107.

(149) Notre n° 139, l. 41.

(150) Nos n°s 105, 107.

(151) Notre n° 139, l. 12-15.

(152) Notre n° 118, l. 35-36.

le Prôtaton dans la première moitié du XIV^e siècle¹⁷⁵. Cela explique peut-être que Jean V puisse attribuer en 1356 la cession à Vatopédi de Kaletz à prôtos Isaac, et non à Niphôn¹⁷⁶. Peu avant 1376, une tour y avait été construite, à l'initiative de Jean Cantacuzène¹⁷⁷. Elle subsiste aujourd'hui encore, et a fait l'objet d'une étude par A. Papazôtos¹⁷⁸; il ne s'agit d'un édifice massif, de forme rectangulaire (6,50 × 5,50 m), pourvu d'une citerne en sous-sol, d'un rez-de-chaussée carré de 3 m de côté, couvert d'une coupole, et de trois étages, auxquels on accédait par un escalier aménagé dans l'épaisseur du mur. Au dernier étage, l'angle sud-ouest de la tour abritait une petite chapelle triconque. La tour, couverte d'une coupole basse et entourée d'un mur d'enceinte, a été justement datée de l'époque des Paléologues par A. Papazôtos. En décembre 1376, le prôtos donna la pleine propriété de Kaletz à Vatopédi, et supprima les redevances que le monastère devait au Prôtaton pour cet ermitage, en invoquant le fait que la tour garantissait la sécurité de toute la Sainte Montagne¹⁷⁹. En effet, la tour de Kaletz, située sur une éminence dominant le cap Pérasma, permettait de surveiller l'arrivée de navires ennemis dans le golfe Strymonique.

Le kellion de DOMÉTIΟΥ n'est pas localisé, mais il devait être situé non loin de Kaletz, avec lequel il est associé dans les actes. C'était un ancien monastère, dédié aux Saints-Apôtres, attesté entre 1066 et 1288¹⁸⁰. Il avait été vraisemblablement loué à Vatopédi, en même temps que Kaletz, par le prôtos Isaac¹⁸¹. Il fut cédé à Vatopédi, contre redevances, par le prôtos Dorothee en janvier 1366¹⁸². En décembre 1376, le prôtos Chariton exempta Vatopédi des redevances que le monastère devait au Prôtaton pour cet ermitage¹⁸³.

Dans les environs de Karyés, Vatopédi détenait deux kelliá, qui ne sont pas localisés, et qui lui avaient été donnés par le moine Joseph Komatas en septembre 1376¹⁸⁴. Les deux kelliá, séparés par un kellion intermédiaire qui n'appartenait pas à Vatopédi, étaient situés sur une pente; le kellion en amont avait deux étages, alors que celui qui était en aval n'avait qu'un seul niveau.

2. En Chalcidique orientale

Le domaine de PROSPHORI, à l'ouest de l'Athos, était un bien de Vatopédi depuis le XI^e siècle. Nous avons estimé sa superficie à 5 500 modioi. Le métoque, dans le village actuel d'Ouranopolis, est attesté dès le début du XIV^e siècle¹⁸⁵. La tour, qui subsiste, est mentionnée en 1356¹⁸⁶. Le métoque comportait en particulier une terre de 200 modioi, 15 modioi de

(175) Notre n° 94, l. 14-17.

(176) Notre n° 108, l. 17-18.

(177) Notre n° 153, l. 11-13.

(178) A. PAPAZÔTOS, Recherches topographiques au Mont Athos, *Géographie historique du monde méditerranéen*, éd.

H. Ahweiler, Paris, 1988, p. 152, 164, fig. 5 et pl. 3 et 4, p. 172. Cf. aussi ΚΟΥΦΟΠΟΥΛΟΣ et ΜΥΡΙΑΝΘΕΟΥ dans *IMMB* I, p. 215; photo, p. 60.

(179) Notre n° 153.

(180) *Saint-Pantéléimon*, p. 41-42, et *Pantocrator*, p. 69-70.

(181) Notre n° 108, l. 17-18.

(182) Notre n° 123.

(183) Notre n° 153, l. 22-24.

(184) Notre n° 151.

(185) *Vatopédi* I, p. 29-30 et fig. 3. — Sur Prospori, cf. *Paysages*, p. 232 (Pyrgos Batopédinos).

(186) Notre n° 108, l. 16-17.

vigne, 74 oliviers et 100 modioi de terre à SYKAMINÉA¹⁸⁷. Comme à l'époque antérieure, Vatopédi détenait une pêcherie à Prospori¹⁸⁸.

Au sud de Prospori, le monastère conservait l'île d'AMOULIANÈ, dont la superficie est d'environ 5 700 modioi¹⁸⁹.

Au nord, à KOMËTISSA, sur le Golfe Strymonique, Vatopédi détenait un métoque¹⁹⁰ et une pêcherie¹⁹¹.

La terre d'ÉLADIABA à Proulaka¹⁹², au sud-est d'Hiérissos, et celle d'HAMAXIS, au sud-est de cette terre, sont mentionnées à l'époque antérieure; elles faisaient en tout 1 200 modioi, plus une vigne¹⁹³. Éladiaba constituait un métoque, où deux parèques sont recensées en 1338¹⁹⁴. La tour, qui a disparu, est mentionnée en 1356¹⁹⁵. Vatopédi détenait un droit d'échelle et une pêcherie à Eladiaba, de Kokkinos Krémnos¹⁹⁶, ou Kokkinos Kormos, à Halykè, ainsi qu'une meulière¹⁹⁷. La terre arable d'ÉLAIÁ était peut-être située à l'est d'Hiérissos¹⁹⁸.

Au nord-est d'Hiérissos, près de Sidérokausia¹⁹⁹, Vatopédi détenait le métoque de la SPÉLAIÔTISSA, avec des parèques et des biens²⁰⁰: un terrain et deux maisons à HIÉRISSOS²⁰¹, avec des vignes et des champs²⁰².

À l'époque antérieure, Vatopédi détenait le métoque de SAINT-DÉMÉTRIUS, avec des vignes et des champs, à 3 km au SSE du village d'Herméleia, aujourd'hui Hormyleia²⁰³. Ce métoque, qui comportait une tour, est mentionné durant la période considérée²⁰⁴. En dépendaient six tenures et une terre de 450 modioi, dont 200 de terre arable, une vigne de 7 modioi et un verger de 8 modioi²⁰⁵, des parèques d'habitants de Thessalonique qui s'étaient installés près du métoque, avec leurs tenures et les champs qui avaient été défrichés²⁰⁶. Vatopédi détenait également une terre de 8 modioi en deux parcelles près du métoque²⁰⁷, un champ de 10

(187) Notre n° 81, l. 78-79. — Sur Sykaminéa, cf. *Vatopédi* I, p. 30 et n. 268.

(188) *Vatopédi* I, p. 30; notre n° 81, l. 77.

(189) *Ibidem*, l. 76-77; n° 108, l. 17; *Vatopédi* I, p. 30.

(190) Notre n° 81, l. 77-78.

(191) *Vatopédi* I, p. 30; notre n° 81, l. 73-74. — Sur Komëtissa, cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépánikia*, p. 77;

THÉODÓRIDÈS, *Pinakas*, p. 385-386; *Paysages*, p. 198 (Métochion Komítsa).

(192) Aujourd'hui Néa Roda, cf. *ibidem*, p. 203 (Métochion tés monés Batopédiou).

(193) *Vatopédi* I, p. 30-32 et fig. 4; notre n° 81, l. 70-72.

(194) *Ibidem*, l. 74-76.

(195) Notre n° 108, l. 16.

(196) *Vatopédi* I, p. 32.

(197) *Ibidem*; notre n° 81, l. 72-73.

(198) Notre n° 143 (*stasiádon*, l. 1); *Vatopédi* I, p. 31, n. 283 (Élaia).

(199) Sur Sidérokausia, cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépánikia*, p. 78; THÉODÓRIDÈS, *Pinakas*, p. 419; *Paysages*, p. 241-242.

(200) *Vatopédi* I, p. 32; notre n° 97, l. 14-15; n° 108, l. 42-44.

(201) Sur Hiérissos, cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépánikia*, p. 77; THÉODÓRIDÈS, *Pinakas*, p. 374-375; *Paysages*, p. 157-158 (Iérissons).

(202) Notre n° 127 (le métoque est dit *monydrión*, l. 1).

(203) *Vatopédi* I, p. 32. — Sur Herméleia, cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépánikia*, p. 75-76; THÉODÓRIDÈS, *Pinakas*, p. 368-369; *Paysages*, p. 157 (Hormylia).

(204) Notre n° 75, l. 3 (sans le nom); notre n° 81, l. 7-8 (mention de la tour); n° 97, l. 30 (sans le nom); n° 108, l. 15-16 (mention de la tour).

(205) Notre n° 81, l. 7-45.

(206) Notre n° 97, l. 13-14.

(207) Notre n° 75, l. 3.

modioi²⁰⁸, un pâturage d'hiver près d'Herméleia de superficie inconnue²⁰⁹, le monydrion de la Vierge dit TRÉS HAGIAS, avec une terre inculte de 100 modioi et une vigne de 2,33 modioi²¹⁰.

Le monastère acquit d'autres biens près d'Herméleia: tout d'abord les exploitations de Trypanes et de Kékéris²¹¹. La première, dans le village de SÔTÈR²¹² comme la suivante, comportait une *kathédra* avec verger et dix-sept parcelles, de champs, de chênévrières et de vigne en friche, peut-être en tout 496 modioi, ou plutôt seulement 199²¹³. La tenure de Kékéris comportait deux *kathédrai* avec des vergers, onze parcelles dont une vigne en friche, et faisait 82 modioi²¹⁴. Vatopédi acquit également l'exploitation de Panomités²¹⁵, elle aussi à Sôtér, qui comportait une *kathédra* avec un verger, vingt-quatre parcelles dont des vignes en friche et faisait plus de 242 modioi²¹⁶. Ces trois exploitations dépendaient du monydrion de friche et faisait plus de 351, en 1338, non pas 523 modioi comme on s'y attendrait (199 + 82 + 242), mais 351, plus un jardin de 4 modioi et un *ésôthyron* de 24 modioi²¹⁷, soit 379 modioi. Vatopédi détenait à PAPANIKEIA la moitié d'un moulin²¹⁸.

En tout, Vatopédi possédait en Chalcidique orientale plus de 13 500 modioi de terre.

3. A *Kassandra*

Vatopédi acquit du fisc, pour ses troupeaux, en particulier de buffles, un pâturage d'hiver (dans le village de BOUBALARÈS)²¹⁹, qui était situé dans la partie ouest de la presqu'île de *Kassandra*. Sa superficie n'est pas indiquée. Il était bordé à l'ouest par le Golfe Thermaïque, limité au nord par les biens du village de Kinsterion et atteignait au sud le cap Boidas²²⁰. Vers 1335-1338, ce pâturage a été augmenté d'un terrain voisin, de superficie inconnue, pour accroître la capacité de pacage du monastère²²¹.

Vatopédi acquit également à *Kassandra* trois tenures en désherence. La première était composée de treize parcelles dont dix de champ et trois de vigne, et ferait en tout 54,25 modioi. La seconde faisait 24 modioi, dont 22 de champ et 2 de vigne. La dernière compor-

(208) Notre n° 76, l. 1-2.

(209) Notre n° 78, l. 4.

(210) Notre n° 81, l. 45-47.

(211) Notre n° 72, l. 3-4.

(212) Le village de Sôtères est mentionné dans THÉOCHARIDÈS, *Katépánikía*, p. 76; THÉODORIDÈS, *Pinakas*, p. 423.

(213) Notre n° 77, l. 2-8, et les notes à cet acte.

(214) *Ibidem*, l. 8-12.

(215) Notre n° 73 (donation, sans le nom); n° 74, l. 1; mention d'une chênévrière, l. 3.

(216) Notre n° 77, l. 12-21 et les notes à cet acte.

(217) Notre n° 81, l. 51, et les notes à cet acte.

(218) *Ibidem*, l. 51-52.

(219) Notre n° 79, l. 4. — Ce village n'est pas exactement localisé.

(220) Notre n° 71, l. 4-14; notre n° 79, l. 11-17; entre les deux délimitations, on note quelques différences dans les repères au sud-est du pâturage. — Kinsterion n'est pas localisé, mais la route de Kinsterion est mentionnée dans l'acte *Diognisou* n° 20, l. 28 (voir aussi *ibidem*, p. 116; au sud de Mariskin, et fig. 1, p. 117). — Le cap Boidas figure également dans les actes *Xénophon* n° 22, l. 33, n° 25, l. 59, actes qui mentionnent aussi le bien de Vatopédi dont il est ici question (n° 22, l. 33, n° 25, l. 58-59). Ce cap formait la limite nord-ouest du pâturage de Sybrin, qui appartenait à Xénophon. Le toponyme Sibrsiste (THÉOCHARIDÈS, *Katépánikía*, p. 79; carte topographique: Sibérie).

(221) Notre n° 79, l. 9; cf. notre n° 97, l. 12.

tailt neuf champs et trois parcelles de vigne, en tout peut-être 114,5 modioi²²². Au total — l'acte qui nous informe n'est pas cohérent — ces trois tenures faisaient environ 150 modioi. Vers 1335-1338, trois autres tenures en désherence ont été cédées à Vatopédi. La première comportait douze parcelles, dont trois de vigne et neuf de champs, et faisait 65,5 modioi. La deuxième comptait au moins six parcelles, de champs et de vigne, et faisait 63 modioi. La troisième comportait au moins quatre parcelles; la superficie n'est pas conservée²²³.

Au total, Vatopédi détenait à *Kassandra*, outre un pâturage d'hiver certainement vaste, plus de 278 modioi de terre.

4. En Chalcidique occidentale

Le métèque de SAINT-GEORGES, qui comportait une tour, était situé à 1,5 km au sud du village de Saint-Mamas²²⁴. La terre de ce métèque, celle dite BATOPÉDION et la terre de LÉONTARIA faisaient en tout 1 000 modioi²²⁵. La terre dite EXAMPÉLON comptait 80 modioi; elle était cultivée en vigne au début du XIV^e siècle²²⁶. Vatopédi détenait également 24 modioi de vigne²²⁷, et, à l'ouest de Saint-Georges, le métèque des SAINTS-THÉODORES, dit d'ANÈME, avec une terre de 1 250 modioi²²⁸. Vatopédi avait des droits sur seize tenures de paysans à SAINT-MAMAS²²⁹.

A partir de 1346, Vatopédi détint tout le village de Saint-Mamas, plus la terre de MOUZAKÈS, de 300 modioi²³⁰. Le monastère acquit de plus les terres, de superficie inconnue, de feu Tzakônissa et d'Amnos, des vignes et des champs sur le territoire de Saint-Mamas, où étaient installés des paysans originaires de *Kassandra*, où ils avaient des tenures²³¹. Peu avant 1358, Vatopédi fortifia un terrain à Saint-Mamas, sur lequel des parèques impériaux, peut-être les Kassandrènoi déjà mentionnés, avaient édifié des maisons²³².

Près de Saint-Mamas, Vatopédi acquit également le domaine de STYLARION, qui faisait à l'origine 13 000 modioi, avec des parèques²³³, mais dont le monastère ne conserva finalement, après deux retranchements, qu'environ 4 200 modioi de terre et douze paysans²³⁴. La délimi-

(222) Notre n° 71, l. 14-39, et les notes à cet acte.

(223) Notre n° 79, l. 31-41.

(224) *Vatopédi* I, p. 33. Notre n° 81, l. 53-55 (mention de la tour); notre n° 97, l. 9 (*idem*); notre n° 104, l. 1 (sans le nom); notre n° 108, l. 13-14 (mention de la tour); notre n° 130, l. 8 (*idem*). LERFORT, *Chalc. occ.*, carte 8 n° 11. — Sur Saint-Mamas, cf. *ibidem*, p. 145-149, et *Paysages*, p. 156.

(225) Notre n° 81, l. 66-67. — Sur la terre dite de Vatopédi, 200 modioi, cf. *Vatopédi* I, p. 33. L'échelle de Léontaria est mentionnée dans notre n° 97, de même qu'un port sur le Golfe de *Kassandra*, l. 9-10. — Sur Léontaria, LERFORT, *Chalc. occ.*, p. 91-92.

(226) Notre n° 81, l. 67-68; *Vatopédi* I, p. 33.

(227) Notre n° 81, l. 68.

(228) *Ibidem*, l. 68-70; *Vatopédi* I, p. 32-33. — Sur les Saints-Théodores, près de Léontaria, cf. LERFORT, *Chalc. occ.*, carte 8.

(229) Notre n° 81, l. 55-66.

(230) Notre n° 93, l. 13-17; notre n° 97, l. 7-8 et 10; notre n° 108, l. 13-15. Vatopédi détint Saint-Mamas peut-être jusqu'en 1350, puis de nouveau à partir de 1357/58; cf. les notes à notre n° 111.

(231) Notre n° 97, l. 10-12.

(232) Notre n° 111, l. 5-7, 19-20; cf. les notes à cet acte.

(233) Notre n° 129, l. 5 (mention des parèques); notre n° 130, l. 8-9; notre n° 142, l. 3-4.

(234) Notre n° 147 et les notes à cet acte.

tation de toute la terre, qui faisait à un moment donné 6 361,5 modioi, permet de la situer au sud de Saint-Mamas²³⁵. Elle s'étendait entre le Golfe Thermaïque et le Golfe de Kassandra; la délimitation mentionne en particulier au nord l'église des Saints-Anargyres, où s'élève aujourd'hui l'église Saint-Mamas²³⁶, et à l'ouest le ruisseau Halmyrolakkos, qui est identifié²³⁷. Une partie de la terre, sans doute la partie orientale, s'appelait LIBADION; deux pêcheries sont mentionnées²³⁸. Enfin, au nord-est de Stylarion, Vatopédi détenait un bien près de Libadion et du Golfe de Kassandra, dont nous estimons la superficie à 712,5 modioi²³⁹.

En tout, Vatopédi possédait près de Saint-Mamas plus de 7 566 modioi de terre.

5. A Thessalonique et aux environs

A THESSALONIQUE, Vatopédi détenait le métoque de la VIERGE, avec des maisons et des vignes louées; il n'est pas localisé²⁴⁰. Le monastère acquit quatre maisons dans le quartier de Saint-Ménas²⁴¹. Le monastère possédait des biens dans le quartier de Kataphygé²⁴². Dans le même quartier, Vatopédi acquit la résidence d'Arsène Tzamlakôn, qui comportait l'église de la Vierge KAMARIÔTISSA²⁴³, des maisons et un verger voisin²⁴⁴; une parfumerie avec une cour²⁴⁵; des droits sur une cour avec sept maisons²⁴⁶. Dans le quartier de Sainte-Pélagie, le monastère acquit une maison²⁴⁷, puis deux autres maisons²⁴⁸.

*Vatopédi possédait à l'époque antérieure trois maisons dans le quartier de l'Hippodrome²⁴⁹.

Hors de Thessalonique, à KALOKAIRIDÉS, qui n'est pas localisé, Vatopédi détenait une tour et des biens²⁵⁰, dont le monastère cédait à bail certaines parcelles pour qu'on en fasse des vignes²⁵¹.

Vatopédi acquit une vigne dans la région de SAINT-ANDRÉ, qui n'est pas localisée²⁵².

(235) *Ibidem*, I, 12-43.

(236) LEFORT, *Chalc. occ.*, p. 177.

(237) *Ibidem*, carte 8.

(238) Notre n° 147, I, 46 et 52.

(239) Notre n° 148 et les notes à cet acte. — Sur la localisation de ce bien, cf. LEFORT, *Chalc. occ.*, carte 8, n° 14.

(240) *Vatopédi I*, p. 33; notre n° 108, I, 11-12.

(241) Notre n° 85, I, 11-12. — Sur le quartier de Saint-Ménas, cf. *Chilandar I*, p. 213.

(242) Notre n° 106, I, 8 : Vatopédi donne à bail un terrain près de ses biens pour qu'on y construise des maisons. — Sur le quartier de Kataphygé, cf. *Docheiariou*, p. 79-80.

(243) Sur l'église de la Kamariôtissa, qui n'est pas identifiée, cf. JANIN, *Grands Centres*, p. 381.

(244) Notre n° 107, I, 12-14; notre n° 139, I, 12-27 (la résidence est en ruine; elle comporte une église et trois *kellia*); notre n° 150, I, 4-5 (mention d'une cour et de l'église, qui est en ruine).

(245) Notre n° 134 a, I, 3-4.

(246) Notre n° 146.

(247) Notre n° 134 a, I, 4. — Sur le quartier de Sainte-Pélagie, cf. *Vatopédi I*, p. 33 et n. 305.

(248) Notre n° 140, I, 22-38.

(249) *Vatopédi I*, p. 33.

(250) Notre n° 84, I, 9-10 (mention de la tour); n° 86, I, 6-7; n° 87, I, 4-6 (au lieu-dit tou Pyrgou); n° 90, I, 5-7 (au lieu-dit Lakkos tou Makry); n° 121, I, 3-4.

(251) Notre n° 84, I, 10-11 (6 modioi donnés à bail; mention d'une autre parcelle donnée à bail et de la vigne de Vatopédi); n° 86, I, 7 (2 modioi donnés à bail); n° 87, I, 6 (3 modioi cédés à bail; mention d'autres parcelles données en location); n° 90, I, 7 (3 modioi cédés à bail; mention d'une autre parcelle donnée en location); n° 121, I, 6 (3 modioi).

(252) Notre n° 134 a, I, 4-5.

Près du Galikos, Vatopédi acquit d'Arsène Tzamlakôn la moitié du domaine dit du MÉGAS PAPIAS TZAMPLAKÔN, qui comportait une tour, avec le marais salant et les biens littoraux jusqu'à Chénarô et au delà²⁵³, puis les autres parts du domaine, dit aussi GALIKOS, celle du grand duc Asômatianos Tzamlakôn²⁵⁴, et le quart qui était revenu à Démétrios Tzamlakôn²⁵⁵.

Les superficies sont inconnues. On peut seulement dire qu'à Kalokairidés Vatopédi détenait plus de 17 modioi de terre (cf. note 251).

6. En Macédoine occidentale

Les biens de Vatopédi se trouvaient à Berroia et dans sa région.

Dans la ville de BERROIA, le monastère avait reçu du *skoutérios* Théodore Saranténos²⁵⁶ le monastère de Saint-Jean Prodrôme dit tés Pétras²⁵⁷, plus tard tou Saranténou²⁵⁸. Le monastère n'existe plus, mais il est localisable: il se trouvait dans le quartier de Skoronychou, qui correspond probablement au quartier actuel d'Exô Panagia²⁵⁹. Autour du monastère, sont mentionnés, en 1338, des vergers, des maisons et au moins deux cours²⁶⁰.

Hors de la ville, le Prodrôme avait plusieurs biens dans la région de Berroia, notamment trois domaines.

a) Les deux domaines (*zeugelateia*) de KOMANITZÈ et de MAKROCHÔRION, séparés en 1329²⁶¹, sont délimités ensemble en 1338, dans le *praktikon* de Makrénos²⁶². Ils comportaient 3 600 modioi de terre, 1 000 modioi de forêt (*loggos*) et 20 modioi de vignes; les moines de Vatopédi y avaient fait construire une tour²⁶³. La délimitation, non mesurée (cf. fig. 1), commence sur la route publique qui descend de Berroia vers la forêt; se dirigeant vers le nord, la limite suivait une autre route menant au domaine d'Arianités puis à la forêt; plus au nord, elle rencontrait le canal d'irrigation descendant du Basilikos Potamos, qu'elle suivait vers le sud puis vers l'est; continuant vers l'est, ayant laissé au nord les biens d'Arianités, la limite franchissait deux routes, l'une menant à Gounnaropoulou²⁶⁴, l'autre à Lykobitzista, atteignait la forêt, dont une partie était incluse dans la délimitation²⁶⁵; au sud, la limite

(253) Notre n° 107, I, 15-17, 21. — Sur Chénarô, cf. *Chilandar I*, p. 62 et fig 5, p. 63 (Chénarou).

(254) Notre n° 108, I, 33-34: mention des donations d'Arsène Tzamlakôn et du grand duc Asômatianos Tzamlakôn.

(255) Notre n° 118, I, 5-6 (Galikos).

(256) Le souvenir du donateur est resté: une poterne de Berroia s'appelle *παπαρόριον* tou σκουτέρη dans un *inédit* de Vatopédi de 1401.

(257) Sur cet établissement, voir *Vatopédi I*, p. 33-34.

(258) Notre n° 149, I, 4.

(259) *Vatopédi I*, p. 33 et n. 312.

(260) Notre n° 82, I, 7; en 1325, le monastère avait, à Berroia, trois cours avec des bâtiments et un verger: *Vatopédi I*, p. 350; en 1329, il est question d'une cour avec des maisons, ainsi que d'autres maisons données en location, et d'un verger: *ibidem*, n° 68, I, 95-96. A notre avis, il s'agit partout des mêmes immeubles, et ce n'est que la rédaction des actes qui diffère; le monastère semble avoir conservé ses biens dans la ville acquis depuis l'origine.

(261) *Vatopédi I*, n° 68, I, 100-102.

(262) Notre n° 82, I, 48-71.

(263) *Ibidem*, I, 10-12.

(264) Inconnu par ailleurs; il doit s'agir du nom d'un détenteur.

(265) Cf. notre n° 82, I, 66.

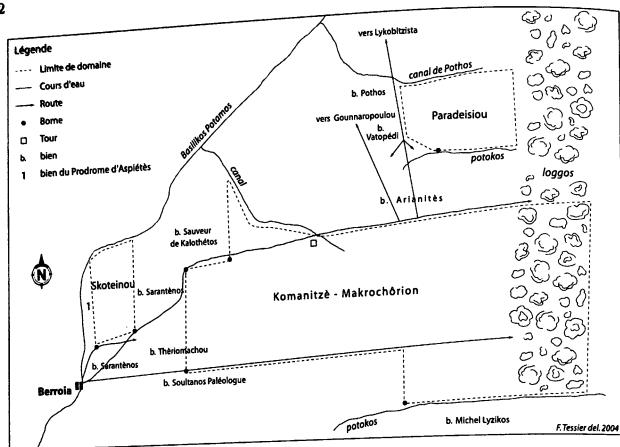


Fig. 1 — Les biens du Prodroime près de Berroia (représentation schématique).

suivait un ruisseau (*polokos*) et retrouvait, en tournant vers le nord, la route sur laquelle la délimitation avait commencé. Les voisins du domaine étaient les biens du monastère tou Thériomachou, inconnu par ailleurs, et de celui du Sauveur de Kalothétos²⁶⁶ à l'ouest, le domaine d'Arianités au nord²⁶⁷, et, au sud, les biens de Michel Lyzikos et de Soutanos Paléologue²⁶⁸. La terre de PARADEISIOU, qui faisait partie du domaine de Komanitzé²⁶⁹, est délimitée à part (cf. fig. 1)²⁷⁰. La délimitation commence à un carrefour²⁷¹; se dirigeant vers le nord, la limite suivait la route vers Lykobotzista; tournant vers l'est, elle longeait un canal jusqu'à la forêt, dont elle suivait la lisière (*παράλογγον*) se dirigeant vers le sud; enfin, la limite tournait vers l'ouest en arrivant au ruisseau (*potokos*) qui séparait les biens d'Arianités et arrivait au point de départ en suivant une ancienne route. D'après cette délimitation, la terre de Paradeisiou était au nord de Komanitzé-Makrochôrion, puisqu'elle atteignait la forêt à l'est et rencontrait la route vers Lykobotzista; elle était séparée de Komanitzé par les biens

(266) Sur ce monastère, cf. les notes à notre n° 82.

(267) Appelé aussi « village » dans notre n° 82, l. 62. Il s'agit manifestement du bien dotal de la fille de Saranténos, épouse d'Arianités (cf. *Vatopédi I*, n° 64, l. 132-133).

(268) Le domaine avait appartenu au beau-père de Saranténos, Athanase Soutanos Paléologue, qui avait donné en dot à sa fille, l'épouse de Saranténos, une partie du domaine initial — c'est le bien échu à Vatopédi; le reste avait été conservé par la famille Soutanos (cf. *Vatopédi I*, n° 64, l. 66-69 et 171-172).

(269) Cf. notre n° 82, l. 71-72: τοῦ δὲ ἐτέρου τμήματος τοῦ λεγομένου Παραδείσιου.

(270) *Ibidem*, l. 72-81.

(271) *Ibidem*, l. 72: ἀπὸ τῆς μίξεως τῶν τριῶν ὁδῶν.

d'Arianités. Sa superficie n'est pas indiquée dans le *praktikon* de Makrénos, mais il n'est pas exclu qu'elle ait été comptée dans les 3 600 modioi que faisait en tout la terre du domaine: en effet, il est dit dans notre n° 82 (l. 11) que la terre de Komanitzé-Makrochôrion était « en deux parties »; l'une pourrait être celle de Paradeisiou.

On localisera ces domaines au nord-est de Berroia, puisqu'il est question, dans la délimitation, d'une route qui *descend* de la ville (Berroia est flanquée par le mont Bermion à l'ouest et au sud) et d'une route vers Lykobotzista, l'actuel Palatia Lykogianné, à 9 km environ au NNE de Berroia²⁷²; en outre, le Basilikos Palaios Lykogianné, à 9 km environ au NNE de Komanitzé, est l'actuel Tripotamos, la rivière la plus importante de Berroia, appelé jadis Basilikiôtiokos²⁷³. Ajoutons que Makrochôrion est aujourd'hui le nom d'un village à 4 km environ au nord-est de Berroia²⁷⁴; bien que cette dénomination soit moderne²⁷⁵, on peut localiser Komanitzé-Makrochôrion-Paradeisiou près de ce village, à l'est duquel il y avait, jusqu'en 1958, une forêt²⁷⁶.

Le domaine de Komanitzé fut augmenté plus tard, en 1376, d'une parcelle au sud, dont nous ignorons la superficie²⁷⁷. A cette époque, le domaine est appelé tou Arianitou²⁷⁸, ce qui laisse supposer que Vatopédi avait absorbé le bien d'Arianités, qui séparait Komanitzé-Makrochôrion de Paradeisiou.

b) Le domaine de SKOTEINOÛ comportait une terre de 250 modioi, trois moulins, une tour près de ces moulins et une vigne de 8 modioi, acquise par donation²⁷⁹. La délimitation, non mesurée (cf. fig. 1)²⁸⁰, part de la route qui descend de Berroia vers le domaine (*chôrion*) du *prôtoiérakarios* Saranténos; la limite se dirigeait vers le nord²⁸¹ jusqu'au Basilikos Potamos, qu'elle suivait vers l'est, tournait vers le sud, jusqu'à la route sur laquelle elle avait commencé; elle suivait cette route vers l'ouest jusqu'au point de départ. Le domaine était voisin des biens du *prôtoiérakarios* Saranténos à l'est et au sud²⁸², de ceux du monastère tou Prodroime d'Aspiétés à l'ouest²⁸³. Il est localisable grâce à la mention du Basilikos Potamos (Tripotamos); comme Komanitzé, Skoteinou était au sud de la rivière. Puisqu'il n'atteignait pas la forêt à l'est, Skoteinou devait être à l'ouest de Komanitzé, plus précisément au sud-ouest, car Makrénos le mentionne comme étant « en dessus » (l. 12: ἀνωτέρω) de Komanitzé-Makrochôrion.

(272) Cf. KRAVARI, *Mac. occ.*, p. 80-81; le village s'appelait jadis Lykobotzista ou Ligoviata.

(273) Cf. *ibidem*, p. 77 et n. 3.

(274) Sur ce village, cf. *ibidem*, p. 81-82.

(275) Dans le passé, le village s'appelait Mikrogouzi ou Mikros, cf. *ibidem*, p. 82 n. 1.

(276) Source orale; sur la carte topographique, le toponyme Dasyllion, à 3 km à l'est de Makrochôri, pourrait évoquer le *loggos* de notre acte. Rappelons en outre qu'à l'époque byzantine il y avait une tour sur le domaine; or un bas-dit Pyrgos nous a été signalé près de Makrochôri par les habitants du village.

(277) Notre n° 152.

(278) *Ibidem*, l. 6.

(279) Notre n° 82, l. 13-16. La vigne a été acquise après 1325; à cette date, Skoteinou n'avait qu'une vigne de 2 modioi: *Vatopédi I*, n° 64, l. 102.

(280) Notre n° 82, l. 81-89.

(281) Cf. les notes au document à propos de la l. 83.

(282) Rappelons que le domaine de Skoteinou provenait du frère de Saranténos; cf. *Vatopédi I*, n° 64, l. 71-72.

(283) Cet établissement n'est pas localisé.

c) Le domaine (*zeuglateion*) de KRITZISTA comportait 840 modioi de terre arable et 1 000 modioi de terre marécageuse, qui servait apparemment de pâturage²⁸⁴; un village dit Kritzista est mentionné à l'extérieur du domaine. La délimitation du domaine²⁸⁵, non mesurée, part de la route menant à Patila et à Èrébintha²⁸⁶; la limite se dirigeait vers l'est en incluant dans le domaine une église de Saint-Nicolas; elle tournait vers le nord, traversait en incluant dans le domaine une route publique allant du ruisseau Stèkôn au village de Kritzista et atteignait le ruisseau dit Ióannakos, qui devait être, d'après le contexte, un affluent du ruisseau; tournant vers l'ouest, elle longeait le Stèkôn jusqu'aux biens du village de Résaina; elle se dirigeait vers le sud suivant la route allant du Stèkôn au village de Kritzista, longeait le chemin dit Agèladodromion, passait par une jonchère (*broulléa*), qui devait se situer dans la partie marécageuse du bien; enfin, elle se dirigeait vers le sud, traversait pour une deuxième fois la route cageuse du bien; enfin, elle se dirigeait vers le sud, traversait pour arriver au point de départ. Les voisins du domaine étaient les biens d'Astrapyrés à l'est, ceux de Spanopoulos, *épi tón anamnésôn*, au domaine étaient les biens d'Astrapyrés à l'est, ceux de Spanopoulos, *épi tón anamnésôn*, au sud, le village de Kritzista, dit aussi village des soldats (il était probablement affecté à des soldats pronoiars), au sud et à l'ouest, et ceux du village de Résaina à l'ouest. Le domaine est localisable grâce à la mention de Résaina, l'actuel Brysaki, à 20 km environ au nord-est de Berroia²⁸⁷; c'est à l'est ou au sud-est de ce village qu'il faut chercher Kritzista, dans la plaine, près du lac, aujourd'hui asséché, de Giannitsa²⁸⁸.

Le Prodrome avait aussi d'autres biens à divers endroits, qui sont passés à Vatopédi. Des vignes: 20 modioi à Kosobos, où se trouvait aussi une ancienne vigne de 6 modioi, 16 modioi à PLATYS²⁸⁹, et 18 à ASÉMOUTZÉ²⁹⁰. Des moulins²⁹¹: l'un des deux moulins Diakastrénoi près de Berroia, qui étaient dans le même bâtiment (l'autre était détenu par Soutanos Paléologue), et deux moulins à PALATITZIA²⁹². Enfin, un champ de 8 modioi, au lieu-dit ΤΥΜΒÉ, près de Berroia²⁹³, qui a été acquis après 1325²⁹⁴. Vatopédi avait aussi une terre de 12 modioi près de Paradeisiou²⁹⁵, mais aucune précision n'est donnée par le recenseur sur ce bien. On trouvera sur la fig. 2 une localisation de l'ensemble des biens du Prodrome.

Au total, en 1338, Vatopédi avait dans la région environ 7 000 modioi de terre, dont presque 5 000 de terre arable, le reste étant boisé et marécageux, et 82 modioi de vignes.

En 1375, Vatopédi acquit par donation une vigne de 4 modioi au lieu-dit του ΚΟΚΚΟΜΕΤΡΟΥ, dont la localisation précise, dans la région de Berroia, est inconnue²⁹⁶.

(284) Notre n° 82, l. 25-26.

(285) *Ibidem*, l. 89-114.

(286) Ces toponymes sont inconnus par ailleurs; comme pour Gounnropoulou, il pourrait s'agir de noms de détenteurs de domaines.

(287) Cf., sur ce village, KRAVARI, *Mac. occ.*, p. 87; le village était appelé Résiané jusqu'en 1927.

(288) C'est apparemment parce que le domaine était loin de Berroia que Dušan, dans son chrysobulle de 1348, distingue, en énumérant les biens de Vatopédi, ceux de Berroia et ceux de Kritzista: notre n° 97, l. 29.

(289) Aujourd'hui Platý, à 30 km environ au nord-est de Berroia; cf. KRAVARI, *Mac. occ.*, p. 86.

(290) Aujourd'hui Asmoutsí, lieu-dit à 5 km environ au sud de Berroia; cf. *ibidem*, p. 61. Toutes ces vignes sont mentionnées dans notre n° 82, l. 18-20.

(291) *Ibidem*, l. 20-23.

(292) Aujourd'hui Palatitzia, à 13 km environ au sud-est de Berroia; cf. KRAVARI, *Mac. occ.*, p. 83.

(293) La localisation précise est inconnue. Le toponyme est peut-être attesté dès le XIII^e siècle: cf. *ibidem*, p. 91.

(294) Notre n° 82, l. 23-24: le bien avait été détenu, sans aucun droit, par Phlamoulés.

(295) *Ibidem*, l. 74.

(296) Notre n° 145, cf. l. 12-13.

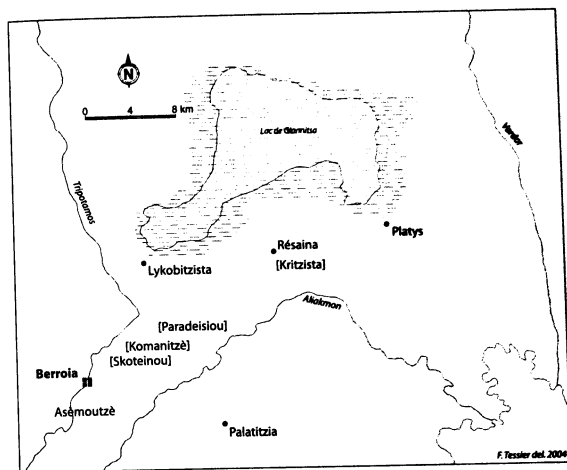


Fig. 2 — Carte de localisation des biens du Prodrome tès Pétras.

Nous connaissons mal le nombre des parèques de Vatopédi sur ces domaines; en 1338, 18 feux de *proskathéménoi* sont recensés à Komanitzè-Makrochórion²⁹⁷, et il n'est pas question des *proskathéménoi* à Kritzista qui sont mentionnés en 1329²⁹⁸.

* Il n'est plus question dans nos actes des biens situés à Bodéna que Vatopédi détenait en 1329²⁹⁹.

7. Dans la région des lacs

La terre de KRYMÔTA, à proximité de Drymiglabá, l'actuel Drymos, près du lac de Lagkada, comptait 3 380 modioi³⁰⁰. Elle était proche du domaine de RAPHALION, dit aussi του ΙΣΜÉΝΟΥ³⁰¹, qui faisait 3 900 modioi et comportait une fortification³⁰². Probablement dans la même région, les droits de Vatopédi sur le village de Maurophoros, dit ΚΟΓΧΙΣΤΑ, sont confirmés en 1356³⁰³.

(297) Notre n° 82, l. 40-48.

(298) Vatopédi I, n° 68, l. 97-98; leur nombre n'est pas indiqué dans cet acte.

(299) Cf. *ibidem*, p. 35.

(300) Vatopédi I, p. 35 (mention de parèques); notre n° 81, l. 79-80; notre n° 108, l. 45.

(301) Notre n° 93, l. 20-21 (domaine de Raphaelion et de Krymôta).

(302) Vatopédi I, p. 35; notre n° 81, l. 80-81; n° 108, l. 45.

(303) Notre n° 108, l. 45.

Près du lac Bolbè, Vatopédi acquit le domaine dit de feu RALÈS, de superficie inconnue³⁰⁴, et à proximité une parcelle à Ploumiska³⁰⁵.

Au total, dans la région des lacs, Vatopédi possédait plus de 7 280 modioi de terre.

8. A Serrès, à Melnik et aux environs

Vatopédi détenait le métoque de la VIERGE HODÈGÈTRIA dans SERRÈS, hors du kastron celui de SAINT-DÉMÉTRIUS — mentionné à l'époque antérieure³⁰⁶ —, le *zeugelateion* dit TZAG-KAROÏOÏANNOU, qui en 1328 faisait 900 modioi³⁰⁷, peut-être près de Serrès, DRAGOBOUTZISTA près de Serrès, et la terre d'ELSIANÈ³⁰⁸.

Le monastère acquit des biens situés à Serrès et près de la ville : des vignes, des champs, des moulins près de la poterne de Serrès³⁰⁹, et une terre à MİKRA NÉBOLIANÈ³¹⁰.

A MELNIK, Vatopédi acquit le monastère de la SPÈLAIÔTISSA et ses biens dans la ville et aux environs³¹¹ : une vigne autour du monastère, douze « hommes » et cinq moulins dans le kastron, une terre près de l'emporion, l'église du PRODROME dans l'emporion avec ses biens³¹².

Aux environs de Melnik (cf. fig. 3), la Spèlaiôtissa détenait le village de TZOUKARADÈS, avec des parèques³¹³; le village de KATOUNITZA, avec cinq parèques, dix-huit *éleutheroi* et deux moulins³¹⁴; le monydrion de SAINT-GEORGES dit ALISÈRÈS³¹⁵; le village de SAINTE-KYRIAKÈ avec deux paysans libres et deux orphelines, une terre, un pré et un moulin³¹⁶; le village de DEMPÉRANÈ, avec un parèque³¹⁷; le village de MPOUSDOS, avec seize feux libres et une terre³¹⁸; plusieurs terres, de 50 modioi à BIROBÈTZA, de 3 700 modioi à SLATINA,

(304) Notre n° 122, l. 2-14; mention du lac Bolbè et d'Akrôtérion. Le toponyme n'est pas conservé, mais Akrôtérion était voisin de Lantzou, qui est localisé (nous y reviendrons dans le tome III de cette édition), et était sans doute sur la commune actuelle de Nèa Apollonia, à proximité de Lozikion (l'actuel Mélissourgos, cf. *Chilandar* I, p. 64).

(305) MošIN, *Acti*, p. 168-169, n° 3.

(306) *Vatopédi* I, p. 35.

(307) *Ibidem*, n° 66.

(308) Notre n° 108, l. 22-25, 28-30. — La localisation de Dragoboutzista est inconnue. Sur Elsiané, aujourd'hui Karpère, cf. THÉOCHARIDÈS, *Katèpanikia*, p. 95; *Paysages*, p. 146 (Elsané).

(309) Notre n° 97, l. 15-16.

(310) *Ibidem*, l. 19. — Néolianè, ou Nébolianè, est devenu Bambakia en 1927 (*Stoicheia* n° 43, p. 109); à 17 km à l'ouest de Serrès.

(311) Notre n° 120, l. 1-3. — Sur le monastère de la Spèlaiôtissa, cf. *Vatopédi* I, p. 121.

(312) Notre n° 120, l. 21, 22, 25-26, 28. — Sur l'emporion de Melnik, cf. *Vatopédi* I, p. 173.

(313) Notre n° 120, l. 21. — Le village de Tzoukaradès a peut-être un rapport avec l'actuel Džigurevo, à 10 km au nord-ouest de Melnik (carte allemande).

(314) Notre n° 120, l. 22-23, 26. — Le village de Katounitza est l'actuel Katunci, à 12 km au SSE de Melnik (carte allemande). Sur ce village, cf. *Melnik* 2, p. 110-113.

(315) Notre n° 120, l. 23.

(316) *Ibidem*, l. 23-24.

(317) *Ibidem*, l. 24-25. — Le village de Dempèranè est l'actuel Debrenè, à 10 km au nord-ouest de Melnik (carte allemande).

(318) Notre n° 120, l. 1. 25. — Le village de Mpsoudos est l'actuel Boždovo, à 11 km environ au NNO de Melnik (carte allemande).

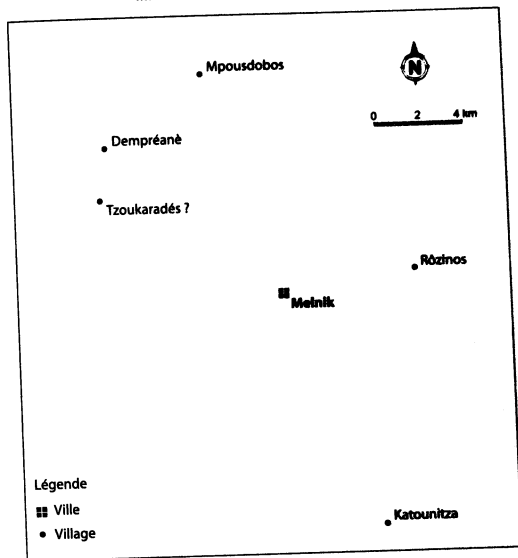


Fig. 3 — Les environs de Melnik.

SMÈLAIUOY et KLÈSOURITZA, de 40 modioi à PSESTA, d'autres terres à PÈSOSNÈTZA, à RÓZINOS et à ANALÈPSIS³¹⁹, et le village abandonné dit MAXIMOU³²⁰.

En tout, Vatopédi possédait plus de 3 790 modioi de terre dans la région de Melnik.

9. Dans la région du Bas Strymon

A ZICHNA, Vatopédi possédait des maisons dans le kastron et au dehors, des vignes et des champs³²¹; le métoque de SAINT-NICOLAS avec ses biens³²²; près de Zichna, des oratoires, des maisons, des champs et des vignes³²³ et un *zeugelateion*³²⁴.

(319) Notre n° 120, l. 26-29. — Rózinos est probablement l'actuel Rožen, à 4 km environ au nord-est de Melnik (carte allemande).

(320) Notre n° 120, l. 30.

(321) Notre n° 97, l. 21; n° 108, l. 33 (mention d'une maison). — Sur Zichna, cf. THÉOCHARIDÈS, *Katèpanikia*, p. 93; THÉODOURIDÈS, *Pinakas*, p. 370; *Paysages*, p. 259.

(322) Notre n° 108, l. 30-32.

(323) Notre n° 97, l. 17; notre n° 108, l. 34-35 (tenures).

(324) *Ibidem*, l. 35-36.

Le *kathisma* de GRADISTON, avec des maisons, un verger et des champs, appartenait alors à Vatopédi³²⁵; de même que des biens près du village de DRATZOBIA³²⁶ et à KAISAROPOLIS³²⁷. Près de THOLOS, le monastère avait une terre de 500 modioi³²⁸ et un domaine à TZANOU³²⁹.

A CHRYSOUPOLIS, Vatopédi détenait une terre, une église, une maison³³⁰ et un terrain³³¹. A proximité, le monastère possédait la terre dite ALEUROU, de 500 modioi³³², une terre de 150 modioi³³³, et une vigne au lieu-dit HALYKË³³⁴.

En tout, plus de 1 150 modioi de terre.

10. Dans la région du Pangée et du Symbolon et à Drama

Vatopédi détenait le village de CHOTOLIBOS, dans le katépanikion de Zabaltia; il comportait une terre de 5 400 modioi, sans compter la terre des parèques, et trois moulins dont un sur l'Aggites³³⁵, dix-neuf feux et deux tenures en désérence³³⁶. Une tour est mentionnée dans le village³³⁷. A proximité de Chotolibos, le monastère avait des droits sur le ruisseau qui descend de SANIANË³³⁸.

Plus au sud, dans le village de ZABERNIKEIA, le monastère possédait 15 modioi de vigne et au moins 6 000 modioi de terre³³⁹. Vingt-quatre feux ont été recensés dans le village ainsi que onze tenures en désérence³⁴⁰. Une tour y est mentionnée³⁴¹.

Au sud de ZABERNIKEIA, le village de SÉMALTON comportait 1 300 modioi de terre, sans compter celle des parèques³⁴², et au moins dix feux³⁴³. Une tour a été édifiée par le monastère à Sémalton³⁴⁴.

(325) *Ibidem*, I, 21-22; n° 108, l. 32 (village de Gradistin, dit du Christ Sauveur). — Gradistin était vraisemblablement proche de Zichna.

(326) Notre n° 97, l. 18-19. — Dratsobon est devenu Leukothéa en 1927 (*Stoicheia* n° 43, p. 283); à 7 km à l'est de Néa Zichné; *Paysages*, p. 145.

(327) Notre n° 97, l. 19. — Sur Kaisaropoli, cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*, p. 90; THÉODORIDÈS, *Pinakas*, p. 377. — S. Kyriakides (*Byz. Mtd.*, p. 528-529) a proposé à juste titre de localiser Kaisaropoli au lieu-dit Yılan Kale, à 4 km à l'ouest de Drabékos (carte anglaise au 1/100 000; plan Koule; carte topographique: Phidokoryphé).

(328) Notre n° 97, l. 16-17. — Sur Tholos, cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*, p. 93; THÉODORIDÈS, *Pinakas*, p. 374; *Paysages*, p. 248.

(329) N° 108, l. 19. — Sur Tzanou, site aujourd'hui abandonné, commune de Néa Pétra, cf. *Paysages*, p. 252 (*Tzanou*), et *Phil. Suppl.*, p. 290 et fig. 3, p. 311 (pour le domaine de Philothéou).

(330) Notre n° 97, l. 20. — Sur Chrysoupoli, à l'embouchure du Strymon, cf. *Vatopédi I*, p. 36, n. 350.

(331) Notre n° 97, l. 25.

(332) *Ibidem*, l. 24-25; n° 108, l. 44-45.

(333) Notre n° 97, l. 25; n° 108, l. 45.

(334) Notre n° 141, l. 7.

(335) *Vatopédi I*, p. 36 et fig. 5, p. 38. Le village se nomme aujourd'hui Photolibos.

(336) Notre n° 70, l. 5-22; n° 97, l. 29 (mention du métoque).

(337) Notre n° 108, l. 20-21.

(338) Notre n° 97, l. 22-23; notre n° 108, l. 21. — Sur le village de Saniané, cf. *Ioiron III*, p. 192. Le toponyme n'est pas conservé. Le village était proche de Chotolibos.

(339) *Vatopédi I*, p. 36 et fig. 5, p. 38.

(340) Notre n° 70, l. 23-50; n° 97, l. 29.

(341) Notre n° 108, l. 18-19.

(342) *Vatopédi I*, p. 36 et fig. 5, p. 38.

(343) Notre n° 70, l. 51-66. Le document est mutilé.

(344) Notre n° 99, l. 1 (mention de la tour); n° 100, l. 4 (*idem*); n° 108, l. 19-20 (mention de la tour et des parèques).

Dans le Symbolon, Vatopédi acquit à plusieurs reprises des parts du domaine de PRINARION³⁴⁵. Une première part, celle d'Arsène Tzamlakôn, avec des parèques, des tenures en désérence, des vignes, de la terre labourable, des moulins, des biens à BÉLA, des pâturages à BLAGOSTIS et à THERMOPOTAMOS³⁴⁶, la foire de saint Syméon à Béla et la fortification dite SLANËSTON³⁴⁷. Une seconde part du domaine, donnée au monastère par le grand duc Asômatianos Tzamlakôn, est mentionnée³⁴⁸. Une troisième part, celle de Michel Kaballarios Tzamlakôn, comportait de la terre et un pâturage, et une quatrième part est également citée, celle des « neveux » Tzamlakônès³⁴⁹. La superficie du domaine est inconnue.

*Le métoque des Saints-Anargyres, près de Korémista³⁵⁰, n'est pas mentionné à l'époque considérée, sauf s'il s'agit du bien mentionné ci-dessous.

A DRAMA, Vatopédi détenait le métoque des SAINTS-ANARGYRES³⁵¹, le monastère de la VIERGE KORILIÔTISSA, des moulins, des vignes, des jardins, des champs et des paysans, et acquit l'église de SAINTE-PHÔTEINË, avec un champ³⁵².

En tout, Vatopédi détenait plus de 12 700 modioi de terre dans la région.

11. En Thrace

Le métoque de SAINT-GEORGES dit KALAMITZIN près de Périthéorion³⁵³, avec ses biens dans le kastron et au dehors, restait détenu par Vatopédi³⁵⁴. A l'époque antérieure, il comportait selon nous 1 500 modioi de terre³⁵⁵.

Vatopédi acquit le vivier de SAINT-THÉODORE sur le lac de Porou³⁵⁶.

*A l'époque considérée, il n'est pas question du métoque de Xantheia, du pâturage d'été dit Bou to Pégadin, ni de la terre de Sélarion³⁵⁷.

12. A Lemnos

Au sud-est de l'île, près du mont Éladikos, Vatopédi a conservé le *monydrion* de SAINT-JEAN LE THÉOLOGIEN³⁵⁸, acquis en 1328, avec ses biens: une terre de 300 modioi autour de

(345) Sur Prinarion, cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*, p. 92; THÉODORIDÈS, *Pinakas*, p. 413; *Lavra IV*, carte 6, p. 115.

(346) Le ruisseau Thermopotamos ou tòn Thermôn s'appelle actuellement Marmara; cf. *Ioiron I*, p. 89 et p. 90 fig. 9.

(347) Notre n° 105, l. 13-21; n° 107, l. 5-11; n° 108, l. 21-22 (donation d'Arsène Tzamlakôn).

(348) Notre n° 108, l. 22.

(349) Notre n° 135 B, l. 13-15; n° 136, l. 21 (mention de la troisième part).

(350) *Vatopédi I*, p. 36.

(351) Notre n° 97, l. 23-24; n° 113, l. 3-4 (église).

(352) Notre n° 113, l. 2-3, 15-17.

(353) Sur la localisation de Périthéorion, cf. *Vatopédi I*, fig. 5, p. 38.

(354) Notre n° 108, l. 25-27.

(355) *Vatopédi I*, p. 37.

(356) Notre n° 137, l. 12-14; cf. n° 133, l. 7. — Sur le lac de Porou (aujourd'hui Porto Lagos), cf. *TIB*, 6, p. 413.

(357) *Vatopédi I*, p. 37.

(358) Sur cet établissement, cf. *Vatopédi I*, p. 37.

l'établissement, qui est délimitée³⁵⁹, et des parcelles en divers endroits, parmi lesquels le lieu-dit Théotokos pourrait être mis en rapport avec l'église de la Vierge Mamoudiôtissa, dépendance du monydrion en 1328 et 1329³⁶⁰, qui n'est plus mentionnée par la suite: champs et *ésôthuria*, en tout 56 modioi, 12 modioi de vignes en friche et une vigne-verger (*ampelopéribolon*) de 6 modioi³⁶¹. La carte publiée par John Haldon³⁶² signale une église de Saint-Jean à 6 km environ à l'est de Moudros, près de la mer; il n'est pas exclu qu'elle ait un rapport avec le monydrion.

Le bien le plus important de Vatopédi à Lemnos se trouvait à MOUDROS, village qui subsiste sous le même nom. En 1348, Vatopédi n'y avait que 150 modioi de terre, dont un verger et un pré³⁶³ et une vigne en friche de 3 modioi³⁶⁴. Le monastère n'a pas tardé à augmenter ses biens dans ce village: grâce à deux donations du grand stratopédarque Georges Astras, il a acquis un métoque, où était située une tour³⁶⁵ et des maisons à étage avec une cour à proximité³⁶⁶, et qui comportait 2 000 modioi de terre (cf. ci-dessus, p. 9-10). Cette terre est délimitée dans notre n° 128³⁶⁷; elle s'étendait entre Hébraïai au nord-ouest, qu'on peut localiser à 1,5 km environ au nord de Moudros, et le puits de Sainte-Irène au sud-est³⁶⁸; sa limite passait par le cap de Saint-Paul, au nord de Moudros, qui porte toujours le même nom. En tout, cette terre faisait 2 200 modioi, dont 200 modioi de terre inculte³⁶⁹.

A l'est et au sud de Moudros, Vatopédi a reçu de Théodora Cantacuzène un domaine (*zeugelaieion*) de 700 modioi à AGRIZION, que la mère de l'empereur avait acheté aux enfants d'un certain Chrysobergès³⁷⁰. En 1348, le bien comprenait: a) la terre dite de Kalamitizion, qu'on peut localiser à son extrémité nord-est; b) une autre, apparemment voisine³⁷¹; c) la terre dite tès Mégalès Moiras, qui est délimitée; elle s'étendait au sud de Moudros, car parmi les repères on trouve Sainte-Marina (l'église subsiste, cf. la carte de Haldon), la terre auparavant détenue par les Turcs et Aulôn; la limite atteignait la mer à l'ouest et, à l'est, les biens de Skébros³⁷²; d) enfin, une terre de superficie inconnue à Larnakin, dans la partie est du domaine³⁷³. A Agrizion toujours, le monastère a en outre acquis 302 modioi de terre, dont 2 d'*ampelotopion* et une vigne en friche de 6 modioi³⁷⁴; ces biens, provenant d'*exaleimmata*, sont également mentionnés en 1348. Une bergerie à Psiathia, bien de Vatopédi à la même date³⁷⁵, pourrait être proche d'Agizion.

(359) Notre n° 98, l. 5-7.

(360) *Vatopédi* I, p. 37.

(361) Notre n° 98, l. 7-9.

(362) Dans *Continuity and Change in late Byzantine and early Ottoman Society*, éd. A. BRVER et H. LOWRY, Birmingham - Washington, 1986, face à la p. 188.

(363) Notre n° 98, l. 12-15, 27-28.

(364) *Ibidem*, l. 15.

(365) La tour est mentionnée dans nos n°s 114, l. 34-35, 40; 117, l. 2-3, 9, 17; 125, l. 9; 128, l. 45.

(366) Notre n° 128, l. 45.

(367) L. 13-23. — Pour localiser certains toponymes de cette délimitation, nous avons utilisé le *praktikon* inédit de Sébastopoulos pour Vatopédi de 1387.

(368) Signalons qu'une église Sainte-Irène figure sur la carte de Haldon à 2 km environ au sud-est de Moudros.

(369) Notre n° 128, l. 23-24.

(370) Notre n° 98, l. 16; n° 125, l. 9-11; n° 128, l. 6-8, 24; cf. n° 114, l. 29-30.

(371) Mention des Silbestrades; les champs de Silbestros étaient au nord-est du bien.

(372) D'après le *praktikon* de Sébastopoulos, les biens de Skébros étaient à l'est du domaine.

(373) Notre n° 98, l. 16-26.

(374) *Ibidem*, l. 30-32.

(375) *Ibidem*, l. 26.

Plus au sud, à CHAULÈ, auj. lieu-dit Chaboulia (carte de Haldon), Vatopédi détenait, dès 1348, dans le *zeugelaieion*³⁷⁶, une terre de 500 modioi, qui est délimitée³⁷⁷, un pâturage de 4 modioi³⁷⁸ et un pré de 150 modioi³⁷⁹, ainsi que 20 modioi de vigne en friche³⁸⁰. La terre de 500 modioi est probablement celle mentionnée dans notre n° 128, l. 8, comme provenant d'une donation impériale « récente ».

Mais Vatopédi n'a pas conservé ce bien, pas plus que les 700 modioi d'Agizion, dont il n'a gardé que 200; les 500 modioi restants (la terre de Kalamitizion comprise), tout comme les 500 modioi de Chaoulè, ont été remplacés, en 1368, par une terre de superficie égale, 1 000 modioi³⁸¹. Cette terre est délimitée dans notre n° 128: elle était près du métoque de Moudros, du côté ouest, elle atteignait à l'est le sentier de Larnakion et celui de Skébros, et au sud l'église Sainte-Marina mentionnée plus haut; à l'intérieur de cette terre se trouvaient 150 modioi appartenant à Phordénos³⁸². Le monastère est devenu aussi propriétaire de ce bien en 1369, la partie de Phordénos ayant été dédomagée par le fisc³⁸³. Les 200 modioi que Vatopédi a gardés de l'ancienne donation de Théodora sont eux aussi délimités dans notre n° 128: ils se trouvaient au sud de Moudros (mention d'Aulôn et de la terre qui avait appartenu à des Turcs)³⁸⁴; ils étaient séparés du domaine de Moudros par les champs d'un certain Christodoulos³⁸⁵.

Nous ne connaissons pas les raisons de ces modifications. On peut penser que Vatopédi a abandonné des biens au nord et au sud de Moudros pour arrondir ce domaine vers l'est, mais cela n'est qu'une hypothèse.

Le monastère possédait, par donation impériale, les deux tiers de l'île de PATRIKIA³⁸⁶, 200 modioi; les 100 modioi restants de Patrikia étaient détenus par des particuliers³⁸⁷.

Au nord de Moudros, dans le village de MÉNALOUPON³⁸⁸, Vatopédi a acquis en tout 1 358 modioi de terre, 8 d'*ampelotopia*, 11 modioi de vignes en friche et un jardin de 3 modioi, provenant de tenures en désérence³⁸⁹.

Dans le village de LAGÓDONTOU, qui n'est pas localisé, mais qui devait être dans la même région, Vatopédi avait, en 1348, 660 modioi de terre, dont 70 avaient été acquis par donation³⁹⁰, le reste provenant d'*exaleimmata*, 19 modioi de vignes en friche, une vigne de 5

(376) Ce *zeugelaieion* est qualifié d'impérial dans notre n° 128, l. 8.

(377) Notre n° 98, l. 42-49; la terre de Chaoulè est aussi mentionnée dans notre n° 125, l. 11, sans indication de superficie.

(378) Notre n° 98, l. 15-16.

(379) *Ibidem*, l. 49-50.

(380) *Ibidem*, l. 15.

(381) Notre n° 128, l. 27-29.

(382) *Ibidem*, l. 29-37.

(383) Notre n° 131.

(384) Notre n° 128, l. 24-27.

(385) Cf. *ibidem*, l. 21-22.

(386) Il s'agit d'un îlot dans la baie de Moudros. Identification proposée dans *TIB*, 10, p. 256, avec l'*Actual Alogonés*.

(387) Nos n°s 98, l. 50-52, et 128, l. 9-10, sans indication des superficies, que nous connaissons par le *praktikon* de Sébastopoulos. Patrikia figure également dans notre n° 125, l. 11.

(388) Aujourd'hui lieu-dit Minalpi, 2 km environ à l'ENE de Moudros (carte de Haldon).

(389) Notre n° 98, l. 32-33, 35-38, 40-41, 52-54.

(390) *Ibidem*, l. 12.

modioi et un demi modios de verger³⁹¹. En 1368, les vignes en friche de 3 modioi données par le moine Kyprianos Samios³⁹² et celles ajoutées plus tard par le grand stratopédarque Georges Astras avaient été cultivées par les moines, qui possédaient alors 20 modioi de vignes dans ce village³⁹³.

Plus au nord, à RÉPANIDION, aujourd'hui village de même nom³⁹⁴, Vatopédi détenait, en 1348, 60 modioi de terre³⁹⁵, 2 de vigne en friche³⁹⁶ et 6 modioi de vignes³⁹⁷.

A KOTZINOS, forteresse sur le rivage nord de Lemnos, qui subsiste comme village³⁹⁸, Vatopédi reçut par donation, avant 1348, une maison dans la forteresse (*koulas*) et une terre de 30 modioi près de la ville, au lieu-dit Lépédos³⁹⁹. En 1368, le monastère détenait à Kotzinos un *monydrion* de Saint-Jean le Théologien et six maisons, ces biens provenant également de donations⁴⁰⁰.

Enfin, le monastère détenait, en 1348, des terres dispersées en divers endroits: 110 modioi à AKRÔTÉRION⁴⁰¹, 50 modioi à BOUNARIA⁴⁰², peut-être près de Répanidion⁴⁰³, 30 modioi provenant d'un *exaleimma* à STROBYLÉA, que nous n'avons pas pu localiser⁴⁰⁴, et un champ, apparemment voisin, de 3 modioi à TZYGKONIN⁴⁰⁵, une terre de 20 modioi à SINAFIDA⁴⁰⁶, une de 5 modioi à LAGKADA⁴⁰⁷, la localisation de ces deux lieux-dits étant également inconnue. A KOLYMBOS, qui n'est pas davantage localisé, Vatopédi possédait uniquement des vignes en friche, 24 modioi au total, y compris celle d'Achlada⁴⁰⁸. Enfin, une vigne à LALOUMA, au lieu-dit tón Bliskounarión (les deux toponymes sont eux aussi inconnus)⁴⁰⁹, de 4 modioi⁴¹⁰, qui comprenait une ancienne vigne et une friche.

Le praktikon de 1368, notre n° 128, ne fait pas état, à une exception près, de tous ces biens dispersés dans divers villages en 1348; mais il est probable que le monastère les a conservés.

En tout, Vatopédi possédait plus de 7 000 modioi à Lemnos.

En 1348, Vatopédi avait quelques parèques à Lemnos, 8 feux, qui n'étaient pas tous au même endroit⁴¹¹: un d'eux était à Ménélopouon, un à Lachaps (village inconnu), deux à

(391) *Ibidem*, l. 12, 54-57.

(392) *Ibidem*, l. 12.

(393) Notre n° 128, l. 38-41.

(394) Sur Répanidion, cf. *TJB*, 10, p. 272.

(395) Notre n° 98, l. 11, 58-59, 68-70.

(396) *Ibidem*, l. 11.

(397) *Ibidem*, l. 58 et 70.

(398) Sur Kotzinos, cf. *TJB*, 10, p. 201-202.

(399) Notre n° 98, l. 9-10.

(400) Notre n° 128, l. 41-44.

(401) Notre n° 98, l. 13-14. Nous connaissons un lieu-dit de ce nom, dans la partie ouest de Lemnos, près du village de Pispéragos, où le Pantocrator avait un bien (cf. *Pantocrator*, p. 41 et fig. 7, p. 40).

(402) Notre n° 98, l. 11. Le toponyme Bounaria est courant à Lemnos: cf. *Diangysiou*, p. 140, avec bibliographie.

(403) Le donateur de cette terre est le même que celui d'un bien à Répanidion.

(404) Notre n° 98, l. 33-34.

(405) *Ibidem*, l. 34. Un lieu-dit de ce nom est mentionné dans *Diangysiou* n° 25, l. 74; il était près d'Atziki, dans la partie nord de Lemnos.

(406) Notre n° 98, l. 41-42.

(407) *Ibidem*, l. 42.

(408) *Ibidem*, l. 7-8 (bien du *monydrion* de Saint-Jean), 28-30, 34-35.

(409) Un village dit Lalouma figure dans *Docheiartou* n° 60, l. 4.

(410) Notre n° 98, l. 38-40.

(411) *Ibidem*, l. 59-68.

Répanidion, un à Théotokos, un autre à Rôso pouliou⁴¹², deux à Skandalé⁴¹³. Après avoir constitué son métoque à Moudros, le monastère a fait venir des paysans; 16 feux de parèques sont mentionnés en 1368⁴¹⁴, mais les moines avaient apparemment l'intention d'augmenter leur nombre⁴¹⁵. Nous verrons dans le tome III de cette édition qu'ils ont pu réaliser ce projet.

On trouve sur la fig. 4 une carte de localisation de certains toponymes figurant dans nos actes.

13. A Constantinople et aux environs

Vatopédi acquit le monastère de la PSYCHOSÔSTRIA⁴¹⁶ à CONSTANTINOPEL et ses dépendances dans la ville et au dehors⁴¹⁷. Dans la ville: des maisons sur le terrain du monastère, d'autres immédiatement au nord, l'église de SAINT-NICOLAS⁴¹⁸ près de l'hospice de Saint-Pantélémon⁴¹⁹, avec sa cour et six maisons⁴²⁰, Vatopédi acquit également un jardin près de la Porte Dorée⁴²¹ et le quart d'une arcade (*kamara*) près de la porte des Kynégoi⁴²². A Constantinople (?), le monastère de la ZŌODOCHOS [PĒGĒ] était un métoque de Vatopédi⁴²³.

Les biens de la Psychosôstria hors de la ville étaient les suivants: le métoque de KORŌNĒ⁴²⁴ près du village de Promountos, avec une terre de 600 modioi, à laquelle fut ajoutée une autre terre, voisine, de 400 modioi⁴²⁵. Sur la rive occidentale du Bosphore, dans le village de KALAS, le métoque du PROPHĒTE ÉLIE, des maisons à HÉRACLĒE⁴²⁶, hors d'Héraclée au lieu-dit TRIPHYLIOU une terre de 600 modioi avec des paysans et un moulin. A CHARIOULPIS⁴²⁷, le métoque de SAINT-MICHEL dit TOU PHYLAKOS, avec six parèques. Près de la ville de

(412) Aujourd'hui village de Rôso pouli, à 4 km environ à l'ENE de Moudros. — Sur Rôso pouli, cf. *TJB*, 10, p. 273.

(413) Le village subsiste, dans la partie sud de Lemnos (carte de Haldon).

(414) Notre n° 128, l. 46-52.

(415) Cf. *ibidem*, l. 52-55.

(416) Sur le monastère de la Psychosôstria, cf. les notes à notre n° 102.

(417) Notre n° 95, l. 7-11; n° 96, l. 3-6; n° 102, l. 12-21; n° 103, l. 21-39; n° 118, l. 19-22 (le monastère est un métoque de Vatopédi).

(418) L'église est signalée dans JANIN, *Les églises*, p. 374.

(419) Janin estime, *ibidem*, qu'il pourrait s'agir de l'église Saint-Pantélémon du quartier ta Narsou; sur cette église, cf. *ibidem*, p. 387-388. Cf. Id., *Constantinople byzantine*, p. 395-396.

(420) Notre n° 102, l. 39-41.

(421) Sur la Porte Dorée, cf. JANIN, *Constantinople byzantine*, p. 269-272.

(422) Notre n° 108, l. 39-42. — Sur la porte des Kynégoi, cf. JANIN, *Constantinople byzantine*, p. 288.

(423) Cf. les notes à notre n° 118.

(424) Le monastère de la Vierge ta Korônés est mentionné *ibidem*, p. 191.

(425) Notre n° 102, l. 79-80, 87-89.

(426) Héraclée de Thrace est aujourd'hui Marmara Ereğlisi, cf. *ODB*, s.v. Herakleia.

(427) Sur Charioupolis (Hayrabolu), cf. Th. PAPAÏŌTOS, *Ἀνάγνωση τοπογραφικῆ τῆς Ἀνατολικῆς Θράκης*, dans *Byzantine Thrace, Image and Character*, éd. Ch. Bakirtzis, Amsterdam, 1989, p. 555 et n. 87, p. 564; *TJB*, 6, p. 135.

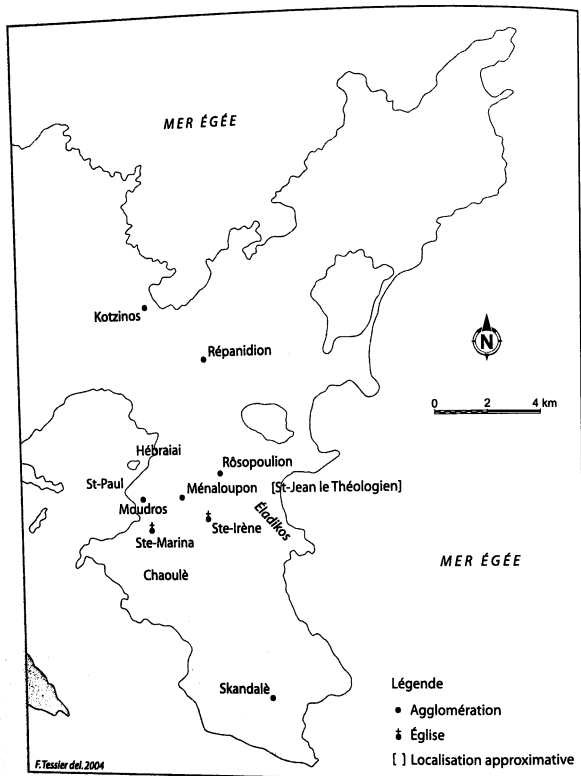


Fig. 4 — Lemnos, carte de localisation des biens de Vatopédi.

Pamphilon⁴²⁸, deux *monydría*, de SAINTE-ANASTASIE et de SAINTE-PARASKEUE, avec une terre et des paysans. En Bithynie, près de Pylopythia et du ruisseau Aër, le métèque de SAINT-NICOLAS dit TORNARE⁴²⁹.

Le monastère de KEGCHRION dépendait de la Psychosôstria; il était situé sur la rive orientale du Bosphore⁴³⁰. En dépendaient l'oratoire dit tou NIPHONOS, celui du CHRIST SAUVEUR dit tou KOUTOULA avec trois moulins et demi, des vignes et de la terre⁴³¹.

Vatopédi détenait également un bien dans la forteresse d'ENNEAKOSIA (ou Ennakosia) à l'ouest de Constantinople⁴³².

En tout, Vatopédi détenait dans la région de Constantinople plus de 1 600 modioi de terre.

La superficie totale du domaine de Vatopédi ne peut pas être évaluée. On peut seulement dire, d'après les données à notre disposition, qu'elle faisait beaucoup plus de 65 000 modioi.

On trouvera sur la fig. 5 une carte d'ensemble.

(428) Sur Pamphilon, voir PAPAZÏTOS, *loc. cit.* n. précédente, p. 555 (près de Pehlivanköy, au sud d'Edirne).
 (429) Notre n° 102, l. 41-53; n° 108, l. 38-39 (mention des biens d'Héraclée et de Charioupolis). — Sur Pylopythia et le ruisseau Aër, à l'ouest de Yalova, cf. B. GEYER et J. LEFORT éd., *La Bithynie au Moyen Âge*, Paris, 2003, *Index des toponymes*, s.dv.

(430) Notre n° 102, l. 33-34; n° 103, l. 42-44. Sur le monastère de Kegchriou, cf. les notes à notre n° 102. Cecrium, Cecri, sur la rive asiatique du Bosphore, est mentionné par Pierre Gylle (*Petri Gyllii De Bosphoro Thracio*, Lyon, 1561, p. 30, 229; communication de J.-P. Grémois).

(431) Notre n° 102, l. 53-58.

(432) Notre n° 126, l. 28. Sur Ennakosia, près de Région (Küçükçekmece), cf. JANIN, *Constantinople byzantine*, p. 449-450.

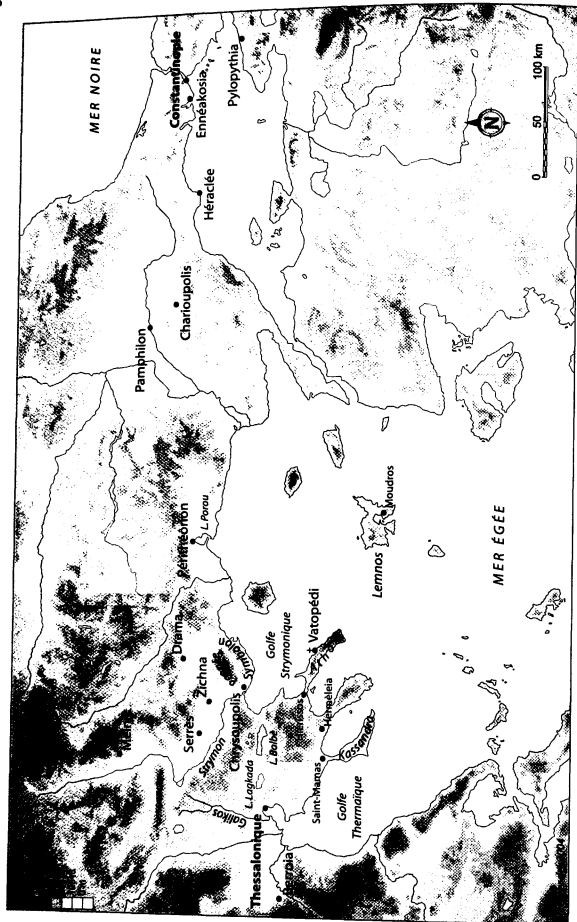


Fig. 5 — Carte d'ensemble.

HIGOUMÈNES ET OFFICIERS DE VATOPÉDI (1330-1376)

ΙΟΑΝΝΙΚΙΟΣ, higoumène en septembre 1340: cf. p. 4.

GERMAIN, économiste du métoque de Thessalonique, 1339-1344: cf. p. 4.

GRÉGOIRE, higoumène, 1344 (?), 1345-1347: cf. p. 5.

SIMON, higoumène en février 1348 ou 1350: cf. p. 7.

JOSEPH, higoumène en octobre 1348: cf. p. 7.

GABRIEL, grand économiste, décembre 1348: cf. p. 7.

SIMON, économiste du métoque de Thessalonique, mars 1356: cf. p. 8.

ΙΩΑΚΕΙΜ ΒΟΥΖΕΝΟΣ, représentant, octobre 1358: cf. p. 9.

IGNACE, représentant, octobre 1358: cf. p. 9.

THÉOPHILE, higoumène attesté en octobre 1362 et en avril 1363: cf. p. 10.

GÉRONTIOS, économiste, novembre 1365: cf. p. 10; skeuophylax et *pneumatikos*, mai 1369: cf. p. 10-11.

THÉODOULOS CHRYSOKÉPHALOS, représentant, juin 1366: cf. p. 11.

ATHANASE CHARIAROPOULOS, représentant, juin 1366: cf. p. 11.

KOSMAS, hiéromoine, représentant, juin 1366: cf. p. 11.

PHILOTHÉE, higoumène à une date comprise entre 1365 et 1374: cf. p. 12.

THÉODOSE, higoumène, octobre 1366: cf. p. 11.

JOSEPH, higoumène en novembre 1366: cf. p. 11; ancien higoumène, août 1373: cf. p. 14.

IGNACE, higoumène attesté en février et mai 1369: cf. p. 12.

JOSEPH, prohigoumène et *pneumatikos*, mai 1369: cf. p. 12 et n. 70.

THÉOPHILE, prohigoumène et *pneumatikos*, mai 1369: cf. p. 12.

NIL, prohigoumène, mai 1369: cf. p. 12.

THÉOPHANE, ecclésiastique, mai 1369: cf. p. 12.

JOB, *pneumatikos*, mai 1369: cf. p. 12.

THÉODOSE, représentant, novembre 1369: cf. p. 12-13.

JOSEPH, higoumène attesté entre novembre 1370 et janvier 1373: cf. p. 13.

THÉODOULOS, ecclésiastique, janvier 1373: cf. p. 14.

GRÉGOIRE, *pneumatikos*, janvier 1373: cf. p. 14.

- ATHANASE, économiste du métoque de Thessalonique, janvier 1373: cf. p. 14.
 GÉRONTIOS, *dikaiô*, août 1373 (le même que l'économiste de 1365?): cf. p. 14 et 10-11.
 ISAAC, *skeuophylax*, août 1373: cf. p. 14.
 KASSIANOS, représentant, août 1373: cf. p. 14.
 GRÉGOIRE, économiste du métoque de Thessalonique, janvier 1374: cf. p. 15.
 THÉOPHANE, higoumène, vers 1375: cf. p. 16.
 GRÉGOIRE, représentant, juillet 1375: cf. p. 15.
 IÓASAPH (K)ALOUSIANOS, représentant, juillet-août 1375: cf. p. 15.
 MATTHIEU, *pneumatikos*, août 1375: cf. p. 15.
 MACAIRE, représentant, août 1375: cf. p. 15.
 ATHANASE, représentant, août 1375: cf. p. 15.
 ARÉTHAS, économiste du métoque de Thessalonique, mars 1376: cf. p. 16.
 IGNACE, économiste du métoque de Berroia, attesté en mars et en novembre 1376: cf. p. 15.
 THÉODOULOS, higoumène en septembre 1376: cf. p. 16.
 GENNADIOS, ecclésiastique, septembre 1376: cf. p. 16.
 ISIDÔROS RAOUL, *gérôn*, septembre 1376: cf. p. 16.
 THÉODOSE, *gérôn*, ancien prôtos, septembre 1376: cf. p. 16.
 GENNADIOS NÉBRAS, prohigoumène, septembre 1376: cf. p. 16.

NOTE SUR LES ARCHIVES DE VATOPÉDI

Les quatre-vingt sept actes que nous publions dans ce volume sont conservés à Vatopédi. Soixante-deux sont des originaux, vingt et un sont connus par des copies anciennes, dont plusieurs sont authentifiées et dont certaines semblent être contemporaines des originaux perdus; un acte (notre n° 120) est soit un original soit une copie ancienne; trois seulement sont des faux, que nous publions en appendice. Il existe également, pour certains documents dont l'original est conservé, des copies anciennes authentifiées¹, ce qui témoigne du souci des moines de sauvegarder leurs actes en établissant des copies, souvent au moment de l'émission des originaux, et en les faisant authentifier par des évêques. D'autres actes ont été copiés à l'époque moderne². Cinquante-deux sont inédits, trente-quatre ont été édités et un (notre n° 80) a été partiellement édité (cf. plus loin, p. 91). Parmi les actes édités, nombreux sont ceux qui n'ont pas fait l'objet d'une édition satisfaisante.

Nous avons déjà noté³ que les actes des prôtoi édités dans le premier volume de cette édition sont tous des originaux. C'est aussi le cas pour les actes des prôtoi publiés ici, sans doute, comme nous en avons déjà fait l'hypothèse, parce que ces actes étaient conservés à part.

La plupart des documents étaient dès l'origine dans les archives de Vatopédi. Quelques-uns y sont entrés plus tard, peut-être parce que Vatopédi est devenu propriétaire des biens qui font l'objet de ces actes⁴.

Le souci de conserver ensemble les documents relatifs à un même domaine est sans doute à l'origine des assemblages d'actes qu'on trouve dans les archives du monastère. Des originaux: cinq actes de 1331, un de 1383 et une copie authentifiée de 1380, tous relatifs à Hermèleia, sont collés l'un sur l'autre; les deux derniers seront édités à leur place dans le troisième volume de cette édition. Des copies: 1) Nos n°s 95, 96, 102 et 103, relatifs à l'acquisition de la Psychosôstria par Vatopédi, ont été copiés recto-verso sur une feuille de papier, et chacune de ces copies porte la signature d'authentification du métropolitain de Melnik Métrophane. 2) Nos n°s 99, 100 et 101 sont des copies, sur la même feuille de papier, d'actes

(1) Nos n°s 81, 108 (deux copies), 118, 119.

(2) Nos n°s 71, 72-77, 78, 81, 129, 152.

(3) *Vatopédi* I, p. 53.

(4) Nos n°s 80, 88, 89 et 121. Les n°s 83 et 110 proviennent des archives du monastère de la Timiopétritissa près de Thessalonique.

NOTE SUR LE MODE D'ÉDITION DES ACTES

Les principes de cette édition sont ceux des volumes précédents de la collection « Archives de l'Athos ». Esprits et accents sont reproduits tels qu'ils figurent, sauf que nous avons ramené le grave à l'aigu devant une ponctuation. Dans les cas douteux, nous avons mis l'esprit ou l'accent correct.

Signes conventionnels :

αβ	lettres de lecture incertaine.
.....	lettres non déchiffrées ou disparues (nombre exact).
...°..	lettres non déchiffrées ou disparues (nombre approximatif).
[αβ]	restitution.
{αβ}	lettres à éliminer.
<αβ>	lettres omises par le scribe mais nécessaires.
[αβ]	lettres biffées ou effacées par le scribe.
(αβ)	résolution d'une abréviation.
/αβ/	addition interlinéaire.
//αβ//	addition marginale.
αβ	le texte continue à la ligne suivante, mais pas au début de la ligne.

Pour la transcription des signatures géorgiennes, voir le tableau de transcription dans *Ivron* I, p. 100.

TABLE DES DOCUMENTS

1. Classés par date

1322-1326	Praktikon:	n° 70.
ca 1330	Acte de mise en possession:	n° 71.
1331, mai	Acte de donation:	n° 72.
1331, juin	Fragment d'un acte de donation:	n° 73.
1331, juin	Lettre de Georges Kabasilas:	n° 74.
1331, juin	Acte de donation:	n° 75.
1331, juillet	Acte de donation:	n° 76.
1331 ou peu après	Description de tenures à Herméleia:	n° 77.
1332, février	Ordonnance d'Andronic III Paléologue:	n° 78.
ca 1335-1338	Acte de Constantin Makrénos:	n° 79.
1337, nov.-1338, mars	Actes privés:	n° 80.
1338, avril	Praktikon de Constantin Makrénos:	n° 81.
1338, mai	Praktikon de Constantin Makrénos:	n° 82.
1338, décembre	Acte d'accord:	n° 83.
1339, 27 juin	Acte de bail:	n° 84.
1340, septembre	Acte d'accord:	n° 85.
1341, janvier	Acte de bail:	n° 86.
1341, avril	Acte de bail:	n° 87.
1344, avril	Acte de vente:	n° 88.
1344, août	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	n° 89.
1344, 1 ^{er} septembre	Acte de bail:	n° 90.
après sept. 1344	Compte de dépenses:	n° 91.
1345, novembre	Chrysobulle d'Étienne Dušan:	n° 92.
1346, mai	Chrysobulle d'Étienne Dušan:	n° 93.
1347, mars	Acte du prôtos Niphôn:	n° 94.
1347, octobre	Ordonnance de Jean VI Cantacuzène:	n° 95.
1347, octobre	Acte du patriarche Isidore:	n° 96.
1348, avril	Chrysobulle d'Étienne Dušan:	n° 97.

1348, juillet	Praktikon de Jean Krybitziôtès:	n° 98.
1348, octobre	Acte d'accord:	n° 100.
1348?, décembre	Garantie des notables de Sémalton:	n° 101.
ca 1348	Compte de dépenses:	n° 99.
1349, décembre	Chrysobulle de Jean VI Cantacuzène:	n° 102.
1350, janvier	Acte du patriarche Isidore:	n° 103.
1351, 11 août	Acte de juges généraux:	n° 104.
1355, février	Acte de donation:	n° 105.
1356, mars	Acte de bail:	n° 106.
1356, mai	Acte de donation:	n° 107.
1356, septembre	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	n° 108.
1356, 8 septembre	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	n° 109.
1358, avril	Acte d'accord:	n° 110.
1358, octobre	Jugement d'Étienne Radènos et du grand drongaire de la Veille:	n° 111.
ca 1358	Liste de loyers:	n° 112.
1359, mars	Acte de la métropole de Drama:	n° 113.
1359, juillet	Acte de Georges Astras:	n° 114.
1359/1360	Compte de dépenses:	n° 115.
1362, 20 janvier	Acte du prôtos Dorotheë:	n° 116.
1362, 4 juillet	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	n° 117.
1362, août	Acte de donation:	n° 118.
1364, 27 août	Chrysobulle de Jean V Paléologue:	n° 119.
1365, peu ap. janvier	Inventaire des biens du monastère de la Spèlaiôtiissa:	n° 120.
1365, 16 novembre	Acte de vente:	n° 121.
1365-1371	Acte de Denis, évêque de Litè et Rentina:	n° 122.
1366, 25 janvier	Acte du prôtos Dorotheë:	n° 123.
1366, juin	Décision des juges généraux des Romains:	n° 124.
1366, octobre	Acte de Michel Astras Synadènos:	n° 125.
1366, novembre	Confirmation d'une donation:	n° 126.
1368, juin	Acte du prôtos Sabas:	n° 127.
1368, juillet	Praktikon relatif aux biens de Vatopédi à Lemnos:	n° 128.
1369, mai	Acte d'accord:	n° 129.
1369, juin	Acte de donation:	n° 130.
1369, juillet	Acte de mise en possession:	n° 131.
1369, 15 juillet	Acte du prôtos Sabas:	n° 132.
1369, novembre	Ordonnance de Jean Uglješa:	n° 133.
1369-1375	Ordonnance de Jean V Paléologue:	n° 142.
1370, août	Acte de donation:	n° 135.
1370, septembre	Acte du patriarche Philothée:	n° 136.
ca 1370	a) Acte du moine Nil pour Vatopédi	

	b) Lettre de Philothée, higoumène de Vatopédi	n° 134.
1371, avril	Chrysobulle de Jean Uglješa:	n° 137.
1371, juin	Acte du prôtos Sabas:	n° 138.
1373, janvier	Acte des moines de Vatopédi:	n° 139.
1374, janvier	Acte de vente:	n° 140.
1374, août	Acte de donation:	n° 141.
1375, janvier	Acte du prôtos Gérasimos:	n° 143.
1375, juin	Acte des juges généraux de Thessalonique:	n° 144.
1375, juillet	Acte de donation et d'accord:	n° 145.
1375, août	Acte de vente et de donation:	n° 146.
1375, décembre	Praktikon de Laskaris Mètochite:	n° 147.
1376, mars	Acte de délimitation signé par Laskaris Mètochite:	n° 148.
1376, mars	Acte d'accord:	n° 150.
1376, 12 mars	Acte de bail:	n° 149.
1376, septembre	Acte de donation:	n° 151.
1376, novembre	Acte de donation:	n° 152.
1376, décembre	Acte du prôtos Charitôn:	n° 153.
	Faux chrysobulle de Jean V Paléologue:	App. IV.
	Faux chrysobulle de Jean V Paléologue:	App. V.
	Faux chrysobulle d'Étienne Dušan:	App. VI.

2. Classés d'après leur origine

Actes d'empereurs byzantins:	n ^{os} 78, 89, 95, 102, 108, 109, 117, 119, 142.
Actes de patriarches:	n ^{os} 96, 103, 136.
Actes de souverains serbes:	n ^{os} 92, 93, 97, 133, 137.
Acte d'une métropole:	n° 113.
Acte d'un évêque:	n° 122.
Actes de fonctionnaires:	n ^{os} 70, 71, 77, 79, 81, 82, 98, 104, 111, 114, 124, 128, 131, 144, 147, 148.
Actes des autorités centrales de l'Athos:	n ^{os} 94, 116, 123, 127, 132, 138, 143, 153.
Actes d'higoumènes ou de moines:	n ^{os} 91, 112, 120, 129, 134, 139.
Acte des habitants d'un village:	n° 101.

Actes privés:

n^{os} 72, 73, 74, 75, 76, 80, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 90, 99, 100, 105, 106, 107, 110, 115, 118, 121, 125, 126, 130, 135, 140, 141, 145, 146, 149, 150, 151, 152.

3. *Classés d'après leur objet*

Actes relatifs à l'Athos:

n^{os} 92, 94, 116, 123, 132, 138, 151, 153, App. V (faux).

Actes relatifs à des biens situés hors de l'Athos:

Berroia: n^{os} 82, 89, 144, 145, 149, 152.

Chalcidique orientale: n^{os} 127, 143, App. IV (faux).

Chalcidique occidentale: n^{os} 104, 111, 112, 129, 130, 147, 148.

Chrysoupolis: n^o 141.

Constantinople: n^{os} 95, 96, 102, 103, 126.

Drama: n^o 113.

Herméleia: n^{os} 72, 73, 74, 75, 76, 77.

Kassandra: n^{os} 71, 79.

Lemnos: n^{os} 98, 114, 117, 125, 128, 131.

Melnik: n^{os} 88, 120.

Pangée - Symbolon: n^{os} 70, 78, 99, 100, 101, 105, 107, 135, 136.

Région des lacs: n^o 122.

Serrès: n^o 80.

Thessalonique et environs: n^{os} 83, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 106, 107, 110, 115, 118, 119, 121, 134, 139, 140, 146, 150.

Thrace: n^{os} 133, 137.

Tous les biens: n^{os} 81, 93, 97, 108, App. VI (faux).

TEXTES

70. PRAKTIKON

[1322-1326]

Des fonctionnaires recensent les parèques du monastère de Vatopédi dans la région du Pangée.

LE TEXTE. — Copie ancienne (cf. notes), mutilée (archives de Vatopédi, Γ 212). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort dans la partie supérieure, 450 x 302 mm. Un pli vertical et nombreux plis horizontaux, peu marqués. Mauvaise conservation : seule la première feuille est conservée; en haut à gauche, une échancrure a fait disparaître une partie du texte, l. 7 à 13; taches d'humidité et, l. 10-11, tache d'encre rouge due à une bifure au verso. Encre marron foncé. L'écriture est de la seconde moitié du xiv^e siècle. Certaines des abréviations utilisées évoquent celles qui étaient en usage dans les services du fisc : cf. en particulier la distinction entre ἔχει et ἔχ(ει) (γυναῖκα); tilde sur certains prénoms abrégés, l. 5, 6, 8, etc. La transition d'un village à l'autre est marqué par un alinéa, l. 23 et 51. — Au verso, trois notices modernes, en partie cachées par le papier de renfort : 1) [Ζα]βαρνοικ(ας). 2) [Χορο-]λιδου, Ζαβαρνικ[είας] (και) τῆς Σαμάλτου. 3) χρυσόβουλ(ων) α'. — *Album* : pl. I.

Inédit.

ANALYSE. — En effectuant, sur l'ordre de l'empereur, le recensement du thème de Boléron, Mestos, Christoupolis, Serrès et Strymon, pour attribuer le montant (*poson*) qui revient à chacun, [les recenseurs] ont établi la rente fiscale (*oikonomia*) du monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi, à l'Atchos (l. 1-4). Katépanikion de Zabaltia, village de Chotolibus. Description de dix-neuf tenures, avec, pour chacune d'entre elles, outre le nom du responsable fiscal, la mention de parents, l'énumération des biens et l'impôt dû [30,17 hyperpres conservés], et de deux tenures [en déshérence], qui sont imposées [0,75 hyperpre] (l. 5-22). — Village de Zabarnikeia. Description de vingt-quatre tenures [impôt : 39,17 hyperpres] et de onze tenures [en déshérence; 9,5 hyperpres] (l. 23-50). — Village de Sémaltos. Description, incomplète pour la dernière, de dix tenures [la suite manque; sont conservés : 24,5 hyperpres] (l. 51-66). [En tout, plus de 104 hyperpres sont conservés].

NOTES. — *Datation et diplomatique.* Les éléments dont nous disposons pour dater le présent praktikon sont peu nombreux et peu sûrs. Le document étant mutilé à la fin, ni la date ni le nom des fonctionnaires ne sont conservés, et nous ignorons si nous avons affaire à un original ou à une copie; par ailleurs, la désignation de la circonscription administrative dans laquelle le recensement a été effectué est un hapax, du moins pour la mention du Mestos (= le fleuve Nestos): θέμα Βολεροῦ, Μέστου, Χριστουπόλεως, Σερρών, Στρυμόνος

(l. 1). On peut seulement déduire de cette désignation que ce praktikon a été établi après 1321 — c'est en effet à partir de cette date que Christoupolis est mentionnée comme appartenant à telle ou telle circonscription administrative — et avant septembre 1345, date à laquelle Dušan a pris Serrès. La situation administrative est ici décrite par le présent acte; le Boléron est uni au Strymon, et séparé de Thessalonique, est attestée, après 1321, de 1322 à 1326 (cf. C. ASDRACHA, *Les Rhodopes au xiv^e siècle. Histoire administrative et prosopographie*, *REB*, 34, 1976, p. 178-179). Il est vrai que dans les années 1341-1345 le Boléron semble être de nouveau uni au Strymon, mais les praktika qui nous sont parvenus, de 1344 (*Iviron* IV, n° 88 et *Docheiariou* n° 22), le mentionnent comme *chóra*, et non plus comme thème, alors qu'ils font état du thème de Thessalonique. D'autres indices orientent vers une datation du présent acte dans les années 20 du xiv^e siècle. L'imposition des paysans dans le présent praktikon est comparable à celle des paysans du village voisin de Radolibos en 1316 (*Iviron* III, n° 74, cf. p. 191: le barème appliqué alors explique presque 70% des impositions du présent acte, alors que celui de 1341 — *Iviron* IV, n° 87, cf. p. 81 — n'en explique que 50%). Le formulaire initial est quasiment identique à celui du praktikon de Jean Panarétois (*Vatopédi* I, n° 25), que nous avons daté de 1297, et des praktika de Georges Stratègos et Nicolas Théologitès (*Laura* II, n° 104 et 105), qui sont de 1317. En outre, certaines particularités dans la rédaction du présent acte se retrouvent en 1316 et 1317 (cf. ci-dessous). Nous proposons donc de dater le présent praktikon de 1322-1326, et c'est probablement à tort que nous ne l'avons pas publié dans le premier tome de cette édition. — Si cette datation est juste, le document conservé, compte tenu en particulier de la date de son écriture (cf. Le texte), ne peut être qu'une copie. Certaines négligences (par exemple la syntaxe défectueuse, cf. l. 3: *paradounai*) pourraient s'expliquer par des fautes du copiste, et il est possible que *Mestou*, tel qu'il est écrit (l. 1, cf. pl. I), résulte d'une mélecture de *Mosynopoléos*.

Remarques sur la rédaction du praktikon. — Les maisons des responsables des unités fiscales sont précisément dénombrées (cf. l. 6, etc.), comme à Radolibos en 1316 (*Iviron* III, n° 74) et à Doxompous en 1317 (*Laura* II, n° 104), ce qui n'est pas le cas en 1341 (*Iviron* IV, n° 87; cf. LEFORT dans *TM*, 9, p. 206). — L'expression d'*ἀμφοτέροι* (l. 14, 53, etc.) fait allusion à une unité fiscale composée de plusieurs feux (J. LEFORT, *La transmission des biens en milieu paysan dans la première moitié du xiv^e siècle en Macédoine, dans La transmission du patrimoine. Byzance et l'aire méditerranéenne*, Travaux et Mémoires, Monographies 11, éd. J. Beaucamp et G. Dagron, Paris, 1998, p. 161-177; cf. p. 164); elle est attestée à propos de Radolibos en 1316 et en 1341. — Les mentions de tenures (*stasion* ou *stasis*, l. 14, 19, 30, etc.; *hypostasis*, l. 23, 42, 45, etc.) font allusion à des biens en désérence, peut-être exploités par le monastère. — L'expression *ἀπό παραδόσεως* (l. 15, 16, 17, etc.) indique qu'une terre en désérence a été attribuée à un parèque.

Topographie. Sur Beltzista (l. 26), Radolibos (l. 63), Lykoubikia (l. 63), ou Loukoubikeia, cf. *Iviron* III, fig. 4, p. 193 et les notes p. 192. Sur les biens de Vatopédi, cf. Introduction, p. 38.

Acte mentionné. Ordonnance (*horismos*, l. 1) de l'empereur [Andronic II], prescrivant à certains fonctionnaires de procéder au recensement du thème du Boléron et Strymon: perdue.

+ Θεῶν καὶ προσκυνητῶ βασιλικῷ ὀρισμῷ τὴν ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν τοῦ θέμ(α)τος Βολεροῦ, Μέστου, Χρ(ιστο)μητό(εως), Σερρ(ών), Στρυμονικῶν ἢ ποιούμενοι, καὶ ἕκαστον τῶν ἐν αὐτοῖς εὐρισκομένων ἐκκλησιαστικῶν, μοναστηριακῶν, προσηπικῶν, ἀρχοντικῶν, στρατιωτικῶν, χρυσοῦσιν ἢ λλάτι(ων) καὶ λοιπῶν ἀπάντι(ων) κτημ(ά)τι(ων) τῶ ἐκάστῳ τούτῳ ἐν παραδούναι πσόν, μετὰ τῶν ἄλλων ἀποκατεστήσασιν καὶ τὴν ὀκονομίαν τῆς σοῦ(βασιλικῆς) βασιλικῆς ἢ μονῆς τῆς εἰς ὄνομα τιμημένης ἐτῆς πανυπεράγου καὶ κειπαρθέου Θεομήτορος τῆς ἐπικεκλημένης τοῦ Βατοπεδίου, τῆς κ(α)τά τὸ Ἄγιον Ὅρος εὐρισκομένης, ἢ ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ζαδοπ(ι)ασ οὐτ(ας). Χωρ(όν) τὴν Χοτολίθους. Βασί(λει)ος ὁ τῆς Μπαδέ(ας), εχ(ει) (γυναῖκα) Θε(οδώραν), υἱοῦς Ἰω(άννην) (καὶ) Μανουήλ, θυγατέ(ρ)α Μαρι(άν), οἰκ(η)μα, ζευγ(ά)ρ(ιον) ἄ, ἀργ(ά) ὄ, ὄνικ(όν), χοί(ρους) δ', ἢ ἄμπέλ(ιον) μοδ(ί)ων ζ', (καὶ) γῆν μοδ(ί)ων κβ', [τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα δ'. Σταμάτ(η)ς ὁ Τζυκνέ(ας), εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄν(αν), υἱοῦς Μι(χαή)λ (καὶ) Ἰω(άννην), νύμφ(η)ν ἐπὶ τῷ Μι(χαή)λ Ζω(ήν), οἰκ(η)μα(τα) β', ζευγ(ά)ρ(ιον) ἄ, ἀργ(ά) β', ὄνικ(όν), χοί(ρους) α', (καὶ) γῆν μοδ(ί)ων α', [τέλ(ος)] (ὑπέρ)π(υ)ρον ἔν. Θε(οδώρας)] ὁ γαμβρ(ός) Γ(εωργ)ίου τοῦ εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄν(αν), υἱὸν Γ(εωργ)ίου, οἰκ(η)μα, ζευγ(α)ρ(ί)ου (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ἀμπέλ(ιον) μοδ(ί)ων γ', ἔσωκῆπ(ι)ον μοδ(ί)ου α', ἢ ἢ [.....] τέλος] (ὑπέρ)π(υ)ρον ἄ (ἡμισυ). Ἰω(άννης) Μαυρέ(ας) ὁ ἀδελφ(ο)ῦς αὐ(τοῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), υἱοῦς Θε(οδώραν) (καὶ) Συναδην(όν), θυγατέ(ρ)α Εἰρή(ην), οἰκ(η)μα(τα) β', ζευγ(ά)ρ(ιον) ἄ, ἀργ(ά) β', ὄνικ(όν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ί)ων α', ἔσωκῆπ(ι)ον ἢ [μοδ(ί)ου] α', καὶ γῆν μοδ(ί)ου γ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β' (ἡμισυ). Ὁ Ἐπισκοπε(ί)τις ὁ ἐπὶ θυγατρὶ γαμβρ(ός) αὐ(τοῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρι(άν), υἱὸν Γε(ώ)ργ(ι)ου, θυγατέ(ρ)α Εἰρή(ην), οἰκ(η)μα, ἀμπέλ(ιον) ἐκ προικ(ός) μοδ(ί)ου ἄ, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρου α' ἢ [.....] ιτζās, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζω(ήν), θυγατέ(ρ)α Εἰρή(ην), οἰκ(η)μα, ζευγ(ά)ρ(ιον) ἄ, ἀργ(ά) β', ἀμπέλ(ιον) μοδ(ί)ων δ' (ἡμίσεος), (καὶ) γῆν μοδ(ί)ων ρ', ἔσωκῆπ(ι)ον μοδ(ί)ου (ἡμίσεος), τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα δ'. Κυριακ(ός) ὁ ἢ [.....] εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄν(αν), υἱὸν Γε(ώ)ργ(ι)ου, θυγατέ(ρ)α Καλ(ήν), οἰκ(η)μα, ζευγ(ά)ρ(ιον) ἄ, ἀργ(ά) β', χοί(ρους) δ', ἀμπέλ(ιον) μοδ(ί)ων δ' (ἡμίσεος), (καὶ) γῆν μοδ(ί)ων ρ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα γ'. Βασί(λει)ος ὁ Ἄνδρων(ᾶς), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρι(άν), ἢ [.....] Ἰω(άννην) (καὶ) Γε(ώ)ργ(ι)ου, οἰκ(η)μα, βοιδ(ί)ων ἄ, ἀργ(ά) β', ἀμπέλ(ιον) μοδ(ί)ων δύο, (καὶ) γῆν μοδ(ί)ων κ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρον ἄ. Γε(ώ)ργ(ι)ος ὁ υἱὸς Κω(σταντίν)ου τοῦ Ταρωνί(του), εχ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), οἰκ(η)μα, βοιδ(ί)ων ἄ, ἢ [.....] (ὑπέρ)π(υ)ρα β'. Θε(οδώρας) ὁ υἱὸς τοῦ Βασί(λει)ου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄν(αν), υἱὸν Μι(χαή)λ, οἰκ(η)μα, ζευγ(ά)ρ(ιον) ἄ, σὺν αὐτ(ῶ) (καὶ) Δημητ(ρ)ί(ου) ὁ ἀδελφ(ο)ῦς αὐ(τοῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), ἀδελφ(όν) Ἰω(άννην), ἢ οἰκ(η)μα, βοιδ(ί)ων ἄ, ἀργ(ά) δ', ὄμ[ο]ι[ο]ῦ ἄμφοτέ(ρ)α ἀμπέλ(ιον) μοδ(ί)ων ἡ (ἡμίσεος), κηποπεριβολ(όν) μοδ(ί)ων ε', (καὶ) γῆν μοδ(ί)ων λβ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα γ τρι(όν). Στα(σί)ον Μα(νου)ήλ τοῦ γαμβρ(οῦ) αὐ(τοῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) χ(ει) ἀμπέλ(ιον) ἢ μοδ(ί)ων ἄ, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρου τέταρ(ι)ον. Ἰω(άννης) ὁ Τζάχυσ(ας), εχ(ει) (γυναῖκα) χ(ει) υἱὸν Φωτειν(όν), θυγατέ(ρ)α Εἰρή(ην), γαμβρ(όν) ἐπ' αὐ(τῆ) Γε(ώ)ργ(ι)ου, οἰκ(η)μα, ζευγ(ά)ρ(ιον) ἄ, ἀργ(ά) β', ὄνικ(όν), ἀμπέλ(ιον) μοδ(ί)ων γ', (καὶ) γῆν ἀπὸ παραδ(ώ)σεως ἢ μοδ(ί)ων λ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα β'. Κω(σταντίν)ος ὁ ἐπὶ θυγατρὶ γαμβρ(ός) αὐ(τοῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρι(άν), θυγατέ(ρ)α Ἄν(αν), οἰκ(η)μα, βοιδ(ί)ων ἄ, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ί)ου ἄ (ἡμίσεος), (καὶ) γῆν ἀπὸ παραδ(ώ)σεως μοδ(ί)ων κ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρου (ἡμισυ). Γε(ώ)ργ(ι)ος ἢ Κατωτηκ(ός) ὁ γαμβρ(ός) τοῦ Βράνιτ(ας), εχ(ει) (γυναῖκα) Καλ(ήν), υἱοῦς Μι(χαή)λ (καὶ) Ἰω(άννην) (καὶ) Γε(ώ)ργ(ι)ου, νύμφ(η)ν ἐπὶ τῷ Μι(χαή)λ Εἰρή(ην), οἰκ(η)μα, βοιδ(ί)ων ἄ, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ί)ων γ' (ἡμίσεος), (καὶ) χ(ωρ)άφ(ι)ον ἀπὸ παραδ(ώ)σεως μοδ(ί)ων ιβ', ἢ τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρα α'.

¶⁸¹ + Χωρ(όν) ἢ Σέμαλτος. Βασίλ(ειος) ὁ υἱὸς Θε(οδώρου) τοῦ Βαμβακά, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζω(ήν), θυ(γατέραν) Ἄνν(αν), οἰκῆμα, βοιδ(ιον) α', ἀργ(όν) α', ἀπὸ τοῦ ἀμπέλ(ιου) αὐτ(οῦ) τὸ (ἥμισυ) μοδ(ίον) γ' (ἥμισος), (καὶ) γῆν τὴν ἥμισυ ¶⁸² μοδ(ίον) ιε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ι)ρ(ον) α'. Θε(οδώρ)ος ὁ Σλίνας, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱὸν Δραγάνον, θυ(γατέραν) Καλ(ήν), οἰκῆμα, βοιδ(ιον) α', ἀργ(όν) α', μετ' αὐτοῦ (καὶ) Βασίλ(ειος) ὁ ἀδελφός αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Κα-βοιδ(ιον) α', ἀργ(όν) α', μετ' αὐτοῦ (καὶ) Βασίλ(ειος) α', ἀργ(όν) α', σὺν τούτοις (καὶ) Νικη-λ(ήν), υἱὸς Ἰω(άννην) (καὶ) Θε(οδώρ)ον, ¶⁸³ βοιδ(ιον) α', ἀργ(όν) α', σὺν τούτοις (καὶ) Νικη-λ(ήν), υἱὸς Ἰω(άννην) (καὶ) Θε(οδώρ)ος αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱὸν Ἰω(άννην), θυ(γατέραν) τ(ας) ὁ ἔτ(ει)ρος ἀδελφ(ο)ῦς αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱὸν Ἰω(άννην), θυ(γατέραν) Καλ(ήν), οἰκῆμα, οἱ ἀμφότεροι ἀπὸ τ(ῆς) στά(σεως) αὐτῶν τὰ ἥμισυ, ἧτοι ἀμπέλ(ιον) μο-δ(ίον) ζ', ¶⁸⁴ καὶ γῆν μοδ(ίον) ἐξήκοντα, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ι)ρ(α) γ'. Μιχ(αή)λ ὁ υἱὸς Νικολ(άου) τοῦ Βαμβακά, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζω(ήν), μ(ητέ)ρα Μαρί(αν), ἀδελφ(όν) Ἰω(άννην), οἰκῆμα, ζευ-γ(ά)ρ(ιον) α', ἀργ(ά) β', σὺν αὐτῷ (καὶ) Βλᾶδος ὁ ¶⁸⁵ ἐπ' ἀδελφῆ γαμβρό(ς) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖ-κα) Δομπράναν, θυ(γατέραν) Μαρί(αν), οἰκῆμα, πρόβατα κ', οἱ ἀμφότεροι ἀπὸ τῆς γουκιῆς αὐτῶν στά(σεως) μερῶα τρίτην, ἧτοι ἀμπέλ(ιον) ¶⁸⁶ μοδ(ίον) ἦ, (καὶ) γῆν μοδ(ίον) ν', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ι)ρ(ου) γ' (ἥμισυ). Γεωργ(ι)ος ὁ Βαμβακάς, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱὸν Κω(νσταντι-νον), θυ(γατέραν) Ζω(ήν), ἀδελφ(όν) Ἰω(άννην), νυμφην ἐπ' αὐτῷ Τομπρίτζαν, ἀργ(όν) α', σὺν αὐτῷ (καὶ) Ἄννα ¶⁸⁷ χήρα ἡ νύμφη αὐτοῦ, ἔχει υἱὸν Θε(οδώρον), οἰκῆμα, οἱ ἀμφότεροι ἀπὸ τῆς γουκιῆς αὐτ(όν) στά(σεως) τὰ τρίτα, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίον) ε', χερσάμπελ(ον) μοδ(ίον) γ', (καὶ) γῆν μοδ(ίον) χ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ι)ρ(α) β'. ¶⁸⁸ Θεόδωρος ὁ Ῥωμάιος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μα-ρι(αν), υἱὸς Κω(νσταντίνου) (καὶ) Ἰω(άννην), νυμφην ἐπὶ τῷ Κω(νσταντίνω) Τομπρίτζαν, θυ-γατέραν) Ζω(ήν), οἰκῆμα, ζευγ(ά)ρ(ιον) α', ἀργ(ά) β', ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίον) ε', (καὶ) γῆν μο-δ(ίον) μ', ¶⁸⁹ τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ι)ρ(α) β' (ἥμισυ). Δημήτρι(ος) ὁ Ἀτζουπάς, εχ(ει) (γυναῖκα) Βά-σκ(αν), υἱὸς Κω(νσταντίνου) (καὶ) Μιχ(αή)λ, οἰκῆμα, βοιδ(ιον) α', ἀργ(όν) α', σὺν αὐτῷ (καὶ) Μαρία χήρα ἡ νύμφη αὐτοῦ, ἔχει υἱὸς Ἰω(άννην), ¶⁹⁰ Βασίλ(ειον) (καὶ) Δημήτρι(ον), οἰκῆμα, σὺν αὐτοῖς (καὶ) Ἰω(άννης) ὁ ἀδελφ(ο)ῦς αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Στανάαν, θυ(γατέραν) Καλ(ήν), ἀργ(ά) β', πρόβατα δέκα, οἱ τοιοῦτοι ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίον) ἦ, χερσάμπελ(ον) μοδ(ίον) β', ¶⁹¹ (καὶ) γῆν μοδ(ίον) ζ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ι)ρ(α) ε'. Στέφανος ὁ υἱὸς τοῦ Τέκμου, ἔχει θυγατέρ(ας) Καλ(ήν) (καὶ) Θε(οδώραν), οἰκῆμα, ἀμπέλ(ιον) ἀπὸ τ(ῆς) γουκιῆς αὐτοῦ στά(σεως) τὸ ἥμισυ μοδ(ίον) γ' (ἥμισος), ¶⁹² χερσάμπελ(ον) μοδ(ίον) α' (ἥμισος), (καὶ) γῆν μοδ(ίον) ιε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ι)ρ(ον) α'. Ἰω(άννης) ὁ Μακρής, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζω(ήν), υἱὸς Βασίλ(ειον) (καὶ) Θε(οδώρον), νύμφην ἐπὶ τῷ Βασίλ(είω) Νεαγούλαν, ἐκγονον Ἰω(άννην), οἰκῆμα, ¶⁹³ ζευγ(ά)ρ(ιον) α', ἀργ(όν) α', αὐγ(ά) κη', ἀμπέλ(ιον) σὺν τῷ εἰς τὴν Ῥαδοκλί(ους) μοδ(ίον) ζ', (καὶ) γῆν μοδ(ίον) ιε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ι)ρ(α) γ' (ἥμισυ). Ὁ εἰς τὴν Λυκουβίαν Τόμπρικας ὁ υἱὸς τοῦ ¶⁹⁴ Θε(οδώρου), εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν) μ(ητέ)ρα Θεοδώραν, ἀδελφ(ός) Μαρί(αν) (καὶ) Ζω(ήν), βοιδ(ιον) ἑν, ἀργ(ά) β', σὺν αὐτῷ Βασίλ(ειος) ὁ ἀδελφός αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζω(ήν), ἀδελφ(ήν) Μα-ρί(αν), οἰκῆμα, βοιδ(ιον) α', σὺν τούτοις ¶⁹⁵ (καὶ) Μιχ(αή)λ τζαγκάρι(ς) ὁ γαμβρό(ς) Χήρας τῆς Κυριαμ(ίας), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱὸν Ξένου, οἰκῆμα, οἱ τοιοῦτοι ἀπὸ τῆς γουκιῆς αὐτῶν στά(σεως) τ(ῆν) διμοῖρον, ἀμπέλ(ιον) μοδ(ίον) ¶⁹⁶ ζ' (ἥμισος), (καὶ) γῆν μοδ(ίον) νε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ι)ρ(α) γ'. Θε(οδώρ)ος Καλούθης ὁ υἱὸς τοῦ Χρυσωνά, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱὸν Γεώργι(ον), ἀνεψιὸν Χρυσωνά, ἀνεψιάν Ἄνναν, ¶⁹⁷ ...

L. 18, 24, 35 ὑπέρτυρα: lege ὑπέρτυρον || 1. 25 Τζαουλά: -ζ- post corr. || 1. 41 γ' post corr. || 1. 42 ἥμισυ²: post corr. supra (ὑπερ) || 1. 51 ἥμισυ: pro ἥμισιαν || 1. 52 Καλή^{1,2}: Κ- post corr. || 1. 53, 60, 61 Καλήν: Κ- post corr. || οἰκῆμα: -κ- post corr. || 1. 56 ὑπέρτυρου: lege ὑπέρτυρα || 1. 59 Βάσκαν: Β- post corr. || 1. 60 (καλ)² post corr. || 1. 65 Κυριαμίας vel Κυριασίας.

71. ACTE DE MISE EN POSSESSION

σιγγ(λιον) γράμμα (l. 42)

sans date
[ca 1330]

Le sébaste Léon Panarotis met Vatopédi en possession d'un pâturage d'hiver et de tenures en déshérence, situés à Kassandra.

LE TEXTE. — A) Original (archives de Vatopédi, Γ 33). Parchemin, 496 × 314 mm. Nombreux plis horizontaux et un pli vertical au centre, peu marqués. Bonne conservation: quelques petits trous. Encre marron, verdie, pour le texte et la signature. Tiret en fin de ligne dans un mot coupé, l. 10, 13. Tilde sur les pré-noms, l. 15, 16, 19, etc. Le sceau a disparu: le cordon, en partie conservé, traversait le repli du parchemin par quatre trous. — Au verso, trois notices, les deux premières anciennes: 1) + Τὸ πρακτικ(όν) τῆς Κασσάνδριάς + 2) Πιε(ρ)ί τούτου βουβαλι(ών). 3) Εἰς τὴν Κασσάνδραν μέγας κισλάς (cf. le turc kışlak, pâturage d'hiver). — Album: pl. II.

B) Copie moderne, partielle et fautive (archives de Vatopédi, même cote). Deux feuilles de papier, la première écrite recto-verso, la seconde au recto, 350 × 220 mm. — Au verso de la seconde feuille, notice: Ἀντίγραφον ἡμιτελές τοῦ ἀπογραφικοῦ [Μετάρρασις] περὶ τοῦ ἐν Κασσάνδρᾳ μεγάλου χεμαδιού.

C) Copie moderne (archives de Vatopédi, même cote), vraisemblablement faite sur B (mêmes *vacat*). Deux feuilles de papier, la première écrite recto-verso, 270 × 180 mm. Les nombres sont presque tous écrits en chiffres arabes, contrairement à B.

Inédit.

Nous éditons l'original.

ANALYSE. — Le signataire a reçu de l'empereur [Andronic III] l'ordre de faire le recensement et d'effectuer la répartition [des biens] (ἀποκατάστασις) des *prosalenai* de la région de Kassandria, ainsi que de fixer la charge due [par chacun] à l'État (κεφάλαιον δημοσιακόν). En vertu des pouvoirs que l'empereur lui a conférés, il a remis au monastère impérial de Vatopédi un pâturage d'hiver pour ses troupeaux, en particulier de buffles (l. 1-5). La délimitation de ce pâturage a été établie par le signataire (sont mentionnés: Kinsternion, Drymalia, Komporyakion, la maison en ruine de Nicolas Boubalares, la source dite tou Karmarouka, le vallon dit Matala, les biens de Glabas, le cap dit Boidas et le bord de la mer: l. 5-14). Par ailleurs, le signataire a remis à ce monastère des tenures en déshérence. 1) La tenure (*stasia*)

qui sera édité dans le troisième tome. Tous les actes sont des originaux sauf le dernier, qui est une copie ancienne authentifiée; ils sont tous relatifs à des biens de Vatopédi situés à Herméleia. Les actes sauf le second sont numérotés en lettres grecques dans la marge de gauche: α για le premier acte, δ pour le troisième, γ pour le quatrième, ζ pour le cinquième, ε pour le présent acte et β pour le dernier. Cette numérotation a été faite à l'époque moderne, apparemment par l'auteur du cahier de copies n° III (cf. p. 50 pour ce cahier), sur lequel ces actes portent les mêmes numéros et sont classés dans un ordre croissant. Conservation médiocre: la partie supérieure de la première feuille, déchirée en 1971, est aujourd'hui détachée et un fragment du texte a disparu; échancrures sur les bords, déchirures et taches. Encre marron, pour les textes et pour les signatures. — Sur le présent acte, tilde au-dessus du chiffre de l'indiction (I. 9). — *Au verso*, sur la première feuille, suite du premier acte; au bas de la quatrième feuille, notices modernes se rapportant surtout au premier et au dernier acte: 1) + Δια τα σήνορα τ(ης) Ορμηλίασ κ(αι) το εξηγήσαμαι δι' απλήν φράσην. 2) Γράμμα συνοδικόν παλαιών Μοναχών του Δοβλυτζιού, όπερ έγένετο επί συνόδου του Θεσσαλονίκης κατά των γαιμερών αυτού, ζητούντων κληρονομίαν εκ μέρους των γυναικείων αὐτῶν από του πατρός αὐτῶν, εν ᾧ αὐτοῦ, ζητούντων κληρονομίαν εκ μέρους των γυναικείων αὐτῶν από του πατρός αὐτῶν, εν ᾧ αὐτοῦ, αποδείχνει ὁ Δοβλυτζινός πῶς δέν έχει τίποτεσ μετὰ τὸν θάνατον του πατρός του. [καί] μάλιστα κ(αι) τὰ ἔξοδα τ(ης) ταφῆσ του και ἔκαμ(εν) ἀφ' εαυτοῦ. Ἐγινε δῆ τοῦτο τὸ γράμμα τότε κ(αι) ἰσοῦσ εἰσ τὸ Βατοπέδι διὰ ἀσφάλειασ, τάχα νὰ μὴν ἐνοχλήσουσ τὸ μοναστήρι διὰ τὸν τόπον όπου ἐδόθη εἰσ τὸ Βατοπέδι διὰ ἀσφάλειασ, τάχα νὰ μὴν ἐνοχλήσουσ τὸ μοναστήρι διὰ τὸν τόπον όπου ἐποῦλησ(εν) εἰσ τὴν Ἐρμηλίασ οἱ γαιμβροί του (και) ὄχι ἄλλο. Ἦγονσ δὲν διαλαμβάνει διὰ τὸ μοναστήρι τίποτεσ, μόνον διὰ ἔδικην τουσ ὑπόθεσιν. 3) Περιέχονται τὰ ἀφιερωτικά των ἀρχόντων Θεσσαλονίκης, Δοβλυτζην(ού), Καθβασιλ(ων), Νικηλάου ἱερέωσ του Φάλκ(ω)νος διὰ τὰ στάσια, ἦτοι πλάνηασ κ(αι) χεμμαδεῖα. /ζωτ(ή) ἦτοι εἰσ 1383 τουσ σωτηρίου ἔτουσ. 4) Ἔτοσ από Ἀδάμ 6889. Ἔτοσ από Χριστοῦ 1381. — Album: pl. III (pour le présent acte).

B) Ensemble de copies modernes (archives de Vatopédi, B μ 12), contenant les mêmes actes que A sauf notre n° 73 et l'acte de 1380. Papier, 545 × 440 mm. Les actes copiés sont dans l'ordre suivant: acte de 1383, notre n° 74, notre n° 75, le présent acte et notre n° 76.

C) Ensemble de copies modernes (archives de Vatopédi, B μ 13), comportant dans l'ordre: la paraphrase partielle de notre n° 81, l'acte de 1383, notre n° 74, le n° 75, le n° 76, le présent acte et l'acte de 1380. Cinq pièces de parchemin, collées haut sur bas, 1492 (323 + 293 + 291 + 292 + 293) × 245 mm (largeur moyenne). Le document, qui est conservé roulé, est écrit recto-verso par plus d'un scribe. Encre marron. — *Au verso*, tête-bêche, notice: Τα σήνορα της Ὀρμηλιασ τον ἀφιερωματόν.

D) Copie moderne du présent acte dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). La copie est mise sous le titre: Ἐτερον ἀφιερωτήριον του ἀταδελάφρου αὐτοῦ Δημητρίου Καβάσσια (l'acte qui précède est notre n° 74, de Georges Kabasilas). Elle porte la date: mai, indiction 4 (*sic*), a.m. 6899 (= 1391).

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

ANALYSE. — En vertu de l'autorisation que l'empereur [Andronic III] lui a accordée, [Démétrios Kabasilas] remet au monastère impérial de la Vierge de Vatopédi — en raison de son attachement pour le monastère et [les moines] qui s'y trouvent — les tenures (*stasia*)

qu'il détient à Herméleia, à savoir celle de Trypanès et celle de Kékérés, afin que [les moines] les détiennent, les exploitent et en perçoivent tout le revenu (l. 1-5). [Le donateur] remet [ces biens] pour le salut de son âme et pour sa commémoration, puisque Dieu a permis qu'en raison de ses péchés ils se trouvent sans revenu du fait de l'attaque des Turcs. Les moines doivent, à partir de ce jour, faire sur [ces biens] ce qu'ils veulent en tant que propriétaires (*oikokgrioi*), sans être jamais inquiétés par [Kabasilas] ni sa partie (l. 5-8). Conclusion, date (l. 8-9). Signature autographe de Démétrios Kabasilas, serviteur de l'empereur (l. 9).

NOTES. — *Datation*. Le présent acte n'est daté que par le mois et l'indiction. Les tenures de Trypanès et de Kékérés (l. 3-4), biens du fisc, ont été données en location à Xénophon en 1325, date à laquelle, leur ancien détenteur Plytos étant mort, elles n'avaient pas encore été attribuées par le fisc à un nouveau bénéficiaire (*Xénophon* n° 21; cf. l. 47: le renverseur désignera la personne à laquelle les moines doivent verser le *kephalaion*). Démétrios Kabasilas reçut donc ces tenures entre 1325 et la date du présent acte. Par ce dernier, il les cède à Vatopédi, et en 1338, ces mêmes tenures sont reconnues au monastère (notre n° 81, l. 50). Le présent acte a donc été établi entre 1325 et 1338. Dans cet intervalle, l'indiction 14 correspond à 1331. C'est la date que nous proposons.

Les donations faites entre mai et juillet 1331. On note que sur la deuxième feuille (cf. Le texte) sont portés quatre actes originaux rédigés entre juin et juillet 1331 (nos n° 73 à 76, cf. les notes à ces actes), relatifs à des donations faites à Vatopédi près d'Herméleia. Le présent acte, de mai 1331, qui est sur la troisième feuille, fait partie du même dossier. Aucun de ces cinq actes n'a été établi par un notaire.

Sur les tenures de Trypanès et de Kékérés, cf. notre n° 77 et Introduction, p. 28. Pour les autres biens de Vatopédi à Herméleia, voir également Introduction, p. 27-28.

Prosopographie. Trypanès (l. 4) est mentionné comme voisin en 1321 (*Lavra* II, n° 111, l. 19, 25) et comme décédé en 1322/23 (*Xénophon* n° 19, l. 3). — Démétrios Kabasilas, serviteur de l'empereur (l. 9): parmi les personnes portant ce nom (*PLP* n° 10079-10085), on connaît un Démétrios Kabasilas, propriétaire à Thessalonique en 1327 (*PLP* n° 10081), peut-être le même que l'*oikeios* de l'empereur attesté à Thessalonique en 1341 (*PLP* n° 10083).

L. 6, sur les attaques turques, voir les notes à notre n° 94.

+ Παραδίδωμι από τῆσ ἦσ ἔχω ἐλεημοσύνησ του κραταιοῦ και ἁγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τε(ου) (και) βασιλέωσ πρόσ τὴν σεβασμιάν Ἡ βασιλικήν μονήν τῆσ πανυπεράγνου δεσποίνης ἡμῶν Θε(εοτό)κου τῆσ Βατοπεδίνῆσ, δι' ἣν ἔχω στοργήν (και) ζῆσιν (και) ἀγάπην πρόσ τε Ἡ τὴν μονήν (και) τοῦσ ἐν αὐτῇ εὐρισκομι(ένουσ) αὐθέντασ ἁγίουσ π(ατέ)ρασ (και) ἀδελφούς μου, τὰ στασία (και) τὰ ἄπερ ἔχω εἰσ τὴν Ἐρμηλίασ, ἦγ(ου)σ τὸ στασίον Ἡ του Τριπάνῆ (και) του Κέκερη μετὰ τῆσ νομῆσ (και) περιοχῆσ αὐτῶν, ἵνα ἔχωσ(ιν) (και) κρατώσ(ιν) ταῦτα (και) νέμουσται (και) τὴν δῆ αὐτῶν Ἡ πᾶσαν (και) παντοίαν ἀποφεροντ(αι) εἰσοδον. Παραδίδωμι δὲ ταῦτα ψυχικῆσ ἐνε(ε)σιν)

σωτηρίας (και) /μνημοσύνου μου/, έπει παρεχώρησεν) ό Θ(εός) διά τήν ἡ ἀμαρτί(αν) μου, (και) εύρίσκοντ(αι) (και) παντελώς άπορμ(έν)α από τής έπιθέσε(ως) τών άθέων Τουρκων, (και) εύφελωσ(ιν) δέ ἵνα τί βούλονται ἥ ποιῶσιν εἰς αυτά οἱ μοναχοῖ από τήν σήμεραν ἡμέραν ως Ὁφελωσ(ιν) οὐδέποτε τών καιρών βουληθῶ ούτε έγώ, ούτε τίς ἡ τοῦ μέρους μου ένοχλῆσαι αὐ- αἰκοκύριοι οὐδέποτε τών καιρών βουληθῶ ούτε έγώ, ούτε τίς ἡ τοῦ μέρους μου ένοχλῆσαι αὐ- τούς. Διά γάρ τοῦτο έγεγονέει (και) τό παρ(όν) ἡμέτερ(ον) γράμμα (και) έπεδόθη αὐτοῦς δι' άσφάλειαν. Μηγί ἡ Μαίω (ινδικτιώνος) ιδ' +

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ και άγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (και) βασιλέ(ως) Δημήτριος ό Καβάσιλας +

L. 5 παρεχώρησεν: -ε- post corr. supra α || l. 6 lege ἡπορμμένα || l. 7 οὐδέποτε: -ε- fortasse post corr.

73. FRAGMENT D'UN ACTE DE DONATION

άφιερωτήριον (l. 1)

juin, indiction 14
[1331]

Georges Kabasilas fait don à Vatopédi d'un bien situé à Hermèleia.

LE TEXTE. — Original mutilé (seule la fin est conservée). Voir notre n° 72. Le texte. — *Album*: pl. IV.

Inédit.

ANALYSE. — [La quasi-totalité de l'acte manque]. Mention des enfants [du donateur, qui n'inquiéteront pas le bénéficiaire]. Conclusion du présent acte de donation. Date (l. 1-2). Signature en partie autographe de Georges Kabasilas, serviteur de l'empereur (l. 2-3).

NOTES. — Pour la datation, l'affaire et le signataire, voir les notes à notre n° 74.

[...]τε τών [έμοῦ] παιδων τινα. Διά γάρ τοῦτο [έ]γγεγόν[ει] (και) τό παρόν άφιερωτ(ή)ρ(ιον) ... ἥ [...] δ[ι'] άσφάλειαν. Μηγί Ἰουνίω (ινδικτιώνος) ιδ'.

+ Ὁ δοῦλος [τοῦ κραταιοῦ] ἥ και άγίου ἡμῶν αὐθέντου και βασιλέως Γεώργ[ι]ος ό Καβάσιλας +

74. LETTRE DE GEORGES KABASILAS

juin, indiction 14
[1331]

Georges Kabasilas charge le prêtre Grégoire de remettre à Vatopédi une tenure sise près d'Hermèleia.

LE TEXTE. — A) Original. Voir notre n° 72. Le texte. Mauvaise conservation. Tilde sur le chiffre de l'indiction (l. 5). — *Album*: pl. IV.

B et C) Copies modernes. Voir notre n° 72.

D) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Cette copie, mise sous le titre: Έτερον άφιερωτήριον Γεωργίου τοῦ Καβάσιλα, est incomplète (la fin de la l. 3 et le début de la l. 4 n'ont pas été copiés) et pas toujours fidèle. Elle porte la date erronée: juillet, indiction 7, 6892 (= 1384, qui est une indiction 7).

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

ANALYSE. — Adresse au prêtre Grégoire. Qu'il sache que [Georges Kabasilas] a également cédé au monastère impérial de Vatopédi la tenure (*stasis*) de feu Panomités. [Le donateur] demande [au prêtre Grégoire] de remettre [le bien] au monastère intégralement. Il ne doit rien retenir, ni de la chènevière ni [d'un autre bien]. S'il le fait, cela n'échappera pas [à Kabasilas], et [Grégoire] en subira les conséquences. (l. 1-4). Date (l. 4-5). Signature en partie autographe de Georges Kabasilas (l. 5).

NOTES. — *Datation du présent acte et du n° 73*. On apprend par le présent acte, daté par le mois et l'indiction, que Georges Kabasilas a cédé à Vatopédi la tenure de feu Panomités. Dans l'acte *Xénophon* n° 21, de 1325, Panomités, dont les terres sont voisines de celles des tenures de Trypanès et de Kékéris, est encore vivant. En 1338, Vatopédi possède la tenure de Panomités (notre n° 81, l. 50). Donc, entre 1325 et 1338, Panomités est mort et sa tenure a probablement été attribuée par le fisc à Georges Kabasilas, qui l'a donnée à Vatopédi. Le présent acte, qui fait allusion à cette donation, date d'une indiction 14; celle-ci ne peut correspondre qu'à 1331. C'est la date que nous proposons pour le présent acte. — Notre n° 73, acte de donation qui est daté lui aussi de juin, indiction 14, et qui est signé par le même Georges Kabasilas, a été porté sur la même feuille de papier que le présent acte (cf. les notes à notre n° 72). A notre avis, le n° 73 est l'acte par lequel Georges Kabasilas donne à Vatopédi la tenure de Panomités, et nous le datons donc, lui aussi, de 1331.

σωτηρίας (καί) /μνημοσύνου μου/, ἐπει παρεχώρησεν) ὁ Θεὸς διὰ τὴν ἥ ἀμαρτίαν μου, (καί) εὐρίσκοντι(αι) (καί) παντελῶς ἀπορμ(έν)α ἀπὸ τῆς ἐπιθέσε(ως) τῶν ἀθέων Τούρκων. Ὁφείλωσι(ν) δὲ ἵνα τί βούλονται ἥ ποιῶσιν εἰς αὐτὰ οἱ μοναχοὶ ἀπὸ τὴν σήμερον ἡμέραν ὡς οἰκοκύριοι· οὐδέποτε τῶν καιρῶν βουληθῶ ὅτε ἐγώ, ὅτε τίς ἥ τοῦ μέρους μου ἐνοχλήσαι αὐτούς. Διὰ γὰρ τοῦτο ἐγγένοιε (καί) τὸ παρ(όν) ἡμέτερον(ον) γράμμα (καί) ἐπεδόθη αὐτοῦς δι' ἀσφάλειαν. Μηνί ἥ Μαίω (ἰνδικτιῶνος) ἰδ' +

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)του(ου) (καί) βασιλέ(ως) Δημήτριος ὁ Καβάσιλας +

L. 5 παρεχώρησεν: -ε- post corr. supra αἰ || l. 6 lege ἡπορημένα || l. 7 οὐδέποτε: -ε- fortasse post corr.

73. FRAGMENT D'UN ACTE DE DONATION

ἀφιερωτήριον (l. 1)

juin, indiction 14
[1331]

Georges Kabasilas fait don à Vatopédi d'un bien situé à Hermèleia.

LE TEXTE. — Original mutilé (seule la fin est conservée). Voir notre n° 72, Le texte. — *Album*: pl. IV.

Inédit.

ANALYSE. — [La quasi-totalité de l'acte manque]. Mention des enfants [du donateur, qui n'inquiéteront pas le bénéficiaire]. Conclusion du présent acte de donation. Date (l. 1-2). Signature en partie autographe de Georges Kabasilas, serviteur de l'empereur (l. 2-3).

NOTES. — Pour la datation, l'affaire et le signataire, voir les notes à notre n° 74.

[...οῦ]τε τῶν [έμοῦ] παιδῶν τινα. Διὰ γὰρ τοῦτο [έ]γγεγόν[ει] (καί) τὸ παρὸν ἀφιερωτ(ή)ριον) ... ἥ [..... δι'] ἀσφάλειαν. Μηνί Ἰουνίω (ἰνδικτιῶνος) ἰδ'.

+ Ὁ δοῦλος [τοῦ κραταιοῦ ἥ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Γεώργιος ὁ Καβάσιλας +

74. LETTRE DE GEORGES KABASILAS

juin, indiction 14
[1331]

Georges Kabasilas charge le prêtre Grégoire de remettre à Vatopédi une tenure sise près d'Hermèleia.

LE TEXTE. — A) Original. Voir notre n° 72, Le texte. Mauvaise conservation. Tilde sur le chiffre de l'indiction (l. 5). — *Album*: pl. IV.

B et C) Copies modernes. Voir notre n° 72.

D) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Cette copie, mise sous le titre: "Ἐτερον ἀφιερωτήριον Γεωργίου τοῦ Καβάσιλα, est incomplète (la fin de la l. 3 et le début de la l. 4 n'ont pas été copiés) et pas toujours fidèle. Elle porte la date erronée: juillet, indiction 7, 6892 (= 1384, qui est une indiction 7).

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

ANALYSE. — Adresse au prêtre Grégoire. Qu'il sache que [Georges Kabasilas] a également cédé au monastère impérial de Vatopédi la tenure (*stasis*) de feu Panomitès. [Le donateur] demande [au prêtre Grégoire] de remettre [le bien] au monastère intégralement. Il ne doit rien retenir, ni de la chènevière ni [d'un autre bien]. S'il le fait, cela n'échappera pas [à Kabasilas], et [Grégoire] en subira les conséquences. (l. 1-4). Date (l. 4-5). Signature en partie autographe de Georges Kabasilas (l. 5).

NOTES. — *Datation du présent acte et du n° 73*. On apprend par le présent acte, daté par le mois et l'indiction, que Georges Kabasilas a cédé à Vatopédi la tenure de feu Panomitès. Dans l'acte *Xénophon* n° 21, de 1325, Panomitès, dont les terres sont voisines de celles des tenures de Trypanès et de Kékéris, est encore vivant. En 1338, Vatopédi possède la tenure de Panomitès (notre n° 81, l. 50). Donc, entre 1325 et 1338, Panomitès est mort et sa tenure a probablement été attribuée par le fisc à Georges Kabasilas, qui l'a donnée à Vatopédi. Le présent acte, qui fait allusion à cette donation, date d'une indiction 14; celle-ci ne peut correspondre qu'à 1331. C'est la date que nous proposons pour le présent acte. — Notre n° 73, acte de donation qui est daté lui aussi de juin, indiction 14, et qui est signé par le même Georges Kabasilas, a été porté sur la même feuille de papier que le présent acte (cf. les notes à notre n° 72). A notre avis, le n° 73 est l'acte par lequel Georges Kabasilas donne à Vatopédi la tenure de Panomitès, et nous le datons donc, lui aussi, de 1331.

Sur la tenue de Panomités, voir notre n° 77. Sur les biens de Vatopédi à Herméleia, cf. Introduction, p. 27-28.

Prosopographie. Georges Kabasilas (l. 5), serviteur de l'empereur (notre n° 73, l. 2-3), est vraisemblablement un parent de Démétrios Kabasilas, donateur, à la même date, des tenures de Trypanés et de Kékéris (notre n° 72). Selon la copie D de notre n° 72, Georges et Démétrios Kabasilas étaient frères (cf. notre n° 72, Le texte), mais nous ignorons la valeur de cette information. Un Georges Kabasilas, *oikeios* de l'empereur, est attesté à Thessalonique en 1341 (PLP n° 10078); il n'est pas exclu qu'il s'agisse de notre. — Le prêtre Grégoire (l. 1), à qui (PLP n° 10078); il n'est pas exclu qu'il s'agisse de notre. — Le prêtre Grégoire (l. 1), à qui Georges Kabasilas enjoint de remettre la tenue à Vatopédi et auquel il adresse une menace (cf. l'analyse), pourrait être l'intendant des biens de Kabasilas. Il est mentionné comme voisin dans *Xénophon* n° 19 et 21 (cf. Index s.v.) et dans notre n° 77 (l. 4, 12, 17, 19). — Panomités (l. 1) est mentionné dans les mêmes actes de Xénophon; cf. aussi plus haut.

L. 4, τὸ τί σε λέγειν οὐκ ἔχω: expression familière qui comporte une menace.

[Πα]πᾶ Γρηγόριε, γίνωσκε δτι ἐπαρέδωκα /πρὸς(ς)/ τὴν σε(βασμύ)αν βασιλι(κὴν) μονῆν τοῦ Βατοπεδίου καὶ τὴν στάσιον τοῦ Πανομίτου ἐξ[ε]ίγου. ἢ [Δ]ιά τοῦτο καὶ [ἐ]χ[ω] θέλημην ὡς ἴνα παραδώσεις τῇ [μον]ῇ καθαρά καὶ ἀληθῆ ὄση (καὶ) εἶη. Γίνωσκε γοῦν [ὅτι] ἢ ἔάν αποκρατίσης τί ἐξ αὐτῶν μέχρι(ι) καὶ βῆμα πρὸς, οὐ συμφέρει σὴ, ἢ [ἀ]πὸ τ(ῆς) καναβαίας ἢ ἀπὸ ἢ Ἐάν γοῦν ἀποκρατίσης) τί ἐξ αὐτῶν οὐδὲν με θέλει) λάθειν, καὶ ἀπὸ τότε τὸ τί σε λέγειν οὐκ ἔχω. Μηγὶ Ἰουγ(ῶ) ἢ (ἰνδικτιώνος) ἰδ'.

Γεώργιος ὁ Καβάσιλας +

75. ACTE DE DONATION

τῆς ἀφιερώσεως ... ἔγγραφον (l. 6)

juin, indiction 14
[1331]

Démétrios Déblitzénos donne à Vatopédi une terre située près du métoque du monastère à Herméleia.

LE TEXTE. — A) Original. Cf. notre n° 72, Le texte. Tilde sur le chiffre de l'indiction (l. 7). — *Album*: pl. IV.

B et C) Copies modernes. Cf. notre n° 72.

D) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Elle est mise sous le titre: Ἐτερον ἀφιερωτικὸν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ Δημητρίου Δοβλυτζηνοῦ (la copie est précédée par

celle d'un acte de 1380, qui concerne Manuel Déblitzénos). Elle comporte deux erreurs: 1) la terre donnée à Vatopédi serait de 70 modioi (en réalité elle en fait 8); 2) la date serait: juillet, indiction 10, a.m. 6892 (= 1384, qui est une indiction 7).

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

ANALYSE. — [Démétrios Déblitzénos] donne au monastère impérial de Vatopédi une terre de 8 modioi en deux parcelles, située près du métoque [du monastère], prise sur la tenue (*stasion*) de Stéphanakés et provenant du domaine (*kéma*) qu'il détient à Hermylia grâce à la bienveillance (*éléemosyné*) de l'empereur (l. 1-3). [Le monastère] doit détenir [le bien] pour toujours en toute propriété, pour le salut de l'âme du donateur et pour la mémoire de feu ses parents (l. 4-6). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 6-7). Signature en partie autographe de Démétrios Déblitzénos, serviteur de l'empereur (l. 7-8).

NOTES. — *Datation.* Le présent acte, de juin indiction 14, écrit sur la même feuille que nos n° 73, 74 et 76 (cf. notre n° 72, Le texte), est contemporain de ces actes. Il a probablement un rapport avec les donations de 1331 (nos n° 72, 73, 76) par lesquelles Vatopédi a agrandi ses biens à Herméleia. Nous le datons, comme les autres actes, de 1331, bien que la prosopographie n'interdise pas 1316 ni 1346 (cf. ci-dessous).

Sur les biens de Vatopédi à Herméleia, cf. Introduction, p. 27-28.

Prosopographie. Le donateur, Démétrios Déblitzénos, est le pronoiaire bien connu par les actes de Docheiariou, qui détenait une rente fiscale à Herméleia depuis une date antérieure à 1311, et qui est attesté comme propriétaire à Herméleia en 1321; il mourut après 1349 (sur ce personnage, voir *Docheiariou*, p. 112 et 185).

+ Ἀπὸ τοῦ κτίματος ἧς ἔχω εἰς τὴν Ἐρμούλιαν ἀπὸ τ(ῆς) πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κραταιοῦ (καὶ) αγ(ίου) ἡμῶν ἢ αὐθ(έν)του (καὶ) βασιλέως) ἐπέδιδωμι (καὶ) ἀφιερῶ ἐντεῦθ(εν) καὶ ἀπὸ τ(ῆς) σήμ(ε)ρ(ον) ἀπὸ τοῦ στασιῶν τοῦ Στεφανάκη ἢ γῆν ἐν δυαί τμήμασι μοδι(ων) ὀκτώ πρὸς τὴν σε(βασμύ)αν βασιλι(κὴν) μον(ῆν) τοῦ Βατοπ(ε)δ(ίου), πλησίον τοῦ μετοχ(ίου) αὐτ(ῆς), ἢ ὅπ(ως) κατέχει ταῦτην καὶ νέμειται εἰς τοὺς καθέξῃς ἅπαντας καὶ διηρηκέας χρόν(ους) κατατελειαν δεσποτ(ε)ίαν ἢ (καὶ) αναφέρατον κυριότηταν, ψυχικῆς ἐνεκ[α] σ(ωτη)ρίας μου καὶ μνήμης τῶν μακαρίτων ἐχρίν(ων) ἢ γονέων μου. Διὰ γὰρ τοῦτο ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν τ(ῆς) ἀφιερῶσ(εως) ἡμέτερον ἔγγραφον καὶ ἐπεδῶθη ἢ τῇ διαληφθῆσει σεβασμίας βασιλι(κ)ῆς μονῆς τοῦ Βατοπ(ε)δ(ίου) /εἰς ασφάλει(αν)/. Μηγὶ Ἰουγ(ῶ) (ἰνδικτιώνος) ἰδ'.

+ Ὁ δοῦλος ἢ τοῦ κραταιοῦ (καὶ) αγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)του (καὶ) βασιλέως) Δημήτριος ὁ Δεβλυτζηνος +

L. 1 ἧς: pro ὅπερ ἢ l. 3 πρὸς: -p- post corr. ἢ l. 7 διαληφθῆσει: δια- post corr. lege διαληφθείσῃ.

76. ACTE DE DONATION

juillet, indiction 14
[1331]

Le prêtre Nicolas Bladón donne à Vatopédi un champ situé près d'Hermèleia.

LE TEXTE. — A) Original. Voir notre n° 72, Le texte. Tilde sur le chiffre de l'indiction (l. 3). — *Album*: pl. III.

B et C) Copies modernes. Voir notre n° 72.

D) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). La copie, mise sous le titre: 'Ἐτερον ἀφιερωτικὸν Νικολάου ἱερέως τοῦ Βλαδῶν, porte la date erronée: juin, indiction 8.

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

ANALYSE. — [Nicolas Bladón] donne au monastère impérial de Vatopédi un champ de 10 modioi près des maisons de Xénitzès (l. 1-2). Signature du prêtre Nicolas Bladón (l. 2). Il donne [ce bien] pour le salut de [son] âme. Date (l. 2-3).

NOTES. — *Datation.* Le présent acte, daté par le mois et l'indiction, est écrit sur la même feuille de papier que nos n°s 73, 74 et 75 (cf. notre n° 72, Le texte); ce fait, ainsi que la mention, dans notre n° 77, de la donation de Bladón à la suite de la description des tenures acquises en 1331, nous font proposer 1331 comme date du présent acte, établi, comme nos n°s 72, 73, 74 et 75, au cours d'une indiction 14.

Diplomatique. La signature de Bladón et le texte sont de la même main, vraisemblablement celle du donateur.

Prosopographie. Le donateur, le prêtre Nicolas Bladón (l. 2), est apparemment Blados, mentionné comme voisin des tenures de Trypanés et de Kékéris dans les actes *Xénophon* n°s 19 et 21; ses champs (στασιακά χωράφια) sont mentionnés dans *Lavra* II, n° 114, l. 35. — Xénitzès (l. 1) est mentionné comme voisin dans les actes *Xénophon* n°s 19 et 21, *Lavra* II, n° 114 (l. 13), et dans notre n° 77 (l. 5 et 22).

Sur les biens de Vatopédi à Hermèleia, où se trouvait le champ donné, cf. Introduction, p. 27-28.

+ Παραδιδῶμαι πρὸς τὴν σεβασμι(αν) βασιλικὴν μονὴν τοῦ Βατοπαίδου χωραφίον εἰς τοῦ
Ἐν(τῆ)ζῆ ||^ρ τὰ σπήτια ὧσον καὶ εἴη, ἦτι μοδ(ί)ων δέκα.
+ 'Ο εὐτελής ἱερεὺς Νικόλαος ὁ Βλαδῶν +
Τοῦτο γὰρ παραδίδο-||^ρμι ἔνεκεν ψυχῆς ἁσπηρ(ας), μη(ν)ῖ Ιουλίῳ (ἰθδικτιῶνος) δ' +

L. 2 ὧσον: ω- fortasse post corr. || δέκα: δ- et -κ- fortasse post corr. || l. 3 ψυχῆς: -κ- post corr.

77. DESCRIPTION DE TENURES À HERMÈLEIA

[1331 ou peu après]

Composition de trois tenures de Vatopédi situées à Sôtér, près d'Hermèleia.

LE TEXTE. — A) Copie ancienne (archives de Vatopédi, B μ 5). Papier, partiellement collé sur papier de renfort, longueur maximale 355 mm, largeur 295 mm. Plusieurs plis horizontaux, pli vertical au centre. Mauvaise conservation: le document est mutilé en bas: les bords sont abimés; nombreuses déchirures et taches. Encre marron foncé. Accent circonflexe sur γ pour τρεῖς ou τριῶν (l. 9, 16, 17, 18, 19, 20). — Au verso, deux notices anciennes: 1) [Δεβ]λητζίου περι τ(ῆ)ς 'Ορμηλίας + 2) même texte. — Le présent document est accolé à la partie inférieure d'un acte privé de 1396, qui sera publié dans le tome 3 de cette édition. — *Album*: pl. Va.

B) Copie moderne dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Elle est fidèle et porte le titre: Τὰ διάφορα τμήματα τῶν ἀνωτέρω στασι(ων) εἰς τὴν Ἐρμούλια.

Inédit.

Nous éditons A, en utilisant la copie B pour compléter quelques lacunes; dans l'apparat sont également signalées les principales divergences de B.

ANALYSE. — A) Hermylia, village de Sôtér (l. 1). Tenure (*stasion*) de Trypanés. Description: *kathédra* avec vergers; liste de parcelles avec, pour chacune d'elles, l'indication de voisins ou la localisation, et la superficie; parmi ces parcelles, des champs, des chênaies (*karnebéi*) et une vigne en friche à Saint-Émilien; voisins: Loukas, Répanò, Kératiniotés, Xénitzès, Argyros, Troulòtos, Lachanò (l. 2-8). Tenure de Kékéris dans le même village. Description: mention de deux *kathédrai* avec vergers, de onze parcelles et d'une vigne en friche, certaines parcelles étant à Anòphoron, Saint-Blaise, Saint-Émilien; voisins: Troulòtos, [les biens de] Zògraphou, le prêtre Grégoire (l. 8-12). Tenure des Panomitai au même endroit. Description:

mention d'une *kathédra*, de 24 parcelles, y compris des vignes en friche; toponymes mentionnés: Halmystria, Drys, Karya, Mésampéla, Lória, Exókampos, Baréa, Anóphoron, Néogén, Achnobouni, Saint-Blaise; voisins: [biens de] Kékéris, Kalophónos, Makros, Phobénos, le prêtre Grégoire, Répanó, [les biens de] Docheiariou, Lachanó, Argyrinos (l. 12-21). Près du village, le prêtre Nicolas [Bladón] a donné [à Vatopédi] un champ près des maisons de Xénitzés (l. 22). [La fin manque].

NOTES. — *Diplomatique et datation*. Nous pourrions avoir affaire à la copie partielle d'un acte du fisc. — Vatopédi a reçu par donation les trois tenures dont il est ici question, ainsi que le champ du prêtre Nicolas (= Nicolas Bladón), en 1331 (nos n^{os} 72, 73, 74, 76 et les notes). Il est probable que le présent acte a été rédigé peu après ces donations, d'où la date que nous proposons. Les tenures sont reconnues au monastère en 1338, par notre n^o 81.

Prosopographie. Sur Trypanés (l. 2, 4, 5, 6), cf. les notes à notre n^o 72. — Répanó (l. 3, 4, 17) est mentionnée dans les actes *Xénophon* n^{os} 19 (l. 35, 38, 48, 61) et 21 (l. 20, 23, 33, 39), et *Laura* II, n^o 111 (l. 24). — Sur Kératiotiés (l. 3), cf. *PLP* n^o 92366. — Le prêtre Grégoire (l. 4, 5, 12, 17, 19) est le destinataire de notre n^o 74; cf. les notes à cet acte. — Sur Xénitzés (l. 5, 22), cf. les notes à notre n^o 76. — Argyros (l. 5, 6): *Xénophon* n^o 19, l. 12, 30, 35, et n^o 21, l. 15, 21. — Lachanó (l. 7, 8, 18): *Xénophon* n^o 19, l. 62, et n^o 21, l. 27. — Troulótos (l. 7, 9): *Xénophon* n^o 19, l. 45, 46, 49, et n^o 21, l. 32, 33. — Kalophónos (l. 14): *Xénophon* n^o 19, l. 11, et n^o 21, l. 15. — Makros (l. 16): Constantin Makros figure dans *Xénophon* n^o 19, l. 29. — Phobeinos (l. 16, 20): *Xénophon* n^o 19, l. 33, 37, 46, 58, et n^o 21, l. 13, 22, 32, 38. — Argyrinos (l. 21): *Xénophon* n^{os} 19 et 21 (cf. l'Index: 'Αργυρένος), et *Laura* II, n^o 111, l. 13 (*idem*). — Le prêtre kyr Nicolas (l. 22) est Nicolas Bladón, le donateur de notre n^o 76; cf. les notes à cet acte.

Sur les biens de Vatopédi à Herméleia, cf. Introduction, p. 27-28.

Les tenures de Trypanés et de Kékéris sont également décrites dans les actes *Xénophon* n^{os} 19 (de 1322/23) et 21 (de 1325). Malgré des différences de rédaction, l'identité de nombreux toponymes et de voisins, plus rarement de superficies, permet de penser que dans le présent acte il s'agit des mêmes biens que ceux décrits dans les actes de Xénophon.

La superficie du champ mentionnée l. 7 du présent acte, 300 modioi, pourrait être une erreur du scribe: τ pour γ, ce qui est paléographiquement explicable. En effet, si le chiffre indiqué était exact, la tenure de Trypanés ferait 496 modioi, ce qui paraît beaucoup. Elle ne fait peut-être que 199 modioi. Notons que dans l'acte *Xénophon* n^o 19, qui donne les dimensions ou les superficies des parcelles, la tenure de Trypanés fait, d'après nos calculs, environ 85 modioi, plus un champ qui n'est pas mesuré. Par ailleurs, on note que la tenure de Kékéris est d'environ 56 modioi dans l'acte de Xénophon et 82 dans le présent acte. Enfin, la superficie de la tenure de Panomités est elle aussi importante dans notre document (plus de 242 modioi).

Acte mentionné: Acte de donation (cf. l. 22: δέδωκεν) d'un champ à Vatopédi par le prêtre Nicolas [Bladón] = notre n^o 76.

+ Εἰς τὴν Ἐρμιλίαν χωρίον ὁ Σωτήρ +

||² + Στασίον τοῦ Τρυπάνη. Ἡ καθέδρα αὐτοῦ ἔχει περιβόλιν ἔχον καρίας β', βροίθεας, συκίας, ξύλα ἄκαρπα, ἔχον κλήματα, ἐσωθύριον μοδ(ίων) ε', ἀλωγητόπιον πλησίον αὐτοῦ. ||³ χωράφιον πλησίον τοῦ Λουκά μοδ(ίων) ε' ἔτερον πλησίον τῆς Ῥεπανοῦς μοδ(ίων) ε' ἔτερον πλησίον τοῦ Λουκά μοδ(ίων) ε' πέραν τοῦ ποταμοῦ, πλησίον τοῦ Κερατιωτοῦ, κρηναβίας ||⁴ μοδ(ίων) μβ': ἔτερον χωράφιον ἡνωμένον τῷ τοῦ Τρυπάνη, τοῦ Κέκερη κ(αι) τῷ πατῆ Γρηγορίου, μοδ(ίων) κθ' εἰς τὸν αἰγιαλὸν πλησίον τῆς Ῥεπανοῦς μοδ(ίων) ἡ' ἔτερον ||⁵ εἰς τὴν Χοχλακίαν πλησίον τοῦ Ξενίτζη μοδ(ίων) κε' εἰς τὴν λαγγάδα τοῦ Τρυπάνη μετὰ τοῦ πατῆ Γρηγορίου εἰς τὴν Πηλορύγμια πλησίον τοῦ Ἀργυροῦ ||⁶ μοδ(ίων) κ' ἑτέρα λαγγάδα εἰς τοῦ Τρυπάνη εἰς τοῦ Ἀμαξοπούλου μοδ(ίων) θ' ἔτερον εἰς τὴν Πυροχάλην πλησίον τοῦ Ἀργυροῦ μοδ(ίων) ἡ' ἔτερον πλησίον τῆς ||⁷ λαγγάδος τῆς Λαχαν(οῦς) μοδ(ίων) ε' ἔτερον τοῦ Ἀμαξοπ(οῦ)λλου πλησίον τοῦ Τρουλιωτοῦ μοδ(ίων) ζ' κ(αι) εἰς τὰ Ἐξωχώραφα πέραν τοῦ ποταμοῦ μοδ(ίων) ε' εἰς τὸν Ἄγ(ιον) Αἰμ(ιλια)νόν παλαιάμπελον μοδ(ίων) γ' ἔτερον πλησίον τῆς <Λα>χανοῦς μοδ(ίων) δ' ἔτερον μοδ(ίων) β' +

+ Στασίον τοῦ Κέκερι εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον + ||⁸ + Καθέδρα δύο μετὰ περιβόλι(ων), ἐσωθύριον μοδ(ίων) β' ἔτερον χωράφιον πλησίον τοῦ Τρουλιωτοῦ μοδ(ίων) ζ' ἔτερον πρὸς τὸν αἰγιαλὸν μοδ(ίων) κγ' ||⁹ εἰς τὴν Χοχλακίαν μοδ(ίων) ιε' εἰς τὸ Ἄνωφορον μοδ(ίων) δ' ἔτερον πλησίον τοῦ λιβαδίου μοδ(ίων) ε' εἰς τὴν λαγγάδα τοῦ Ἄγ(ίου) Βλασίου μοδ(ίων) ε' ἔτερον ||¹⁰ εἰς τὴν Ἄγιον Βλάσιον πλησίον [πλησίον] τοῦ Ζωγράφου μοδ(ίων) ἡ' ἔχον συκίας γ' κ(αι)λέαν μίαν ἔτερον εἰς τὸν Ἄγ(ιον) Αἰμ(ιλια)νόν, χερσαμπέλον, μέχρι ||¹¹ καὶ τοῦ πατῆ Γρηγορίου καὶ ἕως τοῦ δρυῶς μοδ(ίων) δ' ἔτερον μοδ(ίων) β', ἔχον καὶ συκίας: ἔτερον μοδ(ίων) γ' +

+ Εἰς τὸν αὐτὸν τόπον στάσιον τῶν Πανομίτ(ων) + ||¹² + Καθέδρα μετὰ περιβόλι(ων) καὶ ἐσωθύριον μοδ(ίων) ἡ' ἔτερον, ὅπερ εἶχεν ἀλώνιον: ἐσωθύριον μοδ(ίων) ι', ἔχον δένδρα διάφορα: ὁ αὐτὸς δὲ τόπος ἀκουμβίζει μέ-||¹³ χρι κ(αι) τὸ ποταμοῦ ἔτερον πλησίον τοῦ Κέκερι μοδ(ίων) ἡ' ἔχον ἀγλαδέα καὶ πετέλαγ' εἰς τὰ Ἀλμυριότρια πλησίον τοῦ Κελοφώνου μοδ(ίων) θ' εἰς τὸν Δρῦν μοδ(ίων) ε' ||¹⁴ εἰς τὴν Καρίαν πλησίον αὐτοῦ μοδ(ίων) οὐκ' εἰς τὸν αὐτὸν τόπον παλαιάμπελα μοδ(ίων) δ' ἀπὸ τοῦ ἐξωγύτου τοῦ μύλωνος μετὰ χερσαμπέλου, πλησίον καὶ ||¹⁵ τοῦ Μακροῦ, μοδ(ίων) ζ' ἔτερον μοδ(ίων) γ', ἔχον κ(αι) καρῖαν μεγ(άλ)η(νην) καὶ εἰς τὰ Μεσαμπέλα πλησίον τοῦ Φοβεινοῦ μοδ(ίων) ζ', ἔχον κ(αι) ἀπιδέας β' εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ||¹⁶ χερσαμπέλον μοδ(ίων) β', ἐν ᾧ κ(αι) συκεία γ' εἰς τὴν αὐτ(ή)ν τ(ή)νην [πλησίον τοῦ πατῆ Γρηγορίου] χωράφιον μοδ(ίων) ε' εἰς τὰ Λωρία πλησίον [τῆς] Ῥεπανοῦς μοδ(ίων) ς' ||¹⁷ εἰς τὸν Ἐξώκαμπον πλησίον τοῦ Δοχειαρίου μοδ(ίων) ρ' ἔτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον μοδ(ίων) γ' εἰς τὴν Βεράαν πλησίον τῆς Λαχαν(οῦς) μοδ(ίων) ι', ἔχον κ(αι) ἀπιδέας: ||¹⁸ εἰς τὸ Ἄνωφορον πλησίον τοῦ Κέκερι μοδ(ίων) γ' ἔτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον μοδ(ίων) δ' εἰς τὸ Νεόγην πλησίον τοῦ πατ(ῆ) Γρηγορίου μοδ(ίων) ε' ἔτερον εἰς τὸ Ἀχνοβοῦνι ||¹⁹ μοδ(ίων) ἡ' εἰς τὸν αὐτὸν τόπον μοδ(ίων) γ' εἰς τὴν λαγγάδα τ(ῆ)ς Ἄγ(ίου) Βλασίου [πλησίον] τοῦ Φοβεινοῦ μοδ(ίων) ε' εἰς τὴν αὐτὸν τόπον πλησίον τοῦ Φοβεινοῦ μοδ(ίων) γ' ||²⁰ εἰς τὰ Παλαιασπείτια πλησίον τοῦ Ἀργυρινοῦ λαγγάδα μοδ(ίων) κ' καὶ τοῦ Κέκερι πλησίον [...²⁰].

||²¹ + Πλησίον τοῦ χωρίου δέδωκεν) ὁ ἱερεὺς κύρ Νικόλαος χωράφιον πλησίον τῶν ὁσπη[τίων τοῦ Ξενίτζη ...²⁰] ||²³ ...

L. 2 περιβόλιν ἔχον: om. B || ἔχον κλήματα: om. B || 3 Κερατιωτοῦ: Κερατιῶν τοῦ B || 4 τὰ²: fortasse pro τοῦ τῶ ... Γρηγορίω B || 5 Κοχλακίαν B || λαγγάδα: -α³ post corr. || 6 Περοχάλην B

l. 7-8 post Αιμιλιανόν: (τανῦν δὲ Δαμικανόν) B || l. 8 χωρίον: παλαιοχώριον B || l. 9 post δύο: (ἤτοι κα-
θίσματα) B || γγ': κβ' B || l. 10 εἰς² - l. 11 μίαν. om. B || l. 12 τοῦ Πανομήτου B || l. 16 Φαθεινοῦ B || l. 17
τὸν - Γρηγορίου: secundum B || δ': θ' B || l. 19 ε': secundum B || Ἀγχοθουῖν B || l. 20 γ¹: γ' B || εἰς² - ε':
vacat B || τὸν² - τῶπον: secundum B || Φαθνοῦ B || l. 21 πλησίον²: hic desinit B || l. 22 ὁσπηρίων τοῦ
Ξενότ'η: secundum n° 76.

78. ORDONNANCE D'ANDRONIC III PALÉOLOGUE

πρόσταγμα (l. 13)

février, indiction 15
[1332]

L'empereur exempte Vatopédi de droits de passage pour ses moutons dans la région du Strymon.

LE TEXTE. — A) Original (archives de Vatopédi, B μ 1). Parchemin, 138 × 299 mm. Trois plis verticaux, un pli horizontal. Assez bonne conservation; encoche sur la marge de droite, taches d'humidité et d'encre rouge, trous. Encre marron, verdie, pour le texte; le ménologe est au cinabre. — Au verso, deux notices, la première ancienne: 1) Περὶ προβάτων. 2) Πρόσταγμα βασιλέως Νικηφόρου τοῦ ἀπὸ γενικοῦ (mauvaise lecture du ménologe). — Album: pl. Vb.

B) Copie moderne dans le cahier n° II (cf. *Vatopédi I*, p. 54, et ici-même, p. 50), dans l'ensemble fidèle. La copie est mise sous le titre Πρόσταγμα Νικηφόρου βασιλέως τοῦ ἀπὸ γενικοῦ, et porte la signature Νικηφόρος ἐν Χ(ριστῷ) πιστὸς βασιλεὺς κ(αὶ) αὐτοκράτωρ Ῥωμ(αίων).

C) Copie moderne dans le cahier n° III (cf. p. 50), assez fidèle, portant le titre Πρόσταγμα βασιλέως Νικηφόρου et la signature Νικηφόρος Γενικός.

Inédit.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies.

Bibliographie: DÖLGER dans *BZ*, 39, 1939, p. 339; Id., *Regesten*, n° 2781.

ANALYSE. — Les moines du monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi ont rapporté ceci à l'empereur [Andronic III]: lorsque leurs moutons se rendent au pâturage d'été (*planéné*) qui leur a été attribué, et lorsqu'ils retournent au pâturage d'hiver (*cheimadeion*) que [les moines] détiennent près d'Hermileia, en paissant un certain temps à

divers endroits, on leur réclame, à Kódônianē, Antzista et ailleurs, des moutons au titre du *diabatikon*. [Les moines] ont prié l'empereur de délivrer une ordonnance interdisant ce prélèvement (l. 1-6). L'empereur ordonne que, lorsque [les moutons de Vatopédi] quittent le pâturage d'hiver et se rendent à celui d'été en franchissant le Strymon, et lorsqu'ils reviennent au moment convenu, on ne prélève rien sur les troupeaux, ni à Kódônianē ni à Antzista ni ailleurs (l. 6-12). Conclusion, adresse aux moines (l. 12-13). Ménologe (l. 13).

NOTES. — F. Dölger a attribué à juste titre le présent acte à Andronic III d'après le ménologe (cf. Bibliographie) et l'a daté de 1332 (il n'y a en effet qu'une indiction 15 durant le règne de cet empereur).

L'affaire. Le présent acte atteste la pratique d'une transhumance entre la Chalcidique et les montagnes de la région du Strymon. Nous comprenons que les troupeaux de Vatopédi, qui passaient l'hiver près d'Hermēleia, traversaient le Bas Strymon, puis l'Aggītes à Antzista ou près de Kódônianē (cf. plus bas), avant de gagner, pour l'été, un pâturage, qu'on situera sur le Ménioikion ou sur le Phalakron Oros, au nord de Drama.

Topographie. Le *chōrion* Kódônianē (l. 5, 10), proche de Drama d'après Cantacuzène (II, p. 226-227: *kômē*), a été localisé par A. Dunn près du village actuel Koudounia, à 6 km environ au sud de Drama (The Byzantine Topography of Southeastern Macedonia..., Μνήμη Δ. Λαζαρίδη, Thessalonique, 1990, p. 308-309). Le *proasteion* Kódōneianēs, avec des moulins, ainsi que l'*ēpiskepsis* de même nom sont mentionnés en 1136, dans le Typikon du Pantocrator, parmi les biens du monastère (éd. P. GAUTIER, *REB*, 32, 1974, p. 121, 123). — Antzista (l. 5, 11): aujourd'hui Aggista, à 12,5 km environ au sud-est de Nēa Zichnē, sur la rive gauche de l'Aggītes; voir, sur ce village, *Paysages*, p. 127. — Sur le bien de Vatopédi qui est mentionné (l. 4), cf. Introduction, p. 28.

L. 5, 10, *diabatikon*: Le terme, mentionné dans des listes d'exemption depuis 1102 (*Lavra I*, n° 55, l. 39: *diabatikon*), désigne une redevance due au fisc (cf. MM V, p. 167) pour la traversée d'une rivière (cf. le présent acte, l. 7), en particulier en bateau (cf. *Zographou* n° 37, l. 22-23: τοῦ διαβατοῦ τῶν εἰσερχομένων καὶ ἐξερχομένων καραβίων) et pour le bétail (cf. *Prodrome* n° 26 = *Prodrome B*, n° 192: διαβατὸν τῶν ζώων). L'acte PETIT, *Chilandar* n° 65, de 1321, fournit un parallèle proche de notre acte: il mentionne les responsables des gués et passages (ἐπικρατοῦντες τοῦς πόρους καὶ τὰ διαβατά), qui prélevaient un droit sur les moutons de Chilandar. Dans le présent acte, le *diabatikon* est réclamé en nature. — Sur le *diabatikon*, voir aussi SOLOVJEV-MOŠIN, p. 419-420, s.v. διαβατὸν, et A. STOCLET, *Immunes ab omni teloneo*, Bruxelles - Rome, 1999, p. 148-149.

Acte mentionné: Requête (cf. l. 2: ἀνεφερον, l. 5: παρελήψουσιν) des moines de Vatopédi à l'empereur, visant à obtenir la présente ordonnance: perdue.

+ *Ἐπει οἱ μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ἕρος τοῦ *Ἄθω διακειμένης σεβάσμιμας μονῆς τῆς βασιλ(είας) μου τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης(ης) ¶ τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης τῆς Θεο(εοτῆ)κου καὶ ἐπι-
κεκλημένης τοῦ Βατοπεδίου ἀνέφερον τῇ βασιλ(εία) μου ὅτι, ἀπερχόμενα τὰ πρό-¶ ἔβατα αὐτῶν
εἰς τὴν ἀποτεταγμένην αὐτῶν πλανητὴν καὶ π[ά]λιν ἐκείθεν ὑποστρεφόμενα κατὰ τὸν καιρὸν
αὐτῶν εἰς ἕπερ ἔχουσι ¶ χειμαδεῖον περὶ τὴν Ἑρμιλίαν, καὶ πρὸς καιρὸν εἰς τινὰς τόπους νεμό-
μενα, καθαρπάζουσι καὶ ἀπαίτουσιν εἰς τε τὸ χωρίον ¶ τὴν Κωδώνιαν, εἰς τὴν Ἀντζίσταν καὶ
ἀλλαχοῦ ἐνεκεν διαβατικῶν πρόβατα, παρεκλήτευσαν δὲ τὴν βασιλ(είαν) μου ἵνα ἀπολυθῇ ¶ πρό-
ταγμα αὐτῆς διοριζόμενον μὴ γίνεσθαι τοῦτο παρὰ τ[η]ν[ων], ἔχει θέλημα καὶ διορίζεται ἡ βασι-
λ(εία) μου ἵνα, ἐξέρχόμενα ¶ ἀπὸ τοῦ χειμαδεῖου αὐτῶν καὶ διαπερώμενα ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τοῦ
Στρυμμόνος ὥστε ἀπέργεσθαι εἰς τὴν πλανητὴν αὐτῶν, ¶ πάλιν δὲ ἀπὸ τῶν ἐκείσε ὑποστρεφ-
όμενα εἰς τὸ χειμαδεῖο[ν] αὐτῶν κατὰ τὸν ἀποτεταγμένον καιρὸν, ἵνα διατηρῶνται καὶ δια-
¶ μένωσι καθ' ἴδδον ἀνενοχλήτα καὶ ἀδιάσειστα παρὰ πάν[τ]ων τῶν βουλομένων(ων) καθαρπάξεν
ἢ πλεονεκτεῖν τί ἐξ αὐτῶν, κἀν ὅποιοι ¶ ἄρα καὶ ὡσι, καὶ οὐδέ[ν] ἔχη τις ἐπ' ἀδείας ἐπαίρειν
χάριν διαβατικῶ τὸ τυχόν, οὔτε εἰς τὸ δηλωθῆν χωρίον τὴν Κωδώνιαν ἢ ¶ ἂν τὴν Ἀντζίσταν
οὔτε ἀλλαχοῦ, κἀν ὅπου ἄρα καὶ διέρχωνται(αι) ἐνθ[α] ἂν πρὸς καιρὸν νεμηθῶσιν, ἀλλὰ διέρχων-
ται ἀκωλύτως καὶ ¶ ἀνεμποδίστως καὶ ἐκτός παντοίας ἀπαίτησεως καὶ δόσεως. Τοῦτου γὰρ
χάριν γέγονε καὶ ἀπελήθη τοῖς εἰρημένους μοναχοῖς ¶ καὶ τὸ παρὸν τῆς βασιλ(είας) μου πρό-
ταγμα δι' ἀσφάλειαν +

ΜΗ(ΝΙ) ΦΕ(Υ)Ρ(Ο)ΤΑΡΙΩ (ἸΝΔΙΚΤΙΩΝΟΣ) ΙΕ +

79. ACTE DE CONSTANTIN MAKRĒNOS

σιγγιλλιώδες γράμμα (l. 48)

[ca 1335-1338]

Constantin Makrēnos, domestique des thèmes, met Vatopédi en possession de divers biens à Kassandra.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 32). Papier, collé sur parchemin, 490 × 280 mm. Nombreux plis horizontaux (rouleau aplati). Les marges sont tracées à la pointe sèche. Mauvaise conservation: le papier est froissé, décheté sur les bords et à l'endroit de certains plis; trous et déchirures affectent le texte. L'encre, marron, est effacée à plusieurs endroits, où le texte est devenu illisible. L'encre de la signature, qui a presque disparu, est plus foncée. Le cordon du sceau, de couleur beige, traverse par six trous le double repli du papier. Le sceau, fortement oxydé, surtout à l'avant, est détaché. A l'avant, buste de la Vierge orante, le médaillon posé sur la poitrine; traces de lettres à droite du nimbe: ΘΥ. Au revers,

légende sur sept lignes gravées avec des caractères mal formés:

+ ΠΡΑ|ΞΕΙCΜΚ|ΠΙΝΝ|ΣΤ|ΔΟ|ΜΕCΤΙΚ|ΣΚ|ΡΗΘΙ|ΥΝΟΝΑΓ|ΝΕΙΩCΠΕΡ|ΙΟΥΤΟC:
+ Πράξεις Μ(α)κρινου του δομειστου, Κέρη,
Ἰθυον, ἀγνεί, ὡσπερ ἴδεται σοι οὗτος.

Qu'il y ait un premier vers assure que le graveur avait bien l'intention de rédiger une légende métrique, mais ce dernier, faute d'avoir bien réparti son texte sur la surface du sceau, s'est trouvé à court de place. En témoigne le fait que les caractères de fin de la légende sont plus resserrés et plus petits que ceux du début. Il aurait fallu une ligne de plus, ce qui correspond à la longueur de la lacune. La restitution du texte manquant est évidemment conjecturale. — Au verso, deux notices, la première ancienne: 1) + Σιγγίλιον τῆς Κασσανδρείας. 2) Ἐσθαριμένον (καὶ) δυσανάγνωστον περὶ τοῦ ἐν Κασσάνδρᾳ χειμαδεῖου (καὶ) λοιπῶν μοναστηριακῶν γαιῶν. — Album: pl. VI; sceau, pl. XCVIII.

Inédit.

ANALYSE. — En faisant, sur l'ordre de l'empereur [Andronic III], le recensement de tout le pays et de toutes les villes à partir du mur (*déma*, cf. notes) de Christoupolis et du [le recenseur] a trouvé que le monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi détient dans la presque île de Kassandrea, dans le village de Boubalarès, un pâturage d'hiver pour son bétail ... [qui, dans le précédent] recensement de Kassandrea fait sur l'ordre de l'empereur. [était] grevé (ἐπὶ τέλει κεφαλαίου) de 6 hyperpres; en vertu des pouvoirs que l'empereur lui a conférés, il met à son tour [Vatopédi] en possession de ces biens, pour qu'il les détienne comme auparavant, moyennant le versement fixé, qui est de 6 hyperpres (l. 1-8). Il remet de plus à ce monastère un terrain voisin de ce pâturage, pour augmenter sa capacité de pacage, et deux tenures en déshérence, celles de Tzykalas et de ...malos, contre versement de 2 nomismata, le total faisant 8 hyperpres, ou 8 onces de ducats (l. 8-11). 1) Délimitation du pâturage (sont mentionnés: le rivage de la mer, Drymalia, la maison en ruine de Nicolas Boubalarès, les biens d'un *pyrgos*, ceux de Xénophon, et [le cap] Boidas: l. 11-17). Tenures en déshérence. 2) Tenure de Michel Koletzès. Description, comportant l'indication de voisins, d'une parcelle de vigne, complantée, d'une autre, de vigne en friche, elle aussi complantée, de huit champs (ou *esôthria*), dont certains sont complantés; sont mentionnés: le vallon de Sainte-Anastasia et Trypa tès Galilées. En tout: 1,5 modios de vigne [exact], 1,5 modios de vigne en friche [exact], 60 modioi de champs [exactement 65,5] (l. 17-25). 3) Tenure de Georges Mpilos et de Théodòrès. Description, comportant l'indication de voisins, de trois parcelles de vigne (une est complantée) et de neuf champs (*chôraphia* ou *esôthria*): certains sont complantés; mention de Kokkoieirène). En tout: 1,5 modios de vigne [exactement 5,5], 60 modioi de champs [55 modioi sont conservés] (l. 25-31). 4) Tenure de Panagiôtès ... Description, comportant l'indication de voisins, d'au moins six parcelles (certaines sont complantées). En tout: 3 modioi de vigne, 60 modioi de champs (l. 31-37). 5) Tenure d'Anastase Koletzès et de Description, comportant l'indication de voisins, d'au moins quatre parcelles, certaines complantées. En tout: ... (l. 37-41). [Lacunes, l. 42-47]. Conclusion. Le présent acte, signé et confirmé par le sceau de plomb usuel, a été remis à Vatopédi pour sûreté. Date, entièrement lacunaire (l. 48-50).

Signature de Constantin Makrénos, domestique des thèmes (l. 50-51).

NOTES. — *Datation.* La date a disparu. Bien que la signature au bas de l'acte soit mal conservée, on y reconnaît celle de Constantin Makrénos, domestique des thèmes, qui est attesté dans cette fonction de 1333 à 1339 (cf. *PLP* n° 16365, et *Docheiariou*, p. 139; il était logothète tòn agélôn en 1344: *Docheiariou* n° 23, l. 22 et 32). Par ailleurs, la phrase d'introduction, qui mentionne l'ordre de recensement adressé à Makrénos et la région à laquelle il s'applique (l. 1-2), se retrouve pratiquement telle quelle dans cinq actes, le plus ancien étant de juillet 1335 (*Xénophon* n° 23), les autres de 1338 (*ibidem*, n° 25, *Docheiariou* n° 19, nos n°s 81 et 82). D'où notre datation: vers 1335-1338.

L'affaire. Le recenseur met Vatopédi en possession à Kassandra de biens plus importants et plus nombreux que ceux qui lui ont été reconnus vers 1330 par notre n° 71, auquel il est vraisemblablement fait allusion, l. 4-6, dans un passage lacunaire. La superficie du pâturage d'hiver est accrue (cf. l. 9), et trois tenures en déshérence s'ajoutent à celles accordées au monastère par notre n° 71. La description des deux tenures comparables dans notre n° 71 et dans le présent acte, celles de Georges Mpilos et de Michel Koletzès, suggère que des modifications sont intervenues dans leur composition.

Dans la tenure de Georges Mpilos et Théodòres (le présent acte, l. 25-31), qui comprend les biens de Théodòres décrits à part dans notre n° 71, l. 25-26, six seulement des 12 parcelles décrites sont identifiables — d'après la superficie indiquée, la description qui en fait est (cf. Tableau 1) et l'indication des voisins (cf. l'édition) — à des parcelles enregistrées dans notre n° 71; et neuf des parcelles enregistrées dans le n° 71 semblent différentes de celles qui sont décrites dans le présent acte (cf. ci-dessous, Tableau 1).

Tableau 1. — Composition de la tenure de Georges Mpilos dans notre n° 71 et dans le présent acte.

n° 71	description	sup. mod.	le présent acte	description	sup. mod.
l. 15	ch	5	l. 29	ch	5
l. 16	ès	1,75			
l. 17	ch	1	l. 28	ch	1
l. 17	ch	10,25	l. 29	ch	10
l. 18	ch déf	7			
l. 18	ch	2,5			
l. 19	ch déf	4,5			
l. 20	ch	9			
l. 21	ch déf	5			
l. 21	ch déf	3			
			l. 26	ès ar	2
			l. 27	ès ar	2
			l. 30	ès	12
			l. 30	?	?
			l. 30	?	?
l. 22	vigne néo	0,67			
l. 22	vigne ar	1			

l. 23	vigne	1,87	l. 25	vigne	2
			l. 25	vigne	1,5
Th.	ch ar	22	l. 28	ès ar	23
l. 25	vigne ar	2	l. 26	vigne ar	2
l. 26					

Légende. ar: complanté; ch: champ; déf: défriché; ès: ésothyron; néo: nouvellement planté; sup. mod: superficie en modio; Th.: parcelles auparavant détenues par Théodòres.

Toutes les parcelles de la tenure de Michel Koletzès (l. 17-25) sont identifiables à celles qui sont décrites dans notre n° 71, mais trois de celles qui y sont enregistrées ne se retrouvent pas dans le présent acte (cf. ci-dessous, Tableau 2).

Tableau 2. — Tenure de Michel Koletzès, dans le n° 71 et dans le présent acte.

n° 71	description	sup. mod.	le présent acte	description	sup. mod.
l. 27	ch ès ar	3	l. 19	ès ar	3
l. 27	ch	1,5	l. 20	ès	1,5
l. 28	ch	10	l. 20	ès	10
l. 28	ch ès ar 2 p	20	l. 21	ès ar	20
l. 29	ch	3			
l. 30	ès	0,5	l. 21	ès	1
l. 31	ch déf	7			
l. 32	ch 2 p	7	l. 23	ès 2 p	8
l. 32	ès	2	l. 22	ès	2
l. 33			l. 23	ès	20
l. 34	vigne fr	1,5	l. 19	vigne fr ar	1,5
l. 35	vigne fr ar	1,5	l. 18	vigne ar	1,5
l. 36	vigne fr ar	1			

Légende. Cf. Tableau 1; fr: en friche; 2 p: en deux parcelles.

Sur les biens de Vatopédi à Kassandra, cf. Introduction, p. 28-29.

Prosopographie. Plusieurs paysans mentionnés dans le présent acte figurent dans notre n° 71 (cf. les notes à cet acte). — Tzykalas (l. 9): cf. ΠΕΤΤΙ, *Chilandar* n° 40 (l. 30-31, 83). — Phraggos (l. 36): cf. *ibidem* (l. 18, 104, 106, etc.); Théodore Phraggos, *ibidem*, l. 154-155. — Sur Constantin Makrénos (l. 51), cf. ci-dessus.

L. 1-2, ἀπὸ τοῦ δέματος Χριστοπούλεως καὶ τοῦ ...: le mot *déματος* se lit clairement (δ minuscule, cf. pl. VI), comme dans notre n° 81, l. 2 (δ onciale, pl. XVII) et n° 82, l. 2 (*idem*, pl. XIX); il en est également ainsi dans les actes *Xénophon* n° 23, l. 2 (δ minuscule, cf. pl. XLII; dans l'édition: *théματος*), et 25, l. 1 (δ onciale, cf. pl. XLV; édition: *idem*). Il en est probablement de même dans l'acte *Docheiariou* n° 19, l. 2, où la première lettre du mot est difficilement lisible (cf. pl. XXV; édition: *théματος*). Quoi qu'il en soit, dans cinq actes au moins, des scribes différents ont écrit, dans le même contexte, *déματος* et non *théματος*. Le terme *déma*, au sens de palissade ou de mur barrant un passage, est attesté par Skylitzès (éd. I. Thurn, Berlin — New-York, 1973, p. 414), par Kékauménos (*Stratégikon*, éd. G. Litavrin,

.....⁴.....⁴.....³⁸.....¹⁰..... ἔχουσα³⁰..... μοδ(ών) β' ἔτ(ε)ρῃ κατωτέρῃ τ(ών) παλαιοσητή(ων) αὐτ(ού)
³⁹.....⁴⁵..... β' (καί) ἔτε[ρ]α δένδρα ὅπ[ω]ρροφόρα⁶⁰ ἐν ὧ (καί) τὰ παλαιόσητα ἐκείνου⁵..... τοῦ
 Καλάνου¹⁰..... συκ(αῖ) β', ἐλ(αία) α'²⁰.....⁴¹ οὐκηματ[ο]ς τοῦ Σπ.. (καί) τοῦ Ἀργυροῦ⁴.....
 μοδ(ών) ἰς ἑπερ¹²..... (Ομοῦ)¹⁵.....⁷.....⁴² illisible⁴³ illisible⁴⁴¹².....¹².....⁴⁵ illisible
⁴⁶ illisible⁴⁷ illisible⁴⁸¹⁶..... (καί) [τὸ πα]ρόν ἡ[μέ]τερον σιγ[ι]λλῶ[ν]δεσ γράμμα, [δὲ καί συ-
 νήθω]ς ὑπογραφ[ι]έν (καί) τῇ μ[ο]λυβδίνῃ βουάλλῃ⁴⁹ πιστωθ[ι]έν ἐπεδόθη τῇ δι[α]ληφθεῖσῃ
 [σεβασμ[ι]α] βασιλικῇ μ[ο]νῇ [τῇ εἰς] ὄνομα τι[μ]ωμένῃ] τ[ι] (ῆς) πανυ[περάγνου] δεσποίνης⁵⁰
 ἡμῶν] Θε[ο]μητορος (καί) ἐπιτεκμημένῃ τοῦ Βα[το]πεδ[ί]ου [εἰς] ἀ[σφ]άλειαν, μηλί ... ἰνδ-
 κτιῶνος ..].

+ Ὁ δ[ι]ούλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου⁵¹ καὶ βασιλέως] Κ[ω]νσταντ[ί]νου
 Μακρονόσ ὁ δομέστικος] τ[ῶν] θεμάτων +]

L. 14 παλαιόσητον Νικολάου τοῦ: secundum n° 71, l. 9.

80. ACTES PRIVÉS

novembre 1337 - mars 1338

Théodora Cantacuzène acquiert par achat, donation et échange au total environ 1400 modioi de terre dans la région de Serrès.

LE TEXTE. — Collection de copies faite au xiv^e siècle. Rouleau, comportant le texte, partiellement reproduit, de cent dix actes privés (archives de Vatopédi, Γ 65); le haut est à l'extérieur. Vingt feuilles de papier à larges verges, collées haut sur bas à deux exceptions près (la deuxième et la troisième feuille sont collées actuellement bas sur haut); les feuilles 16 et 17 sont actuellement en partie cousues l'une à l'autre. La première feuille est mutilée en haut et à droite. Dimensions: 7551 mm (290 + 430 + 268 + 427 + 420 + 416 + 412 + 277 + 429 + 94 + 428 + 355 + 426 + 430 + 418 + 412 + 420 + 416 + 433 + 350) × 292 mm en moyenne. Certaines feuilles portent un numéro en bas à droite, en lettres grecques de petit module. Les marges sont tracées à la pointe sèche. A la base, le document est collé à une baguette de bois munie de deux disques aux extrémités. Bonne conservation, sauf dans la partie supérieure, qui est collée sur un papier de renfort; petites échancrures, quelques taches, surtout sur le

côté gauche. Encre marron, de diverses nuances. Les chiffres de l'indiction et de l'an du monde portent souvent esprit et accent (l. 8, 14, 24, etc.); dans d'autres cas, on trouve seulement un tilde sur les chiffres de l'an du monde (l. 57, 68, 81, etc.). Tirez en fin de ligne dans un mot coupé, l. 122, 196, 222. Chaque acte est numéroté dans la marge de gauche en lettres grecques de grand module. Le plus souvent, la fin d'une feuille correspond à la fin d'un acte (exceptions entre les feuilles 12 et 13, 15 à 17). Sauf la note récapitulative portée à la fin du document, que nous éditons à la suite des actes, tout pourrait être de la même main, qui pourrait être celle du signataire de chacun des actes, Serge Synadènos, *prōtekdikos* de la métropole de Serrès. La signature du *prōtekdikos*, plus ou moins abrégée, les suscriptions des n° 6, 40, 48, 93, 106 et 109, ainsi que la souscription du n° 88 sont autographes. — *Album*: pl. VIIa, VIII-XVI.

Édition partielle: L. MAVROMMATIS, Note sur la grande propriété en Macédoine 1337/1338, *Byz.*, 57, 1987, p. 75-76 (l. 680-696 de notre édition).
 Sur le soulignement de certaines lignes dans notre édition, cf. Notes, Diplomatique (p. 96).

Bibliographie: S. EUSTRATIADÈS dans *Grég. Pal.*, 2, 1919, p. 90.

ANALYSE. — Copies partielles de 110 actes, datés de novembre 1337 à mars 1338 [le texte des deux premiers actes n'est pas conservé, pas plus que le début du troisième]. Des propriétaires de la région de Serrès vendent, rarement donnent (n° 25, 46 et 102) à Théodora Angéline Cantacuzène, « tante » de l'empereur [Andronic III], ou échangent avec elle (n° 52 et 103) des parcelles situées près de cette ville (l. 1-703). A la fin du document, une notice récapitule les superficies acquises [par Théodora]: « La terre que contiennent ces actes de vente fait 648 1/3 modioi, plus, à Bontitzai, la terre de Métochitissa, 700 modioi, et, également à Bontitzai, la terre de Teknodotos, 50 modioi » (l. 705-708). [Au total, 1398 1/3 modioi].

Sur le tableau ci-dessous, on trouvera pour chaque acte, lorsque les données sont connues, le nom de son auteur, le type d'acte, la désignation de la parcelle, le lieu-dit, le nom des voisins, la superficie de la parcelle en modioi, le prix de vente tel qu'il est indiqué, puis converti en hyperpres, le mois au cours duquel l'acte a été établi (l'année étant 1337 pour novembre et décembre, 1338 pour février et mars) et enfin, la valeur du modios de terre, exprimée en hyperpres.

NOTES. — *Diplomatique*. Par sa longueur, plus de 7,5 m, le présent rouleau est comparable aux documents *Laura* II, n° 108 (environ 10 m) et 109 (8,6 m). Par son contenu, il est à rapprocher de plusieurs collections d'actes privés plus ou moins complètement copiés, qui sont approximativement de même date et relatifs à un même lieu, par exemple *Xeropotamou* n° 16 ou *Vatopédi* I, n° 43. — Le format des feuilles de papier, 292 mm de large et le plus souvent entre 412 mm et 433 mm de long (cf. Le texte) sans compter la partie recouverte, est habituel pour la confection des codices. La première feuille, dont le sommet a disparu, était la première du document. En effet, le premier acte qui subsiste porte le n° 3, et les deux premiers pouvaient occuper le sommet de la première feuille, dont la longueur conservée

Tableau. — Les acquisitions de Théodora Cantacuzène près de Serrés.

n°	auteur	type acte	type parcelle	lieu-dit	voisins	sup mod	prix indiqué	en hyp	mois	valeur mod/hyp
3	Téthérapieméné	vente	ampélotopion	Brychistes	Primmikérios	9,00	3,67 do	3,67	nov	0,41
4	Xipharas	vente	choraphion	Brychistes	Téthérapieménos, Mésémérios, Chiontos (Kapassas)	3,00	5 dex	0,83	nov	0,28
5	Primmikérios	vente	2 ampelotopia			15,00	5 do 4,5 ex	5,75	nov	0,36
6	Kosi...	vente	choraphion	Mégale Drigasia		4,00	10 dex	1,67	nov	0,42
7	Réas	vente	choraphion			3,00	7 dex	1,17	nov	0,39
8	Bilósas	vente	choraphion		Kalos	3,00	17 dex	1,17	nov	0,39
9	Kontomátas	vente	choraphion		Hyalias	3,00	1 hyp	1,00	nov	0,33
10	Kranonias	vente	choraphion		Kemas	3,00	1 hyp 4 ex	1,87	dic	0,33
11	Magkaniés	vente	choraphion			6,00	2 hyp	2,00	dic	0,33
12	Kaloutás	vente	choraphion		Mégaloépimas, Makrotrachilos	8,00	2 hyp 4 ex	2,67	nov	0,33
13	Kouboukliézas	vente	choraphion	Kéramaria		4,00	1 hyp 2 ex	1,33	dic	0,33
14	monastère Kouboukleia	don?	choraphion	Kéramaria	monastère Kouboukleia, Hiérarkios	10,00	5 dex	0,83	nov	0,36
15	Myrkas	vente	choraphion			2,33	5 dex			
16	Marie tou Hyalopé	vente	choraphion		Auxentios	4,00	8,5 dex	1,42	nov	0,36
17	Méllias	vente	ampélotopion	Kéramaria	Auxentios	2,50	4,5 dex	0,75	nov	0,30
18	Auxentios	vente	ampélotopion	Kéramaria	Arnégas	9,00	3 do	3,00	nov	0,33
19	Kouperés	vente	ampélotopion	Kéramaria	Kardamini	2,50	1 do	1,00	dic	0,40
20	Skanihétzia	vente	choraphion		Traichias	3,00	7,5 dex	1,25	nov	0,42
21	Constantin, gendre de	vente	ampélotopion	Kéramaria	Kardamini	4,00	8 dex	1,33	nov	0,33
22	Kardamini	vente	ampélotopion	Kéramaria	Kourkoumatés, Neuridine	6,00	2 do	2,00	dic	0,33
23	Kourkoumatés	vente	topion	Kéramaria	Kardamini, Neuridine	4,00	7,5 dex	1,25	dic	0,31
24	Pachikarios	vente	topion	Kéramaria	Plasobia	2,50	5 dex	0,83	dic	0,33
25	Pothos	échange	choraphion			10,00				
26	Gazes	vente	choraphion	Kéramaria	Blézemades	2,50	5 dex	0,75	dic	0,30
27	Nicolas tés Hyphantobas	vente	choraphion	Brychistes	Sigouras, Makroioannés	5,00	10,5 dex	1,75	dic	0,35
28	Lyxostomos	vente	choraphion		Hyphantobas	4,00	10 dex	1,67	dic	0,42
29	Hyphantobas	vente	chersampélon	Kéramaria	Glykys	5,00	10,5 dex	1,75	dic	0,32
30	Bagenas	vente	choraphion	Kéramaria	Marinos	2,50	6,5 dex	1,08	dic	0,48

n°	auteur	type acte	type parcelle	lieu-dit	voisins	sup mod	prix indiqué	en hyp	mois	valeur mod/hyp
31	Georges, syggambros de	vente	ampélotopion	Kéramaria	monastère Saint-Michel	4,00	8 dex	1,33	dic	0,33
32	Marinos	vente	topion	Kéramaria	Marinos, Glykys	4,00	9 dex	1,50	dic	0,38
33	Chranos	vente	topion	Kéramaria	monastère Saint-Michel	2,00	4,5 dex	0,75	dic	0,38
34	Teknodolos	vente	topion	Kéramaria	Marinos	2,00	4 dex	0,67	dic	0,31
35	Drazilas	vente	topion	Kéramaria	Teknodolos, Akindynos	3,00	7,5 dex	1,25	dic	0,42
36	Marinos	vente	chersampélon	Kéramaria	Magkaniés	6,00	11 dex	1,83	dic	0,31
37	Drotzas	vente	topion	Kéramaria	Marinos	1,00	2 dex	0,34	dic	0,31
38	Akindynos	vente	choraphion		Drazilas, Mosehatos	4,00	1 hyp 1 ex	1,67	nov	0,42
39	Belkonas	vente	choraphion		Belkonas	2,33	1 hyp	2,00	nov	0,43
40	Moschatos	vente	choraphion		Belkonas	5,00	2 hyp 1,1 dex	1,48	nov	0,42
41	Kontomères	vente	choraphion		Zagalas, Lagostiras	2,50	1 hyp	2,50	dic	0,42
42	Zagalas	vente	choraphion		Baragopolina	6,00	2,5 hyp	1,33	nov	0,33
43	Sneagoulés	vente	choraphion		1,00	1,33 hyp	1,83	nov	0,42	
44	Kenarchos	vente	choraphion		2,00	3 dex	0,83	nov	0,46	
45	Kiekourés	vente	choraphion		1,00	1 hyp 3 ex	1,83	nov	0,46	
46	Triponmatas	don	choraphion		3,00					
47	Synadrius	vente	choraphion	Kéramaria, Gambetza	Kiekoures	11,00	7 hyp	7,00	nov	0,30
48	Modenos	vente	choraphion			1,00	2 hyp	2,00	nov	0,30
49	Adam protospaltes	vente	choraphion			1,00	6 hyp	6,00	nov	0,43
50	Kiekoures	vente	choraphion			1,00	1,67 hyp	1,67	nov	0,42
51	Raramatiné	vente	choraphion		Zagalas	8,00	3 hyp	3,00	dic	0,38
52	Pothos	échange	choraphion	Mégale Drigasia		2,50				
53	Bagenas	vente	choraphion			3,00	1 hyp	1,00	dic	0,33
54	Diatrechón	vente	choraphion		Méllias, Bagenas	2,50	1,17 hyp	1,17	dic	0,37
55	Moschatos	vente	choraphion		Diatrechón	3,00	1,17 hyp	1,17	dic	0,39
56	Mousouras	vente	choraphion			2,33	1 hyp 1,3 ex	1,25	dic	0,54
57	Mamoudia	vente	choraphion		Myrkas, Méllias	2,50	1 hyp 1 ex	1,17	dic	0,47
58	Gounates	vente	chersampélon, vigie		Mamoudia	3,00	2 hyp	2,00	dic	0,67
59	Byzántzas	vente	choraphion		Mpealkos	4,00	1,5 hyp	1,00	dic	0,25
60	Mpealkos	vente	choraphion		Mpealkos	6,00	2,5 hyp	2,30	dic	0,42

n°	auteur	type acte	type parcelle	lieu-dit	voisins	sup mod	prix indiqué	en hyp.	mois	valeur mod/hyp
61	Pataïés	vente	chôraphion				10,00 3,33 hyp	3,33 déc		0,53
62	Pakourina	vente	chôraphion		Pataïés		8,00 1 hyp 5 ex	1,83 déc		0,23
63	Marie, fille d'Euтокimos	vente	chôraphion				2,50 4,5 ex	0,75 déc		0,30
64	Louloués	vente	chôraphion	Mégale Dragasia	Manikattés		3,00 1,33 hyp	1,33 déc		0,44
65	Kinamos	vente	chôraphion		Louloués, Mankattés		1,00 2 dex	0,33 déc		0,33
66	Amastranos	vente	chôraphion				2,50 4,5 dex	0,75 déc		0,30
67	Basilikotés	vente	chôraphion		Zagalis		2,00 4,5 dex	0,75 déc		0,38
68	Thresola	vente	chôraphion		Basilikotés		3,00 1,33 hyp	1,33 déc		0,33
69	Mismatés	vente	chôraphion		Branas		2,25 5 hyp	0,83 déc		0,37
70	Diparattés	vente	chôraphion				3,00 1 hyp 1,5 ex	1,37 nov		0,46
71	Pratoués	vente	chôraphion	Mégale Dragasia	Louloués		8,00 3 hyp	3,00 nov		0,38
72	Pratoués	vente	chôraphion							
73	Lbaditotés	vente	(chôraphion)	Brychattés			2,50 1,17 hyp	1,17 nov		0,47
74	Orestés	vente	chôraphia	Brychattés	Lardeus		5,25 2,67 hyp	2,67 nov		0,51
75	Lagkadinos	vente	chôraphion		Melitrés, Bagénas		2,50 1 hyp 1 ex	1,17 nov		0,47
76	Odonotés	vente	chôraphion		Léon Primmikériotés		4,00 1,67 hyp	1,67 nov		0,42
77	Kalé tou Paravallou	vente	chôraphion		Orestés		6,00 2 hyp	2,00 fév		0,33
78	Anne, fille de Kontomérés	vente	ampelotopion		Chionotés (Kapaasas), Hyaléas		2,25 4,5 dex	0,75 fév		0,33
79	Patzanas	vente	ampelotopion				4,00 1 hyp 4 ex	1,67 fév		0,42
80	Plexidés	vente	chôraphion		Chionotés (Kapaasas)		2,25 0,67 hyp	0,67 fév		0,30
81	Sékoundéotés	vente	chôraphion		Makromikotés, Sitaina, Philippos		10,00 3 hyp	3,00 fév		0,30
82	Euphrosyné tou Philipou	vente	chôraphion	Leukos	Sékoundéotés		14,00 5 hyp	5,00 fév		0,36
83	Géremattisa	vente	chôraphion		Philippos		4,00 1,33 hyp	1,33 fév		0,33
84	Kebazos	vente	chôraphion		Géremattisa		4,00 1,5 hyp	1,50 mars		0,38
85	Philommatés	vente	chôraphion		Choumos		6,00 2 hyp	2,00 mars		0,40
86	Klissarattés	vente	chôraphion		Choumos		4,50 2 hyp	2,00 mars		0,44
87	Mpeitkos	vente	chôraphion		Mégaloéramas, Makrotarçhitotés		4,00 1,33 hyp	1,33 mars		0,33
88	Annie, fille de Pagkalos	vente	chôraphion				18,00 5,33 hyp	5,33 mars		0,80
89	Katakalos	vente	chôraphion		Choumos		20,00 8 hyp	8,00 mars		0,40
90	Makrotarçhelotés	vente	chôraphion		Mpeitkos		4,00 1,67 hyp	1,67 mars		0,42
91	monastère Sainte-Photide	vente	chôraphion				3,00 1 hyp	1,00 mars		0,33
92	Maurónas	vente	chôraphion		Amassianos		10,50 4 hyp - 1 dex	3,92 mars		0,37

n°	auteur	type acte	type parcelle	lieu-dit	voisins	sup mod	prix indiqué	en hyp.	mois	valeur mod/hyp
93	Kathariéménos, Klékourtés	vente	chôraphion	Epanò Dragasia	Adam prótopsalités, Tripommatés		4,00 1 hyp 5 ex	1,83 mars		0,46
94	Chryse	vente	chôraphion	Brychiaté			6,00 2,5 hyp	2,50 mars		0,42
95	Kaloudés	vente	chôraphion		Mégaloéramas, Makrotarçhelotés		8,00 3,33 hyp	3,33 mars		0,42
96	Lardeus	vente	chôraphion		Chalzaras, Kalomallos		4,00 1,67 hyp	1,67 mars		0,42
97	Marouline tou Makrou	vente	chôraphion		Kaloudés		6,00 2,33 hyp	2,33 mars		0,39
98	Synésin	vente	chôraphion				8,00 3,33 hyp	3,33 mars		0,42
99	Mégaloéramas	vente	chôraphion	Kéramarín			4,00 1,67 hyp	1,67 mars		0,42
100	Masonpas	vente	chôraphion	Leukos	Mégaloéramas		50,00 10 hyp + 1 kal	3,00 mars		0,21
101	Hieraktarios	vente	chôraphion		Maurónas		14,00 3 hyp	3,00 mars		0,42
102	Hieraktarios	don	chôraphion		neon zezgialteion		28,00			
103	Mepalikos et al.	échange	vignes	Loggitze			7,00 12 hyp	13,00 mars		1,71
104	Pataïés	vente	vigne		Choumountine gé		700,00 55 hyp	55,00 mars		0,08
105	Métochitiana	vente	gr	Boulizai	Choumountine gé		50,00 5 hyp	5,00 mars		0,10
106	Teknodotos	vente	gr	Boulizai	Choumountine gé		8,00 3 hyp	3,00 mars		0,38
107	Adam	vente	chôraphion	Phonnes	Kantakouzene		3,00 1 hyp	1,00 mars		0,33
108	Sapounas	vente	chôraphion		zezagialteion Saint-Jean		3,00 1 hyp	1,00 mars		0,33
109	Périszanos	vente	chôraphion		Sapounas		3,00 1 hyp	1,00 mars		0,33
110	Kamaleros	vente	autotopion		zezagialteion Tholos		8,00 7 hyp	7,00 mars		0,88
					total		1365,96			

Légende: dex = hexagon de ducaï; do = once de ducaï; dex = ducaï; ex = hexagon; hyp = hyperpre; kal = kalathon de wrigt.

n'est que de 290 mm; de plus, la différence entre la superficie indiquée dans la note récapitulative, 1398 1/3 modioi (cf. l'analyse), et le total calculé d'après les données conservées, 1366 1/4 modioi (cf. le tableau ci-dessus), un peu plus de 32 modioi, peut correspondre aux superficies qui étaient indiquées dans les deux premiers actes. — Là où le n° des feuilles est lisible, il suit un ordre croissant (2, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 16). On constate que deux feuilles n'ont pas été numérotées: la feuille 3 ou 4 (la feuille 2 porte bien le n° 2, mais la feuille 5 porte le n° 4), ainsi que l'une des feuilles 8, 9 et 10. Cette numérotation a pu être faite pour indiquer l'ordre dans lequel il fallait coller les feuilles, une fois la copie faite. A l'exception des feuilles 17 et 18 (pl. XVa: des traits de plume les chevauchent), les feuilles semblent en effet avoir été collées les unes aux autres après avoir été écrites. Deux indices le suggèrent: a) le sommet de la haste de certains signa est masqué par le bas de la feuille précédente (cf. pl. IXa et Xb); b) le décalage des traits de marge est fréquent d'une feuille à l'autre (cf. par exemple pl. XIa).

Les actes, dont le formulaire est assez constant à l'exception du n° 25, n'ont été que partiellement copiés: les signa attendus ou une suscription manquent sur certains textes (n°s 14, 25, 32, 46, 91, 102, 103). Un seul porte l'invocation trinitaire, le n° 3. Souvent, le lieu-dit où se trouvait la parcelle et les voisins ne sont pas mentionnés. Dans les n°s 24, 26 à 31, 33 à 37, la conclusion manque. L'an du monde manque également, en particulier dans les n°s 44 à 50 et 100 à 110. La signature des témoins n'a jamais été copiée. — Deux textes, en apparence peu clairs, s'expliquent si l'on admet que nous avons affaire à des actes sans rapport avec Théodora, sur l'original desquels une notice marginale, insérée par le copiste, témoignait d'une cession de la parcelle à Théodora. Dans l'édition, ces notices supposées sont soulignées: a) Le n° 14, acte d'échange, aurait ainsi porté en marge la cession à Théodora de la parcelle échangée. b) Le n° 52, acte de vente, aurait porté la mention d'un échange avec Théodora. — L'ordre dans lequel les actes ont été copiés est, partiellement du moins, topographique. En effet, si l'on se fonde sur l'indication des voisins, la parcelle cédée par un acte est très souvent voisine de celle décrite dans l'acte précédent ou suivant (cf. le tableau ci-dessus). — Chaque texte étant suivi de la signature autographe de Serge Synadénos (comparer à nos planches la planche XXXII de *Kullumus*), nous pensons que cette signature sert à authentifier chacun des actes copiés. — On a noté que les suscriptions et l'unique suscription sont autographes (cf. Le texte; comparer la suscription de Jean Modénos, n° 48, l. 303, pl. XIb, à sa signature sur la pl. XXXII de *Kullumus*). A l'exception d'un moine (n° 109, l. 692), leurs auteurs sont des clercs, dont plusieurs étaient officiers de la métropole de Serrés (n°s 6, 48, 88, 93). On peut supposer qu'on les a tous invités à signer sur le présent document la copie de l'acte dont chacun d'eux était auteur (sauf dans le cas du n° 88), comme ils avaient signé l'original.

Le présent document a été établi à Serrés. Postérieur à mars 1338 (date ultime des actes copiés), il peut être daté entre ca 1339 (première attestation de Jean Modénos comme *sakellarios* (l. 303, 304) et de Serge Synadénos comme *prôtekdikos*, cf. Prosopographie) et ca 1350 (dernière attestation de Serge Synadénos comme *prôtekdikos* en 1348, cf. Prosopographie; attestation de Nicolas Koubaras dans cette fonction en 1353, PETIT, *Chilandar* n° 140).

L'affaire. Les actes ont comme bénéficiaire la mère de Jean VI, Théodora Cantacuzène (cf. Prosopographie). Elle détenait, on va le voir, de grandes propriétés près de Serrés. On

sait qu'avant 1329 elle-même et son fils, alors grand domestique, avaient fait don à Vatopédi du métoque de Saint-Démétrius à Serrés (*Vatopédi* I, n° 68, l. 55-59) et qu'en 1338 elle fit don à Kutlumus de divers biens sis dans la même ville et aux environs (*Kullumus* n° 18, l. 38-47, et p. 354-355). On sait aussi que Jean Cantacuzène détenait de nombreux domaines près de Serrés (pâturages et terres cultivées, cf. CANTACUZÈNE, II, p. 192, et *Prodrome* n° 39, l. 78-79), qui furent confisqués en 1341, de même que d'autres biens à lui et à sa mère (*ibidem*, p. 184-185). — L'un au moins des trois domaines (*zeuglataion*) mentionnés dans le présent document comme voisins de parcelles acquises, qui est dit *non zeuglataion*, appartenait à Théodora (n° 103, l. 651); il en est probablement de même pour les deux autres, celui de Tholos, qui comportait une *aule* (n° 110), et celui de Saint-Jean (n° 108). On peut penser que la plupart des acquisitions dont témoigne le présent document, le plus souvent de petites parcelles voisines les unes des autres, visaient à constituer ou à étendre ce nouveau *zeuglataion*, qui, d'après la toponymie (cf. ci-dessous), devait être proche de Serrés. A l'exception de deux « terres » sises à Bontitzi (n°s 105 et 106), les actes évoquent un parcellaire aux mailles serrées, dans un secteur mis en culture.

L'acquisition en cinq mois de plus de 110 parcelles (les n°s 5, 43, 47, 51, 71 et 103 enregistré deux parcelles ou davantage), faite essentiellement par achat (pour plus de 270 hyperpres), montre que Théodora jouissait d'une autorité suffisante pour que les propriétaires se plient à sa volonté. Parmi ceux-ci, qui désignent souvent Théodora comme « notre sainte dame » (l. 12 et *passim*), on trouve une autre dame appartenant à l'aristocratie, Métouchitissa Doukaina (n° 105), trois monastères, celui de Kouboukleia (n° 11), Saint-Michel (n° 32) et Sainte-Photide (n° 91), plusieurs officiers de la métropole de Serrés et des prêtres.

Il est possible que Théodora ait cédé ces parcelles à Vatopédi, monastère auquel elle fit don, non seulement du métoque de Serrés déjà mentionné, mais aussi d'une terre à Lemnos (notre n° 128). C'est l'hypothèse présentée par Mavrommatis (cf. Édition partielle, p. 76). Elle expliquerait que le présent document soit conservé dans les archives du monastère, mais aucun acte ultérieur ne confirme cette acquisition.

Prosopographie. Plusieurs noms de famille cités dans nos actes sont également attestés dans le chartulaire B du Prodrome. — Théodora Angéline Kantakouzène, *theia* de l'empereur [Andronic III] (l. 5 et *passim*), avait épousé un Cantacuzène qui fut gouverneur du Péloponnèse. Mère de Jean VI, elle fut emprisonnée par Apokaukos en 1341 et mourut en prison en 1342. Voir *Kullumus*, p. 84-85 et 355, et *PLP* n° 10942. — Serge Synadénos, *prôtekdikos* de la métropole de Serrés (l. 8 et *passim*), est attesté dans cette fonction de 1339 (*Prodrome* B, n° 162) à 1348 (*Kullumus* n° 21: *prôtekdikos* et *dikaiō*). Le même, ou plutôt un homonyme, exerça cette fonction en 1329 (*Prodrome* B, n° 51). — Alexis Koupérés (l. 119) est mentionné en 1330 dans l'acte *Prodrome* B, n° 65; voir aussi *ibidem*, n° 166. — Komnéné Kardamina (l. 123, 135, 138, 152-153); il s'agit vraisemblablement d'Irène Komnéné Kardamina, qui vend un bien en 1340 (*Prodrome* B, n° 69; elle est également mentionnée *ibidem*, n°s 70 et 166). — Constantin Synadénos (l. 294); le même ou un homonyme, prêtre et archonte des églises, est mentionné en 1324 dans l'acte *Prodrome* B, n° 40. — Le prêtre Jean Modénos, *sakellarios* de la métropole de Serrés (l. 303, 304), est attesté dans cette fonction jusqu'en 1360, cf. *PLP* n° 19231 (ajouter *Prodrome* B, n° 71, de 1355). — Adam, *prôtospathis*

στῆ μοδι(ών) ἐννέα τὸ [...]. ἥκαν εἰς δοικ(ά)τ(ων) οὐγγί(ας) τρεῖς διμοιρον. Τούτου ἕνεκ(εν) καὶ τὸ παρ(όν) ἐγγεγόνει πρατ(ή)ρ(ιον) γράμμα [...]. ἥ⁸ τοῦ ,ζωμς, ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρ[[ῶν)] Σέργιος ὁ Σ[υναδηνός +]

4. Acte de vente

γράμμα (l. 14)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

ἥ ⁹ Σίγ(νον) τοῦ	Γεωργ(ίου) Ξιφαρᾶ
--------------------------------	----------------------

ἥ¹⁰ + Ἐγὼ Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ Ξιφ[α]ρᾶς, ὁ ἐνταυθαὶ ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον σιγνογραφῆσας τοῦ τιμ(ί)ου ἥ¹¹ καὶ ζωοποιῶ στ(αυ)ροῦ, πιπράσκω ἐκουσίᾳ μου βουλ(ῆ) καὶ γνώμῃ πρὸς σὲ τὴν περι-ἥ¹²πόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν κυρ(ί)αν ἡμῶν τὴν Καντακουζηνήν (καὶ) πρὸς πάντας τοὺς κληρο-ἥ¹³νόμους σου τὸ προσὸν ἡμῶν χωράφιον εἰς τ(ὸν) Βουχιστήν, πλησί(ον) τυχόντος τοῦ Πριμμικηρίου, ὡσεὶ μοδι(ών) τριῶν, ἥ¹⁴ εἰς δοικ(ά)τ(ων) (ἔξ)άγ(ια) πέντε. Οὐ χάριν κ(αὶ) τὸ παρ(όν) ἐγγεγόνει γράμμα μου δι' ἀσφάλ(εαν), μὴν Νοεμβρί(ω) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμς, ἥ¹⁵ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

5. Acte de vente

πρατηριῶδες γράμμα (l. 24)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

ἥ ¹⁶ Σίγ(νον) τοῦ	Λέοντος Πριμμικηρ(ίου)
---------------------------------	---------------------------

Σίγ(νον) τῆς	Καλῆς ὀμοζύγου αὐτ(οῦ)
-----------------	---------------------------

Σίγ(νον) τοῦ	Δημητρ(ίου) υἱοῦ αὐτ(ῶν)
-----------------	-----------------------------

ἥ¹⁷ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον σιγνο-ἥ¹⁸γραφῆσαντες τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῶ στ(αυ)ροῦ ἥ¹⁹ πιπράσκωμ(εν) ἐκουσί(ως) πάντοι, ἀδιάστως καὶ ἐκτός τινός αἰτεί(ας) ἀποτετραμ-μένης παρὰ τῶν νόμων, ἥ²⁰ μετὰ καθολικοῦ δὲ μᾶλλον δεφενσίωνος, πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αίου) κ(αὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἥ²¹ (καὶ) πρὸς πάντας τοὺς κληρονόμους κ(αὶ) διαδόχους σου τὰ ἐκ γονικῶθεν διαφέροντα ἡμῶν ἐν δυαί τόποις ἥ²² ἀμπε-

λοτόπια, ὧν τὸ μὲν ἐν πλη(σί)ον τοῦ Τεθεραπευμένου, τὸ δὲ ἔτ(ε)ρ(ον) πλη(σί)ον τοῦ Μεσημε-ρίου (καὶ) τοῦ Χίωγ(ίου), τὰ ἀμφοτέρ(ε)ρα ἥ²³ μοδι(ών) δεκαπέντε· πεπράκαμεν δὲ σοι ταῦτα εἰς δοικ(ά)τ(ων) οὐγγί(ας) πέντε καὶ (ἔξ)άγ(ια) τέσσαρα ἡμισυ. Τούτου χάριν καὶ ἥ²⁴ τὸ παρ(όν) ἐγγεγόνει πρατηριῶδες γράμμα δι' ἀσφάλ(εαν), μὴν Νοεμβρί(ω) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμς, ἔτους +

ἥ²⁵ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

6. Acte de vente

γράμμα (l. 33)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

ἥ²⁶ + Μιχαήλ ἱερεὺς καὶ κληρηκός τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρῶν ὁ Κοσα-υπ(έγραψα)

ἥ ²⁷ Σίγ(νον) τῆς	Μαρτί(ας) ὀμοζύγου αὐτ(οῦ)
---------------------------------	-------------------------------

ἥ²⁸ + Ἐγὼ Μιχ(α)ήλ ἱερεὺς ὁ τοῦ ἱερομνήμονος συνάμα τῆ ἐμῆ ὀμοζύγω, ὁ μὲν οἰκειά-χειρως προτάξας, ἥ²⁹ ἢ δὲ τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῶ στ(αυ)ροῦ σιγνογραφῆσασα, πιπράσκωμ(εν) μετὰ ἥ³⁰ καθολικοῦ καὶ νομίμου δεφενσίωνος πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αίου) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) κυρ(ᾶν) Θεοδώραν ἥ³¹ Ἀγγελίαν τὴν Καντακουζηνήν, (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἅπαντας τοὺς κληρονόμους (καὶ) διαδόχους σου, τὸ προσὸν ἡμῶν χωράφιον τὸ εἰς ἥ³² τὴν Μεγ(ά)λ(η)ν Δραγασίαν ὡσεὶ μοδι(ών) τεσσάρων, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Καλλουδῆ(η)· πεπράκαμ(εν) δὲ σοι τοῦτο εἰς δοικ(ά)τ(ων) (ἔξ)άγ(ια) δέκα. Τούτου ἕνεκ(εν) ἥ³³ (καὶ) τὸ παρ(όν) ἐγγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(εαν), μὴν Νοεμβρί(ω) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμς, ἔτους +

ἥ³⁴ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

7. Acte de vente

γράμμα (l. 41)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

ἥ ³⁵ Σίγ(νον) τοῦ	'Ιω(άν)νου 'Ρώσου
---------------------------------	----------------------

Σίγ(νον) τῆς	Εἰρή(νης) ὀμοζύγου αὐτ(οῦ)
-----------------	-------------------------------

Σίγ(νον) τῆς	Μαρτί(ας) θυγατρ(δος) αὐτ(οῦ)
-----------------	----------------------------------

¶³⁶ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθαὶ ὡς ὄραται σιγνογραφήσαντες ¶³⁷ τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σ(α)υροῦ πιπράσκωμεν ¶³⁸ πρὸς σὲ τὴν περπὸθητον θεῖαν τοῦ κρατ(α)ιοῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν ¶³⁹ αὐθ(έν)τ(ου) καὶ(αὶ) βασιλέ(ως) ἀγ(ί)αν ἡμῶν κυρίαν τ(ὴν) Καντακουζηνήν (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἀπαντας τοὺς κληρονόμους σου τὸ προσὸν ἡμῖν ¶⁴⁰ χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων τριῶν πεπράκαμ(εν) δὲ σοὶ τοῦτο εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξ(α)γ(ί)α) ἐπτά. Δι' οὐ καὶ τὸ παρ(όν) ¶⁴¹ ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ει)αν, μηνὶ Νοεμβρίῳ (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

¶⁴² + 'Ο πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τ)ροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

8. Acte de vente
γράμμα (l. 49)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁴³ Σγ(νον)	vacat
τοῦ	Βελκων(ᾶ)

¶⁴⁴ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθα ὡς ὄραται τὸν τύπον σιγνογραφήσαντες ¶⁴⁵ τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σ(α)υροῦ πιπράσκωμεν(εν) πρὸς σὲ ¶⁴⁶ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(α)ιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ(αὶ) βασιλέ(ως) ¶⁴⁷ τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων τριῶν, τὸ πλη(σίον) ¶⁴⁸ τοῦ Κωλοῦ (καὶ) τῆς ὁδοῦ· πεπράκαμ(εν) δὲ σοὶ τοῦτο ἐπι τιμήματος διὰ δουκ(ά)τ(ων) (ἐξ(α)γ(ί)ων) ἐπτά. Οὐ χάριν (καὶ) τὸ παρ(όν) ἐγεγόνει ¶⁴⁹ γράμμα ἀσφαλε(ας) καὶ βεβαιώσεως ἔνεκα, μηνὶ Νοεμβρίῳ (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

¶⁵⁰ + 'Ο πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τ)ροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

9. Acte de vente
γράμμα (l. 56)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁵¹ Σγ(νον)	Ξένου
τοῦ Κοντο	μέρη
Σγ(νον)	'Αννης
τῆς ὁμο	ζύγου αὐτ(οῦ)

¶⁵² + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθα ὡς ὄρατ(αι) τὸν τύπον σιγνογραφήσαντες ¶⁵³ τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ σ(α)υροῦ πιπράσκωμεν(εν) πρὸς σὲ ¶⁵⁴ τὴν περιπόθητον θε(ί)αν του κρατ(α)ιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) ¶⁵⁵ τὸ πρόσόν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ι)ον τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων τριῶν, τ(ὸ) (καὶ) πλη(σί)ον τοῦ ¶⁵⁶ Γαλέα· πεπράκαμεν δὲ σοὶ τοῦτο ἐπι τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ί)ου ἐνός. Οὐ χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα ἀσφαλε(ας) ¶⁵⁷ καὶ βεβαιώσε(ως) ἔνεκα, μηνὶ Νοεμβρίῳ (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέδικος +

10. Acte de vente
πρατήριον (l. 62)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁵⁸ Σγ(νον)	Λέοντος
τοῦ 'Αρα	θάνατ
Σγ(νον)	'Ανν(ης)
τῆς ὁμο	ζύγου αὐτ(οῦ)

¶⁵⁹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθα ὡς ὄραται τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ σ(α)υροῦ οἰκιο-χεῖρας ἐγ-¶⁶⁰{γ}χαράξαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θε(ί)αν τοῦ κρατ(α)ιοῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) ¶⁶¹ αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον ὡσεὶ μοδ(ί)ων πέντε(ε), τὸ πλη(σί)ον τοῦ Κτεναῖ, ἐπὶ ¶⁶² τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ί)ου ἐνός (ἐξ(α)γ(ί)α) τέσσαρα. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον ἐγεγόνει ¶⁶³ δι' ἀσφάλ(ει)αν, μηνὶ Δεκεβρίῳ (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους.

+ 'Ο πρωτέδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

11. Acte de vente
γράμμα (l. 67)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁶⁴ Σγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τοῦ Μαγκ	ἀνη

¶⁶⁵ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθα ὡς ὄρατ(αι) τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ σ(α)υροῦ οἰκιο-χεῖρας σιγνογραφήσαντες ¶⁶⁶ πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν τὴν Καντακουζηνήν τὸ προσὸν ἡμῖν χωρά-¶⁶⁷φιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων ἑξ(εῖς) (ὑπερ)π(ί)ουρα δύο. Τοῦτου χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ει)αν, ¶⁶⁸ μηνὶ Δεκεβρί(ω) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέδικος +

12. Acte de vente
γράμμα (l. 75)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁶⁹ Σγ(νον)	Θεοτόκη
τοῦ Καλ	οὔθη
Σγ(νον)	Μαρ(ί)ας
τῆς ὁμο	ζύγου αὐτ(οῦ)

§³⁶ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθα ὡς ὁρᾶται σιγνογραφῆσαντες §³⁷ τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκομεν §³⁸ πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αίου) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν §³⁹ αὐθ(έν)τ(ου) κ(αί) βασιλέ(ως) ἀγ(αν) ἡμῶν κυριάν τ(ήν) Καντακουζηνήν (καί) διὰ σοῦ πρὸς ἅπαντας τοὺς κληρονόμους σου τὸ προσὸν ἡμῖν §⁴⁰ χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων τριῶν . . . πεπράκαμε(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) ἐπτά. Δι' οὐ καὶ τὸ παρ(όν) §⁴¹ ἐγγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νοεμβρίῳ (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

§⁴² + 'Ο πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

8. Acte de vente

γράμμα (l. 49)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

§ ⁴³ Σίγ(νον)	vacat
τοῦ	Βελικων(ᾶ)

§⁴⁴ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθα ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον σιγνογραφῆσαντες §⁴⁵ τοῦ τιμίου καὶ ζωποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκομεν(εν) πρὸς σέ §⁴⁶ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αίου) (καί) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) κ(αί) βασιλέ(ως) §⁴⁷ τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων τριῶν, τὸ πλη(σίον) §⁴⁸ τοῦ Καλοῦ (καί) τῆς ὁδοῦ· πεπράκαμε(εν) δέ σοι τοῦτο ἐπι τιμήματος διὰ δουκ(ά)τ(ων) (ἐξ)αγ(ί)ων ἐπτά. Οὐ χάριν (καί) τὸ παρ(όν) ἐγγόνει §⁴⁹ γράμμα ἀσφαλε(ας) καὶ βεβαιώσεως ἕνεκα, μηνὶ Νοεμβρίῳ (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

§⁵⁰ + 'Ο πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

9. Acte de vente

γράμμα (l. 56)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

§ ⁵¹ Σίγ(νον)	Ξένου
τοῦ Κοντο	μέρη
Σίγ(νον)	"Αννης
τῆς ὁμο	ζύγου αὐτ(οῦ)

§⁵² + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθα ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον σιγνογραφῆσαντες §⁵³ τοῦ τιμίου (καί) ζωποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκομεν(εν) πρὸς σέ §⁵⁴ τὴν περιπόθητον θεῖαν(αν) του κρατ(αίου) (καί) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλέ(ως) §⁵⁵ τὸ προσὸν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων τριῶν, τ(ὸ) (καί) πλη(σίον) τοῦ §⁵⁶ Γαλέα· πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο ἐπι τιμή(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἑνός. Οὐ χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγγόνει γράμμα ἀσφαλε(ας) §⁵⁷ καὶ βεβαιώσεως(ας) ἕνεκα, μηνὶ Νοεμβρίῳ (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέδικος +

10. Acte de vente πρατήριον (l. 62)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

§ ⁵⁸ Σίγ(νον)	Λέοντος
τοῦ Ἄρα	θάνατα
Σίγ(νον)	"Αννης
τῆς ὁμο	ζύγου αὐτ(οῦ)

§⁵⁹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθα ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καί) ζωποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειο-χειρως ἐγ-§⁶⁰{γ}χαράξαντες πεπράκαμεν πρὸς σέ τὴν περιπόθη(η)τ(ον) θεί(αν) τοῦ κρατ(αίου) καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) §⁶¹ αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλέ(ως) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον ὡσεὶ μοδ(ί)ων πέντε, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Κτενᾶ, ἐπὶ §⁶² τιμή(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἑνός (ἐξ)άγ(ια) τέσσαρα. Τοῦτ(ου) χάριν (καί) τὸ παρὸν πρατήριον ἐγγόνει §⁶³ δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Δεκεβρι(ῶ) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους.

+ 'Ο πρωτέδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

11. Acte de vente

γράμμα (l. 67)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

§ ⁶⁴ Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τοῦ Μάγκ	ἀνη

§⁶⁵ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθα ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καί) ζωποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειο-χειρως σιγνογραφῆσαντες §⁶⁶ πεπράκαμεν πρὸς σέ τὴν ἀγίαν ἡμῶν κυριάν τὴν Καντακουζηνήν τὸ προσὸν ἡμῖν χωρά-§⁶⁷φιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων ἐξ εἰς (ὑπερ)π(ύ)ρα δύο. Τουτου χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγγόνει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), §⁶⁸ μηνὶ Δεκεβρι(ῶ) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέδικος +

12. Acte de vente

γράμμα (l. 75)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

§ ⁶⁹ Σίγ(νον)	Θεοτόκη
τοῦ Καλ	οὔδη
Σίγ(νον)	Μαρι(ας)
τῆς ὁμο	ζύγου αὐτ(οῦ)

¶⁷⁰ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται σιγνογραφήσαντες τὸν τύπον τοῦ ¶⁷¹ τιμίου (καὶ) ζωοποιῶ σι(αυ)ροῦ πιπράσκομεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθη(ον) ¶⁷² θεῖαν τοῦ κραταίου (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) κυρ(αν) τὴν Καντα-¶⁷³κουζηνήν, καὶ δια σοῦ πρὸς ἅπαντας τοὺς διαδόχους (καὶ) κληρονό-¶⁷⁴μους σου, τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδι(ῶν) ὀκτώ, τὸ πλησίον τοῦ Μεγαλοψωμᾶ (καὶ) τοῦ Μακροτραχήλου· πεπράκαμ(εν) ¶⁷⁵ δὲ σοι τοῦτο εἰς (ὑπερ)πι(υ)ρα δύο (ἑξά)γ(ια) τέσσαρα. Τοῦτ(ου) χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγγεγόνει γράμ-μα δι' ἀσφάλει(αν), /μηνί/ Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ¶⁷⁶ ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

13. Acte de vente γράμμα (I. 81)

¶ ⁷⁷ Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ Κου	δοκλήτ(η)

¶⁷⁸ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιῶ σι(αυ)ροῦ οἰκιο-χειρίας ἐγχαράξ(ας) ¶⁷⁹ πέπρακα τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδι(ῶν) τεσσάρων πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθ(ή)τ(ου) θεί(ας) του κρατ(αι)οῦ ¶⁸⁰ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) ἐπι τιμήμ(α)τος (ὑπερ)πι(ύ)ρου ἐνὸς (ἑξά)γ(ια) δύο. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγγεγόνει ¶⁸¹ γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνί Δεκεβρί(ω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

¶⁸² + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

14. Acte d'échange et cession ajoutée ἀνταλλαγώγῃ (I. 87)

mars, indiction 6
[1338]

¶⁸³ + 'Ημεῖς οἱ ἐν μοναχοῖς ἀσκούμ(εν)οι ἐν τῇ μονῇ τῶν Κουβουκλει(ων) ἀντιλαξάμεθα τὸ προσὸν ἡμῖν χωρά-¶⁸⁴φιον τῆ εἰς τὰ Κεραμαρία τὸ ὡσεὶ μοδι(ῶν) δεκα μετὰ τοῦ κύ(ρ) Νικολά(ου) τοῦ Μαύρου, ὅσπερ εἶχεν ἐξ αγορᾶς ἱερέ(ως) ¶⁸⁵ Δημητρ(ίου) τοῦ Κούπιστα, τὸ ὡσεὶ μοδι(ῶν) δεκα εἰς (ὑπερ)πι(υ)ρα τρία, τὸ καὶ πλησίον ἡμῶν ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Γάθριτζας ¶⁸⁶ (καὶ) ὀφελ(ει) κατέχσθαι τοῦτο παρὰ τοῦ μέρους τῆς περιποθ(ή)τ(ου) θείας του κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Καντακου-¶⁸⁷ζηνῆς τῆς Ἀγγελικας. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) ἡ παρούσα ἡμῶν ἀνταλλαγώγῃ γεγωνὸς ἐπεδόθη δι' ἀσφάλει(αν), ¶⁸⁸ μηνί Μαρτ(ί)ω (ἰνδικτιῶν)ος ς' +

¶⁸⁹ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

15. Acte de vente γράμμα (I. 96)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁹⁰ Σίγ(νον)	Μιχ(αή)λ
τοῦ	Μύρκα

Σίγ(νον)	Γαλινῆς
τῆς	ὀμοζύγου αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Εὐδοκί(ας)
τῆς	θυγατρ(ὸς) αὐτ(ῶν)

¶⁹¹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τὸν τύπον σιγνογραφήσαντες ¶⁹² τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῶ σι(αυ)ροῦ πιπράσκομεν πρὸς τὸ ¶⁹³ μέρος τῆς περιποθ(ή)του θεί(ας) τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) καὶ ¶⁹⁴ βασιλ(έως) τὸ χωράφιον ἡμῶν τὸ εἰς τὰ Καιραμαρία, πλησίον τῆς μονῆς τῶν Κουβουκλείων καὶ τοῦ Ἰερακαρ(ίου), τὸ ὡσεὶ μοδι(ῶν) δύο τρίτ(ον). ¶⁹⁵ εἰς δου-κ(ά)τ(ων) (ἑξά)γ(ια) πέντε· (καὶ) ὀφελ(ει) κατέχειν τοῦτο καὶ νέμεσθαι κ(α)τ(ά) τελεί(αν) δεσποτεῖαν καὶ κυριώτητα. Τοῦτο χάριν καὶ τὸ παρ(όν) ἐγγεγόνει ¶⁹⁶ γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνί Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

16. Acte de vente πρατήριον γράμμα (I. 101)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁹⁷ Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
τῆς τοῦ	Ἰαλόψῃ

¶⁹⁸ + 'Εγὼ Μαρία ἡ τοῦ Ἰαλόψῃ πέπρακα χωράφιον πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθ(ή)του ¶⁹⁹ θεί(ας) τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) ἀγ(ί)ας ἡμ(ῶν) κυρί(ας) τῆς Καντακουζην(ῆς), πλησίον τοῦ ¶¹⁰⁰ Αὐξεντίου, μοδι(ῶν) τεσσάρων, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἑξά)-γ(ια) ὀκτώ ἡμισυ· (καὶ) ὀφελ(ει) κατέχειν τοῦτο κ(α)τ(ά) τελεί(αν) ¶¹⁰¹ δεσποτεῖαν καὶ κυριώτητα. Τοῦτο ἕνεκ(εν) καὶ τὸ παρ(όν) ἐγγεγόνει πρατ(ή)ρ(ιον) γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνί Νοεμβρίω (ἰνδικτιῶν)ος ς' ἔτ(ους) ,ζωμς' +

¶¹⁰² + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

17. Acte de vente
γράμμα (l. 108)

¹⁰³ Σίγ(νον) του	Λέοντος Μελιτᾶ
--------------------------------	-------------------

Σίγ(νον) τῆς	Ἄννης ὁμοζύγου αὐτ(οῦ)
-----------------	---------------------------

||¹⁰⁴ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τ(ὸν) τύπον σιγνογραφῆσαντες τοῦ ||¹⁰⁵ τιμίου και ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκωμ(εν) ἔκουσ(ί)α ἡμῶν βουλ(ῆ) και ||¹⁰⁶ γνώμη προς τὸ μέρος τῆς περιποθῆτου θε(ί)ας τοῦ κρατ(α)ιοῦ (και) ἀγ(ί)ου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) και βασιλ(έ)ως ἀγ(ί)ας ἡμῶν κυρ(ί)ας τῆς Καντακουζην(ῆ)ς ||¹⁰⁷ τὸ χωράφιον ἡμῶν τὸ εἰς τὰ Καιραμαρ(ί)α πλη(σί)ον τοῦ Αὐξεντίου ὡσεὶ μοδ(ί)ων δύο ἡμίσεως, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξ)άγ(ι)α τέσσαρα ἡμισυ· ||¹⁰⁸ ὃ δὴ χωράφιον ὀφελ(ει) κατέχειν και νέμεισθαι κ(α)τ(ά) τελεί(αν) δεσποτείαν και κυριώτητα. Οὐ χάριν και τὸ παρὸν γράμμα ||¹⁰⁹ γεγονός ἐπεδόθη σοι δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνί Νοεμβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος +

18. Acte de vente
πρατηριῶδες γράμμα (l. 117)

¹¹⁰ Σίγ(νον) τοῦ	Γε(ω)ρ(γ)ίου Αὐξεντ(ίου)
--------------------------------	-----------------------------

Σίγ(νον) τῆς	Εἰρή(νης) ὁμοζύγου αὐτ(οῦ)
-----------------	-------------------------------

||¹¹¹ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τὸν τύπον σιγνογραφῆσαντες τοῦ τιμίου ||¹¹² (και) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πιπράσκωμ(εν) ἔκουσ(ί)ως πάντοι, ἀδιάστως και ἐκτὸς ||¹¹³ τινὸς αἰτέ(ι)ας ἀποτετραμμένης παρὰ τῶν νόμων, μετὰ καθολικοῦ δὲ μᾶλλον δεφενσίωτος, πρὸς σὲ τ(ῆν) περιπόθ(η)τ(ον) ||¹¹⁴ θε(ί)αν τοῦ κρατ(α)ιοῦ (και) ἀγ(ί)ου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) και βασιλ(έ)ως ἀγ(ί)αν κυρ(ί)αν ἡμῶν τῆν Καντακουζηνῆν τὸ περι τὰ Καιραμαρ(ί)α ἀμπελοτόπιον ἡμ(ῶν), ||¹¹⁵ τὸ πλη(σί)ον τοῦ Ἀρμεγ(ᾶ), τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων ἐννέα· πεπράκαμ(εν) δὲ σοι τοῦτο εἰς δουκ(ά)τ(ων) οὐγγιάς τρεῖς· (και) ὀφελ(ει)ς ἀπάρτη κατέχειν ||¹¹⁶ τοῦτο και νέμεισθαι (και) ποιεῖν ἐπ' αὐτῷ δασὲ τε βουλ(ει) (και) ὅσα ἐκ τῶν θε(ί)ων νόμων ε[ῴ]φείται σοι. Τοῦτου γὰρ ἔνεκα και τὸ παρ(ὸν) ||¹¹⁷ ἐγεγονέει πρατηριῶδες γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνί Νοεμβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

||¹¹⁸ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγ(ι)ωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηγός +

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

19. Acte de vente
γράμμα (l. 124)

¹¹⁹ Σίγ(νον) τοῦ	Ἀλεξίου Κουπέρη
--------------------------------	--------------------

Σίγ(νον) τῆς	Ἄννης θυγατρ(ός) αὐτ(οῦ)
-----------------	-----------------------------

||¹²⁰ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τὸν τύπον τοῦ τιμίου και ζωοποιοῦ ||¹²¹ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρώως σιγνογραφῆσαντες πιπράσκωμ(εν) πρὸς τὸ μέρος ||¹²² τῆς περιποθῆ(ου) θε(ί)ας τοῦ κρατ(α)ιοῦ (και) ἀγ(ί)ου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) και(ί) βασιλ(έ)ως ἀγ(ί)ας ἡμῶν κυρ(ί)ας τῆς Καντακουζηνῆς τὸ προσδὸν ἡμῖν ἀμπε-||¹²³λοτόπιον περὶ τὰ Καιραμαρ(ί)α, πλη(σί)ον τῆς Καρδαμίν(ης), τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων δύο ἡμίσεως, εἰς δουκ(ά)τ(ων) οὐγγίαν μί(αν). Τοῦτου ἐνεκ(εν) και τὸ παρ(ὸν) ||¹²⁴ ἐγεγονέει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνί Δεκεβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος +

20. Acte de vente
γράμμα (l. 129)

¹²⁵ Σίγ(νον) τῆς	μοναχῆς Σκανθητζ(ί)ας
--------------------------------	--------------------------

||¹²⁶ + Ἐγὼ μοναχῆ ἡ Σκανθητζ(ί)α πέπρακα χωράφιον μοδ(ί)ων τριῶν πλη(σί)ον τοῦ Ταυλαχ(ί)α ||¹²⁷ εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξ)άγ(ι)α ἐπτά ἡμισυ πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθῆ(ου) θε(ί)ας τοῦ κρατ(α)ιοῦ (και) ἀγ(ί)ου ἡμῶν ||¹²⁸ αὐθ(έν)τ(ου) και βασιλ(έ)ως ἀγ(ί)ας κυρ(ί)ας ἡμῶν τῆς Καντακουζηνῆς· ὃ και ὀφελ(ει) κατέχειν και νέμεισθαι κ(α)τ(ά) τελείαν δεσποτείαν ||¹²⁹ και κυριώτητα. Οὐ χάριν και τὸ παρ(ὸν) ἐγεγονέει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνί Νοεμβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

||¹³⁰ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγ(ι)ωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηγός +

21. Acte de vente
γράμμα (l. 136)

¹³¹ Σίγ(νον) Μα(νου)ήλ	Κω(ν)σταντίν(ου) γα(μ)βροῦ τοῦ Κεντάρχου
--------------------------------------	---------------------------------------------

Σίγ(νον) τῆς	Εἰρή(νης) ὁμοζύγου αὐτ(οῦ)
-----------------	-------------------------------

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

26. Acte de vente

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¹⁶⁶ Σίγ(νον) του	Γε(ω)ρ(γίου) Γαζή
--------------------------------	----------------------

||¹⁶⁷ + 'Εγὼ Γεώργ(ιος) ὁ Γαζῆς, ὁ ἐνταυθοῖ ὡς ὀράται τὸν τύπον σιγνογραφῆσας τοῦ τιμίου καὶ ζωποιοῦ στ(αυ)ροῦ, ||¹⁶⁸ πιπράσκω ἐκουσία μου γνῶμη καὶ βουλ(ῆ) πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθῆτου θείας τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ||¹⁶⁹ ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγί(ας) κυρ(ίας) ἡμῶν τῆς Καντακουζηνῆς τὸ περι τὰ Καιραμαρ(ία) χωράφιον ἡμῶν, πλη(σί)ον τῶν Βληζ(μ)ᾶδ(ων), ||¹⁷⁰ ὡσεὶ μοδί(ων) δύο ἡμίσεως, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) πέντε· μηνὶ Δεκεβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ρωμ(α)ῖ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

27. Acte de vente

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¹⁷¹ Σίγ(νον) τ(ῆς) 'Υ	Νικολ(άου) φαντοβάς
-------------------------------------	------------------------

||¹⁷² + 'Εγὼ Νικόλ(αος) τῆς Ὑφαντοβάς πέπρακα χωράφιον περὶ τ(ῆν) τοποθεσί(αν) τοῦ Βρυχιστή, ||¹⁷³ πλη(σί)ον τοῦ Σγούρου (καὶ) τοῦ Μακροίω(άν)νου, πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθῆτου θεί(ας) τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν ||¹⁷⁴ αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγί(ας) ἡμῶν κυρ(ίας) τῆς Καντακουζηνῆς, μοδί(ων) ποσοῦμενον πέντε, ||¹⁷⁵ εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) δέκα ἡμισυ· μηνὶ Δεκεβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ρωμ(α)ῖ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

28. Acte de vente

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¹⁷⁶ Σίγ(νον) του	Γεωργ(ίου) Λικίστομου
--------------------------------	--------------------------

||¹⁷⁷ + 'Εγὼ Γεώργ(ιος) ὁ Λικίστομος, ὁ ἐνταυθοῖ ὡς ὀράται τ(ὸν) τύπον σιγνογραφῆσας τοῦ τι-||¹⁷⁸μίου καὶ ζωποιοῦ στ(αυ)ροῦ, πέπρακα χωράφιον πλη(σί)ον τῆς Ὑφαντοβάς πρὸς τὸ ||¹⁷⁹ μέρος τῆς περιποθῆτου θεί(ας) τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως)

ἀγί(ας) κυρ(ίας) ἡμῶν τῆς Καντακουζηνῆς, ||¹⁸⁰ τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) ποσοῦμενον τεσσάρων, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) δέκα· μηνὶ Δεκεβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ρωμ(α)ῖ' ||¹⁸¹ ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

29. Acte de vente

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¹⁸² Σίγ(νον) του	Μιχ(αήλ) Ὑφαντ(ῆ)
--------------------------------	----------------------

||¹⁸³ + 'Εγὼ Μιχ(αήλ) ὁ Ὑφαντ(ῆς), ὁ ὡς ὀράται τὸν τύπον σιγνογραφῆσας τοῦ τιμίου (καὶ) ζωποιοῦ <σταυροῦ>, ||¹⁸⁴ πέπρακα τὸ περι τὰ Καιραμαρ(ία) χερσάμπ(ε)λ(ον) ἡμῶν, τὸ πλη(σί)ον δομεστίκου τοῦ Γλυκῆ, ||¹⁸⁵ πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθῆτου θεί(ας) τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) ||¹⁸⁶ (καὶ) βασιλ(έως), τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) ποσοῦμενον πέντε, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) δέκα ἡμισυ· ὁ καὶ ὀφειλ(ει) κατέχειν ||¹⁸⁷ καὶ νέμεσθαι κ(ι)ατ(ά) τελεί(αν) δεσποτείαν κ(αὶ) κυριώτητα· μηνὶ Δεκεβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ρωμ(α)ῖ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

30. Acte de vente

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¹⁸⁸ Σίγ(νον) γα(μβ)ροῦ	Ἰω(άνν)ου τοῦ Βαγεν(ᾶ)
--------------------------------------	---------------------------

Σίγ(νον) τῆς	Εἰρή(νης) ὀμοζύγου αὐτοῦ
-----------------	-----------------------------

||¹⁸⁹ + 'Εγὼ Ἰω(άννης) γα(μβ)ρ(ός) τοῦ Βαγεν(ᾶ) πέπρακα χωράφιον περὶ τὰ Καιραμαρ(ία), πλη(σί)ον ||¹⁹⁰ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Μαρήνου, πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθῆτου θεί(ας) τοῦ κραταιοῦ ||¹⁹¹ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) δύο ἡμίσεως, εἰς δουκ(ά)τ(ων) ||¹⁹² (ἐξά)γ(ια) ἑξ ἡμισυ, ἅτινα καὶ ἐλάβομ(εν) ἀπαράληπτως· (καὶ) ὀφειλ(ει) κατέχειν τοῦτο εἰς ἀναφαίρετον δεσποτείαν ||¹⁹³ (καὶ) κυριώτητα· μηνὶ Δεκεβρίω (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ρωμ(α)ῖ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

31. Acte de vente

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¹⁹⁴ Σίγγ(νον) συγάβρου	Γε(ω)ρ(γίου) του Μαρίν(ου)
--------------------------------------	-------------------------------

Σίγγ(νον) τῆς	Καλῆς ὁμοζύγου αὐτ(οῦ)
------------------	---------------------------

||¹⁹⁵ + Ἡμεῖς οἱ ἐν τῇ ὄραται τὸν τύπον σιγνογραφῆσαντες τοῦ τιμίου ||¹⁹⁶ (καὶ) ζωοποιοῦ σ(αυ)ροῦ πεπράκαμ(εν) μετὰ καθολικοῦ (καὶ) νομίμου δεφεν-||¹⁹⁷σίωνος τὸ προσὸν ἡμῖν ἐκ γο-
νικόθεν ἀμπελοτόπιον περὶ τὰ Καιραμαρ(ία) εὐρισκόμενον, πλησίον τ(ῆς) μον(ῆς) ||¹⁹⁸ τοῦ Ἀρ-
χιστρατήγου Μιχ(αή)λ, πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θείας τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν
αὐθ(έν)τι(ου) (καὶ) βασιλ(έως), τὸ ὡσεὶ ||¹⁹⁹ μοδ(ίω)ν τεσσάρων, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξ(ά)γ(ια)
ὀκτώ· μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

32. Acte de vente

γράμμα (l. 204)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

||²⁰⁰ + Ἡμεῖς οἱ ἐν τῇ σεβασμῷ μονῇ τοῦ Ἀρχιστρατήγου Μιχ(αή)λ τῶν Ἄνω Δυνάμεων
ἀσκούμεναι μοναχὰ πεπράσκωμ(εν) ||²⁰¹ ἐκουσία ἡμῶν βουλ(ῆ) (καὶ) γνώμη τὸ περὶ τὰ Καιρα-
μαρ(ία) εὐρισκόμενον τόπιον ἡμῶν, τὸ πλησίον τοῦ Μαρίνου (καὶ) δομest(ί)ου ||²⁰² τοῦ Γλυ-
κέ(ως), πρὸς σὲ τὴν περιποθήτον θείαν τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τι(ου) καὶ
βασιλ(έως), (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς πάντας ||²⁰³ τοὺς κληρονόμους σου, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν ποσοῦμενον
τεσσάρων, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξ(ά)γ(ια) ἐννέα· ὃ καὶ ὀφειλ(εις) κα-||²⁰⁴τέχειν καὶ νέμesthai
κ(α)τ(ά) τελείαν δεσποτείαν καὶ κυριώτητα. Τοῦτου ἔνεκεν ἐγένετ(ο) καὶ τὸ παρ(ὸν) ἡμέτ(ε)-
ρ(ον) γράμμα ||²⁰⁵ ἀσφαλεί(ας) καὶ βεβαιώσεως ἕνεκα, μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ
,ζωμς' ἔτους +

||²⁰⁶ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τ(ρο)πόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

33. Acte de vente

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

²⁰⁷ Σίγγ(νον) τοῦ	Ἰω(άνν)ου Χράνου
---------------------------------	---------------------

||²⁰⁸ + Ἐγὼ Ἰω(άννης) ὁ Χράνος, ὁ ἐνταυθοῖ ὡς ὄραται τὸν τύπον σιγνογραφῆσας τοῦ τιμίου
καὶ ||²⁰⁹ ζωοποιοῦ σ(αυ)ροῦ, πέπρακα πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου θεί(ας) τοῦ κρατ(αίου)
(καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) ||²¹⁰ αὐθ(έν)τι(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) ἀγ(ίας) ἡμῶν κυρ(ίας) τῆς Καντακουζηνῆς
τὸ περὶ τὰ Καιραμαρ(ία) εὐρισκόμενον ἡμῖν τόπι(ον) τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν ||²¹¹ δύο, εἰς δουκ(ά)τ(ων)
(ἐξ(ά)γ(ια) τέσσαρα ἡμισυ, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Ἀρχιστρατ(ή)γ(ου)· μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιώνος)
ζ' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

||²¹² + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τ(ρο)πόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

34. Acte de vente

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

²¹³ Σίγγ(νον) τῆς	Χρυσῆς ὁμοζύγου αὐτ(οῦ)
---------------------------------	----------------------------

||²¹⁴ + Ἐγὼ Θεόδωρος ἱερε(ὺς) ὁ Τεκνονόωτος, ὁ ἐνταυθοῖ ὡς ὄραται ὁ μὲν οἰκειοχέρως προ-
τάξας, ||²¹⁵ ἡ δὲ τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σ(αυ)ροῦ οἰκειοχέρως σιγνογραφῆσασα,
πιπράσκωμ(εν) ||²¹⁶ μετὰ καθολικοῦ καὶ νομίμου δεφενσίωνος πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθήτου
θεί(ας) τοῦ ||²¹⁷ κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τι(ου) καὶ βασιλ(έως) τὸ περὶ τὰ Καιραμα-
ρ(ία) εὐρισκόμενον τόπιον ἡμῶν, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Μαρίνου ὡσεὶ μοδ(ίω)ν δύο, ||²¹⁸ εἰς δου-
κ(ά)τ(ων) (ἐξ(ά)γ(ια) τέσσαρα· μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

35. Acte de vente

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

²¹⁹ Σίγγ(νον) τοῦ	Σταμάτ(η) Δραζ(ί)α
---------------------------------	-----------------------

Σίγγ(νον) τῆς	Μαρ(ί)α ὁμοζύγου αὐτ(οῦ)
------------------	-----------------------------

||²²⁰ + Ἐγὼ Σταμάτ(ης) τοῦ Δραζ(ί)α, συνάμα τῇ ὁμοζύγῳ μου Μαρία, πεπρακαμ(εν) ||²²¹
μετὰ καθολικοῦ (καὶ) νομίμου δεφενσίωνος πρὸς τὸ μέρος τῆς περι-||²²²ποθήτ(ου) θεί(ας) τοῦ
κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τι(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τὸ περὶ τὰ Καιραμαρ(ία) εὐρι-
σκο-||²²³μενον τόπιον ἡμῶν, τὸ πλη(σί)ον ἱερέ(ως) τοῦ Τεκνονότου καὶ τοῦ Ἀκινδύνου, μοδ(ίω)ν
τριῶν, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξ(ά)γ(ια) ἑπτὰ ἡμισυ· ||²²⁴ μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμς'
ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

36. Acte de vente

Σίγ(νον) του	Θεοδώρου Μαρίνου
Σίγ(νον) τῆς	Ἐλέν(ης) ὀμοζύγου αὐτ(οῦ)

¶²²⁶ + Ἐγὼ Θεόδ(ω)ρος ὁ Μαρίνος μετὰ τῆς ὀμοζύγου μου Ἐλέν(ης), οἱ ὡς ὁρᾶται ¶²²⁷ τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογρα-¶²²⁸φήσαντες, πεπράκαμ(εν) τὸ περὶ τὰ Καιραμαρία εὐρισκόμενον ἡμῖν ¶²²⁹ χερσάμπ(ε)λ(ον), πλησίον τοῦ Μαγκανέλ(η), πρὸς τὸ μέρος τῆς περιποθῆτου θε(ας) τοῦ κραταιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) βασι-λλ(έως), τὸ ¶²³⁰ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν ποσούμενον ἕξ, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἔξά)γ(ια) ἑνδεκα· μηνὶ Δεκε-βρ(ίω) (ἰνδικτιώνως) ζ' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

37. Acte de vente

Σίγ(νον) του	Θεοδ(ώ)ρ(ου) Δρότζα
-----------------	------------------------

[sans date]

¶²³¹ + Ἐγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Δρότζας πέπρακα πρὸς τὴν ἀγί(αν) μου κυρί(αν) τὴν Καντακουζηνὴν τόπ(ιον) περὶ ¶²³³ τὰ Καιραμαρ(ία) μοδ(ίου) ἐνὸς εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἔξά)γ(ια) δύο, πλη-σίον τοῦ Μαρίνου.

+ Ὁ πρωτέκδικος +

38. Acte de vente

πρατήριον (l. 240)

Σίγ(νον) τοῦ Ἀ	Ἀτουμῆ κινδύνου
Σίγ(νον) τ(ῆς) αὐτά	Μαρ(ίας) δέλφ(ης) αὐτ(οῦ)

novembre, indiction 6

a.m. 6846 (1337)

¶²³⁵ + Ἐγὼ Ἀκίνδυνος μετὰ τῆς ἀταδέλφης μου Μαρί(ας), οἱ ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον ¶²³⁶ τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως συγγογραφήσαντες, πε-¶²³⁷πράκαμ(εν) τὸ πρὸς τὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν τεσσαρά(ων), τὸ πλη(σί)ον του ¶²³⁸ Δραζήλ(α) καὶ τοῦ πατῆ Μοσχάτ(ου): πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο, τῇ περιποθ(ή)τ(ω) ¶²³⁹ θεία του κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) /ῆ/μῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγί(αν) ἡμῶν κυρί(αν) τὴν Καντακουζηνήν, εἰς (ὑπέρ)-πι(υ)ρον ἑν (ἔξά)γ(ια) τέσσαρα. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ¶²⁴⁰ πρατήριον ἐγγεγόνει δι' ἀσφάλεια, μηνὶ Νοεμβρίω (ἰνδικτιώνως) ζ' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

39. Acte de vente

décembre, indiction 6

a.m. 6846 (1337)

Σίγ(νον) τοῦ Βελ	Θεοδ(ώ)ρ(ου) κωνᾶ
---------------------	----------------------

Σίγ(νον) τῆς ὁ	Καλῆς μοζύγου αὐτ(οῦ)
-------------------	--------------------------

¶²⁴² + Οἱ ὡς ὁρᾶτ(αι) τὸν τύπον σιγγογραφήσαντες τοῦ τιμίου ¶²⁴³ καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πεπράκαμεν τὸ πρὸς τὸν ἡμῖν χωρά-¶²⁴⁴φιον, τὸ πλη(σί)ον τοῦ ἀδελφοῦ ἡμῶν Νικ(ή)τ(α) τοῦ Βελκων(ᾶ), τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν ¶²⁴⁵ δύο τρίτου, πρὸς σὲ τὴν περιποθῆτον θε(ίαν) τοῦ κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγί(αν) ἡμῶν κυρίαν τὴν Κατακουζηνήν, ¶²⁴⁶ εἰς (ὑπέρ)πι(υ)ρον ἑν· μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιώνως) ζ' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

¶²⁴⁷ + Ὁ πρωτέκδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

40. Acte de vente

πρατήριον (l. 252)

mars, indiction 6

[1338]

¶²⁴⁸ + Ὁ εὐτελής Ἰω(άννης) ὁ ἀνα(γνώστης)? ὁ Μοσχάτ(ος) οἰκεία χειρὶ προέταξα +

¶²⁴⁹ + Κἀγὼ Ἰω(άννης) ὁ Μοσχάτος, ὁ ὡς ὁρᾶται οἰκειοχείρως προτάξας, πεπράκα πρὸς σὲ τὴν περιποθ(ή)τ(ον) θε(ίαν) ¶²⁵⁰ του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) κυρί(αν) ἡμῶν Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὸ πρὸς τὸν ἡμῖν χωράφιον ¶²⁵¹ τὸ πλη(σίον) τοῦ Βελκωνᾶ: πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπέρ)πι(υ)ρα δύο δουκ(ά)τ(ου) ἑν, ὡς ὧν μο-δ(ίω)ν πέντε: ¶²⁵² (καὶ) ὀφελ(ει) κατέχουσαι τοῦτο ἀνενοχλήτ(ως) παρὰ τοῦ μέρους σου. Τούτ(ου) χάριν ἐγγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον ¶²⁵³ δι' ἀσφάλεια, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιώνως) ζ' +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

41. Acte de vente
πρατήριον (l. 260)décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

²⁵⁴ Σίγ(νον)		ιερέ(ως)
του Κον		τομέρη

Σίγ(νον)		Στασινοῦ
του υἱοῦ		αὐτ(οῦ)

||²⁵⁵ + Οἱμεῖς οἱ ὡς ὁράται σιγνογραφῆσαντες τὸν τύπον του ||²⁵⁶ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) ||²⁵⁷ θεῖαν τοῦ κρατ(αίου) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγ(ίαν) ἡμῶν κυρίαν ||²⁵⁸ τὴν Καντακουζηνήν, καὶ διὰ σοῦ πρὸς ἅπαντας τοὺς διαδόχους (καὶ) κληρονόμους σου, τὸ πρὸσόν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) ||²⁵⁹ τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν δύο ἡμίσου, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Ζαγαλᾶ καὶ τοῦ Λαγυστάρι· πεπράκαμεν δὲ σοι τοῦτο εἰς (ὑπερ)π(ύ)ρον ἔν. Τούτ(ου) χάριν ||²⁶⁰ (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον ἐγγεγόνει δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεβρι(ῶ) (ἰνδικτιών)ος ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

||²⁶¹ + 'Ο πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) (μη)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

42. Acte de vente
γράμμα (l. 267)décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

²⁶² Σίγ(νον)		Νικολ(άου)
του Ζα		γαλᾶ

Σίγ(νον)		Καλῆς
τῆς ὁ		μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

||²⁶³ + Κἀγὼ Ζαγαλᾶς μετὰ τῆς συμβίου μου, οἱ ὡς ὁράται σιγνογρα-||²⁶⁴ φῆσαντες τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ, ἔκουσί(ως) ||²⁶⁵ (καὶ) ἀδιάστως πεπράκαμ(εν) τὸ προσὸν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν ἑξ, τὸ ||²⁶⁶ πλη(σί)ον τῆς Βαραγοπουλίνας, πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγ(ίαν) ἡμ(ῶν) κυρίαν ||²⁶⁷ τὴν Καντακουζηνήν, ἐπὶ τιμῆμ(α)το(ς) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) δύο ἡμισυ. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, ||²⁶⁸ μηνὶ Δεκεβρι(ῶ) (ἰνδικτιών)ος ζ' τοῦ ,ζωμζ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

43. Acte de vente
πρατήριον (l. 273-274)mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

²⁶⁹ Σίγ(νον)		Θεοδ(ώ)ρ(ου)
του Σνεα		γγούλ(η)

Σίγ(νον)		Μαρί(ας)
τῆς ὁ		μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

||²⁷⁰ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράτ(αι) τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἱ-κει-||²⁷¹ οὐχεῖρος σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεῖαν ||²⁷² του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Καντακουζηνήν τὴν 'Αγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράριον τὸ ἐν δυσὶ τόποις τὸ ὡσεὶ ||²⁷³ μοδ(ίω)ν τεσσάρ(ων)· πεπράκαμεν δὲ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνὸς τρίτου. Διὰ τοῦτο (καὶ) τὸ παρὸν ἐγγεγόνει πρα-||²⁷⁴ τήριον εἰς βεβαίαν ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμζ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέδικος +

44. Acte de vente
γράμμα (l. 280)mars, indiction 6
[1338]

²⁷⁵ Σίγ(νον)		'Ανδρον(ίου)
του Κεν		τάρχ(ου)

Σίγ(νον)		Θεοδώρ(ας)
τῆς ὁ		μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

||²⁷⁶ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ||²⁷⁷ οὐκιοχεῖρος σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περι-||²⁷⁸ πόθητον θεῖαν του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνήν τὴν 'Αγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράριον ||²⁷⁹ τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν δύο, τὸ πλη(σί)ον τοῦ Σγούρου (καὶ) 'Ιω(άννου) τούτου Μακροτραχίλ(ου)· πεπράκαμ(εν) δὲ σοι τοῦτο εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἑξά)γ(ια) πέντ(ε). ||²⁸⁰ Τούτ(ου) χάριν ἐγγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ'.

+ 'Ο πρωτέδικος +

(και) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (και) βασιλ(έως) κυριάν ἡμῶν τῆν ^{¶313} Καντακουζηνῆν τὸ προσ-
 ὄν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν /δεκα/τεσσάρ(ων) εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα ἕξ. Τοῦτ(ου) χάριν (και)
 τὸ παρὸν ἐγεγόνει ^{¶314} πρατ(ή)ρ(ιον) γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνί Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιώνος) ζ' +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών +

50. Acte de vente
γράμμα (l. 319)

mars, indiction 6
 [1338]

^{¶315} Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)		
τοῦ	Κληκούρ(ι)		

^{¶316} + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (και) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ^{¶317} οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον ^{¶318} θεῖαν του κρατ(αιοῦ) (και) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (και) βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν κυριάν Καντακουζηνῆν τὴν Ἀγγελ-
 λίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν τεσσάρ(ων), εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν διμοίρον.
 Τοῦτ(ου) χάριν (και) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα ^{¶320} δι' ἀσφάλειαν, μηνί Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιώνος)
 ζ' +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

51. Acte de vente
γράμμα (l. 325)

décembre, indiction 6
 a.m. 6846 (1337)

^{¶321} Σίγ(νον)	Σεβαστ(ής)
τ(ής) Ῥαμμα	τίνης

Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ υἱοῦ	αυτ(ής)

^{¶322} + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (και) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκε-
^{¶323} οχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) τοῦ κρατ(αιοῦ)
^{¶324} (και) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (και) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμ(ῶν) κυρι(αν) τὴν Καντακουζι-
 νῆν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον ^{¶325} τὸ ἐν δυσι τόποις, τὸ πλη(σίον) τοῦ Ζαγαλά, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν
 ἄκτω, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία. Τοῦτ(ου) χάριν (και) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφά-
 λει(αν), μηνί Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιώνος) ζ' ^{¶326} τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

52. Acte de vente et échange ajouté
γράμμα (l. 331)

mars, indiction 6
 a.m. 6846 (1338)

^{¶327} Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ Ἰ	ασίτ(ου)

Σίγ(νον)	Μαρ(ί)ας
τ(ής) ὄμο	ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

^{¶328} + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (και) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ σιγνο-
 γρα-^{¶329} φήσαντες πεπράκαμ(εν) μ(έν) πρὸς τὸν Πόθον, ἀντιλλάγηθ(ε) πρὸς τὸ μέρος τῆς περι-
^{¶330} ποθήτου θεί(ας) του κραταιοῦ (και) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (και) βασιλ(έως) Καντακου-
 ζηνῆν τὴν Ἀγγελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν ^{¶331} δύο ἡμίσεως τὸ εἰς τὴν
 Μεγ(ά)λ(η)ν Δραγασί(αν), εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἓν (και) δουκ(ά)τ(ον) ἓν. Τοῦτ(ου) χάριν ἐγεγόνει
 (και) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνί Μαρτ(ίω) ^{¶332} (ἰνδικτιώνος) ζ' του ,ζωμς' ἔτους.

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

53. Acte de vente
πρατηριώδες γράμμα (l. 337)

décembre, indiction 6
 a.m. 6846 (1337)

^{¶333} Σίγ(νον)	Θεοδώρου
τοῦ	Βαγενᾶ

Σίγ(νον)	Εἰρή(νης)
τῆς ὄμο	ζυγ(ου) αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Μαρ(ί)ας
τ(ής) θυγ	ατρὸς αὐτ(ῶν)

Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ ὄμο	ζύγ(ου) αὐτ(ής)

^{¶334} + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (και) ζωοποιοῦ ^{¶335} στ(αυ)ροῦ
 οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ ^{¶336} τὴν περιπόθητον θεῖαν του κρα-
 τ(αιοῦ) (και) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (και) βασιλέως τὸ ^{¶337} προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ
 μοδ(ίω)ν τριῶν, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἓν. Τοῦτ(ου) χάριν (και) τὸ παρὸν γεγονός πρατηριώδες
 γράμμα ἐπεδόθη <σσι> δι' ἀσφάλειαν, ^{¶338} μηνί Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιώνος) ζ' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

54. Acte de vente
γράμμα (I. 342)

§ ³³⁹ Σίγ(νον) του Δι	Καλούδη ατρέχοντος
-------------------------------------	-----------------------

Σίγ(νον) τι(ης) όμο	Ξανθής ζύγ(ου) αύτ(ου)
------------------------	---------------------------

§³⁴⁰ + 'Ημεῖς οἱ ένταῦθα ώς όραται τούς τύπους του τιμίου (και) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆ-§³⁴¹σαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ τήν περιπόθ(η)τ(ον) θεί(αν) του κρατ(αίου) και άγ(ίου) ἡμῶν αύθ(έν)τ(ου) (και) βασιλέως τὸ προσόν §³⁴² ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσει μοθ(ίων) δύο ἡμισου, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον έν (έκτον), τὸ πλη(σίον) του Μηλίτζη (και) του Βαγεω-να. Τούτ(ου) χάριν (και) τὸ παρόν έγχεγόνη γράμμα δι' §³⁴³ <ά>σφάλειαν, μηνι Δεκεβρι(ώ) (ινδικτιών)ος ς' του ,ζωμς' έτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών +

55. Acte de vente
γράμμα (I. 347)

§ ³⁴⁴ Σίγ(νον) του Μο	'Ιω(άνν)ου σχάτ(ου)
-------------------------------------	------------------------

§³⁴⁵ + Έγώ 'Ιω(άννης) ὁ Μοσχάτος, ο{!} ώς <ό>ρατ(αι) τὸν τύπον του τιμίου (και) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς έγχαράξας, πέπρακα πρὸς σέ §³⁴⁶ τήν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αίου) (και) άγ(ίου) ἡμῶν αύθ(έν)τ(ου) (και) βασιλέως τὸ περιόν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσει μοθ(ίων) τριών, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον έν (έκτον), §³⁴⁷ τὸ πλησιον Καλούδη του Διατρέχοντος. Έπί τουτο γάρ (και) τὸ παρόν έγχεγόνη γράμμα δι' ασφάλειαν, μηνι Δεκεβρι(ώ) (ινδικτιών)ος ς' του ,ζωμς' έτους +

§³⁴⁸ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς άγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηγός +

56. Acte de vente
γράμμα (I. 353)

§ ³⁴⁹ Σίγ(νον) του Μο	'Ιωάν ουουρά
-------------------------------------	-----------------

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

Σίγ(νον) τι(ης) όμο	Καλάνν(ης) ζύγ(ου) αύτ(ου)
------------------------	-------------------------------

§³⁵⁰ + 'Ημεῖς οἱ ένταῦθα ώς όραται τούς τύπους του τιμίου (και) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες §³⁵¹ πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ τήν περιπόθητον θείαν του κρατ(αίου) (και) άγ(ίου) ἡμῶν αύθ(έν)τ(ου) (και) βασιλέως άγιαν ἡμῶν κυριαν τήν §³⁵² Καντακουζηνήν τὸ προσόν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσει μοθ(ίων) δύο (τρίτον), πλη(σίον) του Μύρκα (και) του Μελιτᾶ, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον §³⁵³ έν (έξά)γ(ιον) α' (ἡμισυ). Τούτ(ου) χάριν (και) τὸ παρόν έγχεγόνη γράμμα δι' ασφάλειαν, μηνι Δεκεβρι(ώ) (ινδικτιών)ος ς' του ,ζωμς' έτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

57. Acte de vente
γράμμα (I. 358)

§ ³⁵⁴ Σίγ(νον) τῆς Καλ	Μαμουδί(ας) άνν(ης)
--------------------------------------	------------------------

§³⁵⁵ + Κάγώ Μαμουδία ἡ Καλάννη, ἡ τὸν τύπον του τιμίου (και) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσας, §³⁵⁶ πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ τήν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αίου) (και) άγ(ίου) ἡμῶν αύθ(έν)τ(ου) (και) βασιλέως Καντακουζηνήν §³⁵⁷ τήν 'Αγγελίαν τὸ προσόν ἡμῖν χωράφιον τὸ ώσει μοθ(ίων) β' (ἡμίσεος), τὸ και πλη(σίον) 'Ιωάν του Μουσουρά πεπράκαμ(εν) δέ σοι τουτο δια §³⁵⁸ τιμήμ(α)τος (ὑπέρ)π(υ)ρον έν (έξά)γ(ιον) α'. Τούτ(ου) χάριν έγχεγόνη (και) τὸ παρόν γράμμα δι' ασφάλειαν, μηνι Δεκεβρι(ώ) (ινδικτιών)ος ς' +

§³⁵⁹ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς άγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηγός +

58. Acte de vente
γράμμα (I. 365)

§ ³⁶⁰ Σίγ(νον) του Γ	Μα(νου)ήλ ουναρη
------------------------------------	---------------------

Σίγ(νον) vacat	vacat vacat
-------------------	----------------

décembre, indiction 6
[1337]

§³⁶¹ + 'Ημεῖς οἱ ένταῦθα ώς όραται τούς τύπους του τιμίου (και) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς σιγνο-§³⁶²γραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ τήν περιπόθητον θείαν του κρατ(αίου) (και) άγ(ίου) ἡμῶν §³⁶³ αύθ(έν)τ(ου) και βασιλέως Καντακουζηνήν τήν 'Αγγελίαν τὸ προσόν

**54. Acte de vente
γράμμα (l. 342)**

³³⁸ Σίγ(νον) του Δι		Καλούδη ατρέχοντος
-----------------------------------	--	-----------------------

Σίγ(νον) τ(ῆς) ὄμο		Ξανθῆς ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)
-----------------------	--	---------------------------

||³⁴⁰ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ σ(αυ)ροῦ οἰ-
κειοχείρως σιγνογραφῆ-||³⁴¹σαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθη(η)τ(ον) θεί(αν) του κρα-
τ(αιου) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως τὸ προσόν ||³⁴² ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ
μοδι(ων) δύο ἡμίσου, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἕκτον), τὸ πλη(σίον) τοῦ Μηλίτζη (καὶ) τοῦ Βαγεω-
νά. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ||³⁴³ <ἀ>σφάλειαν, μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ιν-
δικτιῶν)ος ε' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σεργῶν +

**55. Acte de vente
γράμμα (l. 347)**

³⁴⁴ Σίγ(νον) του Μο		Ἰω(άν)νου σχάτ(ου)
-----------------------------------	--	-----------------------

||³⁴⁵ + 'Εγὼ Ἰω(άννης) ὁ Μοσχάτος, ο[!] ὡς <δ>ρᾶτ(αι) τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωο-
ποιοῦ σ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως ἐγχαράξας, πέπρακα πρὸς σὲ ||³⁴⁶ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του
κρατ(αιου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τὸ περιόν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ
μοδι(ων) τριών, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἕκτον), ||³⁴⁷ τὸ πλησιον Καλούδη τοῦ Διατρέχοντος. Ἐπι
τοῦτο γὰρ (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ινδικτιῶν)ος ε' τοῦ
,ζωμς' ἔτους +

||³⁴⁸ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιοτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σεργῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

**56. Acte de vente
γράμμα (l. 353)**

³⁴⁹ Σίγ(νον) του Μο		Ἰωνᾶ υσοῦρᾶ
-----------------------------------	--	----------------

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

Σίγ(νον) τ(ῆς) ὄμο		Καλάν(ης) ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)
-----------------------	--	------------------------------

||³⁵⁰ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ σ(αυ)ροῦ οἰ-
κειοχείρως σιγνογραφῆσαντες ||³⁵¹ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιου)
(καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν τὴν ||³⁵² Καντακουζηνὴν τὸ
πρόσον ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδι(ων) δύο (τρίτον), πλη(σίον) τοῦ Μύρκα (καὶ) τοῦ Μελιτᾶ,
εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ||³⁵³ ἐν (ἐξά)γ(ιον) α' (ἡμισυ). Τοῦτ(ου) χάρι(ν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμ-
μα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ινδικτιῶν)ος ε' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

**57. Acte de vente
γράμμα (l. 358)**

³⁵⁴ Σίγ(νον) τῆς Καλ		Μαμουδί(ας) άν(ης)
------------------------------------	--	-----------------------

||³⁵⁵ + Κἀγὼ Μαμουδία ἡ Καλάννη, ἡ τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ σ(αυ)ροῦ οἰ-
κειοχείρως σιγνογραφῆσας, ||³⁵⁶ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιου)
(καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνὴν ||³⁵⁷ τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσόν
ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδι(ων) β' (ἡμίσεος), τὸ καὶ πλη(σίον) Ἰωνᾶ του Μουσοῦρᾶ· πεπράκα-
μ(εν) δὲ σοι τοῦτο δια ||³⁵⁸ τιμήμ(α)τος (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν (ἐξά)γ(ιον) α'. Τοῦτ(ου) χάριν ἐγεγόνει
(καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ινδικτιῶν)ος ε' +

||³⁵⁹ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιοτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σεργῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

**58. Acte de vente
γράμμα (l. 365)**

³⁶⁰ Σίγ(νον) του Γ		Μα(νου)ῆλ συνάρη
----------------------------------	--	---------------------

Σίγ(νον) vacat		vacat vacat
-------------------	--	----------------

||³⁶¹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ σ(αυ)ροῦ οἰ-
κειοχείρως σιγνο-||³⁶²γραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατα(ου)
(καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν ||³⁶³ αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως Καντακουζηνὴν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσόν

décembre, indiction 6
[1337]

décembre, indiction 6
[1337]

ἡμῖν χερσάμπ(ε)λ(ον), ἐξ οὗ τὸ ἡμισυ ἀμπ(έ)λ(ιον), τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν τριῶν, §364 τὸ καὶ πλη(σίον) τῆς Μαμιουδ(ί)ας· πεπρακαμ(εν) δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) δύο· (καὶ) ὀφει(ε) κατέχεσθαι τοῦτο παρὰ τοῦ μέρ(ους) §365 σου κ(α)τ(ά) πᾶσαν δεσποτείαν (καὶ) κυριό(τη)τ(α). Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἡμέτερον ἐγεγονέι γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκε(βρ)ί(ω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' +

§366 + 'Ο πρωτέδικος τῆς ἀγιοτ(ά)τ(ης) (μη)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

59. Acte de vente
γράμμα (l. 372)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

§367 Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ Βυ	ζιώτ(ου)

Σίγ(νον)	Εἰρή(νης)
τ(ῆς) ὀμο	ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

§368 + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρί(ως) §369 σιγνογραφῆσαντες πεπρακαμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αι)οῦ §370 (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμ(ῶν) κυρίαν τὴν Καντακουζηνὴν τὸ προσὸν ἡμῖν §371 χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν τεσσάρων, τὸ πλη(σίον) τοῦ Μπεάλκου· πεπρακαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἓν. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) §372 τὸ παρὸν ἐγεγονέι γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεμβρί(ω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέδικος +

60. Acte de vente
γράμμα (l. 377)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

§373 Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ Μ	πεάλκου

Σίγ(νον)	Εἰρή(νης)
τ(ῆς) ὀ	μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

§374 + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρί(ως) σιγνογραφῆσαντες πεπρακαμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμ(ῶν) κυρίαν τὴν Καντακουζηνὴν τὸ προσὸν §375 ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν ἕξ, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο ἡμισυ. Τοῦτ(ου) γὰρ

χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονέι γράμμα δι' ἀσφάλειαν, §376 μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ,ζωμς' ἔτους.

+ 'Ο πρωτέδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

61. Acte de vente
γράμμα (l. 383)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

§379 Σίγ(νον)	vacat
τοῦ Πα	τάλη

Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
τ(ῆς) ὀ	μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

§380 + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρί(ως) σιγνογραφῆσαντες πεπρακαμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αι)οῦ §382 καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν δέκα, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα §383 τρία τρίτου. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονέι γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ,ζωμς' ἔτους +

§384 + 'Ο πρωτέδικος τῆς ἀγιοτ(ά)τ(ης) (μη)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

62. Acte de vente
γράμμα (l. 390)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

§385 Σίγ(νον)	Ζωῆς
τῆς Πα	κουρίν(ας)

Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ υιοῦ	αὐτ(ῆς)

§386 + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρί(ως) §387 σιγνογραφῆσαντες πεπρακαμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) §388 ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμ(ῶν) κυρίαν τὴν Καντακουζηνὴν τὸ περιὸν ἡμῖν χωρά-§389φιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν ὀκτώ, τὸ πλη(σίον) τοῦ Πατάλη· πεπρακαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἓν (ἑξά)γ(ια) πέντ(ε). Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονέι §390 γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέδικος Σερρών +

63. Acte de vente
γράμμα (I. 395)

 décembre, indiction 6
 a.m. 6846 (1337)

³⁹¹ Σίγγ(νον)	Μαρί(ας)
θυγατρὸς	τοῦ Εὐδοκίμ(ου)

||³⁹² + Ἐγὼ /Μαρί(α)/ ἡ θυγάτηρ τοῦ Εὐδοκίμ(ου) ἐκεῖνου, ἡ ὡς ὁράται τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχειρῶς προτάξ(ας), ||³⁹³ πέπρακα πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν μοι κυρί(αν) τὴν Καντα-||³⁹⁴κουζηνήν τὸ πρὸσόν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν δύο ἡμίσεως, εἰς (ἐξά)γ(ια) τέσσαρα ἡμισυ. Τούτ(ου) γὰρ χάριν (καὶ) τὸ ||³⁹⁵ παρὸν ἐγεγονέει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μὴν Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ,ζωμῆς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

64. Acte de vente
πρατήριον (I. 402)

 décembre, indiction 6
 a.m. 6846 (1337)

³⁹⁶ Σίγγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ	Λουλούδη

Σίγγ(νον)	Μαρί(ας)
τῆς ἴμο	ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

Σίγγ(νον)	Λουλούδη
τοῦ υἱοῦ	αὐτῶν

||³⁹⁷ + Ἡμεῖς ἵ ἐνάυθα ὡς ὁράτ(αι) τοὺς τύπους τοῦ τι-||³⁹⁸μίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχειρῶς σιγνογραφῆ-||³⁹⁹σαντες πεπράκαμεν πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεί(αν) ||⁴⁰⁰ τοῦ κραταιοῦ (καὶ) αγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγί(αν) κυρίαν ἡμ(ῶν) τὴν Καντακουζηνήν τὸ πρὸσόν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) τὸ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ ||⁴⁰¹ τῆς ἐπιλεγομένης Μεγ(ά)λ(ης) Δραγασί(ας), τὸ πλη(σίον) τοῦ Μανικαίτου, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν τριῶν, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρου ἐν τρέ-του. Τούτ(ου) χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ ||⁴⁰² παρὸν πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μὴν Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ,ζωμῆς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

65. Acte de vente
γράμμα (I. 407-408)

 décembre, indiction 6
 a.m. 6846 (1337)

⁴⁰³ Σίγγ(νον)	Κω(νσταντίνου)
τοῦ Κι	νάμου

||⁴⁰⁴ + Κἀγὼ Κω(νσταντίνος) ὁ Κίναμος, ὁ τὸν τύπον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχειρῶς σιγνογραφῆσ(ας), ||⁴⁰⁵ πέπρακα πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεί(αν) τοῦ κραταιοῦ (καὶ) αγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμ(ῶν) ||⁴⁰⁶ κυρίαν τὴν Καντακουζηνήν τὸ πρὸσόν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν ἑνός, τὸ πλησίον Ἰω(άννου) ||⁴⁰⁷ τοῦ Λουλούδη καὶ τοῦ Μανικαίτου· πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆματος δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) β'. Τούτ(ου) χάρι(ν) (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονέει γράμ-||⁴⁰⁸μα δι' ἀσφάλειαν, μὴν Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ,ζωμῆς' ἔτους.

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών +

66. Acte de vente
γράμμα (I. 414)

 décembre, indiction 6
 a.m. 6846 (1337)

⁴⁰⁹ Σίγγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ Ἄμα	στριανοῦ

||⁴¹⁰ + Καγὼ Ἰω(άννης) ὁ Ἄμαστριανός, ὁ τὸν τύπον του τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχειρῶς σιγνογραφῆσ(ας), ||⁴¹¹ πέπρακα πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αίου) (καὶ) αγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) τὸ πρὸσόν ἡμῖν χωράφιον ||⁴¹² τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν δύο ἡμίσου, τὸ πλη(σίον) Κω(νσταντίνου) τοῦ Κινάμου· πεπράκαμεν δέ [σε] τοῦτο πρὸς σέ τὴν κυρίαν ||⁴¹³ ἡμῶν τὴν Καντακουζηνήν (καὶ) πρὸς ἅπαντας τοὺς διαδόχους (καὶ) κληρονόμους σου, εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) τέσσαρα ἡμισυ. Τούτ(ου) χάριν ἐγε-||⁴¹⁴γονέει (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μὴν Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' του ,ζωμῆς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

67. Acte de vente
γράμμα (I. 419)

 décembre, indiction 6
 a.m. 6846 (1337)

⁴¹⁵ Σίγγ(νον)	Βασιλικιώτ(η)
γα(μβ)ρ(οῦ) τοῦ	Μαζοκόπ(ου)

¶⁴¹⁶ + Κἀγὼ Βασιλικιώτ(ης) ὁ γα(μβ)ρ(δς) τοῦ Μαζοκόπ(ου), [πέπρακα] ὁ τὸν τύπον του τιμίου (καί) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρ(ως) ¶⁴¹⁷ σιγνογραφήσας, πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αίου) (καί) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλέως ¶⁴¹⁸ τὴν κυρίαν μου τὴν Καντακουζηνὴν τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) τὸ ὡσεὶ μοδι(ων) δύο, τὸ πλη(σίον) τοῦ Ζαγαλᾶ· ¶⁴¹⁹ πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) τέσσαρα ἡμῖσι. Τοῦτου γὰρ χάριν (καί) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ ¶⁴²⁰ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρῶν ὁ Συναδηγός +

68. Acte de vente
γράφμα (I. 425)

¶ ⁴²¹ Σίγ(νον)	μοναχ(ῆς)
τῆς Θρή	σοδας

¶⁴²² + Κἀγὼ μοναχῆ ἡ Θρήσοδα, <ῆ> ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον του τιμίου (καί) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρ(ως) σιγνογρα-¶⁴²³φήσας, πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θείαν του κρατ(αίου) (καί) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλ(έως) κυρι(αν) ἡμῶν τὴν Καντακουζηνὴν τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδι(ων) τριῶν ἡμῖσι, τὸ πλη(σίον) του Βασιλικιώτ(η)· πεπρά-¶⁴²⁵καμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(ι)υρον ἓν τρίτου. Τοῦτ(ου) χάριν (καί) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζω μς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηγός +

69. Acte de vente
πρατήριον (I. 431)

¶ ⁴²⁷ Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τοῦ Μίσι	νιάτ(ου)

¶⁴²⁸ + Κἀγὼ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Μισινιάτ(ης), ὁ ὡς ὁρᾶται τὸν τύπον του τιμίου (καί) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρ(ως) σιγνογραφήσας, ¶⁴²⁹ πέπρακα πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θεί(αν) του κρατ(αίου) (καί) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡμ(ῶν) κυρι(αν) τὴν Καντακουζηνὴν τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον, τὸ πλη(σίον) ἱερέ(ως) τοῦ Βρανᾶ, τὸ ὡσεὶ μοδι(ων) τριῶν πεπράκαμ(εν) δέ σοι ¶⁴³¹ τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(ι)υρον ἓν. Τοῦτ(ου) γὰρ χάριν (καί) τὸ παρὸν ἐγεγόνει πρατήριον εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμς' ἔτους +

¶⁴³² + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τ(ρο)πόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηγός +

70. Acte de vente
πρατήριον (I. 437)

¶ ⁴³³ Σίγ(νον)	ἱερέ(ως)
τοῦ Δι	πλαιοστ(ῆ)

¶⁴³⁴ + Κἀγὼ Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ Διπλαιοστῆς, ὁ τὸν τύπον του τιμίου (καί) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρ(ως) σιγνογραφήσας, ¶⁴³⁵ πεπράκα πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αίου) (καί) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλ(έως) ἀγί(αν) ἡμ(ῶν) κυρι(αν) τὴν Καντακουζηνὴν ¶⁴³⁶ τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδι(ων) δύο τετάρτου· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς δουκ(ά)τ(ων) (ἐξά)γ(ια) πέντε(ε). ¶⁴³⁷ Τοῦτ(ου) γὰρ χάριν ἐγεγόνει (καί) τὸ παρὸν πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Δεκεβρ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμς' ἔτους +

¶⁴³⁸ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τ(ρο)πόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηγός +

71. Acte de vente
πρατήριον (I. 444)

¶ ⁴³⁹ Σίγ(νον)	Χιονίου
τοῦ Κα	πασᾶ

Σίγ(νον)	vacat
vacat	vacat

¶⁴⁴⁰ + Ἡμεῖς οἱ ἐναυθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καί) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρ(ως) σιγνογραφήσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) θεί(αν) τοῦ κρατ(αίου) ¶⁴⁴² (καί) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλ(έως) ἀγί(αν) ἡμ(ῶν) κυρι(αν) τὴν Καντακουζηνὴν τὸ πρὸσὸν ἡμῖν χ(ωρά)φ(ιον) ¶⁴⁴³ τὸ ὡσεὶ μοδι(ων) τριῶν εἰς (ὑπέρ)π(ι)υρον ἓν (ἐξά)γ(ιον) ἄ (ἡμῖσι). Τοῦτ(ου) γὰρ χάριν (καί) τὸ παρὸν ¶⁴⁴⁴ πρατήριον δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Νο(εμβ)ρ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρῶν +

72. Acte de vente
γράφμα (I. 449-450)

¶ ⁴⁴⁵ Σίγ(νον)	Κω(νσταντῖνον)
τοῦ Πρα	τουλ(ῆ)

décembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

Σίγ(νον) τῆς θυ	Μαρ(ίας) γατρὸς αὐτ(οῦ)
--------------------	----------------------------

¶⁴⁴⁶ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς ¶⁴⁴⁷ σιγνογραφῆσαντες πεπρακάμεν πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) ¶⁴⁴⁸ αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) κυρίαν ἡμ(ῶν) τὴν Καντακουζηνήν τὸ προσὸν ἡμῶν χωράφιον, τὸ πλη(σίον) ¶⁴⁴⁹ του Λουλουδή, τὸ εἰς τὴν Μεγ(άλ)λ(ην) Δραγασί(αν) ὡσεὶ μοδ(ίων) ὄκτω, δια τιμή(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) τριῶν. Τοῦτ(ου) χάριν ἐγεγονέει (καὶ) τὸ παρὸν γράμ-¶⁴⁵⁰μα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Νο(εμβ)ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ,ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

73. Acte de vente πρατήριον (l. 456)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁴⁵¹ Σίγ(νον) τοῦ Λι	Ἰω(άννου) δαδιώτ(ου)
-------------------------------------	-------------------------

Σίγ(νον) τῆς ὄμο	Εἰρή(νης) ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)
---------------------	------------------------------

Σίγ(νον) τοῦ υἱοῦ	Θεοδ(ώ)ρ(ου) αὐτ(ῶν)
----------------------	-------------------------

¶⁴⁵² + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωο-¶⁴⁵³ποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπρακάμ(εν) ¶⁴⁵⁴ πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ¶⁴⁵⁵ κυρίαν ἡμ(ῶν) τὴν Καντακουζηνήν τὸ εἰς τὸν Βρυχιστήν < > τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δύο ἡμίσου, διὰ τιμή(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνὸς (ἕκτου). ¶⁴⁵⁶ Τοῦτ(ου) χάριν ἐγεγονέει (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Νο(εμ-β)ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' του ,ζωμς' ἔτους +

¶⁴⁵⁷ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

74. Acte de vente γράμμα (l. 464)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁴⁵⁸ Σίγ(νον) τοῦ Ὁ	Ἰω(άννου) ρέστου
------------------------------------	---------------------

Σίγ(νον) τῆς συ	Εἰρή(νης) μβίου αὐτ(οῦ)
--------------------	----------------------------

Σίγ(νον) τῆς θυγ(α)τρ(ός)	Μαρ(ίας) αὐτ(ῶν)
------------------------------	---------------------

¶⁴⁵⁹ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου καὶ ¶⁴⁶⁰ ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ σιγνογραφῆσαντες πεπρακάμεν ¶⁴⁶¹ πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ¶⁴⁶² κυρί(αν) ἡμῶν τὴν Καντακουζηνήν τὰ προσόντα ἡμῶν χωράφια τὰ ἐν δυσι τόποις, τὸ μ(έν) ἐν πλη(σίον) vacat ¶⁴⁶³ μοδ(ίου) ἐνὸς τετάρτου, τὸ δὲ ἔτ(ε)-ρ(ον) εἰς τὸν Βρυχιστὴν πλη(σίον) τοῦ Λαρδέ(ως) ὡσεὶ μοδ(ίων) τεσσάρων, εἰς (ὑπέρ)π(ύ)ρα δύο δμοιον. Τοῦτου χάριν ¶⁴⁶⁴ (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονέει γράμμα δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Νο(εμβ)ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' του ,ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος +

75. Acte de vente γράμμα (l. 470)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁴⁶⁵ Σίγ(νον) του Λα	Καλουδή γκαδιν(οῦ)
-------------------------------------	-----------------------

Σίγ(νον) τῆς συμ	Ξανθῆς θίου αὐτ(οῦ)
---------------------	------------------------

¶⁴⁶⁶ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιο-¶⁴⁶⁷χειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπρακάμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θείαν ¶⁴⁶⁸ του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) κυρί(αν) ἡμ(ῶν) τὴν Καντακουζηνήν τὸ προσὸν ἡμῶν ¶⁴⁶⁹ χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δύο ἡμίσου, τὸ πλη(σίον) τοῦ Μηλίτζη (καὶ) του Βαγεωνᾶ πεπρακάμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμή(α)τος(ς) (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνὸς ¶⁴⁷⁰ (καὶ) ἑξ(α)γ(ίου) ἀ. Τοῦτ(ου) χάριν ἐγεγονέει (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Νο(εμβ)ρ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' του ,ζωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος +

76. Acte de vente γράμμα (l. 476)

novembre, indiction 6
a.m. 6846 (1337)

¶ ⁴⁷¹ Σίγ(νον) του Ὁδὸ	Θεοδ(ώ)ρ(ου) ντη
--------------------------------------	---------------------

Σίγγ(νον)	Θεοδώρ(ας)
τ(ης) θυ	γατρός αὐτ(οῦ)

¶⁴⁷² + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειο-¶⁴⁷³ χείρως σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν του ¶⁴⁷⁴ κρατ(αιου) (καὶ) ἀγγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως κυρί(αν) ἡμ(ῶν) τὴν Καντακουζηνήν τὸ περίον ἡ¶⁴⁷⁵ μῖν χωράφιον τὸ πλη(σίον) Λέοντος του Πριμμηκηρίου τὸ ὡσεὶ μοδ(ίαν) τεσσάρων πεπράκαμ(εν) δέ σοι ¶⁴⁷⁶ τουτ(ο) εἰς (ὑπέρ)π(ύ)ρον ἐν δέμοιρον. Τούτ(ου) χάριν ἐγεγόν(ει) (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα, μηνὶ Νοεμβρι(ῶ) (ἰνδικτιῶνος) ς' του ,ζωμς' ἔτους +

¶⁴⁷⁷ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

77. Acte de vente γράμμα (l. 482)

février, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶ ⁴⁷⁸ Σίγγ(νον)	Καλ(ῆς)
τ(ῆς) τοῦ	Παραυαλίτρου

¶⁴⁷⁹ + Κἀγὼ Καλῆ, ἡ τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφῆσας, πέπρακα ¶⁴⁸⁰ πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν του κρατ(αιου) (καὶ) ἀγγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως κυρί(αν) ἡμῶν τὴν Καντακουζηνήν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίαν) ἕξ, τὸ καὶ πλη(σίον) τοῦ 'Ορέστου· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο δια τιμῆματος ¶⁴⁸² (ὑπέρ)π(ύ)ρων δύο. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μηνὶ Φεβρουαρι(ῶ) (ἰνδικτιῶνος) ς' του ,ζωμς' ἔτους +

¶⁴⁸³ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

78. Acte de vente γράμμα (l. 489)

février, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶ ⁴⁸⁴ Σίγγ(νον)	'Ανω(ης)
θυγ(α)τρ(ός)	τοῦ Κοντομέρη

Σίγγ(νον)	Μιγ(α)ῆλ
τοῦ	αὐταδέλφ(ου) αὐτ(ῆς)

¶⁴⁸⁵ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ ¶⁴⁸⁶ οἰκειοχείρως σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) τὸ ἐκ προικόνθεν ¶⁴⁸⁷ ἡμῖν ἀμπ(ε)λ(ο)πότιον τὸ

ὡσεὶ μοδ(ίαν) δύο τετάρτ(ου), τὸ πλη(σίον) τοῦ Χιον(ῆ) (καὶ) τοῦ 'Γαλέα· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο πρὸς σέ τὴν ¶⁴⁸⁸ περιπόθητον θεῖαν του κρατ(αιου) (καὶ) ἀγγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως κυρί(αν) ἡμ(ῶν) τὴν Καντακουζηνήν, εἰς δουκ(ά)τον (ἑξά)γγ(ια) τέσσαρα ἡμισ'. Τούτ(ου) χάριν ¶⁴⁸⁹ (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα, μηνὶ Φεβρουαρι(ῶ) (ἰνδικτιῶνος) ς' του ,ζωμς' ἔτους·

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών +

79. Acte de vente πρατήριον (l. 494)

février, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶ ⁴⁹⁰ Σίγγ(νον)	'Ιω(άννου)
τοῦ Πα	τζαρά

¶⁴⁹¹ + Κἀγὼ 'Ιω(άννης) ὁ Πατζαράς, ὁ τὸν τύπον τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφῆσας, πέπρακα ¶⁴⁹² πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν του κρατ(αιου) (καὶ) ἀγγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως κυρί(αν) ἡμῶν Καντακουζηνήν τὴν 'Αγγελί-ν(αν) ¶⁴⁹³ τὸ προσὸν ἡμῖν ἀμπελοτόπιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίαν) τεσσάρων, ἐν ᾧ καρῖα δύο, διὰ τιμῆματος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἐνὸς ἑξάγγ(ια) δ'. Ἐνεκα τούτ(ου) ¶⁴⁹⁴ (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει πρατήριον ἀσφαλεί(ας) ἕνεκα, μηνὶ Φεβρουαρι(ῶ) (ἰνδικτιῶνος) ς' του ,ζωμς' ἔτους +

¶⁴⁹⁵ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

80. Acte de vente ἔγγραφο (l. 500)

février, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶ ⁴⁹⁶ Σίγγ(νον)	'Ιω(άν)ου
τοῦ Πλ	εξίδη

¶⁴⁹⁷ + Κἀγὼ 'Ιω(άννης) ὁ Πλεξίδης, ὁ τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφῆσας, πέπρακα ¶⁴⁹⁸ πρὸς σέ τὴν ἁγίαν ἡμ(ῶν) κυρίαν Καντακουζηνήν [τὴν] 'Αγγελί(αν) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ ¶⁴⁹⁹ μοδ(ίαν) δύο τετάρτ(ου), τὸ καὶ πλη(σίον) του Χιον· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο δια τιμῆμ(α)τος (ὑπέρ)π(ύ)ρου δέμοιρον. Τούτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ¶⁵⁰⁰ ἔγγραφο ἐγεγόνει δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Φεβρουαρι(ῶ) (ἰνδικτιῶνος) ς' του ,ζωμς' ἔτους.

+ 'Ο πρωτέκδικος +

81. Acte de vente
γράμμα (l. 506)

§ ⁵⁰¹ Σίγ(νον) του Σε	Δημητρ(ίου) κουνδ(η)ν(ού)
-------------------------------------	------------------------------

Σίγ(νον) τ(ής) όμο	ΎΑνν(ης) ζύγ(ου) αὐτ(ού)
-----------------------	-----------------------------

Σίγ(νον) του υί	Νικηφόρου ού αὐτ(ών)
--------------------	-------------------------

§⁵⁰² + 'Ημεῖς οἱ ἐναυθα ὡς ὁράται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωο-§⁵⁰³ποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογράφησαντες πεπράκαμ(εν) §⁵⁰⁴ πρὸς σὲ τὴν κυρί(αν) ἡμῶν Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν δέκα, τὸ §⁵⁰⁵ πλη(σίον) τοῦ Μακρο-τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν δέκα, τὸ §⁵⁰⁶ τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία. Τοῦτ(ου) χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγονένη γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Φεβρουαρί(ω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμζ' §⁵⁰⁷ ἔτους.

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

82. Acte de vente
πρατήριον (l. 513)

§ ⁵⁰⁸ Σίγ(νον) τῆς τοῦ	Εὐφροσύν(ης) Φιλίππου
--------------------------------------	--------------------------

Σίγ(νον) τοῦ Φιλίππου	Κω(νσταντίνου) τοῦ υἱοῦ αὐτ(ῆς)
--------------------------	------------------------------------

§⁵⁰⁹ + 'Ημεῖς οἱ ἐναυθα ὡς ὁράται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ §⁵¹⁰ οἰκειοχείρως σιγνογράφησαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιτόθητ(ον) §⁵¹¹ θεῖαν του κρατ(αίου) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν §⁵¹² τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ πλησίον τοῦ Σεκου>νδηνου, τὸ ἐν τῇ τοποθεσίᾳ του Λεύκου, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν δεκατεσσάρ(ων)· πεπράκαμ(εν) §⁵¹³ δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) πέντε. Τοῦτ(ου) γάρ χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονένη πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Φεβρουαρί(ω) §⁵¹⁴ (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμζ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

83. Acte de vente
πρατήριον (l. 519)février, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

§ ⁵¹⁵ Σίγ(νον) τ(ῆς) Γενη	Θεοδοσί(ας) ματίσ(ης)
-----------------------------------------	--------------------------

Σίγ(νον) τοῦ υἱοῦ	Μιχ(αή)λ αὐτ(ῆς)
----------------------	---------------------

§⁵¹⁶ + 'Ημεῖς οἱ ἐναυθα ὡς ὁράται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνο-§⁵¹⁷γράφησαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ <τὴν> περιτόθητ(ον) θεῖαν του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντου (καὶ) βασιλέως §⁵¹⁸ Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν τεσσάρ(ων), τὸ πλη(σίον) Κω(νσταντίνου) τοῦ Φιλίππου· πεπράκαμ(εν) §⁵¹⁹ δέ σοι τοῦτο δια τιμήμ(α)τος (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν τρίτον. Τοῦτ(ου) γάρ χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονένη πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Φεβρουαρί(ω) §⁵²⁰ (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμζ' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

84. Acte de vente
πρατήριον (l. 526)mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

§ ⁵²¹ Σίγ(νον) τοῦ Κα	Κω(νσταντίνου) βαζοῦ	_____	_____	_____
-------------------------------------	-------------------------	-------	-------	-------

§⁵²² + 'Ημεῖς οἱ ἐναυθα ὡς ὁράται οἰκειοχείρως σιγνογράφησαν(τες) §⁵²³ πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιτόθητον θεί(αν) τοῦ κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν §⁵²⁴ αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν §⁵²⁵ χωράφιον τὸ πλη(σίον) τῆς Γενηματίσης, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν τεσσάρ(ων)· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν ἡμισυ. §⁵²⁶ Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονένη πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτί(ω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμζ' ἔτους +

§⁵²⁷ + 'Ο πρωτέκδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

85. Acte de vente
γράμμα (l. 532)mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

§ ⁵²⁸ Σίγ(νον) τοῦ Φι	περιμμηκρη(ίου) λομμάτ(η)
-------------------------------------	------------------------------

Σίγ(νον) του υιού	Ίω(άννου) αύτ(ου)
----------------------	----------------------

¶⁵²⁹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σ(α)υροῦ ¶⁵³⁰ οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τ(ον) ¶⁵³¹ θεῖαν τοῦ κρα-
 τ(α)ιοῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως Καντακουζηνὴν τὴν Ἀγγελίναν τὴν
 προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ πλη(σίον) τοῦ Χούμου, ¶⁵³² τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ς' εἰς (ὑπέρ)π(ύ)ρα
 uacat. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόν(ει) γράμμα δι' ἀσφάλει(αν), μὴν Μαρτ(ίω) (ἰνδι-
 κτιῶν)ος ς' του ,ζωμς' ἔτους +

¶⁵³³ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τ)ροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

86. Acte de vente
γράμμα (l. 539)

mars, indiction 6
 a.m. 6846 (1338)

¶ ⁵³⁴ Σίγ(νον) τοῦ Κλα	Ξένου σινάρι
--------------------------------------	-----------------

Σίγ(νον) τῆς ὀμο	Εἰρή(νης) ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)
---------------------	------------------------------

¶⁵³⁵ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ ¶⁵³⁶ σ(α)υροῦ
 οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ ¶⁵³⁷ τὴν περιπόθ(η)τον θεῖαν τοῦ κραταιοῦ
 (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως ¶⁵³⁸ Καντακουζηνὴν τὴν Ἀγγελίναν τὸ προσὸν
 ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τεσσαρ(ων) ἡμίσιου, τὸ πλη(σίον) του Χούμου. ¶⁵³⁹ πεπράκα-
 μεν δὲ σοι τοῦτο διὰ τιμῆματος (ὑπερ)π(ύ)ρων δύο. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόν(ει)
 γράμμα δι' ἀσφάλειαν, ¶⁵⁴⁰ μὴν Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' του ,ζωμς' ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

87. Acte de vente
πρατήριον (l. 546)

mars, indiction 6
 a.m. 6846 (1338)

¶ ⁵⁴¹ Σίγ(νον) τοῦ Μπε	Ίω(άννου) άλκου
--------------------------------------	--------------------

Σίγ(νον) τ(ῆς) ὀμοζυ	Εἰρή(νης) γου αὐτ(οῦ)
-------------------------	--------------------------

¶⁵⁴² + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ σ(α)υροῦ ὀ-
 κιο-¶⁵⁴³χειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθ(η)τον θεῖαν ¶⁵⁴⁴ τοῦ κρα-
 τ(α)ιοῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνὴν τὴν Ἀγγελίναν τὴν
 προσὸν ἡμῖν ¶⁵⁴⁵ χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τεσσαρ(ων), τὸ πλη(σίον) του Μεγάλουμῶμα καὶ τοῦ
 Μακροτραχ(ή)λου, πεπράκαμεν δὲ σοι τοῦτ(ο) διὰ τιμῆ(α)τος ¶⁵⁴⁶ (ὑπερ)π(ύ)ρου ἑνὸς τρι-
 τ(ου). Διὰ γὰρ τοῦτο (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον ἐγεγόν(ει) δι' ἀσφάλειαν, μὴν Μαρτ(ίω) (ἰνδι-
 κτιῶν)ος ς' του ,ζωμς' ἔτους +

¶⁵⁴⁷ + 'Ο πρωτέκδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

88. Acte de vente
πρατήριον (l. 554)

mars, indiction 6
 [1338]

¶ ⁵⁴⁸ Σίγ(νον) θυγ(α)τρ(ός) τοῦ	Ἀν(ης) παπ(ᾶ) Παγκάλλου
-----------------------------------------------	----------------------------

Σίγ(νον) τοῦ υιού	Θεοδ(ώ)ρ(ας) αὐτ(ῆς)
----------------------	-------------------------

Σίγ(νον) τ(ῆς) θυγ(α)τρ(ός)	Θεοδ(ώ)ρ(ας) αὐτῆς
--------------------------------	-----------------------

¶⁵⁴⁹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶτ(αι) τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ ¶⁵⁵⁰ σ(α)υροῦ
 οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν ¶⁵⁵¹ περιπόθ(η)τον θεῖαν του κραταιοῦ
 καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀγίαν ἡ-¶⁵⁵²μῶν κυρίαν Καντακουζηνὴν τὴν Ἀγ-
 γελίναν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) δεκαοκτώ, εἰς (ὑπέρ)π(ύ)ρα πέντ(ε) τρίτον
 καὶ ὁ-¶⁵⁵³φειλ(ει) κατέχεσθαι τοῦτο παρὰ του μέρους σου εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας (καὶ) διηνεκίς
 χρόνους. Τοῦτο γὰρ χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ¶⁵⁵⁴ ἐγεγόν(ει) πρατήριον δι' ἀσφάλειαν, μὴν Μαρ-
 τ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

¶⁵⁵⁶ + 'Αθανάσιος υἱερεὺς κε κληρικος τις αγιοτάτις μ(η)τ)ρωπολλε<ως> Σερων ὁ ...

89. Acte de vente
πρατήριον (l. 562)

mars, indiction 6
 a.m. 6846 (1338)

¶ ⁵⁵⁶ Σίγ(νον) τοῦ Κα	Γεωργ(ίου) τακαλοῦ
-------------------------------------	-----------------------

Σίγ(νον)	Μαρ(ας)
τῆς ὁμο	ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Ἀδιανίτησ(ας)
τῆς θυγ(α)τρ(ός)	αὐτ(ῶν)

Σίγ(νον)	Μιχ(αή)λ
τοῦ υἱοῦ	αὐτ(ῶν)

¶⁵⁵⁷ + Κάγω Γεώργ(ιος) ὁ Κατακαλός, ὁ τοὺς τύπους τοῦ ¶⁵⁵⁸ τιμίου (καὶ) ζωποιοῦ σ(αυ)ροῦ σιγνογραφῆσαν(τες) ¶⁵⁵⁹ σὺν γυναιξί (καὶ) τέκνοις, πεπράκαμεν ¶⁵⁶⁰ πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνῆν πόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνῆν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡ-¶⁵⁶¹μῖν χωράφιον τὸ συγχεῖμενον πλη(σίον) τοῦ Χοῦμου, τὸ ὡσεὶ τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡ-¶⁵⁶²μῖν χωράφιον τὸ συγχεῖμενον πλη(σίον) τοῦ Χοῦμου, τὸ ὡσεὶ τοῦ μοδ(ίω)ν) εἴκοσι· πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆματος ¶⁵⁶² (ὑπερ)π(ύ)ρ(ω)ν ὀκτώ. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγγράφειον πρατήριον, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ς,ωμς' ἔτους +

¶⁵⁶³ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγιοτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

90. Acte de vente γράμμα (I. 570)

mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶ ⁵⁶⁴ Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ Μα	κροτραχήλ(ου)

Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ας)
τῆς συ	μβίου αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Κω(νσταντίνου)
τοῦ υἱ	οῦ αὐτ(ῶν)

¶⁵⁶⁵ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου καὶ ¶⁵⁶⁶ ζωποιοῦ σ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφῆσαντες πεπρά-¶⁵⁶⁷καμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ¶⁵⁶⁸ ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Καντακουζηνῆν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ συγχεῖμενον πλη(σίον) τοῦ Μπεάλκου, ¶⁵⁶⁹ τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν) τεσσάρων πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ω)ν ἐνός διμοίρου. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ¶⁵⁷⁰ ἐγγράφειον γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ς,ωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρών +

91. Acte de vente γράμμα (I. 575)

mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶⁵⁷¹ + Ἡμεῖς ἡ τῆς μονῆς τῆς Ἀγ(ας) Φωτῖδος ἐν αὐτῇ ἀσκούμεναι μοναχαὶ πεπράκαμεν πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον ¶⁵⁷² θεῖαν τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Καντακουζηνῆν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ συγχεῖμενον ¶⁵⁷³ πλησίον) νααλ, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν) τριών, (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἅπαντας τοὺς κληρονόμους (καὶ) δια(σίον) σου· πεπράκαμεν ¶⁵⁷⁴ δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ω)ν ἐνός· καὶ ὀφειλ(ει) δόχους σου· πεπράκαμεν ¶⁵⁷⁵ δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ω)ν ἐνός· καὶ διηνεκεῖς κατέχεσθαι τοῦτ(ο) παρὰ τοῦ μέρους σου ἀπὸ τὴν σήμερον εἰς τοὺς ἐξῆς ¶⁵⁷⁵ (καὶ) διηνεκεῖς χρόνους. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἡμέτερον γεγονός γράμμα ἐπεδόθη δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ἑκτης ¶⁵⁷⁶ τοῦ ς,ωμς' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

92. Acte de vente γράμμα (I. 583)

mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶ ⁵⁷⁷ Σίγ(νον)	Μα(νουή)λ
τοῦ Μ	αυρων(ᾶ)

Σίγ(νον)	Φωστήρ(ας)
τῆς ὁ	μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

Σίγ(νον)	Κω(νσταντίνου)
τοῦ υἱοῦ	αὐτῶν

¶⁵⁷⁸ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωο-¶⁵⁷⁹ποιοῦ σ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμεν ¶⁵⁸⁰ πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θεῖαν τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλέως ἀγ(ίου) ἡμῶν κυρίαν) τὴν Καντακουζηνῆν, ¶⁵⁸¹ (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἅπαντας τοὺς κληρονόμους (καὶ) διαδόχους σου, τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ συγχεῖμενον πλη(σίον) τοῦ Ἀμασιανοῦ, ¶⁵⁸² τὸ ὡσεὶ μοδ(ίω)ν) δέκα ἡμισυ· πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ω)ν) τεσσάρ(ων) παρὰ δουκ(ά)τ(ου) ἐνός. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ ¶⁵⁸³ παρὸν ἐγγράφειον γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' τοῦ ς,ωμς' ἔτους +

¶⁵⁸⁴ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγιοτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

93. Acte de vente
γράμμα (l. 592)mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶⁵⁸⁵ + Μιχαήλ ἱερεὺς ὁ Καθαριωμένος καὶ κληρικὸς τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) ¶⁵⁸⁶ βεβαιῶν υπ(έ)γ(ραψα)
+ Γεώργιος ἱερεὺς ὁ Κληκούρης καὶ αὐτὸς βεβαι(ῶν) υπ(έ)γ(ραψα)

¶⁵⁸⁷ + Ἡμεῖς οἱ ἀνωθ(εν) ἱερεῖς, οἱ ὡς ὁρᾶται οἰκιοχειρῶς προτάξαντες, πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ τὴν ¶⁵⁸⁸ περιπόθητον θεῖαν του κρατ(αίου) καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου (καὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν τὴν Καν-¶⁵⁸⁹τακουζηνήν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ εἰς τὴν Ἐπάνω Δραγασίαν, τὸ συγκείμενον πλη(σίον) Ἀδάμ του ¶⁵⁹⁰ πρωτοψάλτου καὶ τοῦ Τριπομάτου· πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆματος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνὸς (καὶ) ἕξα(ί)ων πέντ(ε), ¶⁵⁹¹ ἐν ὧ ἐστι < > μοδ(ί)ων τεσσάρ(ων)· (καὶ) ὀφελ(εῖ) κατέχεσθαι τοῦτο παρὰ του μέρους σου εἰς τοὺς ἐξῆς (καὶ) διηγεκέεις χρόνους. Τοῦτ(ου) ¶⁵⁹² χάριν καὶ τὸ παρὸν ἐγεγονέη γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ί)ω (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ,ζωμζ' ἔτους +

¶⁵⁹³ + Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηγός +94. Acte de vente
γράμμα (l. 600)mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶ ⁵⁹⁴ Σίγ(νον)	Εἰρή(νης)
τῆς	Χρυσῆς

Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τοῦ υἱ	οὔ αυτ(ῆς)

Σίγ(νον)	Λέοντος
τοῦ ἀβ	ταδέφ(ου) αὐτ(οῦ)?

¶⁵⁹⁵ + Ἡμεῖς οἱ ἐνωταῖθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζω-¶⁵⁹⁶ποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πε-¶⁵⁹⁷πράκαμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ¶⁵⁹⁸ ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον ¶⁵⁹⁹ τὸ εἰς τὴν Βρυχιστὴν τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων ἕξ· πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) δύο ἡμίσου. Τοῦτ(ου) ¶⁶⁰⁰ χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονέη γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ί)ω (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ,ζωμζ' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος +

95. Acte de vente
γράμμα (l. 606)mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶ ⁶⁰¹ Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τοῦ Κα	λοῦδη

Σίγ(νον)	Μαρί(ας)
τῆς ὀ	μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

¶⁶⁰² + Ἡμεῖς οἱ ἐνωταῖθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς ¶⁶⁰³ σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) ἔκουσ(ως) (καὶ) ἀδιάστως πρὸς σέ τὴν περιπόθητον ¶⁶⁰⁴ θεῖαν του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων ὀκτώ, τὸ πλησίον του Μεγαλοψωμά (καὶ) Ἰω(άννου) του Μακροτραχήλου· πεπράκαμεν δέ σοι τοῦτο ἐπὶ ¶⁶⁰⁵ τιμῆματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) τριῶν τρίτου. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγονέη γράμμα, μηνὶ Μαρτ(ί)ω (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ,ζωμζ' ἔτους +

¶⁶⁰⁷ + Ὁ πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(ητ)ροπόλ(εως) Σερρῶν Σέργιος ὁ Συναδηγός +96. Acte de vente
γράμμα (l. 613)mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

¶ ⁶⁰⁸ Σίγ(νον)	Φιλ(ίπ)π(ου)
του Λαρ	δέ(ως)

Σίγ(νον)	Ἄνν(ης)
τῆς ὀ	μοζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

¶⁶⁰⁹ + Ἡμεῖς οἱ ἐνωταῖθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον ¶⁶¹¹ θεῖαν του κρατ(αίου) (καὶ) αγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ί)ων τεσσάρ(ων), τὸ (καὶ) πλη(σίον) του Χατζάρα ¶⁶¹² (καὶ) τοῦ Καλομάλλου· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο διὰ τιμῆματος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἐνὸς διμοῖρου. Τοῦτ(ου) χάριν ἐγένετο (καὶ) τὸ παρὸν ἡμέτ(ε)ρ(ον) ¶⁶¹³ γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ί)ω (ἰνδικτιῶν)ος ζ' του ,ζωμζ' ἔτους +

+ Ὁ πρωτέκδικος Σερρῶν +

97. Acte de vente

γράμμα (l. 619)

mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

§ ⁶¹⁴ Σίγ(νον)	Μαρουλλιν(ας)
Μακρού του	τζαγκάρη

Σίγ(νον)	Κω(νσταντίνου)
του	υιού αὐτ(ῆς)

§⁶¹⁵ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταυθοῖ ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οικειοχειρῶς σιγνογραφῆσαντ(ες) πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν του §⁶¹⁷ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) ἀγίαν ἡμῶν κυρίαν Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον §⁶¹⁸ τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ἔξ, τὸ πλη(σίον) Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Καλουδῆ· πεπράκαμ(εν) δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) δύο τρίτ(ου). Τοῦτ(ου) χάριν ἐγγέ-§⁶¹⁹μετο (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμ(ς) ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος +

98. Acte de vente

γράμμα (l. 624)

mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

§ ⁶²⁰ Σίγ(νον)	Ἰσακώβου
Συμε(ών)	μοναχοῦ

Σίγ(νον)	Δημητρ(ίου)
τοῦ υιού	αὐτ(οῦ)

§⁶²¹ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ §⁶²² στ(αυ)ροῦ οικειοχειρῶς σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ §⁶²³ τὴν περιπόθητον θεῖαν του κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Καντακουζηνήν §⁶²⁴ τὴν Ἀγγελίαν(αν) τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ὀκτώ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία τρίτ(ον). Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα §⁶²⁵ δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' του ,ζωμ(ς) ἔτους +

+ 'Ο πρωτέκδικος Σεργῶν +

99. Acte de vente

γράμμα (l. 630)

mars, indiction 6
a.m. 6846 (1338)

§ ⁶²⁶ Σίγ(νον)	Δημητρ(ίου)
τοῦ Μεγ(α)λλ(ο)	ψωμᾶ

§⁶²⁷ + Κἀγὼ Δημητ(ριος) ὁ Μεγαλοψωμ(ᾶς), ὁ τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οικειοχειρῶς σιγνογραφῆσ(ας), §⁶²⁸ πέπρακα πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖαν του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνήν §⁶²⁹ τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ πλησίον τῶν Κεραμαρίων, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τεσσάρων πεπράκαμ(εν) δέ σοι §⁶³⁰ τοῦτο δια τιμήμ(α)τος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἑνὸς διμοῖρου. Τοῦτ(ου) χάριν ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' §⁶³¹ τοῦ ,ζωμ(ς) ἔτους.

+ 'Ο πρωτέκδικος Σεργῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

100. Acte de vente

γράμμα (l. 638)

mars, indiction 6
[1338]

§ ⁶³² Σίγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
τοῦ Στρ	εμφυῶ

Σίγ(νον)	vacat
vacat	vacat

§⁶³³ + 'Ημεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οικειοχειρῶς σιγνο-§⁶³⁴γραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεῖ(αν) του κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) §⁶³⁵ τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ εἰς τὸν Λεῦκον τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) πεντήκοντα, τὸ πλησίον §⁶³⁶ vacat πεπράκαμ(εν) δέ πρὸς σέ τὴν Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν, (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἀπαντ(ας) τοὺς κληρονόμ(ους) §⁶³⁷ (καὶ) διαδόχους σου, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δέκα (καὶ) συκάλλειωσ καλαθίου ἑνός ὄθεν (καὶ) ὀφείλ(ει) κατέχεσθαι τοῦτο παρὰ του μέρους σου κ(α)τ(ᾶ) §⁶³⁸ τελείαν δεσποτ(είαν) (καὶ) κυριότη(τα). Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγεγόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' +

§⁶³⁹ + 'Ο πρωτέκδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τ(η)πόλ(εως) Σεργῶν Σέργιος ὁ Συναδηνός +

101. Acte de vente
γράμμα (l. 645)

§ ⁶⁴⁰ Σίγ(νον)	Ἰωνᾶ
τοῦ Μα	σουραῖ

Σίγ(νον)	Μιχ(αή)λ
τοῦ αὐτα	δέλφ(ου) αὐτ(οῦ)

§⁶⁴¹ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰ-
κειοχειρῶς §⁶⁴² σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθη(η)τ(ον) θεί(αν) του κρα-
τ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) §⁶⁴³ (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνὴν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσόν
ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) §⁶⁴⁴ δεκατεσσάρ(ων), τὸ καὶ πλη(σίον) Θεοδώρου του
Μεγαλοψωμᾶ· πεπράκαμεν δὲ σοι τοῦτο δια τιμῆματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) τριῶν. Τοῦτ(ου) χάριν
ἐγένετο καὶ §⁶⁴⁵ τὸ παρὸν ἡμέτερον γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

102. Acte de donation
χαριστική (l. 649)

mars, indiction 6
[1338]

§⁶⁴⁶ + Κἀγὼ Ἰερακάριος ἐπιγρασιάμην πρὸς τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αίου) (καὶ)
ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως ἀγίαν ἡμῶν κυρί(αν) τὴν Καντα-§⁶⁴⁷κουζηνὴν τὸ προσόν
ἡμῖν χωράφιον τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) ἕξ, τὸ καὶ πλη(σίον) Μα(νουή)λ τοῦ Μαυρωνᾶ· (καὶ) ὀφειλ(ει)
τοῦτο κατέχεσθαι παρὰ τοῦ μέ-§⁶⁴⁸ρους τῆς ἀγίας ἡμῶν κυρίας ἀναφερτέως (καὶ) ἀδιασπᾶτως,
ἐμοῦ δὲ ἀπὸ τὴν σήμερον ἀποβαλλομένου τούτου. Ἐπὶ τοῦτο §⁶⁴⁹ γάρ (καὶ) ἡ παρούσα μου χα-
ριστικὴ ἐγγεγόνει ἐγγράφως δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ἕκτης +

+ Ὁ πρωτέδικος +

103. Acte d'échange
ἀνταλλαγώγῃ (l. 656)

mars, indiction 6
[1338]

§⁶⁵⁰ + Ἡμεῖς, ὁ τε Μπεάλκος, ὁ Ποθετός, ὁ ἀνεψιὸς τοῦ Μπεάλκου, ὁ Τζάγδαρις, ὁ Ἰσά-
κωδός (καὶ) Ἄννα ἡ χήρα, ἀντελλαξάμεθα ἀμπ(έ)λλ(ιον) §⁶⁵¹ εἰς τὸ νέον ζευγηλατέιον τῆς περι-
ποθ(ή)τ(ου) θεί(ας) του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως)
Καντακουζηνῆς τῆς Ἀγγελίνας, ὁ μ(έν) Μπεάλκος μοδί(ων) ὀκτώ (καὶ) ἀνε-§⁶⁵²λαδόμην εἰς τὸ
Λογγίτζην χερσάμπ(ε)λλ(ιον) μοδί(ων) ὀκτώ· ὁμοί(ως) (καὶ) ὁ Ποθετός μοδί(ων) β' (καὶ) ἀνε-

λαδόμην) εἰς τὸν αὐτὸν τόπον χερ<σ>ἀμπ(ε)λλ(ον) μοδί(ων) β' τοῦ Μπεάλκου ἀνεψιὸς §⁶⁵³ μο-
δί(ων) τεσσάρ(ων) (καὶ) ἀνελάβετο μοδί(ων) δ'· ὁ Τζάγδαρις μοδί(ων) γ' (καὶ) ἀνελάβετο μο-
δί(ων) γ'· ὁ Ἰσάκωδός μοδί(ων) ὀκτώ (καὶ) ἀνελάβετο μοδί(ων) ὀκτώ, ἐδόθη δὲ αὐ-§⁶⁵⁴τῶ (καὶ)
δ(ι)ων γ'· ὁ Ἰσάκωδός μοδί(ων) ὀκτώ (καὶ) ἡ Ἄννα ἡ χήρα μοδί(ων) γ' (καὶ) ἀνελάβετο
κατεπέκενα δουκ(ά)τ(ων) (ἑξ)άγγ(ια) ὀκτώ· (καὶ) ἡ Ἄννα ἡ χήρα μοδί(ων) γ' (καὶ) ἀνελάβετο
μοδί(ων) γ'. Τὰ τοιαῦτα ἀντιλαχθέντ(α) χερσάμπ(ε)λλ(α) ὑπάρχουσιν ἐν τῇ τοπο-§⁶⁵⁵θεσίᾳ του
Λογγίτζην· καὶ ὀφειλ(ει) κατέχεσθαι τὰ ἀντιλαχθέντ(α) ἀμπ(έ)λλ(ια) παρὰ τοῦ μέρους σου
κ(α)τ(ά) τελεί(αν) δεσποτεί(αν) (καὶ) κυριότη(η)τ(α). Τοῦτ(ου) χάριν ἐγένετο (καὶ) ἡ §⁶⁵⁶ παρού-
σα ἀνταλλαγώγῃ ἡμῶν (καὶ) ἐπεδόθη δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ς' +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρών +

104. Acte de vente
πρατήριον (l. 662)

mars, indiction 6
[1338]

§ ⁶⁵⁷ Σίγ(νον)	Ἰω(άννου)
τοῦ	Πατάλη

Σίγ(νον)	Καλ(ῆς)
τ(ῆς) ὄμο	ζύγ(ου) αὐτ(οῦ)

§⁶⁵⁸ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁράτ(αι) τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰ-
κειοχειρῶς σιγνογρα-§⁶⁵⁹φῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αίου)
(καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) §⁶⁶⁰ βασιλέως Καντακουζηνὴν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσόν
ἡμῖν ἀμπ(έ)λλ(ιον) τὸ ὡσεὶ μοδί(ων) ἑπτά· πεπράκαμ(εν) δὲ σοι ταῦτα δια τιμῆματος εἰς §⁶⁶¹
(ὑπέρ)π(ου)ρα δώδεκα· (καὶ) ὀφειλ(ει) κατέχεσθαι τὸ τοιοῦτο ἀμπ(έ)λλ(ιον) κ(α)τ(ά) τελεί(αν)
δεσποτείαν (καὶ) κυριότη(η)τ(α) παρὰ τῶν διαδόχων (καὶ) κληρονόμων σου. Τοῦτ(ου) χάριν §⁶⁶²
(καὶ) τὸ παρὸν ἐγγεγόνει πρατήριον δι' ἀσφάλειαν καὶ βεβαίωσιν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος
ἕκτης +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρών +

105. Acte de vente
πρατήριον (l. 672)

mars, indiction 6
[1338]

§ ⁶⁶³ Σίγ(νον)	Δούκεν(ας)
τῆς Με	τοχ(ί)τσ(ας)

Σίγ(νον)	Μιχ(αή)λ
τοῦ υἱοῦ	αὐτῆς

Σίγγ(νον) του υιού	Ἀνδρέου αὐτ(ῆς)
-----------------------	--------------------

Σίγγ(νον) του υιού	Μα(νου)ῆλ αὐτῆς
-----------------------	--------------------

¶⁶⁶⁴ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του ^{¶665} τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνο-^{¶666}γραφῆσαντες πεπρακάμεν πρὸς σέ τὴν ^{¶667} περιπόθητον θεί(αν) του κρατ(αιού) (καὶ) ἀγγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὴν προσοῦσαν ἡμῖν γῆν τὴν εἰς τὰς ^{¶668} Βοτίτζας, τὴν καὶ πλησίον τῆς χρομουντινῆς γῆς, τῆς οὐσῆς ὡσεὶ μοδίων ἑπτακοσίων πλέον ἢ ἑλλαττον πεπρά-^{¶669}καμ(εν) δέ σοι ταύτην, (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς ἅπαντας τοὺς κληρονόμους (καὶ) διαδόχους σου, δια τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) πενήτηκοντα εἰ, ^{¶670} ἂ (καὶ) ἀνελαθόμεθα ταῦτα σῶα κατὰ τὸ ἀνυστέρητον εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν δθ(εν) (καὶ) ὀφει(αι) κατέχεσθαι ταύτη παρὰ του ^{¶671} μέρους σου κατὰ πᾶσαν δεσποτείαν (καὶ) κυριότη(η)-τ(α), ἡμῶν δὲ ἀπὸ τὴν σήμερον ἀποβαλλόμενων < >. Ἐπὶ τοῦτο γάρ (καὶ) τὸ παρ(όν) ^{¶672} παρ-τήριον ἐγγερόνει εἰς βεδαίσιον (καὶ) ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' +

¶⁶⁷³ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

106. Acte de vente
γράμμα (l. 678)

mars, indiction 6
[1338]

¶⁶⁷⁴ + Δημήτριος ἱερεὺς ο Τεκνόδοτος οἰκέ<α> χειρὶ προεταξα +

¶⁶⁷⁵ + Κἀγὼ Δημήτριος ἱερεὺς, οἱ ὡς ὁρᾶται οἰκεία χειρὶ προτάξας, πέπρακα πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θεί(αν) του κραταιοῦ ^{¶676} (καὶ) ἀγγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὴν προσοῦσαν ἡμῖν γῆν τὴν εἰς τὰς Βοτίτζας, τὴν καὶ ^{¶677} πλησίον τῆς γῆς τοῦ Χομοῦντ(ου), τὴν οὔσαν ὡσεὶ μοδίων πενήτηκοντα πεπρακάμ(εν) δέ σοι ταύτην εἰς (ὑπερ)π(υ)ρα πέντε. Τοῦτ(ου) ^{¶678} χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγγερόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ἐκτης +

¶⁶⁷⁹ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

107. Acte de vente
γράμμα (l. 684)

mars, indiction 6
[1338]

¶ ⁶⁸⁰ Σίγγ(νον) του ἀπὸ τ(ῆ)ν	Ἀδάμ Δίθριν
---------------------------------------------	----------------

¶⁶⁸¹ + Κἀγὼ Ἀδάμ, ὁ τὸν τύπον του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως σιγνο-γραφῆσας, πέπρακα πρὸς ^{¶682} σέ τὴν περιπόθητον θείαν του κρατ(αιού) (καὶ) ἀγγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) ἐγγ(ίαν) ἡμῶν κυρίαν τὴν Καντακουζηνήν ^{¶683} τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ εἰς τὸν Φονεάν πλησίον σοῦ τῶν χωραφίων, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) ἑκτώ· πέπρακα δέ σοι ^{¶684} τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) τριῶν. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγγερόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ἐκτης +

¶⁶⁸⁵ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

108. Acte de vente
γράμμα (l. 690)

mars, indiction 6
[1338]

¶ ⁶⁸⁶ Σίγγ(νον) του Σα	Μιχ(α)ῆλ πουνᾶ
--------------------------------------	-------------------

Σίγγ(νον) τ(ῆς) ὀμο	Χρυσ(ῆς) ζύγγ(ου) αὐτ(οῦ)
------------------------	------------------------------

¶⁶⁸⁷ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους του τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκειοχείρως ^{¶688} σιγνογραφῆσαντες πεπρακάμ(εν) πρὸς σέ τὴν περιπόθητον θείαν τοῦ κρατ(αιού) (καὶ) ἀγγ(ίου) ἡμ(ῶν) ^{¶689} αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ πλη(σίον) του ζευγηλατ(είου) τοῦ Ἀγγ(ίου) Ἰω(άννου), τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) γ'· πεπρά-^{¶690}καμ(εν) δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἑνός. Τοῦτο χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγγερόνει γράμμα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' +

¶⁶⁹¹ + Ὁ πρωτέδικος τῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηνός +

109. Acte de vente
γράμμα (l. 695-696)

mars, indiction 6
[1338]

¶⁶⁹² + Ἰερομόν(α)χος (καὶ) πν(ευμα)τικὸς ο Περιζερνος οἰκεία χειρὶ προεταξα

¶⁶⁹³ + Κἀγὼ ἱερομόναχος (καὶ) πν(ευμα)τικὸς ὁ Περιζερνος, οἱ ὡς ὁρᾶται οἰκειοχείρως σιγνογραφῆσας, πέπρακα πρὸς σέ τὴν περιπόθητ(η)τ(ον) ^{¶694} θείαν του κρατ(αιού) (καὶ) ἀγγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέως Καντακουζηνήν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν χωράφιον τὸ καὶ πλησίον Ἰω(άννου) ^{¶695} Σαπουνᾶ, τὸ ὡσεὶ μοδ(ίων) τριῶν· πέπρακα δέ σοι τοῦτο δια τιμήματος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἑνός. Τοῦτ(ου) χάριν (καὶ) τὸ παρὸν ἐγγερόνει γράμ-^{¶696}μα δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιών)ος ζ' +

+ Ὁ πρωτέδικος Σερρών ὁ Συναδηνός +

110. Acte de vente
πρατήριον (l. 702)

§ ⁶⁹⁷ Σύγ(νον)	Θεοδ(ώ)ρ(ου)
του Κα	ματηροῦ

Σύγ(νον)	Εὐδοκί(ας)
τῆς ὁ	μοζύ(ου) αὐ(τοῦ)

§⁶⁹⁸ + Ἡμεῖς οἱ ἐνταῦθα ὡς ὁρᾶται τοὺς τύπους τοῦ τιμίου (καὶ) ζωοποιοῦ στ(αυ)ροῦ οἰκιοχειρ(ως) §⁶⁹⁹ σιγνογραφῆσαντες πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὴν περιτόθητον θείαν του κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) §⁷⁰⁰ αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλέ(ως) Καντακουζηνῆν τὴν Ἀγγελίαν τὸ προσὸν ἡμῖν αὐλοτόπιον τὸ διακειμ(εν)ον πλη(σίον) του ζευγηλατείου του Θεολ(οῦ) §⁷⁰¹ (καὶ) τῆς αὐλῆς, τὸ ὡσεὶ μοδ(όν) ὀκτώ, δια τιμῆματος δέ σοι πεπράκαμ(εν) τοῦτο (ὑπερ)π(ύ)ριον ἑπτά(καὶ) ὀφειλεῖ) κρατεῖσθαι τοῦτο κ(α)τ(ά) §⁷⁰² πᾶσ(αν) δεσποτιάν (καὶ) κυριότη(τη)τ(α) παρὰ σοῦ (καὶ) τοῦ μέρους σου. Τούτ(ου) χάριν ἐγεγονέει (καὶ) τὸ παρὸν πρατήριον δι' ἀσφάλει(αν), μὴν Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶν)ος ζ' +

§⁷⁰³ + Ὁ πρωτέδικμος τῆς ἀγιοτ(ά)τ(ης) (μη)τροπέλ(ως) Σερρών Σέργιος ὁ Συναδηγός +

§⁷⁰⁴ [+ Εἰσίν]

§⁷⁰⁵ + Ἔστιν ἡ γῆ ἣν διαλαμβάνουσι τα πρατήρια ταῦτα μοδῶν ἐξακοσίων τεσπάρ-§⁷⁰⁶ κοντα καὶ ὀκτώ καὶ τρίτον. + Καὶ εἰς τ(ὰς) Βοντίτζας τῆς Μετοχίτσας γῆ μο-§⁷⁰⁷ δῶν ἑπτακοσίων. Καὶ τοῦ Τεκνοδότου μοδῶν πενήκοντα, εἰς τ(ὰς) Βον-§⁷⁰⁸ π(ί)τζας καὶ αὐτῆ +

L. 4, 5 completee secundum n° 4 || l. 13 pro τυγχάνον || l. 40 δι' οὐ: lege δι' ὁ || l. 65 οἰκιοχειρ(ως): -ει- post corr. || σιγνογραφῆσαντες: -φ- post corr. || l. 69 lege Θεοτόκη || l. 78 ἡμεῖς οἱ: pro ἐγὼ ὁ || l. 79, 210 ἡμῖν: pro ἐμοὶ || l. 87 γεγονούα: lege γεγονούα || l. 115 πεπράκαμεν: π' - post corr. fortasse supra εἰ || l. 122-123 ἀπυλοτόπιον: acc. post corr. || l. 143 ὄν: lege ὄν || l. 192 lege ἀπαρλεῦπτως || l. 200 οἰ: lege αἰ || l. 217 εὐρισκόμενον: acc. cancellatus supra -ι- || l. 249 Ἰω(άννης): post corr. supra ἱερεῦς || ὁ²: post corr. || l. 251 ὡς ὄν: fortasse pro ὡσεὶ || l. 291, 648 ἀδιασπᾶτως: pro ἀνασπᾶσᾶτως || l. 298 ὄν: lege ὄν || l. 304 ὁ²: post corr. || l. 331 ἡμίσεως: -εως post corr. || l. 355, 422-423, 479 lege σιγνογραφῆσασα || l. 356, 357, 419 πέπρακα || l. 374 τοὺς: -ὄς post corr. supra ντ || l. 380 τοὺς: -ὄς post corr. supra ν || l. 392 ἡ²: post corr. supra ὁ || pro προτάξασα || l. 394 ἡμίσεως: -εως post corr. || l. 418 τῆν': -ῆ- post corr. || l. 428 ζωοποιοῦ: ζ- post corr. supra β || l. 492 Καντακουζηνῆν: -τα- post corr. || l. 499 μοδ(ίον): μ- post corr. || l. 571 ἡ: pro αἰ || ἐν αὐτῇ ἀσκούμεναι: pro ἐνασκούμεναι || l. 599 Βρουχιστῆν: -στ- post corr. || l. 644 supra Θεοδώρου: Δημητρ(οῦ) altera manu? || l. 647 κατέχεσθαι: -χε- post corr. || l. 660 ταῦτα: pro τοῦτο || l. 668 τῆς οὐρας: pro τὴν οὐσαν || l. 675, 693 οἰ: pro ὁ.

81. PRAKTIKON DE CONSTANTIN MAKHRĒNOS

πρακτικόν (A, l. 84; B, l. 79)

avril, indiction 6
[1338]

Le domestique des thèmes Constantin Makhrēnos dresse la liste des parèques de Vatopédi, délimite les biens et établit le montant de la rente fiscale du monastère en Chalcidique et dans la région des lacs.

LE TEXTE. — A) Original (archives de Vatopédi, B μ 3). Parchemin, réglé à droite et à gauche, 679 × 263 mm. Un pli vertical, nombreux plis horizontaux (rouleau aplati). Bonne conservation; quelques taches. L'encre, marron, pour le texte et pour la signature, a verdi et a pâli par endroits. Repassage à la fin de la l. 26. L. 52-53: grattage. Tilde sur un chiffre, l. 42, et sous trois mots conçus comme un seul, l. 35. Un fragment de bulle en plomb, oxydé, est appendu au document par un cordon de chanvre attaché à six trous. — Au verso, trois notices anciennes: 1) + Γυροκύκλιν τῆς Ὠρμηλείας καὶ τοῦ Ἁγίου Μάμαντος. 2) + Γυροκύκλιν τῆς Ἐρμηλείας καὶ τῆς Ἁγίου Μάμαντος κ(αὶ) τὸν μετοχ(ί)ων πάντων. 3) + Σιγγάλλ(ιον) τ(ῶν) θεμ(ά)των δομεστί<κ>ου τοῦ Μακρηνοῦ + — Album: pl. XVII.

B) Copie authentifiée, rédigée peu après l'établissement de l'original et corrigeant celui-ci sur certains points (cf. notes; archives de Vatopédi, Γ 215). Parchemin roulé, réglé à droite et à gauche, 582 × 229 mm, froissé, partiellement collé sur papier de renfort. Trou d'origine dans la partie supérieure. Mauvaise conservation: le document est mutilé au début; la partie conservée commence à la ligne 14 de A. Lacune en bas à droite: certains mots ont disparu. Taches d'humidité, surtout à droite. Encre marron, pour le texte et pour la signature. Tilde sur un prénom (l. 58, 70). Certains chiffres sont accentués (l. 30, 49, 52), d'autres portent un tilde (l. 30, 75, 76). Deux α en exposant notent le pluriel (νομίσματα) (l. 31, 41, 42, etc.). Tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 42). L. 57, θυγατέρα Ἄνανα semble avoir été rajouté. — Au verso du parchemin, une notice ancienne effacée, et, sur le papier de renfort, trois notices modernes: 1) Καὶ τοῦτο ἐξηγήθη εἰς ἀπλὴν γλώσσαν εἰς μ(αν) κόλλαν ἀκέραιαν. 2) Τὰ δύο ταῦτα ἔγραφα εἶναι ὅμοια καὶ διαλαμβάνουσι περὶ ὧν τῶν μετοχίων μας. 3) + Παλεὸ δια ὅλα τα ματιώχνα κ(αὶ) δια τῆν Ἀμαζήνα. — Album: pl. XVIII.

C) Copie partielle faite sur A, dans le cahier de copies n° III (cf. p. 50). Elle porte le titre: Ἀπογραφικόν τοῦ βασιλικῶ ἀπογραφέ(ως) τῶν θεμάτων Θεσσαλονίκης Δομεστίχου Κωνσταντίνου τοῦ Μακρη. Les nomismata deviennent hyperpyra à partir de la fin de la délimitation. La copie s'arrête l. 52 de A. Après Τζαχαροπούλου εἰς ὑπέριμρον ἐν, on trouve: Ταῦτα τὰ ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἐρμουλεῶν. Suit la signature du doulos de l'empereur, Κωνσταντίνος Μακρης Δομεστίχος τῶν θεμάτ(ων) Θεσσαλονίκης.

D) Copie partielle faite sur A, dans le cahier de copies n° II (cf. *Vatopédi I*, p. 54, et ici-même, p. 50). Elle est mise sous le titre: 'Απογραφικόν. La description des tenures n'a pas été copiée: il en est de même pour presque tous les impôts. Le texte s'arrête à la l. 67 de A (τιμήμασι). La signature du recenseur n'est pas reproduite.

Paraphrase partielle, moderne, faite d'après A, sur un document portant par ailleurs la copie de 7 actes relatifs à Herméleia (cf. notre n° 72, Le texte C). La paraphrase va jusqu'à la l. 52 de A; suit une conclusion, la date « juin, indiction 12 » et la signature de Makrénos.

Autre paraphrase partielle, moderne, faite d'après B (archives de Vatopédi, B v 15), Papier, 435 x 320 mm. Sept plis horizontaux. Encre noire pour le texte et la signature, rouge pour le titre et la lettre initiale. La paraphrase est mise sous le titre: Διακόσιμα απόγραφικόν τῆς σε(βασμίας) βασιλ(ικῆς) μον(ῆς) τοῦ Βατοπεδίου περί τοῦ Ἁγίου Μάμαντος. Elle porte la même date que la paraphrase précédente et reproduit la signature du recenseur. — Au verso, notice moderne barrée: Ἀφιέρωτήριον του Ἁγῆ ... τον δικαϊμάτων.

Inédit.

Nous édisons l'original (A) puis la copie B; dans le texte de B, nous soulignons les passages ajoutés et imprimons en italiques les divergences par rapport à A. Nous complétons les lacunes de B d'après l'original.

ANALYSE. — En faisant, sur l'ordre de l'empereur [Andronic III], le recensement de tout le pays et de toutes les villes, depuis le mur (*déma*) de Christoupolis et au-delà, [le recenseur] a trouvé que, parmi d'autres, le monastère impérial de la Vierge, situé à l'Athos et dit de Vatopédi, détient, par chrysobulles, ordonnances et actes de recensement, une rente fiscale (*oikonomia*), qu'il remet au monastère en vertu du pouvoir que l'empereur lui a conféré; elle est constituée ainsi (l. 1-6).

Katēpanikion d'Herméleia. Métoque de Saint-Démétrius, dans lequel une tour a été récemment construite par le monastère. Liste des paysans qui sont installés (*proskathēmenoi*) près [de la tour]: 6 tenures sont recensées, avec, pour chacune, mention du chef de famille, de parents, du bétail et de l'impôt; en tout 1 1/4 nomisma [exact] (l. 7-12). Délimitation d'une terre (γῆ ἰδιοπερίοριστος) située autour de ce métoque, acquise par achat et par donation. Sont mentionnés: Thrakèsion, Kakos Bounos, un bien d'Espighménou, la crête et le ruisseau de Saint-Athanase, les maisons en ruine de Biglokomé, la route venant de Saint-Élie, les biens de l'hétairiarque Amnôn, la route menant d'Épanô Chôrion à la tour; en tout, 140 1/2 schoinia [exact], qui, après avoir été calculés selon l'art [de la géométrie], font une terre d'une superficie de 450 modioi, imposée de 5 nomismata, dont 200 modioi de terre labourable, le reste étant montagneux ou inondé par la rivière (l. 13-43). A l'intérieur de ces limites, vigne de 7 modioi détenue en propre par le monastère, 1 1/2 nomisma; verger de 8 modioi (14 selon B), 1 1/2 nomisma (l. 43-45). *Monydrion* de la Vierge, dit tès Hagias, avec un murier, 3 amandiers, 3 figuiers, avec une terre inculte de 100 modioi ayant sa propre délimitation et une vigne de 2 1/3 modioi, avec 2 figuiers, 8 amandiers, un olivier, voisine de la vigne d'Espighménou, 1 1/2 nomisma (l. 45-47). *Monydrion* situé au-dessus de la colline voisine, dédié à Saint-Athanase l'Athonite, avec ses biens et ses droits, et une terre en plusieurs parcelles, provenant des tenures de Kékéris, Trypanés et Panomités, acquises par

achat et par donation, de 2051 modioi (cf. notes; 351 selon B, l. 40); verger de 4 modioi et *esôthyrion* de 24 modioi, 7 nomismata (l. 47-51). A Paparnikeia, la moitié d'un moulin, 1 nomisma. En tout, dans le katēpanikion d'Herméleia, 17 1/2 nomismata (l. 51-53).

Sur le territoire du village de Saint-Mamas, métoque de Saint-Georges, dans lequel une tour a été construite par le monastère. Liste des parèques: 16 tenures sont recensées, avec, pour chacune, mention du chef de famille, de parents, du bétail, de la superficie des parcelles de vigne et de terre, et de l'impôt; en tout, 11 1/3 nomismata [exactement 11.5:12] (l. 53-66). Terre de ce métoque, appelée Batopédion, en plusieurs parcelles, avec celle du métoque (*kathisma*) de Saint-Georges et la terre de Léontaria, au total 1000 modioi, 20 nomismata. Pour la terre dite Exampélôn, de 80 modioi, 2 nomismata. Pour la vigne qui appartient en propre [au monastère], de 24 modioi, 5 nomismata (l. 66-68). Métoque des Saints-Théodores, dit d'Anémè, avec une terre de 1250 modioi, 25 nomismata (l. 68-70).

Pour la terre de Proaulaka et d'Éladiaba, avec la terre acquise par le monastère par achat et par donation, et celle d'Hamaxis, au total 1200 modioi, 24 nomismata. Pour la vigne qui appartient en propre [au monastère], 2 nomismata. Pour le droit d'échelle et la pêcherie de Proaulaka, depuis Kokkinos Kormos jusqu'à Halykè et [au bien] de l'évêché [d'Hiérissos], 1 nomisma. Pour la meulière (*mylokopion*) qui est à cet endroit, 1 nomisma. A Komitissa, au titre des aménagements pour la pêche (*apostalos, stasidia*), que le monastère détient déjà, 1 nomisma (l. 70-74). [Parèques] du métoque d'Éladiaba: deux tenures sont recensées, avec, pour chacune, mention du chef de famille, de parents, du bétail, des parcelles de terre et de vigne, et de l'impôt, au total 3 nomismata. En tout 84 nomismata [exact] (l. 74-76). Pour l'île d'Ammolianè, que le monastère détient par chrysobulles et d'anciens documents, 5 nomismata. Pour la pêcherie de Prosporon, 1 nomisma. Métoque [de Vatopédi] à Komitissa et autre métoque à Prosporon, avec une terre de 200 modioi, des vignes de 15 modioi qui appartiennent en propre [au monastère], 74 oliviers, une terre de 100 modioi à Sykaminèa, en tout 16 nomismata (l. 76-79).

Pour la terre de 3380 modioi environ située à Krymmôta, 67 nomismata. Pour la terre du domaine appelé tou Isménou ou tou Raphaliou, de 3900 modioi environ, 78 nomismata; une fortification (*kastellion*) y a été construite par le monastère (l. 79-81).

Charges annexes: ôphéleia *tou empsychou*, 1 1/2 nomisma; aër, sans les trois *képhalaia*, 2 nomismata. Au total, le montant [de la rente fiscale] est de 2791.3 nomismata [exactement 2842/3]. Le monastère doit posséder [ces biens] et en percevoir le revenu, en vertu des chrysobulles, des ordonnances et des anciens documents qu'il détient (l. 81-84). Conclusion, mention de la signature et du sceau de plomb [du recenseur], adresse [à Vatopédi], date (l. 84-85). Signature de Constantin Makrénos, domestique des thèmes (l. 85-86).

NOTES. — La copie B. Cette copie est authentifiée par Niphôn, évêque d'Hiérissos à partir de 1330 (voir D. PACHRYSSANTHOU, Hiérissos, métropole éphémère au xiv^e siècle, *TM*, 4, 1970, p. 395-410, cf. p. 401-402). Puisque Jacques, évêque d'Hiérissos, signe le *Tomos hagioreitikos* en 1340, on peut conclure que la copie B a été établie avant 1340, soit peu de temps après l'original, qui est d'avril 1338. Elle comporte des corrections et des informations complémentaires par rapport à A (cf. l'édition). L. 31, B corrige en 250 modioi les 200 de A (l. 43); l. 33, les 8 modioi de A (l. 44) ont été corrigés en 14; l. 39-40, les 2051 modioi de A

κδ', τέλος) (νόμισμα) ἐν ἡμισυ. Δημήτριος) ὁ γαμβρός αὐτῆς, ἔχ(ει) (γυναικα) Μαρκ(αν), υἱὸν Κυριακόν, βοιδ(ιον), ἀργ(ά) β', ἀμπέ(λι)ον ἐκ προυκ(ός) μοδ(ίω) δ', ¹⁷⁶ τέλος) (νόμισμα) ἐν ἡμισυ. (Ομοῦ) (καὶ) ταῦτα (νομίσματα) ὀδηγοητοτατέσσαρα. (Υπέρ) τῆς) νήσου Ἀμουλιανῆς, καθὼς προκατεῦχ(εν) αὐτ(ήν) διὰ θεῶν (καὶ) σεπτῶν ¹⁷⁷ χρυσοβούλλ(ων) καὶ παλαιγενῶν δικαιοματί(ων), (νομίσματα) πέντε. (Υπέρ) τῆς) ἀλει(ας) τοῦ Προσφορίου, (νόμισμα) ἓν. Εἰς τ(ήν) Κομίτισσαν μετόχιον ¹⁷⁸ τῆς) αὐτῆς) μον(ῆς) καὶ ἔτερ(ον) εἰς τὸ Προσφορίου, ἔχοντα γῆν μοδ(ίω) διακοσί(ων), ἀμπέ(λι)α ἰδιότητα μοδ(ίω) ἰε', ἐλα(ί)α οδ', (καὶ) εἰς τ(ήν) Συκαμινέαν) ¹⁷⁹ γῆν μοδ(ίω) ρ', (ὁμοῦ) καὶ ταῦτα (νομίσματα) [δω]δεκα (καὶ) ἔξ.

Υπέρ τῆς εἰς τοῦ Κρυμωιτᾶ γῆς τῆς ὡσαί μοδ(ίω) τρι<σ>χιλ(ίω)ν ¹⁸⁰ τριακοσί(ων) ὀδηγοητοτα, (νομίσματα) ἔξηκονταεπτά. (Υπέρ) τῆς) εἰς τὸ προάστει(ον) τὸ ὄνομαζόμενον) τοῦ Ἰσμένου ἦτοι τοῦ Ῥαφαλίου γῆς) τῆς) ὡσαί μοδ(ίω)ν τρι<σ>χιλ(ίω)ν ἑνακοσί(ων), (νομίσματα) ἔβδομηκοντακόττω, ἐν ἧ καὶ καστέλιον ἀνεκτίσθη παρὰ τ(ῆς) αὐτῆς) μον(ῆς).

(Υπέρ) ὠφελεί(ας) τοῦ ἐμφύχου) (νόμισμα) ¹⁸² ἐν ἡμισυ (καὶ) ὑπέρ) ἀέρος, ἀνευ τῶν τρι(ῶν) κεφαλαί(ων), (νομίσματα) δύο, ὡς γίνεσθ(αι) τὰ δλα διὰ πάν(των) (ὁμοῦ) (νομίσματα) διακοσί(α) ἐδόμηκ(ον)τι(α) ἑννέα τρί(ον). Ἄτινα (καὶ) ὠφελ(ει) ἡ εἰρημ(έ)νη) σε(βασιμ)α μον(ῆ) ¹⁸³ κατέχ(ειν) καὶ) νέμεσθ(αι) (καὶ) τ(ήν) ἔξ αὐτῶν ἀποφέρεσθ(αι) πρόσ(οδον) κ(α)τ(ά) τ(ήν) περιλψ(ιν) τῶν προσόντων αὐτῇ δῆ τῇ σε(βασιμ)α μον(ῆ) θ(ει)α(ω)ν) (καὶ) σεπτῶν χρυσοβούλλ(ων) καὶ θε(ων) καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτ(ων) (καὶ) λοιπῶν παλαιγενῶν δικαιοματί(ων). Ἐπι τοῦτο γὰρ ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον) πρακτ(ικόν), ¹⁸⁵ ὁ δῆ καὶ συνήθως ὑπογραφέν (καὶ) τῇ μολιδόν(η) βούλλ(η) πιστωθέν, ἐπεδόθ(η) αὐτῇ δι' ἀσφάλειαν, μηνί Ἀπριλλ(ίω) ἰνδικτιώνος) ζ'.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τι(ου) (καὶ) ¹⁸⁶ βασιλ(έως) Κωνσταντίνος Μακρηγός ὁ δομῆστ(ικος) τῶν θεμάτων +

L. 26 του - ὀδον: rescriptum.

B

...¹⁸⁵ ὄνομαζόμενου) παρ(ὰ τῶν) ἐχωρ(ίω)ν) Θρακῆσιον, ἔξ(ιν) ¹⁸² καὶ παρ' ἡμ(ῶν) λθινον ἐπιτήγει σφόρον [καὶ] τῷ [χω]ράφιον διαρεῖ[ται τοῦ Παρ]ισσευαῖ, ἀπέρχεται) κατ' εὐθείαν ὀδῶν ¹⁸³ πρὸς μεσημβρι(αν) καὶ τ(ὸν) ἀνατολ(ικόν) ἀέρα [καὶ] τῷ τοιοῦτ(ον) χωράφι(ον) ἔχων ἄριστερῆ εἰς τ(ήν) ἀπὸ τοῦ λεγομένου) Κακοῦ Βουνοῦ ¹⁸⁴ καθάπερ τράχη[λ]λον κατιούσαν μικρὰν ῥίχιν), κα[ὶ] κατέρχεται) διὰ τῆς) πλευρᾶς αὐτῆς εἰς τ(ήν) μετ' αὐτ(ήν) κοιλάδα, ¹⁸⁵ ἔων ἀριστερὰ μ(έν) τὸ χωράφι(ον) τ(ῆς) σε(βασιμ)α[ς] μ[ο]ν[ῆ]ς τοῦ Ἐσφιγγέμου, εἰτ' ἀνέρχεται) εἰς ἑτέ(ραν) μετ' αὐτ(ήν) ῥίχιν, (καὶ) κατέρχεται) ¹⁸⁶ δι' αὐτῆς) εἰς ἑτέραν κοιλάδα, ἣν διερχόμενος ἀνέρχεται) εἰς ἑτέραν ῥίχιν τ(ήν) ὀνομαζομένην) τοῦ Ἀγ(ίου) Ἀθανασίου, ¹⁸⁷ καὶ τ(ήν) ἐπ' αὐτῆς [τέ]μνον ὀδὸν κατέρχεται) εἰς τ(ὸν) ἐκεῖ ῥύακα τ(ὸν) παρὰ τ[οῖς] ἐγγωρίσ τοῦ Ἀγ(ίου) Ἀθανασίου ὀνομαζόμενον, ¹⁸⁸ καὶ τοῦτον διαπεραίουμενος καὶ τὸ [μετ'] αὐ[τὸν] ἐπιπέδον διερχόμενος καὶ τ(ὸν) προποδ(ίω) τ[ῆ]ς) ἑξῆς τύμβης ἀπτόμ(εν)ος) ¹⁸⁹ ἀνομιβ(ί)ε εἰς τὸ ἰστάμενον ἐκεῖ λθιν(ον) σφόρον καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Ἀργυροῦ, σχοινία λ' ἐκεῖ κάμπτεται πρὸς θῆσιν, ¹⁹⁰ τ(ὸν) μεσημβρι(όν) ἀέρα καὶ τὸ τοιοῦτ(ον) χωράφι(ον) ἔχων ἀριστερὰ, κατέρχεται) κατ' εὐθείαν μέχρι τῆς ἀπὸ τοῦ πύργου ¹⁹¹ κατιούσης ὁδοῦ, σχοινία ζ' αὐδὲ κλίνει πρὸς) με-

σημβρίαν, κρατεῖ τ(ήν) τοιαύτ(ην) ὄδον καὶ τὸν ἀνατολ(ικόν) ¹⁹² ἀέρα, καὶ κατέρχεται) εἰς τὰ παλαιόσσητα τοῦ Βηλοκόμωτος καὶ τ(ήν) ἐκεῖ λυγ(ίαν), σχοινία β' αὐθ(ί)α ὄρα πρὸς) θῆσιν, ¹⁹³ τ(ὸν) μεσημβρι(όν) ἀέρα καὶ τὰ τοιαῦτα παλαιόσσητα ἔχων δεξιά, τέμνει τ(ήν) ἀπὸ τοῦ Ἀγ(ίου) Ἡλιοῦ ὄδον ἔων ¹⁹⁴ ἀριστερὰ ἐσωθῆρι(ον) τοῦ Ἀργυρένου, εἰρῆσκει τῆν ἐκεῖ νεροῖεαν, καὶ ἀνομιβ(ί)ε εἰς λθινον σφόρον ὅπερ ἔσθη ¹⁹⁵ παρ' ἡμ(ῶν), σχοινία ζ' ἐκ δὴ τούτου στρέφεται πρὸς ἄρκτον, τ(ὸν) δυτικ(όν) ἀέρα κρατῶν καὶ τὸ χωράφιον τοῦ παπ(ᾶ) Νικολάου ¹⁹⁶ ἔων ἀριστερὰ, καὶ τὸ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ προερχομένου ῥύακα συμπαροφουόμενος ἔρχεται) εἰς τ(ήν) πλάτανον, ¹⁹⁷ ἐν ἧ τύπος ἐγγεγράφεται στ(αυροῦ), σχοινία θ' ἐκ δὴ ταυτ(ῆς) τῷ καθόλου ἐνούμενος καταντὰ εἰς ἑτέραν πλάτανον, ἐν ἧ στ(αυροῦ) τύπος ¹⁹⁸ ὁμοί(ως) ἐγγεγράφεται καὶ λθινον ἔσθη) σφόρον, σχοινία λγ' ἐντεῦθεν ἀναστρέφεται πρὸς ἀνατολάς, τ(ὸν) ¹⁹⁹ ἀρκτικ(όν) ἀέρα κρατῶν καὶ τὰ δίκαια ἐταιρειάρχου τοῦ Ἀμύνου ἔχων ἀριστερὰ, ἔρχεται κατ' εὐθείαν εἰς ²⁰⁰ ἐτέρας σεσημειωμένην) πλάτανον καὶ τὸ χωράφιον Καλοῦ τοῦ Μακρηγῶ κλείων ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, σχοινία) ζ' ²⁰¹ αὐθ(ί)α ἐκ τούτου κάμπτεται πρὸς ἄρκτον, τὸν δυτικὸν ἀέρα κρατῶν καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Γλαβᾶ κλείων) ²⁰² ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν εἰς καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Μυλολόουτος, σχοινία) ζ' (ἡμισυ) εἰς τὸ ἐξῆς δὲ τ(ὸν) ²⁰³ αὐτὸν ἀέρα κρατῶν καὶ τὰ δίκαια ἐταιρειάρχου τοῦ Ἀμύνου αὐθ(ί)α ἔχων ἀριστερὰ ἔρχεται) καὶ εἰς τὸ χωράφι(ον) ²⁰⁴ τοῦ Πουλλά, σχοινία) ζ' ἐκεῖ πάλ(ιν) πρὸς ἀνατολάς στρεφόμενος καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Λιγροῦ ἔχων ἀριστερὰ ἔρχεται μετ' αὐτοῦ ²⁰⁵ μέχρι τῆς ἀπὸ τοῦ Ἐπάνω Χωρίου κατερχομένης εἰς τ(ὸν) πύργον ὁδοῦ, σχοινία) γ' (ἡμισυ) ἐντεῦθεν) ὀρθοῖ πρὸς μεσημβρίαν, καὶ τῇ ²⁰⁶ τοιαύτῃ ὁδῷ ἀνατολ(ικόν) ἀέρα καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Τζαρχαροποι(ού)λου καὶ μεταπορευόμενος καὶ τ(ὸν) ἀνατολ(ικόν) ἀέρα καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Τζαρχαροποι(ού)λου καὶ κατὰ τοῦτο τῆς αὐτῆς) μονῆς ἔχων ²⁰⁷ δεξιά ἔρχεται εἰς τ(ήν) ἐπὶ τῆς) τοιαύτ(ῆς) ὁδοῦ ἰσταμένην) λυγίαν, ἣν ἀντὶ συνόρου ἐτάξαμ(εν), σχοινία) θ' ἐκ δὴ ταύτης) ²⁰⁸ αὐθ(ί)α πρὸς ἀνατολάς ἀνανεύων ἔρχεται) κατ' εὐθείαν εἰς τὸ δηλωθ(έν) λθινον σφόρον) καὶ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Παρασκευᾶ ²⁰⁹ ὀθ(ην) ἤρξατο, σχοινία) ζ' (ἡμισυ). (Ὁμοῦ) σχοινία) ἑκατὸν τεσσαράκοντα ἡμισυ, ἃ τεχνικ(ῶς) συμψηφίζεμενα ποιεῖ γῆν μοδ(ίω)ν ²¹⁰ ὡ ²¹¹ εἰς (νομίσματα) πέντε, ἀρ' ἧς ὑπεργὸς μοδ(ίω)ν διακοσί(ων) πενήκοντα, ἡ δ' ὑπόλοιπος ἡ μ(έν) ὀρεινῆ ἡ δ' ὑπὸ τοῦ ποταμοῦ ²¹² κατακλιζόμενην. Ἀμπέλ(ιον) ἰδιόκτητον τῆς αὐτῆς) μονῆς ἐντὸς τῆς τοιαύτ(ῆς) περιοχῆς μοδ(ίω)ν ζ', (νόμισμα) ἓν (ἡμισυ) περιβόλ(ιον) ²¹³ ἐντὸς [ἐπονο]μαζόμενον) τοῦ Μουζάλωτος καὶ τοῦ Ἀργυροῦ μοδ(ίω)ν ἰδ', (νόμισμα) ἓν (ἡμισυ). Ἐτερον μονῆριον ²¹⁴ τῆς αὐτῆς) μονῆς εἰς τ(ὸν) αὐτ(όν) τόπον εἰς ὄνομα τιμώμενον) τ(ῆς) ὑπεραγ(ί)ας Θε(οτόκου) καὶ ἐπιτεκμημέν(ον) τῆς Ἀγ(ί)ας), ἔχον περὶ αὐτὸ ²¹⁵ συκαμίον δένδρον ἓν, ἀμυγδαλὰς γ', συκάς γ', καὶ γῆν ἀνήροτον ἰδιοπερίοιστον μοδ(ίω)ν ρ' ἀμπέλ(ιον) τοῦ ²¹⁶ ἑαυτοῦ μονοῦριου πλίσθον ἀμπέλ(ίου) τοῦ Ἐσφιγγίμου μοδ(ίω)ν β' (τρίτου) ἐν ὧ συκαί β', ἀμυγδαλαί γ' καὶ ἐλαία α', εἰς (νόμισμα) ²¹⁷ ἓν (ἡμισυ). Ἐτερον μονοῦριον) τ(ῆς) αὐτῆς) μον(ῆς) ἐπάνω τοῦ παρακειμένου ἐκεῖ ὄρους εἰς ὄνομα τιμώμενον) τοῦ Ἀγ(ίου) Ἀθανα-²¹⁸σίου τοῦ ἐν τῷ ἁγίω ὄρει τοῦ Ἄθω, μετὰ πάντ(ων) τ(ῶν) δικαί(ων) (καὶ) προνομί(ων) αὐτοῦ) πρόσσεσι τῷ τοιοῦτω μετοχίω καὶ ²¹⁹ ἑτέρα γῆ πολλοῦ καὶ ἐν διαφόροις οὔσα τιμῆμασι τ(ὸν) στασι(ων) τοῦ τε Κέκερι, τοῦ Τρυπάνου, τοῦ Πανομίτου ²²⁰ καὶ τοῦ Μακρηῆ, ἡ μ(έν) ἐξ ἀγορασ(ί)ας ἡ δὲ ἐκ προσενέξ(ε)ως), μοδ(ίω)ν τριακοσί(ων) πενήκονταενός) ἐπέκεινα ταύτης) ²²¹ περιβόλ(ιον) μοδ(ίω)ν δ' καὶ ἐσωθῆρι(ον) μοδ(ίω)ν κδ', εἰς (νομίσματα) ἐπτά. (Υπέρ) τοῦ εἰς τ(ήν) Παπαρμικίαν ἡμίση μιλίωνος, ὡς τοῦ ²²² ἡμίσηος κατοχομένου παρὰ τοῦ Τζαρχαροποι(ού), (νόμισμα) ἓν. (Ὁμοῦ) τὰ ἐν αὐτῷ καταπανικίω Ἐριμηλι(όν) (νομίσματα) δεκα-²²³επτὰ ἡμισυ.

82. PRAKTIKON DE CONSTANTIN MAKRÈNOS

σινγλιῶδες γράμμα (l. 31, 38)

mai, indiction 6
[1338]

Le domestique des thèmes Constantin Makrènos met Vatopédi en possession de ses biens dans la région de Berroia, dresse la liste des paysans et établit la délimitation des domaines du monastère.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 27). Deux pièces de parchemin, collées haut sur bas, 915 (693 + 222) × 247 (largeur maximum) mm. Le document est roulé. Conservation médiocre: le bord gauche est déchiqueté de façon régulière; quelques taches, surtout dans la partie inférieure. Encre marron, verdie, pour le texte et la signature. Blanc avant la liste des paysans (l. 40) et avant chaque délimitation (l. 48, 71, 81, 89). Le sceau a disparu; le cordon, de couleur beige, traverse par cinq trous le double repli du parchemin. — Au verso, outre la notice sur le *kolléma*, que nous éditons à la suite du texte, cinq notices, les trois premières anciennes: 1) [Πρακτικόν] τ(ῆς) Βερροί(ας) δουρατῆ(ως) τ[οῦ] Μακρηνοῦ + 2) Δικ(αι)ωμ(α) τῆς Βερροί(ας). 3) + Τ(ῆς) Βερρεί(ας). 4) Περὶ τῶν ζευγλατί(ων). 5) Στη Βέρρα. — *Album*: pl. XIX-XX.

Édition: THÉOCHARIDÈS, *Diathekè*, n° 3.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales lectures divergentes de G. Théocharidès (Th).

ANALYSE. — En faisant, sur l'ordre de l'empereur [Andronic III], le recensement de tout le pays et de toutes les villes depuis le mur (*déma*) de Christoupolis et au-delà, [le recenseur] a trouvé que le grand monastère impérial de la Vierge, situé à l'Athos et dit de Vatopédi, détient dans la ville de Berroia, comme métoque, un *monydrion* dédié au Prodrome et dit *tês Pétras* avec des vergers et des bâtiments dans ses cours intérieure et extérieure, par donation de feu le *skoulerios* Saranténos et en vertu d'un chrysobulle [d'Andronic III] (l. 1-8). A l'extérieur de la ville, dépendent de ce métoque deux domaines (*zeugelateia*), dits de Komanitzè et Makrochòrion, avec les paysans qui y sont installés (*proskathémènoi*), une tour édiflée par [Vatopédi], une vigne de 20 modioi à proximité, 3 600 modioi de terre arable en deux parcelles et 1 000 modioi de forêt (*loggos*) près de cette terre; près du Basilikos Potamos, en amont de ces domaines, une terre de 250 modioi dite de Skoteinou, dans laquelle se trouvent trois moulins formant un seul bâtiment, avec une tour récemment construite par [Vatopédi],

ainsi qu'une vigne de 8 modioi en deux parcelles près de cette terre, qui a été donnée au monastère par feu Oxybaphos, et qui est située près des biens du *prôtoïerakarios* Saranténos et de Mysourès. Les délimitations de ces terres, ainsi que les noms des paysans, sont inscrits ci-dessous (l. 8-17). Le monastère détient en outre des vignes: 20 modioi à Kosobos, près d'Isaakios et de Phardistomos, et un champ — une ancienne vigne — de 6 modioi à proximité, 16 modioi à Platys, près de Magklabités, 18 modioi à Asémoutzé, près d'Arianités; des moulins: près de Berroia, aux moulins Diakastrènoi, l'un des deux moulins à eau [qui sont] dans le même bâtiment, l'autre étant détenu par Soultanos Paléologue, et deux moulins à eau à Palatitzia; enfin, un champ de 8 modioi à Tymbé, près du kastron de Berroia, que Phla-moulès avait usurpé (*ἀμετόχως ἐκράτει*). Dans le thème de Berroia, le monastère détient aussi un autre domaine, à Kritzista, avec 840 modioi de terre arable et 1 000 modioi de terre marécageuse, qui est délimité ci-dessous. Un chrysobulle [d'Andronic III] a été délivré, ordonnant que [Vatopédi] détienne tous ces biens avec tous leurs droits intégralement, sans contestation ni vexation (l. 17-29). En vertu du pouvoir qui lui a été conféré par l'empereur, [le recenseur], par le présent acte, met le monastère de Vatopédi en possession de ces biens, c'est-à-dire le *monydrion* avec [les bâtiments] qui l'entourent, les domaines avec les paysans, la terre arable, boisée et marécageuse, les vignes et les moulins. Le monastère doit les détenir et en percevoir tout le revenu sans retranchement ni contestation et sans être inquiété, en vertu du chrysobulle déjà mentionné (l. 29-38). Conclusion, mention de la signature et du sceau de plomb [du recenseur], adresse à Vatopédi, date (l. 38-40). Liste des paysans installés à Komanitzè et Makrochòrion: dix-huit tenures sont recensées, avec, pour chacune, mention du chef de famille, de parents et du bétail (l. 40-48). Délimitation [de Komanitzè et de Makrochòrion]. Sont mentionnés: une route publique descendant de Berroia vers la forêt, les biens de Soultanos Paléologue, ceux du monastère de Thèriomachou, une route de Berroia vers le village de Komanitzè et celui d'Arianités, les biens du monastère du Christ Sauveur de Kalo-thétos, le canal qui, partant du Basilikos Potamos, irrigue toute la terre de Vatopédi, une route vers Gounnaropoulou, une autre vers Lykobitzista, les biens de la métropole de Berroia, ceux d'Astrapyrès Mélikès, de Michel Lyzikos, la source dite tou Michala (l. 48-71). Délimitation de l'autre partie [de cet ensemble], dite Paradeisiou. Sont mentionnés: une route vers Loukobitzista, une [terre de Vatopédi] de 12 modioi, les biens de Pothos, l'ancien canal dit de Pothos, les biens d'Arianités (l. 71-81). Délimitation de Skoteinou. Sont mentionnés: la route descendant de Berroia vers le village du *prôtoïerakarios* Saranténos, les biens du monastère du Prodrome d'Aspiètès, le Basilikos Potamos (l. 81-89). Délimitation de la terre arable et marécageuse de Kritzista. Sont mentionnés: la route vers Patila et Èrèbintha, les biens des soldats, c'est-à-dire le village de Kritzista, les biens de Spanopoulos, *èpi tòn anamnèsèon*, ceux d'Astrapyrès, l'église Saint-Nicolas, le ruisseau Stèkòn, celui dit Ioánnakos, les biens du village de Résaina, le chemin dit Ageladodromion, un tombeau (l. 89-114). Date (l. 114). Signature de Constantin Makrènos, domestique des thèmes (l. 114-115).

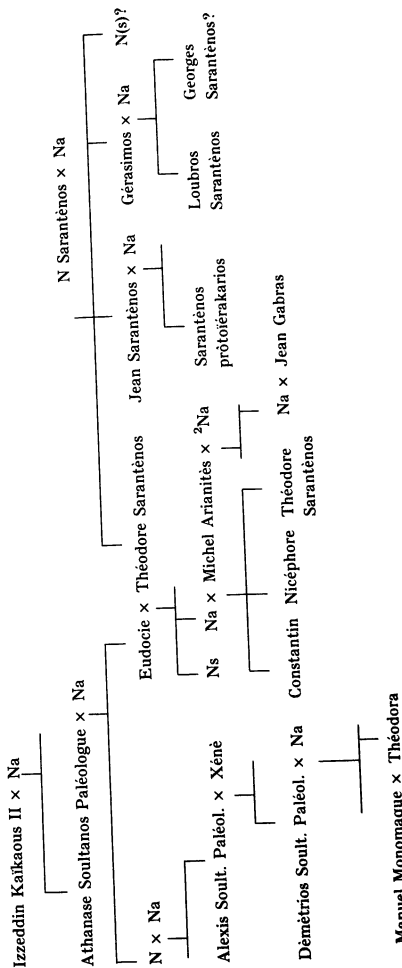
NOTES. — *Date*. Le présent acte ne porte que le mois et l'indiction. G. Théocharidès l'a daté, à juste titre, de 1338 (*Diathekè*, p. 29). L'auteur de l'acte, le domestique des thèmes Constantin Makrènos, est en effet attesté comme recenseur en Macédoine orientale entre 1333 et 1339 (cf. les notes à notre n° 79).

Rédaction du présent acte. Le présent acte comporte d'abord l'énumération de tous les biens de Vatopédi dans la région de Berroia, une conclusion, la mention de la signature et du sceau du recenseur et la date (l. 1-40); puis, sans doute d'après un registre, la liste des paysans et la délimitation, non mesurée, des quatre principaux domaines du monastère (l. 40-114); enfin, la reprise de la date et la signature. — On notera que les paysans de Komanitzè, désignés comme *proskathéménoi* et non comme parèques, ne sont pas imposés; peut-être s'agit-il de paysans récemment installés sur ce domaine (cf. dans ce sens *ODB*, s.v. *proskathemenos*): dans le chrysobulle d'Andronic III de 1329 (*Vatopédi* I, n° 68), il n'est pas question de paysans à Komanitzè. Ajoutons que, à la différence du présent acte, ce chrysobulle mentionne (l. 97-98) des *proskathéménoi* à Kritzista.

Topographie. Sur les biens de Vatopédi dans la région de Berroia, cf. Introduction, p. 31-35. — Gounnaropoulou (l. 63), Patila (l. 90, 112) et Èrèbintha (l. 90, 113) sont inconnus par ailleurs. — Sur Lykobitizista (l. 63, 73), aujourd'hui Palaia Lykogiannè, à 9 km environ au NNE de Berroia, cf. KRAVARI, *Mac. occ.*, p. 80-81. — Résaina (l. 102, 103) est l'actuel Brysaki, à 20 km environ au nord-est de Berroia, cf. *ibidem*, p. 87.

Prosopographie. Sur le *skoutérios* Saranténos (l. 5), qui est Théodore Saranténos, fondateur du monastère du Prodrome tès Pétras, cf. *Vatopédi* I, p. 347-348. — Le *prôtoïerakarios* Saranténos (l. 16, 82, 86, 87) pourrait être le neveu de Théodore Saranténos mentionné, avec le même titre, en 1325 (*Vatopédi* I, n° 64, l. 147-148, cf. p. 348). — Arianités (l. 20, 53, 62, 77) est sans doute Michel Doukas Arianités, gendre de Théodore Saranténos (cf. *Vatopédi* I, n° 64, l. 27). Ce dernier avait doté sa fille d'une terre et d'une forêt à Komanitzè (*ibidem*, l. 132-133); dans le présent acte, Arianités est voisin de Vatopédi à cet endroit. — Soultanos Paléologue (l. 22, 51), lui aussi voisin à Komanitzè, est un descendant d'Athanase Soultanos Paléologue, le beau-père de Théodore Saranténos (cf. ZACHARIADOU, *Apogonoi*, p. 67): Komanitzè avait appartenu à Athanase, dont la fille, l'épouse de Théodore, avait reçu en dot une partie de ce domaine (cf. *Vatopédi* I, p. 349). Notons qu'un neveu de Théodore Saranténos s'appelaient Alexis Soultanos Paléologue (*Vatopédi* I, n° 64, l. 186-187); il est possible qu'il s'agisse du propriétaire mentionné dans le présent acte. Sur la famille de Soultanos et de Saranténos, cf. aussi la figure 6 et nos n°s 89 et 152. — Phlamoulès (l. 24) pourrait être Nicolas Phlamoulès, qui, en 1325, avait reçu un legs de Théodore Saranténos (*Vatopédi* I, n° 64, l. 157-158). — Astrapyrès Mélîkès (l. 66, 94-95, 96-97, 99) doit être, d'après È. Zachariadou (*Apogonoi*, p. 72-73), un descendant du sultan seldjoukide Kaïkaous II, dont un fils s'appelaient Constantin Mélièk; l'auteur l'identifie au notable de Berroia Astrapérès, connu en 1342 (*CANTACUZÈNE*, II, p. 353). — Michel Lyzikos (l. 67) est mentionné comme décédé en 1376, dans notre n° 152, l. 13; sur la famille Lyzikos, attestée à Berroia, cf. ZACHARIADOU, *Apogonoi*, p. 73. — Spanopoulos, *èpi tòn anamnèsiòn* (l. 93-94), est aussi attesté en 1341 (*CANTACUZÈNE*, II, p. 99; cf. *PLP* n° 26456); sur la fonction, cf. PSEUDO-CODINOS, p. 185-186. — Sur Constantin Makrénos, domestique des thèmes (l. 115), cf. les notes à notre n° 79.

Monastères mentionnés. Thèriomachou (l. 51-52, 55-56) n'est pas connu. — Sur le monastère du Sauveur de Kalothétos (l. 55, 57), cf. KRAVARI, *Mac. occ.*, p. 65, et PAPAÏZOTOS,



Sources : n°s 82, 89, 152.

Fig. 6. — Les familles de Soultanos et de Saranténos.

τ(αι) τὸ μνημεῖον τοῦ ||¹⁰⁸ *vaca*, καὶ ἀπέρχετ(αι) κατ' εὐθείαν εἰς τ(ήν) ἐκείσε βρουλλέαν ἐκ ταύτης κάμπτει ||¹⁰⁹ πρὸς δύσ(ιν) ὀλ(ί)γ(ον), (καὶ) ἀπέρχετ(αι) μετὰ τοῦ Ἀγελαδοδρομίου μικρ(όν): εἴτα ἀφίση(ιν) αὐτὸ δεξιῶτ(ε)ρ(ον) ||¹¹⁰ (καὶ) ὀρθοῖ πρὸς με(ση)μβρίαν, καὶ ἀπέρχετ(αι) κατ' εὐθείαν κρατῶν τὸν δυσικ(όν) ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τοῦ χωρίου τ(ῆς) ||¹¹¹ Κριτζίστης, διαπερᾶ τ(ήν) εἰρημ(ένην) μεγάλ(ην) καθολ(ικὴν) ὁδὸν τ(ήν) ἐκ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Στήκοντος ἐρχομ(έ)νην εἰς τ(ήν) ||¹¹² Κριτζίστ(αν), ἐν ἧ καὶ λθιν(ον) σύνορ(ον) ἴστατ(αι), (καὶ) ἄπτετα τῆς εἰρημ(έ)νης ἐτέρ(ας) ὁδοῦ τῆς εἰς τοῦ Πατῖα ||¹¹³ [(καὶ)] τοῦ Ἐρεθινθᾶ ἀπαγούσης, καὶ καταντᾶ μετ' αὐτῆς εἰς τὸ λθινον σύνορον ἀφ' οὗ καὶ ἤρ-||¹¹⁴[ξ]ατο. Μηνὶ Μαΐου ἰνδικτιῶνος ἐκτῆς.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) ||¹¹⁵ [βασι]λ(έως) Κωνσταντῖνος Μακρηγός ὁ δομῆστῆχος τῶν θεμάτων +

Au verso, sur le *kollema*:

+ Ἐδέθ(η) κ(α)τ(ὰ) μῆνα Μάϊου τ(ῆς) ἐκτ(ης) ἰνδικτιῶνος +

L. 2 [εἰς τήν]: secundum n° 81, l. 2 [τῆν] Th || l. 7 δέ: om. Th || l. 9 τὸ: -o post corr. || l. 10 τοῦ: om. Th || l. 13 [ἐτέραν γῆν]: [ἐτέραν ὁμοίαν] Th || l. 14 ἐνεργούντες: ἐστῶτες Th || l. 19 ἀπάμπελ(ον): ἀπ' ἀμπελ(ου) Th || l. 26 ἐτέρ(αν) Th || l. 42 Μγαλῆ: [...] Th || l. 42-43 ἐπ' - αὐτοῦ: ἐπευγέτ(ης) [...] Th || l. 43 εἰς. ἀργόν. ἄροτρον ubique Th || l. 43 Μπρατίτζας Th || ζευγάριον: om. Th || χοίρους ἐ γῆνα Th || l. 45 Βουλγ(α)ρ(α)ς: Βουλλ(ω)τ(ῆς) Th || l. 48 Βλῦδος Th || l. 63 θέσ(εως): [οὔ]τος Th || l. 66 Με-λῆρα Th || l. 68 Μγάλα Th || l. 75 κλίν(ει): κλείν(ει) Th || l. 76 ἀέρα: om. Th || παραλόγγ(ον) Th || l. 83 μεσημβρίαν: lege ἄροτρον cf. not. || l. 84 ἀπέρχετ(αι): ἀνέρχετ(αι) Th || l. 87 εἴοντα: lege εἶον ταῦτα || l. 88 ἀνέρχετ(αι): ἀπέρχετ(αι) Th || l. 90, 112 Παῖλα Th || l. 99 παλτρού(ας) Th || l. 103 διαίρουσης - δέ: ἐρ[χ]-ται] δεξιᾷ ἐπὶ τὰ δίκαια τῆς Ῥεσαίν(ης) ἀριστερᾷ Th || l. 105 τὸν στρεμμεν(όν) τόν: τ(ὸ) στρεμμάτ(ον) τὸ Th || l. 111 Στεῖκοντος Th.

83. ACTE D'ACCORD

(τῆς ἀφιερῶσεως ἐνυπόγραφον)
ἔγγραφον (l. 8-9, 12)
ἀφιερωτήριον ἐνυπόγραφον
ἔγγραφον (l. 34)

décembre, indiction 7
a.m. 6847 (1338)

Alexis Paxamadas et sa femme Chryse cèdent au monastère de la Timiopétrissa près de Thessalonique une vigne, dont ils gardent la jouissance leur vie durant, en échange de services.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 63). Papier, collé sur papier de renfort, 394 × 288 mm. Plis horizontaux peu marqués. Conservation médiocre: le document est mutilé

en haut, déchirures sur les bords latéraux, quelques trous et taches; à certains endroits, l'encre a pâli. Encre marron, plus foncée pour la signature. Tilde sur de nombreux prénoms (l. 5, 6, 7, etc.), sur un chiffre (l. 33) et sur les deux premiers chiffres de l'an du monde (l. 35); deux accents sur ἄν (l. 1, 17, 23, 27, 32) et sur μὲν (l. 31), tiret en fin de ligne dans (l. 14). Blanc entre le texte et la signature. — Au verso, notice récente: Δωρητήριον ἔγγραφον περὶ ἀμπελίου τινός μοδίων πέντε ἐν τοποθεσίᾳ Λειβαδιτζῶν. — Album: pl. XXI.

Inédit.

ANALYSE. — Résumé initial (le début manque; l. 1-4). Signa (de la main du scribe) d'Alexis Paxamadas et de son épouse Chryse (l. 5). Invocation trinitaire (l. 6). Alexis Paxamadas et sa seconde épouse Chryse, qui ont tracé ci-dessus le signe de la croix, établissent de leur plein gré, sans empêchement légal, le présent acte de donation en faveur de l'igoumène de la Timiopétritissa, dédiée à la Vierge, et par lui en faveur de son monastère, en présence des témoins qui vont signer (liste de cinq noms; l. 6-12). Par cet acte, ils transmettent [au monastère] à partir de ce jour, avec toutes les garanties prévues par la loi, une vigne labourable d'environ 5 modioi impériaux, qui est un bien patrimonial (γονικόν) de Chryse; [la vigne] est située à Libaditzia, au lieu-dit tón Phyllasoménon, près de biens détenus par la partie de feu Démétrios Phratzès, sur un terrain appartenant à Lavra et au *megalodorolatos* Matthieu Glykys (l. 12-16). [Alexis et Chryse] disposeront [de cette vigne] leur vie durant et la cultiveront à leurs frais, en en percevant intégralement le revenu annuel, mais sans avoir le droit de la vendre, ni d'en faire don à une autre église, ni de l'aliéner d'une autre façon (l. 16-19). Si [Alexis] meurt le premier, le monastère assurera sa tonsure et ses funérailles, et prendra immédiatement possession de la vigne, comme propriétaire; il en fera ce qu'il voudra et ce qui est permis par les lois. Il procurera [à Chryse] sa vie durant, pour la moitié de la vigne, une demi-rente viagère (*adelphaton*), soit six *lagaria* de blé, un de légumes secs et douze mesures de vin. Si, comme elle l'espère, Chryse meurt la première, elle sera tonsurée et ensevelie par les soins du monastère; son mari se fera moine [à la Timiopétrissa], obtiendra une cellule et partagera la vie des moines, recevant, comme eux, un *adelphaton* complet. Le nom [des deux époux] doit être inscrit dès maintenant dans les *brèbia* du monastère; ils seront commémorés durant les offices, de leur vivant et après leur mort (l. 19-28). Cet accord, qui donne lieu à deux actes réciproques, doit être respecté par les deux parties; celle qui tenterait de le renverser, sous quelque prétexte que ce soit, ne serait pas entendue [en justice], serait maudite, verserait à l'autre partie une amende de 36 hyperpres pris sur sa propre fortune et serait soumise aux sanctions de la loi et des canons, le présent acte de donation restant même dans ce cas valable (l. 28-34). Mention du scribe, l'*Hagiodémétritès* Jean Pyrrhos, *bibliophylax* et tabulaire, date, mention des témoins signataires (l. 34-35). Signature du scribe (l. 36-37).

NOTES. — Le présent acte a été établi à Thessalonique. On notera que les témoins, dont les signatures sont annoncées (l. 11 et 35), n'ont pas signé; l'espace laissé en blanc avant la signature du scribe (cf. Le texte) était probablement destiné à recevoir ces signatures. — La

présence de ce document dans les archives de Vatopédi suggère que la Timiopétritissa est devenue une dépendance de Vatopédi (cf. *Vatopédi* I, p. 306); le monastère était encore indépendant en 1358, cf. notre n° 110.

L'affaire. On notera que si la femme survit à son mari, elle n'aura que la moitié d'une rente viagère, alors que dans le cas contraire le mari aura une rente entière. — D'après les données fournies par le présent acte I. 23-24, un *adelphaton* entier (12 *tagaria* de blé, 2 de légumes secs et 24 mesures de vin) correspondrait à 15 hyperpres environ (cf. LAIOU, *Economic Activities*, p. 71-72, avec références). Si l'on admet que la vigne, de 5 modioi impériaux, avait une valeur d'environ 75 hyperpres (cf. CHEYNET et al. dans *Hommes et richesses* II, p. 348), la pension viagère représenterait 20% du capital; ce taux est attesté (cf. LAIOU, *Economic Activities*, p. 66-67).

Sur le monastère de la Vierge Timiopétritissa, situé à Thinos, près de Thessalonique, voir *Vatopédi* I, p. 306, et ici-même, notre n° 110. Libaditzia ni le lieu-dit tón Phyllassoménôn (I. 14), proches de Thessalonique, ne sont localisés.

Prosopographie. Alexis Paxamadas (I. 5, 6) et sa femme Chrysè (I. 2, 5, 7, 15, 24, 31) ne sont pas connus. Anne Paxamadò et son beau-frère Manuel Paxamadas sont attestés à Thessalonique en 1320 (*Iviron* III, n° 78). — Georges Staurakios, clerc (I. 3-4, 11): sur les Staurakioi connus à Thessalonique entre le XIII^e et le XV^e siècle, cf. *PLP* n°s 26701, 26707, 26708 et 26710. — Michel Alyattès (I. 4, 12): en 1327, on connaît à Thessalonique le pansébastes Georges Alyattès (*PLP* n° 713). — Constantin Exakoustos (I. 4, 12): un Exakoustos de prénom inconnu était propriétaire à Thessalonique en 1322 (*Xénophon* n° 17, l. 59). — Matthieu Glykys, *megalodoxatatos* (I. 14-15): des personnes portant ce nom de famille sont attestées à Thessalonique à la fin du XIII^e siècle et au début du XV^e (*PLP* n°s 4254, 4256 et 4265). — Sur Jean Pyrtos, *Hagiodemétrites*, *bibliophylax* et tabulaire (I. 34-35, 36), cf. *PLP* n° 23936; SARADI, *Notariat*, p. 240, n° 14. On apprend par le présent acte et notre n° 84 que ce scribe, jusqu'à présent connu entre 1310 et 1328, était encore actif en 1338 et 1339.

L. 1, 23, selon Schilbach (*Metrologie*, p. 107, 109), un *tagarion* de blé correspond à 1/8 de *politikos modios*, soit à 28,8 kg; mais cette valeur n'est pas certaine: cf. LAIOU, *Economic Activities*, p. 71 n. 38.

L. 1, 24, *métron*: pour le vin, cette unité de capacité équivalait à environ 10 l (cf. SCHILBACH, *Metrologie*, p. 113).

L. 14, le présent acte mentionne des biens de Lavra à Libaditzia, qui ne sont pas autrement attestés. Sur les biens de Lavra dans la région de Thessalonique après 1204, cf. *Lavra* IV, p. 110-111.

Acte mentionné: Acte réciproque (cf. I. 29: *ἐν δυνὶ ἀμοιβαίως*): perdu.

...! [ἐναμφ]ίλεκτος παρέχουσα κατ' ἔτος(ς) πρὸς(ς) τὴν σύ[(ζυγ)όν] μου, μέχρις ἂν τοῖ[ς] ζωσι συναριθμηται, διακονί(αν) ἀδελφάτου [...]/ ἡμίμοσο[ς]/, ἡγ(ου)ν σίτ(ου) ταγάρια ἐξ,

ὄσπριον ταγάριον ἐν (καί) αἴν[ου] μέτρα] δώδεκα· εἰ δ' ἐγώ [ἢ] || Χρυ[σῆ], ἵνα ὁ τοιοῦτος(ς) σύ-
ζυγός μου, ἐν τῇ μον(ῇ) εἰσελθὼν κουρ(ᾶς) τῆς κ(α)τ(ᾶ) (μορφ)χ(ού)ς ἀξίωθ(εί)ς (καί) κελλίον
πυχόν εἰς καταμονήν αὐτοῦ, συνδιάγῃ τοῖς μοναχ(οῖς) (καί) ἔχῃ (καί) αὐτός διακονίαν ἀδελφά-
του ἐνός ὡς (καί) οἱ λοιποὶ || τῆς μονῆς μοναχοί· ἐγγραφῶσι (καί) τὰ ὄνόμ(α)τα ἡμ(ῶν) ἐν
τῶν τοῦ ἱερ(οῦ) βρεβ[ε]λίοις τ(ῆς) μον(ῆς) (καί) μνημονεύωνται ἀδιαλείπτ(ως) ἐν ταῖς παρ' αὐτ(ῆς)
τελομ(έ)ταις θε(ί)αις ἱεροτελεστίαῖς (καί) λοιπ(αῖς) ὑμνωδί[αις]. Ἐνώπιον τῶν ἐντιμοστ(ά)του
κληρικῶν [κ]ῦρ Γεωργίου || τῷ Σταυρακίου, τοῦ τοῦ Μαχράμ(α) κ(ῦρ) Δη[μ]ητρίου, τοῦ
'Αλυάττου κ(ῦρ) Μ[ι]χ[α]ῆλ (καί) τοῦ Ἐξακούστ(ου) κ(ῦρ) Κων[σταντίν]ου, μη(ν)ι Δεκε(β)ρίου
(ἰνδικτιώνος) ζ +

Σίγ(νον) τοῦ	'Αλεξίου Παξαμαδᾶ
Σίγ(νον) τῆς συ(ζύγ)ου	Χρυσῆς αὐτοῦ

|| + Ἐν ὀνόμ(α)τ(ι) τοῦ π(α)τρ(ῶ)ς (καί) τοῦ υἱοῦ (καί) τοῦ ἀγ(ίου) πν(εύ)ματος. Ἄλεξιος ὁ
Παξαμαδ(ᾶ)ς || (καί) Χρυσῆ ἡ κ(α)τ(ᾶ) δευτέρου γάμου σύζυγος αὐτοῦ, οἱ στ(αυ)ροτύπως ||
ἐνταῦθα ὡς ὁραῖται προτάξαντες, τὸ παρ(ὸν) τῆς ἀφιερώσεως || [ἐν]υπόγραφον ἐγγραφον τιθέ-
μεθα (καί) ποιούμεν ἔκουσίας, ἀδιάστας, ἀμεταμλήτ(ως) (καί) ἐκτό(ς) τινός(ς) αἰτίας τοῖς
θείοις νόμοις ἀπηγορευμ(έ)νης ||¹⁰ [...] τοῦ τιμιωτάτου ἐν μοναχοῖς (καί) ἡγουμενικῶς προί-
σταμένου τῆς σε(βασμ)ί(ας) θεομητορικ(ῆς) μον(ῆς) τῆς Τιμιοστρωιανίσσης(ς) κ(αί) δι' ἡμῶν
σταμ(έ)νους τὴν κ(α)τ(ᾶ) σῆ ||¹¹ [...] μον(ῆ)ν (καί) τὸ μέρος(ς) ἔπαγ αὐτῆς, τῶν ὑπογραψόντων μαρ-
τύρ(ων) ἐνώπιον (καί) παρουσία τοῦ ἐντιμοστ(ά)του κληρικοῦ κ(ῦρ) Γεωργίου τοῦ Σταυρακίου,
τῆρ(ων) ἐνώπιον (καί) παρουσία τοῦ ἐντιμοστ(ά)του κληρικοῦ κ(ῦρ) Δημ(η)τρ(ῆ)ου, τοῦ Ἄλυάττου κ(ῦρ) Μιχαῆλ
||¹² τῶν οὐ κ(ῦρ) Μανουήλ, τοῦ Μαχράμ(α) κ(ῦρ) Κωνσταντίνου. Δι' οὐ δὴ ἐγγράφου (καί) ἀφιερῶ[σ]μεν ||¹³ [ἀ]π[ε]-
τυθεν (καί) ἀπὸ τῆς σήμερον (καί) σωματικ(ῶ)ς [π]αρραδίδομεν, μετὰ καθολικοῦ τὸ δερνεσιώ-
νο(ς) (καί) πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφαλει(ας) καὶ ||¹⁴ ἐπερωτήσεως, τὸ ἐν τῇ περιοχῇ τῶν
Λιβιδιτζίων τῇ τοποθεσίᾳ τῶν Φυλασσομέν(ων) κἀν τῷ ἐδάφει τῆς σε(βασμ)ί(ας) Λάρας
(καί) τοῦ μεγαλο-||¹⁵δοξοτάτου κ(ῦρ) Ματθαίου τοῦ Γλυκεί(ως) γονικόθεν διαφέρον ἐμοὶ τῆ Χρυ-
σοῦστοῦ κ(ῦρ) Κωνσταντίνου. Δι' οὐ δὴ ἐγγράφου (καί) ἀφιερῶ[σ]μεν ||¹⁶ ἡ (καί) ἕλαττον, πλησίον
σῆ καματηρ(ὸν) ἀμπέλιον μοδ(ί)ων ὄν βασιλικῶν κατεχομέν(ων) παρὰ τοῦ μέρους τοῦ Φράτζῆ ἐκείνου κ(ῦρ) Δη-
μητρίου. Ἀφιερούμεν δὲ τοῦτο ||¹⁷ ὡς ἀν παρ' ὅλην ἡμῶν τὴν ζῶην κατέχωμεν τοῦτο (καί) τῶν οὐτῶ ἐτή-
καλλιεργῶμεν κατ' ἔτος παντοίας μετ' οἰκείων ἡμῶν ἐξόδων, ἀποφερόμενοι ||¹⁸ τὴν τούτου ἐτή-
σιον καρποφορὰν μονομερούς (καί) ἀνακρωτηριάσεως, οὐ μὴ δὲ ἔχωμεν ἐπ' ἀδείας ἀπεμπολῆσαι
τοῦτο ἢ πρὸς(ς) ἕτερον ||¹⁹ [προσ]κυρῶ[σ]σαι ναὸν ἢ ἀποχαραίσασθαι ἢ ἐκπωρεῖσθαι ἢ ἀνταλλάξασθαι
ἢ ἀλλοτρώπ(ως) ἐν τούτῳ τί διαπραξασθαι. Εἰ δ' ἴσως ||²⁰ συμβῆ(ῖ) τ(ὸν) ἕνα ἐξ ἡμῶν
ἀποθαν(εῖν), εἰ μὲν ἐγὼ ὁ ἀνήρ ὦ, ἵνα ἡ μον(ῆ) κουρᾶς τῆς κ(α)τ(ᾶ) μοναχοῦς ἀξίωσ(η) με (καί)
κρηδεί(ας) (καί) τ(ὸν) ἀμπέλων ἀπαρευθῆς ||²¹ κατασχούσα πάντα ποιῆ (καί) πράττῃ ἐπ' αὐτῷ
ἔσομαι ἐπὶ τὸν ἀμπέλων ἀπαρευθῆς ||²² κατὰ τὴν ἐπιτομήν αὐτοῦ ἡμῶν αὐτῆ ||²³
ἔσομαι ἐπὶ τὸν ἀμπέλων ἀπαρευθῆς αὐτοῦ δεσπότις, παρέχουσα ὑπὲρ τοῦ ἡμῶν ἑσπερὸν ἀμπέλων
νο(ς) κατ' ἔτος πρὸς(ς) τὴν εἰρημ(έ)νην σύ(ζυγ)όν μου, ||²⁴ μέχρις ἂν τοῖς ζωσι συναριθμηται,

διακονίαν ἀδελφάτου ἡμίσεος, ἧγ(ουν) στότου ταγάρια εἴξ, ὁσπρίων ταγάριον ἐν (καί) οἴνου ἀκρά-
του ἥ24 μέτρα δώδεκα. Εἰ δ' ἐγὼ ἡ Χρυσή, ὅπερ εὐχομαι, (καί) ὁ σύζυγός μου ἐτι ζῆ, κουράς
(καί) κηδε(ας) παρὰ τῆς μον(ῆς) ἀξιωθῶ, ὁ δὲ τοιοῦτος ἥ25 σύζυγός μου, εἰσελθὼν ἐν τῇ μον(ῆ)
(καί) κουράς καταξιωθείς, κελλίου τὲ τυγὰν εἰς καταμονὴν αὐτοῦ, συνδιάγγῃ ὑμῖν παρ' ἄλλων αὐ-
τοῦ ἥ26 τῆν ζων(ῆ) καί) ἐχη ἀπὸ τῆς μον(ῆς) διακονίαν ἀδελφάτου ἐνὸς καθῶς (καί) οἱ λοιποὶ τῆς
μονῆς μοναχοί. Ἐγγραφῶσι δὲ (καί) τὰ ἥ27 νόμ(α)τα ἡμῶν ἀπὸ τῆς σήμ(ε)ρ(ον) τοῖς τῆς μονῆς
ἱεροῖς βρεθείς (καί) μνημονεύονται, ἐφ' ὅσον ἂν ζῶμεν καιρ(όν) μετ(ὰ) τῶν ζώντ(ων), ὅταν δὲ
ἥ28 ἀποθάνωμεν μετ(ὰ) τῶν τεθνεότ(ων), ἐν τοῖς παρ' αὐτῆ τέλουμέναις θεαίαις ἱεροτελεσταίαις
(καί) λοιπαῖς ὑμνωδίαις. Ταῦτα ἥ29 μετὰ σοῦ (καί) τῶν ὑπὸ σὲ τιμών μοναχῶν ἐν δυσὶν
ἀμοιβαίοις συμφωνήσαντες, βέβαια (καί) ἀκατάλυτα φυλάξειεν ὀφειλομεν ἥ30 (καί) ἄμφω τὰ μέρη.
Τὸ δὲ πρό(ς) ἀνατροπὴν χωρήσον, βίαν ἴσως προβαλόμ(ε)νον ἡ ἀπάτην ἡ συναρπαγὴν ἡ ἄλλην
τινὰ νομικὴν βοήθ(ειαν) ἥ31 (καί) δικαιολογίαν, αἰς δὲ ἡ(καί) ἀποτασσόμεθα κοιν(ώ)ς μὲν σὺν τῷ
μεταμέλω, ἰδιά δ' ἐγὼ ἡ Χρυσὴ τῆ γυναικεία ἀπλότ(η)τ(ι) (καί) τῷ βελιανείω ἥ32 δόγμα(α)τ(ι),
οὐ μόνον ἐνα μὴ εἰσακουσθῆσεται ἐφ' ὅς ἂν ἴσως ἐχη λέγειν, ἀλλὰ πρό(ς) τῷ ἐπισπᾶσθαι εἰς
ἐαυτὸ τὰς τῶν ἁγ(ίων) πάντων ἥ33 ἀράς, (καί) λόγῳ προ(σ)τίμῳ ζημιωθῆσεται πρό(ς) τὸ στέρ-
γον (νομίσματα) (ὑπέ)ρ(υ)ρ(α) λς' ἀπ' ἧς ἐχει περιουσί(ας) (καί) ὑποστάσε(ως), εὐθύνθησόμε-
νον (καί) κ(α)τ(ὰ) νόμου ἡ κανο-ἥ34νικῶς, πρό(ς) τῷ (καί) οὕτως ἐρρῶσθαι τὸ παρ(όν)
ἀφιερωτέριον ἐνυπόγραφον ἔγγραφον, γραφὲν διὰ χειρ(ός) Ἱω(άν)νου Ἀγιοδημητρίτου βιβλιοφύ-
λακος καί ἥ35 ταβουλλάριου τοῦ Πυρροῦ, μη(ν)ῆ Δεκεβρίου (ἰνδικτιῶνος) ἑδδόμης ἔτους ῥμοι'
ἑδδόμου, ἐνώπιον τῶν ὑπογραψόντων μ(αρτύ)ρ(ων) +

ἥ36 + Ὁ Ἀγιοδημητρίτης βιβλιο(φ)υλάξ (καί) ταβουλλάριος Ἰωάννης) ὁ Πυρρός ἥ37
μ(αρτυ)ρῶν καί βεβαίων ὑπέγραψα + +

84. ACTE DE BAIL

τῆς ἐκλήψεως ἔγγραφον (l. 26)

27 juin, indiction 7
a.m. 6847 (1339)

Démétrios Palatès prend à bail du monastère de Vatopédi une terre de 6 modioi à Kalokairidés près de Thessalonique, pour en faire une vigne.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 205). Papier, collé sur papier de renfort, 295 x 290 mm. Plis horizontaux et verticaux peu marqués. Bonne conservation; quelques

échantures sur les bords latéraux, quelques taches. Encre marron foncé pour le texte et la signature. Tilde sur certains prénoms (l. 1, 3, 8, 11), sur les chiffres de l'an du monde (l. 15), sous un mot composé (l. 14) et sous un mot conçu comme tel (l. 19); esprit et accent sur les chiffres de la date (l. 4, 27); tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 7, 13). — *Album*: pl. XXII.

Inédit.

ANALYSE. — Résumé initial (l. 1-4). Signon (croix seule autographe) du preneur (l. 5). Invocation trinitaire (l. 6). Démétrios Palatès, qui a tracé ci-dessus le signe de la croix, prend à bail pour la première fois, à titre renouvelable, du moine Germain, qui est chargé de la location des vignes (*ampelopaktion*) du monastère impérial de Vatopédi à l' Athos, sur les biens que ce monastère détient en toute propriété, libres de toute charge, près de sa tour à Kaloke, une terre en friche de 6 *modioi basilikoi*, située près des biens [de Vatopédi] détenus par le *chrysépilektès* Simon Bèaskos et de la vigne de ce monastère, pour retourner cette terre à ses frais et en faire une vigne (l. 6-12). Il la détiendra avec sa partie et en percevra intégralement le revenu pendant vingt-cinq ans, à compter du mois de septembre [1339]. A partir de la troisième année, il versera annuellement au monastère, sans délai, au titre du loyer de (létos), 12/24 d'hyperpre contre reçu, sans lequel, même si lui ou sa partie disaient avoir payé, ils ne seraient pas entendus [en justice] (l. 12-17). Après l'écoulement des vingt-cinq années, ils ne seraient pas entendus pour renouveler le bail, pour la même durée; ils paieront, à cette lui-même et sa partie pourront renouveler le bail, pour la même durée; ils paieront, à cette occasion seulement, un loyer double, puis un loyer simple, tant que la vigne produira, en accomplissant tout ce que comporte, depuis longtemps, les prescriptions légales relatives aux actes de bail, même si elles ne sont pas enregistrées ici mot à mot (l. 17-21). Formules de garantie: si [le preneur et sa partie] n'observaient pas intégralement ces clauses, le présent bail serait annulé et l'amélioration reviendrait aussitôt au monastère, selon la loi. Si ces clauses sont observées, ni [Germain] ni le monastère ne pourront évincer [le preneur] de la vigne, ni augmenter le loyer, ni annuler le présent bail. S'il tentait de le faire, non seulement [le bailleur] ne serait pas entendu [en justice], mais il serait condamné selon la loi, et de plus le présent acte de bail resterait valable, de même que l'exemplaire de donation en bail (*ekdosis*; l. 21-27). Mention du scribe, l'*Hagiodémétritès* Jean Pyrros, *bibliophylax* et tabulaire, date, mention des témoins signataires (l. 27-28). Signature du scribe (l. 29).

NOTES. — *Diplomatique.* Le présent acte a été établi à Thessalonique. Sur ce type de contrat, cf. les notes à l'acte *Vatopédi* I, n° 32; voir aussi, ici-même, nos nos 86, 87 et 90. Le formulaire du présent acte est proche de celui de *Vatopédi* I, n° 59. Cf. aussi KAPLAN dans *Βυζάντιο, κράτος και κοινωνία*, Athènes, 2003, p. 283-295. — On constate que les témoins, mentionnés l. 28, n'ont pas signé.

Prosopographie. Sur le moine Germain, responsable de la location des vignes de *Vatopédi* près de Thessalonique (l. 1, 7-8), cf. Introduction, p. 4. — Simon Bèaskos (l. 3, 11): le nom de famille est attesté à Thessalonique; cf. *PLP* nos 2539 et 2541, et *Vatopédi* I, n° 65. — Sur Jean Pyrros (l. 27, 29), cf. les notes à notre n° 83.

Sur Kalokairidés (I. 9) près de Thessalonique, où Vatopédi détenait des biens, voir Introduction, p. 30-31.

L. 3, 11, *chrysepilékteis*: le terme désigne probablement le préposé au contrôle du métal précieux dans un atelier monétaire, cf. *Chilandar* I, p. 214.

L. 4, 16: le loyer annuel, exprimé en vingt-quatrièmes d'hyperpre (*kokkia*), doit être versé en espèces courantes (πραττόμενα, cf. *Chilandar* I, p. 164), et pas nécessairement des plus appréciées (και ού προτιμώμενα; sur ce dernier terme, cf. M.F. HENDY, *Studies in the Byzantine Monetary Economy, c. 300-c. 1450*, Cambridge, 1985, p. 367). — Le taux du loyer annuel, 1 nomisma pour 12 modioi de terre (ici 1/2 hyperpre pour 6 modioi), est attesté près de Thessalonique depuis 1301 (cf. *Vatopédi* I, notes au n° 32). Le même taux de loyer s'observe dans nos n°s 86, 87 et 90.

Acte mentionné: Acte de bail (τῆς ἐκδόσεως ἰσότητων, l. 26-27), établi par Germain pour Démétrios Palatès, [juin 1339]: perdu.

+ Δημήτριος ὁ Παλάτης ἐκλαμβάνομαι κ(α)τ(ά) πρώτ(ην) ἔκληψιν ἀνακαμπτικῷ τρόπῳ ἀπ(ὸ) σοῦ <τ>οῦ τιμωτ(ά)του ἐν (μονα)ρχ(ί)α κ(υροῦ) Γερμανοῦ, τοῦ τὸ ἀμπελόπακτον ἐπιστατοῦντο(ς) τ(ῆς) σε(βασμ)ί(α)ς ἀγιορειτικῆς μον(ῆς) τοῦ Βατοπεδ(ίου), ἀπὸ τ(ῶν) ἐν τῇ περι-|^β|οχ(ῆ) του πύργου τοῦ Βατοπεδίου δεσποτικῶς προσόντων) τῇ τοιαύτ(ῃ) σε(βασμ)ία μον(ῆ) ὄσων (και) οἷων παντελευθέρ(ων) δικαί(ων) γῆν χρυσάαν μοδι(ών) βασιλικ(ῶν) ἔξ, πλη(σί)ον κειμ(έν)ην τοῦ ἀμπελῶνο(ς) τ(ῆς) αὐτ(ῆς) μον(ῆς) ὁμοδούλ(ων) δικαί(ων) κατεχο- μέν(ων) παρὰ τοῦ ^β χρυσεπιλέκτου κ(υροῦ) Σίμωνος τοῦ Βεάσκου, ἐπὶ τῷ δι' οἰκει(ων) ἐξῴδ(ων) (και) ἀναλωμ(ά)τ(ων) μου καταστρέψαι με ταύτ(ην), εἰς ἀμπελῶνα μεταμειψαί, (και) οὕτω κατέχειν αὐτ(ῆν) με(ε)τ(ά) τ[οῦ] μέρ(ους) μου (και) νέμεσθαι (και) δεσπόζ(ειν) αὐτοῦ ἐπὶ χρόνους ^β κέ, ψηφισμένοι(ς) ἀπ' ἀρχ(ῆς) τοῦ μελλοντο(ς) Σεπτ(εβ)ρι(ού) μην(ῶ)ς (τῆς) ἡ (ἰνδικτιώνος) τοῦ ^ζωμῆ[ξ]τους, (και) τελείν πρό(ς) τ(ῆν) μονῆν κατ' ἔτος(ς) κοικία(ς) ὑπερ- π(υ)ρι(κ)ῆ πραττόμε(ν)α (και) οὐ προτιμώμε(ν)α ἐβ' μετ' ἀποδειξε(ως) μην(ῆ) Ἰουν(ί)α κ'ζ (ἰνδικτιώνος) ζ +

^β Σίγ(νον) | Δημητρίου
τοῦ | Παλάτου

^β + Ἐν ὀνόμ(α)τ(ι) τοῦ π(α)ρ(ὸ)ς (και) τοῦ υἱοῦ (και) τοῦ ἀγίου πν(εύ)ματος Δημή- τρι(ου)ς ὁ Παλάτης, ὁ στα(υ)ροτύπως ἐνταῦθα ὡς ὀράται προτά-^βζα, ἐκλαμβάνομαι κατὰ πρώτ(ην) ἔκληψιν ἀνακαμπτικῷ τρόπῳ ἀπὸ σοῦ, /τοῦ/ τὸ ἀμπελόπακτον ἐπι-^βστατοῦντο(ς) τῆς σε(βασμ)ί(α)ς ἀγιορ[ε]ιτικῆς βασιλικῆς μον(ῆς) τοῦ Βατοπεδίου τιμωτάτου ἐν μοναχίς κ(υροῦ) Γερμανοῦ, ^β ἀπὸ τῶν ἐν τῇ περιοχ(ῆ) τῶν Καλοκαιριῶδων, τῇ τοποθεσίᾳ τὸ τοῦ πύργου τῆς αὐτῆς μονῆς δεσποτικῶ[ς] προσόντων τῇ τοιαύτῃ ἀγ(ί)α ^β10 μον(ῆ) ὄσων (και) οἷων παντε- λευθέρων δικαίων γῆν χρυσάαν μοδιών βασιλικῶν ἔξ, πλησίον κειμ(έν)ην ὁμοδούλων δικαίων ^β11 κατεχομέν(ων) παρὰ τοῦ χρυσεπιλέκτου κ(υροῦ) Σίμωνος τοῦ Βεάσκου (και) τοῦ ἀμπελῶνο(ς) τῆς αὐτῆς μον(ῆς), ἐπὶ τῷ δι' οἰκειών ἐξῴδων και ^β12 ἀναλωμ(ά)τ(ων) μου καταστρέψαι με τῆ

τοιαύτην γῆν, οἰνόφυτά τε καταφυτεύσαι (και) εἰς ἀμπελῶνα μεταμειψαί, (και) οὔτω κατέχειν αὐτ(ὸν) ^β13 (και) νέμεσθαι μετὰ παντός τοῦ μέρους μου, (και) τῆν ἐξ αὐτοῦ πᾶσαν (και) παν- τοίαν πρόσδοτον μονομερῶς (και) ἀνακρωτηριάστως ἀπο-^β14 φέρεσθαι ἐπὶ χρόνους εἰκοσιπέντε, τοίαν πρόσδοτον μονομερῶς (και) μέλλοντο(ς) Σεπτ(εβ)ρι(ού) μην(ῶ)ς τῆς σῆν (θ)εῶ εἰσελευσεμένης ψηφισμένοι(ς) ἀπ' ἀρχ(ῆς) τοῦ μελλοντο(ς) Σεπτ(εβ)ρι(ού) μην(ῶ)ς τῆς σῆν (θ)εῶ εἰσελευσεμένης ὁγδόης ^β15 (ἰνδικτιώνος) τοῦ ^ζωμῆ ὁγδόου ἔτους, (και) παρέχ(ειν) ἐτησίως χάρην τέλους αὐτοῦ πρό(ς) τ(ῆν) μονῆν, οὐκ ἀπεντεύθεν ἀλλὰ μετὰ παραθρομῆν χρόνους ^β16 δύο, ἦτοι ἐκ τῆς ἀρχ(ῆς) τοῦ τρίτου, κοκκία ὑπερποτικά πραττόμενα (και) οὐ προτιμώμενα δώδεκα, ἐτοίμως πάντη, ἀνυπερ- τρίτου, κοκκία μετ' ἀποδείξεως, ἧς ἀνευ εἰ λέγομεν δοῦναι τί, ἵνα μὴ εἰσακουσῶμεθα' (και) μετὰ θέτως ^β17 (και) μετ' ἀποδείξεως, ἧς ἀνευ εἰ λέγομεν δοῦναι τί, ἵνα μὴ εἰσακουσῶμεθα' (και) μετὰ θέτως ^β18 ἐσάπαξ τὸ εἰρημένον τέλος(ς), ἔκτοτε δὲ εἰς τὸ ἅπλοῦν αὐτὸ παρέχ(ειν), (και) καθἑξῆς ὁμοίως ποιεῖν μέχρι τῆς τοῦ γεννησομένου ἀμ-^β19 πελῶνο(ς) διαμονῆς (και) συστάσεως), ἐμπληροῦν δὲ (και) τ' ἄλλα πάντα ὅσα τοῖς ἐκληπτορικοῖς (και) ἐκδοτηρίοις ἐγγράφοις ἀνάκαθεν κ(α)τ(ά) τὸ νόμιμον ^β20 ἀν[α]γράφεται παρατήρησιν, εἰ (και) μὴ κἀναυθα κατὰ ῥῆμα κατέστρωται. Εἰ δὲ κἀκεῖνά τε (και) ταῦτα οὐ φυλάττομεν ἀναλλοίωτα (και) ^β22 ἀπαρθραυστα, ἵνα (και) ἡ παροῖσα ἐκδοσις τὸ ἄκυρον ἐξεῖ (και) τῆς βελτιώσεως) ἐκπέσωμεν κ(α)τ(ά) τ(ῆν) τοῦ θεοῦ νόμου διατα- γῆν, ἐπανερχομ[ε]ν[η]ς ^β23 ταύτης εὐθὺς πρό(ς) τ(ῆν) μονῆν προφάσε(ως) τινός χωρίς. Τοῦτ(α)ν) δὲ οὕτω παρ' ἡμῶν ἀκεραῖον (και) ἀπαρθραύστ(ων) συντηρημέν(ων), οὐδὲ σὺ ^β24 ἦ τίς τῶν τοῦ μέρους τῆς λεχθείσης μον(ῆς) πεμάρσεσθε ποτὲ τῶν καιρῶν ἐξώσασαι ἡμᾶς τῆς νομῆς (και) κατο- χῆς τοῦ δεδωλῶμ(έν)ου ἀμπελῶνο(ς), ἢ πλεόν τοῦ ^β25 ἀναγεγραμμένου τέλους ἐπιθεῖναι ἡμῖν, ἢ (και) ἄλλως πῶς εἰς ἀθέτην χωρῆσαι τῆς παρουσίας ἐκλήψεως, εἰ μὴ βούλοισθε, ^β26 πρό(ς) τῷ μὴ εἰσακουσῆσαι ὑμᾶς, (και) κανονικῶς εὐθινεσθαι, πρό(ς) τῷ (και) ἀγῆτις ἐρρωσθαι τὸ παρ(ὸν) τῆς ἐκλήψε(ως) ἔγγραφον συνάμα τῷ τῆς ^β27 ἐκδόσεως) ἰσότηπα αὐτοῦ, ἅπερ (και) ἐγράφη διὰ τῆς ἐκλήψε(ως) ἔγγραφον συνάμα τῷ τῆς ^β28 ἐκδόσεως) ἰσότηπα αὐτοῦ, ἅπερ (και) ἐγράφη διὰ χερσ(ὸς) Ἰω(άν)νου Ἀγιοδημητρίτου βιβλιοφύλακος (και) ταβουλλάριου τοῦ Πυρρῶ, μην(ῆ) Ἰουν(ί)α (ἰνδικτιώνος) ζ ἔτους ^ζωμῆζ ^β28 ἐνώπι(ον) τῶν ὑπ(ο)τεταγμένων μ(α)ρ(τύρων) +

^β29 + Ὁ Ἀγιοδημητρίτης βιβλιοφύλαξ (και) ταβουλλάριος Ἰωάννης) ὁ Πυρρὸς μ(α)ρ- (τυρ)ῶν | + και βρεθιαῶν ὑπ(έ)γραφα +

L. 4 κ'ζ: ζ post corr. supra C.

85. ACTE D'ACCORD

τῆς διαλύσεως (... ἐνυπόγραφον)
ἔγγραφον (l. 3-4, 39)
γράμμα (l. 10, 23)
διαλυταῖον ἔγγραφον (l. 36)

septembre, indiction 9
a.m. 6849 (1340)

L'hieromoine Denis Kalamitzénos conclut un accord avec Vatopédi au sujet des maisons situées à Thessalonique qu'il a données au monastère.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 50). Deux feuilles de papier collées haut sur bas, sur papier de renfort, 701 (264 + 437) × 299 mm. Plis horizontaux peu marqués. Assez bonne conservation; le document est taché; petits trous dans la partie inférieure. Encre marron, pour le texte et les signatures. Tilde sur deux prénoms (l. 9), deux accents sur ἄν (l. 12, 24), esprit et accent sur les deux premiers chiffres de l'an du monde (l. 42). L. 27, au-dessous du *kollēma*, un mot actuellement illisible a été barré, probablement par le scribe (même encre). — Au verso, notice illisible, cachée par le papier de renfort. — Album: pl. XXIII.

Inédit.

ANALYSE. — Suscription autographe de l'hieromoine Denis Kalamitzénos (l. 1). Invocation trinitaire (l. 2). L'hieromoine Denis Kalamitzénos, qui a lui-même apposé sa suscription et doit signer ci-dessous, établit, de son plein gré et en toute légalité, le présent acte d'accord, en deux exemplaires (μετὰ ἀντισυγγραφοῦ), en faveur d'Ioannikios, kathigoumène du grand monastère impérial de Vatopédi, sis à l'Athos, et par lui en faveur de ce monastère, en présence des témoins soussignés (liste de trois membres du clergé de Thessalonique; l. 2-9). Feu son père, Michel Kalamitzénos, et [Denis] avaient donné [à Vatopédi] quatre maisons à étage, situées dans le quartier de Saint-Ménas, à proximité [de biens du monastère], sous condition que leurs noms, ainsi que ceux de leurs parents, soient inscrits dans les *brēdia* du monastère afin qu'ils soient commémorés, et qu'eux-mêmes deviennent moines [à Vatopédi]; ce qui fut fait (l. 9-15). Par la suite, [Denis], ayant revendiqué ces maisons comme [lui] venant de sa mère, reçut en compensation une somme d'hyperperps qui est mentionnée dans les actes qui avaient été échangés [avec le monastère]. Denis résida [un certain temps] dans le monastère, puis le quitta, en raison des troubles du temps, et s'empara des maisons sans aucun droit. [Les moines] réclamèrent [alors] l'argent qu'ils lui avaient donné [pour ces

maisons], ce qui entraîna des procès, et les querelles perdurèrent (l. 15-19). Récemment, [le kathigoumène de Vatopédi] s'est rendu à Thessalonique, a manifesté de la bienveillance à l'égard [de Denis] et a bien voulu l'accepter à nouveau dans le monastère. Jugeant que cela était juste et assurait la paix, [Denis] établit le présent acte, par lequel il abandonne les maisons et les rend au monastère, en concluant avec lui l'accord suivant: tant qu'il résidera à Thessalonique, il recevra du monastère, chaque année, six *tagaria* de blé de bonne qualité, vingt-quatre mesures de vin pur et non frelaté, et rien de plus; quand il voudra regagner le monastère, il y sera moine dans les mêmes conditions que les autres et se montrera soumis à l'higoumène du moment; il honorera ses frères, [les autres moines], rendra sans délai et sans protestation les services qui lui seront demandés, avec la componction qui convient (l. 19-31). [Les moines de Vatopédi] doivent détenir les maisons dès maintenant et auront le droit d'en faire ce qu'ils voudront, [Denis] ne pouvant pas se rétracter; s'il tentait de renverser le présent acte d'accord, il serait écarté de tout tribunal et serait maudit pour avoir contrevenu à ses promesses écrites (l. 31-39). Conclusion, mention du scribe, le lecteur Nicétas Sôtériôtès, agissant à l'instigation du diacre Nicolas Synadénos, grand sacellaire et tabulaire, date, mention des témoins signataires (l. 39-42). Signatures de Denis, de trois témoins, du scribe et du grand sacellaire de la métropole de Thessalonique (l. 43-48).

NOTES. — Le présent acte a été établi à Thessalonique.

Prosopographie. Sur le kathigoumène de Vatopédi Ioannikios (l. 6-7), voir Introduction, p. 4. — Le lecteur Nicétas Sôtériôtès, qui a écrit le présent acte (l. 40-41, 47), est aussi le scribe de notre n° 86. — Sur le diacre Nicolas Synadénos, grand sacellaire et tabulaire (l. 41-42, 48), cf. SARADI, *Notariat*, p. 225, n° 28; *PLP* n° 27143 (jusqu'en 1339; encore en fonction en 1340 d'après le présent acte).

Sur les maisons acquises par Vatopédi, cf. Introduction, p. 30.

L. 15: nous comprenons que le père de Denis n'avait pas le droit de disposer des biens de sa femme, probablement sa dot, d'où la revendication faite plus tard par Denis.

L. 25, *tagarion*, l. 26, *métron* (de vin): cf. les notes à notre n° 83.

Actes mentionnés: 1) Acte réciproque (*antisuygraphon*, l. 4, *isolypon*, l. 10, 36, 40) délivré par Vatopédi à Denis: perdu. 2) Acte de donation (*aphiērōsis*, l. 15, cf. l. 11: ἀφιερῶσαμεν) à Vatopédi, par Denis et son père, de maisons à Thessalonique, [avant 1340]: perdu. 3) Acte d'accord (γράμματα, l. 16), établi [en deux exemplaires] (cf. πρὸς ἀλλήλους) par Denis et Vatopédi suite à la revendication des maisons par Denis, après le n° 2: perdu.

+ Διονύσιος ἱερο(μόνα)ρχ(ος) ὁ Καλαμιτζηνὸς προεταξα +

¶² + Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρ(ός) καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγ(ίου) πνεύματος. Διονύσιος ἱερομόναχος ὁ τὸ ἐπάνυμον Καλαμιτζηνός(ς), ὁ γράμμα(α)τ(α) ¶³ οἰκει(ας) χειρὸς καὶ ἐνταῦθα ὡς

87. ACTE DE BAIL

τῆς ἐκλήψεως γράμμα (l. 20)

avril, indiction 9
a.m. 6849 (1341)

Nicéphore Litos prend à bail du monastère de Vatopédi une terre de 3 modioi à Kalokairidés près de Thessalonique, pour en faire une vigne.

LE TEXTE. — Original (cf. not.; archives de Vatopédi, Γ 204). Papier, renforcé par des bandes de papier au verso, 257 × 217 mm. Nombreux plis horizontaux et deux plis verticaux, peu marqués. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron foncé. Tilde sur des pré-noms (l. 1, 2, 3, etc.), sur des nombres (l. 1, 14, 21) et sous un mot composé (l. 8). Esprit et accent sur des chiffres (l. 13, 16, 21). Tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 7, 8, 9, etc.). — Au verso, notice ancienne: + Τ(ῆ)ς σε(βασμ)ι(α)ς τοῦ Βατοπ(ε)δ(ί)ου μονῆς + — Album: pl. XXV.

Inédit.

ANALYSE. — Résumé initial (l. 1). Signon (croix seule autographe) du preneur (l. 2). Nicéphore Litos, qui a tracé ci-dessus le signe de la croix, a pris à bail du moine Germain, qui est en charge des droits de Vatopédi à Thessalonique, sur les biens détenus en toute propriété par ce monastère à Kalokairidés, au lieu-dit tou Pyrgou, une terre de 3 modioi *basilikoi*, voisine de biens donnés en location (συνυποτελών, cf. notes) par ce monastère à Pétraleiphas et à Skritzas, et d'autres biens de Vatopédi, terre qui comporte d'anciennes vignes et de vieux arbres, afin qu'à ses frais il retourne cette terre et y fasse une vigne, la détiène lui et ses héritiers en toute propriété et en perçoive tout le revenu pendant vingt-cinq ans, à partir de septembre [1341], lui et sa partie payant [le loyer] de leur plein gré à Vatopédi dès la première année, sur la base d'un hyperpre pour 12 modioi *basilikoi*, un reçu devant être délivré pour chaque versement (l. 3-16). Après l'écoulement des vingt-cinq ans, si l'amélioration se maintient, [il sera possible de] renouveler le bail pour autant d'années, en versant la première année le double du loyer, ensuite un loyer simple selon la coutume, tant que la vigne produira, et en observant à ce sujet toutes les règles habituelles (l. 16-20). Conclusion, mention de l'acte réciproque (l. 20-21). Date (l. 21).

NOTES. — Diplomatique. Le présent document, établi à Thessalonique, n'est pas signé. Nous pensons cependant qu'il s'agit d'un original, car il est de la même main que l'acte de

bail n° 90, signé par Manuel Synadénos. On observe dans les deux actes l'absence d'invocation trinitaire, de clause de garantie et de la mention du notaire. Le présent acte comporte plusieurs confusions entre le point de vue du preneur et celui du bailleur (cf. l'apparat).

Sur ce type d'acte de bail, voir les notes à notre n° 84. Dans le présent acte, le loyer est dû à partir de la première année, et non de la troisième selon la coutume. Sur le taux du loyer, voir les notes à notre n° 84.

Sur le moine Germain (l. 4), voir Introduction, p. 4, et sur les biens de Vatopédi à Kalokairidés, *ibidem*, p. 30-31.

L. 1, *palaiourgoula*: vieux pieds de vigne (cf. ΚΡΙΑΡΑΣ, s.v. κούρβουλον).

L. 6, *synypotélés*: le terme, rare, semble s'appliquer à un bien donné en location, pour lequel la redevance est due au même propriétaire que celui d'un bien déjà mentionné; cf. *Xénophon*, p. 205.

Acte mentionné: Acte de bail (*amoibaion*, l. 20), établi par le moine Germain pour Nicéphore Litos: perdu.

+ Νικηφόρος ὁ Λιτό(ς) γ(ῆ)ν μοδι(ών) γ' εἰς τ(ὰς) Καλοκαιριδ(ας) μεθ' ὧντες ἔχει ἀπάντ(ων) παλαικουροβούλλ(ων) (καί) δένδρ(ων) τ(ῆς) τοποθ(ε)σι(α)ς τοῦ Πύργου, τὸ τέλος(ς) ἀπεντεῦθ(ον) ἡ ἀρχ(ῆ) ἂ Σεπτ(ε)βρ(ί)ου τ(ῆς) ἰ' (ἡδὲ) κ(τ)ί(ων) φ(ων)ς.

¶ Σίγ(νον)	Νικηφόρου
τοῦ	Λιτοῦ

¶ + Νικηφόρος ὁ Λιτό(ς), ὁ στ(αυ)ρικ(ῶς) ἐνταῦθα προτάξ(ας), ἐξελαβόμεν(η) ἀπὸ σοῦ τοῦ διενεργούντο(ς) ¶ τὰ ἐν Θεσσαλονίκῃ βατοπεδικὰ δίκαια τιμωτ(ά)του (μονα)χ(οῦ) κυ(ροῦ) Γερμανοῦ, ἀπὸ τῶν ἐν τῇ περιοχ(ῇ) ¶ τ(ῶν) Καλοκαιριδ(ων) κἀν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Πύργου δεσποτικῶς διαφερόντ(ων) τῇ εἰρημ(έ)νῃ σε(βασμ)ι(α) τοῦ Βατοπ(ε)δ(ί)ου μονῆ ὅσων ¶ (καί) οἷων ἀκινήτ(ων) δικαί(ων), γῆν μοδι(ών) βασιλικ(ῶν) τριῶν, πλη(σίον) κειμέν(ην) τ(ῶν) συνυποτ(ε)λ(ῶν) καὶ ὁμοδούλ(ων) δικαί(ων), ¶ ἦτοι τοῦ Πετραλεῖφα, τοῦ Σκριτζᾶ (καί) τ(ῆς) εἰρημέ(ν)ης τοῦ Βατ[ο]π(ε)δ(ί)ου μον(ῆς), μετὰ τῶν ἐκείσε ἐν αὐτῇ εὔρισ-¶ κομέν(ων) παλαικλιμ(ά)τ(ων) (καί) ὅσων (καί) οἷων παλαιοδένδρων, ὡσάν δι' οἰκεί(ων) ἐξόδων καὶ ἀνα-¶ λωμ(ά)τ(ων) μου κατακλιύσω ταύτην καὶ καταφυτεύσω (καί) εἰς ἀμπελώνα κεκαλλιεργημένον ἀποκατα-¶ στήσω, (καί) κατέχω τοῦτον (καί) νέμομ(αι) μετὰ παντὸ(ς) τοῦ μέρ(ους) μου (καί) τῶν κληρονόμων πάντ(ων) καὶ διαδόχων μου ¶¹¹ δεσποτικῶς, ἐξουσιωδ(ῶς), κυρίως καὶ ἀναφαιρέτ(ως), (καί) τῆν ἐξ αὐτοῦ πᾶσαν (καί) παντο(αν) πρόσδο(ν) ¶¹² μονομερῶς καὶ ἀνακρωτηριάστ(ως) ἐπιφερόμ(ε)θ(α) ἐπὶ χρόν(οις) εἰκοσιέντε, ἀρχομ(έ)ν(οις) ἀπ(ὸ) τ(ῆς) πρώτης τοῦ Σεπτ(ε)βρ(ί)ου ¶¹³ μηνός(ς) τ(ῆς) μελλούσ(ης) δεκάτ(ης) (ἰνδικτιώνος) τοῦ Ἰουλ(ῆ)ος, (καί) παρέχεις ἐτησί(ως) μετὰ τοῦ μέρ(ους) σου προ(ς) τὸ μέρο(ς) τ(ῆς) ¶¹⁴ ὑπ' ἐμὲ μονῆς τοῦ Βατοπ(ε)δ(ί)ου ἀπεντεῦθ(εν) καὶ ἐξ αὐτ(οῦ) τοῦ πρώτου χρόνου τὸ ἀνήκον πρό(ς) ἰβ' βασιλευ(ούς) μοδι(ούς) ¶¹⁵ τῶ ἐνὶ (ὑπερ)π(ύ)ρω (νομ)ί(σ)μ(α)τ(ι) εὐργωμόν(ως) καὶ δι' ἀποδεξ(ε)ως, ὀφειλού-

σ(ης) προβαίν(ειν) ἐπὶ μιᾷ ἐκ(ά)στῃ τοῦ τέλ(ου)ς ||¹⁶ καταβολῆ. (Καὶ) οὕτω μετὰ τὴν ἐκμέτρη-
σιν(ιν) τῶν τ(ῆ)ς παρούσ(ης) ἐκλή(ψεως) εἰρημ(έ)ν(ων) κέ χρόν(ων), τ(ῆ)ς βελτιώσ(εως) ||¹⁷
ἀμειώτω περισωζομ(έ)ν(ης), πάλ(ιν) ἐπανακάμπτειν με (καὶ) τὸ μέρος(ς) μου εἰς ἐτέρ(ου)ς ||¹⁸
ἀριθμ(ο)ς χρόν(ου), (καὶ) παρέχ(ειν) ||¹⁸ τότε καὶ μόν(ον) διπλοῦν τὸ ἐτήσ(ιον) τέλο(ς), ἔκτοτε (δὲ)
εἰς το ἀπλοῦν διδόναι κατὰ τὸ σύνθηθ(ε)ς, (καὶ) καθεξ(ῆ)ς ὁμοί(ως) ποι(εῖν) ||¹⁹ μέχ(ρι)ς ἂν τ(ῆ)ς
τοῦ ἀκινήτου διαμον(ῆ)ς (καὶ) συστάσ(εως), (καὶ) τ' ἄλλα πᾶντα ποι(εῖν) (καὶ) πράττειν ἐπ'
ἀπὸ τῶ δσα τ(οῖ)ς ἐκ-||²⁰λήπτου(σιν) εἴθισται. Ἐπὶ τοῦτ(ω) γὰρ (καὶ) τὸ παρ(όν) τ(ῆ)ς ἐκλή(ψεως)
γράμμα σὺν τῶ ἀμοιβαίῳ αὐτ(οῦ) ἐξετέθη(σαν) ||²¹ πρὸ(ς) ἀσφάλει(αν) ἀμφοτ(έ)ρ(ων) ἡμ(ῶν)
τῶν μερ(ῶν), μηνί Ἀπριλλίῳ (ἰνδικτιώνος) θ' ἔτ(ου)ς ,ζωμθ^{ου} +

L. 7 Σκριτζᾶ: -x- post corr. || l. 8 παλαιοδένδρων: -δ-¹ post corr. || l. 9 lege κατακυλώσω || l. 13
παρέχεις: acc. post corr. lege παρέχειν vel παρέχω || σου: lege μου || l. 14 ὑπ' ἑμέ: lege ὑπὸ σέ.

88. ACTE DE VENTE

γράμμα τῆς πράσεως (l. 32)

avril, indiction 12
a.m. 6852 (1344)

Démétrios Doukas Souloumpertès et sa femme Théodora vendent une terre à Slataritzos, près de Melnik, au monastère de la Pantanassa, situé dans cette ville.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B ̄ 2). Parchemin, 452 x 300 mm (en haut), 270 mm (en bas). Deux plis verticaux, nombreux plis horizontaux, peu marqués. Conservation médiocre: trous le long des plis verticaux; taches dans la partie supérieure et au centre du document. Encre marron, pour le texte et pour la signature. Blanc entre le texte et la signature. — Au verso, trois notices, la première ancienne: 1) + Πρατήριον τῆς ὑπερένδξου δεσποίνης ἡμῶν Θε(εο)ῦ(κου) τῆς Παντανάσσης + 2) + Διὰ Μελένικου. 3) Τῆς εἰς Μελένικον Παντανάσσης. — Album: pl. XXVI.

Inédit.

ANALYSE. — Signa (croix seules autographes) de Démétrios Doukas Souloumpertès et de sa femme Théodora (l. 1). Dans les autres villes et régions [de l'empire], vendre des tenures (*hypostaseis*) provenant de biens [du fisc affectés à un bénéficiaire] [ἐξ οἰκονομιῶν τινῶν] est, comme il est normal, strictement interdit. Mais dans la ville de Melnik, cela a été concédé

depuis longtemps par ordonnance impériale. Les natis de Melnik agissent ainsi souvent, et on peut voir qu'ils le font quotidiennement pour [les tenures] provenant de biens militaires (*ἐκ στρατιωτικῶν οἰκονομιῶν*); en se fondant une fois pour toutes sur l'ordre impérial (*thespisma*), ils achètent des tenures et en font sans empêchement, en vertu d'un acte de recensement (ἐξ ἀπογραφικῆς ἐξισώσεως), leur bien propre (l. 2-6). [Les vendeurs], connaissant précisément ce qui a été prescrit pour la région de Melnik par la concession impériale accordée autrefois, et contraints par la nécessité, ont jugé bon de vendre à une église, ouvertement, conformément à la coutume du lieu prescrite depuis longtemps, la terre arable qu'ils possèdent à Slataritzos, après avoir tracé selon l'usage le signe de la croix, en invoquant la Trinité. Au nom [de la Trinité], ils ont convenu, en présence des [témoins] invités (liste de neuf noms, dont le *prokathēménos* [de Melnik] et deux archontes militaires) et d'autres [témoins], de vendre leur terre susdite pour vingt hyperpres (l. 9-16). [Les vendeurs] ont reçu en main propre du monastère [cette somme] dans son intégralité; ils ont fait cette vente et remis [le bien] sans avoir été contraints ni trompés, hors de toute ruse et sans arrière-pensée. De leur plein gré, après un examen approfondi, ils vendent et remettent au susdit monastère cette terre, dont ils conviennent devant Dieu que le monastère a dorénavant la pleine propriété, et s'engagent, eux et leur partie, à ne pas contester la vente; le monastère aura le droit de faire de cette terre ce que les lois permettent aux propriétaires d'un bien (l. 16-24). Clauses de garantie: [les vendeurs] et leur partie renoncent au droit de propriété qu'ils avaient sur cette terre, ce qui les met à l'abri de l'amende du double de la somme perçue. Si à l'avenir [les vendeurs] voulaient contester la vente, faite avec toutes les garanties prévues par la loi, ils payeraient l'amende et subiraient de plus les malédictions des saints (l. 24-33). Mention du scribe, Manuel Lébonés, lecteur et domestique de la métropole de Melnik, qui tient le notariat à l'intérieur du kastron. Date. Adresse au monastère de la Pantanassa (l. 33-35). Signature du scribe (l. 36-37).

NOTES. — Le présent acte, établi à Melnik, comporte de nombreuses maladroresses de rédaction.

L'affaire. D'après notre acte, les habitants de Melnik avaient reçu dans le passé un privilège impérial qui les autorisait à vendre les terres du fisc qui leur avaient été concédées à titre de rente fiscale (l. 2-6). Il est possible que le texte fasse allusion au chrysobulle accordé en 1246 par Jean III Vatatzès à la délégation de notables de Melnik, venue le trouver à Valavista pour négocier la reddition de la ville, alors tenue par les Bulgares (ACROPOLITE, p. 77). On sait que les chrysobulles communs, délivrés à certaines villes balkaniques au XIII^e siècle, garantissaient à leurs habitants l'*éleuthéria* sur leurs biens (patrimoniaux ou concédés par le fisc), c'est-à-dire que ceux-ci ne pouvaient être soumis à aucune charge fiscale, ni obligation de service. L'État conservait toutefois sa prérogative de contrôler la transmission de ces biens (cf. KYRITSSES, *Common chrysobulles*, p. 230-232, 237, 240-242). Les détenteurs de rente fiscale devaient obtenir, après requête, un acte impérial autorisant l'attribution à titre transmissible, en vertu d'un acte de recensement, d'une partie de leur bien (cf. *Vatopédi* I, p. 300). A défaut de cette autorisation, les recenseurs devaient, en vertu d'une ordonnance

d'Andronic III, confisquer les fractions de rentes fiscales vendues ou données (cf. *Xenophon*, p. 175). A Melnik, le privilège impérial accordé aux habitants de la ville aurait inclus le droit de vendre les biens, militaires en particulier, qui leur avaient été concédées par le fisc (l. 4). On notera toutefois qu'en 1319/20^e un pronoiaire, Jean Orestès, avait dû obtenir, pour des biens situés dans la région de Melnik, un chrysobulle ordonnant l'attribution à titre transmissible d'une partie de son *oikonomia* (*Vatopédi I*, n° 52). Mais il n'était peut-être pas originaire de Melnik.

La vente a lieu alors que le pouvoir vient de changer à Melnik, et de passer aux mains des Serbes. En 1342, Cantacuzène avait désigné Jean Asen comme archonte de Melnik (*CANTACUZÈNE II*, p. 232). Après l'alliance conclue entre Étienne Dušan et Cantacuzène durant l'été 1342, Jean Asen avait dû remettre la ville à Hrelja (Chrélès), seigneur serbe alors au service de Dušan (*CANTACUZÈNE II*, p. 275; *GRÉGORAS II*, p. 654). A la mort de Hrelja, en 1342, Dušan s'empara des villes que ce dernier détenait (*CANTACUZÈNE II*, p. 328). Le souverain serbe aurait désigné des gouverneurs serbes pour administrer les villes sous son contrôle (*DOUKAS*, p. 55; sur le contexte, cf. *SOU LIS, The Serbs and Byzantium*, p. 51-63). Notre acte ne laisse pas deviner ces transformations: il se réfère à une ordonnance impériale (l. 3, 5), aux autres villes et régions de l'empire (l. 2); parmi les témoins, on note la présence du *prokathéménos* de Melnik, Jean Perdikès, et de deux archontes militaires, qui portent eux aussi des noms grecs (l. 13, 14-15). On sait que Dušan gouvernait alors les régions et les villes conquises, jusqu'à Christoupolis, selon les coutumes byzantines (*GRÉGORAS II*, p. 747).

Le monastère de la Pantanassa. Ce monastère était situé au sud-est de Melnik, sur une éminence entre deux ravins (cf. *Melnik 2*, plan hors-texte au début), près du marché (*emporion*, cf. *Vatopédi I*, p. 173). Selon un acte de 1393, par lequel Constantin Dragaš cède le monastère à Vatopédi, la Pantanassa aurait été fondée par le despote Alexis Slav (cf. V. LAURENT, Un acte inédit de Constantin Dragas, *REB*, 5, 1947, p. 183-184; sur Slav, qui tenait Melnik dans la première moitié du XIII^e siècle, cf. *Vatopédi I*, p. 126). L'église du monastère, aujourd'hui en ruines, a été décrite au début du XX^e siècle (cf. *PERDRIZET, Melnik et Rossno*, p. 31-35; N. MAVRODINOV, C'rkvi i monastiri v' Melnik' i Rožen', *Godišnik na narodnja arheološkički Muzej*, V, Sofia, 1926/31, p. 291-292; Th. VLACHOS, *Die Geschichte der byzantinischen Stadt Melnikon*, Thessalonique, 1969, p. 74-75); d'après une inscription peinte sur le linteau de la porte qui menait du narthex intérieur au naos, l'église aurait été construite et décorée en 1289, aux frais du moine Macaire (*PERDRIZET, Melnik et Rossno*, p. 32).

L. 13, *prokathéménos*: au XIV^e siècle, le *prokathéménos*, fonctionnaire civil affecté à une ville, était subordonné au képhalé, et veillait en particulier à l'exécution des services dus par les habitants; cf. L. L. MAKSIMOVIC, *The Byzantine Provincial Administration under the Palaiologoi*, Amsterdam, 1988, p. 168-174; BARTUSIS, *Army*, p. 33-34.

L. 14-15, τῶν στρατιωτικῶν ἀρχόντων: un *melenikiótikon strateuma*, peut-être de cinq cents hommes, est connu en 1255 (*ACROPOLITE*, p. 114, 118; cf. BARTUSIS, *Army*, p. 109).

Acte mentionné: Ordonnance (*horismos*, l. 3; *thespisma*, l. 5) d'un empereur accordant aux habitants de Melnik le droit de vendre des biens pris sur leurs *oikonomiai* (cf. ci-dessous): perdue.

Σίγγ(νον)	Δημητρ(ίου) Δούκα
τοῦ Σου	λουμπερτή

Σίγγ(νον)	Θεόδωρ(ας)
τῆς συ	μβίου αὐτοῦ

¶ + 'Ἐν ἄλλοις μὲν τόποις καὶ πόλεσι τὸ ἐξ οἰκονομιῶν τινῶν ὑποστασεῖς πιπράσκεισθαι πάντη κατο εἰκὸς ἀπηγόρευται: ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς δε τοῦ ¶ Μελενίκου πόλει ἐκ βασιλικῶν ὁρισμῶ ἀνέκαθεν ὡς λόγος ἐξεδόθη καὶ συγκεχώρηται: καὶ γύνεται μί[ε]ν τοῦτο κατα πολλὰ κᾶν τοῖς αὐτόχθοι τοῦ ¶ Μελενίκου οἰκονομεῖται οὕτως καὶ συντηλεῖται, καὶ τοῦτο ἂν ἴδοι τις ὀσιμήματι τελοῦμ(εν)ον ἐν αὐτοῖς ἐκ στρατιωτικῶν δῆπου οἰκονομιῶν, ¶ βασιλικῶν καθάπερ θεσπίσματος, ὑποστασεῖς τινὰς τοῦς Μελενικαίωτας ἡμᾶς ὀνομύμενους καὶ ταῦτας εἰς κλῆρον ἴδιον ἐξ ἀπο- /γρα/φικῆς ¶ ἐξισώσεως ἀκαλύτως καὶ ἀνεοχλήτως εἰς τὸ ἐξῆς ποιουμένους. Ὡς ἄρα καὶ ἡμεῖς τοῦ ἐκ βασιλικῆς ἐνδύσεως καὶ ἐξουσίας ¶ πάλαι κατὰ τὸν τοῦ Μελενίκου ὡς εἰρητῆ τῶπον οἰκονομῆν καὶ ἀποταχθῆν ἀκριβῶς ὡς μάλιστα γινώσκοντες, ἀνάγκη ἦδη ¶ κατα τὸν βίον δου- /λέοντες, δέον ἀνήθημεν τὴν ὕπερ ἐκεκτῆμεθα κατὰ τὸν Σλατάρτζιον ἐκ τῆς οἰκονομίας ἡμῶν ἀρῶσιμον γῆν ¶ ἐπ' ἐκκλησίας ἐκδήλωσ ἀπεμπολήσῃαι, πρὸς τὴν τοῦ τόπου συναχθῆσθαι ἀνέκα- /θεν συνθηθαι. Καὶ δὴ πιπράσκομεν ταύτην ἀρτίως ¶ πρὸς τὴν σεβασμίαν καὶ θεομητορικὴν τῆς Παντανάσσης μονῆν, τοῦς τύπους πρότερον τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σ(ι)αυροῦ ὡς σῦ-¶ ἡγῆθες πεποινηκότες διὰ τῆς φρικώδους ἐπικλήσεως τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου καὶ ἀδιαιρέτου τριάδος, τοῦ π(α)τρ(ο)ῦς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ ¶ τῶ ἀγίου πν(ε)ύματος: ἐν γὰρ τῶ παναχράντω ταύτης ὀνό- /ματι συνεφανώσαμεν ἐνώπιον τῶ[ν] πρὸς κληθέντων καὶ ἐντυχόντων, ¶ τοῦ πρωκαθημένου κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Περδικῆ, τοῦ Κάππατο κυροῦ Θεοδώρου, τοῦ Τζυκαλά κυροῦ Βασιλείου, τοῦ Πόντικα κυ(ροῦ) ¶ Γεωργίου, τοῦ Μερκουρίου κυροῦ Μανουήλ, τοῦ Πόντικα κυροῦ Ξένου, τοῦ Χολειάρη κυροῦ Μιχαήλ καὶ ἀπὸ τῶν στρατιωτικῶν ¶ ἀρχόντων τοῦ Τετραγωνίτου κυροῦ Ἰωάννου, τοῦ Φιλαργίου κυροῦ Ἰωάννου καὶ ἑτέρων, ἀπεμπολήσῃαι καθάπερ δεδηλωται ¶ τὴν δηλωθεῖσαν ἡμῶν γῆν εἰς ὑπέρπυρα εἰκοσιν ἄ δῆτα καὶ παρὰ τῆς βηθείας σεβασμίας μονῆς ἄνα χεῖρας κατὰ τὸ ἀ-¶ κέραιον λαβόντες, τὴν τῆς γῆς ταύτης πράσιν οὐκ εἰς τινα ἀνάγκης καὶ βίας ἢ ἐξ ἥπατημένου δόλου χλεβασθέντες ὡς λόγος ἐξ ὑ-¶ πογείου πεποιτήκαμεν ἀρτίως καὶ ἀπεδώκαμεν, πάσης δ' ἐκτὸς ραδιουργίας καὶ δοκιμασίας καὶ ὡς ὁ τῆς ἀληθείας αὐτὸς λόγος ¶ δίδωσιν ἐνδὸς μάλιστα τὴν τοιαύτην πρᾶσιν συνεστήσαμεν τε καὶ συνετάξαμεν: μετὰ γὰρ πάσης ἀληθείας βουληθέντες κατὰ ¶ ταῦτο ἐν πολλῇ διάσειψι καὶ ἀδίασιν γνώμῃ, πιπράσκο- /μεν καὶ ἐκδιδόμεν πρὸς τὴν διλωθήσῃ μονῆ τὴν τοιαύτην γῆν, καὶ κυρίαν ¶ ταύτην τὸ ἀπο τοῦδε καὶ δεσπότην τὴν τοιαύτην μονῆν ἐν τῇ γῇ ταύτῃ καὶ συντάττομεν σην Θε(σ)ῶ καὶ καθιστάμεν, μὴ βουληθέντες πῶ-¶ ποτε ἢ ἡμεῖς ἢ τοῦ μέρους ἡμῶν ἕτερος τὴν πράσιν ἡμῶν ταύτην ἀνατρέ- /ψαι ἢ μετακινήσῃαι καὶ κατὰ τι ἀλλοιούσῃαι, ἀλλ' ὅσα ¶ τοῖς τῶν πραγμάτων δεσποταῖς ὀρίζει οἱ φιλευσεθεῖς οἰδασιν νόμοι, ταῦτα θέμις καὶ τῇ μονῇ ταύτῃ ἐπὶ τῇ παρ' αὐτῆς ἐξουνηθήσῃ ¶ κατὰ τὸν Σλατάρτζιον ἀρῶσιμον ὡς εἰρηται γῆν ποιῆν τε καὶ ἐκκληρηῖν, παρ' οὐθενός τῶν ἀπάντων, ἢ καὶ ἡμῶν γ' αὐτῶν καὶ τοῦ ¶ μέρους ἡμῶν, τὴν τυχοῦσαν δεξαμένη εἰς αἰῶνα τὸν

ἅπαντα ἐπερειαίν τε καὶ διενόχλησιν, ἡμῶν καθάπαξ ἀποβαλλομένων τὴν ²⁶ κατὰ τὴν γῆν ταύτην κομιδῆ δίκαιον ὅπερ εἰς δεσποτεῖαν φημί καὶ κυριότητα εἶχομεν, ὡς μὴδὲ τὸ τῆς ζῆμ(α)ς πρόστιμον χῶραν καθ' ἡμῶν ²⁷ πώποτε ἔχειν ἐξ ἀναλογίας ὡς γε εἰκάζειν ἔξεστιν καὶ τῆς κατα ταυτὸ μεταμελείας, ὡς εἰς τὸ διπλοῦν τῶν δοθέντων δηλονότι κατὰ τὴν ²⁸ πράσιν ὑπερπύρον εἰς ζῆμίαν δῆπου γεγονότων καὶ ἀποδοθέντων. Εἰ γε θελήσομεν εἰς τὸ ἐξῆς ἡμέας, ἐξ ανατροπῆς τῶν πα²⁹ρ' ἡμῶν καλῶς καὶ βεβουλευμένως πραχθέντων, ὑπερπύρων ζῆμία τῶσάυτη ἀδιανόητως ὑποπεσείν, ἵνα πρὸς τῇ τοῦ πρόστιμου ζῆμία ³⁰ καὶ ταῖς ἀραίς τῶν ἀπ' αἰῶνος ὄνων πάντων ἀγίων παραίτιοι γενόμε(ε)θα, ὅπερ ἡμεῖς οὐδέποτε ἂν ἀσυνειδήτως βουλευσάμεθα, τῇ ³¹ μετα καθολικοῦ δεφενσίωνος γενογνία παρ' ἡμῶν ἀρτίως πράσει ἐκ χρονικῆς ὡς εἰκόσ σκέψεως καὶ μεμεμνημένου λογισμοῦ ἀνατρέ³²ψαι τολμήσομεν καὶ λόγους ὕστερον καὶ ὑποθέσεις σιντάττειν κατ' αὐτῆς καὶ ἐκφέρειν, τοῦ παρόντος ἤδη γράμματος τῆς πρᾶσεως ³³ ἡμῶν, χειρὶ ἀναγνώστου καὶ δομestίκου τῆς ἀγιοτάτης μ(ητ)ροπόλεως Μελενίκου Μανουῆλ τοῦ Λεβούνη γραφέντος, τοῦ ἐντός τοῦ κάστρου ³⁴ τὸ νομικῶτον ἔχοντος, κατὰ μῆνα Ἀπριλλίου τῆς ἐνεστῶσης δωδεκάτης ἰνδικτιών[ο]ς τοῦ ³⁵ ω⁵² δευτέρου ἔτους, ³⁶ καὶ ἐπιδοθέντος τῇ διαληφθῆση θεομητορικῆ σεβασμία μονῆ τῆς Πανταννάσσης δι' ἀσφά[λ]ειαν +

³⁸ + Ὁ δομestίκος (καὶ) νομικός τ(ῆς) ἀγιοτ(ά)της μ(ητ)ροπό(ε)ως Μελενίκου Μανουῆλ μαρτυρῶν ³⁷ γράψας ὑπέγραψεν +

Lege: 1. 2 κατο: κατὰ τὸ || 1. 4 οὔτως || στρατιωτικῶν || 1. 5 ὄνομουνος || 1. 8 ὅπερ: ἦντερ || 1. 17-18 ὑπογέλου: -ει- post corr. || 1. 20 lege δηλωθείσῃ || 1. 23 ἐξωνθείσῃ || 1. 25 τὴν: τὸ || 1. 34 πεντικου: πενη-κοστού.

89. CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

χρυσόβουλλος λόγος
(l. 9-10, 19, 25)

aout, indiction 12
a.m. 6852 (1344)

L'empereur accorde à la nonne Xénè Soutlanina, en toute propriété, des biens près de Berroia, correspondant à une partie de la rente fiscale du fils de cette dernière.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 1). Parchemin, 495 × 233 mm. Nombreux plis horizontaux. Asez bonne conservation; petits trous en haut et en bas du document, quelques taches. Encre marron pour le texte; les termes de récoognition et la signa-

ture sont au cinabre. Le document est écrit sans soin. La bulle et le cordon, qui traversait par cinq trous le double repli du parchemin, ont disparu. — Au verso, taches de cinabre: notice ancienne: + Χρυσόβουλλον περι τ(ῆς) vacat Σουλτανίνας. — Album: pl. XXVII.

Éditions: REGEL, *Vatopédi*, n° 5; ARKADIOS, *Vatopédi*, n° 26, p. 217-218. Édition partielle: DÖLGER, *Facsimiles*, n° 30.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte des éditions précédentes.

Bibliographie: DÖLGER, *Regesten*, n° 2896.

ANALYSE. — La nonne Xénè Soutlanina a rapporté [à l'empereur Jean V] que feu son époux Alexis Soutlanos Paléologue détenait par chrysobulle une rente fiscale (*oikonomia*) de 380 hyperpres, près de Réséna et dans la région de Nèsson, qui à sa mort fut remise à son fils, et a demandé qu'un montant (*posotés*) de 100 hyperpres pris sur cette rente fiscale, à savoir [sur celle concernant] la région de Nèsson, lui soit accordé par chrysobulle (l. 1-6). L'empereur, ayant accepté favorablement sa requête, en raison de la fidélité que feu [Alexis] Soutlanos avait montrée à plusieurs reprises envers feu son père [Andronic III Paléologue], et du projet pieux que [Xénè Soutlanina] s'est fixé, délivre le présent chrysobulle par lequel il lui accorde ce montant de 100 hyperpres, qu'elle devra posséder sans aucun empêchement ni obligation (ἐκτός βάρους τινός), comme les habitants de Thessalonique détiennent leurs biens transmissibles (*gonika*), en pleine propriété, et avec le droit de remettre [ces biens], avec les améliorations éventuelles, à qui elle veut (l. 6-18). Reprise du dispositif (l. 18-24). Conclusion, date (l. 24-30). Signature de l'empereur Jean [V] Paléologue (l. 30-33).

NOTES. — *L'affaire*. Il faut comprendre que des biens, dont le revenu fiscal correspond à 100 hyperpres, sont dévolus à Xénè Soutlanina, à titre transmissible: pour un cas comparable, voir *Vatopédi* I, n° 52.

Prosopographie. Xénè Soutlanina (l. 1, 11, 20; *PLP* n° 26336) est aussi connue par un acte inédit de Vatopédi de mai 1379, où elle est mentionnée comme décédée. — Sur Alexis Soutlanos Paléologue (l. 2, 7; *PLP* n° 26338), voir *Vatopédi* I, p. 349. — Le fils d'Alexis Soutlanos Paléologue (l. 4) pourrait être Démétrios Soutlanos Paléologue, sur lequel voir les notes à notre n° 152. — Sur la famille des Soutlanoi, voir aussi la figure 6, p. 163.

Topographie. Sur Réséna (l. 3) et Nèsson (l. 3, 6), situés au nord-est de Berroia, voir *KRAVARI, Mac. occ.*, p. 84, 87.

L. 9, τοῦ θεοφιλοῦς σκοποῦ ὄν ἡρετίσατο αὐτῆ: cette expression pourrait faire allusion au projet de Xénè Soutlanina de donner les biens qu'elle obtient à une fondation pieuse, peut-être Vatopédi. Notons que le village de Réséna était voisin du domaine de Kritzista, que ce monastère possédait dans la région de Berroia: voir Introduction, p. 34.

L. 11-18, sur les privilèges accordés aux habitants de Thessalonique et sur le vocabulaire utilisé, voir *KYRITSSES, Common chrysobulls*, p. 229-245.

Actes mentionnés: 1) Requête (παράκλησις, l. 6; cf. l. 1: ἀνέφερον, l. 4: ἐπαρεκάλεσεν) de Xénè Soultanina auprès de l'empereur Jean V Paléologue, visant à obtenir le présent chrysobulle: perdue. 2) Chrysobulle (l. 1) accordant à Alexis Soultanos Paléologue une rente fiscale de 380 hyperpres: perdu. 3) Acte de mise en possession (cf. l. 4: ἐδόθη) de cette rente fiscale en faveur du fils d'Alexis Soultanos Paléologue: perdu.

+ Ἐπει ἡ Σουλτανίνα κυ(ρὰ) Ξένη μοναχὴ ἀνέφερον ὅτι εἶχε οἰκονομίαν διὰ χρυσοβούλλου ὁ ταύτης) ἢ σὺζυγος κυ(ρ) Ἀλέξιος Σουλτάνος ὁ Παλαιολόγος ἐκεῖνος ποσότητα (ὑπερ)πι(ύ)ρων τριακοσί(ων) ἢ ὀγδοήκοντα περί τε τὴν Ῥέσena (καὶ) τ(ῆς) περιοχῆς τοῦ Νησιίου, ἀποθνήσκοντος δὲ ἐκεῖνου ἢ ἐδόθη ἡ ποσότης τ(ῆς) τοιαύτης οἰκονομίας[ς] πρὸς τ(ὸν) υἱὸν ἐκεῖνου, ἀρτίως δὲ ἐπαρεκάλεσεν ἢ αὐτὴ ἵνα πορίσῃται ἀπὸ ταύτης τῆς οἰκονομίας δια χρυσοβούλλου ποσότητα (ὑπερ)πι(ύ)ρων ἑκατὸν ἑσ(ον) ἢ ἀπὸ τῆς περιοχῆς τοῦ Νησιίου, τὴν παράκλησιν αὐτῆς εὐμενῶς προσδεξαμένη ἢ βασιλεῖα μου ἢ διὰ τε τοῦ ὀρθοῦ ζήλου ὃν ἐνεδείξατο πολλὰκις) ὁ Σουλτάνος ἐκεῖνος εἰς τὸν ἅγιόν μου ἢ ἀθ(έν)τη(νη) (καὶ) βασιλεῖα (καὶ) πατέρα τῆς βασιλείας μου τ(ὸν) αἰδῖμον καὶ μακαρίτην καὶ ἢ τοῦ θεοφιλοῦς σκοποῦ ὃν ἠρετίαστο αὐτῇ, ἀπολύει τὸν παρόντα χρυσοβούλλον ἢ ΛΟΓΟΝ αὐτῆς, δι' οὐ προστασσει καὶ διορίζεται κατέχειν εἰς το εἴης τὴν ἢ δηλωθεῖσαν Σουλτανίαν» τὴν ρηθείσαν ποσότητα τ(ῶν) ἑκατὸν (ὑπερ)πι(ύ)ρων ἀνενοχλήτως ἢ παντάπαισι καὶ ἀδιασειστώως, ἐτι τε ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως καὶ ἐκτὸς βάρους ἢ τινός (καὶ) ὡς κατέχουσι καὶ οἱ Θεσσαλονικεῖς τὰ γονικά αὐτῶν κτήμ(α)τα, καὶ ἔχειν ἐπ' ἀδείας) ἢ προικίζειν, πωλεῖν, ἀνταλλάττειν, θείους ναοὺς ἀφιερεῖν, συνιστᾶν καὶ βελτιοῦν αὐτὴν ἢ καὶ ἐπι τὸ κρείττον καὶ βελτίον προᾶγειν κ(α)τ(ὰ) τὸν ἐγγχωροῦντα καὶ δυνατὸν αὐτῆς τρόπον, ἢ καὶ παραπέμπειν ταύτην (καὶ) τὰς ἐν αὐτῇ γενησομένας βελτιώσεις πρὸς τ(οὺς) γνησίους ἢ παῖδας καὶ κληρονόμους αὐτῆς καὶ ἀλλαχοῦ ἔνθα καὶ βούλεται ἐπι τῷ ἢ κατέχουσαι καὶ παρ' αὐτῶν κ(α)τ(ὰ) τὸν ἴσον καὶ ὅμοιον τρόπον. Τῇ γοῦν ἰσχύι ἢ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλείας μου ἢ καθέξει μὲν ἢ ρηθείσα Σουλτανίνα τὴν δηλωθεῖσαν ποσότητα τῶν ἑκατὸν (ὑπερ)πι(ύ)ρων ἢ ἀναφαιρέτως πάντη καὶ ἀναποσπάστως καὶ ἀνεταυζήτως διὰ πάσης τῆς ζωῆς ἢ αὐτῆς, ἔχουσα ἐπ' ἀδείας παραπέμπειν καὶ ποιεῖν εἰς αὐτὴν πᾶν ὅ τι καὶ βούλεται, ἢ μετὰ δὲ <τῆ> αὐτῆς τελευτῆν καθέξουσι ταύτην (καὶ) οἱ αὐτῆς γνησίοι παῖδες καὶ ἢ κληρονόμοι κ(α)τ(ὰ) τὸν ἴσον καὶ ὅμοιον τρόπον. Τοῦτου γάρ χάριν ἐγένετο ἢ αὐτῆς καὶ ὁ παρὼν χρυσοβούλλος ΛΟΓΟΣ τῆς βασιλείας μου, ἢ ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα Αὔγουστον τ(ῆς) νῦν τρεχούσης ΔΩΔΕΚΑΤΗΣ ἢ ἰνδιτικῶνος τοῦ εξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοισιοστοῦ ἢ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ἔτους, ἐν ὧ τὸ ἡμέτερον εὐσεδὲς ἢ καὶ θεοπρόδῳτην ὑπεσημῆγαντο ἢ κράτος.

+ ἸΩ(ΑΝΝΗΣ) ἘΝ Χ(ΡΙΣΤ)ῶ Τῶ Θ(Ε)ῶ ἢ ΠΙΣΤὸς ΒΑΣΙΛΕὺς ΚΑὶ Αὔ(ΓΟΥ)ΣΤΟΝ ΚΡΑΤΩΡ ῬΩΜΑΪ(ΩΝ) ὁ ἢ ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ +

90. ACTE DE BAIL

ἐκληπορικὸν γράμμα (l. 18)

1^{er} septembre, indiction 13 a.m. 6853 (1344)

Théodore Répanas prend à bail du monastère de Vatopédi une terre de 3 modioi à Kalokairidès près de Thessalonique, pour en faire une vigne.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 200). Papier à vergeures épaisses, renforcé par des bandes de papier collées au verso, 282 x 221 mm. Nombreux plis horizontaux. Assez bonne conservation; légères échancrures sur le bord droit; le coin inférieur droit est mutilé; quelques petits trous et taches. Encre marron. Tilde sur des nombres (l. 2, 11, 15), sur des prénums (l. 3, 4, 5), sous trois mots conçus comme un seul (l. 17); esprit et accent sur les chiffres de l'an du monde (l. 2, 11, 19). — Au sommet du verso, d'une autre main, notre n° 91. Notice moderne barrée: Διὰ τῶν Ἁγίων Μάμ[αν]τα]. — *Album*: pl. XXVIII.

Inédit.

ANALYSE. — Résumé initial (l. 1-2). Signon (de la main du scribe) du preneur (l. 3). Théodore Répanas a pris à bail du moine Germain, économiste du métroque de Vatopédi à Thessalonique, sur les biens qui appartiennent au monastère en toute propriété dans la région de Kalokairidès, au Lakkos tou Makry, une terre en friche de 3 modioi *basilikoi*, près des biens [du monastère détenus par] Agapétos tés Bambakous, pour la retourner à ses frais et en faire une vigne, lui et sa partie la détenant et en percevant intégralement le revenu pendant vingt-cinq ans à partir du premier septembre [1344]; le preneur et sa partie verseront [le loyer] de leur plein gré à Vatopédi chaque année à partir de la troisième année, sur la base d'un hyperpre pour 12 modioi, un reçu devant être délivré pour chaque versement (l. 4-14). Après l'écoulement des vingt-cinq ans, si l'amélioration se maintient, [il sera possible] de renouveler le bail pour autant d'années, en versant [la première année] le double du loyer, ensuite un loyer simple selon la coutume, tant que la vigne produira (l. 14-18). Conclusion, date (l. 18-19). Signature de Manuel Synadénos, scribe (l. 20).

NOTES. — *Diplomatique*. Le présent acte a été établi à Thessalonique. Le formulaire évoque celui de notre n° 87, écrit par le même scribe.

Sur ce type d'acte de bail, voir les notes à notre n° 84.

Sur le moine Germain (l. 5), voir Introduction, p. 4, et sur les biens de Vatopédi à Kalokairidés, *ibidem*, p. 30-31.

+ Θεόδωρος ὁ Ῥεπανᾶς γῆν μοδι(ων) γ' ἀπὸ τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ Βατοπε(ε)δι(ου) ἤγουν τῆς οἰκονομ(ου) (μονα)χι(οῦ) κῦ(ρ) Γερμανοῦ, ἐν τῇ περιοχ(ῇ) Καλοκαιριδ(ων) κἀν τῷ Λάκκω ||⁹ τοῦ Μακρῦ πλησίον ὁμοδούλ(ων) δικαί(ων) τοῦ Ἀγαπητοῦ ἤγουν τῆς Βαμβακ(οῦς) πρὸς ἰβ' μοδι(ου), ἢ ἀρχ(ῆ) α' τοῦ Σεπτ(ε)ρι(ου) τ(ῆς) ιγ' (ἰνδικτιῶνος) τοῦ Ῥζωνγ' ἔτ(ου)ς.

⁹ Σίγ(νον)	Θεοδώρου
τοῦ	Ῥεπανᾶ

||⁴ + Θεόδωρος ὁ Ῥεπανᾶς ἐξελαθόμεν ἀπὸ σφῶ τοῦ τιμωτ(ά)του (μονα)χι(οῦ) (καί) οἰκονομ(ου) ||⁵ δυτο(ς) τοῦ Βατοπεδινοῦ ἐν Θεσσαλονικῇ μετοχείου κῦ(ρ) Γερμανοῦ, ἀπὸ τοῦ ἐν τῇ ||⁶ περιοχ(ῇ) τ(ῶν) Καλοκαιριδ(ων) κἀν τῷ Λάκκω τοῦ Μακρῦ δεσποτικῶς προσόντων τῆ σει(βα)σημ(α) μονῆ τοῦ Βατοπε(ε)δι(ου) ||⁷ ἀπάντ(ων) ἀκινήτ(ων) δικαί(ων), γῆν χειρσαίαν μοδιῶν βασιλικῶν τριῶν, πλησίον κειμένην ὁμοδούλων δικαί(ων) ||⁸ τοῦ Ἀγαπητοῦ ἤγουν τοῦ τ(ῆς) Βαμβακ(οῦς), ὡσάν δι' οἰκείων ἐξόδων καὶ ἀναλωμ(ά)τ(ων) μου κατακλιύσω ||⁹ ταύτην (καί) καταφυτεύσω (καί) εἰς ἀμπελῶνα κεκαλλιεργημ(έ)νον ἀποκαταστήσω, (καί) κατέγω τοῦτον (καί) νέμομαι ||¹⁰ μετὰ παντ(ό)ς τοῦ μέρ(ου)ς μου, (καί) τὴν ἐξ αὐτ(οῦ) πρόσδοτον μονομερι(ῶς) (καί) ἀνακρωτηριάστ(ως) ἀποφερόμεθα ἐπὶ χρόν(ου)ς ||¹¹ εικοσιπέντε, ἀρχομένους ἀπὸ τ(ῆς) πρώτης τοῦ Σεπτεβρίου μηνός τ(ῆς) ιγ' (ἰνδικτιῶνος) τοῦ Ῥζωνγ' ἔτ(ου)ς, καὶ ||¹² παρέγω ἐτησί(ως) μετὰ τοῦ μέρ(ου)ς μου πρὸς τ(ὴν) εἰρημ(έ)νην τοῦ Βατοπεδιῶν μον(ῆ)ν, οὐκ ἀπεντεῖθεν ἀλλ' ἐν τῇ ἀρχῇ ||¹³ τοῦ τρίτου χρόνου, τὸ ἀνήκον πρὸς δώδεκα βασιλικ(οῦς) μοδι(ου)ς τῷ ἐνὶ (ὑπερ)τ(ί)ρῳ (νομίσμα)τι εὐγνωμόνως καὶ ||¹⁴ δι' ἀποδείξεως, ἀφειλούσης(ης) προβαίνειν ἐπὶ ἐκάστη τοῦ τέλ(ου)ς καταβολῇ. (Καί) οὕτω μετὰ τ(ὴν) ἐκ-||¹⁵μέτρησ(ιν) τ(ῶν) τ(ῆς) παρούσης(ης) ἐκλή(ψ)εως εἰρημέν(ων) κέ χρόν(ων), τ(ῆς) βελτιώσ(εως) ἀμειώτου περιωζομέν(ης), πάλιν ||¹⁶ ἐπανακάμπτειν με καὶ τὸ μέρος /μου/ εἰς ἑτέρους ἰσαριθμους χρόν(ου)ς, τοῦ παρέξειν τότε (καί) μόνον διπλοῦν ||¹⁷ τὸ ἐτήσιον τέλος, ἕκτοτε (δὲ) εἰς τὸ ἀπλοῦν διδόναι κατὰ τὸ σύνθη(ε)ς, (καί) καθ' ἑ(ῆς) ὁμοί(ως) ποι(εῖν) μέχρις ἂν ||¹⁸ τ(ῆς) τοῦ ἀμπελῶνος(ς) διαμον(ῆς) (καί) συστάσ(εως). Ἐπὶ γὰρ ποῦτω καὶ τὸ παρὸν ἐκλιπτορικὸν) ἐγένετο γράμμα ||¹⁹ ἀσφαλεί(ας) χάριν, μνη(τ)ῆ Σεπτ(ε)ρι(ου) α' (ἰνδικτιῶνος) ιγ' ἔτ(ου)ς Ῥζωνγ' +

||²⁰ + Ὁ γρα(φεὺς) Μα(νου)ῆλ ὁ Συναδηνό(ς) μαρτ(υ)ρ(ῶν) ὑπ(έ)γραψ(α) +

L. 8 lege κατακλιύσω.

91. COMPTE DE DÉPENSES

[après septembre 1344]

Salaires versés pour des travaux probablement effectués à Thessalonique.

LE TEXTE. — Au verso du document décrit sous notre n° 90, de septembre 1344. Encre marron. L'écriture peut être du xiv^e siècle. — *Album*: pl. VIIb.

Inédit.

ANALYSE. — Salaires versés à quinze travailleurs dont le nom est donné [au total plus de 19 hyperpres].

NOTES. — Le fait que le présent compte soit écrit au verso d'un acte établi pour l'économiste de Vatopédi à Thessalonique suggère que nous avons affaire à des paiements effectués par cet économiste à des ouvriers ou à des artisans, pour des travaux effectués à Thessalonique ou aux environs. Rien n'indique la nature de ces travaux, qui ont duré au moins trois semaines (cf. l. 6) et qui ont nécessité l'intervention de quinze travailleurs, dont certains ont été payés à plusieurs reprises (cf. le tableau ci-dessous). Les sommes versées sont exprimées en ducats (=1/12 d'hyperpre, cf. les notes à notre n° 80), en hyperpres et, une fois, selon nous, en vingt-quatrième de ducat (cf. ci-dessous).

Il semble que les salaires aient été payés par semaine (l. 1 et 6). S'il en est ainsi, les salaires hebdomadaires, qui varient de 0,46 hyperpre à 1 hyperpre (en supposant que les pères soient payés comme les fils), suggèrent un salaire moyen par semaine de 0,88 hyperpre, correspondant à un salaire annuel de 45,76 hyperpres, ce qui n'est pas invraisemblable (cf. CHEYNET *et al.*, dans *Hommes et richesses* II, Tableau 12, p. 372).

Le nom Lampénos (l. 3, 5), est attesté à Thessalonique au xiv^e siècle (PLP n° 14431 et 14432).

L. 2, dans l'interligne: nous comprenons que Georges Loggènos a obtenu 9 ducats, sur lesquels il doit rendre 1 ducat et 8/24 (*koukia*), probablement de ducat.

Tableau. - Les salaires versés.

n° donné aux travailleurs	nom du travailleur	historique du travail	paiement indiqué	salaire en hyperpres
1	Karipiōtēs J. et son fils	(1 ^{ère} fois)	15 d	0,63
1	(Karipiōtēs J. et son fils)	2 ^e semaine	24 d	1
2	Loggēnos G.	(1 ^{ère} fois)	9 d	0,75
3	Kyriakos	(1 ^{ère} fois)	5,5 d	0,46
4	Stylianos	(1 ^{ère} fois)	9 d	0,75
5	Pagomēnos	(1 ^{ère} fois)	9 d	0,75
6	Lampēnos	(2 ^e fois)	9 d	0,75
7	Loggēnos G.	(2 ^e fois)	11,5 d	0,96
3	Stylianos	(2 ^e fois)	11,5 d	0,96
5	Hamaxas D.		1 hyp	1
8	Pagomēnos	(2 ^e fois)		1
6	et son fils		2 hyp	1
9	Lampēnos	2 ^e fois	11,5 d	0,96
7	Arbanitēs K.		9 d	0,75
10	Philippos N.		11,5 d	0,96
11	Pagomēnos	3 ^e semaine	1 hyp	1
6	J. tēs Kalogreas		1 hyp	1
12	Hagiomamitēs			1
13	"			1
14	"		3 hyp	1
15	"		total	19,31
			moyenne	0,88

Légende: d= ducat; hyp = hyperpre.

+ 'Εδδθ(η) τὸν Ἰω(άνν)η(ν) τὸν Καριπιότην μετὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ δουκ(ά)τ(α) ιε', (καὶ) πάλην αὐτοῦ εἰς δευτέραν ἑβδομάδ(α) δουκ(ά)τ(α) κδ'. ||² + 'Εδδθ(η) καὶ τὸν Γε(ώ)ρ(γι)ον τ(ὸν) Λογγυνοῦ δουκ(ά)τ(α) θ' /ζητ() αὐτοῦ δουκ(ά)τ(ου) ἄ κουκία η/. + 'Εδδθ(η) καὶ τ(ὸν) Κυριακὸν δουκ(ά)τ(α) ε' (ἤμισυ). + 'Εδδθ(η) τ(ὸν) Στεληχανὸν δουκ(ά)τ(α) θ. ||³ + [Ε]δδθ(η) τ(ὸν) Παγομ(έν)ον δουκ(ά)τ(α) θ. + 'Ο Λαμπηνός(ς) δουκ(ά)τ(α) θ. + Καὶ παλιν Γεώργ(ιω)ς ὁ Λογγυνός(ς) δουκ(ά)τ(α) ιε' (ἤμισυ). ||⁴ + 'Ο Στεληχανός(ς) δουκ(ά)τ(α) ιε' (ἤμισυ). + Δημ(ή)τρ(ιος) [ὁ] Ἀμαξ[ᾶς] (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἄ. + 'Ο Παγομ(έν)ος μετὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ (ὑπέρ)π(υ)ρα δῦο. ||⁵ + 'Ο Λαμπηνός(ς) τῆν δευτέραν φορὰν δουκ(ά)τ(α) ιε' (ἤμισυ). + Κω(ν)στ(αντίν)ος ὁ Ἀρβανήτ(ης) δουκ(ά)τ(α) θ. + 'Εδδθ(η) Νικά(λων) τὸν Φήληπον δουκ(ά)τ(α) ||⁶ ιε' (ἤμισυ). + Τῆ[ν] γ' εὔδομάδ(α) ὁ Παγομ(έν)ος(ς) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἄ. + Ἰω(άνν)η(ς) τ(ῆς) Καλογρέ(ας) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἄ. + Ἀγιωμαμίτες γ' (ὑπέρ)π(υ)ρα γ'.

L. 3 Γεώργιος: -ε- post corr. | l. 6 Ἀγιωμαμίτες: -ε- post corr.

92. CHRYSOBULLE D'ÉTIENNE DUŠAN

Χρυσόβουλλον (l. 11)
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 21, 27, 32)

novembre, indiction 14
a.m. 6854 (1345)

Étienne Dušan confirme à tous les monastères de l'Athos leurs droits et leurs biens et leur accorde des exemptions, afin qu'il soit commémoré.

LE TEXTE. — Copie ancienne authentifiée (archives de Vatopédi, Γ 8). Papier, renforcé au recto, dans la partie inférieure, par des bandes de papier, 377 × 309 mm. Nombreux plis horizontaux, deux plis verticaux peu marqués. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron pour le texte et la signature d'authentification. Esprit et accent sur les deux premiers chiffres de l'an du monde (l. 33). Au bas du recto, notice ancienne (signalée comme étant au verso par Solovjev-Mošin, cf. Éditions): + Ἴσον τοῦ χρυσοβούλλ(ου) τοῦ βασιλ(έως) κῦ(ρ) Στεφάνου + — Au verso, notice moderne: Τὸ εἶσον τοῦ χρυσοβούλλου Στεφάνου κράλη. — Album: pl. XXIX.

Éditions: ARKADIOS, *Vatopédi*, p. 331-333; LASKARIS, *Vatopédi*, n° 1; SOLOVJEV-MOŠIN, n° 5 (d'après le présent document et une copie de Lavra, cf. ci-dessous).

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition de M. Laskaris (L).

Bibliographie: *Lavra* III, p. 210-211.

ANALYSE. — Tous les chrétiens doivent s'efforcer de faire le bien. Le kral [Étienne Dušan], suivant l'exemple de ses ancêtres, qui ont manifesté une grande libéralité à l'égard des monastères de l'Athos afin d'obtenir en échange, par les prières [des moines], le royaume céleste, a envoyé à l'Athos son logothète, sollicitant par son intermédiaire les moines de prier pour l'absolution de ses péchés et de le commémorer dans tous les monastères et ermitages, bref dans toute la Sainte Montagne (l. 1-9). Les moines ont accepté de commémorer le kral dans tout l'Athos et à Hiérissos, à la condition que celui-ci agréé certaines demandes, qui sont inscrites dans le présent chrysobulle, à savoir: 1) que le nom de l'empereur des Romains soit commémoré avant celui du kral; 2) que la Sainte Montagne reste libre, ne subisse aucune vexation et [que soient respectées] les clauses des chrysobulles impériales, des typika et des règlements des saints pères, relatives à la nomination du prôtos et à toute autre chose; 3) que les biens des monastères, où qu'ils se trouvent, à Kalamaria, près du Strymon ou ailleurs,

soient intangibles; si quelque chose en a été soustrait, que cela leur soit rendu; que les Serbes à qui ont été attribués des biens monastiques les abandonnent; que le kral ni ses archontes n'installent désormais de Serbes ni d'autres personnes [sur des biens monastiques], et que [les moines] les détiennent comme auparavant (l. 10-20). Par le présent chrysobulle, le kral exempt [en outre les monastères] de certaines charges (liste) pesant sur leurs domaines et promet qu'il n'installera jamais de gouverneur (*képhale*) à Hiérissois, qui sera ainsi sous l'autorité du prélat (*ἀρχιερέυς*) [d'Hiérissois] et de la Sainte Montagne. Les bateaux (*καράβια καὶ πανδάλια*) de l'Athos, de Komitissa et d'Hiérissois entreront librement dans le Strymon et seront exemptés de l'*exereumatikion*, du *kaniskion* et de toute autre [charge]. Les biens [des monastères] à l'Athos, à Hiérissois et dans sa région ne seront jamais recensés, et, sur présentation de ce chrysobulle, aucune charge, présente ou à venir, ne sera jamais réclamée aux monastères athonites pour leurs biens. Le kral maintiendra [ces dispositions, et les moines] prieront pour lui (l. 21-31). Conclusion, adresse à tous les monastères de l'Athos, date (l. 32-34). Mention de la signature serbe du kral Étienne [Dušan] en lettres rouges (l. 34). Formule d'authentification de la copie [faite pour] Vatopédi et signature slave de Métrophane, métropolitaine de Vidin (l. 35-36).

NOTES. — Le présent chrysobulle est mentionné, en janvier 1346, dans un autre chrysobulle de Dušan (*Iviron* IV, n° 89, l. 6: χρυσόβουλλον κοινόν), et il y est fait allusion dans une ordonnance de Dušan de ca 1348 (*Kullumus*, Appendice II A). L'original de notre acte est perdu. Une autre copie était conservée à Lavra au début du xx^e siècle, où Solovjev et Mošin l'ont vue; elle n'a pas été retrouvée (cf. Bibliographie).

Dušan a délivré ce chrysobulle commun en novembre 1345, deux mois après la prise de Serrès. On notera qu'à peine installé dans la région, il a attribué à des Serbes des biens pris sur les domaines athonites (cf. l. 18-19), ce qui a dû provoquer une réaction des moines, qui obtiennent leur restitution par le présent acte. Dans le chrysobulle de 1346 que nous avons mentionné, Dušan évoque, comme raison de ses bienfaits en 1345, l'allégeance que les Athonites lui avaient faite (*Iviron* IV, n° 89, l. 5-6: προσελθούσας καὶ ὑποταγείσας αὐτῇ).

L. 6, le logothète de Dušan s'appelait alors Hrs (Chrysos). Il est attesté dans un acte de Dušan établi à Skopje en janvier 1345 (*Chilandar slave*, n° 34). La copie de Lavra mentionnée ci-dessus donne son nom (*Χρυσός*).

L. 21-22: sur le *zeugaratikion*, cf. *Iviron* IV, p. 114.

L. 25, *ἐξερευματικίων*: cette charge ne nous est pas connue; selon Solovjev et Mošin (p. 433), il pourrait s'agir d'une taxe pour le transport de marchandises.

L. 36, le métropolitaine de Vidin Métrophane ne nous est pas connu. Ancien évêché de *Justiniana Prima*, Vidin a été promu métropole sous Andronic II (DARROUZÈS, *Nolitia*, n° 17, p. 400).

Actes mentionnés: Chrysobulles, typika, lois (θεσμολογία) (l. 16) relatifs entre autres à l'élection du prôtos: imprécis.

+ Μιμῆσθαι τὰ ἀγαθὰ (καὶ) περὶ τὰ καλὰ ζηλοῦν παντὶ σθένει χρεῶν ἐστὶ πᾶσι χριστιανοῖς). Δια τοῦτο (καὶ) ἡ κραλότης μου τ(ῆν) τ(ῶν) ἀοιδίμων [¶] (καὶ) μακαρίων προγόνων μου περὶ τὰ καλὰ σπουδῶν πάσων (καὶ) ἐπιμέλειαν στέργουσα (καὶ) ἀποδεχόμενη (καὶ) ζηλοῦν ἐθέλουσα (καὶ) μιμῆσθαι πάση [¶] δυνάμει, (καὶ) μάλιστα τ(ὸν) ἀκέρειστον αὐτ(ὸν) (καὶ) διάπτωρον τῶν χρεῶν ἐπ' ἐλπίσιν χρῆσταῖς (καὶ) βεβαίαις, ὡσάν [¶] ἐντεῦθεν κάκεινοι διὰ τ(ῶν) ἀγίων (καὶ) θεοπειθ(ῶν) αὐτῶν εὐχῶν τῆς τοῦ Θεοῦ βασιλείας) τύχῃσι, τὰ τούτων τοίνυν ἀγαθὰ (καὶ) μακαρία [¶] πράξεις θέλουσα ζηλοῦν (καὶ) μιμῆσθαι, ὡς εἴρηται, (καὶ) ἡ κραλότης ἐργα (καὶ) μακαρία [¶] οἰκειῶν αὐτῇ λογοθέτην εἰς τὸ τοιοῦτον ἄγιον [¶] (καὶ) σεβάσιμον ὄρος τ(ὸν) μου, ἀπέστειλε τ(ὸν) οἰκειῶν αὐτῇ λογοθέτην εἰς τὸ τοιοῦτον ἄγιον [¶] (καὶ) σεβάσιμον ὄρος τ(ὸν) μου, ἐξαυτουμένη (καὶ) ἱκετεύουσα δι' αὐτοῦ τ(οὺς) ἐν αὐτῷ ἁγίους π(ατέ)ρας ὅπως συνεχῶς ἐν τοῖσιν ὑπὲρ [¶] ἐμοῦ πρὸς Θεο(ὸν) ἐντεῦξαις (καὶ) ἱκεσίαις, ὑπὲρ ἀπαλλαγῆς δηλονότι τ(ῶν) ἐν τοῖσιν αὐτῶν ἡμαρτημένων μοι, εἴτα (καὶ) ἵνα μνημονεῦμαι [¶] ἐν πάσαις ταῖς ἐν αὐτῷ σεβάσιμας μοναῖς, ἐν τε τοῖς) κελλί(οις) (καὶ) τοῖς) ἡσυχαστηρίοις, (καὶ) ἀπλῶς εἰπ(έν) καθ' ὅσον τὸ τοιοῦτον Ἅγιον Ὄρος, [¶] (Καὶ) κατένευσαν (καὶ) ὑπήκουσάν μοι οἱ ἄγιοι π(ατέ)ρες: ἐξήγγισαν δὲ πρὸς τ(ῆν) κραλότητά μου κεφάλαια (καὶ) ζητήματα τινά, ἀ μὲν [¶] ἵλοισι γράψασθαι εἰς τὸ παρὸν χρυσόβουλλον τῆς κραλότητός μου, ὅπως, ἐάν ἀποπληρώσῃ (καὶ) στέρξῃ ταῦτα ἡ κραλότις μου, ποιῶσι (καὶ) οὗτοι προθύμ(ως) (καὶ) δίχα τινὸς ῥαθυμ(ίας) τ(ῆν) ζήτησιν (καὶ) ἐπιθυμίαν) αὐτῆς, ἵνα δηλονότι μνημονεῦηται τὸ [¶] ὄνομα τ(ῆς) κραλότητος <μου> καθ' ὅσον τὸ Ἅγιον Ὄρος, ἐν τε τῷ Ἱερισσῷ (καὶ) πάσῃ τῇ τούτου περιοχῇ. Τὰ δὲ ζητήματα (καὶ) κεφάλαια [¶] τ(ῶν) ἁγίων π(ατέ)ρων εἰσι ταῦτα: ἵνα οὐδ(έν) ἐμποδισθῆ ποτὲ τὸ τοῦ βασιλέ(ως) τ(ῶν) Ῥωμαίων μνημόσυν(ον), μνημονεῦηται δὲ πρότερον [¶] τὸ τούτου ὄνομα, εἴτα τὸ τῆς κραλότητος ἡμ(ῶν): ἵνα φυλάττηται τὸ Ἅγιον Ὄρος ἐλεύθερον (καὶ) ἀκαταδουλοῦτον (καὶ) ἀνεπρέαστον [¶] ἵνα εἴτ' ὅσοις ἄλλοις ἅπασιν διατάττονται περὶ αὐτοῦ τὰ χρυσόβουλλα τ(ῶν) ἀοιδίμων) βασιλέ(ων) (καὶ) τὰ τυπικά (καὶ) οἱ θεσμοὶ (καὶ) ὄροι τ(ῶν) ἀγίων) [¶] π(ατέ)ρων εἰς τε τὴν προβολ(ῆν) τοῦ πρώτου, ὅταν δεῖ γενέσθαι, (καὶ) εἰς τὰ ἄλλα: περὶ τ(ῶν) κτημάτ(ων) τ(ῶν) μοναστηρι(ῶν), ἐνθα /ἀν/ ἄρα (καὶ) ὡσ(ιν), [¶] ἵηον περὶ τ(ῆν) Καλαμαρῖαν, περὶ τ(ὸν) Στρυμόνα (καὶ) ἄλλαχού, ἵνα ὡσ(ιν) (ὡς) ἦσαν τὸ πρότερον, (καὶ) εἰ τὴ ἀφηρηθῆ ἀπ' ἐκάστου ἀποδοθῆ πάλιν [¶] πρὸς αὐτά, ἐξέλθωσι δὲ (καὶ) οἱ ταχθέντες εἰς τὰ κτήματα τ(ῶν) μοναστηρι(ῶν) Σέρβοι (καὶ) οὐδ(έν) του λοιποῦ τάττωνται) εἰς αὐτὰ ἕτεροι Σέρβοι ἢ [¶] ἄλλοι τινὲς παρὰ τ(ῆς) κραλότητός μου ἢ παρὰ τινος τ(ῶν) ἀρχόντων αὐτῆς, ἀλλὰ κυριεῦνται (καὶ) δεσπόζωνται) παρ' αὐτ(ὸν) ὡς (καὶ) το πρότερον. [¶] Ἐκκόπτετε δὲ (καὶ) εὐεργετῆ ἡ κραλότης μου διὰ τοῦ παρόντος αὐτῆς χρυσόβουλλ(ου) λόγου (καὶ) τὸ ἐπικειμέν(ον) τοῖς) κτῆμασιν αὐτ(ῶν) ζευγα-[¶] ρατικίον (καὶ) τ(ῆν) καστροκτισίαν, τ(ῆν) ἀπαίτησιν τοῦ σίτου (καὶ) τ(ῶν) ζῶ(ων), τ(ῶν) κανισκί(ων) (καὶ) τ(ῶν) ἄλλ(ων) ἀπάντων) κεφαλαίων, βασιλικ(ῶν) (καὶ) τῶν [¶] τ(ῆς) κραλότητος ἡμ(ῶν): ἵνα οὐδ(έν) ταχθῆ ποτὲ κεφαλῆ παρὰ τ(ῆς) κραλότητος <μου> ἐν τῷ Ἱερισσῷ, εὐρίσκηται) δὲ οὐτ(ως) εἰς τ(ῆν) ἐξουσίαν τοῦ [¶] ἀρχιερέ(ως) (καὶ) τοῦ Ἁγίου Ὄρου). Περὶ τ(ῶν) παραβί(ων) τ(ῶν) σανδαλί(ων) τοῦ Ἁγίου Ὄρου (καὶ) τ(ῆς) Κομιστίσης (καὶ) τοῦ Ἱερισσοῦ, ὅπ(ως) εἰσέρχονται) εἰς τ(ὸν) Στρυμόνα [¶] ἀκωλύτ(ως) (καὶ) οὐδ(έν) εὐρίσκωσι παρὰ τινος τ(ῶν) ἀπάντων) ἐμποδισμὸν τινα ἢ ἐπήρσιαν (καὶ) ζημίαν) τ(ῆν) τυχοῦσαν, ἐξερευματικίον δηλονότι [¶] ἢ κανισκί(ον) ἢ ἄλλο τι, (καὶ) ἵνα οὐδ(έν) γέννηται) ποτὲ ἐν τοῖς) τοιοῦτοις) κτῆμασι τοῦ Ἁγίου Ὄρου (καὶ) ἐν αὐτῷ τῷ Ἱερισσῷ (καὶ) τῇ περιοχῇ τούτου ἀπογρα-[¶] φῆ (καὶ) ἀναμέτρης (καὶ) ἀναθεώρησις, ἀλλ' ἵνα διαμῆνωσιν) ἀδιείσειτα

(καὶ) ἀπαρσάλευτα τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου ἡ²⁹ τῆς κρᾶλότητός μου, (καὶ) ἀπλ(ώς) εἰπεῖν οὐδ(έν) ἀπαγγεῖθῃ ποτέ ἀπὸ τ(ῶν) τοιούτ(ων) κτημ(ά)τ(ων) τ(ῶν) κ(α)τ(ά) τὸ ἄγι(ον) (καὶ) σεβάσμι(ον) ἕρος τ(όν) Ἄθω σε(βάσμι)ζ(ων) μον(ῶν) ἡ³⁰ κεφάλαιον τί (καὶ) ἀπαίτημα, οὔτε ἀπὸ τ(ῶν) πρότερον ἐνεργουμ(ένων) (καὶ) ἐνεργηθσομ(ένων), ἀλλ' ἵνα διανῶν, οὔτε ἀπὸ τ(ῶν) ἐσῦστερον ἡ³¹ ἐπινοηθσομ(ένων) (καὶ) ἀπαιτουμ(ένων), οὔτε ἀπὸ τ(ῶν) κρᾶλότητός μου ἀπελύθη χρυσοβούλλος λόγος, ἐπιδοθείς πάσαις ταῖς κατὰ ἡ³² τὸ ἄγιον (καὶ) κρᾶλότητός μου ἀπελύθη χρυσοβούλλος λόγος, ἐπιδοθείς πάσαις ταῖς κατὰ ἡ³³ τὸ ἄγιον (καὶ) δικτιῶνος τοῦ ἡ³⁴ τετάρτου ἔτους +
+ Ἐῖχε (καὶ) δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων σερκικῶν Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς κρᾶλης.

ἡ³⁵ + Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιβληθὲν (καὶ) εὐρεθὲν κ(α)τ(ά) πάντα ἰσάζον τῷ πρωτοτύπῳ αὐτοῦ ὑπεγράφη (καὶ) παρ' ἐμοῦ τῇ σε(βάσμι)ζ(α) τοῦ Βασιτείδου μονῆ¹ +
ἡ³⁶ + Směrenyj mitropolit V'dyskyj Mitrofan'

L. 1 ante perli: τὰ add. L || l. 17 και²: om. L || l. 23 οὔτως: οὔτος L || l. 35 σεβάσμια: ἀγία L.

93. CHRYSOBULLE D'ÉTIENNE DUŠAN

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 10, 22, 32)

mai, indiction 14
a.m. 6854 (1346)

Étienne Dušan confirme ses biens à Vatopédi, lui en accorde d'autres, lui restitue ceux qui lui avaient été soustraits et lui confère des exemptions.

LE TEXTE. — Copie ancienne de quatre actes (dans l'ordre: notre n° 147, le n° 130, le présent acte et le n° 148; archives de Vatopédi, B v 5). Trois feuilles de parchemin, la première collée bas sur haut, la seconde haut sur bas, 1674 (511 + 640 + 523) × 272 mm en haut, 267 au centre, 277 en bas. Trou d'origine au sommet de la troisième feuille. Le document est roulé et collé, en bas, à une baguette de bois. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron; les titres, la première lettre de chaque acte et les trois logos du présent acte

sont à l'encre rouge. — Le présent acte est mis sous le titre: + Χρυσόβουλλος τοῦ εὐσεβ(ο)τάτου ἐν Χριστῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστοῦ βασιλ(έως) κ(αὶ) αὐτοκράτ(ο)ρ(ος) Σεβ(ί)ας κ(αὶ) Ῥωμανί(ας) κύρ Στεφάνου περ(ι) τοῦ Ἁγ(ίου) Μάμαντ(ος). Les trois logos sont écrits en monodyle; les autres termes de récongnition (quatrième de l'indiction, deux derniers chiffres de condyte; les autres termes de Dušan sont en lettres de plus grand module. Tilde sur le l'an du monde) et la signature de Dušan sont en lettres de plus grand module. Tilde sur le nom Mamas (l. 15). — Au verso, notice moderne: Χρυσόβουλον καινὸν τοῦ Ἁγίου Μάμματος. — Album: pl. XXX.

— Album: pl. XXX.
Il existe une paraphrase moderne de l'acte dans le cahier de copies n° 1 (cf. *Vatopédi I*, p. 54, et ici-même, p. 50).

Éditions: FLORINSKI, *Akty*, p. 97-98 (d'après une copie de P. Uspenskij); REGEL, *Vatopédi*, n° 6; NOVAKOVIĆ, *Zak. Spom.*, p. 565-567 (d'après Florinskij); SOLOVJEV-MOŠIN, n° 11 (d'après Regel).

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte des éditions précédentes.

ANALYSE. — Préambule. Ceux qui fondent des monastères méritent des louanges, ainsi que ceux qui restaurent ces établissements lorsqu'ils sont appauvris (l. 1-4). Le monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi avait auparavant été prospère, grâce aux ancêtres [de Dušan], Siméon et Sava; mais, en raison des troubles du temps, il a été privé de ses biens et réduit à une grande indigence. [Dušan], reprenant les efforts de ses ancêtres et souhaitant rétablir le monastère dans son ancienne prospérité, délivre le présent chrysobulle, par lequel il ordonne que [Vatopédi] détienne à l'avenir, sans contestation ni souillure, tous ses domaines (*klēmata*), métèques et tours, qui sont inscrits dans les chrysobulles, ordonnances et autres documents détenus par le monastère (l. 4-13). En outre, [Dušan], plein de bonnes dispositions pour le monastère comme ses ancêtres, accorde [à Vatopédi], pour qu'il le détienne en pleine propriété, le village dit Saint-Mamas, sis à Kalamaria, avec tous ses biens, son territoire, ses droits et privilèges, comme les soldats Barbaréni et d'autres avant eux l'ont détenu; [Dušan] y ajoute la terre de Mouzakès, de 300 modioi. Il exempte tous les domaines du monastère, notamment les parèques, xénoparèques et *proskathēmēnoi* [qui y habitent], du *zeugaralikion*, de la *kastruktisia*, de l'*ennomion* et du dit *goubéliatikon*, qui était réclamé dans l'empire romain. [Vatopédi] doit en outre prendre possession de son domaine de Raphalion et de Krimōta, qui lui avait été soustrait, et le posséder comme auparavant (l. 13-21). En vertu du présent chrysobulle, [Vatopédi] détiendra sans contestation le dit *klēma* de Saint-Mamas et la terre de Mouzakès, de 300 modioi. Ni les joupans qui exerceront la fonction de *képhalē*, ni les soldats sous leurs ordres ni les agents du fisc ni les recenseurs n'auront le droit d'inquiéter [les moines] ni même de pénétrer sur les domaines [de Vatopédi], ceux qu'il détenait déjà et ceux donnés [par Dušan, domaines] situés près du Strymon, à Serrés, à Thessalonique, à Berroia, à Kalamaria, près de l'Athos et ailleurs. Ces domaines seront à l'abri de toute réclamation fiscale. [Dušan] les exempte de certaines charges (liste) et de toute taxe qui sera imposée à l'avenir (l. 21-32). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 32-35). Signature d'Étienne [Dušan], empereur de Serbie et de Romanie (l. 35-36). [Au verso], notice de récongnition du métropolit de Skopje et hypertime Jean (l. 37).

ρει(αν), ζημί(αν) πᾶσι(αν), ψωμοζημί(αν), βιγλιατικ(όν), σιταρχί(αν), ξυλάχυρον, μιτάτον μερι-
κ(ής) §³¹ κεφαλῆς καὶ καθολικῆς, ἐνόμιον, διαβατ(όν) κ(αὶ) ἄλλο πᾶν δημοσιακ(όν) ἢ βασιλι-
κ(όν) ζήτημα ἢ ἐγερθισίμ(εν)ον κεφάλαι(ον) §³² κᾶν ὁποῖον ἄρα καὶ γένηται. Ἐπεὶ κ(αὶ)
τούτου χάριν κ(αὶ) ὁ παρὼν χρυσόβουλλο(ς) λόγος τῆς βασιλεί(ας) μου γεγονώς ἐπεχο-§³³ρηγῆ-
θη κ(αὶ) ἐπεβραβεύθη τῇ τοιαύτ(ῃ) σεβασίμῃ τοῦ Βατοπεδι(ού) μονῆ, ἀπολυθείς κ(α)τ(ὰ) μήνα
Μάιον τῆς νῦν τρεχοῦ-§³⁴σης τεσσαρεσκ(α)ιδεκάτ(ης) ἰνδικτιώνος τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ω⁵⁵ πεν-
τηκοστοῦ δ⁸⁰ ἔτ(ους), ἐν ᾧ κ(αὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς §³⁵ κ(αὶ) θεοπροβλήτων ὑπερηγήνατο κρᾶ-
τος.

+ Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θε(ῷ) πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐ-§³⁶τοκράτωρ Σεβ(ί)ας καὶ
Ῥωμανίας

§³⁷ + Διὰ τοῦ πρωτοβρόνου Σκοπί(ων) μ(η)τροπολίτ(ου) κ(αὶ) ὑπερτίμου Ἰωάννου

L. 12 δικαιώμασι: accentus cancellatus supra -i- § 1. 17 δωρεῖται: -ei- post corr. || 1. 21 ἰσχί: -i-
post corr. supra -ei || 1. 30 pro σιταρχίαν.

94. ACTE DU PRÔTOS NIPHÔN

γράμμα (l. 39)

mars, indiction 15
a.m. 6855 (1347)

Le prôtos Niphôn cède l'ermitage de Kaletzè à Vatopédi, moyennant rede-
vances.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, A ω 16). Deux feuilles de papier, collées
haut sur bas, 683 (428 + 255) × 286 mm, sur papier de renfort. Anciens plis horizontaux. Le
document est roulé. Assez bonne conservation; quelques taches, trous le long des plis dans la
partie inférieure. Encre marron, foncée pour le texte, de diverses nuances pour les signatures.
Tilde sur les chiffres de la date, l. 40, sous un mot conçu comme composé, l. 10, 29. — Au
verso, notice moderne cachée par le papier de renfort (lue sur place): Διὰ τὸ κέλιον τοῦ
Καλαιτζή κ(αὶ) ... — Album: pl. XXXI.

Inédit.

ANALYSE. — Preamble. Il est bon que les ermitages appartenant à la Mésè, lorsqu'ils
sont délabrés par le temps et presque ruinés par l'incursion continuelle des barbares, se

soumettent à un grand monastère, pour recevoir de lui le salut en échange de la soumission.
Si de plus un de ces ermitages est voisin d'un grand monastère prospère, il serait injuste de le
priver du salut et de dédaigner celui qui désire faire le bien. Sans doute serait-il préférable
que les ermitages, tant qu'ils se suffisent à eux-mêmes, restent au Prôtaton (*Prôteion*), mais,
et lorsque cela n'est pas le cas, la nécessité d'y assurer la commémoration des fondateurs et le
service divin exige une autre solution (l. 1-14). C'est pourquoi [le prôtos Niphôn], après avoir
consulté le Conseil, décide de céder l'ermitage, dédié à la Vierge, dit Kaletzè, qui se trouve
ruiné par le temps et du fait de l'incursion des barbares, bien qu'il ait été souvent loué [par le
Prôtaton] pour être restauré, au monastère, voisin, de Vatopédi, afin que celui-ci le remette
en état, en garantissant à ses moines la tranquillité convenable (l. 14-20). Si [Kaletzè] avait
été soumis à un autre monastère, cela aurait valu des troubles à ce dernier, vu que cet ermi-
tage est proche de Vatopédi, et [Kaletzè] aurait couru le danger de disparaître complètement
(l. 20-25). [Le prôtos] remet donc l'ermitage à Vatopédi, avec tous ses biens, dès maintenant
et pour l'avenir, charge à ce monastère de l'entretenir, selon ses promesses, d'y assurer le
service divin et la commémoration des fondateurs, d'améliorer les bâtiments et les biens, et
de fournir annuellement au Prôtaton ce que cet ermitage lui a fourni dès l'origine, 12 mesures
de vin et 10 litrai d'huile (l. 25-34). Les prôtoi devront à l'avenir respecter cette décision, qui
est juste et raisonnable (l. 34-39). Conclusion, date, adresse au monastère impérial de Vato-
pédi (l. 39-40). Signatures du prôtos Niphôn et de quinze moines et higoumènes, parmi
lesquels cinq officiers du Prôtaton (l. 41-59).

NOTES. — Le présent acte, dont on remarque le style soutenu, est le premier de ceux
qui témoignent de la politique suivie par Vatopédi pour étendre son domaine athonite en
direction de l'est. On constate qu'à cette époque le Prôtaton se désaisit, au profit de grands
monastères, des ermitages dont il avait la gestion, tout en maintenant, provisoirement du
moins, les redevances qui lui étaient dues, comme c'est ici le cas. Voir à ce sujet, dans ce
volume, les nos 116, 123, 132, 138. — Sur Kaletzè, cf. *ibidem*, p. 25-26.

Prosopographie. Sur le prôtos Niphôn, hiéromoine (l. 41-42), voir *Prôtaton*, p. 137, n° 53.
Il pourrait s'agir de l'higoumène de Vatopédi attesté entre 1322 et 1324 (cf. *Vatopédi* I, p. 19
n. 164). — André (l. 43) est attesté comme higoumène d'Iviron de 1344 à 1347: *Iviron* IV,
p. 3-4. — Sur Néophytos, kathigoumène de Xeropotamou (l. 43-44), voir *Kullumus*, p. 348.
— Kléonikos, higoumène de Xénophon (l. 45-46): *Xénophon*, p. 22-23. — Isaac Kinnamos,
kathigoumène de Karakala (l. 48-49): cf. *Docheiariou*, p. 178. — Matthieu, higoumène
d'Espigménou (l. 50): *Espigménou*, p. 31. — Luc, higoumène de Philothéou (l. 51): *Phil.*
suppl., p. 287. — Arsène, higoumène de Zographou (l. 52): *Kullumus*, p. 363. — Théodose,
higoumène d'Alypiou (l. 53): *Perit, Chilandar* n° 135 (dans le présent acte, Ἀλυπίου n'est
qu'en partie lisible, mais l'écriture est la même que dans l'acte de Chilandar). — Matthieu,
pneumatikos de Karyès (l. 54), est inconnu. — Théophile, ecclésiarque de Karyès (l. 55):
Prôtaton, p. 160. — Théophile, kathigoumène de Kullumus (l. 56): *Kullumus*, p. 310. —
Théophile de Plaka et Méthode, épitérètes de la Sainte Montagne (l. 57 et 59): *Prôtaton*,
p. 157.

¶⁵⁸ + 'Ο μέγας οἰκονόμος τῆς σεβασμ(ας) λαύρας τῶν Καριῶν Μακάριος μονα[χός]
 ¶⁵⁹ + 'Ο ἐλάχιστος ἐν μοναχοῖς (καί) ἐπιτηρητής τοῦ 'Αγίου 'Ορους Μεθόδιος +

L. 37-39: cf. *Sagesse de Salomon*, 14.10-11.

95. ORDONNANCE DE JEAN VI CANTACUZÈNE

πρόσταγμα (l. 7, 12)

octobre, indiction 1
[1347]

L'empereur fait du monastère de la Psychosôstria à Constantinople une dépendance de Vatopédi.

LE TEXTE. — Copie authentifiée au milieu du xiv^e siècle de quatre actes relatifs à la même affaire, dont le présent acte (archives de Vatopédi, Γ 36). Quatre feuilles de papier, collées haut sur bas, 1 685 (421 + 421 + 422 + 421) × 278 mm, sur papier de renfort dans la partie supérieure. Le document est roulé. Bonne conservation; quelques taches, et quelques échancrures sur les bords latéraux dans la partie inférieure. Chaque acte est suivi d'une notice d'authentification et de la signature de Métrophane de Melnik; nous les éditons à la suite de chacun d'eux. Encre marron, plus foncée pour les signatures d'authentification. Les quatre actes ont été copiés par le même scribe. Au recto, on trouve tout d'abord le titre: + 'Ισα τοῦ προστάγμ(α)τος (καί) τοῦ χρυσοβούλλ(ου) τ(ῶν) γεγονότ(ων) ἐπὶ τῇ ἐνώσει τοῦ Βατοπεδι(ου) (καί) τ(ῆς) Ψυχσοστρίας || καί /τ(ῶν)/ ἐπ[ί] τούτοις δύο π(α)τριαρχικῶν σιγγιλίων ἐν ἑτε /ζων⁵⁸ η⁵⁹ +; puis, après un blanc, le présent acte et nos n^{os} 96 et 102. En bas, tête-bêche, notice ancienne: + Πατριαρχικ(όν) περι τοῦ μετοχίου τῆς Πόλεως τῆς Ψυχσοστρι(ας) + — En bas du verso, tête-bêche par rapport au recto, le n^o 103. Pour chacun de ces actes, nous numérotions les lignes à partir de 1. En haut, sur le papier de renfort, notice moderne: 'Αντίγραφον ἰσον βασιλικῶν προστάγματος ἐκδοθέντος ἐπὶ τῇ βράσει βασιλικῶν χρυσοβούλλου, καί σιγγιλιώδους γράμματος, διαλαμβάνοντα περὶ τῆς ἐν τῇ θεοφρονητῶ καί θεομεγαλύντῶ Κων/πόλει καμμένης ἱερᾶς μονῆς τῆς Ψυχσοστρίας, ἐναβείσης μετὰ τῆς ἱερᾶς ἡμῶν μονῆς τοῦ Βατοπεδιού. — *Album*: pl. XXXIIa (pour le présent acte).

Éditions: ARKADIOS, *Psychosôstria*, n^o 1; DÖLGER, *Schatzkammer*, n^o 43/4 I.

Nous éditons d'après nos photographies; on trouvera en apparat une lecture divergente de F. Dölger (D).

Bibliographie: EUSTRATIADÈS dans *Grég. Pal.*, 2, 1918, p. 87-88; DÖLGER, *Regesten*, n^o 2931.

ANALYSE. — Les moines du monastère impérial de la Vierge, dit de Vatopédi, ont prié l'empereur [Jean VI] qu'un des monastères de Constantinople leur soit donné comme dépendance, afin que, lorsqu'ils viennent dans la capitale, ils y trouvent un pied-à-terre; accueillant favorablement leur demande, l'empereur prescrit par la présente ordonnance que le monastère dédié à la Vierge Psychosôstria devienne une dépendance de Vatopédi, avec les domaines, métèques et autres biens qu'il possède depuis toujours dans et hors de Constantinople (l. 1-11). Auparavant, [la Psychosôstria] a été détenue, en vertu d'un chrysobulle de feu le « grand-père » de l'empereur, [Andronic II], par feu Grégoire, archevêque de Justiniana Prima et de toute la Bulgarie; puis l'hiéromoine Galaktiôn l'a reçue de lui par droit de tutelle (ἐπιτροπικῶς; l. 11-14). Ce monastère doit être dépendant de celui de Vatopédi, former [avec lui] un seul corps, et la vie spirituelle doit y être préservée. Vatopédi doit envoyer dans ce monastère un higoumène pieux, capable d'y diriger la vie spirituelle et assurer la bonne gestion de ses biens (l. 14-20). Conclusion, adressée à Vatopédi (l. 20-22). Mention du ménologe (l. 22-23). Notice d'authentification et signature autographe de Métrophane de Melnik (l. 23-25).

NOTES. — *Attribution et date*. La présente ordonnance, datée d'octobre indiction 1, est mentionnée en décembre 1349 dans notre n^o 102 (l. 20, 23) par l'empereur Jean VI, comme émanant de lui. Elle ne peut dater que de 1347.

Sur le monastère de la Psychosôstria, voir les notes à notre n^o 102.

Prosopographie. Grégoire, archevêque de Justiniana Prima et de toute la Bulgarie (l. 12-13; = d'Ochrid), est attesté dans cette fonction de 1313/14 à 1327; cf. *PLP* n^o 4482. — L'hiéromoine Galaktiôn, épitrope de la Psychosôstria (l. 13-14), est mentionné de 1342 à 1350: *ibidem*, n^o 3470. — Métrophane, métropolite de Melnik (l. 25), est attesté de 1347 à 1352: *ibidem*, n^o 18061; au bas de nos n^{os} 102 et 103, il ajoute dans sa signature le titre d'hypertime.

L. 11-12, τοῦ βασιλέως τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου: on sait que Jean VI soulignait qu'il était apparenté aux Paléologues; cf. F. DÖLGER, Johannes VI. Kantakuzenos als dynastischer Legitimist, *Seminarium Kondakovianum*, 10, 1938, p. 19-29, repris dans *Id.*, Παραστορά, Ettlal, 1961, p. 194-207; *Id.*, *Schatzkammer*, p. 123. Andronic II était, comme c'est ici le cas, désigné comme son « grand-père », et Andronic III comme son « frère »; voir nos n^{os} 96, l. 11, et 102, l. 30; en 1350? *Kullum* n^o 22, l. 4-5, et en 1351 *Iviron* IV, n^o 91, l. 60-62; cf. aussi notre n^o 144, l. 90-92.

Actes mentionnés: 1) Requête (δέησις, l. 6; cf. l. 2: ἀνέφερον καί παρεκάλεσαν) des moines de Vatopédi à l'empereur Jean VI, visant à obtenir le présent acte: perdue. 2) Chrysobulle (l. 11) [d'Andronic II Paléologue], accordant à l'archevêque Grégoire le monastère de la Psychosôstria: perdu; cf. DÖLGER, *Regesten*, n^o 2611.

+ Ἐπει οἱ μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ ἔγιον [β]ρος τ(όν) Ἄθω διακειμένης σε(βασμ)ί(ας) μονῆς τῆς βασιλεί(ας) μου τῆς εἰς ὄνομα τιμωμ(έ)ν(ης) ||² τῆς ὑπεραγί(ας) δεσποίνης καὶ Θε(εοτό)κου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Βατοπεδίου ἀνέφερον (καὶ) παρεκάλεσαν τ(ὴν) βασιλεῖ(αν) μου ||³ ἵνα καὶ διορίσῃται αὐτῇ καὶ δοθῇ πρὸς τὸ μέρος αὐτῆς μία τῶν ἐν τῇ θεοφυλάκτῳ, θεοδοξάστῳ (καὶ) θεομεγαλύτῳ ||⁴ Κωνσταντινουπόλει σε(βασμ)ί(ων) μονῶν ὡστε εὐρίσκεισθαι ὑπ' αὐτὴν, κἀντεῦθεν, ὅταν ἐπιδημήσῃσι μοναχοὶ ||⁵ τῆς αὐτῆς σε(βασμ)ί(ας) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου ἐν τῇ τοιαύτῃ θεοφυλάκτῳ Κωνσταντινουπόλει, εὐρίσκουσιν ἀνάπαισιν ||⁶ (καὶ) καταμονὴν καὶ τ(ὴν) προσήκουσαν λοιπὴν ἀσφάλειαν, τὴν τοιαύτ(ην) αὐτ(ῶν) δέσιν(α) εὐμεν(ῶς) προσδεξαμένη ||⁷ ἡ βασιλευσαμένη μου ἔχει θέλημα καὶ διορίζεται διὰ τοῦ παρόντος προστάγμα(α)τος εὐρίσκεισθαι τ(ὴν) κ(α)τ(ά) τ(ὴν) θεοφυλάκτ(ον) ||⁸ (καὶ) θεομεγαλυντον Κωνσταντινούπολιν(ιν) σε(βασμ)ί(αν) μονὴν τ(ὴν) εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ην(ην) (καὶ) ταύτ(ην) τ(ῆς) ὑπεραγί(ας) δεσποίνης καὶ ||⁹ Θεομήτορος τῆς Ψυχωσωστρί(ας) ὑπὸ τὴν ῥηθείσαν σε(βασμ)ί(αν) μονὴν τῆς βασιλεί(ας) μου τοῦ Βατοπεδίου μεθ' ὧν κέκτρηται ||¹⁰ ἐξ ἀρχῆς ἐντός τε καὶ ἐκτὸς τ(ῆς) αὐτῆς θεοφυλάκτου Κωνσταντινουπ(ό)λι(ως) κτημάτων τε (καὶ) διαφόρων μετοχίων ||¹¹ (καὶ) λοιπῶν πραγμάτων) ἥτις δὴ μονὴ ἐκρατεῖτο μ(έν) πρότερον, διὰ χρυσοβούλλου τοῦ αὐθέντου μου τοῦ ||¹² βασιλέ(ως) τοῦ πάππου τῆς βασιλεί(ας) μου τοῦ αἰοδίου (καὶ) μακαρίτου, παρὰ τοῦ μακαριωτ(ά)του ἀρχιεπισκόπου ||¹³ τῆς βασιλεί(ας) μου τοῦ αἰοδίου (καὶ) πάσης Βουλγαρί(α) κυρ(οῦ) Γρηγορίου ἐκεῖνου, διεδέξατο δὲ τ(ῆς) Πρώτης Ἰουστινιανῆς (καὶ) πάσης Βουλγαρί(α) κυρ(οῦ) Γρηγορίου ἐκεῖνου, διεδέξατο δὲ ταύτην ἐπιτροπικῶς ||¹⁴ παρ' ἐκεῖνου ὁ τιμωτ(α)το(ς) ἐν ἱερομονάχ(οις) κυρ Γαλακτίων. Ὅθεν (καὶ) ὀφείλει εὐρίσκεισθαι ἡ τοιαύτη μονὴ ||¹⁵ ὑποτεταγμένη μὲν τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμ)ί(α) μονῇ τῆς βασιλεί(ας) μου τοῦ Βατοπεδίου ὡς ἐν δὲ σῶμα, σωζομ(έν)ης ||¹⁶ δηλονότι τῆς ἐν αὐτῇ καταστάσε(ως) π(νευμα)τικῆς καὶ πολιτεί(ας) ἵνα δὲ τάττηται (καὶ) ἀποστελλέγῃ ἀπὸ τῆς ||¹⁷ τοῦ Βατοπεδίου σε(βασμ)ί(ας) μονῆς εἰς τὴν δηλωθείσαν μονὴν ἀνὴρ εὐλαβεῖας καὶ ἀρετῆς ἀντιποιοῦμενος, ||¹⁸ ἡγουμενεύον τὴν αὐτὴν μονὴν καὶ τῆς π(νευμα)τικῆς ἐχόμενος διαγωγῆς τε καὶ καταστάσε(ως) μεθ' ὧν ||¹⁹ ἔχει γνώσε(ώς) τε καὶ δυνάμει(ως), ἐπιμελῶς δὲ φρονιζέ(ν)των κ(α)τ(ά) τ(ὸν) ὅμοιον τρόπον καὶ τῆς ἐπιδόσε(ως) ||²⁰ (καὶ) πρὸς τὸ κρεῖττον βελτιώσε(ως) τῶν τῆς εἰρημένης μονῆς κτημάτων (καὶ) πραγμάτων). Τοῦτου γὰρ χάριν ||²¹ ἐγένετο τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμ)ί(α) μονῇ τοῦ Βατοπεδίου καὶ τὸ παρὸν αὐτῆς πρόσταγμα εἰς βεβαίαν ||²² καὶ διηνεκῇ τὴν ἀσφάλειαν +

+ Ἐἶχε καὶ δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικῆς (καὶ) θείας χειρός: ||²³ μηνὶ Ὀκτωβρίου Ἰνδικτιῶνος πρώτης +

+ Τὸ παρὸν ἴσον ἀντίβληθὲν καὶ εὐρεθὲν ἐξ- ||²⁴ σάζον τῷ πρωτοτύπῳ αὐτοῦ ὑπεγράφη.

||²⁵ + Ὁ Μελενίκου Μητροφάνης +

L. 1 σε(βασμ)ί(ας): ἀγίας D.

96. ACTE DU PATRIARCHE ISIDORE

αἰγλιῶδες γράμμα (l. 24)

octobre, indiction 1
[1347]

Le patriarche approuve l'ordonnance de l'empereur Jean VI, qui a soumis à Vatopédi le monastère de la Psychosôstria.

LE TEXTE. — Copie ancienne, authentifiée, décrite sous notre n° 95. — *Album*: pl. XXXIIB.

Édition: ARKADIOS, *Psychosôstria*, n° 2.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

Bibliographie: DARROUZÈS, *Régestes*, V, n° 2294.

ANALYSE. — Les moines du monastère impérial dédié à la Vierge et dit de Vatopédi ont obtenu une ordonnance de l'empereur [Jean VI], prescrivant que le monastère de la Vierge Psychosôstria à Constantinople dépende de leur monastère, afin que, lorsqu'ils se rendent dans la capitale, ils y trouvent un pied-à-terre, et que ce monastère leur soit soumis avec les domaines, métèques et biens qu'il possède depuis toujours, à Constantinople et hors de la ville. Ce monastère a auparavant été détenu, en vertu d'un chrysobulle de feu le « grand-père » de l'empereur, [Andronic II], par feu Grégoire, archevêque de Justiniana Prima et de toute la Bulgarie; puis l'hieromoine Galaktion l'a reçu de lui par droit de tutelle. Les moines ont présenté [au patriarche Isidore] l'ordonnance qui leur a été délivrée, et ils lui ont demandé un acte (l. 1-15). Celui-ci, accédant à leur prière, leur délivre le présent acte, par lequel il prescrit, conformément au contenu de cette ordonnance, que le monastère de la Psychosôstria dépende de celui de Vatopédi, tous deux ne formant qu'un seul corps, la vie spirituelle et le règlement (*hypotypôsis*) [de la Psychosôstria] étant préservés, et qu'y soit envoyé [de Vatopédi] un higoumène pieux, capable d'élever les âmes vers Dieu et de veiller à la bonne gestion des domaines et des biens de ce monastère (l. 16-23). Conclusion, adresse à Vatopédi. Mention du ménologe (l. 23-26).

Notice d'authentification et signature autographe de Métrophane de Melnik (l. 27-28).

NOTES. — *Attribution et datation*. Le présent acte, daté d'octobre, indiction 1, fait allusion à notre n° 95, et il est mentionné en 1350 dans notre n° 103 (l. 39) comme émanant du patriarche Isidore. Il ne peut être que de 1347.

Sur le monastère de la Psychosôstria, voir les notes à notre n° 102.

Prosopographie. Sur Grégoire, archevêque de Bulgarie (l. 12-13), l'hiéromoine Galaktiôn (l. 13-14) et Métrophane de Melnik (l. 28), voir les notes à notre n° 95. — Sur le patriarche, Isidore, voir les notes à notre n° 103.

L. 11, sur l'emploi, à l'époque de Cantacuzène, de l'expression « grand-père de l'empereur », pour désigner Andronic II, voir les notes à notre n° 95.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (*prostagma*, l. 3, 15, 17) de l'empereur [Jean VI] = notre n° 95. 2) Chrysobulle (l. 11) [d'Andronic II] accordant la Psychosôstria à l'archevêque Grégoire; perdu; cf. n° 95, Actes mentionnés, n° 2. 3) Requête (δέησις, l. 16; cf. l. 15: ἐδεήθησαν) des moines de Vatopédi au patriarche Isidore, visant à obtenir le présent acte: perdue.

+ Ἐπει οἱ ἐν τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω διακεμένη σε(βασμ)ία βασιλικῆ μονῆ τῆ εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)η ||⁷ τῆς υπεράγνου δεσποίνης (καὶ) Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Βατοπεδίου ἀσκούμενοι μοναχοὶ ἐπορί-||σαντο σεπτὸν πρόσταγμα τοῦ κρατίστου (καὶ) ἁγίου μου αὐτοκράτορος διορίζομενον ὥστε τὴν κ(α)τ(ά) (τ)ήν ||⁸ θεοδόξαστον, θεοφύλακτον (καὶ) θεομεγάλυτον Κωνσταντινούπολιν(ιν) σε(βασμ)ίαν μον(ή)ν τ(ή)ν ἐπ' ὀνόματι (καὶ) ταύτην τετι-||μημένην τῆς υπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος τῆς Ψυχωσωστρί(ας) ὑποκεισθαι τῇ ῥηθείᾳ σε(βασμ)ία τοῦ Βα-||τοπεδίου μονῆ καὶ εὐρίσκεισθαι ὑπ' αὐτήν, κἀντεῦθεν, ἐπιδημοῦντων κ(α)τ(ά) (τ)ήν θεοφύλακτον ταύτην ||⁹ Κωνσταντινούπολιν(ιν) τῶν τῆς τοῦ Βατοπεδίου μοναχῶν, ἔχειν ἀνάπαυσιν (καὶ) καταμονήν (καὶ) τ(ή)ν προσή-||κουσαν λοιπὴν ἀσφάλειαν, ὑποκεισθαι δὲ τὴν τῆς Ψυχωσωστρί(ας) αὐτῆ μεθ' ὧν κέκτηται ἀρχῆθ(εν) ||¹⁰ ἐντὸς τε καὶ ἐκτὸς τῆς αὐτῆς θεοφυλάκτου Κωνσταντινουπ(ό)λι(ως) κτημάτ(ων) τε καὶ διαφόρων ||¹¹ μετοχιῶν ἀλλὰ δὴ καὶ λοιπῶν πραγμάτ(ων), ἥτις δὴ μονῆ ἐκρατεῖτο μ(ὲν) πρότερον διὰ ||¹² σεπτῶ χρυσοβούλλ(ου) τοῦ αἰδιόμου (καὶ) μακαρίτου βασιλέ(ως), τοῦ πάππου δηλονότι τοῦ κρατίστου (καὶ) ἁγίου μου ||¹³ αὐτοκράτορος, παρὰ τοῦ μακαριωτ(ά)του ἀρχιεπισκόπου τῆς Πρώτης Ἰουστινιανῆς (καὶ) πάσης Βουλγαρί(ας) κυρ(οῦ) Γρη-||γόριου ἐκείνου, διεδέξατο δὲ ταύτην ἐπιτροπικῶς παρ' ἐκείνου ὁ τιμωτ(α)το(ς) ἐν ἱερομονάχοις κυρ Γαλακ-||τίων, καὶ ἐμφανίσαντες οἱ δηλωθέντες μοναχοὶ τὸ ἐπιχορηγηθῆν αὐτοῖς τοιοῦτον σεπτὸν ||¹⁴ πρόσταγμα πρὸς τ(ή)ν ἡμ(ῶν) μετριότητα ἐδείθησαν τυχεῖν καὶ ἀγγελιώδους αὐτῆς γράμματος, ||¹⁵ ἣ μετριότης ἡμῶν εὐμένως τῇ τούτ(ων) προσοῦσα δέησι τὸ παρὸν ἐπορέγει, δι' οὗ δὴ καὶ ||¹⁶ ἐν ἁγίω παρακελεύεται πνεύματι) ὡσάν κ(α)τ(ά) (τ)ήν περιηψ(ιν) τὸ ῥηθέντος σεπτῶ προστάγματος εὐρίσκειται ||¹⁷ ἣ τοιαύτη μονῆ τῆς Ψυχωσωστρί(ας) ὑποκειμένη καὶ ὑποτεταγμένη τῇ δηλωθείσῃ σε(βασμ)ία μονῆ τοῦ ||¹⁸ Βατοπεδίου, πλὴν ὡς ἐν σώμα καὶ ἄμφω καταλογίζονται, σωζομένης δηλονότι τῆς ἐν αὐτῇ ||¹⁹ πνευματικῆς καὶ θεοφιλοῦς ἀγωγῆς (καὶ) ὑποτυπώσε(ως), καὶ ἀποστέλλητ(αι) ἐκεῖθεν εἰς ἡγουμένον ταῦτ(ης) δὴ ||²⁰ τῆς μονῆς ἀνήρ εὐλαβείας καὶ ἀρετῆς ἀντιποιοῦμένος καὶ δυνάμενος ψυχὰς οἰκειοῦν Θ(ε)ῶ ||²¹ καὶ φροντίζειν καὶ ἐπιμελεῖσθαι τῆς ἐπὶ τὸ κρεῖττον προκοπῆς καὶ ἐπιδύσε(ως), ἐπὶ τῇ βελτιώ-||σε(ως) καὶ συστάσε(ως) τ(ῶν) προσόντων τῇ διαληφθείσῃ μονῆ κτημάτ(ων) τε καὶ πραγμάτων. Εἰς γὰρ ||²² τῆν περὶ τούτου ἀσφάλειαν καὶ τὸ παρὸν ἀγγελιώδες γράμμα τῆς ἡμ(ῶν) μετριότητος τοῖς δια-||λθῆναι μοναχοῖς τῆς τοῦ Βατοπεδίου σε(βασμ)ί(ας) βασιλ(ικῆς) μονῆς ἐπιδέδοται +

+ Εἶχε (καὶ) διὰ τιμ(ί)ων ||²³ γραμμάτ(ων) τῆς π(α)τριαρχικῆς (καὶ) πανέρου χειρός; μηνὶ Ὀκτωβρίῳ ἰνδικτικῶν πρώτης +

||²⁴ + Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιβληθὲν (καὶ) εὐρεθὲν ἐξισάζον τῷ πρωτοτύπῳ αὐτοῦ ἵπεγράφη, ||²⁵ + Ὁ Μελενίκου Μητροφάνης +

97. CHRYSOBULLE D'ÉTIENNE DUŠAN

Χρυσοβούλλος λόγος (l. 5, 26, 32)

avril, indiction 1
a.m. 6856 (1348)

Étienne Dušan confirme à Vatopédi la possession de tous ses biens et lui en octroie de nouveaux.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 2). Papier, collé sur une toile et renforcé à la base par deux bandes de papier, 402 x 300 mm. Nombreux plis horizontaux, un pli vertical. Conservation médiocre: les bords sont déchiquetés; déchirures, surtout le long des plis, taches. Solovjev et Mošin signalent (cf. Éditions), au bas du document, les trous par lesquels passait le cordon du sceau. Encre marron pour le texte, rouge pour les éléments de reconnaissance et la signature. Tilde sous deux mots conçus comme un seul (l. 2); l. 13, croisettes sous le mot *μονῆ*, ainsi que dans la marge de droite. Le passage *Νεβόλιαν - εἰς* (l. 19) est souligné. — *Album*: pl. XXXIII.

Un faux a été fabriqué à partir du présent acte: notre Appendice VI.

Éditions: ARKADIOS, *Vatopédi*, n° 27, p. 218-221; GOUĐAS, *Vatopédi*, n° 14, p. 234-237; LASKARIS, *Vatopédi*, n° 2; SOLOVJEV-MOŠIN, n° 18.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences des deux dernières éditions (L, SM).

ANALYSE. — Pour manifester sa reconnaissance à l'égard de la Vierge, qui l'a aidé à plusieurs reprises et qui a exaucé son vœu de se rendre sur la Sainte Montagne, où il a vénéral l'icône de la Vierge] dans le monastère de Vatopédi, et en raison des bienfaits accordés par ses ancêtres à ce monastère, mais aussi de son amour [pour Vatopédi, Dušan] délivre le présent chrysobulle, par lequel il ordonne que [Vatopédi] possède tous les métèques qu'il détient en vertu d'anciens chrysobulles, [de chrysobulles] de [Dušan] et d'autres actes:

domaines, tours, métèques, sis à Kalamaria et ailleurs, ainsi que le village de Saint-Mamas, récemment accordé au monastère par chrysobulle [de Dušan], avec tous ses biens et son territoire, comme l'avaient détenu les soldats Barbarénoi; dans ce village, [Vatopédi] a édifié une tour, dans son ancien métèque dédié à saint Georges (l. 1-9). [Dušan] confirme en outre: 1) l'échelle de Léontaria et le port (*paraskalion*) [sur le Golfe de Kassandra] (Μικρά Θάλασσα), qui avaient été eux aussi détenus par les Barbarénoi; 2) la terre, voisine, de Mouzakés, qui a été donnée au monastère par de 300 modioi; 3) celle de feu Tzakônissa et des champs que des habitants de Thessalonique détenaient sur le territoire [de Saint-Mamas]; 4) les Kassandrènoi qui y sont installés, avec leurs tenures patrimoniales à Kassandra; 5) des pâturages [à Kassandra], que le monastère détient depuis longtemps. L'empereur exempté [le monastère] de la taxe versée pour son bétail (l. 9-13). [Dušan] accorde [en outre à Vatopédi]: 6) les parèques de certains habitants de Thessalonique, [parèques qui sont] installés sur son métèque près d'Hermèleia et ont été détenus par l'éparque Isaris, familier [de Dušan], avec leurs tenures et les champs qui ont été défrichés; 7) le métèque de la Spelaïotiassa, situé à Sidèrokausia, avec des parèques et des biens donnés par Kabasilas; 8) les biens patrimoniaux près de Serrès donnés par Phòkopoulos: des vignes, des champs, des moulins près de la poterne (*paraportion*) [de Serrès] et des maisons dans le kastron, ainsi que la terre patrimoniale [de Phòkopoulos] près de Tholos, de 500 modioi; 9) les biens près du kastron de Zichna donnés par feu Dryinos et par le familier [de Dušan] Marc Aggèlos: oratoires, maisons, champs et vignes, provenant de leur propriété patrimoniale (γονική ὑπόστασις); 10) les biens donnés par le grand hétériarque Jean Margarités, familier [de Dušan], en vertu d'une ordonnance [de Dušan: les biens] qu'il possédait près du village de Dratzoba et une terre à Mikra Néboliassis, et ce qu'il possédait à Kaisaropolis, [biens] qu'il détenait par chrysobulle de l'empereur [Jean V] et autres titres de propriété, ainsi que par un chrysobulle [de Dušan]; de même, sa terre à Chrysoupolis, une église et une maison dans le kastron; 11) les biens donnés par Maurophoros, *kritès tou phossalou* et familier [de Dušan, biens] dotaux, patrimoniaux et acquis par achat: des maisons hors et dans le kastron [de Zichna, cf. notes], des vignes, des champs, tout le *kathisma* de Gradiston, le verger et les maisons, ainsi que les champs qu'il détenait en vertu d'un chrysobulle (l. 13-22). [Dušan] donne ou confirme aussi [à Vatopédi]: 12) le ruisseau qui descend de Sanianè, que [les moines] exploiteront sans empêchement ni charge; 13) le métèque des Saints-Anagyres à Drama, qu'il a déjà donné [au monastère]; 14) la terre de Laskaris, *èpi tès trapèzès*, de 500 modioi, [terre] sise à Chrysoupolis et dite Aleou; 15) une autre [terre] près du kastron [de Chrysoupolis], de 150 modioi; 16) dans le kastron, un terrain (*topos*) dont s'était emparé le grand *papias* Tzamlakôn; 17) [Dušan] confirme aussi [à Vatopédi] le kellion dit de Kaletzè, à l'Athos, que le prôtos a donné [au monastère] (l. 22-26). Vatopédi détendra tous ces [biens] intégralement et sans être importuné, en vertu du présent chrysobulle. Les joupans qui exercent la fonction de *képhalè*, ni leurs successeurs, ni les agents du fisc, ni les recenseurs n'auront le droit d'inquiéter [les moines], ni de pénétrer sur leurs métèques, notamment [les métèques] sis près du Strymon, Zabarnikeia, Chotolibou, à Drama, à Zichna, à Serrès, à Thessalonique, Raphalion, Krymôta, Kritzista, à Berroia, Saint-Mamas, à Hermèleia, près de l'Athos, à [l'Athos] et ailleurs. L'empereur exempté tous les domaines [de Vatopédi] de toute charge (*liste*) actuellement réclamée ou qui sera imposée à l'avenir (l. 26-32). Conclu-

sion, adressée à Vatopédi, date (l. 32-34). Signature en serbe de l'empereur Étienne [Dušan] (l. 35).

NOTES. — Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés ici, cf. Introduction.

Prosopographie. L'éparque Isaris (l. 14), prénommé Georges, fut grand primicier en 1366 et grand connétable entre 1367 et 1373; voir, sur le personnage, OSTROGORSKY, *Serska Oblast*, p. 95-98, et *PLP* n° 8283. — Kabasilas (l. 15): vraisemblablement Nicolas Kabasilas, mentionné, avec deux autres personnages cités dans le présent acte (Isaris et Marc Aggèlos) dans un acte synodal de 1350 (*RPK* III, n° 178, l. 82-83). Sur le personnage, cf. *PLP* n° 30539. — Phòkopoulos (l. 15-16) est sans doute Georges Phòkopoulos Batatzès, mentionné dans plusieurs actes du Prodrome, parmi lesquels une ordonnance de Dušan de 1346, qui lui est adressée (SOLOVJEV-MOŠIN, n° 10 = *Prodrome B*, n° 48); cf. *Prodrome B*, n° 40, 43-49, 165. Le *PLP* distingue deux personnages (n° 30241 et 30242). — Dryinos (l. 17): il pourrait s'agir de Michel Dryinos, hypomnématographe de Zichna dans les années 30 du xiv^e siècle (cf. *Prodrome B*, Index s.v.). — Marc Aggèlos (l. 17) est également mentionné dans l'acte de 1350 déjà cité (Marc Aggèlos Bardalès); il pourrait être l'écrivain de même nom connu au milieu du xiv^e siècle (*PLP* n° 217 — d'après seulement le présent acte —, 218 et 2185). — Sur le grand hétériarque Jean Margarités (l. 18), partisan des Paléologues contre Cantacuzène, cf. LEMERLE, *Praktikon*, p. 295-296; *Phil. Suppl.*, p. 295; *PLP* n° 16850. — Maurophoros, *kritès tou phossalou* (l. 20), avait été partisan de Cantacuzène (*Philothèou* n° 8; cf. *PLP* n° 17504); son prénom, Michel, nous est connu par plusieurs documents du Prodrome (cf. *Prodrome B*, Index s.v.) et est mentionné dans notre Appendice VI. — Sur Laskaris, *èpi tès trapèzès* (l. 24), cf. *PLP* n° 14513. — Le *mégas papias* Tzamlakôn (l. 25) doit être Arsène Tzamlakôn, sur lequel voir les notes à notre n° 105.

L. 3, sur le voyage que Dušan, accompagné de sa femme et de son fils, effectua à l'Athos, cf. *Laura* IV, p. 42 (en 1347), et M. ŽIVONJIVIĆ, De nouveau sur le séjour de l'empereur Dušan à l'Athos, *ZRV*, 21, 1982, p. 119-126 (1347 - avril 1348).

L. 4-5: allusion aux bienfaits de Siméon et Sava pour Vatopédi (cf. les notes à notre n° 93).

L. 8, 10, sur les soldats Barbarénoi, cf. *ibidem*.

L. 9: sur la tour édiflée par les moines de Vatopédi dans leur métèque de Saint-Georges à Saint-Mamas, cf. *Vatopédi I*, p. 33.

L. 21, nous pensons que le kastron où Maurophoros avait des biens est Zichna: Maurophoros est mentionné dans notre n° 108 (l. 31, 35-36) comme donateur à Vatopédi d'un domaine et d'un *zeugelation* à Zichna. En outre, dans l'acte *Philothèou* n° 8, Jean V confisque des biens de Maurophoros situés près de cette ville, et par ailleurs, Maurophoros signe, avec des membres du clergé de Zichna, des actes du Prodrome relatifs à des biens du monastère dans cette région (*Prodrome B*, n° 23 et 126).

L. 24, *ἐπὶ τῆς τραπέζης*: cf. GUILLAND, *Institutions*, I, p. 237-241; ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ, *Listes*, p. 305-306.

Actes mentionnés: 1) Anciens chrysobulles, chrysobulle(s) de Dušan et titres de propriété (*dikaitómata*; l. 6-7), en vertu desquels Vatopédi détient ses biens: imprécis. 2) Chrysobulle de Dušan (l. 8), accordant à Vatopédi le village de Saint-Mamas = notre n° 93. 3) Ordonnance (*prostagma*, l. 10-11) de Dušan, accordant à Vatopédi la terre de Tzakónissa et d'Amnos, [entre fin 1345 et 1348]: perdue. 4) Acte de donation (cf. l. 15: ἀφιερωθέντας, ἀφιέρωσεν) par Kabasilas à Vatopédi de parèques et d'autres biens: perdu. 5) Acte de donation (cf. l. 15: ἀφιέρωσεν) par Phókopoulos à Vatopédi de biens à Serrés et à Tholos: perdu. 6) Acte de donation (cf. l. 17: ἀφιέρωσεν) par Dryinos et Marc Aggélōs à Vatopédi de biens près de Zichna: perdu. 7) Acte de donation (cf. l. 18: ἀφιέρωσεν) par Jean Margarités à Vatopédi de biens dans la région de Serrés, à Kaisaropolis et à Chrysoyopolis: perdu. 8) Ordonnance (*horismos*, l. 18) de Dušan, confirmant les donations de Jean Margarités à Vatopédi, [entre fin 1345 et 1348]: perdue. 9) Chrysobulle (l. 19) [de Jean V] accordant des biens à Jean Margarités, [entre 1341 et 1344]: perdu. 10) Documents (*dikaitómata*, l. 19) de Margarités pour ces biens: inconnus. 11) Chrysobulle (l. 19) de Dušan, relatif aux mêmes biens de Margarités: perdu. 12) Acte de donation (cf. l. 20: ἀφιέρωσεν) par Maurophoros à Vatopédi de biens [dans la région de Zichna]: perdu. 13) Acte de vente (cf. l. 21: ἐξ αγορασίας) de biens à Maurophoros: perdu. 14) Chrysobulle (l. 22) [de Jean VI] en faveur de Maurophoros: perdu. 15) Donation (cf. l. 24: προσηγγέτης) par Dušan à Vatopédi du métoque des Saints-Anargyres à Drama, [entre fin 1345 et 1348]: perdue. 16) Acte de donation (cf. l. 26: δοθέν) du kellion de Kaletzé par le prôtos = notre n° 94.

+ Παλλῶν καὶ μεγάλων δωρεῶν ἀπολαύσας παρὰ τῆς πανυπεράγνου μου δεσποφίης καὶ Θεομήτορος, ἐπει καὶ πάντα τὰ κ(α)τ' ἐμαυτὸν εἰς τὴν προστασίαν (καὶ) βοήθειαν (καὶ) αὐτή[ς] ἀνεβήτην, καὶ δια τοῦτο πολλ(ὰς) ὀφείλων αὐτῇ τὰς ἀμοιβάς (καὶ) δι' ἔργων εὐχάριστι(ας), ἐπειδήπερ καὶ νῦν βοηθεία καὶ ἀντιλήψει αὐτῆς ἡξιώθη καὶ τῆς ἐκ πολλῶν τῶν χρόν(ων) ἐγούσης[ς] μοι ¹⁰ φερμοτάτης ἐφέσεως καὶ ἦλθον εἰς τοδὲ τὸ ἅγιον καὶ ἱερὸν Ὅρος καὶ προσεκίνησα αὐτῇ ἐν τῇ σεσασμῖα μονῇ τῇ εἰς ὄνομα ταύτης <ιμωμένη> καὶ ἐπικεκλημένη(έν) του Βατοπεδίου, ἰδοῦ διὰ τὴ ¹¹ τὰς εἰς ἐμὲ ῥηθείας εὐεργεσί(ας) αὐτῆς, ἅμα δὲ [(καὶ)] διὰ τὸν πόθον ὃν ἐξ ἀρχῆς ἔσχον καὶ κατεβλήθοντο εἰς τὴν τοιαύτην σεσασμῖα μονὴν οἰ ἀοιδμοὶ καὶ μακαρίζται πρόγονοι (τῆς) βασι¹²λει(ας) μου, ἀλλὰ δὴ (καὶ) διὰ τὴν θερμὴν ἀγάπην ἣν ἰδίως τρέφει ἡ βασιλεία μου εἰς τὴν τοιαύτην μονήν, τὸν παρόντα χρυσοβούλλον ΛΟΓΟΝ ἐπιχορηγοῦ καὶ ἐπιθραβεύει ἡ βασιλεία μου ¹³ πρὸς αὐτήν, δι' οὐ προτάσσει (καὶ) διορίζεται κ(α)τέχειν καὶ μέμειθαι τὴν τοιαύτην σεσασμῖα μονήν πάντα ὅσα κέκτται μετόχια ἀρτίως διὰ τὴ παλαιγμένην χρυσοβούλλον κ(αὶ) ¹⁴ τῆς βασιλει(ας) μου καὶ δι' ἑτέρον δικαιομ(ά)τ(ων), ἤγουν κτῆμ(α)τα, πύργους, μετόχια ἐν τῇ [Κ]αλαμαρία διακεκλιμένα καὶ ἀλλαχοῦ, ἄλλα δ[η] καὶ τὸ ἐπιχορηγηθὲν ἀρτίως τῇ τοιαύτῃ ¹⁵ σεσασμῖα μονῇ χωρίων τὸν Ἅγιον Μάμαντα διὰ χρυσοβούλλου τῆς βασιλει(ας) μου μετ(ά) πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ), καθὼς προκατεῖχον αὐτὸ καὶ οἱ Βαρβαρῆνοι στρατιῶται, ἐγ ὡ δὴ ¹⁶ χωρίω προικωδόμησε καὶ πύργον ἡ τοιαύτῃ σεσασμῖα μονῇ εἰς τὸ ἀρχαῖον αὐτῆς ἐκείσε μετόχιον τὸ εἰς ὄνομα τιμωμένων τοῦ μεγαλομάρτυρος Γεωργίου ὠσούτως (καὶ) τὴν σκάλαν τῶν ¹⁷ Λεονταρίων καὶ τὸ παρασκάλιον τῆς Μικρᾶς Θαλάττης, ἃ καὶ αὐτὰ ἐκεκττηντο οἰ δηλωθέντες Βαρβαρῆνοί, καὶ τὴν γῆν τοῦ Μουζάκη τὴν ἐκεῖ πλησιάζουσαν τῶν) τριακοσ(ων) μοδ(ων), καὶ τὴν διὰ προσ-¹⁸τάγματος (τῆς) βασιλει(ας) μου δωρηθεῖ-

σαν γῆν τῇ τοιαύτῃ μονῇ, τῆς τε Τζακωνίσης ἐκεῖνης, τοῦ Ἄμνου, ὀμ(ω)σι(ως) καὶ ἐτέρ(ων) ἐπόμ(ων) Θεσσαλονίκης ἀμπ(έ)λλ(α) καὶ χωράφια ὅσα ἐκέκτηντο οὗτοι ἐν τῷ περιορισμῷ τούτῳ, ¹⁹ καὶ τοὺς ἐκείσε καθημ(έν)ους Κασανδρην(ούς) μετ(ά) τ(ὼν) ἐν τῇ νήσῳ Κασανδρία γονικῶν αὐτῶν στάσεων, καὶ τοὺς νομα[δ]ι(αί)ους τόπους τοὺς ἐν αὐτῇ, οὓς ἀνωθ(εν) ἐκ μακρ(ῶν) χρόν(ων) κ(α)τέχει ἡ τοιαύτῃ σεσασμῖα μονῇ ἀλλὰ καὶ ὅσον εἰδ[ε]²⁰ αὐτῇ γάρην νομῆς τῶν ταύτης ζῶων ἐκκόπτει ἀρτίως κ(αὶ) τοῦτο ἡ βασιλεία μου ἐπιθραβεύει ἀρτίως ἡ βασιλεία μου τῇ τοιαύτῃ μονῇ (καὶ) τοὺς ἐν τῷ μετοχ(ω) αὐτῆς περὶ τῆν Ἐρμιλιαν εὐρισκομ(έν)ους παρικόφους τιῶν ²¹ ἐποίκων Θεσσαλονίκης, οὓς κ(α)τεῖχ(εν) οἰ κείσε τῇ βασιλεία μου ἐπαρχὸς Ὁ Ισαρίας, μετ(ά) τῶν ὑποστάσεων αὐτ(ῶν) κ(αὶ) τὸ εἰς τὰ Σιδηροκαύσια μετ(έ)²²χ(ι)ον αὐτῆς τὴν Σπηλαιώτισσαν καὶ τ(οὺς) ἀφιερωθέντας ἐν αὐτῇ παροίκ(ους) παρὰ τοῦ Καθάσιλα καὶ ὅσα[ι] ἄλλα δίκαια αὐτοῦ ἀφιέρωσ(εν) οἰ τοιοῦτος: ὁμοίως περὶ τὰς Σέρρας ὅσα ἀφιέρωσ(εν) ὁ Φωκό-²³πολλ(ος) γονικὰ αὐτ(οῦ), ἀμπ(έ)λλ(α) καὶ χωράφια καὶ μύλων(ας) τ(οὺς) πλησίον τοῦ παραπορτίου καὶ τὰ ἐντὸς τοῦ [κ]άστρου ὁσπήτια αὐτοῦ μετ(ά) τ(ῆς) νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτ(ῶν), καὶ γῆν περὶ τ(ὸν) Θεῶλον γονικὴν αὐτοῦ μοδ(ῶν) ²⁴ πεντακοσίων ὁμοί(ως) περὶ τὸ κάστρον Ζιχνον ὅσα ἀφιέρωσ(εν) ὁ Δρύνιος ἐκεῖνος καὶ οἰ κείσε τῇ βασιλεία μου κύρ Μάρκος ὁ Ἄγγελος εὐκήτρια, ὁσπήτια, χωράφια καὶ ἀμπ(έ)λλ(α) ἐκ γονικῆς αὐτῶν ²⁵ ὑποστάσ(εως) ὅσα (καὶ) ὅλα εἰσίν ὠσούτως καὶ ὅσα ἀφιέρωσ(εν) οἰ κείσε τῇ βασιλεία μου μέγ(ας) ἐταιρειάρχης κύρ Ἰωάννης ὁ Μαργαρίτης δι' ὀρισμῶ τῆς βασιλει(ας) μου ὅσον ἐκέκτητο περὶ τὴν Δράτζοβαγ [τ]ῷ ²⁶ χωρίων καὶ γῆν εἰς τὴν Μικρὰν Νεβόλιαν(ιν) καὶ ὅσον εἶχεν εἰς τὴν Καισαροπόλ(ιν), ἄτινα προκατεῖχε διὰ χρυσοβούλλου τοῦ βασιλέ(ως) τῶν Ῥωμαίων (καὶ) λοιπῶν δικαιομ(ά)τ(ων), ὁμοί(ως) (καὶ) διὰ χρυσοβούλλου ²⁷ τῆς βασιλει(ας) μου, ἀλλὰ δὴ καὶ τὴν εἰς τὴν Χρυσούπολιν γῆν αὐτοῦ, καὶ ἐντὸς τοῦ κάστρου ἐκκλησίαν (καὶ) ὁσπήτιν ὁμοί(ως) καὶ ὅσα ἀφιέρωσ(εν) οἰ κείσε τῇ βασιλεία μου κρητῆς τοῦ φροσούτου Ὁ Μαυροφόρος ²⁸ ἀπὸ τὴ προικὸς αὐτ(οῦ) καὶ γονικότητος καὶ ἐξ ἀγορασ(εως), τὰ τε ἐντὸς <τοῦ> κάστρου ὁσπήτια (καὶ) ἐκτὸς, ἀμπέλλα καὶ χωράφια, μετ(ά) παντὸς τοῦ εἰς τὸ Γραδίστον καθίσματος, τοῦ περιβόλιου (καὶ) τ(ὼν) οἰκημάτ(ων) ²⁹ (καὶ) πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, καὶ τὰ χωράφια ἅπερ εἶχε διὰ χρυσοβούλλου [ἐ]τῇ ἐπιχορηγοῦ ἡ βασιλεία μου τῇ τοιαύτῃ μονῇ τὸ κ(α)ταρρέον ἀπὸ τ(ῆς) Σανιανῆς ὕδωρ, ὡσάν νεμητ(α) ³⁰ ἀκαλύτως καὶ χρῆται αὐτῷ ὅποτε βούλοιο ἀνεμποδίστως πάγτη καὶ χωρὶς τιῶς βάρους καὶ ὄψεως ὠσούτως (καὶ) τὸ εἰς τὴν Δράμαν μετόχιον τῶν Ἁγίων (καὶ) θαυματουργ(ῶν) Ἄναργων μετ(ά) πάσης ³¹ τῆς νομῆς (καὶ) περιοχῆς αὐτοῦ), καθὼς προσηγγέτησε τοῦτο ἡ βασιλεία μου πρὸς αὐτὴν ὠσούτως κα[ὶ] τὴν εἰς τὴν Χρυσούπολ(ιν) γῆν τὴν ἀπὸ τοῦ Λάσακρη τοῦ ἐπὶ τ(ῆς) τραπέζης τὴν ὀνομαζομ(έν)ην Ἄλευροῦν, ³² μοδ(ων) ὄσαν πεντακοσίων, καὶ ἑτέραν πλησίον τοῦ κάστρου μοδ(ων) ἑκατὸν πενηνκοντα: καὶ ἐντὸς τοῦ κάστρου] τόσον ὃν ἐκράτη-³³ον ὡς οἰκέον ὁ μέγας παπί(ας) ὁ Τζαμπάλα(ων) ἐπικουροῖ ἡ βασιλεία μου: καὶ ἐπι-³⁴κουροῖ καὶ τὸ παρὰ τοῦ πρώτου δοθ(έν) αὐτῇ κελλιον ἐντὸς τοῦ Ὅρους τὸ ἐπονομαζόμενον τοῦ Κλαβε-³⁵τῆ. Ταῦτα πάντα τῇ ἰσχύει (καὶ) δυναμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου ΛΟΓΟΥ ³⁶ τῆς βασιλει(ας) μου καθέξει καὶ νεμηθήσεται ἡ τοιαύτῃ σεσασμῖα μονῇ τοῦ Βατοπεδίου ἀναπαρίττως κ(αὶ) ἀναποσπάστως, ἐπὶ τὴ ἀνενοχλήτ(ως) καὶ ἀδιασειστώσας, καὶ οὔτε οἱ νῦν κεφαλαιτικεῖοντες ζουπάνοι, ³⁷ οὔτε οἰ διαδεζόμενοι] τούτους, οὔτε μὴν οἰ τὰ τὸ δημοσίου ἢ τὰ τῆς ἀγογραφῆς διεργουόντες ἐξουσί[α] ποτὲ ἄδειαν διενωχλήσαι ἢ ὀλιωσ πόδα βαλεῖν ἐν <τοῖς> τοιοῦτοις μετο-³⁸χίαις (τῆς) μονῆς, λέγω δὴ τοῖς ἐν τῷ ³⁹ Στρυμμόνι, τῇ Ζαβαρνίκια, τῇ Χοτολλίδου, ἐν τῇ Δράμα, τῇ Ζίχνα, ταῖς Σέρραις, [τ]ῇ Θεσσαλονίκῃ, τῷ Ῥαφαλίῳ, τῷ Κρμυαῖ, τῇ Κριετζίστῃ, τῇ

Βερροία, τῷ Ἁγίῳ Μάμαντι, ἥ⁸⁰ τῇ Ἐρμιλείᾳ, τοῖς πλησίον τοῦ Ἁγίου Ὁρους, τοῖς ἐντός αὐτοῦ καὶ ἀλλαγῷ ἐνθα κέκτηται(αι). Ἀποκόπτει γάρ [ἡ] βασιλεία μου ἀπὸ τῶν τριούτων πάντ(ων) κτημ(ά)τ(ων) αὐτῆς ζευγαράτιον, μιτάτον, βιγλιατικόν, δια-³¹βατόν, ἐνούμιον, ἀγκαρεῖον, ψωμοζῆμα, αιταρκεῖον, καστροκτισίαν, ξυλάχυρον καὶ ἄλλο πᾶν δημοσιακὸν ἢ βασιλικὸν ζῆ-
τῆμα νῦν τε ἐνεργούμ(εν)ον καὶ ὕστερον ἐπινοηθῆσ-³²μ(εν)ον. Τούτου χάριν (καὶ) ὁ παρῶν χρυσόβουλλας ΛΟΓΟΣ τῆς βασιλείας μου γεγονὸς ἐπεχορηγήθη τῇ τοιαύτῃ σεβασμῖα μονῆ τοῦ Βατοπεδίου εἰς παντοῖαν (καὶ) διηκετὴ αὐτῆς ἀσφ-³³μ(εν)ον, ἀπολυθεὶς κ(α)τ(ά) μῆνα ἌΠΡΙΑΛΙῶ τῆς νῦν τρεχούσης ΠΡΩΤΗΣ Ἰνδιωτιῶνος τοῦ ς⁵⁰ ω⁵⁰ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟῦ ἘΚΤΟΥ ἔτους, ἥ³⁴ ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπροβλήτων ὑπεσημῆγματο κράτος +

ἥ³⁵ ST(E)FA(N) V' H(R)IS(T)A B(O)GA VĒRN(I) CAR' +

L. 3 ἰδού: ... SM || l. 8 ἐν: ἐπ' L SM || l. 13 καὶ τοῦτο: secundum L || l. 16 ante περιούχης: τῆς add. SM || Θολόν - μοδίον: secundum L || l. 17 ὄ: om. SM || l. 19 εἰς: post corr. || l. 21 Γραδίον L || l. 22 [ἐτι]: secundum L καὶ SM || l. 23 δῶσεως: [ἐπιθ]έσεως L || l. 26 Κο[λετζί] L || Καλετζί - πάντα: [... δθε] SM || ἰαχίμ SM || l. 27 post Βατοπεδίου: ἀνεμποδίστως καὶ add. SM || l. 28 δῆ: δὲ L || l. 29 Χοτοῦδον L SM || ἐν: post corr. || τὰ: καὶ SM.

98. PRAKTIKON DE JEAN KRYBITZIŌTĒS

σιγλιῶδες γράμμα (l. 74)

juillet, indiction 1
[1348]

Le recenseur Jean Paléologue Krybitziôtēs met Vatopédi en possession de ses biens à Lemnos et dresse la liste de ses parèques.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 18). Deux feuilles de parchemin, collées haut sur bas, 610 (365 + 245) × 274 mm. Le document est roulé. Bonne conservation; quelques taches et trous. Encre marron, pour le texte et la signature. Tilde sur certains chiffres (l. 7, 12, 13, 14, 63), accent ou esprit et accent sur d'autres (l. 12, 15, 26, 31, etc.). Le sceau a disparu; le cordon traversait par quatre trous le double repli du parchemin. — Au verso, notice sur le *kollēma*, que nous éditons à la suite du texte. Vers le bas, tête-bêche par rapport au recto, deux notices, la première ancienne, en partie repassée: 1) + Πρακτικὸν τοῦ μετοχίου της Λήμνου *vacat* Παλαιολόγου τοῦ Κρυβιτζιότητος (dans le *vacat*, d'une main récente: Ἰωάννου). 2) *Απογραφικὸν ἐπίσημον*. — *Album*: pl. XXXIV.

Inédit.

ANALYSE. — Ayant reçu de l'empereur [Jean VI] l'ordre de faire le recensement de l'île de Lemnos et de remettre à chacun son bien, [le recenseur] met le *monydrion* de Saint-Jean le Théologien, qui est un métoque du monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi, en possession [des biens] qu'il détient en vertu d'ordonnances et d'actes de recensement (σιγλιῶδες ἀποκαταστάσεις), [biens] qui sont constitués ainsi (l. 1-5). Une terre près de l'église [du *monydrion*]; délimitation (sont mentionnés: Lagkadion, Plystréa); cette terre fait 300 modioi (l. 5-7). Un champ de 25 modioi à Théotokos, une vigne en friche à fait 300 modioi (l. 5-7). Un champ de 25 modioi à Kamīnia et à Phōkin de 10 modioi, une vigne (*ampelōpēribolon*) de 6 modioi près du *monydrion*, un *esōthyron* à Damala de 5 modioi, un autre à Kiōn de 6 modioi, un champ de 20 modioi à Palaiophyton (l. 7-9). Biens donnés par le moine Théodōritēs Katholikos: à Kotzinos, une maison en dur dans la forteresse (*koulas*) et une terre à Lépédos, près du kastron, de 30 modioi; dans le village de Répanidion, [une terre] de 20 modioi et une vigne en friche de 2 modioi; à Bounaria, une terre de 50 modioi (l. 9-11). Biens donnés par le moine Kyprianos Samios: sa tenure (*hypostasis*) dans le village de Lagōdoutou, comprenant des terrains à bâtir, une aire à battre, une vigne en friche de 3 modioi et une terre de 70 modioi; une terre de 40 modioi à Moudros, [deux autres] à Akrotērīn, [en tout 110 modioi]; [à Lagōdoutou], un verger comportant quatre figuiers; une terre à Moudros en diverses parcelles, de 100 modioi; une vigne en friche de 3 modioi et [une autre] à Chaoulé de 20 modioi; un pré de 4 modioi (l. 11-16). Le monastère [de Vatopédi] possède un domaine (*zeugēlateion*) à Agrizion, acheté aux enfants de feu Chrysobergēs, qui comprend: une terre d'un seul tenant dite tou Kalamitziou; une autre terre, qui est délimitée (sont mentionnés: le sentier qui vient du village de Rōsopoulion, une église en ruine); la terre dite tēs Mēgalēs Moiras, elle aussi délimitée (sont mentionnés: la limite de Sainte-Marina, le ruisseau tou Skēbrou, la route de Moudros, le champ de Saint-Georges, la route de Sainte-Anastasia, le rivage de la mer, la terre détenue auparavant par les Turcs, la route d'Aulōn, le pré échangé avec Silbestros); un champ à Larnakin. Le tout fait 700 modioi, sans compter [la terre] de 150 modioi achetée par feu le prōtoierakarios Phordēnos (l. 16-26). Un enclos (*μάκτρα ἰδιοπερίοριστος*) au lieu-dit Psiathia, près de Leuké et d'Aspros Krēmnos. A Moudros, un champ de 10 modioi, avec un pré. Cinq vignes en friche (dont certaines à Kolymbos et à Achlada), en tout 20 modioi (l. 26-30). [Le monastère] possède, dans le même *agridion* d'Agriizion, une tenure en désérence (*exaleimma*), avec 100 modioi de terre et une vigne en friche de 6 modioi; une autre, avec 150 modioi de terre et un *ampelotopion* de 2 modioi; une troisième, avec une terre de 50 modioi (l. 30-32). Dans le village de Mēnaloupon, [un autre *exaleimma*], avec 200 modioi de terre à divers endroits. [Une terre de] 100 modioi provenant d'une tenure. Une terre de 30 modioi à Strobyléa. Un champ de 3 modioi à Tzygkōnīn. Deux vignes en friche acquises par achat, d'un modios chacune, dont une à Kolymbos. Dans le village de Mēnaloupon, trois tenures en désérence, qui font 200 modioi de terre et 8 modioi de vigne en friche; dans le même village, quatre autres tenures en désérence, qui font 200 modioi de terre; dans le même village, deux autres tenures en désérence, avec 60 modioi de terre à plusieurs endroits, et 4 modioi de terres à vigne (*ampelotopia*). A Lalouma, au lieu-dit tōn Bliskounariōn, une vigne acquise par donation et une par achat, avec une ancienne vigne

χ(α)λλ(ά)ς), κλίνει πρὸς ἀνατολὰς κρατῶν τὴν ἐκείσε ὁδὸν, μίγνυται τῇ γῆ τοῦ ¹¹⁶⁸ Ρωμέρη, ἄπτεται τῆς ἐκείσε παρακειμένης ὁδοῦ καὶ φθάνει μέχρι τῆς τοποθεσί(ας) τοῦ Χάληκος, εἶτα βλέπει πρὸς) ἄρκτον διὰ ¹¹⁶⁹ τοῦ συνόρου τῆς γῆς τοῦ Λαθρηᾶ, ἔνθα καὶ ἤρξατο καὶ ἔνι γῆ μοδι(ών) φ. Λιβάδιον ἐν τῇ τοιαύτῃ τοποθεσίᾳ ἄνευ τοῦ διαπραθέντος ¹¹⁷⁰ πρὸς διαφόρους ἐπολέκους μοδι(ών) ρν. Ἔχει καὶ γῆν ἑτέραν διὰ θείου καὶ προσκυνητοῦ προστάξι(μ)ατος εἰς τὸ νησιῶν τοῦ λεγόμενου <ν> Πατρι-¹¹⁷¹κίαν ἄνευ τῆς καταγραφομένης ἐν τοῖς βιολογ(ο)ῖς διαφόρων γονι-καρι(ών) ἐκείσε, ἣ ἐναπολειφθεῖσα ἀπὸ τούτων ὅση καὶ ¹¹⁷² οἷα ἐστίν. Ἐδόθη ἀρτίως παρ' ἐμοῦ καὶ εἰς τὸ εἰρημ(έν)ον χωρίον τὸ Μενάλουπον ἐξά(λειμμα) Γεωργ(ίου) τοῦ Γουλιαιμῆ καὶ τῶν ἀδελφῶν) αὐτοῦ Εἰρήνης ¹¹⁷³ (καὶ) Καλῆς, ἄτινα ἔχουσι ἀμπελοτόπιον μοδι(ών) δ' καὶ γῆν μοδι(ών) σ', κρηποτόπιον μοδι(ών) γ' ἑτέραν γῆν τῆς Εἰρήνης) ἐν διαφόρ(οις) τόπ(οις) μοδι(ών) ρν, ¹¹⁷⁴ Εἰς τὸ αὐτὸ ἕτερον ἐξά(λειμμα) Ἰω(άννου) τοῦ Μάγκιπος, ὅπερ ἔχει γῆν μοδι(ών) ρ', ἑτέραν εἰς τῆς Μπόνας τὸ Κελλῖν μοδι(ών) ζ. Εἰς τοῦ Λαγωδοδόντου ἐξά(λειμμα) Γε(ω)ργ(ίου) τοῦ ¹¹⁷⁵ Φουρνοχάλαστου, ὅπερ ἔχει χερσάμπ(ε)λλ(ο)ν μοδι(ών) ἧ καὶ γῆν γονικὴν αὐτοῦ ἐν διαφόροις μοδι(ών) ρπ' ἑτερον) εἰς τὸ αὐτὸ Λέ(ον)τος τοῦ Φουρνοχάλαστ(ου), ¹¹⁷⁶ ὅπερ ἔχει χερσάμπ(ε)λλ(ο)ν μοδι(ών) ἧ καὶ γῆν ἐν διαφόροις τόποις μοδι(ών) ρ' ἑτερον εἰς τὸ αὐτὸ Ἰκανάτου γῆν τὴν ἡμισίαν) τὴν μετ(ᾶ) τοῦ Δημητρη(ίου) μοδι(ών) ρ', (καὶ) ἀπὸ τοῦ Γηροβίου τὸ ἡμισίον) μοδι(ών) ι'. Ἰωσάντως ἐδόθη αὐτῶ (καὶ) εἰς ¹¹⁷⁷ τὸ χωρίον τὸ Ῥεπανίδιον ἐξά(λειμμα) Γεωργίου τοῦ Κατακαλῶν, ὅπερ ἔχει ἀμπ(έ)λλ(ο)ν μοδι(ών) δ' καὶ γῆν ἐν διαφόροις τόποις τὴν ἡμισίαν) τὴν μετ(ᾶ) τοῦ γα(μβ)ρ(οῦ) αὐτοῦ) ¹¹⁷⁸ μοδι(ών) μ'. Ἔχει καὶ παρούκους τοῦσδε. Ἀπὸ χωρ(ίου) τοῦ Μενάλουπος: Γεώργ(ι)ου τὸν Πρασιάνον, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, ἀνε(ψ)ίδν Μιχ(α)ήλ, οἰ(κ)η)α, βοιδ(ι)ον, γῆν ἄνευ τῆς ἡμισεί(ας) μερίδος ¹¹⁷⁹ τῶν γα(μβ)ρ(ών) αὐτοῦ, τοῦ τε Μιχ(α)ήλ καὶ Θεοδ(ώ)ρ(ου), μοδι(ών) ζ', χερσάμπ(ε)λλ(ο)ν μοδι(ών) δ': ἔχει ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τ[ὸ] Ῥωσοπ(ού)λλ(ο)ν) ἐξά(λειμμα) τοῦ ἀδε(λφ)οῦ αὐτοῦ [Β]ια(σι)λείου), ὅπερ ἔχει γῆν εἰς τὸ Με-¹¹⁸⁰ναλοπυον, ἧτοι τὴν ἐξα(λειμμα)τικὴν ὑποστα(σιν) τῆς Ἀποθηκιανῆς, ἧτις ἔχει γῆν ἐν διαφόρ(οις) τόποις μοδι(ών) ρ' καὶ ἀμπελοτόπια μοδι(ών) δ', (καὶ) ὀρειλ(ει) μορ-¹¹⁸¹τάζεσθαι. Ἀπὸ τοῦ Λάχαφ Μιχ(α)ήλ ὁ Ἰαννακοῦδης, ἔχει θυγατέρ(α) Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, βοιδ(ι)ον, ἀμπ(έ)λλ(ο)ν μοδι(ών) β', χ(ω)ράφ(ι)ον εἰς τὴν Κώμην ἐξ αγορ(ᾶς) ἀπὸ Δημητρη(ίου) ¹¹⁸² τοῦ Βουλευρηνοῦ μοδι(ών) δ', τέλ(ος) (νόμισμα) ἕκτ(ον). Ἀπὸ τὸ Ῥεπανίδιον Θεοδ(ω)ρ(ος) ὁ υἱὸς Ἰω(άννου) τοῦ Ἰωαννακοῦδης, ἔχει(ε) (γυναῖκα) νασαί, καὶ γῆν γονικὴν) μοδι(ών) λε', τέλ(ος) (νόμισμα) τέταρτ(ον). Νικώ(ασος) ὁ υἱὸς χή(ρας) Εὐδοκ(ίας) ¹¹⁸³ τῆς τοῦ Κανδ(ή)λλ(η), ἔχ(ει) (γυναῖκα) νασαί, ἀμπ(έ)λλ(ο)ν μοδι(ών) β', καὶ γῆν μοδι(ών) ιη', τέλ(ος) (νόμισμα) τέταρτ(ον). Ἀπὸ τῆς Θεο-¹¹⁸⁴τοκίου Μιχ(α)ήλ ὁ γα(μβ)ρ(ός) τοῦ Λαυρηνοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) νασαί, ἀμπ(έ)λλ(ο)ν μεθ' οὗ ἔχει εἰς τὴν Καλλιπέριαν μοδι(ών) ¹¹⁸⁵ ἧ, καὶ γῆν μετὰ τῆς μερίδος τῶν θε(ί)ων αὐτοῦ, τοῦ τε Γε(ω)ργ(ίου) καὶ Λέ(ον)τος, μοδι(ών) ρπ', τέλ(ος) (νομίσμα)τα δύο. Ἀπὸ χωρ(ίου) τοῦ Ῥωσοπ(ου)λλ(ο)ν): Γεώργ(ι)ος ὁ Σιλβεστρος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) νασαί, περιδῶλ(ο)ν μοδι(ών) β' ¹¹⁸⁶ ἐν ὧ σκαί δ', χερσάμπ(ε)λλ(ο)ν μοδι(ών) ἧ, καὶ γῆν γονικὴν ἐν διαφόροις τόπ(οις) μοδι(ών) ρν, οἰκοτόπιον καὶ ἑσωκίπιον ἀπὸ τοῦ Ῥόδου, καὶ χ(ω)ράφ(ι)ον εἰς τὸ ¹¹⁸⁷ Λαγκάδιον μοδι(ών) ιε', τέλ(ος) (νομίσμα)τα δύο. Ἀπὸ τοῦ Σκαυδ(ά)λλ(η) Κωνσταντίνος ὁ υἱὸς τοῦ Σχολάρη, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλῆν, οἰκ(η)μα, βοιδ(ι)ον, τέλ(ος) (νόμισμα) ἕκτ(ον). Ἰω(άννης) ὁ Τασσῆς, ἔχει ¹¹⁸⁸ υἱὸν Μιχ(α)ήλ, οἰκ(η)μα, βοιδ(ι)ον, τέλ(ος) (νόμισμα) ἕκτ(ον). Ἔχει τὸ τοιοῦτ(ον) μονῆριον καὶ τὴν ἑτέραν) ἐναποληφθεῖσαν ἀπὸ γονικόητος ὑπόστασιν τοῦ μο-¹¹⁸⁹ναχοῦ Θεοδωρίτου τοῦ Καθολικοῦ ἐκένου, ἣν ἐκράτει ὁ ἀνε(ψ)ίδς αὐτοῦ Σει(βα)στῆς ὁ Καθολικός, ὁ διὰ τοῦ θείου καὶ ἀγγελικοῦ σχή(μ)ατος

μετανομα-¹¹⁹⁰σθεῖς Γερμανὸς μοναχός. Ἰωσάντως καὶ ἀμπ(έ)λλ(ο)ν εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον τὸ Ῥεπανίδιον ἀπὸ προσενέξεως τῆς θυγατρὸς τῆς Μαρῳτάς μοδι(ών) β'. ¹¹⁹¹ Ταῦτα παντα ὀρεῖλει κατέ-¹¹⁹²χεν καὶ νέμεισθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν καὶ παντοῖαν καρποῦσθαι καὶ ἀποφέρεισθαι πρόσσον-¹¹⁹³ ἢ δια-¹¹⁹⁴ληφθεῖσα σε(βασμ)α μονῆ κατὰ τὴν περιλήψην τῶν προσόντων αὐτῆ θεῖων καὶ προσκυ-¹¹⁹⁵νητῶν προσταξιμάτων, ὡσὰν οἱ ἐν αὐτῆ) ἀσκου(έ)νοι ¹¹⁹⁶ μοναχοὶ ἤρεμον καὶ ἡσυχον βίον διέγοντες ὑπερεὐχύνται τοὺς κραταιούς καὶ ἀγίους ἡμ(ών) αὐθ(έν)τ(ας) καὶ βασιλεῖς καὶ παντὶ ¹¹⁹⁷ τῶν χριστιανῶν πληρώμ(α)τι. Ἐπὶ τούτω γὰρ ἐγεγόνει τὸ παρὼν σιγίλλιδες γράμμα μολι-¹¹⁹⁸βδ(η) βούλλ(η) βουλλαθ(έν) καὶ ἐπι-¹¹⁹⁹κυρωθέν, <καὶ> ἐπεδόθη τῇ διαληφθεῖσῃ μονῆ εἰς ἀσφα-¹²⁰⁰λειαν, μηνὶ Ἰουλίω (Ἰνδικτιώνος) α⁹⁵.

+ Ὁ θρῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ών) αὐθ(έν)του ¹²⁰¹ καὶ βασιλέ(ως) Ἰωάννης Πα-¹²⁰²λαιολόγος + ὁ Κρυβιτζιώτης +

Au verso, sur le *kollēta*:

+ Μηνὶ Ἰουλίω (Ἰνδικτιώνος) πρώτ(ης) +

L. 57 (καὶ)¹: post corr.

99. COMPTE DE DÉPENSES

sans date
[ca 1348]

Compte des dépenses faites par Pierre pour édifier la tour de Sémalton, près de la Pangée.

LE TEXTE. — Copie authentifiée au xiv^e siècle de trois actes, parmi lesquels le présent acte (archives de Vatopédi, Γ 189). Papier, partiellement collé sur papier de renfort, 688 × 416 mm. Deux plis verticaux, plusieurs plis horizontaux. Mauvaise conservation: des trous, surtout à l'endroit de certains plis horizontaux, affectent le texte; sous l'effet de l'humidité, l'encre a pâli, en particulier dans le tiers gauche, et elle a déchargé de la partie centrale sur la partie de gauche. Le texte est par endroits illisible. En haut, notre n° 101, suivi d'une signa-

ture autographe d'authentification; au centre, le n° 100 et en bas le présent acte, chacun d'eux suivi de la même signature autographe d'authentification. Les trois actes ont été écrits par le même scribe. Dans le présent acte, tilde sur des chiffres, 1, 2 et 3. — Au verso, notice ancienne: + Τοῦ Σελμ[ά]του + — *Album*: pl. XXXV.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, et d'après les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Dépenses faites par Pierre pour la tour [de Sémalton] (l. 1). 1) Il a donné (... mention de Doxompos) 3 hyperpres. 2) Pour l'atelier (ἐργαστήριον) à Koutzè, 1 hyperpre. 3) Il a donné aux maçons 5 hyperpres. 4) Au maître-maçon, 3 hyperpres. 5) Au carrier (? *pétrinos*), 1 hyperpre pour la première construction, 6) 1 hyperpre pour la seconde. 7) A ... maître-maçon, 9,5 hyperpres. (l. 1-3). Les clous de toute la tour, 900 grands et 700 *sphéterika*. 8) Pour les fers de la porte, 2,5 hyperpres. 9) Pour le fer des clous, d'abord pour les confectionner (*euthiasis*), 4 hyperpres. 10) Pour le deuxième atelier, 3 hyperpres. 11) Pour le forgeron, 12 ducats (l. 4-6).

Signature de l'évêque Pierre de Polystylon (l. 6-7).

NOTES. — *Datation*. Le présent acte, qui n'est pas daté, fait état de dépenses pour la construction d'une tour; il s'agit de celle de Sémalton, qui était achevée en octobre 1348 (notre n° 100). D'où notre datation.

Les comptes de Pierre. Le texte ne permet pas de commentaire assuré. L'acte comporte deux parties; la première est relative à la maçonnerie, la seconde à la ferronnerie. Par ailleurs, l'acte fait allusion à deux étapes dans la construction (cf. l. 3). Les sommes sont indiquées en hyperpres, et une fois en ducats (l. 6): rappelons que 12 ducats d'argent équivalent à 1 hyperpre (cf. les notes à notre n° 80). Le total conservé des dépenses fait 34 hyperpres. Ce compte est partiel. On peut en effet déduire de notre n° 100 que les dépenses faites par Pierre se montaient à 300 hyperpres environ (voir les notes à cet acte). Rappels qu'avant 1370 la construction du *kastron* de Kutlumus avait coûté beaucoup plus de 1200 « onces » (*Kutlumus* n° 29, l. 58, 60), qui équivalent à 1200 hyperpres.

Prosopographie. Sur Pierre, maître d'œuvre de la tour de Sémalton, et sur l'affaire, voir les notes à notre n° 100. — Sur le signataire qui authentifie la copie, Pierre, évêque de Polystylon avant 1361 et jusqu'en 1365, puis métropolitain de Christoupolis jusqu'en 1374, cf. *Pantocrator*, p. 83, et *Vatopédi* I, p. 181.

L. 1, sur Doxompos, bien de Lavra, aujourd'hui Myrkinos, à 10 km environ à l'ouest de Sémalton, voir *Lavra* IV, p. 112 et *Paysages*, p. 144 (Doxampos).

L. 3, *πετρινός*: le terme ne nous est pas connu. Le sens que nous proposons, « carrier », est suggéré par le contexte.

L. 4, *sphéterika*: ce terme, qui qualifie des clous, nous est également inconnu.

+ Εἰσὶν ἡ ἔξοδος τοῦ Πέτρου, τὸ ὅπερ ἐξωδίσ[εν] εἰς τὸν πύργον. Ἐν πρώτοις μεν ἐβ[ω]σε ... τοῦ Δοξόμου (ὑπέρ)π(υ)ρα γ' ἥ² εἰς τὸ ἐργαστήριον εἰς τοῦ Κούτζη (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν' ἔδωσεν καὶ τ(οῦ) μαστόρου (ὑπέρ)π(υ)ρα ε' τ(ὸν) πρωτομάστορα (ὑπέρ)π(υ)ρα γ' καὶ τ(ὸν) ἥ³ πετριν(ὸν) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν εἰς τὸ πρῶτον κτίσιμον, εἰς τὴν δευτέραν κτίσιν (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τ(ὸν) μ... (καὶ) πρωτομάστορα (ὑπέρ)π(υ)ρα θ' (ἤμισυ). ἥ⁴ Εἰσὶν καὶ τὰ καρφία π(υ)ρ(ον) ἐν τ(ὸν) μ... (καὶ) πρῶτος (ὑπέρ)π(υ)ρα β' (ἤμισυ): (καὶ) ἴ⁵ (ὑπέρ)π(υ)ρα εἰς τὰ σιδηράσια: ἥ⁶ καὶ τὰ σιδηρά τῆς πόρτας (ὑπέρ)π(υ)ρα β' (ἤμισυ): (καὶ) ἴ⁷ (ὑπέρ)π(υ)ρα εἰς τὰ σιδηρά τῶν καρφίων το πρῶτον εἰς εὐθίσιν τῶν σιδηρ(ων) ἥ⁸ καὶ εἰς τὸ δευτ(ε)ριον ἐργαστήριον (ὑπέρ)π(υ)ρα γ' καὶ τ(ὸν) χαλκία δοικ(ά)τα(α) β'.

+ Ὁ εὐτελής ἐπίσκοπος Πω-ἥ⁹ λυστύλου Πέτρος +

L. 1 εἰσὶν: lege ἐστὶν ἥ¹⁰ 1. 5 εὐθείασιν.

100. ACTE D'ACCORD

γράμμα (l. 3, 15)

octobre, indiction 2
[1348]

Pierre, qui a édifié pour Vatopédi la tour de Sémalton, passe un accord avec ce monastère.

LE TEXTE. — Copie authentifiée, décrite sous notre n° 99. Tilde sur un prénom l. 6, sous un mot conçu comme composé l. 10. — *Album*: pl. XXXV.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Le moine ..., dans le monde Pierre, établit le présent acte en faveur de son seigneur et père l'hiéromoine Joseph, kathigoumène du monastère impérial de Vatopédi, et des autres moines vénérables de ce monastère (l. 1-3). [Pierre, à la demande des moines?], a édifié une fortification, une tour, à Sémalton ...; pour cette raison, [les moines] lui ont attribué deux pensions viagères (*adelphata*) [tant qu'il résiderait] dans le monastère (l. 3-5).

101. GARANTIE DES NOTABLES DE SÉMALTON

γράμμα (l. 2, 10)

décembre, indiction 2
[1348 ?]

Les notables de Sémalton s'engagent à effectuer les services demandés par le grand économiste de Vatopédi.

LE TEXTE. — Copie authentifiée, décrite sous notre n° 99. — *Album*: pl. XXXV.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Date (l. 1). Les notables (*gérontés*) de Sémalton (liste de 11 noms) établissent le présent acte en faveur de leur seigneur et père le grand économiste [de Vatopédi] Gabriel, par lequel [ils déclarent] ne pas savoir quoi penser à propos du mal qui lui a été fait et n'avoir [jamais] dit qu'il en soit fait ainsi (l. 1-4). S'il est montré qu'ils ont pris part à cette affaire, qu'ils soient condamnés comme infidèles à Dieu et à l'empereur. Ils promettent de se conduire en serviteurs obéissants pour les services (*δουλείαι* *αὐθεντικά*) [qu'on exige] d'eux; même si le grand économiste envoie, pour [leur réclamer] un tel service, le moins important des hommes, ils le considéreront comme [l'économiste lui-même] et ils accompliront ce qu'il dira [de faire] avec zèle et humilité (*δουλωσύνη*). S'ils ne se montrent pas zélés pour exécuter le service demandé par le grand économiste, ils seront jugés comme scélérats, tenus pour responsables (*ἐντάλται*), et seront sévèrement punis (*ἀφανίζωσι*; l. 4-9). [Les notables de Sémalton] ont apposé ci-dessous le signe de la Croix pour que la Croix soit le témoin de leur acte, lequel a été remis pour sûreté entre les mains de leur seigneur le grand économiste (l. 9-11). Signon des notables du village de Sémalton (l. 11).

Signature de l'évêque Pierre de Polystylon (l. 12).

NOTES. — *Datation*. Le présent acte, de décembre indiction 2, est, d'après la signature d'authentification, antérieur aux années 1360 (cf. les notes à notre n° 99). Certains noms de notables du village sont également mentionnés dans notre n° 70 (cf. ci-dessous, Prosopographie). Par ailleurs, le présent acte semble avoir un rapport avec nos n°s 99 et 100, qui sont copiés sur le même document, et qui sont tous deux relatifs à la construction de la tour de Sémalton. Pour cette raison, on pourrait supposer que le refus d'obéissance des habitants de

Sémalton, auquel il est fait allusion, est lié à des corvées (*douleiai*, l. 6, 7, 8) exigées par Vatopédi pour la construction de la tour, à l'égard desquelles les habitants de Sémalton se seraient montrés récalcitrants. D'où la date que nous proposons: décembre 1348 ?

On notera l'humilité avec laquelle les habitants de Sémalton ont été contraints par Vatopédi de rédiger le présent acte.

Prosopographie. Les noms Bampakas, Blantos, Slinas (l. 1), Makrès, Tzoupas et Rômaios (l. 2) sont mentionnés dans notre n° 70. — Sur le grand économiste de Vatopédi Gabriel (l. 3), cf. Introduction, p. 7. — Sur Pierre de Polystylon (l. 12), cf. les notes à notre n° 99.

+ Μηνί Δεκεβρίου (ἰνδικτιώνος) β'. Ἡμεῖς οἱ γέροντες οἱ ἀπὸ τὴν Σάμαλτον, ὁ Σουλγιάς, ὁ Φιλίππος, ὁ Βαμπασκᾶς, ὁ Βλάντος, ὁ Σλίνας, ὁ Σεβιάκος, ἡ² ὁ Μακρῆς, ὁ Κουβίτζας, ὁ Τζουπᾶς, ὁ Ρωμαῖος, ὁ Τορνίκης καὶ οἱ ἕτεροι, ποιοῦμεν τὸ παρὸν μας γράμμα εἰς τὸν αὐθ(έν)τ(ην) ἡ² (καὶ) π(ατέ)ρα μας τ(ὸν) μέγαν οἰκονόμον κῆ(ρ) Γαβριήλ, ὅτι οὐδὲν γινώσκομεν ἵνα βουλευσάμεθα εἰς τὴν ἀνασχυντιάν καὶ εἰς τὸ ἡ² κακὸν ὅπου ἐγένετο εἰς αὐτόν, οὐδὲ κατεφράσαμεν καὶ εἶπαμεν νὰ γένηται τοῦτο. Εἰ δὲ εὐρεθῆ ποτὲ τῶν καιρῶν νὰ ἐλεγχθῶμεν ἡ² ὅτι μετεῖχαμεν εἰς τὴν ὑποθε(σιν), νῆ² κα[α]τ[α]κρινώ[με]θα ὡς ἄπιστοι τοῦ Θε(εο)ῦ καὶ τοῦ βασιλ(έως). Ὡσαύτως ὑποσχόμεθα νὰ ἤμεθεν δοῦλοι ἡ² καὶ εὐπειθεῖς εἰς τὰς δουλείας τὰς αὐθεντικάς μας· καὶ τ(ὸν) μικρᾶτ(ε)ρ(ον) ἄν(θρωπ)ον ἐὰν ἀποστείλῃ ὁ μέγας οἰκονόμος διὰ ἡ² δουλείαν αὐθεντικὴν μας, νὰ τ(ὸν) ἐβλέπομεν ὡς αὐτόν· νὰ ἐκπληροῦμεν μετὰ προθυμίας (καὶ) δουλωσύνης ὅσον μας ἡ² εἶπα. Ἐὰν οὐδὲν ἤμεθον τέτιοι δουλωτ(ικ)οὶ καὶ πρόθυμοι εἰς τὴν ἀποστολήν καὶ δουλείαν τοῦ αὐθέντου μας τοῦ μεγ(ά)λλ(ου) οἰκονόμου, ἡ² νὰ κρινώμεθον ὡς κακοὶ καὶ ἐντάλται (καὶ) νὰ μᾶς ἀφανίζωσι. Δια τοῦτο καὶ ἐποιήσαμεν κάτω τὸ σημεῖον ἡ² τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ στ(α)ροῦ διὰ τὸ νὰ ἔνε ὁ τίμιος στ(α)ρὸς εἰς μαρτυρίαν τοῦ γράμματός μας, δοθέντος διὰ τὴν ἡ² ἀσφάλειαν εἰς τὰς χεῖρας τοῦ μθέντου μας τοῦ μεγάλου οἰκονόμου +

Σίγ(νον)	τῶν γέροντ(ων)
τοῦ	χωρίου τοῦ Σαμάλτου +

ἡ² + Ὁ εὐτελής ἐπίσκοπος Πολυστύλου Πέτρος +

L. 11 μθέντου: lege αὐθέντου.

102. CHRYSOBULLE DE JEAN VI CANTACUZÈNE

χρυσόβουλλος λόγος (l. 60, 94, 122)
 χρυσόβουλλον (l. 111)

décembre, indiction 3
 a.m. 6858 (1349)

L'empereur confirme l'union à Vatopédi du monastère de la Psychosôstria, auquel il accorde un bien et des privilèges.

LE TEXTE. — Copie ancienne authentifiée, décrite sous notre n° 95. Tilde sous des mots conçus comme composés (l. 5, 92), deux accents sur *ân* (l. 6, 72); tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 114). — *Album*: pl. XXXVI-XXXVII.

Édition: ARKADIOS, *Psychosôstria*, n° 3.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

Bibliographie: DÖLGER, *Regesten*, n° 2956; ID., *Schatzkammer*, p. 123-124 (analyse).

ANALYSE. — Préambule. Si vivre librement conduit souvent au malheur, le contraire peut être profitable. En effet, pour qui n'est pas capable de conserver son bien, il est clair que l'autonomie est dommageable. En revanche, se soumettre à qui peut apporter de l'aide permet de conserver ses biens et de les augmenter. Par ailleurs, si la liberté était toujours un bien et si le fait de confier ses affaires à autrui était le signe du malheur, aucun pouvoir bienfaisant n'existerait, et aucun juge ou général ne pourrait exercer [sa fonction] si la soumission n'existait pas. Cette idée seule entraînant le rire, il est évidemment ridicule de considérer comme un malheur le fait de se soumettre aux meilleurs, si c'est là le seul moyen de rétablir la prospérité. Par suite, l'empereur devant toujours agir en vue du bien, il ne doit pas exclure des lois de l'empire la soumission aux meilleurs, mais trouver où ce remède s'applique (l. 1-11). C'est pourquoi l'empereur [Jean VI], ayant vu qu'il n'avait personne pour diriger le monastère de la Vierge Psychosôstria, situé à Constantinople, qu'il avait perdu sa fortune en raison de la difficulté des temps, qu'il était dans le besoin et que sa mémoire risquait de disparaître, alors qu'à l'Athos le monastère impérial dédié à la Vierge et dit de Vatopédi était prospère, visant à ce que l'un soit source de profit pour ceux qui sont dans le besoin et que l'autre en bénéficie, a décidé il y a un certain temps par ordonnance que le monastère de la Psychosôstria devienne une dépendance de Vatopédi, tous deux formant un seul corps, comme l'indiquent cette ordonnance et un acte du patriarche [Isidore] promulgué ensuite à ce sujet. Récemment, les moines de Vatopédi ont prié l'empereur de leur délivrer un

chrysobulle confirmant que la Psychosôstria est pour toujours une dépendance de Vatopédi et que les métoques et domaines détenus par ce monastère lui appartient de façon intangible (l. 11-28). Ces biens sont énumérés dans un chrysobulle délivré il y a longtemps à ce monastère par feu le « grand-père » de l'empereur, [Andronic II]; ils figurent aussi dans l'acte établi à nouveau [pour la Psychosôstria] par le *sympenthéros* de l'empereur, Arsène Tzamplakôn. En font également partie le monastère de Kegchriôn, situé sur la rive orientale [du Bosphore, en face] d'Anaplous, qui a été uni à la Psychosôstria par ce chrysobulle, et qui possédait lui aussi des bien-fonds (*hypostatika*) et des métoques (l. 28-35). — Biens du monastère de la Psychosôstria: 1) Diverses maisons édifiées par les moines sur le terrain du monastère. 2) Immédiatement au nord, d'autres maisons, achetées à Kaloeidinê par feu l'archevêque de Bulgarie Grégoire — qui avait des droits de *ktêlôr* sur le monastère — comme le montre l'acte de vente fait à ce sujet. 3) Près de l'hospice de Saint-Pantéléimôn, l'église Saint-Nicolas, avec sa cour (*proaution*) et six maisons situées sur son terrain. 4) Hors de Constantinople, près du village de Promountos, le métoque dit Korônê. 5) Sur [le Bosphore], du côté occidental, dans le village de Kalas, [le métoque] dédié au prophète Élie, dont il est parlé ci-dessous. 6) Dans la ville d'Héraclée, des maisons avec leurs biens. 7) Hors [d'Héraclée], au lieu-dit Triphyliou, une terre ayant sa propre délimitation, de 600 modioi, avec les paysans libres qui y sont installés, dans laquelle se trouve un moulin permanent. 8) Dans la ville de Charioupolis, le métoque de Saint-Michel, dit tou Phylakos, donné au monastère par feu Errigasménos, avec 6 parèques. 9 et 10) Près de la ville de Pamphilon, deux oratoires (*monydria*), l'un dédié à sainte Anastasie, l'autre à sainte Paraskeuê, avec leur terre, leurs droits et les [paysans] libres qui y sont installés. 11) Près de Pèlopythion, à proximité du ruisseau dit Aër, le métoque dédié à saint Nicolas, dit tou Tornarê, avec ses droits (l. 35-53). — Biens du monastère de Kegchriôn: 12 et 13) L'oratoire dit tou Niphônos, et celui, dédié au Christ Sauveur, dit tou Koutoula, avec leurs droits, trois moulins dont deux permanents et l'autre d'hiver, dit Dimyilia, la moitié d'un autre moulin permanent, dit Klokoténitzê, des vignes et de la terre en divers endroits, labourée ou en friche, [biens] qui sont décrits dans divers actes (l. 53-58). A la demande [des moines de Vatopédi], l'empereur leur délivre le présent chrysobulle, par lequel il prescrit que le monastère de la Psychosôstria soit pour toujours dépendant de Vatopédi, que tous deux soient considérés comme formant un seul corps, Vatopédi ayant la préséance et la charge de la direction, en raison de l'importance de ce monastère et de la vertu de ses moines, la Psychosôstria lui étant soumise et venant en second. [Vatopédi] doit y envoyer un kathigoumène pieux, capable d'y assurer la vie spirituelle et de mettre en valeur ses métoques, domaines, bien-fonds et tous autres biens. Doivent appartenir aux monastères de la Psychosôstria et de Kegchriôn tous les biens qu'ils possèdent, tels qu'ils sont décrits ci-dessus, libres de toute charge conformément au contenu du dit chrysobulle, de divers actes de recensement et de leurs autres titres de propriété (l. 58-78). De plus, l'empereur fait [à la Psychosôstria] les donations suivantes: 1 et 2) Les documents détenus par le monastère indiquent que dans le métoque de Korônê se trouve une terre de 600 modioi et pas davantage, mais le monastère exploite aussi depuis toujours une terre voisine, de 400 modioi, comme le montre plus en détail l'acte d'[Arsène] Tzamplakôn établi à la suite du recensement effectué récemment. Pour le métoque de Saint-Élie, les divers actes de recensement portent un impôt annuel de 8 hyperpres, [à verser] à Katakâlôn, soldat *thêlêmarios*, ce qui est mentionné dans

le dit chrysobulle. L'empereur fait don [à la Psychosôstria] de la terre de Korônè, et [jusqu'ici] considérée comme étant en supplément de celle de 600 modioi à 400, et ordonne que ses moines détiennent sans empêchement toute cette terre, celle de 600 modioi et celle de 400 modioi. L'impôt de 8 hyperpres qui grevait le métoque de Saint-Élie est supprimé, et il est ordonné que [ce métoque] bénéficie à l'avenir d'une exemption complète (ἐλευθερία... καὶ ἀπέλευα), sans rencontrer à l'avenir d'une exemption complète (l. 78-94). Reprise du dispositif (l. 94-112). 3). [Les moines de Katalôn ou de qui que ce soit (l. 78-94). Reprise du dispositif (l. 94-112). 3). [Les moines de Vatopédi] ont rapporté [de plus] que le monastère de la Psychosôstria détenait un navire d'une jauge de 100 modioi politikoi, exempt, en vertu du dit chrysobulle, de tout versement du *kommerkion* pour ce que les moines achetaient ou transportaient pour leur subsistance, le *kommerkion* restant dû au fisc pour ce qu'ils vendaient. Il était [jusqu'ici] prescrit que chacun verse au titre du *kommerkion* 10 hyperpres pour une valeur de 100 hyperpres; mais l'empereur a décidé récemment par chrysobulle que chacun verse, de façon semblable, à ce titre 2 hyperpres pour 100 de valeur. Le navire, d'une jauge de 300 modioi politikoi, que les moines vont acquérir, jouira du même privilège. L'empereur, une fois de plus dispensateur de prodigalités, ordonne que ce navire soit également exempt du versement de la *tétramoiria* (l. 112-121). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi et de la Psychosôstria, date, mention de la signature (l. 121-126). Texte de la signature de Jean VI et description de la bulle (l. 126-129).

Formule d'authentification et signature autographe de Métrophane de Melnik, hypertime (l. 130-132).

NOTES. — La bulle, appendue à l'original par un cordon de soie rouge, portait sur une face l'image de l'empereur et sur l'autre celle du Christ (cf. l. 128-129).

L'affaire. Andronic II attribua le monastère de Kegchriou, situé sur le Bosphore, à celui de la Psychosôstria, à Constantinople, auquel il accorda diverses exemptions. Plus tard sans doute, il confia la Psychosôstria à Grégoire, archevêque d'Ochrid. Celui-ci en prit soin — il acheta des maisons pour cet établissement —, puis il en laissa la tutelle à l'hieromoine Galaktiôn (cf. nos n^{os} 95 et 96 et le présent acte). En 1347, en raison nous dit-on du déclin de cet établissement, et dans l'intention de le relever (cf. le présent acte et note n^o 103), les moines de Vatopédi obtinrent de Jean VI qu'il leur soit attribué, avec ses biens, pour leur servir de pied-à-terre dans la capitale (n^o 95). Le patriarche Isidore approuva aussitôt cet arrangement (n^o 96). Probablement en 1348, Arsène Tzamplakôn, chargé d'un recensement, découvrit que la Psychosôstria exploitait sans droit 400 modioi de terre à Korônè (l. 81-83); cette terre, considérée comme « en supplément » (l. 87), fut sans doute confisquée. Par le présent acte, l'empereur confirme la décision qu'il avait prise en 1347 et accorde à la Psychosôstria la terre contestée de 400 modioi à Korônè, ainsi que divers privilèges. Le patriarche a donné son approbation en janvier 1350 (n^o 103).

Le monastère de la Psychosôstria (l. 13 et *passim*), ou Psychosôstis, est attesté vers la fin du xi^e siècle par la Vie de Mélétios le jeune (*Palestinskij Sbornik*, 6, 1880, p. 24-25), au xii^e siècle par deux sceaux (LAURENT, *Corpus*, V, 2, n^{os} 1188 et 1189) et au début du xiii^e à propos de la translation d'une relique à Venise (Comte RIANT, *Exuviae sacrae Constantinopoli-*

litane, I, Genève, 1876, p. 179-182). Cet établissement est encore mentionné, comme bien de Vatopédi, en 1356 dans notre n^o 108, l. 37, et en 1362 dans notre n^o 118, l. 20-22. Il n'est pas exactement localisé (cf. JANIN, *Les églises*, p. 243-244). — Le monastère de Kegchriou (l. 33, 54, 73, 97; cf. JANIN, *Grands Centres*, p. 29) était situé sur la rive asiatique du Bosphore, en face d'Anaplous (l. 33), c'est-à-dire à peu près en face d'Arnautköy (cf. JANIN, *Constantinople byzantine*, p. 468). — Sur les biens de ces monastères, qui étaient pour la plupart situés près de la capitale, voir Introduction, p. 43, 45.

Prosopographie. Sur Arsène Tzamplakôn, *sympentheros* de Jean VI (l. 32, 83), *mégas papias*, cf. les notes à notre n^o 105. — Sur l'archevêque d'Ochrid Grégoire (l. 37-38), cf. les notes à notre n^o 95. — Katalôn, soldat *thélématarios* (l. 85, 93-94), est également mentionné en 1355: DARROUZÈS, *Régestes* V, n^o 2375; cf. *PLP* n^o 11423. — Sur Métrophane de Melnik (l. 131-132), voir les notes à notre n^o 95.

L. 38, sur les κτητορικὰ δίκαια à l'époque tardive, cf. THOMAS, *Private Religious Foundations*, p. 253 sq.

L. 85, 93, *thélématarioi*: ce terme, qui désigne un corps de troupe, est utilisé par Pachymère (l. p. 221), à propos de soldats qui avaient participé à la reconquête de Constantinople en 1261 et qui furent récompensés par Michel VIII; cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, p. 125; BARTUSIS, *Army*, p. 40-44.

L. 113, 119, *modios politikos*: mesure de capacité, d'environ 307 l; cf. SCHILBACH, *Metrolgie*, p. 106, n. 7. — Voir aussi, à propos des navires évoqués dans le présent acte, LAIOU, *Economic Activities*, p. 56-57, 59.

L. 115, sur l'activité commerciale des monastères, cf. M. ŽIVOJINVIĆ, *The Trade of Mount Athos Monasteries*, *ZRV I*, 29/30, 1991, p. 101-116.

L. 116-118, sur le *kommerkion* et sur sa réduction récente à 2%, taux déjà appliqué aux marchands étrangers qui n'en étaient pas exemptés, voir N. OIKONOMIDÈS, *Hommes d'affaires grecs et latins à Constantinople (xiii-xv^e siècles)*, Montréal, 1979, p. 43-45, 48-49.

L. 121, *tétramoiria*: ce terme est utilisé dans certains documents pour désigner une redevance sur la pêche; cf. N. SVORONOS dans *Lavra IV*, p. 163-164.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (*prostagma*, l. 20, 23) de l'empereur Jean VI = notre n^o 95. 2) Acte (*graphè*, l. 23) du patriarche Isidore = notre n^o 96. 3) Requête (*deésis*, l. 59-60; cf. l. 23-24, 58-59, 112) des moines de Vatopédi, visant à obtenir le présent acte: perdue. 4) Chrysobulle (l. 30, 34, 76, 86, 114) [d'Andronic II] pour la Psychosôstria, attribuant Kegchriou à ce monastère et lui accordant certaines exemptions fiscales: perdu; cf. DÖLGER, *Regesten*, n^o 2611. 5) Acte de mise en possession (l. 31, ἀπογραφικὸν σιγλλιδῶδες γράμμα, l. 82, ἀπογραφικὸν σιγλλιδῶδες) établi par Arsène Tzamplakôn pour la Psychosôstria, [preu avant 1349]: perdu. 6) Acte de vente (*pratèrion*, l. 39) de maisons à Constantinople, par Kaloicéidn à l'archevêque Grégoire: perdu. 7) Acte de donation (cf. l. 48: προσκυρωθέν) à la Psychosôstria d'un métoque situé à Charioupolis, par Errigasménos: perdu. 8) Actes (δικαιώματα τε καὶ πρακτικά, l. 58; cf. l. 76-77: ἀπογραφικὰ τε διάφοροι ἀποκαταστάσεις καὶ λοιπὰ δικαιώματα) relatifs aux biens du monastère de Kegchriou: perdus. 9) Actes

και τα κατ' αυτην ἅπαντα, μετοχια τε δηλαδη, κτηματα, υποστατικά και λοιπα πάντα ¶⁷¹ πράγματα, παντάπασιν ἀμειωτα και ἀκαινοτόμητα, μάλλον μὲν οὖν και πρὸς ἐπίδοσιν ἀγέσθαι ¶⁷² ταυτα και αὐξήσιν διὰ τῆς αὐτοῦ ἐπιμελειώτερης φροντιδος, καθὼς ἂν αὐτὸ προχωρητὶ κατὰ τῆς δυναμείας) ¶⁷³ προσεῖται δὲ τῆ τε τῆς Ψυχοσωστρί(ας) μονῆ, ἀλλὰ δὴ και τῆ του Κεγχρίου, και τὰ ἐξ ἀρχῆς (και) μέχρι του νῦν ¶⁷⁴ προσόντα ταυταις μετοχια τε και κτήματα (και) λοιπα υποστατικα(ικα) καθὼς ἀνωτέρω κατα μέρος κατεγραψασαν. ¶⁷⁵ (και) κατέχουσι ὑπ' αὐτῶν ἀνενοχοιγῆτως, ἀδιασειστως, ἀναφαίρετως τε (και) ἀνασποσάτως, ἀτελῶς τε πάντῃ ¶⁷⁶ (και) ἀπαρῶς, κατὰ τὰς περιλήψεις δηλαδὴ του εἰρημένου χρυσοβούλλου, ἀπογραφικῶν τε διαφόρων ἀπο-¶⁷⁷καταστάσεων και λοιπῶν δικαιωμάτων τ(ῶν) προσόντων αὐταίς, και καθὼς εὐρίσκονται(α) κατεχόμενα ὑπ' αὐτ(ῶν) ¶⁷⁸ (και) μέχρι του νῦν. Πρὸς τούτοις μέντοι (και) ἡ βασιλεια μου ἐπιδαψιλευουσα δωρεΐται ταυτή και τὰδε ¶⁷⁹ ἐπει γὰρ εἰς τὸ δηλωθὲν μετόχιον αὐτῶν τὸ τῆς Κορώνης ὀνομαζόμενον τὰ μὲν προσόντα τῶ μέρει αὐτῆς ¶⁸⁰ ταιαυτα δικαιώματα διαλαμβάνουσαν εὐρίσκεισθαι γῆν μοδι(ῶν) ἐξακοσίαν και οὐ πλείονα, ἣν δὲ τὸ μέρος ¶⁸¹ αὐτῆς ἐξ ἀρχῆς νεμόμενον διὰ περίουρον πλησίον ταύτης και ἑτέραν γῆν ὡσεὶ μοδι(ῶν) και καθὼς διὰ ¶⁸² τῆς ἀρτίως γινομένης ἀπογραφικῆς ἀναθεωρήσε(ως) εὔρηται(αι), τοῦ δηλωθέντος ἀπογραφικῶν τε σιγγιλλιδίως του ¶⁸³ περιποθῆτου συμπενθέρου τῆς βασιλει(ας) μου του Τραμπίλάκου του περὶ τούτου(ου) διεξιόντος πλατύτερον, ὡσαυτ(ως) (δὲ) ¶⁸⁴ και ἀπὸ τῆ διαληφθὲν μετόχιον αὐτῆς τὸ του Ἁγίου Ἥλιου εἶχε τεταχμένον διὰ τ(ῶν) εἰρημέν(ων) ἀπογραφικῶν ¶⁸⁵ διαφορῶν ἀποκαταστάσεων τελειν κατ' ἔτος πρὸς τ(ὸν) ἀπό τ(ῶν) θεληματ(α)ρι(ων) στρατιωτ(ῶν) τ(ὸν) Κατακαλῶν (ὑπερ)π(ι)ρα ὀκτὼ ¶⁸⁶ ὅς ἐν τῷ δηλωθέντι χρυσοβούλλῳ (και) τὸ περὶ τούτου διαλαμβάναται, δωρεΐται μὲν(ὸν) ἡ βασιλεια μου ταυτή τῆν τε ¶⁸⁷ ῥήθεισαν γῆν τῶν τετρακοσί(ων) μοδι(ῶν), τῆν ὡς περιούσιαν ἀναφαρισμένην(ην) ἐπέκεινα τῆς ῥηθείσης γῆς τ(ῶν) ἐξακοσί(ων) μοδι(ῶν) ¶⁸⁸ τῆς ἐν τῆ τοποθεσία τῆς Κορώνης διακεκμηνῆς ὡς εἶρηται, και διορίζεται κατέχεσθαι ὑπ' αὐτῶν πασαν ¶⁸⁹ ὅλην ταυτήν τὴν γῆν, τὴν τε δηλονότι τῶν ἐξακοσί(ων) μοδι(ῶν) και τὴν τῶν τετρακοσί(ων) εἰς τ(ὸν) περιορισμόν (και) τὰ δι-¶⁹⁰καια ὃν ὑπ' αὐτῆς κατεχέτο ἐξ ἀρχῆς, μή τιнос ὄχησ(ως) ἡ διασεισμοῦ τῶ μέρει ταύτης χάριν τούτου παρὰ τίνος ¶⁹¹ τ(ῶν) ἀπάντι(ων) ἐπαγομένου. Ἐκκόπτει δὲ και τὸ δηλωθὲν τέλος ὀκτὼ (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου τῶν ἐπικεκεμέν(ων) και τὸ εἰρημέν(ῶν) ¶⁹² μετοχίω τῷ του Ἁγίου Ἥλιου ὡς δεδῆλωτ(αι), και διορίζεται του λοιποῦ ἐλευθερί(ας) ἀπολαύειν και ἀτελείας ¶⁹³ αὐτὸ και μηδεμίαν ταύτου χάριν ὑποστήναι διενόχλησιν, ἣ παρὰ του διαληφθέντος θεληματ(α)ριου του Κατα-¶⁹⁴ἀ τέρου τίνος. Ὅθεν και τῆ θεματῆς και δυναμεί του παρόντος χρυσοβούλλου(ου) λόγου τῆς βασιλει(ας) μου ¶⁹⁵ διαμεινῆ μὲν ἀμεταπτώτως εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας χρόνους ἡ δηλωθείσα σε(βασμ)ία μονῆ τ(ῆς) Ψυχοσωστ(α)ρας ὑπό ¶⁹⁶ τῆς ῥηθείσαν σε(βασμ)ιαν μονῆν τῆς βασιλει(ας) μου τῆν του Βατοπεδίου ὀνομαζόμενης ὡς εἶρηται, και πάντα ¶⁹⁷ τὰ προσόντα ταυτή τε και τῆ του Κεγχρίου μονῆ μετοχια τε και κτήματα και λοιπα υποστατικα(ικα) ὑπὸ του κ(α)τ(ὰ) καιρι(ου)ς ¶⁹⁸ εἰς καθηγούμενον αὐτῆς παρὰ τῶν ἀσκουμένων(ῶν) ἐν τῇ του Βατοπεδίου μονῆ μοναχῶν ἀποστελεσμένων τῆς προστ-¶⁹⁹κίωσης ἐπιμελειας τε και φροντιδος ἀξιώθησονται(αι) και εἰς τὸ κρείττον (και) βέλτιον ὄση δύναμις προσήθησονται, ¶¹⁰⁰ πολλῶ πλείον πρὸς τούτοις ποιουμένη φροντιδα και του περισσώσεσθαι ἐν αὐτῇ δὴ τῆ τῆς Ψυχοσωστ(α)ρι(ας) μονῆ τὰ τ(ῆς) ¶¹⁰¹ πνευματικῆς διαγωγῆς και θεοουλοῦς πολυτεί(ας) κ(α)τ(ὰ) τ(ῆν) προσήκουσαν μοναχ(ο)ῖς τάξιν τε και κατὰστασιν διατηρη-¶¹⁰²θησονται(αι) δὲ ταυτα δὴ τὰ μετοχια τε και κτήματα (και) λοιπα υποστατικα(ικα) ἀνενοχλήτῃ τε και ἀδιάσειστα, ἐτι τε ἀνώ-¶¹⁰³τερα τέλος παντός και βάρους και παντο(ι)ας ἐπηρείας και ἐπιθέσε(ως) και ὑπ' αὐτ(ῆς) ταυτα καταχεθήσονται ἀνενο-¶¹⁰⁴χλήτως παντάπασι (και) ἀδιασειστως, ἐτι τε ἀναφαίρετως

(και) ἀναποσάτως, κατὰ τε τὰς περιλήψεις τ(ῶν) προσόντ(ων) ¶¹⁰⁵ ταυτῆ παλαιγενέων δικαιωμάτων(ων) και ὡς εὐρίσκονται(αι) κατεχόμενα ὑπ' αὐτῆς ἐξ ἀρχῆς (και) μέχρι του νῦν κατα-¶¹⁰⁶στέθησεται(αι) δ' ὁμοίως πρὸς τούτοις ὑπ' αὐτῆς και ἡ τ(ῶν) τετρακοσί(ων) μοδι(ῶν) γῆ, ἡ ὡς περιούσιαν καθάπερ εἶρηται(αι) ἀνα-¶¹⁰⁷φανείσα ἐπέκεινα τῆς τ(ῶν) ἐξακοσί(ων) μοδι(ῶν) γῆς ἦνται κατέχε δια δικαιωμά(α)τ(ων) εἰς τ(ῆν) τοποθεσια(ων) τῆς Κορώνης, ¶¹⁰⁸ και μετὰ τῆς τῆσι τῶν ἐξακοσί(ων) μοδι(ῶν) γῆς νεμηθήσεται(αι) ὑπ' αὐτῆς εἰς τ(ὸν) περιορισμόν και τὰ τοιαυτῆς τῶν ἐξακοσί(ων) μοδι(ῶν) γῆς τὸ μέρος αὐτῆς κατέχον μέχρι του νῦν· ἐτι γὰρ μήν διατηρήσεται(αι) και δικαία ὃν ἡ-¶¹⁰⁹ρίσκατο τ(ὸ) μέρος αὐτῆς ἀτέλεια ¶¹¹⁰ τ(ῶν) παρ' αὐτῆς τελουμένων μὲν κατ' ἔτος ἐπὶ ἡ τ(ῶν) ὀκτὼ (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου ἀτέλεια ¶¹¹¹ τ(ῶν) παρ' αὐτῆς τελουμένων μὲν κατ' ἔτος ἐπὶ τῷ μετοχίῳ αὐτῆς, τῷ του Ἁγίου Ἥλιου δηλαδὴ, ἐκκοπέντι(ων) δὲ ἀρτίως ¶¹¹² διὰ του παρόντος τῶν μετοχίῳ αὐτῆς, τῶ του Ἁγίου Ἥλιου ὀκτὼ μοδι(ῶν) μου, (και) οὐδεμίαν τούτ(ων) χάριν ἐπάξει τίς τ(ῶν) ἀπάντι(ων) χρυσοβούλλου(ου) τῆς βασιλειας μου, (και) οὐδεμίαν τούτ(ων) χάριν ἐπάξει τίς τ(ῶν) ἀπάντι(ων) χρυσοβούλλου(ου) τῆς βασιλειας μου, (και) οὐδεμίαν τούτ(ων) τῆς ἐκκοπέντι(ων) μετοχίῳ αὐτῆς τὸ μέρος τῆς Ψυχοσωστρί(ας) ἐκέ-¶¹¹³κητο πρὸ χρόνων καρθέων χωρήσε(ως) μοδι(ῶν) πολυμονῆς τῆς Ψυχοσωστρί(ας) ἐκέ-¶¹¹⁴κητο πρὸ χρόνων καρθέων χωρήσε(ως) μοδι(ῶν) πολυμονῆς τῆς Ψυχοσωστρί(ας) ἐκέ-¶¹¹⁵κητο διὰ τῆς ἐπιούσης του εἰρημέν(ων) χωρησῶν(ων) ἀνώτερον τικ(ῶν) ἑκάτων και διετηρεῖτο διὰ τῆς ἐπιούσης του εἰρημέν(ων) χωρησῶν(ων) ἀνώτερον τικ(ῶν) ἑκάτων (ὡς) κομμερκίου ἐφ' ὅς διὰ τ(ῆν) ἐαυτ(ῶν) ζωάρκαιαν οἱ ἐν αὐτῇ μο-¶¹¹⁶χοί ἐξωνοῦντο ἡ διεκόμενον, ἐπι δὲ τοῖς διαπωλουμένοις παρ' αὐτῶν ἐδίδοι τὸ ἀνήκον τῷ δημοσίῳ ¶¹¹⁷ κομμερκίον, ἣν δὲ τεταγμένον διδόναι πάντας ὑπερ του τοιούτ(ου) κομμερκίου εἰς τ(ῆν) σῶν ἑκάτων (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου ποσότητα ¶¹¹⁸ ἀχρι και τ(ῶν) δέκα (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου, ἐταξε δὲ και τῶν ἐκάτων (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου ποσότητα ¶¹¹⁹ ἀχρι και τ(ῶν) δέκα (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου, ἐταξε δὲ και τῶν ἐκάτων (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου ποσότητα ¶¹²⁰ ἀχρι και τ(ῶν) δέκα (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου, ἐταξε δὲ και τῶν ἐκάτων (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου ποσότητα ¶¹²¹ ἀχρι και τ(ῶν) δέκα (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου, ἐταξε δὲ και τῶν ἐκάτων (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου ποσότητα ¶¹²² ἀχρι και τ(ῶν) δέκα (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου, ἐταξε δὲ και τῶν ἐκάτων (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου ποσότητα ¶¹²³ ἀχρι και τ(ῶν) δέκα (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου, ἐταξε δὲ και τῶν ἐκάτων (ὑπερ)π(ι)ρ(ι)ου ποσότητα

- + Εἶχε και δι' ἐρη-¶¹²⁷θρῶν γραμμάτων τῆς βασιλ(ικῆς) (και) θείας χειρὸς + Ἰου(άν)νης ἐν Χριστῷ τῷ Θε(ῶ) πιστὸς βασιλεὺς και αὐτο-¶¹²⁸κράτωρ Ῥωμαιοῦν ὁ Καντακουζηνός +
- + Εἶχε και χρυσῶν βούλλαν ἀπωρημένην(ην) δι' ὕξειας ¶¹²⁹ μετάξην, ἐν μ(ὲν) τῷ ἐνὶ μέρει εἰκονίζουσαν τ(ὸν) δεσποτ(ικόν) χαρακτηρα του Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς Χριστοῦ, ἐν δὲ τῷ ἑτέρω τ(ῆν) βασιλ(ικῆν) στήλῃν +

¶¹³⁰ + Τὸ παρὸν ἶσον ἀντιβληθὲν και εὐρεθὲν κ(α)τ(ὰ) πάντ(α) ἰσάξ(ω)ν τῷ πρωτοτύπῳ αὐτοῦ ὑπεργράφῃ +

¶¹³¹ + Ὁ Μελενίκου (και) ὑπέρτιμος ¶¹³² Μητροφάνης +

103. ACTE DU PATRIARCHE ISIDORE

ὑπόμνημα (l. 67)

janvier, indiction 3
a.m. 6858 (1350)

Le patriarche approuve l'union du monastère de la Psychosôstria à celui de Vatopédi.

LE TEXTE. — Copie ancienne authentifiée, décrite sous notre n° 95. Tilde sous des mots composés ou conçus comme tels (l. 8, 26, 66); deux accents sur ἀν (l. 10, 19). — *Album*: pl. XXXVIII-XXXIX.

Édition: ARKADIOS, *Psychosôstria*, n° 4.
Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

Bibliographie: DÖLGER, *Schatzkammer*, p. 125 (analyse). DARROUZÈS, *Régestes* V, n° 2307.

ANALYSE. — Mention de l'intitulation (l. 1-2). Si les dirigeants de l'Église doivent faire quelque chose d'indispensable, c'est favoriser l'union de ceux qui dépendent d'eux, à l'avantage des âmes et des corps. Telle est la loi de l'amour, par lequel ceux qui sont raisonnables peuvent se lier et leurs biens être mis en commun. Si l'être humain, quel que soit son statut, sait d'expérience le gain qui en résulte, cela est encore plus vrai pour ceux qui ont choisi le mode de vie monastique, et qui s'efforcent de gagner le royaume des Cieux. Contribuant au bonheur spirituel de tous, l'amour aide en effet considérablement les dirigeants de l'Église, pour lequel ils veulent agir avec diligence; si en effet, selon David, rien n'est si bon que le fait que des frères habitent ensemble, et si deux monastères fameux se réunissent pour ne former qu'un seul corps, comment cela ne réjouirait-il pas ceux qui dirigent l'Église et ne conduirait-il pas ces monastères à une situation meilleure? (l. 3-21) Or, le monastère de la Vierge Psychosôstria à Constantinople, qui, en raison des troubles du temps, a perdu presque tous ses biens, a été uni à juste titre, par la volonté divine et afin qu'il ne tombe pas en ruine, au monastère impérial dédié à la Vierge et dit de Vatopédi, à l'Athos, qui est capable de soutenir d'autres [monastères], en sorte que [la Psychosôstria] recouvre sa prospérité et que [Vatopédi] récolte les fruits de sa direction et de sa bonne gestion. Sachant cela, le pieux empereur [Jean VI] a tout d'abord délivré une ordonnance prescrivant que le monastère de la Psychosôstria soit subordonné à Vatopédi, que [ces deux monastères] soient considérés comme formant un seul corps, Vatopédi ayant la prééminence et la charge de la direction parce que ce monastère a beaucoup de biens, et qu'un pieux kathigoumène soit envoyé [à la

Psychosôstria] pour y préserver la vie spirituelle et gérer ses biens au mieux. Le patriarche [Isidore] a délivré un acte à ce sujet (l. 21-39). L'empereur a également promulgué un chrysobulle accordant des bienfaits qui s'ajoutent aux biens déjà détenus par le monastère de la sobulle accordant des bienfaits qui s'ajoutent aux biens déjà détenus par le monastère de Bosphore en Psychosôstria et par celui de Kegchriion, qui est situé sur la rive orientale [du Bosphore en Psychosôstria et par celui de Kegchriion, qui est situé sur la rive orientale — métoques, face] d'Anaplous, et qui a été uni à la Psychosôstria par un ancien chrysobulle — métoques, bien-fonds et autres biens —, afin qu'ils restent exempts de toute charge et prodromaines, augmentés de ce que l'empereur a octroyé, qui est inscrit dans ce chrysobulle (l. 39-48). Les moines ayant demandé pour leur sûreté un acte au patriarche, celui-ci leur délivre le présent acte. Conformément à ce chrysobulle, il ordonne que les monastères de la Psychosôstria et de Vatopédi soient considérés comme un seul corps, Vatopédi ayant la préséance, envoyant à la Psychosôstria un kathigoumène capable de diriger les âmes et de gérer les biens, et les donations faites aux monastères de la Psychosôstria et de Kegchriion restant intangibles, car elles ont été consacrées à Dieu par l'intermédiaire de ces monastères (l. 48-59). Le patriarche apporte sa garantie à ce qui a été décidé, en excommuniant qui y contreviendrait (l. 59-66). Conclusion, mention de la signature du patriarche et du sceau de plomb habituel, adresse aux monastères, date (l. 67-71). Texte de la signature du patriarche Isidore et description du sceau (l. 72-77).

Formule d'authentification et signature autographe de Métrophane de Melnik, hypertime (l. 78-80).

NOTES. — *Diplomatique*. Le sceau, appendu à l'original par un cordon bleu, portait à l'avers l'image de la Vierge à l'Enfant, au revers la titulature du patriarche (cf. l. 74-77).

Sur les établissements mentionnés et sur l'affaire, voir les notes à notre n° 102.

Prosopographie. Le patriarche Isidore (l. 1-2, 73-74), ancien athonite et ami de Grégoire Palamas, a exercé cette fonction de mai 1347 à février/mars 1350; voir *PLP* n° 3140; *ODB*, s.v. Isidore I Boucheiras. — Sur Métrophane de Melnik (l. 80), cf. les notes à notre n° 95.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (*prostagma*, l. 33-34) de l'empereur [Jean VI] = notre n° 95. 2) Acte (*gramma*, l. 39) du patriarche Isidore = notre n° 96. 3) Chrysobulle (l. 41, 48, 50, 56) de Jean VI = notre n° 102. 4) Chrysobulle (l. 44) [d'Andronic II] pour la Psychosôstria: perdu; cf. n° 102, Actes mentionnés, n° 4. 5) Requête (*δέησις*, l. 49) des moines de Vatopédi, visant à obtenir le présent acte: perdue.

+ Εἶχε προγραφῆν· Ἡσίδωρος ἐλέω Θε(ε)ῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλε(ως) Νέας Ῥώμης καὶ ἰῆ οἰκουμηνικὸς π(α)τ(ρ)ιάρχης +

ἰῆ + Εἰπέρ τ τῶν ἀπαρατίτην τοῖς προστατεῖν λαχοῦσι τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ πληρώματος ἐποφελεται, ἀρα ἰῆ καὶ τὸ πάντα ζητεῖν τε καὶ πραγματεύεσθαι ὅσαπερ οἶδε τοῖς ὑπ' αὐτοῦς τελούσιν ἐνοσίην καὶ κοινωνίαν ἰῆ περιποιεῖν· ἐντεῦθεν γάρ καὶ ψυχαῖς (καὶ) σώμασι τὸ ὠφέλιμον περιγίνεσθαι πέφυκεν. Ἐστὶ μὲν οὖν ἰῆ ὁ τῆς ἀγάπης ὄρος, ἢ συνδείσθαι πάντες οἱ φρενῶν εὐ ἤροντες ἠδέως νομιζοῦσι δεῖν, καὶ δι' ἤν ἰῆ τὰ εαυ(ῶν) κοινὰ ἠγείσθαι ἀξιοῦσιν εἶναι τ(ῶν)

104. ACTE DE JUGES GÉNÉRAUX

γραφή (l. 12)

11 août, indiction 4
[1351 plutôt que 1366]

Le métropolite de Larissa et un dikaiophylax ordonnent à l'économe du métoque de Vatopédi à Saint-Mamas de détruire le moulin construit sur un terrain appartenant à un grand hétériarque.

Le TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B v 13). Papier à vergeures épaisses, 187 x 295 mm. Pli vertical à gauche, six plis horizontaux. Assez bonne conservation; petites échancrures à droite et à gauche, au niveau des plis; quelques taches, dans la partie inférieure droite et au centre du document. L'encre a par endroits pâli. Encre marron pour le texte, marron foncé pour les signatures. Croisette dans la marge supérieure, au centre. — Au verso, entre le quatrième et le cinquième pli, de la même écriture que le recto, adresse de la lettre, que nous éditons au début du texte, et notice moderne: Πρὸς τὸν οἰκονόμον τοῦ Ἁγ. Μάμαν(τι)ος περὶ τοῦ ὕδρομύλωνος, ἕνα κατεδαφισθῆ οὗτος. — Album: pl. XL.

Inédit.

ANALYSE. — [Au verso] Adresse des juges généraux à l'économe du métoque de Vatopédi à Saint-Mamas.

Adresse. Le destinataire sait qu'a été ordonné par le tribunal que l'amélioration [constituée par] le moulin à eau soit évaluée par des experts, conformément au contenu du jugement (*krisimographa*) délivré à ce sujet. Si le montant convient au grand hétériarque, il doit le verser, sinon, [l'économe] doit détruire [le moulin] et enlever du terrain les matériaux [de construction] (l. 1-4). Rien ne s'est produit malgré la décision du tribunal, le grand hétériarque est venu [devant le tribunal] à ce sujet, et [l'économe] s'est défendu en alléguant divers prétextes. C'est pourquoi [les juges] écrivent à nouveau [à l'économe] que, s'il a déjà détruit [le moulin] — il leur a fait savoir que le monastère en était d'accord —, c'est bien. Sinon, [le tribunal] donne [à l'économe], et à travers lui au monastère, un délai de trente-trois jours, à compter du 11 août de la quatrième indiction, pour mettre à bas [le moulin] et enlever les matériaux du terrain du grand hétériarque. Si, au terme du délai fixé, rien n'est fait, [l'économe doit savoir que le tribunal] a donné l'autorisation au grand hétériarque de détruire [le moulin] et d'en jeter les matériaux hors de son terrain, sans être inquiété (l. 4-11). L'économe doit exécuter la décision. [Le présent acte], signé, doit être remis au grand hétériarque pour sa sûreté (l. 11-13). Date (l. 13-14). Signature du métropolite de Larissa (l. 14). Signature du dikaiophylax (l. 15).

NOTES. — *Diplomatique*. Au verso de la lettre, le blanc laissé par le scribe dans l'adresse, entre la mention des expéditeurs et celle du destinataire, suggère que le document avait été clos à l'aide d'un cordon muni d'un sceau, avant que l'adresse ne soit écrite de part et d'autre du cordon. Sur un cas semblable, cf. *Docheiriou*, pl. XXXVI au centre.

Dalation. L'acte est daté par le mois et l'indiction (l. 13-14). Il émane (cf. adresse au verso) de deux juges généraux, le métropolite de Larissa et un dikaiophylax. Le métropolite de Larissa n'a pas écrit son nom, mais le ductus de sa signature (l. 14) permet de l'identifier au métropolite Antoine, qui authentifie notre n° 107, daté de 1356, et qui signe deux documents des archives du Grand Météore (N. BÉES, *Σερβικά και Βυζαντινά γράμματα Μεταώρου*, *Byzantis* II, 1910-11, n° 4, p. 18-19 et pl. 4, n° 18, p. 62-72). Antoine est attesté comme métropolite de Larissa entre 1340 et 1363, et comme juge général des Romains entre 1359 et 1362 (*PLP* n° 1098; à corriger pour la date de la dernière attestation d'Antoine comme métropolite). Durant la période connue de son épiscopat, la seule indiction 4 est 1351, mais nous ignorons la date précise de son accession au trône métropolitain: son prédécesseur immédiat, Kyprianos, pour lequel Antoine écrivit un éloge, devint métropolite de Larissa en 1318 (*PLP* n° 13926). Nous ne pouvons donc pas totalement exclure qu'Antoine ait été métropolite de Larissa en 1336 (autre indiction 4); mais à cette date le collège des quatre juges généraux des Romains, créé en 1329, est bien connu, et Antoine n'en est pas membre; cf. P. LEMERLE, Le juge général des Grecs et la réforme judiciaire d'Andronic III, *Mémorial Louis Petit*, Paris, 1948, p. 308-309, 311 (repris dans *Id.*, *Le monde de Byzance: histoire et institutions*, Londres, 1978, n° X). Nous pouvons donc exclure pour notre acte la date de 1336. Le successeur d'Antoine sur le trône métropolitain de Larissa est Nil, attesté avant 1372 et jusqu'en 1388 (*PLP* n° 20043). Pour le présent acte, la date de 1366 (indiction 4) ne peut donc pas être complètement exclue, mais, la dernière attestation d'Antoine étant de 1363, nous proposons de dater le présent acte de 1351.

On a vu qu'Antoine de Larissa était, lors de la rédaction du présent acte, juge général, et qu'il était juge général des Romains entre 1359 et 1362 (*PLP* n° 1098). Nous ne savons pas s'il exerçait déjà cette charge en 1351, ou s'il était alors juge général de Thessalonique, fonction bien attestée depuis 1345 au moins (P. LEMERLE, *Recherches sur les institutions judiciaires à l'époque des Paléologues*, *Mélanges H. Grégoire* I, Bruxelles, 1949, p. 380, repris dans *Id.*, *Le monde de Byzance: histoire et institutions*, Londres, 1978, n° XI). Notons en faveur de cette dernière hypothèse qu'il semble avoir résidé à Thessalonique entre 1348 et 1356 (P. MAGDALINO, Antonios of Larissa, the « New Theologian », *First Annual Byzantine Studies Conference, Abstracts of Papers*, Cleveland, 1975, p. 42), époque pendant laquelle notre acte pourrait avoir été rédigé.

Le second juge général qui signe le présent acte comme dikaiophylax pourrait être un cerc de la métropole de Thessalonique honoré par cette dignité (cf. *infra*).

Sur le métoque de Vatopédi à Saint-Mamas (verso et l. 1), cf. Introduction, p. 29-30.

L. 3, 5, 9, 10, 13, grand hétériarque: le titre est au 27^e rang des offices du palais dans la liste de l'appendice à l'*Hexabiblos* d'Harménopoulos, établie au milieu du xiv^e siècle (PSEUDO-

CODINOS, p. 300). Il était chargé au palais de la réception de l'ensemble des dignitaires et des archontes, ainsi que des princes étrangers réfugiés à Constantinople (*ibidem*, p. 178 et 186). Cf. *ODB*, s.v. Hetaireiarches. — On connaît un grand hetaireiarque, Tarchaneiotès, attesté en 1355 et en 1358, cf. notre n° 110, l. 76 et notes.

L. 15, dikaiophylax: dignité du palais conférée à des clercs par l'empereur depuis le règne de Michel VIII, qui donna à son titulaire une préséance dans le clergé impérial; la charge comportait des attributions judiciaires, qui imposaient des connaissances en droit civil et en droit ecclésiastique, cf. *ODB*, s.v. Dikaiophylax et DARROUZÈS, *Offikia*, p. 109-111. Des clercs des métropoles de Thessalonique et de Serres sont détenteurs de cette dignité, cf. *RPK* II, n° 111, l. 2-3, *Prodrome B*, n° 61, l. 16, et n° 165, l. 34. Notons qu'un dikaiophylax, membre du sékréton impérial et sakelliou de la métropole de Thessalonique, est le rédacteur du jugement d'un tribunal de Thessalonique en 1344, cf. *Docheiariou* n° 23, l. 9, et verso.

Acte mentionné: Jugement (*krisimographa*, l. 3; cf. l. 4-5: κατὰ τὴν ἀπόφασιν ἡμῶν) des juges généraux, relatif au conflit entre Vatopédi et le grand hetaireiarque au sujet d'un moulin à Saint-Mamas, [avant 1351]: perdu.

Verso:

+ Τ(ῶν) καθολ(ικῶν) κριτῶν εἰς τὸν τιμωτ(α)τ(ον) οἰκονόμον τοῦ εἰς τ(ὸν) Ἄγ(ιον) Μάμαντ(α) μετοχίου τ(ῆς) σε(βασμίας) βασιλ(ικῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου +

+ Τιμωτάτε οἰκονόμη τοῦ εἰς τὸν Ἄγ(ιον) Μάμαντα μετοχίου τ(ῆς) σε(βασμίας) βασιλ(ικῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, οἶδεν ἡ ἀγισωσύνη σου ὅπως ἴ² ἐτάχθη (καὶ) περι(ε)στῆ ἀπὸ τῆς κρίσεως ἵνα ἡ βελτίωσις τοῦ ὑδρομύλωνος ἐκτιμηθῆ παρ' εἰδημόνων ἀνδρῶν κατὰ ἴ³ τ(ὴν) περι(ε)λη(ψ)ιν τ(ῶν) γεγονότ(ων) ἐπὶ τούτω κρισμογράφου (καὶ) εἰ μ(ὲν) ἀρεσθῆ εἰς τοῦτο (καὶ) ὁ μέγ(ας) ἐταιρειάρχης, ἀποδώσει τὴν ἴ⁶ τιμὴν, εἰ δὲ μὴ, χαλάσητε (καὶ) ἐπάρητε τὴν ὕλην ἀπὸ τοῦ τόπου αὐτοῦ. Τοῦτο δὲ ἀκμὴν οὐκ ἐγένετο κ(α)τ(ὰ) τὴν ἀπόφασιν ἴ⁵ ἡμῶν, (καὶ) ταῦτα τοῦ μ(ὲν) μεγάλου ἐταιρειάρχου αὐτόθι διὰ τοῦτο ἐλθόντος, σοῦ δὲ προβαλλομένου ἄλλα ἐπ' ἄλλων). ἴ⁶ Κατὰ τοῦτο ἤδη πάλιν γράφομ(εν) τῆ ἀγισωσύνη σου ὡς, εἰ μ(ὲν) χαλάσεις τοῦτο σύ καθὼς ἐδειξας (καὶ) πρὸς(ε) ἡ[μᾶς] ἴ⁷ ἐπὶ ἐν ἀποδοχῇ τ(ῆς) μονῆς ἤδη, καλόν· εἰ δὲ μὴ γε, διδάσμ(εν) σοὶ (καὶ) διὰ σοῦ τῆ μονῆ προθεσμίαν ἡμερ(ῶν) ἴ⁸ τριακοντατριῶν, ἀρχομ(ένου) ἀπὸ τῆς ια⁹ τοῦ παρόντος Αὐγούστου μηνός(ε) τ(ῆς) δ' (ἰνδικτιῶν)ος, ἵνα διὰ τ(ῆς) τοιαύτ(ης) προθεσμίας ἴ⁹ ἐκβάλῃτε (καὶ) ἐπάρητε τὴν ὕλην ἡμῶν ἀπὸ τοῦ τόπου τοῦ μεγ(ά)λλου ἐταιρειάρχου. Εἰ δὲ γένηται μέλεις (καὶ) ἴ¹⁰ ἀργία τίς μετὰ τὴν διωρι(αν), δεδώκαμ(εν) ἀδειαν τῷ μεγάλῳ ἐταιρειάρχῳ ἵνα χαλάσῃ (καὶ) ἀπορρίψῃ τ(ὴν) ἴ¹¹ ὕλην σας ἀπὸ τοῦ τόπου αὐτοῦ, κἀντεῦθ(εν) μέλλει εἶναι (καὶ) ἀνενόητος. Γενέσθω τοῖνον καθὼς παραδη-ἴ¹² λούσῃμ(εν) τῆ ἀγισωσύνη σου διὰ τ(ῆς) παρούσης ἡμετέρας γραφῆς, ἧτις, διὰ τὸ ἀξιόπιστον ὑπογραφείσα ἴ¹³ παρ' ἡμῶν, ἀντιστραφήτω τῷ μεγάλῳ ἐταιρειάρχῳ ἐπὶ τῷ προσεῖναι αὐτῷ δι' ἀσφάλ(ειαν). Μῆ(ν) Αὐγούστῳ ἴ¹⁴ ια⁷ (ἰνδικτιῶν)ος δ' +

+ Ὁ μ(η)τροπολίτης Λαρίσσης +
ἴ¹⁵ + Ὁ δικαιοφύλαξ +

L. 6 χαλάσεις: pro ἐχάλασις || l. 13 ἐταιρειάρχῳ: acc. post corr.

105. ACTE DE DONATION

ἀφιερωτήριον γράμμα (l. 27)

février, indiction 8
[1355]

Le moine Arsène Tzamplakôn fait don à Vatopédi de sa part du domaine de Prinarion, dans la région du Pangée.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 34). Papier, renforcé en bas par des bandes de papier collées au verso et repliées au recto, 284 × 226 mm. Bonne conservation. Plusieurs plis horizontaux, peu marqués. Encre marron, plus foncée pour la partie autographe de la signature. L. 14, à la place du mot νομῆς, qu'on peut deviner, une autre main a écrit les lettres: τουμπατεῖ. — Au verso, trois notices, la première peut-être ancienne: 1) [Τοῦ] Πριναρίου. 2) + Τοῦ Πριναρίου. 3) Εἰς τὴν πλαν(ιν)ῶν κ(αὶ) φιστιδία, εἰς τοὺς μύλους τοῦ Διονυσίου, ὅρα τὸν βακοφύλαξ αὐτῶν, ὅπου το συνορίζει. — Album: pl. XLI.

Édition: THÉOCHARIDÈS, *Tzamplakônés*, n° 1, p. 131-132.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat deux lectures divergentes de G. Théocharidès (Th).

ANALYSE. — [Arsène Tzamplakôn] s'est rendu à l'Athos, où il a établi un accord avec le monastère de Vatopédi; il s'est entendu avec le kathigoumène et les moines [de ce monastère] pour s'y établir comme moine (l. 1-6). Il lui semble bon, pour le salut de son âme et de celles des siens, sa femme épouse et ses enfants, de faire don [au monastère], sur les domaines (*ktemata*) transmissibles (*gonika*) qu'il détient sans contestation et qui sont libres [de charges], ce qu'il veut, non pas pour acquérir d'autres pensions viagères (*adelphata*), mais seulement pour le salut des âmes (l. 6-10). Il remet donc [à Vatopédi] la part qu'il possède du domaine transmissible dit Prinarion, car feu son père [Alexis Tzamplakôn] lui en a fait don, [le domaine lui-même] ayant été cédé à feu son grand-père Tzamplakôn, domestique des scholes, par un chrysobulle de l'empereur Jean [III] Doukas Vatatzès (l. 10-13). Il fait don [de cette part] dans toute son étendue et avec ses droits, comme il l'a possédée, avec [ceux seulement des] parèques qui s'y trouvent actuellement vu les troubles de ce temps, les tenures en désuétude, les vignes en culture ou non, la terre labourable, les moulins, la terre inculte et de pâture, la part qu'il possède à Béla et celle du pâturage d'hiver à Thermopotamos, les terrains de pâture voisins, la foire de saint Syméon à Béla si elle a lieu [à nouveau] et la fortification (*kastellion*) dite Slanésion, qu'il a fait construire seul, à ses frais (l. 13-21). Il

remet [ces biens] au monastère [de Vatopédi] pour qu'il les détienne libres [de charges] et en pleine propriété (ἐκ γουνοῦθεν), comme lui-même les a détenus grâce à la bienveillance à son égard de l'empereur [Jean VI]. Aucun de ses enfants ni aucun des siens ne pourra élever de contestation à ce sujet, car [Arsène] n'a rien remis de [ces biens] en dot, en don ou en legs à ses enfants; [ces biens] doivent être en la possession [du monastère, cf. notes], en raison de leur affectation au salut de son âme (l. 21-27). Conclusion, adresse au monastère [de Vatopédi], date (l. 27-29). Signature, en partie autographe, du moine Arsène Tzamplakôn (l. 29).

NOTES. — *Datation*. Le présent acte, de février indiction 8, est de peu antérieur à notre n° 107, de 1356, d'où notre datation.

Le présent acte, qui n'est pas notarié, a vraisemblablement été établi à Vatopédi. Ses stipulations ont été reprises dans notre n° 107, qui a une valeur juridique.

Prosopographie. L'acte mentionne trois membres, et trois générations, de la famille des Tzamplakônés. — Le grand-père du moine Arsène, Tzamplakôn, fut domestique des scholes sous Jean III Doukas Vatatzès (l. 12-13), donc avant 1254. Il n'est pas autrement connu; cf. THÉOCHARIDÈS, *Tzamplakônés*, p. 153-155. — Le père du moine Arsène, mentionné l. 11-12 comme décédé, est certainement le mégas papias Tzamplakôn auquel il est fait allusion dans notre n° 107, l. 15-16. Il s'agit d'Alexis Tzamplakôn, connu par Cantacuzène et par plusieurs actes. Il était mégas papias en 1327-1332. Il eut une fille et trois fils, dont le moine Arsène; cf. THÉOCHARIDÈS, *Tzamplakônés*, p. 160-164, *PLP* n° 27748. — L'auteur du présent acte et de notre n° 107, le moine Arsène Tzamplakôn (signature, l. 29), est connu par Grégoras, Cantacuzène, et par divers actes. *Mégas papias* en 1333-1342 et en 1352, il fut retenu prisonnier à Thessalonique par les Zélotes de 1342 à 1347; il fut partisan puis serviteur de Jean VI. D'après la dénomination de ses fils (tous deux sont des Kaballarioi, cf. les notes à notre n° 135), on peut penser qu'il avait épousé la fille d'un Kaballarios; on sait également qu'il était *sympenthéros* de Jean VI (notre n° 102, l. 32; voir aussi notre n° 107, l. 46). Arsène possédait, outre une part de Prinarion (cf. ci-dessous), des biens à Thessalonique, près du Galikos et à Berroia (cf. les notes à nos n° 107 et 149). D'après le présent acte, il se retira à Vatopédi avant février 1355. Il mourut avant août 1362 d'après notre n° 118 (cf. l. 13); voir THÉOCHARIDÈS, *Tzamplakônés*, p. 164-169, *PLP* n° 27752. — Sur la famille des Tzamplakônés, qui ont fait de nombreux dons à Vatopédi, voir aussi la figure 7 et les notes à nos n° 107 et 135.

L'affaire. Le domaine de Prinarion, détenu en vertu d'un chrysobulle de Jean III par le grand-père du moine Arsène, échut, peut-être en entier, au père de ce dernier; puis Arsène reçut de son père une partie du domaine (cf. l. 11-13), avec l'accord d'un empereur qui est sans doute Jean VI (cf. l. 22-23). Il en fait don à Vatopédi par le présent acte. D'autres parties de ce domaine, qui furent également données à Vatopédi par des Tzamplakônés, sont mentionnées dans notre n° 135.

Le présent acte fait allusion à un accord passé entre Arsène et Vatopédi, qui est, peut-être de peu, antérieur à la présente donation (cf. l. 2: *κατάστασις* και *πληροφορία*, l. 3:

συνειδίδοσθην, l. 6: *κατάστασις*) et qui portait en particulier sur les pensions (*adelphata*) fournies à Arsène par le monastère (cf. l. 9); sur ces pensions, des précisions sont données dans notre n° 107 (l. 31-35).

Sur Prinarion (l. 11) et le microtoponyme Thermopotamos (l. 18), voir Introduction, p. 39.

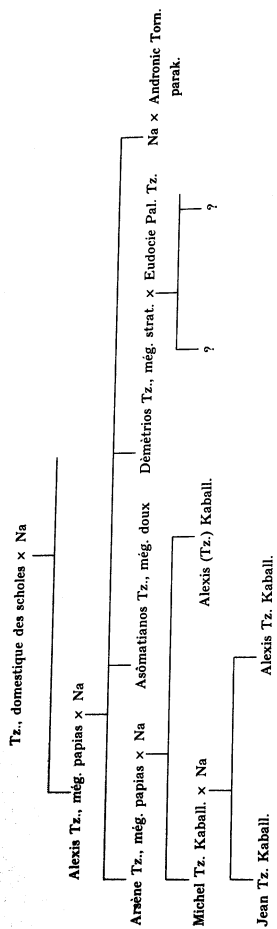
La région de Prinarion présente à cette date des signes de crise: des parèques ont disparu (cf. l. 15) ou sont dispersés (notre n° 107, l. 6-7 et notes), des tenures sont abandonnées (ici-même, l. 16, et notre n° 107, l. 7) et la foire de saint Syméon n'a plus lieu (ici-même, l. 20). Parmi les causes de cette situation, on peut penser à la Peste, aux guerres avec les Serbes et à la piraterie turque. Rappelons que la ville voisine d'Anaktoropolis avait été prise par des Turcs vers 1350 (cf. LEMERLE, *Philippes*, p. 201).

L. 23, *ὡς εἴρηται* nous semble une erreur de rédaction: la bienveillance de l'empereur à l'égard d'Arsène n'a pas été mentionnée plus haut.

L. 26, *ἡμετέραν δεσποτείαν και ἀρχήν*, « notre possession »: nous comprenons que le bien cédé doit appartenir aux moines de Vatopédi, parmi lesquels Arsène.

Actes mentionnés: 1) Accord (l. 2, *κατάστασις* και *πληροφορία*, *katastasis*, l. 6; cf. l. 3: *συνειδίδοσθην*) entre le moine Arsène et Vatopédi [en particulier au sujet des pensions reçues par Arsène, avant 1355]. 2) Acte de donation (cf. l. 11: *δέδωκε*) par [Alexis Tzamplakôn] au moine Arsène, d'une partie du domaine de Prinarion. 3) Chrysobulle (l. 12) de Jean III, accordant au domestique des scholes Tzamplakôn le domaine de Prinarion, [avant 1254]; cf. DÖLGER, *Regesten* III, n° 1822a. Ces actes sont tous perdus.

+ Ἐπει εἰσέβη μοι καλὸν οἰκεία βουλή, γνώμη τε και προαιρέσει και ηκούμισια εἰς /τ(ὸ)/ ἄγιον (και) σε-||δάμιον ἕρος τὸ εν /τ(ὸ)/ Ἄθω διακειμενον, και ἐποίησα κατάστασιν (και) πληροφορίαν) λόγω μου εἰς τὴν ||³ σεβασμιάν (και) ἱερὰν μονήν τὴν ἐπονομαζομένην τοῦ Βατοπεδίου, και συνειδίδοσθην μετὰ τῶν εν αὐτῇ ||⁴ εὐρισκομένου οἰστω(ἀ)τι(ου) καθηγουμένου (και) τ(ὸν) ἐτέρω(ν) πάντ(ων) τῶν ἀδελφ(ῶν) μου τ(ῶν) τιμ(ῶν) μοναχῶν ἵνα εὐρίσκωμαι ||⁵ (και) αὐτός ὡς εἰς ἀδελφός, καθὼς ἠδύοκησεν εἰς αὐτὸ τοῦτο ἡ πανάχαρνος μ(ή)τηρ τοῦ ἀληθινοῦ Θ(εο)ῦ και σ(ω)τήρ(ο)ς ||⁶ ἡμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ, (και) ἐγένετο ἡ εἰς ἀμφοτέρους κατάστασις, ἐδοξέ μοι δὲ (και) αὐθις καλὸν εἶναι και δίκαιον ||⁷ ἵνα διὰ σ(ω)τηρί(αν) τῆς ἡμετέρας ψυχῆς (και) τῶν ψυχῶν τ(ῶν) ἡμετέρων πάντ(ων), τῆς τε συνουῖου μου ἐκεῖνης και τῶν ||⁸ ἐξ οσφίως μου παιδων, δώσω (και) ἀφιέρωσω και ἀπὸ τῶν γονικ(ῶν) μου κτημάτων ὧν ἔχω ἀνενοχλήτων ||⁹ και ἐλευθέρων οἶων μοι φανῶσιν, οὐχὶ διὰ πρόσκτησιν ἐτέρω(ν) ἀδελφάτων, ἀλλὰ διὰ μόνην καθαρ(ῶν) ||¹⁰ προσένεξιν ψυχικῆς σ(ω)τηρί(ας) ἐνεκ(εν) ἡμετέρας ὡς εἴρηται, τὸ παρὸν κ(α)τ(ὰ) τὸ παρὸν ἀφιερῶ γονικόν μου κτήμα τὸ ||¹¹ λεγόμενον Πρινάριον, ἡγουν τὴν μερῖδα ἡ ἐνενομήνη ἀφ' οὗ δέδωκε ταύτην πρός με ὁ αὐθ(έν)τι(ης) μου ὁ π(α)τήρ μου ||¹² ἐκεῖνος, ὁ δέδωκε διὰ θεοῦ και σεπτοῦ χρυσοβούλλ(ου) ὁ ἀοιδιμος και μακαρίτης βασιλ(εὺς) κύρ Ἰω(άν)νης Δουκας ||¹³ ὁ Βατάτζης πρός τὸν αὐθ(έν)τι(ην) (και) πάππον μου τὸν Τζαμπλάκωνα ἐκεῖνον τὸν δομέστικον τῶν σχολ(ῶν). Καὶ ἀφιερῶ ||¹⁴ τοῦτο μετὰ πάσης τῆς περιουχῆς και [νομ]ῆς και τ(ῶν) δικαί(ων)



Légende:

Kaball. = Kaballarios

még. = mégas

Pal. = Paléologue

parak. = parakoimoméne

strat. = stratopédarque

Torn. = Tornikiós

Tz. = Tzamplikiónes

Sources: n^{os} 105, 107, 118, 135, 136, 142, 152

Fig. 7 — La famille des Tzamplikiónes.

αὐτοῦ, καθὼς ἀρχῆθ(εν) τοῦτο ἐκεκτῆμην, ||¹⁵ ἦγον τ(ῶν) παροίκων πάντ(ων) τῶν ἀρτίως εὐ-
ρισκομένων ἀπὸ τῆς τοῦ καιροῦ συγχύσεως (καὶ) ἀνομαλ(ας), ὡσαύτως ||¹⁶ καὶ τὰς ὑποστά-
σεις πάσας τὰς ἐξαλειμματικὰς, ἐπὶ τῆς τ(ῶν) ἀμπέλων, τ(ῶν) ἐνεργουμένων (καὶ) τ(ῶν) μῆ-
της ἀπάσης ||¹⁷ γῆς τῆς καματηρ(ᾶς), τ(ῶν) μυλώνων καὶ τῆς ἐτέρ(ας) γῆς τῆς ἀνηρότου καὶ
τῆς ἀπείρας ||¹⁸ μετὰ καὶ τῆς μερίδος ||¹⁸ ἧς εἶχον εἰς τὴν Βελάν καὶ τῆς μερίδος μου τοῦ χεμαδίου
νομαδιαί(ας) καὶ τὰ πλησίον ||¹⁹ τούτων νομαδιαία τόπια, τὴν τελομένην πα-
νήγηρον τὴν εἰς αὐτὴν τὴν Βελάν τοῦ ἀγ(ίου) (καὶ) ἐνδόξου Συμεῶν, ||²⁰ εἰ δεῖσ(ει) καιρὸς ἐνε-
ργῆσαι, σὺν τούτοις καὶ τὸ καστέλλιον ὑπερ ἑκτίσα ἐγὼ μονομερῶς ἐντὸς τ(ῆς) ||²¹ περὶ γῆς τῆς
γῆς μου ἐξ οὐκεί(ων) κόπων (καὶ) ἀναλωμάτων τοῦ λεγόμενου Στανέσιου. Ταῦτα παραδίδωμι
||²² (καὶ) ἀφιέρω ἵνα κατέχωντ(αι) ἐν τῇ ρηθείσ(η) σεβασμῖα μονῆ ὡς ελευθερα καὶ ἐκ γονικῶ-
||²² (καὶ) καθὼς κατέχον (καὶ) αὐτός ||²³ ταῦτα ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ)
θ(εν), καθὼς αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) ὡς εἰρητ(αι), καὶ οὐδ(έν) ἔχει ||²⁴ ἄδειαν τίς τ(ῶν)
ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) ὡς εἰρητ(αι), καὶ οὐδ(έν) ἔχει ||²⁴ ἄδειαν τίς τ(ῶν)
ἀπάντ(ων) ἀπὸ τ(ῶν) παλδ(ων) μου ἢ τ(ῶν) ἐτέρ(ων) ἄλλων ἰδικ(ῶν) μου ἀνατρέψαι ἢ ἐνοχλή-
σει ταῦτα τὸ παράπ(αν), ||²⁵ ἐπειδὴ ἀπὸ τούτ(ων) ὦν δεδῆλωντ(αι) οὐδ(έν) δέδωκα ἢ εἰς προῖκα
ἢ διὰ χάριτος ἢ διὰ λιγὰτ(α) τινὰ τῶν ||²⁶ παλδ(ων) μου, ἀλλὰ ὡς εἰς τὴν ἡμετέραν δεσποτείαν
(καὶ) ἀρχὴν δια τούτων διὰ τὸν σκοπὸν τῆς ψυχικ(ῆς) ||²⁷ μου σωτηρι(ας) ὡς προέφην. Διὰ γάρ
τοῦτο καὶ τὸ παρόν /μ(ου)/ ἀφιερωτήριον γράμμα ἐγενόν(ει) (καὶ) ἐπεδύθ(η) τῇ σε-||²⁸βασμῖα
(καὶ) ἱερᾷ μονῆ (καὶ) τῷ μέρει παντὶ ταύτης εἰς ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Φεβρουαρι(ῶ) (ἰνδικτικῶνος)
ὀγδόης, ὑπεγράφη [δ]ε ||²⁹ παρ' ἐμοῦ διὰ τὸ βέβαιον (καὶ) ἀσφαλές.

Ἀρσέν(ιος) μοναχὸς + ὁ Τζαμπλάκων +

L. 2 en: post corr. || 1. 11 ἦν: η- post corr. || 1. 14 νομῆς: cf. Le texte || 1. 26 ἡμετέραν Th || 1. 28
ὑπεγράφη δὲ: [καὶ] ὑπογράφεται Th.

106. ACTE DE BAIL

τῆς ἐκλήψεως ἐνουπόγραφον ἔγγραφον (l. 3)

mars, indiction 9
a.m. 6864 (1356)Constantin Agallianos prend à bail du monastère de Vatopédi un terrain situé
à Thessalonique, pour y construire des maisons.LE TEXTE. — Original mutilé (archives de Vatopédi, Γ 210). Papier à vergeures épaisses,
collé sur papier de renfort, 290 × 297 mm. Un pli vertical, plusieurs plis horizontaux.

Mauvaise conservation: le coin supérieur droit et le bas du document ont disparu, ce qui affecte le texte: échancrures sur les côtés et petits trous le long de certains plis horizontaux. L'humidité a taché tout le tiers droit, dans une moindre mesure, le tiers gauche, et a par endroits délavé l'encre. Encre marron pour le texte, plus foncée pour la suscription. Tilde sur les prénoms (l. 2, 4, 6, 9) et sous un mot composé (l. 10); esprit et accent sur les chiffres de l'an du monde (l. 18). — *Album*: pl. XLII.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies et une lecture faite sur place.

Bibliographie: G. THÉOCHARIDÈS dans *Makédonika*, 4, 1957, p. 339.

ANALYSE. — Suscription du preneur (l. 1). Invocation trinitaire (l. 2). Constantin Agalians, qui a apposé ci-dessus sa suscription autographe, établit le présent acte de bail, rédigé en deux exemplaires, [celui-ci] pour l'hieromoine Simon, économiste (οικονομικῶς διέποντα τὰ δίκαια) du métoque du grand monastère impérial de Vatopédi [à Thessalonique], et pour le *megalypérochos* Manuel Kollourakès, qui gère (ἐπιτρούνη) [ces biens], par lequel il prend à bail du monastère, pour la première fois et à titre renouvelable, sur ses biens détenus en toute propriété dans le quartier de Kataphygé, un terrain nu, situé près des biens [du monastère], de Chôniatès, de Jean Hyphantès et d'autres, avec le mur d'enceinte et le puits commun. Le périmètre en est le suivant: à l'ouest, 75 pieds impériaux; au sud, 40; à l'est, 75; au nord, le long de la rue (δημοσία ὁδός), 20. Sur ce terrain se trouvaient autrefois les maisons de feu Zerbos (l. 2-13). Le preneur doit à ses frais y construire autant de maisons qu'il voudra, sans apporter de gêne aux voisins, les détenir en toute propriété et en percevoir, lui et ses héritiers, tout le revenu pendant vingt-cinq ans, à partir du 6 mars [1356], lui-même et sa partie versant de plein gré au monastère, comme loyer annuel (ἐτήσιον ἀνακαμπτικὸν τέλος), 2,5 grands ducats vénitiens, soit à la pesée 30 *kokkia* d'argent (cf. notes), moyennant un reçu qui doit être fourni pour chaque versement (l. 13-22). Après l'écoulement de ce bail de vingt-cinq ans, le preneur et sa partie [pourront] renouveler le bail pour autant d'années, [devront] verser en cette seule circonstance à Vatopédi le double du loyer annuel, puis un loyer simple, tant que [les maisons] existeront, en observant ce qui est d'usage dans les contrats de bail et ce que la loi prescrit, même si cela n'est pas ici rappelé en détail (l. 22-27). Le bailleur n'aura pas le droit de réclamer davantage au preneur, ni celui-ci et sa partie de s'étendre au-delà des biens qui lui ont été remis (l. 27-29). [La fin manque].

NOTES. — *L'affaire*. Le terrain pris à bail, qui était en forme de trapèze isocèle et long d'environ 22 m, était exigu: 208 m² d'après les mesures indiquées pour le périmètre (cf. ci-dessous). Voir un acte qui a même objet — la construction de maisons à Thessalonique sur un terrain donné à bail —, et dont le formulaire est voisin, *Xénophon* n° 7, de 1306. Le loyer, équivalent à 1,25 hyperpre (30 *kokkia*, cf. ci-dessous), est un peu plus élevé (0,6 hyperpre pour 100 m²) que celui qu'on peut déduire de l'acte de Xénophon déjà mentionné (2 *kokkia* pour 22 m², soit 0,4 hyperpre pour 100 m²). — Par ailleurs, les clauses sont comparables à celles qu'on trouve dans les baux pour la plantation d'une vigne (cf. sur ce point *Vatopédi* I, p. 210).

Sur le quartier de Kataphygé (l. 7), à Thessalonique, voir Introduction, p. 30.

Prosopographie. Sur l'économiste de Vatopédi à Thessalonique, l'hieromoine Simon (l. 4-5), voir Introduction, p. 8. — Manuel Kollourakès (l. 6) est également mentionné dans notre n° 107 (l. 44-45, 48); on connaît un médecin de ce nom à Thessalonique en 1324 (PETTIT, *Chilandar*, n° 97). — Le nom Chôniatès (l. 9) est attesté à Thessalonique à cette époque (PLP n° 31224).

L. 10, *pous basilikos*: le pied faisait environ 31 cm (cf. SCHILBACH, *Metrologie*, p. 13 sq).

L. 20, à propos du montant du loyer. L'équivalence pondérale qui est indiquée (cf. l'analyse) est, à très peu près, vérifiée: le grand ducat vénitien, qui est en argent, pesant 2,18 g (cf. les notes à notre n° 80), 2,5 grands ducats font 5,45 g. L'hyperpre valant 4,35 g d'argent, 30/24 (d'hyperpre) font 5,43 g. La mention de l'équivalence pourrait manifester une défiance à l'égard d'éventuelles imitations du ducat, et l'expression utilisée, qui ne fait pas directement allusion à l'hyperpre, suggérer que celui-ci circulait moins [Cécile Morrisson].

Acte mentionné: Acte du bailleur (cf. l. 1. 3: μετὰ ἀμοibaίου): perdu.

+ Κωνσταντίνος ο Αγαλιανος προεταξα

¶ + Ἐν ὀνόματι τοῦ π(α)τρ(ὸ)ς (καί) τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Κωνσταντ(ι)ν(ος) ὁ Ἀγαλιανός, ὁ ἀνα[θ]εν τοῦ παρόντος ὕψους γράμ-||¹μασιν οἰκιοχειρὸς ὡς ὀράται προ-
τέξας, τὸ παρὸν τῆς ἐκλήψεως ἐνυπόγραφον ἔγγραφον μετὰ ἀμοibaίου ||¹ τίθειαι (καί) ποιῶ
πρὸς σὲ τὸν τιμιώτατον ἐν ἱερομονάχοις κύ(ρ) Σίμωνα, τ(ὸν) οἰκονομικῶς διέποντα τὰ δίκαια
τοῦ με-||²τοχίου τῆς σε(βασμίας) μεγάλης βασιλικῆς (καί) ἀγιορικτῆς μονῆς τοῦ Βατοπέδου,
(καί) πρὸς σὲ τ(ὸν) μεγαλυτέροχον ||³ κύ(ρ) Μανου(ή)λ τὸν Κολλουράκη, τὸν ταῦτα ἐπιτρούνη-
τα, δι' οὗ (καί) ἐπεὶ ἐξελαβόμεν κατὰ πρόωτην ἐκδοσιν ἀνακαμ-||⁴πτικῶν τρόπων ἀπὸ τῆς καθ'
ἡμᾶς δηλωθείσης σε(βασμίας) μονῆς ἀπὸ τῶν ἐν τῇ γειτονίᾳ τῆς Καταφυγῆς διαποσι(κῶς) ||⁵
πρόσδιον αὐτῇ δικάι(ων) ὄσων καὶ οἷων τόπιον ἀνετον, πλησίον ὀμοδου(λ)ῶν καιαίων διακε-
μ(εν)ον τοῦ τε κύ(ρ) ||⁶ Χρωναίου, τοῦ Ὑφαντ(ῆ) κύ(ρ) Ἰω(άννου) (καί) ἐτέρ(ων), μεθ' ὧν δι-
καίωται κυκλοτοχῶν ὄσων (καί) οἷων (καί) τοῦ ἐκείσε καινοῦ ||⁷ φράτος, οὗ τὸ περίμετρον
(καί) ἔχει οὕτως: ἐκ δὴσεως πόδας βασιλικῶς ἐβδομηκονταπέντε, ἐκ μεσιμ-||⁸βρίας πόδας
ὀμοίους τεσσαράκοντα, ἐξ ἀνατολῶν πόδας) τοιοῦτους ἐβδομηκονταπέγτε (καί) ἐξ ἄρκτου ||⁹
παρὰ τὴν δημοσίαν ὁδὸν πόδας ἴσους (καί) ὀμοίους εἴκοσιν ἐν ὧ δὴ τοπίῳ (καί) ὑπῆρχον πα-
λαιότε τα οἰκί(α)τα ||¹⁰ τοῦ Ζερβού ἐκεῖνου. Ὅθεν (καί) ὀφελω μετ' ἰδίῳ μου τῶν ἐξῶδων
(καί) ἀναλωμ(α)τ(ων) ὥκοδομηῆσαι (καί) ἀνεγείραι ἐν α[ὐ]τῶν ||¹¹ οἰκίμ(α)τα ὅποια (καί) βούλο-
μαι, μὴ εἰς βλάβην ἀφορώντα τῶν ἐκείσε πλησιογειτόν(ων), (καί) οὕτω καθέξω (καί) νεμηθῶ ||¹²
τὰ γενησόμενα οἰκίματα (καί) τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν (καί) παντοίαν πρόσδοτον μονομερῶς καὶ
ἀνακωμησι(α)ς ||¹³ ἀποφείρεσθαι μετὰ παντός μου τοῦ μέ(ρ)ους, τὸν κληρονόμ(ων) ἦτοι
πάντων (καί) διαδόχων μου, κατὰ τελείαν δεστο-||¹⁴τείαν (καί) ἀναφαίρετ(ον) κυριότητα ἐπὶ
χρόνοις εἰκοσιπέντε, τὴν ἀρχὴν ὀφελουσιν ἔχειν ἀπὸ τῆς ἑκτῆς τοῦ παρόντος (ς) ||¹⁵ Μαρτίου
μηνοῦ τῆς ἐναεστῆς ἐνάτης (ἰνδικτιώνος) τοῦ ρωεδ^{ου} ἔτους, (καί) παρῆχει πρὸς τὸ μέρος

τῆς καθ' ἑμᾶς ¹⁹ σε(βασμιάς) μονῆς, ἐγὼ αὐτὸς (καὶ) ἄπαν τὸ μέρος μου, ὑπὲρ ἐτησίου ἀνα-
 τῆς καθ' ἑμᾶς αὐτῶν ἐφ' ἐνὶ ἐκάστῳ ²⁰ ἐνιαυτῷ δοικᾶτα μεγάλα βενετικά δύο ἡμισυ, καμπτικοῦ τέλους αὐτῶν ἐφ' ἐνὶ ἐκάστῳ ²¹ καὶ ἄγυπερθέτως καὶ μετὰ ἀπο-
 ζῆτι ἐν τῷ ζυγίῳ κοικία ἀσημικά τριάκοντα, εὐγυνομόν(ως) ²² καὶ καταβολῆ. Καὶ οὕτω μετὰ
 δεξιῶς, ὀφειλοσύνης προβαίνει ἐπὶ μιᾷ ἐκάστῃ τῶν αὐτοῦ [τέλους] ²³ κατὰβολῆ. Καὶ οὕτω μετὰ
 τὴν ἐκμέτρῃσιν τῶν τῆς παρούσης ἐκδόσεως εἰκοσιπέντε ἐνιαυτῶν, ἔπαγα-²⁴ κάμπτει με (καὶ)
 τὸ μέρος μου εἰς ἐτέρ(ους) τοσαυθίμους ἐνιαυτούς, (καὶ) παρέχειν τότε (καὶ) μόνον πρὸς τὸ μέ-
 ρος ²⁵ τῆς δηλωθείσης σε(βασμιάς) μονῆς τοῦ Βατοπέδου προσάπαξ διπλοῦν τὸ ῥῆθὲν ἐτήσιον
 τέλος, εἴτα εἰς τὸ ²⁶ ἀπλοῦν μεταβαίνειν (καὶ) καθ' ἑμᾶς ὁμοί(ως) ποιᾶν, τῆς βελτιώσεως
 ἀμειώτου περιωζομένης), ἐκπληροῦν δὲ ²⁷ καὶ ὁσαπερ ἐν τοῖς ἐκκλητορικοῖς ἐγγράφοις ἀνε-
 κάθειν (καὶ) κατὰ νομικὴν παρατήρησιν ῥητὰ ἐπε-²⁸ κράτησιν), εἰ (καὶ) ἐνταυθοὶ κατὰ μέρος οὐ
 κατέστρωται. Εἰ (καὶ) πλεον τοῦ τεταγμέν(ου) ἐβελήσγητε ἀπαιτῆσαι ἀπ' ²⁹ ἐμοῦ ἢ τοῦ μέ-
 ρ(ου) μου, οὐχ ἔζητε ἐπ' ἀδε(ας), ἀλλ' οὐδὲ ἐγὼ αὐτὸς ἢ τὸ μέρος μου ἔξει ἐπ' ἀδε(ας) πορω-
 τέρω π[ρο-]³⁰ ἦναι τῶν παραδεδομένων μοι δικαί(ων) πρὸς τῇ μονῇ ἀλληλογ(ας) ...

L. 8 δικαίων² :-1¹ post corr. | l. 28 ἔζητε: -η- fortasse post corr.

107. ACTE DE DONATION

ἀφιερωτήριο ἐνυπόγραφον ἔγγραφο
 (l. 2, 42)
 ἐνυπόγραφον ἔγγραφο (l. 3)

mai, indiction 9
 a.m. 6864 (1356)

Le moine Arsène Tzamplakôn fait don à Vatopédi, en plus de sa part d'héritage à Prinarian, de biens situés à Thessalonique et près du Galikos.

LE TEXTE. — Copie ancienne authentifiée (archives de Vatopédi, Γ 35). Papier, collé sur papier de renfort, 604 x 427 mm. Le document est roulé et collé en bas à une baguette de bois. Assez mauvaise conservation: trous et déchirures au sommet, qui affectent le texte l. 1 à 6. Taches dans la moitié supérieure. Encre marron foncé, par endroits pâlie. Tilde sur certains prénoms (l. 19, 44, 45, etc.) et sous trois mots conçus comme un seul (l. 27). — *Album*: pl. XLIII.

Édition: THÉOCHARIDÈS, *Tzamplakónes*, n° 2, p. 134-137.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition précédente (Th).

ANALYSE. — Invocation trinitaire (l. 1). Le moine Arsène Tzamplakôn, qui doit signer ci-dessous, établit le présent acte de donation de son plein gré en faveur du grand monastère impérial de Vatopédi [avec l'accord] de toute sa partie (l. 1-3). Par cet acte, il fait don [à ce monastère], en raison de la bonne relation qu'il a avec lui, de la part qui lui appartient à titre transmissible (*gonikothén*) du domaine de Prinarian, terre arable, vignes, moulins, et ses parcs-ques qui se trouvent en divers endroits, les tenures en déshérence de ceux qui ont disparu en raison des troubles du temps, la fortification (*kastellion*) dite Sthlanésion, construite à ses frais, qui lui appartient personnellement, la terre de pâture pour les moutons et les pâturages d'hiver de Thermopotamos et de Blagôstis, [qui s'étendent] jusqu'aux limites [des biens] des habitants d'Éleuthéropolis, et sa part [du revenu] de la foire annuelle de saint Syméon sur son domaine de Béla (l. 3-11). De plus, il fait don au monastère de Vatopédi de ses maisons à Thessalonique, dans le quartier de Kataphygé, avec l'église de la Vierge dite Kamariôtissa et le terrain voisin, non construit, qui est actuellement un verger (l. 11-14), et de la moitié, qui lui revient, du domaine transmissible (*gonikon*) dit du *mégas papias* Tzamplakôn, [situé] hors de Thessalonique près du Galikos, avec le marais salant (*ἀμυρφόριον*) et les biens littoraux jusqu'à Chenarô et au-delà, tels qu'il les a possédés. Sur cette moitié, il conservera [cependant] une terre de deux *zeugaria* pour en faire ce qu'il veut, l'autre moitié étant donnée par la partie de feu son frère le grand duc Asômatianos Tzamplakôn, et par son frère le grand stratopédarque Démétrios Tzamplakôn, sans compter la part déjà donnée en dot (*προεκπρο-κισθείσης*), par un acte d'accord, à feue sa sœur la *parakoimômenê* Tornikina. La tour qu'on voit sur ce domaine, qui a été construite aux frais [d'Arsène], lui appartenait; mais, en raison de l'inclination qu'il a pour ses frères, il avait décidé qu'elle soit partagée par moitié avec eux, comme ils détenaient le reste du domaine, lui-même et sa partie y conservant cependant un droit prioritaire (*protimêsis*; l. 14-24). Il fait don de tous [ces biens], avec tous leurs droits, à Vatopédi, qui doit les détenir en pleine propriété, sans rencontrer de son fait ni de sa partie aucune contestation, si, au moins, sa vie durant, il trouve une entente fraternelle et son entre-tien matériel auprès de l'higoumène, des *gérontês* et des autres moines du monastère, qui lui fourniront intégralement les quatre pensions (*diakoniat*) déjà décidées, analogues à celles des autres moines de ce monastère (l. 24-32). A sa mort, [Arsène] sera dignement enterré par les moines et il sera commémoré dans le monastère comme un de ses bienfaiteurs lui ayant fait des donations de grande valeur; sa femme (*synadelphê*, cf. notes) et ses enfants y seront eux aussi commémorés. Ceux de ses serviteurs qui s'y trouveront recevront intégralement leur pension, comme les autres moines, tant qu'ils vivront dans le monastère et seront soumis à l'higoumène et aux autres moines (l. 32-36). Clauses de garantie. Dès lors que [ces dispositions] seront observées par les moines [de Vatopédi], ni [Arsène] ni sa partie, de son vivant comme après sa mort, n'auront le droit de reprendre quoi que ce soit de ces biens, ni de léser ou d'importuner le monastère à leur sujet. Si quelqu'un agissait ainsi, il serait débouté et condamné par tout tribunal, il s'attirerait la colère du Christ et de la Vierge, il encourrait leur excommunication, la malédiction des 318 pères et la sienne, serait mis au rang du traître Judas et de ceux qui ont dit « crucifie-le », et de plus le présent acte de donation resterait valable (l. 36-43). Écrit par Jean Amarantos, clerc et tabulaire, en présence des familiers de l'empereur [Jean V] Manuel Allélouias, *tatas tês aulês*, Théodore Tzaouchês, Michel Amasianos, *prokathêménos*, et Manuel Koullourakês, date (l. 43-45). Mention de la signature

d'Arsène Tzamplakôn, serviteur et *symphenêros* de l'empereur [Jean VI], de celles des témoins et du scribe (l. 46-48). Formule d'authentification de la copie et signature autographe d'Antoine, métropolitaine de Larissa (l. 49-51).

NOTES. — Le présent acte a été établi à Thessalonique.

Prosopographie. Sur le moine Arsène Tzamplakôn (l. 1, 46) et sur son père le *mégas papias* Tzamplakôn (l. 15-16: le domaine du Galikos est désigné par son nom), voir les notes à notre n° 105. — Sur Asômatianos Tzamplakôn, frère d'Arsène, mort avant 1356, grand duc (l. 19) en 1348/49, cf. THÉOCHARIDÈS, *Tzamplakônês*, p. 169-170, et *PLP* n° 27753. — Démétrios Tzamplakôn, autre frère d'Arsène, grand stratopédarque (l. 19-20) durant les années 1345-1366/67, est l'auteur de notre n° 118; son testament, de 1366/1367, a été édité par G. Théoharidès, *Vermächtnisurkunde*, p. 489-491. Sur le personnage, voir THÉOCHARIDÈS, *Tzamplakônês*, p. 170-173, et *PLP* n° 27755. — Leur sœur, décédée en 1356, avait épousé un Tornikios, parakoimomène (l. 20-21); cf. THÉOCHARIDÈS, *Tzamplakônês*, p. 173-174, et *PLP* n° 29134. Son époux pourrait être Andronic Comnène Doukas Paléologue Tornikès, parakoimomène en 1324-1327, cf. *PLP* n° 29122. Sur la famille des Tzamplakônês, voir aussi ici-même, fig. 7, p. 248. — Sur Manuel Koullourakès (l. 44-45, 48), cf. les notes à notre n° 106. — Sur le scribe, Jean Amarantos, clerc et tabulaire à Thessalonique (l. 45, 48), cf. les notes à notre n° 126. — Sur Antoine, métropolitaine de Larissa, qui signe la copie (l. 50-51), et qui est attesté de 1340 à 1363, voir les notes à notre n° 104.

L'affaire. Un peu plus d'un an après la donation de Prinarion à Vatopédi (notre n° 105), le moine Arsène Tzamplakôn, par le présent acte notarié, confirme cette donation et il fait don d'autres biens au monastère, à Thessalonique et près du Galikos. Le domaine du Galikos, qu'avait détenu le père du moine Arsène, avait été partagé, ainsi que celui de Prinarion (cf. les notes à notre n° 105), entre certains au moins de ses enfants.

Sur les biens cédés par le moine Arsène et par d'autres membres de sa famille à Vatopédi, voir les notes à notre n° 135 et Introduction, p. 30-31, 39.

L. 6-7, nous comprenons que des parèques, qui étaient installés sur le domaine, ont fui en raison de troubles. Le propriétaire du domaine, Arsène Tzamplakôn, conserve ses droits sur ces paysans.

L. 9-10, *Eleuthéropolitai*: sur Eleuthéropolis, ou Anaktropolis, à l'est du Symbolon, dont les ruines subsistent à 2 km environ au SSE de Nèa Pérámos, cf. I. KAKOURÈS, *Ἀνακτορόπολη. Ἱστορικές πληροφορίες καὶ ἀρχαιολογικά δεδομένα, Ἡ Καβάλα καὶ ἡ περιόχῃ της, Thessalonique*, 1980, p. 249-262; *Paysages*, p. 184.

L. 34, *synadelphè*: le terme, au sens de sœur spirituelle, désigne ici l'épouse d'Arsène (cf. notre n° 105, l. 7).

L. 44, le *prokathêmenos* de Thessalonique Michel Amasianos est nommé Constantin Amasianos l. 47-48. On ne sait où est l'erreur.

Acte mentionné: Acte d'accord (ἔγγραφον σύμφωνον, l. 20), attribuant comme dot à la sœur d'Arsène une part du domaine du Galikos: perdu.

+ 'Ἐν ὀνόματι τοῦ π(α)τρ(ό)ς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ [ἀγ(ίου) πνεύματος]. Γ[ρα]φεί[ο]ς μονα-
χός ὁ κατὰ κόμον ... Τζαμπλάκων, ὁ καὶ κάτωθεν τοῦ παρόντος ἡρώς οὐκισχυρίως
ὑποστῆ[ν]αι ὀφείλου, τὸ παρὼν ἀφιερωτήριον ἐνυπόγραφον ἔγγραφόν μου [ἴσθαι καὶ ποῖα]
ἀδελφώσας καὶ ἀμεταμελήτεως) πρὸς τὴν) σεβασμίαν βασι-|λικὴν ἀγιορειτικὴν μεγ(ά)λην
μονὴν τοῦ Βαττοπεδίου ... [... παντὸς τοῦ μέρους μου δι' οὗ δὴ ἐμπροσθέν μου ἔγγραφοῦ
μου] ἀφιερῶ εὐπροβήτως διὰ τὴν πολλὴν ἣν ἐξ[ω]κ] πρὸς αὐτὴν σχέσιν κ(αὶ) [...] σωματικῶς
ἀπενευθ(εν) κ(αὶ) ἐξ αὐτῆς τῆς σήμερον παραδίδωμι] τὴν ἀπὸ τῆς περιούχης τοῦ γονικοῦ ἡμῶν
κτῆματος τοῦ Πριγ[α]ρίου ἀγγηροῦσάν μου γονικὸν(εν) πᾶσαν μερίδα ἀπὸ τῆς τῆς ἐκείσε καμα-
τηρᾶς] γῆς, τῶν ἀμπελιῶν τε καὶ μυλωνοστασιῶν κ(αὶ) σὺν αὐτοῖς τοῖς [ἐν δι]αφόροις τοῖσι
διὰ τὸ ἀνωμαλῶν τοῦ καιρ[οῦ] εὐρισκομ(έν)ους ιδιοκτητῶν μου] παροίκους μετὰ καὶ τῶν ἐξα-
λεμμάτων τῶν παροίκων μο[ρ]ο, οἵτινες [ἐ]λειψάν ἀπὸ τῆς συγχύσεως τοῦ καιροῦ, ἐπὶ τῷ
παρ' ἐμοῦ ἐξ ἰδίων μου] κόπων καὶ ἀναλωμάτων κτισθέντος ἐκείσε κατεσθίου καὶ ἰδίας [μοῦ]
προσόντος τοῦ καλοῦμ(έν)ου Σθλανεσίου, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆς ἐκείσε εἰς] π[ρ]όβατα νομαδικῆς γῆς
καὶ τῶν χερμαθίων τοῦ Θερμοποτάμου καὶ τῆς Βλαχώστεως μέχρι τῶν συνόρων τῶν γειτο-
νοῦντων μου 'Ελευθε-|ροπολιτῶν, καὶ τῆς ἀνηροῦσῆς μου μερίδος ἀπὸ τῆς πανηγύρεως τῆς
κατ' ἐτος εἰς τὸ γονικόν μου κτῆμα τὴν Βελᾶν γινομ(έν)ης ἐπὶ τῇ σε(βα)μιᾷ ἀνήγῃ] τῷ
ἀγ(ίου) Σμεῶν. Ὡσαύτ(ως) μετὰ τούτων ἀφιερῶ ὁμοίως καὶ παραδίδωμι πρὸς τὴν τοιαύτην
τοῦ Βαττοπεδίου μον(ῆ)ν καὶ τὰ ἐντὸς μ(έν)] τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης καὶ κατὰ
τὴν γειτονίαν τῆς Καταφυγῆς δεσποτικῶς προσόντα μοι ὅσα κ(αὶ) ὅλα ὄρανται] τῆς σήμερον
οἰκηματῶν μου μετὰ καὶ τοῦ ἐκείσε πανσέπτου καὶ θείου ναοῦ τοῦ εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ου τῆς
πανπεράργου δεσποτίνης ἡμῶν] Ἐσοτόκου κ(αὶ) ἐπανουμομ(έν)ης τῆς Καμαριωτίσσης καὶ
τοῦ περὶ αὐτὰ ἀν[έ]ξιστον ὅσου καὶ οἴου τοπίου τοῦ καὶ νῦν ὡς εἰς περιβόλιον ἐνεργουμ(έν)ου, καὶ
τῆς] ἀπὸ τοῦ ἐκτὸς δὲ ταύτης <τῆς> πόλεως Θεσσαλονίκης καὶ π[ε]ρὶ τὸν Γαλικὸν γονικοῦ
μου κτῆματος τοῦ καλοῦμ(έν)ου τοῦ μεγ(ά)λου παππίου τοῦ] τῆς Τζαμπλάκωνος ἀναλοῦσαν
μοι ἡμίσειαν πᾶσαν μερίδα ὅσην τε κ(αὶ) ὅσαν σὺν τῷ ἀρμυριχίῳ κ(αὶ) τοῖς ἐκείσε παραγια-
μ(ί)σις δικαίαις] μου μέχρι τῆς Χηναροῦς ἢ καὶ πέραθεν) τούτου, καθὼς ἐκρατεῖτο παρ' ἐμοῦ,
ἀφ' ἧς ἀπάσης ἡμισείας) μερίδος ὀφείλω ἐγὼ κατέχειν] γῆν ζευγαρίων δύο ὅπως ποιήσω ἐν
αὐτῇ εἰ τὴν βουλῆθήσομαι' ἢ γὰρ λοιπὴ τοῦ τοιοῦτου κτῆματος ἡμίσεια μερὶς κατέχευ(αι)
παρὰ τῶν] μερῶν τῶν αὐταδελφῶν μου, τοῦ τε μακαρίτου ἐκείνου Ἀσωματιανοῦ τοῦ μεγ(ά)-
λου) δουκὸς τοῦ Τζαμπλάκωνος, κ(αὶ) τοῦ μεγ(ά)λου στρατοπεδάρχου κυροῦ Δημητρί(ου) τῆς
τοῦ Τζαμπλάκωνος, ἄνευ τῆς δι' ἔγγραφου συμφώνου προεκπροικισθείσης μερίδος πρὸς τὴν αὐ-
ταδελφῆν μου ἐκείνην παρακοιμωμ(έν)ην τὴν] τῆς Τρογκιανῶν οὐ δὴ κτῆματος ὁ ἐν αὐτῷ νῦν ὄρω-
μενος πύργος ἀνεγερθεὶς ἐξ ἰδίων μου ἐξόδων κ(αὶ) ἀναλωμ(ά)των κ(αὶ) ἰδίας κατεχέτο τῆς
παρ' ἐμοῦ, ὕστερον δὲ δι' ἐμὴν συγκατάθεσιν, ἣν διεκρίνα διὰ τὴν γνησιότη(η)τα τῶν ἀδελφῶν
μου, ἐτάθη παρ' ἐμοῦ μετέχευ(αι) κ(αὶ) παρὰ τῶν] αὐταδελφῶν μου ἐξ ἡμισείας, ὥσπερ
μετέχουσι καὶ εἰς τὰ ἐκείσε τοῦ τοιοῦτου κτῆματος λοιπὰ δίκαια, πλὴν ἐν προτιμῆσει μετέχε-
υ(αι) αὐτὸν παρ' ἐμοῦ τῷ αὐτοῦ κ(αὶ) τοῦ μέρους μου ὀφειλομ(έν)ου μοι εἰσαεῖ. Ἀφιερῶ οὖν τὰ
τοιαῦτα πάντα μετὰ πάντων τῶν δικαί(ων) κ(αὶ) προνο-|μίων αὐτῶν πρὸς τὴν τοιαύτην σεβα-
σμίαν βασιλικὴν μεγ(ά)λην) ἀγιορειτικὴν μονὴν τοῦ Βαττοπεδίου, ὅσαν ἀπὸ τῆς σήμερον καὶ εἰς

pour le texte et la signature. La copie est fidèle. La phrase rajoutée dans A est ici intégrée dans le texte (avant *ἔθεν*, l. 52 de A). Tilde sur des noms, l. 16, 27, 42, et sous un mot composé, l. 30; tiret en fin et en début de ligne dans des mots coupés, l. 9, 19 et 20, 26 et 27; croisettes dans la marge de gauche, en face des l. 11 et 13, et dans le texte, l. 13. Nous éditons à la suite du texte la description de l'original, la formule et la signature d'authentification, que l'on trouve à la fin de cette copie. Sous cette signature, notice moderne: *ἁωθε-κάτης* (ἰνδικτιῶνος *sic*). — Au verso, deux notices modernes: 1) Ἴσον χρυσοβούλλου Ἰωάννου Παλαιολόγου βασιλέων (*sic*) Ῥωμαίων) ς[.].ωεξ. 2) Παλῆδ χρυσόβουλλο κ(αί) γράφι δια ὄλα τα ματόχηρα κ(αί) δια την Κονσταντινουπόλη και δια το Καλα[.].μήτηρ +

C) Copie authentifiée, probablement établie dans les années 70 du xiv^e siècle (cf. notes, Prosopographie; archives de Vatopédi, même cote). Trois feuilles de papier, collées haut sur bas, 746 (434 + 244 + 68) × 298 mm. Plusieurs plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; échancrures sur les bords, quelques petits trous et taches. Encre marron foncé, pour le texte et la signature. La copie est fidèle. La phrase ajoutée dans A est, ici aussi, intégrée dans le texte, avant *ἄτινα* (l. 45 de A). Tilde sur des prénoms, l. 22, 48; tiret en fin de ligne dans des mots coupés, l. 5, 45, 69. Nous éditons la formule d'authentification et la signature de l'higoumène de Vatopédi à la suite du texte. — Au verso, outre la signature d'authentification de Pierre de Christoupolis, que nous éditons également à la suite du texte, deux notices, la première ancienne: 1) Τ(ῆς) Πόλεως. 2) Ἴσον χρυσοβούλλου βασιλῆου δια τα ματόχηρα.

Édition: GOUDAS, *Vatopédi*, n° 15, p. 238-241 (d'après l'original).

Nous éditons l'original, sans tenir compte de l'édition précédente, en restituant d'après B et C les passages altérés; nous signalons également dans l'apparat quelques divergences de B et de C.

Bibliographie: DÖLGER, *Regesten*, n° 3059.

ANALYSE. — Les moines du monastère impérial de la Vierge, sis à l'Athos et dit Vatopédi, ont prié l'empereur [Jean V] de leur délivrer un chrysobulle confirmant les anciens chrysobulles et ordonnances qu'ils détiennent, ainsi que les actes de recensement et autres documents, dans lesquels sont inscrits en détail les biens (*ktemata*) du monastère situés en divers endroits. Agréant leur demande, l'empereur délivre le présent chrysobulle, par lequel il ordonne que Vatopédi détienne ces biens sans être inquiété et de façon intangible (l. 1-11). 1) A Thessalonique, le métoque de la Vierge, avec les maisons et les vignes données en location (*oikologion* — cf. notes —, *ampelopakton*) ainsi que ses autres biens. 2) A Berroia, le métoque donné par feu Saranténos avec ses biens. 3) A Kalamaria, Saint-Mamas avec la tour, les Kassandrénioi qui s'y trouvent et la terre de 300 modioi donnée par Mouzakès. 4) A Herméleia, le métoque avec la tour et ses privilèges. 5) Le métoque dit Éliadiaba, avec la tour et son territoire. 6) Prosporon, avec la tour et l'île dite Amoulianè. 7) Deux kellia à l'Athos, dits tou Koletzé et tou Domété, qui ont été donnés par feu le prôtos Isaac. 8) Zaber-nikcia, avec la tour et ses privilèges. 9) Le domaine (*zeugelation*) à Tzanou. 10) Sémalton, avec la tour, les parèques qui s'y trouvent et ses biens. 11) Chotolibou, avec la tour, son

territoire et le ruisseau qui descend de Sanianè. 12) La terre de Prinarion, qui a été donnée par le moine Arsène Tzamlakôn et son frère le grand duc [Asômatianos]. 13) A Serrès, le métoque de la Vierge Hodégétria, et, hors du kastron, celui de Saint-Démétrius, avec tous leurs biens. 14) Le *zeugelation* dit de Tzagkariôannou, qui a été donné par Kalothétos. 15) le métoque de Saint-Georges dit Kalamitzin avec ses biens dans et hors du A Périthéorion, le métoque dans l'île de Lemnos. 17) La terre de Phoukopoulos à Zichna, près du village de Tholos. 18) Dragoboutzista près de Serrès, qui a été donnée par Dermokaitès. 19) La terre d'Elsianè, près de Pétritzô. 20) A Zichna, le métoque de Saint-Nicolas, qui a été donné par Maurophoros, avec ses biens. 21) Le village de Gradistin, dit du Christ Sauveur, avec son territoire et ses biens, ainsi qu'une maison à étage à Zichna. 22) Près du Galikos, ce que le moine Arsène Tzamlakôn et son frère le grand duc ont donné. 23) A Zichna, les tenures données par feu Driénos. 24) Le *zeugelation* au même endroit, qui a été donné par Maurophoros et est dit *vacat*. 25) A Constantinople, le monastère de la Vierge Psychosôstria avec ses biens, sis dans et hors de Constantinople, à Héraclée et à Charioupolis. 26) Le jardin situé près de la Porte Dorée [à Constantinople], que le moine Niphôn Potamiates a récemment donné au monastère. 27) Le quart d'une arcade (*kamara*) près de la porte des Kynégioi [à Constantinople], qui a été donné par Isaakios Raoul et sa femme, dont c'était un bien dotal. 28) A Sidérokausia, le métoque dit Spélaïôtissa, avec les parèques donnés par Kaba-silas. 29) A Chrysopolis, la terre dite Aleourou, avec une autre terre près du même kastron. 30) Raphalion et tou Krimôta, ainsi que le village de Maurophoros dit Kogchista (l. 11-45). Vatopédi doit posséder tous ces [biens] sans être inquiété et sans retranchement, en vertu des chrysobulles, ordonnances, actes de recensement et autres documents qu'il détient. [Ces biens] seront, comme auparavant, exemptés du *zeugaration* et de l'*ennomion* (l. 45-52). En vertu du présent chrysobulle, les moines de Vatopédi détiendront leurs métoques avec les améliorations en pleine propriété, à l'abri de toute vexation et réclamation, et jouiront d'une exemption totale (l. 52-70). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 70-81). Signature de l'empereur Jean [V] Paléologue (l. 81-83).

NOTES. — *Diplomatique*. La phrase écrite au cinabre sur l'original a été rajoutée au moment de l'établissement du document, pour réparer un oubli. Le texte comportait un *vacat* l. 36; une autre main y a écrit le mot Μίχαλλου, et les deux copies ont un blanc à cet endroit. Sur l'original, une ou plusieurs mains ont repassé des mots presque effacés, en commettant parfois des erreurs (cf. Le texte et l'apparat).

Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés, cf. Introduction.

Prosopographie. Saranténos (l. 13) est le *skoulerios* Théodore Saranténos, sur lequel cf. *Vatopédi* I, p. 347-348. — Mouzakès (l. 15) est également mentionné dans nos n° 93 et 97. Sur le prôtos Isaac (l. 18), cf. *Prôtaton*, p. 135-137, n° 52. — Sur le moine Arsène Tzamlakôn (l. 22, 34), cf. les notes à notre n° 105. — Le frère d'Arsène, le grand duc (l. 22, 34), est Asômatianos Tzamlakôn, sur lequel cf. les notes à notre n° 107. — Kalothétos (l. 25): *Vatopédi* I, p. 367. — Phoukopoulos (l. 28): notes à notre n° 97. — Dermokaitès (l. 29): le nom est attesté à Serrès (*Prodrome B*, n° 33). — Maurophoros (l. 31, 36, 45): notes à notre n° 97;

εις την Ἡράκλειαν §³⁰ και εις την Χαριοπούλου. Τὸ περί τὴν Χρυσῆν Πύλῃν διακειόμενον κηπουρεῖον, ἔπερ προσ-§³⁰κύρωσε προ ολίγου ἐν τῇ τοιαύτῃ σεβασμῆα μονῇ τοῦ Βατοπεδίου ὁ μοναχὸς κύρ Νίφων ὁ §¹ Πρωταμάρτης. Τὴν περί τὴν πύλῃν τῶν Κυνηγῶν τετάρτην μερίδα καμάραν τὴν δοθείσαν §³⁴ παρὰ τοῦ Ῥαούλ κύρ Ἰσαακίου καὶ τῆς γυναίκος αὐτοῦ, ἣν ἔχει αὐτὴ ἐκ προικέως. Τὸ εἰς τὰ Σι-§³³δηροκαυσεῖα εὐρισκόμενον μετόχιον ἢ Σπηλαιώτισα λεγόμενον μετὰ τῶν ἐκείσε παρο-§³⁴κων τῶν δοθέντων παρὰ τοῦ Καθάσια. Καὶ ἡ εἰς τὴν Χρυσόπολιν γῆ ἢ ἐπωνομαζο-§³⁴μένη Ἀλευροῦ μετὰ τῆς πλησίον τοῦ αὐτοῦ κάστρου ἑτέρας γῆς. /Πρὸς τοῦτοις τ(ὸ) Ῥαράλιον ἔλον καὶ τοῦ Κριτωτά και τὸ χωρ(ὶν) τοῦ Μαυροφόρ(ου) ἢ Κορχίστα λεγόμενον. Ἀτινα δὴ ἄπαντα §³⁶ ὀφείλονται κατέχεσθαι εἰς τοὺς ἐξῆς καὶ διηνεκείας χρόνους παρὰ τῆς τοιαύτης §³⁷ σεβασμῆας μονῆς τῆς βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου ἀνενοχλήτως, ἀναφαι-§³⁸ρέτως καὶ ἀναποσπάτως κατὰ τὰς περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτῆ ἐπὶ τοῦτοις §³⁹ χρυσοβούλων, προσταγμάτων, ἀπογραφικῶν παραδόσεων και λοιπῶν §⁴⁰ δικαιωμάτων, ἐπὶ τῶ ἀνωτέρω και ἀκαταστάτῃ τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ ζευ-§⁴¹γαρτικίου και τοῦ ἐνομοίου τῶν πάντων ζώων, καθὼς διετρούντο και πρό-§⁴²τερον και μέχρι τοῦ νῦν. Ὅθεν τῇ ἰσχύϊ και δυνάμει τοῦ παρόντος χρυ-§⁴³σοβούλου ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλείας μου καθέξουσι και νε-§⁴⁴μθήσονται οἱ διαληφθέντες μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ ἄγιον ὄρος τοῦ Ἄθου δια-§⁴⁵κειμένης σεβασμῆας μονῆς τῆς βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου εἰς τοὺς §⁴⁶ ἐξῆς και διηνεκείας χρόνους τὰ ἀνωτέρω κατὰ μέρος διαληφθέντα ἐν διαφ-§⁴⁷ροις τόποις μετόχια αὐτῶν μετὰ τῶν ἐν αὐτοῖς βελτιώσεων ἀνενοχλή-§⁴⁸τως, ἀδιασεισώς, ἀναφαιρέτως και ἀναποσπάτως και κατὰ τὰς περι-§⁴⁹λήψεις τῶν προσόντων αὐτοῖς ὡς εἰρήται ἐπὶ τοῖς τοιοῦτοις κτήμασι §⁵⁰ χρυσοβούλων, ἐπὶ τῶ προσταγμάτων, ἀπογραφικῶν παραδόσεων και λοι-§⁵¹πῶν δικαιωμάτων, διατηρούμενα τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ ζευγαρτικίου §⁵² και τοῦ ἐνομοίου τῶν ζώων πάντων ἀνωτέρω τὰ πάσης κατατριβῆς §⁵³ και ἐπιρῆας και ἀπαιτήσεως, ἀπολαίοντα πάσης ἐξουσιέας και ἀ-§⁵⁴νενοχλησίας και δεφενδύσεως, ἐπεὶ τοῦτο βούλεται και εὐδοκεῖ και §⁵⁵ προστάσσει ἡ βασιλεία μου, εἰς μόνιμον και διηνεκῆ τὴν κατοχὴν §⁵⁶ και κυριότητα κατέχειν και νέμεισθαι τὰ δηλωθέντα κατὰ §⁵⁷ μέρος ἐν διαφόροις τόποις κτήματα τοὺς διαληφθέντας μοναχ(οὺς) §⁵⁸ τῆς σεβασμῆας μονῆς τ(ῆς) βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου ἀνε-§⁵⁹νοχλήτως παντάπασι και ἀδιασεισώς, μηδεμίαν παρὰ μηδεὸς §⁶⁰ εὐρισκόντες τὴν οἰανδήποτε ἐπιρῆαν ἢ διενόχλησιν. Εἰς γὰρ §⁶¹ τὴν περι τούτου βεβαίαν ἀσφάλειαν ἐπεχορηγήθη και ἐπεδραβεῖ-§⁶²θη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμῆα μονῇ τῆς βασιλείας μου τῇ εἰς §⁶³ ὄνομα τιμωμένη τῆς πανυπεράγου δεσποίνης και Θεομή-§⁶⁴τορος και ἐπικεκλημένη τοῦ Βατοπεδίου και ὁ παρῶν §⁶⁵ τῆς βασιλείας μου χρυσοβούλος ΛΟΓΟΣ, §⁶⁶ ἀπολυθεὶς κ(α)τ(ὰ) μῆνα ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΝ τῆς ἐπισταμένης §⁶⁷ ΔΕΚΑΤΗΣ ἰνδικτιώνος τοῦ ἑξακισχι-§⁶⁸λίστου ὀκτακοσιοστου ἘΞΗΚΟ-ΣΤ(ΟΥ) ΠΕΜΠΤΟΥ §⁶⁹ ἔτους, ἐν ᾧ και τὸ ἕμμετρον εὐ-§⁷⁰σεβῆς και θεοπρόδλητον ὑψημη-κατο §⁷¹ κράτος.

+ ἸΩ(ΑΝΝ)ΗΣ ἘΝ Χ(ΡΙΣΤ)ῶ Τῶ Θ(Ε)ῶ ΠΙΣΤῶΣ §⁸² ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΚΑΙ ΑἴΤΟ-ΚΡΑΤΩΡ §⁸³ ῬΩΜΑΪ(ΩΝ) Ὁ ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ +

Après κράτος I. 81, B porte:

Ἐἶχε και δι' ἐρυθρ(ῶν) γραμμ(ά)τ(ων) κ(α)τ(ὰ) τὸ σύνθηες τό· λόγον, λόγου, λόγου, και τ(ὸν) Σεπτεβ(ρι)ον μῆνα τῆς πεμπ(της) (ἰνδικτιώνος) και τοῦ ἑξήκιστου πέμπτου ἔτους ὠσπε(ως) και τό· Ἰω(άννης) ἐν Χ(ριστ)ῶ τῶ Θ(ε)ῶ πιστ(ός) βασιλ(εύς) και αυτοκράτωρ Ρωμαι(ων) ὁ Παλαιολόγος. Ἐνῆν (και) ἀπωρημ(έν)ην χρυσῆ βούλλα, ἐν μ(έν) τῶ ἐπὶ μέρει

ἢ στυλ(η) τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ος) Χ(ριστο)ῦ, ἐν δὲ τῶ ἑτέρω ἢ στυλ(η) τ(ῆς) ἁγίας βασιλεί(ας) αὐτοῦ. Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιβλήθ(έν) και κ(α)τ(ὰ) π[άντα] εὐρεθὲν ἐξισάζ[ον] τῶ πρωτοτύπῳ ὑπεγρά-φει και) παρὰ τῆς ἡμ(ῶν) ταπεινότητος.
+ Ὁ ταπεινὸς μ(η)τροπολ(ί)τ(ης) Ἰερισσοῦ και) Ἁγίου Ὁρους ὑπέρτιμος Ἰάκωβος +

Après κράτος I. 81, C porte:

+ Ἐἶχε και δι' ἐρυθρῶν γραμμ(ά)τ(ων) τῆς τιμαῆς βασιλικῆς χειρὸς τό· Ἰω(άν)νης ἐν Χ(ριστ)ῶ τῶ Θ(ε)ῶ πιστὸς βασιλεὺς και αυτοκράτωρ Ῥωμαιῶν ὁ Παλαιολόγος +
+ Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιβλήθ(έν) και κ(α)τ(ὰ) πάντα εὐρεθὲν ἐξισάζ(ον) τῶ πρωτοτύπῳ διὰ τὸ ἀξιόπιστον ὑπεγράφει και) παρ' ἡμ(ῶν).
+ Ὁ καθηγούμενος τῆς σε(βα)σμῆας και) ἱερᾶς βασιλικ(ῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου Φιλόθεος ἱερομόναχος +
Verso:
+ Ὁ ταπεινὸς μ(η)τροπολ(ί)τ(ης) Χ(ριστο)υπόλ(εως) Πέτρος +

L. 10 post ἀνενοχλήτως: και add. C || l. 16 τοῦ: om. C || l. 17 post νησίου: και add. C | §¹⁰: cf. Le texte | l. 19 Σέμαλλον C || l. 27 τὸ: -δ post corr. supra -δ B || l. 28 τοῦ: τὴν B || 30 τοῦ Ζίχνα: secundum B καὶ Ζίχνα C τοῦ Στόμπου A fortasse post rasuram | l. 33 τοῦ Ζύχνα B τῶν Ζιγνῶν C | τὸν: τὸ B dum B τὰ: τὰ C || l. 36 vacat: Μιχαῖλου A altera manu vacat B C || l. 37-38 τῆς: -ἔχει: secundum B C Κομήσεως Μάυρο-μωλάου μεθ' ὧν A || l. 38 post αὐτῆς: [τῆς] C | ἐπὶ τῆ: secundum B C ἔχει ἐπὶ A | post τῆ: [και] C || l. 39 Χρυσῆν: acc. post corr. C || l. 43 εὐρισκόμενον: rescriptum τῶν Σερρῶν B rasuratum in C || l. 69 μηδεμίαν: accentus cancellatus supra -e- C.

109. CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

χρυσόβουλλος ὀρισμῶς (I. 1, 26)

8 septembre, indiction 10
a.m. 6865 (1356)

L'empereur accorde à Vatopédi des exemptions pour un navire que le monastère compte acquérir.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 3). Parchemin, 614 × 343 mm. Le document est collé à une baguette de bois, autour de laquelle il est enroulé. Les marges ont été réglées à la pointe sèche. Bonne conservation; quelques taches, deux petites déchirures en bas, dont l'une est renforcée au verso par une bande de papier. Encre marron, verte, pour le texte; la signature est au cinabre. La bulle a disparu. Le cordon tressé par cinq tours le double repli du parchemin; il est remplacé par un cordon moderne. — Au verso, trois

notices, la première peut-être ancienne: 1) Βασιλικ(όν) διά τὸ καράβι. 2) Χρυσόβουλ(ον) διά τὰ ἔχη καράβιον τὰ πραγματεύεται χωρὶς κομμερκιον. 3) + Χρυσόβουλον γὰρ ἔχει τὸ μὲναστῆρι καράβι. — Album: pl. XLV.

Édition: REGEL, *Vatopédi*, n° 7.

Nous éditeurs d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

Bibliographie: DÖLGER, *Regesten*, n° 3060.

ANALYSE. — L'empereur [Jean V] délivre le présent chrysobulle au monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi, par lequel il accorde, pour un navire d'une jauge maximale de 700 modioi, que ce monastère va éventuellement acheter ou construire, des exemptions pour les transactions (*pragmateiai*) qu'il effectuera en Mer Noire et en Mer Égée (eἰς τὴν ἐπάνω καὶ κάτω θάλασσαν), ainsi qu'à Constantinople et dans toutes les autres villes et îles de l'empire: du *sitarion*, de la *tétramoiria*, du *xytachyron*, [de la taxe sur] toutes les marchandises (*pragmateiai*) qu'il transportera, et de tous les autres versements du *kommerkion*, existants ou futurs (l. 1-17). Reprise du dispositif (l. 18-24). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 24-29). Signature de l'empereur Jean [V] Paléologue (l. 30-32).

NOTES. — *Diplomatique*. Sur le *chrysoboullos horismos*, cf. F. DÖLGER - J. KARAYANNOPOULOS, *Byzantinische Urkundenlehre, erster Abschnitt: Die Kaiserurkunden*, Munich, 1968, p. 127-128.

Selon nous, les κεφάλαια τοῦ κομμερκίου (l. 22, cf. aussi l. 16-17) comprennent en particulier les taxes énumérées l. 14: le *sitarion* (sur le transport du blé?), la *tétramoiria* (probablement une redevance sur la pêche, cf. les notes à notre n° 102) et le *xytachyron* (sur le transport du bois et de la paille?). Le *sitarion* est mentionné comme une taxe maritime dans un chrysobulle d'Andronic III (MM V, p. 166; sur cet acte, dont l'authenticité a été discutée, voir H. KALLIGAS, *Byzantine Monemvasia. The Sources*, Monemvasie, 1990, p. 117-134). Sur la *tétramoiria*, voir les notes à notre n° 102. Cf. aussi, sur les exemptions accordées au navire de Vatopédi, M. ΖΙΝΟΛΙΟΝΙΔΗΣ, *The Trade of Mt Athos' Monasteries*, ZRVI, 29/30, 1991, p. 110-111.

L. 8, *χωρήσεως ὄν μέχρι καὶ τῶν ἐπτακοσίων μοδίων*: nous ne savons pas si la jauge de ce navire est exprimée en *thalassioi modioi* ou en *politikoi modioi*. Comme l'a vu A. Laiou (*Economic Activities*, p. 57), il s'agit vraisemblablement de *modioi politikoi*. Le *modios politikos* équivaut à 307 l (cf. les notes à notre n° 102).

L. 10-11, *ἐπάνω καὶ κάτω θάλασσαν*: la même expression est employée dans le chrysobulle d'Andronic III cité ci-dessus (MM V, p. 167).

+ Ἡ βασιλεία μου τὸν παρόντα χρυσόβουλον ὀρισμὸν ἴσ' αὐτῆς ἀπολύει, δι' οὗ προσταΐσει καὶ εὐδοκεῖ καὶ ἴσ' εὐεργετῆ ὡς, εἴπερ ἢ κατὰ τὸ ἄγιον ὄρος τοῦ Ἄθω δια-||⁴κεμένη σεβασμία μονῆ τῆς βασιλείας μου ἢ εἰς ἴσ' ὄνομα τιμωμένη τῆς ὑπεργίνου δεσποίνης καὶ Θεομη-||⁵τορος

καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Βατοπεδίου προσκήσε-||⁷ται καράβιον, εἴτε ἐξ ἀγορασίας εἴτε ἀπὸ ἀνακτίσεως, ἴσ' χωρήσεως ὄν μέχρι καὶ τῶν ἐπτακοσίων μοδίων, ἵνα ἴσ' διατηρήται καὶ διαμένη εἰς τοὺς ἐξῆς καὶ διηκεῖς χρό-||¹⁰νοὺς ἐν αἷς μέλλει ποι(εῖν) πραγματείας εἰς τὴν ἐπάνω καὶ κάτω θάλα-||¹¹σσαν, ἐτι τε εἰς τὴν θεομεγάλυτον, θεοδόξαστον καὶ θεοφύλακτον ἴσ' Κωνσταντινούπο-||¹²λιν καὶ τὰ λοιπὰ κάστρα πάντα καὶ τὰς νήσους ἴσ' τῆς βασιλείας μου, ἀνώτερον καὶ ἀκαταζήτη-||¹³τον παντάσῃ ἴσ' τοῦ κομμερκίου, τοῦ σιταρίου, τῆς τετραμοιρίας, τοῦ ξυλαγύριου ἴσ' καὶ τῶν ἐτέρων πάντων πραγματειῶν ὧν μέλλει κατὰ καιροὺς δια-||¹⁶κομμῆσαι, ὡς εἴρηται, καὶ ἀπὸ τῶν ἐλλείπων πασῶν ἀπαιτήσεων καὶ δόσε(ων) ἴσ' τοῦ κομμερκίου, τῶν τε νῦν ὄντων καὶ τῶν ἐπίσπε-||¹⁷λλον ἐπινοηθησομ(ένων), ἴσ' ἐπεὶ τοῦτο βούλεται καὶ εὐδοκεῖ καὶ προσταΐσει ἡ βασιλεία μου, ἴσ' κατέψεσθαι τὸ τοιοῦτον καράβιον παρὰ τῆς ῥηθείσης σεβασμίας ἴσ' μονῆς τῆς βασιλείας μου κατέψεσθαι τὸ τοιοῦτον ἀκαταζή-||²¹τητον ἀπὸ πάσης καὶ παντοίας δόσε(ως) καὶ ἀπαιτή-||²²σεων πάντ(ων) τῶν κεφαλαίων τοῦ κομμερκίου εἰς τε τὴν θεομεγάλυτον καὶ θεο-||²³δόξαστον Κωνσταντινούπολιν καὶ εἰς τὰ λοιπὰ κάστρα πάντα κ(αὶ) ἴσ' τὰς νήσους τῆς βασιλείας μου. Καὶ ἐπὶ τὴν περὶ τοῦτου βεβαίαν ἴσ' ἀσφάλειαν ἐπεχορηγήθη τῇ σεβασμίᾳ μονῆ τῆς βασιλείας μου ἴσ' τοῦ Βατοπεδίου καὶ ὁ παρών χρυσόβουλλος ὀρισμὸς αὐτῆς, ἴσ' ἀπολυθεὶς κατὰ τὴν ὁγδόην τοῦ παρόντος Σεπτ(εβ)ρι(ου) μηνὸς τ(ῆς) ἴσ' ἐνεσταίσης δεκάτης ἰνδικτιώνος τοῦ ἑξακχιλοστοῦ ὀ-||²⁸κτακχιλοστοῦ ἐξηκοστοῦ πέμπτου ἔτους +

ἴσ' + ἸΩ(ΑΝΝ)ΗΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)ῶ Τῶ Θ(Ε)ῶ ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙ-||³¹ΛΕΥΣ ΚΑὶ ΑἴΤΟ-
ΚΡΑΤΩΡ ῬΩ-||³²ΜΑΙ(ΩΝ) Ὁ ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ +

110. ACTE D'ACCORD

ἔγγραφον μετὰ ἀντισυγγράφου (l. 2-3)
ἀμοιβαῖα ἔγγραφα (l. 9)
μετὰ ἀντισυγγράφου ἐνυπόγραφον
ἔγγραφον (l. 24)
ἔγγραφον (l. 58)

avril, indiction 11
a.m. 6866 (1358)

Georges Tzymiskès, son épouse et son fils s'engagent à réparer des maisons sises à Thessalonique, qui appartiennent au monastère de la Timiopétritissa. Ils en auront la jouissance leur vie durant.

LE TEXTE. — Original mutilé (archives de Vatopédi, Γ 177). Deux feuilles de papier à vergeures épaisses, collées haut sur bas, 607 (435 + 172 conservés) × 298 mm. Dans la partie inférieure, bande de papier de renfort collée au verso. Nombreux plis horizontaux, peu marqués. Mauvaise conservation: la fin de l'acte a disparu; des échancrures sur les côtés, des déchirures et des taches affectent le texte dans la partie inférieure, l. 62 à 66, 69 à 73.

Petits trous. Encre ocre pour le résumé initial, marron pour le texte et les notices du verso. Tilde sur certains prénoms (l. 1, 4, 16, etc.), sur l'an du monde (l. 16) et sur le chiffre de l'indiction au verso. — Au verso, notice de corroboration et notice sur le *kollèma*, que nous éditons à la suite du texte. En dessous de la notice de corroboration, d'une autre main, un compte de dépenses, que nous éditons sous le n° 115. En dessous du *kollèma*, notice moderne: *Διά τὴν μὴν τῆς Θεομήτορος τῆς Τιμιοπετριώτισσης. Ἀρχαῖζον (sic pour ἔχρηστον). — Album: pl. XLVI-XLVIIa.*

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies et les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Résumé initial (l. 1-17). Suscriptions autographes de trois moines de la Timiopétriotissa (l. 18-20). Invocation trinitaire (l. 21). Le moine Denis, économiste du monastère de la Vierge Timiopétriotissa, l'hiéromoine Dositheé et le moine Isaac, qui ont apposé leur suscription de leur main, au su de tous leurs frères et sur l'ordre de Radénos, *epi tes trapèzes*, gouverneur de Thessalonique et protecteur (*ktétôr*) [du monastère], établissement de leur plein gré le présent acte et sa contrepartie, pour Georges Tzymiskès, son épouse Marie et leur fils Manuel (l. 21-29). Les biens qui appartiennent au monastère depuis longtemps par donation de feu Kantakouzèné, sa fondatrice, dans une cour du quartier de Kataphygè, des maisons libres [de toute charge] et un four hors d'usage, ont été longtemps laissés à l'abandon en raison des dommages que le monastère a subis du fait de la longue instabilité de la situation, et ils se trouvent réduits à presque rien; [les moines] ont souvent voulu s'en défaire, mais ils en ont été empêchés par les circonstances, et, par ailleurs, ils n'ont pas eu la possibilité de les restaurer (l. 29-35). Récemment, [Georges Tzymiskès et son épouse], animés de bonnes intentions à l'égard du monastère, ont voulu les restaurer et les améliorer autant qu'il leur est possible — eux-mêmes et leur fils en ayant l'usage et la possession leur vie durant, la propriété des maisons et des améliorations qui y auront été faites revenant au monastère à leur mort à tous trois —, donner dès maintenant au monastère, pour leur commémoration, 36 hyperpres en onces [de ducats] et fournir chaque année quatre *litrai* d'huile (l. 35-41). [Les moines], qui ont reçu les hyperpres et ont inscrit les noms dans les *brèbia* de l'église, remettent à ces trois personnes les dites maisons, qui sont en ruine et exigent de grandes dépenses, avec tous leurs droits, afin que, les ayant restaurées et améliorées, ils les détiennent, comme frères du monastère, sans contestation de sa part et sans trouble durant leur vie à tous trois, en étant commémorés par [les moines], et qu'ils donnent chaque année, le 8 septembre, c'est-à-dire pour la Nativité de la Vierge, les quatre *litrai* d'huile (l. 41-48). Lorsque l'une de ces personnes viendra à mourir, les maisons resteront détenues par les survivants, qui fourniront eux aussi sans retard la redevance en huile. A la mort des trois personnes, le monastère reprendra les maisons avec les améliorations qui y auront été faites, et il les détiendra comme auparavant en toute propriété. Les moines doivent utiliser les 36 hyperpres qui ont été donnés pour l'achat d'un bien qui fournira un revenu. L'accord doit être intégralement observé par les deux parties, le monastère ne devant en aucune circonstance tenter d'évincer ces personnes de leur vivant, et celles-ci ne jamais négliger les améliorations ni la redevance annuelle en huile, ni tenter de remettre la possession des maisons à une autre personne hors

d'elles trois (l. 48-57). Clauses de garantie. Ces [dispositions] étant immuables, tenter de renverser le présent acte et sa contrepartie serait récusé et condamné par tout tribunal, entraînerait le versement de l'amende prévue par la loi et attirerait la malédiction des saints, entraînerait le monastère pouvant être condamné conformément aux canons (l. 57-60). Description des maisons. 1) A l'ouest de la cour, une maison à étage au toit à double pente, avec des murs à l'ouest et au nord, sur la rue, des cloisons au sud et à l'est [... avec] des ouvertures sur la cour. 2) Au sud, autre [maison], à toit simple, avec entrée sur la cour, possédant au sud et à l'ouest ses propres murs, à toit simple, dans laquelle il y a un four hors d'usage, avec une ouverture à l'ouest, près de laquelle il y a un puits, et au nord un portail en ruine. 3) Au milieu de la cour, une maison ayant ses quatre murs, à toit simple, dans laquelle il y a un four hors d'usage. 4) A l'est de la maison et de la cour, une autre [maison] à étage ayant trois murs propres, à l'est, au nord et au sud, avec à cet endroit une entrée et une arcade en mauvais état. 5) Sous cette arcade, une cuisine, cloisonnée, inutilisable, avec deux entrées, l'une à l'est sur la rue, l'autre [donnant] sous l'arcade. 6) Au sud de celle-ci, à l'est de la cour, une maison ayant ses quatre murs en propre, à toit simple, avec une entrée [lacune]. 7) [Une autre maison avec une entrée] à l'ouest sur la cour. 8) Au nord de celle-ci, sur la rue, une autre petite [maison] en ruine, à étage, en partie non planchée, comportant des murs et close de planches, et possédant deux entrées, en haut et en bas, sur la rue (l. 61-74). Ces biens sont libres de toute charge. Les voisins sont à l'ouest et au sud Tarchaniôtès, familier de l'empereur [Jean V], grand hétéairarque, au sud également Goryanitès, familier de l'empereur et domestique des scholes, à l'est et au nord des rues publiques, et, pour une part, des biens du monastère de Gorgopépekos (l. 74-78). Mention du scribe, Théodore Attaliôtès, *Hagiosophitès, prôtokanônarchès*, [agissant] sur ordre du familier [de l'empereur]. La fin manque; cf. le résumé initial, l. 15-17: mention des témoins, date].

Au verso, notice de corroboration et signature en partie autographe de Radénos. Notice sur le *kollèma* et signature du protonotaire Sôtériôtès.

NOTES. — Le présent acte a été établi à Thessalonique.

Topographie. Sur le monastère de la Vierge Timiopétriotissa (l. 1, 18, 21-22, peut-être dédiée à la Nativité de la Vierge, cf. l. 12 et 47), qui était situé au nord de Thessalonique, et dont plusieurs actes sont conservés dans les archives de Vatopédi, voir *Vatopédi* I, p. 306. — Sur le quartier thessalonicien de Kataphygè (l. 4, 31), où se trouvaient les maisons décrites dans le présent acte, cf. Introduction, p. 30. — Sur le monastère de Gorgopépekos (l. 78), à Thessalonique, cf. JANIN, *Grands Centres*, p. 380, et RAUTMAN dans *REB*, 49, 1991, p. 161-162.

Description et situation des maisons (cf. l'analyse, l. 61-78). La disposition relative de ces maisons reste en partie hypothétique (cf. fig. 8). Elles étaient toutes dans une cour dont le terrain appartenait au propriétaire; la cour semble avoir eu deux accès, un portail en ruine au nord (l. 66-67), et une entrée, à l'est, sous une arcade qui donnait sur une rue (cf. l. 70). Au nord, la limite longeait une autre rue, sauf à un endroit, où se trouvait un bien, sans doute une maison, du monastère de Gorgopépekos (cf. l. 78). A l'ouest se trouvaient des biens

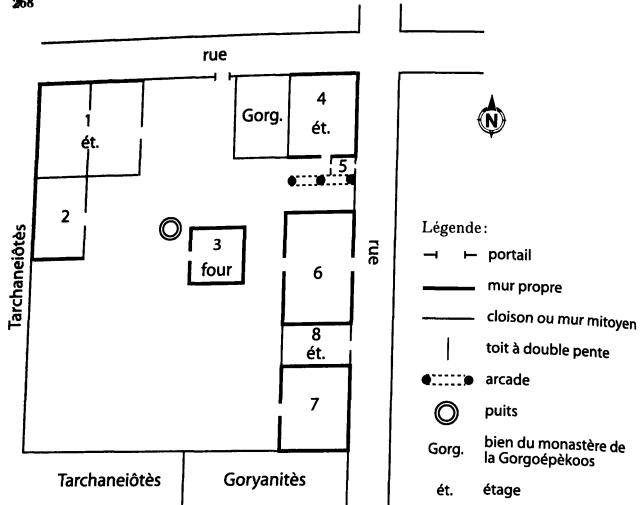


Fig. 8 - Maisons du monastère de la Timiopétritissa, dans le quartier de Kataphygé.

du grand hétéarique Tarchaneiotès, au sud, les biens du même et ceux de Goryanités. La maison principale (n° 1), qui était à étage, était vraisemblablement à l'angle nord-ouest. Elle ouvrait sur la cour. Au sud de cette maison se trouvait une autre maison, peut-être mitoyenne (n° 2); cf. *CH. GIROS*, Présence athonite à Thessalonique, *DOP*, 57, 2003, p. 269-270.

L'affaire. La cour donnée au monastère par une dame Kantakouzèné était tombée en ruine, en raison des désordres du temps. Georges Tzymiskès se proposa de la restaurer à ses frais, ce qu'il fit dans les années suivantes, comme le montre notre n° 115. Ce compte de dépenses mentionne, en particulier, la réfection du mur de clôture, celle d'un *kellion*, qui pourrait être la maison n° 8, ou 4, et de l'arcade, n° 5, ainsi que l'achat de 560 tuiles.

Prosopographie. Radénos, *épi tès trapézès*, gouverneur de Thessalonique (l. 2, 27-28, verso), *ktélór* de la Timiopétritissa (l. 2), est l'auteur de notre n° 111 (même date, mêmes titre et fonction) et de notre n° 126, de novembre 1366, date à laquelle il n'était plus gouverneur de Thessalonique mais conservait son titre d'*épi tès trapézès*. On connaît un Radénos, présent à Thessalonique vers 1350-1355, mort en 1387: *PLP* n° 23986. — Georges Tzymiskès (l. 4,

28-29): un Tzymiskès a détenu des maisons à Thessalonique avant 1384: *Docheiarion* n° 49, l. 20. — Tarchaneiotès, grand hétéarique (l. 15, 76), avait le même titre en 1355 déjà (*PLP* n° 27469). — Goryanités, domestique des scholes (l. 77): on connaît, peut-être à Thessalonique, un Gorianités, courtier, en 1356/57 (*PLP* n° 93364). — Théodore Attaleiotès, scribe, protoconarque de la Sainte-Sophie (l. 79): cf. Jean Attaliotès à Thessalonique en 1314 (*Chilandar* I, n° 30, l. 24). — Sôleriôtès, protonotaire (verso): notes à notre n° 86.

L. 2, 27; sur la fonction de *ktélór* à l'époque tardive, voir les notes à notre n° 102.

L. 2, 28, verso, *épi tès trapézès*: le titre est au 22^e rang des offices du palais, dans la liste de l'appendice à l'*Hexabiblos* d'Harménopoulos, établie au milieu du xiv^e siècle; le détenteur de l'office était chargé en principe de servir l'empereur à table (*ΠΣΕΥΠΟ-ΟΔΙΩΝ*, p. 207, 210, 218, 300, et *ODB*, s.v.).

L. 14, 40-41, sur l'équivalence entre hyperpre et once de ducats, cf. les notes à notre n° 80.

L. 12, 41, 48, sur la *litra* d'huile, voir les notes à notre n° 94.

L. 33, *διὰ τὴν πολυχρόνιον τῶν πραγμάτων ἀνωμαλίαν*: le texte fait peut-être allusion à la révolte des Zélotes, entre 1342 et 1349, sur laquelle cf. *ODB*, s.v. Zealots.

L. 79, protoconarque de la Sainte-Sophie: office réservé à un lecteur: cf. *ΔΑΡΡΟΥΖΕΣ, Offikia*, s.v. Il était en particulier chargé du choix des hymnes, cf. *DU CANGE*, s.v. *κανόνες*.

Actes mentionnés: 1) Acte du preneur (*isolypon*, l. 58; cf. l. 3, 24; *μετὰ ἀντισυγγραφοῦ*; l. 9: *ἀμοιβάτων ἐγγράφων*): perdu. 2) Acte de donation (cf. l. 29; *ἐξ ἀφιερώσεως*) de la cour, faite au monastère de la Timiopétritissa par sa fondatrice Kantakouzèné: perdu.

+ Ὁ οἰκονόμος τ(ῆς) σε(βασμίας) μον(ῆς) τ(ῆς) Θε(οστύ)κου τ(ῆς) Τιμιοπετριωτίσσης Διο-
νύσιος μοναχός, ὁ ἱερομόναχος Δοσίθεος (καὶ) Ἰσαὰκ μοναχός(ς), εἰδήσει μ(ὲν) (καὶ) τῶν
ἄλλων Ἰᾶ δέλεφ(ῶν) ἡμ(ῶν), γινώμει (δὲ) (καὶ) προτροπ(ῆ) τοῦ κυρίου (καὶ) κτήτορος ἡμ(ῶν)
τ(ῆς) κεφαλ(ῆς) τ(ῆς) θεοσώστου πόλ(εως) Θε(σσαλο)ν(ίκης) Ῥαδηνοῦ τοῦ ἐπὶ τ(ῆς) τραπέζης,
τὸ παρὼν ἐγγράφ(ον) ἢ ἢ μετὰ ἀντισυγγραφοῦ ὁμοίως τιθέμεθα ἔκουσί(ως) (καὶ) ἀμεταμελήτ(ως)
(καὶ) μετὰ σκοποῦ μεμερμνημ(ένου) (καὶ) σκέψει(ως) πρὸς) ὑμ(ᾶς) τοὺς ὁμοζύγους τὸν τε ἢ
Τζυμισκῆν κύρ Γεώργιον (καὶ) τ(ῆν) κ(υ)ρ(άν) Μαρί(αν), ἐτι τε (καὶ) πρὸς) τὸν γνήσιον
ὑμ(ῶν) παῖδα Μανουήλ· ἐπεὶ γὰρ τὰ κ(α)τ(ὰ) τ(ῆν) γειτονί(αν) τ(ῆς) Καταφυγ(ῆς) δεσπο-
τικ(ῶς) προσόντα ἢ πρὸ πολλ(ῶν) ἡδὴ χρόν(ων) τῆ καθ' ἡμ(ᾶς) σε(βασμία) μονῆ ἐξ ἀφιερώ-
σε(ως) τ(ῆς) Καντακουζηνῆς ἐκείνης τ(ῆς) πρώτης κτητορίας ἡμ(ῶν) οἰκῆμ(α)τα μετὰ τοῦ
μαγκιείου ἡμελήθη(σαν) ἢ πρὸ χρόν(ων) ὑπὸ τ(ῆς) τάλαιπωρί(ας) ἦν ὑπέστη ἡ μονῆ ἀπὸ τῆς
ἀνωμαλί(ας) τοῦ καιροῦ (καὶ) σχεδὸν κατήνηρ(σαν) εἰς τὸ ὀλίγον λῆ(αν), (καὶ) ἡβουλήθημ(εν)
πολλάκις ἐκποιήσασθαι ἢ ταῦτα (καὶ) ἐκφυλομεθα ὑπὸ τοῦ καιροῦ, ἀλλοτροπ(ῆ) (δὲ) πάλιν
περιποιηθῆναι τούτ(ων) οὐκ ἠδυνάμεθα, ἀρτί(ως) (δὲ) εὐρομ(εν) ὑμ(ᾶς) τοὺς ὁμοζύγους ἀγαθὸν
σκοπὸν ἢ ἔχοντας περὶ ταῦτα (καὶ) βουλομένους ἔχειν μ(ὲν) τ(ῆν) τούτ(ων) χρῆσιν (καὶ) νο-
μ(ῆν) (καὶ)(ῆν) ἐφ' ὧν τ(ῆς) ζω(ῆς) ὑμ(ῶν) τὲ (καὶ) τοῦ παιδὸς ὑμ(ῶν), μετὰ δὲ ταῦτα
ἐπανελθ(εῖν) αὐτὰ μετὰ ἢ τ(ῆς) ἐν αὐτοῖς γεννησομ(ένης) βελτιώσε(ως) πρὸς τ(ῆν) μον(ῆν), ἰδοὺ
διὰ τ(ῶν) παρόντ(ων) ἀμοιβά(ων) ἐγγράφων παραδιδάμε(εν) ταῦτα διὰ τὰ δίκαια ἡμ(ῶν) πρὸς

μοσί(ας) ὁδοῦς, ἐν μερεὶ δὲ τινι αὐτῶν (καὶ) δίκαια τῆς σε(βασμ)ίας μονῆς τῆς Γοργοπηκίδου. Ἐγράφη ταῦτα ἥ⁹⁹ [δι]ὰ χειρὸς Θεοδώρου Ἀγιοσοφί(του) πρωτοκαλονάρχ(ου) τοῦ Ἀτταλειώ(του) ἐκ προτροπ(ῆς) τοῦ οἰκ(είου) τῶ κρατ(αιῶ) (καὶ) ἀγ(ίω) ἥ⁸⁰ [ἡμῶν αὐθέντη καὶ βασιλευ]...

Verso:

En haut:

+ Ἡ ἐντός διελ[η]μ(έν)η παράδοσις τῶν οἰκημ(ά)των (καὶ) ἡ ἄλλη πᾶσα συμφωνία (καὶ) κατὰστασις εἰδήσει (καὶ) ἥ γνώμη ἡμετέρα προβάσα ἐπεγράφη δι' ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Ἀπρι(λ)ί(ω) (ἰνδικτιῶν)ος ια΄.

+ Ὁ δὲ ἡλ(ος) τοῦ κραταιοῦ ἥ (καὶ) ἀγ(ίω) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(εύ)ας κεφαλ(ή) τ(ῆς) θεοσώστ(ου) πάλ(ειας) Θε(σσαλο)ν(ίκης) Ῥαδηνός + ὁ ἐπὶ τῆς τραπέζης +

Sur le *kollēma*:

+ Ἐ[δ]έθη ἐνταῦθα δι' ἀσφάλ(ειαν) παρ' ἐμοῦ πρωτονοταρίου τοῦ Σωτηριώτου +

L. 12 lege γενέσιον ἥ l. 57 δὴ: -η post corr. ἥ verso: lege ὑπεγράφη.

111. JUGEMENT D'ÉTIENNE RADÈNOS ET DU GRAND DRONGAIRE DE LA VEILLE

γράμμα (l. 15, 26)

octobre, indiction 12
[1358]

Étienne Radénos, gouverneur de Thessalonique, et le grand drongaire de la Vieille règlent un différend entre les moines de Vatopédi et certains parèques impériaux de Saint-Mamas.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B v 6). Papier à vergeures épaisses, 302 × 296 mm. Le document a été déchiré en deux parties, qui ont été recollées sur un papier de renfort. Trois plis verticaux, plusieurs plis horizontaux. Conservation médiocre: déchirures le long des plis, quelques taches. Encre marron, pour le texte et les signatures. L. 13 et 26, λόγος est écrit en monocondyle, comme dans les chrysobulles. — Au verso, sur le papier de renfort, notice moderne: Στεφάνου Δαδαρηνοῦ (sic) τοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης κ(αὶ) μεγάλου δραγ(ου)ρίου τῆς βίγλης διὰ τὸ δόσιμον τοῦ πέντε δουκάτων ὅπου οἱ Ἀγιομαίται ἔδιδον εἰς τὸ μοναστήριον, κ(αὶ) ἀποφασίζει νὰ τὰ δίδουν. — Album: pl. XLVIII.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies et les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Iôakeim Bouzénos, l'hieromoine Ignace et d'autres moines du monastère de Vatopédi, ainsi que des personnes du village (*chōra*) de Saint-Mamas (liste de 4 noms), se sont présentés, avec l'approbation du *prōtostatrōr* Stanisas, *authentēs* et « frère » des moines, [à Étienne Radénos et au grand drongaire de la Vieille] et ont demandé à être jugés (l. 1-4). Les deux parties ont exposé leur différend: les moines se plaignaient que les parèques impériaux n'avaient pas versé l'intégralité des 5 ducats qui avaient été fixés pour chaque maison construite [par les parèques] à l'intérieur du terrain que [les moines] avaient fortifié (*ἐξησφαλίσαντο*) en raison de l'attaque des ennemis; pour cette raison, [les moines] demandaient que [les parèques] quittent le terrain en emportant les matériaux de leurs maisons (l. 4-8). Les parèques impériaux, de leur côté, ne pouvant présenter aucun argument légitime en leur faveur, confirmèrent ce que les moines venaient de dire; ils demandaient qu'on leur fasse grâce d'une partie des 5 ducats, ce qui n'a pas été accepté par les moines: ceux-ci exigeaient [de plus] les corvées coutumières qui grèvent les personnes installées dans des fortifications (*phouria*) de ce type, mais finalement [les moines] ont accepté, suivant l'avis [de Radénos et du grand drongaire], le versement des 5 ducats, somme que le parakoimomène Paléologue, familier de l'empereur, avait fixée par écrit, lorsqu'il détenait (*ἐκράτει*) le village de Saint-Mamas, moyennant quoi [les parèques] seraient quittes (l. 9-15). Par le présent acte, [Radénos et le grand drongaire] ordonnent que les parèques versent les 5 ducats aux moines, et qu'ils soient libres de toute autre réclamation [de la part des moines] (*ἀναπαύονται*); sinon, ils seront contraints d'enlever les matériaux de leurs maisons et de se retirer sur leur terrain, à l'extérieur de l'enceinte (*teichos*), que les moines [de Vatopédi] ont fait construire pour la garde du pays (*bigla*); car [les parèques] n'ont pas de droits sur la fortification, bien qu'ils aient participé à sa construction au moment où [les moines] détenaient [les parèques] et le village [de Saint-Mamas], puisque [la fortification] avait été faite pour la sécurité de tous. Les moines posséderont leur bien sans contestation, comme ils en ont le droit (l. 15-21). En outre, puisque les moines ont rapporté que les dits parèques impériaux ne leur avaient pas versé les 5 ducats dus pour la onzième indiction, [ayant profité] du départ des anciens détenteurs du village [de Saint-Mamas], Magkaphas et Tzykandèles, [Radénos et le grand drongaire] ordonnent que les parèques versent également [ces 5 ducats], comme ils l'ont fait pour les années précédentes (l. 21-26). Conclusion, adresse aux moines [de Vatopédi], date (l. 26-28). Signatures d'Étienne Radénos, *ēpi tēs trapēzēs*, gouverneur de Thessalonique, et du grand drongaire de la Vieille (l. 28-29).

NOTES. — Date. Le présent acte, daté d'une douzième indiction, est antérieur à 1366, date à laquelle Radénos n'était plus gouverneur de Thessalonique (voir notre n° 110, notes); il est postérieur au début de la domination serbe sur la Chalcidique, c'est-à-dire à 1345/6, puisqu'il mentionne un fonctionnaire serbe, le *prōtostatrōr* Stanisas, qui exerce une autorité dans la région (cf. l. 3-4). La seule date possible est donc 1358.

L'affaire. Le village de Saint-Mamas, bien du fisc cédé en *pronoia*, était détenu, peu avant 1345/6, en particulier par des soldats dits Barbarénoï. En 1346, Étienne Dušan, nouveau maître de la Chalcidique, céda ce village au monastère de Vatopédi (notre n° 93). Or, vers la fin de 1350, la partie de la Chalcidique qui nous intéresse était passée de nouveau sous le contrôle des Byzantins (Οικονομιδές, *Deux conquêtes*, p. 294-297). La fortification édifiée par Vatopédi est selon nous à dater des années 1346-1350, quand le monastère détenu d'abord au parakoimomène Paléologue, puis à Tzykandèles et Magkaphas. Ces derniers sont attestés en rapport avec Saint-Mamas en 1356 et en 1357 (SCHREINER, *Texte zur spätbyzantinischen Finanz*, p. 86-88). La dépendance directe des paysans de notre acte à l'égard du fisc expliquerait leur appellation de parèques impériaux; il s'agit apparemment des paysans dits Kassandrènoï dans nos n°s 97 et 108 (cf. les notes à notre n° 112). Notons qu'en 1356 Jean V Paléologue confirme les droits de Vatopédi sur Saint-Mamas (notre n° 108, l. 14). Durant la onzième indiction (1357/8), Tzykandèles et Magkaphas quittèrent Saint-Mamas, peut-être parce que la région fut de nouveau conquise par les Serbes, comme l'indique la mention de Stanisas dans notre acte (l. 3-4; cf. aussi Οικονομιδές, *Deux conquêtes*, p. 298-299). Sans doute à cette occasion, Vatopédi se mit à réclamer les loyers des parèques dus pour la douzième indiction en cours (1358/9), mais aussi ceux, non acquittés, concernant la onzième indiction (1357/8).

Prosopographie. Sur Ióakeim Bouzènos (l. 1), l'hiéromoine Ignace (l. 1-2), plus tard higoumène de Vatopédi, voir Introduction, p. 9, 12. — Sur Stamatios Sinaitès (l. 2), cf. *PLP* n° 25385. — Pysianos (l. 3) est mentionné dans notre n° 112. — Le *prōtostatōr* Monastères (l. 4) est le destinataire d'une ordonnance d'Étienne Dušan relative aux biens des monastères de l'Athos (*Kullumus*, Appendice II A; cf. *ibidem*, p. 432); il était peut-être le frère de Georges Stanisas, gouverneur d'Hiérissons avant 1366 (OSTROGORSKY, *Serska Oblast*, p. 95), sauf s'il s'agit du même personnage (cf. *PLP* n° 26653). — Le parakoimomène Paléologue (l. 13) semble inconnu. — Sur Magkaphas et Tzykandèles (l. 24), cf. *PLP* n° 94003 et n° 28124. — Sur Étienne Radénos, *épi tēs trapézēs*, gouverneur de Thessalonique (l. 28), voir les notes à notre n° 110.

Sur Saint-Mamas, voir Introduction, p. 29.

L. 7, τὴν τῶν ἐχθρῶν ἐφοδον: cette expression pourrait faire allusion à des attaques turques; cf. Ζηνοϊονιτῆ, *Turkish assaults*, p. 508-511.

L. 11, τὰς τεταγμένας καὶ συνθεῖς ἀγγραφαίς: il peut s'agir en particulier du *bigliatikon* (cf. l. 18, ὑπὲρ τῆς βίβλας); voir *Docheiariou*, p. 306.

L. 29: Sur la fonction de grand drongaire de la Veille, cf. GUILLAND, *Institutions I*, p. 573-579.

Acte mentionné: Acte du parakoimomène Paléologue (cf. l. 13: ἐγγράφως) fixant le loyer dû par les paysans ayant bâti une maison à l'intérieur de la fortification que Vatopédi avait construite à Saint-Mamas: perdu.

+ Οἱ τιμιώτα(α)τοὶ μοναχοὶ τῆς σε(βα)σμά(ας) μονῆς τοῦ Βατοπεδι(ου), ὁ τε κύρ Γωάρης καὶ ὁ Βουζῆνός, ὁ τε ἱερομονάχος ἢ κύρ Ἰγνάτιος (καὶ) ἑτεροὶ (καὶ) οἱ ἀπὸ τῆς χώρας τοῦ Ἁγ(ίου) Μάμαντος ἀποσταλέντες, ὅ τε Σταμάτιος ὁ Συναίτης) ἢ (καὶ) ὁ Κεραμ(έ)ας καὶ ὁ Ποσιάνος καὶ Ἄνδρόνικος ὁ ...αμέ(ας), γνώμη καὶ θελήσει καὶ τοῦ αὐθ(έν)τι(ου) (καὶ) ἀδελφοῦ ἡμῶν) ἢ πρῶτοστράτορος τοῦ Στανίσα πρὸς ἡμᾶς παραγενόμενοι, κριθῆν(αι) παρ' ἡμῶν ἐξηγ(ήσαντο) ἐπὶ πάντων οὐν ἢ (καὶ) ἀμφοτέρ(ων) τῶν μερῶν τῆν διένειν ἢ εἶχον κατ' ἀλλήτ(ων), ἤσαντο: ἐπὶ πάντων οὐκ οὐκ δίδασμι οἱ τοιοῦτοι βασιλικοὶ [πᾶς] ἢ πάροιμι πρὸς αὐτοὺς ὑπὲρ ἐνός οἱ μὲν μοναχοὶ ὅπως οὐ δίδασμι οἱ τοιοῦτοι βασιλικοὶ [πᾶς] ἢ πάροιμι πρὸς αὐτοὺς ὑπὲρ ἐνός οἱ ἐκάστον τῶν οἰκημάτων (καὶ) αὐτῶν ἄπερ ἐποίησαν ἐντίος τοῦ περιορισμοῦ τοῦ τόπου αὐτῶν, ἢ ἂν ἐξήσφαλλαντο δι[τ]ῆ τῶν ἐχθρῶν ἐφοδον, τὰ τεταγμένα] πέντε δουκ(ά)τι(α) ἀλλ' ἐλάττω ἐξήσφαλλαντο δουκ(ά)τι(ων), καὶ τούτου χάρι(ν) ἢ ἐξῆζον ἐρ' ἡμῶν ἵν' ἐπάροισι τῆν ἵλην τῶν τῶν τοιοῦτ(ων) αὐτῶν (καὶ) ἐξέλθωσιν ἀπὸ τοῦ τοιούτου περιορισμοῦ αὐτῶν ἢ οἱ δὲ ῥηθέντες οἰκη[μ]άτ(ων) αὐτῶν (καὶ) οὗτοι εἰπέ[ν] ὑπὲρ αὐτῶν τοῦ δικαίου ἐχόμενον μηδὲν ἐχρον(ε)ς ἀλλὰ βασι[λ]ικ(ο)ὶ πάροιμι (καὶ) οὗτοι εἰπέ[ν] ὑπὲρ αὐτῶν τοῦ δικαίου ἐχόμενον μηδὲν ἐχρον(ε)ς ἀλλὰ μόν(ον) ἢ ὅπερ παρὰ τῶν μοναχῶν καὶ ἀνωτέρω εἰρητ(αι), ἵνα [δ]η[λ]ωνοῦσι ἐαθῆ αὐτοῖς μέρος μόν(ον) ἢ ὅπερ παρὰ τῶν μοναχῶν καὶ ἀνωτέρω εἰρητ(αι), ἢ ὅπερ οὐκ ἔνεγκαν ἀκ[ο]ύσαι οἱ μοναχοὶ, ἀλλ' ἐξῆζον ἀπὸ τῶν εἰρημ(ένων) πέντε δουκ(ά)τι(ων), ἢ ὅπερ οὐκ ἔνεγκαν ἀκ[ο]ύσαι οἱ μοναχοὶ, ἀλλ' ἐξῆζον μὲν ἢ ἀπ' αὐτῶν τὰς τεταγμένας (καὶ) συνθεῖς ἀγγραφαί(ας) τῶν προσκαθη[μ]ένων ἐν τῶν μόν[ε]ν φρ[ο]νητοῖς. Τέως δὲ τῆ ἡμετέρας εἰζῆ[ν]αις γνώμη κατένευσαν ἵνα δίδωσιν (αὐτῶν) αὐτῶν τοιαῦτα πέντε ἢ δουκ(ά)τι(α), ἄτινα (καὶ) παρὰ το[ῦ] οἰκείου τῷ κρατῶτι (καὶ) ἀγ(ί)ω) ἡμῶν αὐθ(έν)τι(η) (καὶ) βασιλεῖ παρακοιμωμ(έν)ου τοῦ Παλαιολόγου ἐγγράφως ἢ τέτακτι(αι), ἡνίκα τῆν ὀρθέισαν χώραν ἐκράτει τοῦ Ἁγ(ίου) Μ[ά]μαντος, εὐρίσκωνται ἕκαστε ἀνεόχλητον παρ' αὐτῶν δὴ τῶν ἢ μοναχῶν. Ἰδοὺ τάσσι[σ]μεν (καὶ) ἀποφανόμεθα διὰ τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος ἵνα δίδωσιν οἱ δηλωθέντες βα[σι]λικ(ο)ὶ πάροιμι πρ[ὸ]ς αὐτοὺς δὴ τῶν μοναχ(όν) αὐτὰ τὰ τεταγμένα πέντε δουκ(ά)τι(α) (καὶ) ἀναπαύωνται(αι) εἰ δ' ἴσως αὐτοῖς ἢ οὐδὲν φαίνε(ται) καλὸν καὶ δυσχεραίνουσιν εἰς τὴν τοῦτ(ων) [δ]ό[σ]τιν, τάσσομεν) ὁμοίως ἵνα (καὶ) μὴ [β]ολυλόμην ἐπαίρωσι τ(ὴν) ἢ ὅλην τῶν οἰκημάτων(ων) αὐ[τ]ῶν (καὶ) ἀπερχόμενται εἰς τόπον αὐτῶν π[ρ]ὸς τὸ τεῖχος τοῦ κτισθέντος [ὑπ]ὲρ τῆς βίβ[λ]ας δι' ἐπιμε[μ]έν(ας) τῶν μοναχῶν τῆς [δ]ηλωθείσης σεβασμ(ά)ς μον(ῆ)ς, ἐπεὶ οὐδὲν ἔχουσι δικαί(ων) ἐπὶ τούτοις, εἰ (καὶ) συν[έ]δραμον (καὶ) αὐτοῖ, ὅτε παρ' αὐ[τ]ῶν ἐκρατοῦντο μετὰ [τ]ῆς χώρας, εἰς τὴν κτίσιν(ον) τοῦ τοιοῦτου τεύχους, γεγονότος διὰ τῆν τῶν ἔλων (καὶ) ἀσφαλείαν) οἱ δὲ γε μοναχοὶ ἢ ἔχωσι τὸν περιορισμ[ὸ]ν τοῦ τόπου αὐτῶν ἀνεόχλητον ἐξ αὐτῶν κατὰ τὸ πρῶτον αὐτοῖς δικαί(ων). Ἐπεὶ δὲ πρὸς τούτοις ἢ ἐξείπον οἱ τοιοῦτο[ι] τιμιώτατο(α) μοναχοὶ καὶ οἱ οὐδὲν δίδασσι πρὸς αὐτοὺς οἱ δηλωθέντες βασιλικοὶ πάροιμι οἱ καὶ ἢ προσκαθήμενοι αὐτῶν τὰ τοιαῦτα πέντε δουκ(ά)τι(α) ὑπὲρ [τ]ῆς ἐγγρονη(ας) τῆς ἐνδεκάτης ἰνδικτιώνος διὰ τῆν μετὰ ἢ ἔθεσ(ιν) τῶν τότε κρατοῦν(των) τῶν τοιαύτην χώραν) οἰκεῖ(ων) τῶν κρατ(όν)των) ἢ (καὶ) ἢ ἡμῶν αὐθ(έν)τι(η) (καὶ) βασιλ(εῖ), τοῦ Μαγκαφᾶ (καὶ) τοῦ Τζυκανδήλη, ἢ τέτακτι(αι) παρ' ἡμῶν ὁμο[ί]ως) (καὶ) περὶ τούτου ἵνα δῶσι (καὶ) ταῦτα ὡς ἀνήκοντα αὐτοῖς κατὰ τὸν τοῦ δικαίου λόγ(ον), ὅσπερ οὐ (καὶ) ἐπὶ τῶν ἄλλ(ων) ἢ χρόν(ων) ἐδίδδον αὐτὰ χωρὶς λόγου τούτου. Τούτου γὰρ χάριν ἐγί[ε]νετο καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερο(ν) γράμμα, ὅπερ (καὶ) ἐπεδόθη διὰ τῶν ἢ δηλωθέντι(ων) τιμιωτάτ(ων) μοναχῶν πρὸς τῆν κατ' αὐτοὺς [σεβασμ(ά)ς] μόν(η)ν ἐπὶ τῶν προσεῖ(να) αὐ(οῖς) δι' ἀσφαλείαν, μὴν Ἰοκτι(ωβ)ρι(ου) ἢ ἰνδικτιώνος) ἢ.

+ Οἱ δοῦλοι τοῦ κρατ(αίου) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τι(ου) (καὶ) βασι(λέως) κεφαλῆ τῆς θειοστ(ά)του πόλ(εως) Θε(σσαλο)ν(ικῆς) Στέφανος Ῥαδηνός + ὁ ἐπὶ τῆς τραπέζης + ἢ ὁ μέγας δρουγγάριος τῆς βιγλης +

L. 8 ἐφ' : pro ἀφ'.

112. LISTE DE LOYERS

[ca 1358]

Liste de loyers versés à Vatopédi par des paysans de Saint-Mamas.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B v 19). Papier, 140 × 220 mm. Trois plis verticaux, nombreux plis horizontaux. Conservation médiocre: déchirures le long des plis, échancrures sur les bords, deux trous dans la partie supérieure et quelques taches. Encre marron foncée. Tilde sur les chiffres. Le chiffre β' est écrit dans la marge de gauche à la l. 2 et dans la marge de droite à la l. 3. — Au verso, notice ancienne: + Κατάστιχον τοῦ ἀνακαπιτικοῦ τοῦ Ἁγίου Μάμαντος. — Album: pl. XLIXa.

Inédit.

Nous édisons d'après nos photographies, certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Soixante-deux paysans [de Saint-Mamas] versent [à Vatopédi] en tout 29 hyperpres moins 3 ducats (= 345 ducats) [exactement 355 ducats].

NOTES. — Le présent document enregistre des loyers (cf. l. 17: *anakampikon*), apparemment versés par les parèques qui avaient bâti leurs maisons à l'intérieur de la fortification construite par Vatopédi: les paysans devaient sans doute verser 5 ducats pour chaque maison (cf. notre n° 111 et la l. 16 du présent document). Sont mentionnés soixante-deux paysans, qui versent chacun le plus souvent 5 ducats, parfois 10 et une fois 15; au total, 355 ducats sont enregistrés, c'est-à-dire 29,6 hyperpres, un peu plus que la somme totale indiquée à la fin du document: 28,75 hyperpres (sur le rapport entre les ducats vénitiens et l'hyperpre, voir les notes à notre n° 80). Dans un cas, au lieu d'un loyer en argent, le paysan a fourni une corvée (l. 15).

Datation. Deux paysans qui figurent sur le présent document (Georges Philos, l. 11, et Kalos Ermiliôtès, l. 14) sont attestés en 1356 (cf. Prosopographie). Ce fait et le jugement de 1358, qui concerne le loyer de 5 ducats dû par les parèques ayant construit une maison à l'intérieur de la fortification de Vatopédi à Saint-Mamas (notre n° 111), apparemment les mêmes paysans que ceux du présent document, invitent à dater le présent acte de 1358 environ.

Les Kassandrènoi à Saint-Mamas. Plusieurs noms des paysans qui figurent dans la présente liste sont connus par d'autres documents (sur les identifications proposées ici, cf. Prosopographie). Au moins sept noms de famille, identifiables à des noms mentionnés dans notre liste, figurent dans un acte qui date des alentours de 1333 et qui concerne des biens situés à Aphétos, au nord-est de la presqu'île de Kassandra (PETIT, *Chilandar* n° 40): Aspros, Didymarès, Hermylîôtès, Kalamaras, Linardos, Paragialitès, Xèropsômès. Il semble que des membres des familles de ces paysans soient partis de Kassandra pour s'installer à Saint-Mamas, avant 1348. En effet, le chrysobulle d'Étienne Dušan de 1348, qui confirme les droits de Vatopédi, mentionne les Kassandrènoi qui se trouvaient à Saint-Mamas (notre n° 97, l. 12: il en est de même dans notre n° 108, l. 14). Certains de ces paysans ou leurs descendants font partie des parèques que Vatopédi détenait à Saint-Mamas en 1375 (notre n° 147: Eugéros, Kalékas, Léontos, Léontò, Paragialitès).

Prosopographie. Pisianos (l. 1): cf. Pysianos dans notre n° 111, l. 3. — Théomérès (l. 1): cf. Constantin Théomoirès dans notre n° 147, l. 6. — Képòros (l. 2): cf. Constantin fils de Képòros, *ibidem*, l. 11. — Sur Dèdimarès et Dèdimarou (l. 2), cf. les Didymarès mentionnés dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim* (PLP n°s 5404-5406). — Sur Hermeliôtès (l. 3), cf. Hermylîôtès dans PETIT, *Chilandar*, n° 40, l. 125, 174, 267; cf. aussi *infra* Kalos Hermeliôtès. — Sur Kalékas (l. 4) et la veuve de Kalékas (l. 16), cf. Théodore fils de Kalékas mentionné dans notre n° 147, l. 7-8. — Linardón (l. 4): cf. les Linardos mentionnés dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim* (PLP n°s 14951, 14953, 14956). — Sur Léontos (l. 4), cf. Manuel fils de Léontos et Léontò, dans notre n° 147, l. 9-10. — Xèropsómia (l. 5): cf. les Xèropsômès mentionnés dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim* (PLP n°s 20930, 20932-20934). — Paragialitès (l. 5): cf. Paragialitès dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim*, Ióanna Paragialitou dans SCHREINER, *Texte zur spätbyzantinischen Finanz*, 3/86, et Jean Paragialitès dans notre n° 147, l. 11. — Sur Eugéros (l. 7), cf. Jean fils d'Eugéros, *ibidem*, l. 10. — Nicolas Kalamaras (l. 8): cf. Kalamaras dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim*. — Sur Georges Aspros (l. 10), cf. Aspros, *ibidem*, l. 41. — Sur Georges Philos (l. 11), cf. SCHREINER, *op. cit.*, 3/90. — Sur Remountos (l. 13), cf. *ibidem*, 3/77. — Kalos Hermeliôtès (l. 14): *ibidem*, 3/92 et *supra* Hermeliôtès.

+ 'Ο Πισιάνος δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Θεομήρις δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Η Κωνστοστεφανίτου δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ιερεῦς ὁ Σκουταράς ἢ δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Κηπόρος δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Δηδιμαρῆς δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Η Ἀρεξάνη δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Η Δηδιμαροῦ δουκ(ά)τ(α) ε'. ἢ 'Ο Ερμηλιώτης δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Ἀναστάσης δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Μοδινός ε'. 'Ο Ἀγγουροβάσιλας ἰ. ἢ 'Ο Τζαχλάς ε'. 'Ο Καλέκας ε'. 'Ο Λινάρδων ἰ. Νικόλας ὁ Ἀστράς ε'. 'Ο Λεοντός ε'. ἢ 'Ο Ἀθανάσης ε'. 'Ο Ἐμβόδιμος ε'. 'Η Ξυροφομία ε'. 'Ο Παραγιαλιτης ε'. 'Ο Ἀποστόλης ε'. ἢ 'Ο Ἰήλίας ε'. Κωνστας ὁ Βαμπακερός ἰ. 'Ο Μετοχάρης ε'. Μιχαήλ ὁ Βαμπακερός ε'. ἢ 'Ο Εὔγερος ε'. Θεοδώρα ἡ Βαμπακερή ε'. Γεώργ(ιος) ὁ Στρογγυλός ε'. Θεόδωρος ὁ Νέστωρ ε'. ἢ Νικόλαος ὁ Μαρτῆς ε'. Νικόλαος ὁ Καλαμαράς ε'. (Καί) πάλιν ὁ Μαρτῆς ε'. ἢ Δημήτριος ὁ Κατζικῆς ε'. 'Ιερεῦς ὁ Ἰωάν(νης) ἰ. 'Ο Σπαρτινός ἰ. Ἰωάν(νης) ὁ Κμινῆς ε'. ἢ Κώνστας ὁ Κατζικῆς ε'. Γεώργ(ιος) ὁ Ἀσπρος ε'. Ἰωάννης ὁ Βαμπακερός ε'. Δημήτριος ὁ Κᾶ-ἢ λαβος ε'. 'Ο Κιλαιδινός ε'. Γεώργ(ιος) ὁ Αντζῆς ε'. Γεώργ(ιος) ὁ Φιλός ε'. 'Ο Συρόπουλος ἰ. ἢ Κώνστας ὁ γαμβρος τοῦ Κομάνου ε'. Κώνστας ὁ Μακρῆς ε'. 'Ο Σταμάτης

112. LISTE DE LOYERS

[ca 1358]

Liste de loyers versés à Vatopédi par des paysans de Saint-Mamas.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B v 19). Papier, 140 × 220 mm. Trois plis verticaux, nombreux plis horizontaux. Conservation médiocre: déchirures le long des plis, échancrures sur les bords, deux trous dans la partie supérieure et quelques taches. Encre marron foncée. Tilde sur les chiffres. Le chiffre β' est écrit dans la marge de gauche à la l. 2 et dans la marge de droite à la l. 3. — Au verso, notice ancienne: + Κατάστιχον τοῦ ἀνακτατικοῦ τοῦ Ἁγίου Μάμαντος. — Album: pl. XLIXa.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Soixante-deux paysans [de Saint-Mamas] versent [à Vatopédi] en tout 29 hyperpres moins 3 ducats (= 345 ducats) [exactement 355 ducats].

NOTES. — Le présent document enregistre des loyers (cf. l. 17: *anakamptikon*), apparemment versés par les parèques qui avaient bâti leurs maisons à l'intérieur de la fortification construite par Vatopédi; les paysans devaient sans doute verser 5 ducats pour chaque maison (cf. notre n° 111 et la l. 16 du présent document). Sont mentionnés soixante-deux paysans, qui versent chacun le plus souvent 5 ducats, parfois 10 et une fois 15; au total, 355 ducats sont enregistrés, c'est-à-dire 29,6 hyperpres, un peu plus que la somme totale indiquée à la fin du document: 28,75 hyperpres (sur le rapport entre les ducats vénitiens et l'hyperpre, voir les notes à notre n° 80). Dans un cas, au lieu d'un loyer en argent, le paysan a fourni une corvée (l. 15).

Datation. Deux paysans qui figurent sur le présent document (Georges Philos, l. 11, et Kalos Hermiliôtès, l. 14) sont attestés en 1356 (cf. Prosopographie). Ce fait et le jugement de 1358, qui concerne le loyer de 5 ducats dû par les parèques ayant construit une maison à l'intérieur de la fortification de Vatopédi à Saint-Mamas (notre n° 111), apparemment les mêmes paysans que ceux du présent document, invitent à dater le présent acte de 1358 environ.

Les *Kassandrènoi* à Saint-Mamas. Plusieurs noms des paysans qui figurent dans la présente liste sont connus par d'autres documents (sur les identifications proposées ici, cf. Prosopographie). Au moins sept noms de famille, identifiables à des noms mentionnés dans notre liste, figurent dans un acte qui date des alentours de 1333 et qui concerne des biens situés à Aphètos, au nord-est de la presqu'île de Kassandra (PETIT, *Chilandar* n° 40): Aspros, Didymarès, Hermylîôtès, Kalamaras, Linardos, Paraigialitès, Xèropsômès. Il semble que des membres des familles de ces paysans soient partis de Kassandra pour s'installer à Saint-Mamas, avant 1348. En effet, le chrysobulle d'Étienne Dušan de 1348, qui confirme les droits de Vatopédi, mentionne les *Kassandrènoi* qui se trouvaient à Saint-Mamas (notre n° 97, l. 12; de même dans notre n° 108, l. 14). Certains de ces paysans ou leurs descendants font partie des parèques que Vatopédi détenait à Saint-Mamas en 1375 (notre n° 147: Eugéros, Kalékas, Léontos, Léontò, Paraigialitès).

Prosopographie. Pisanios (l. 1): cf. Pysianos dans notre n° 111, l. 3. — Théomérès (l. 1): cf. Constantin Théomoirès dans notre n° 147, l. 6. — Kèpòros (l. 2): cf. Constantin fils de Kèpòros, *ibidem*, l. 11. — Sur Dèdimarès et Dèdimarou (l. 2), cf. les Didymarès mentionnés dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim* (PLP n°s 5404-5406). — Sur Hermèliôtès (l. 3), cf. dans PETIT, *Chilandar*, n° 40, l. 125, 174, 267; cf. aussi *infra* Kalos Hermèliôtès. Hermylîôtès dans PETIT, *Chilandar*, n° 40, l. 125, 174, 267; cf. aussi *infra* Kalos Hermèliôtès. — Sur Kalékas (l. 4) et la veuve de Kalékas (l. 16), cf. Théodore fils de Kalékas mentionné dans notre n° 147, l. 7-8. — Linardòs (l. 4): cf. les Linardos mentionnés dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim* (PLP n°s 14951, 14953, 14956). — Sur Léontos (l. 4), cf. Manuel fils de Léontos et Léontò, dans notre n° 147, l. 9-10. — Xèropsòmia (l. 5): cf. les Xèropsômès mentionnés dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim* (PLP n°s 20930, 20932-20934). — Paraigialitès (l. 5): cf. Paraigialitès dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim*, Iòanna Paragialitou dans SCHREINER, *Texte zur spätbyzantinischen Finanz*, 3/86, et Jean Paragialitès dans notre n° 147, l. 11. — Sur Eugéros (l. 7), cf. Jean fils d'Eugéros, *ibidem*, l. 10. — Nicolas Kalamaras (l. 8): cf. Kalamaras dans PETIT, *Chilandar* n° 40, *passim*. — Sur Georges Aspros (l. 10), cf. Aspros, *ibidem*, l. 41. — Sur Georges Philos (l. 11), cf. SCHREINER, *op. cit.*, 3/90. — Sur Hermèliôtès (l. 13), cf. *ibidem*, 3/77. — Kalos Hermèliôtès (l. 14): *ibidem*, 3/92 et *supra* Rémontios.

+ 'Ο Πισιάνος δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Θεομήρις δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Η Κοντοστεφανίου δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ιερεῦς ὁ Σκουταράς ||² δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Κηρορός δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Δημιάρης δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Η Ἀρξάνη δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Η Δημιμαροῦ δουκ(ά)τ(α) ε'. ||³ 'Ο Ερμηλιώτης δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Ἀναστάσης δουκ(ά)τ(α) ε'. 'Ο Μοδινός ε'. 'Ο Ἀγγουροβάσιλας ἰ. ||⁴ 'Ο Τζαχλάς ε'. 'Ο Καλέκας ε'. 'Ο Λινάρδων ἰ. Νικόλας ὁ Ἀστράς ε'. 'Ο Λεοντός ε'. ||⁵ 'Ο Ἰθαβανός ε'. 'Ο Ἐμβόλιμος ε'. 'Η Ξυροφομία ε'. 'Ο Παραγιαλιτης ε'. 'Ο Ἀποστόλ(ης) ε'. ||⁶ 'Ο Ἰλιάς ε'. Κωνστας ὁ Βαμπακερός ἰ. 'Ο Μεταχάας ε'. Μιχαήλ ὁ Βαμπακερός ε'. ||⁷ 'Ο Εὐγερως ε'. Θεόδωρα ἡ Βαμπακερῆ ε'. Γεώργ(ι)ος ὁ Στρογγιλάς ε'. Θεόδωρος ὁ Νέστωρ ε'. ||⁸ Νικόλαος ὁ Μαρτής ε'. Νικόλαος ὁ Καλαμαράς ε'. (Καί) πάλιν ὁ Μαρτής ε'. ||⁹ Δημήτριος ὁ Κατζικῆς ε'. Ἰερεῦς ὁ Ἰωάννης ἰ. 'Ο Σπαρτινός ε'. Ἰωάννης ὁ Κιμινᾶς ε'. ||¹⁰ Κώνστας ὁ Κατζικῆς ε'. Γεώργ(ι)ος ὁ Ἀσπρῆς ε'. Ἰωάννης ὁ Βαμπακερός ε'. Δημήτριος ὁ Κά-||¹¹λαβος ε'. 'Ο Κιλαδινός ε'. Γεώργ(ι)ος ὁ Αντζῆς ε'. Γεώργ(ι)ος ὁ Φιλός ε'. 'Ο Συρόπουλος ζ. ||¹² Κώνστας ὁ γαμβρός τοῦ Κομάνου ε'. Κώνστας ὁ Μακρῆς ε'. 'Ο Σταμάτης

τοῦ Σκουταρά ε. ||¹³ Ἡ Στουπάνενα ε. Ὁ Ρεμοῦντος ε. Ἡ Βαπτισμ(έν)η ε. Ἡ Παπαδοπουλία ε. Ὁ Βεντούρι(ης) ἰ. ||¹⁴ Ὁ Μιλιγκᾶς ε. Καλὸς ὁ Ἐρμιλιώτης ε. Ὁ Σκουπελιώτης ε. Ἡ Κατ(ικ)οῦ ε. Ὁ γαμβρός ||¹⁵ τοῦ Στογιάννη ε. Νικόλαος ὁ Κούλουρος ε. Ὁ Πετραῶς ἐγγαρίαν. Ὁ Στογιάννης ιε. Ἐτερον ||¹⁶ ἄσπίτ(ιον) τοῦ Πετραῶ ε. Ἱερεὺς ὁ υἱὸς τοῦ Νομικοῦ ε. Χῆρα γυνῆ ἡ τοῦ Καλέ-
κ(α) ε. Ὁμοῦ ||⁷ (ὕπερ)π(υ)ρ(α) του ανακαπτικοῦ κθ παρα δουκ(έ)τ(α) γ'.

113. ACTE DE LA MÉTROPOLE DE DRAMA

παραδοτικὸν γράμμα (l. 18, 26)
γράμμα (verso, l. 1)

mars, indiction 12
a.m. 6867 (1359)

Suite à une intervention du César Vojihna, Vatopédi recouvre ses anciens métèques à Drama et obtient l'église de Sainte-Phôteiné.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 67). Papier, renforcé au verso par des bandes de papier, 437 × 298 mm. Plis horizontaux peu marqués. Conservation médiocre: les bords sont déchiquetés, profondes échancrures à droite, en haut et en bas; l'encre a par endroits pâli; quelques taches. Encre marron, plus foncée pour les signatures. Tilde sur un prénom, l. 7. — Au verso, formule et signatures de corroboration, que nous éditons à la suite du texte. — *Album*: pl. XLIXb-L.

Édition: ARKADIOS, *Vatopédi*, p. 330-331, n° 30 (mêlectures, édition fautive des deux premières signatures).

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Le monastère impérial de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi avait détenu le monastère de la Vierge Koriliôtissa et son métèque, l'église des Saints-Anargyres, avec tous leurs droits et privilèges. En raison des troubles du temps, l'ancien métropolitain de Drama Xylochartēs a enlevé [ces biens à Vatopédi]; à sa mort, son successeur élu, Ignace, détint ces établissements, de même que le successeur de celui-ci, Daniel. C'est ainsi que [ces établissements] tombèrent dans une ruine complète, et il ne s'y trouvaient ni bœuf, ni blé, ni vin, ni petit bétail, ni outil (l. 1-9). Mus par l'inspiration divine, le César Boichnas et sa femme ont donné à Vatopédi ces *mondyria* avec leurs biens, moulins, vignes, jardins, champs en divers lieux, paysans installés, ainsi que l'église de Sainte-Phôteiné avec le champ alentour, afin que la situation ne se détériore pas, que l'église elle-même ne soit pas détruite, et

pour que le peuple chrétien y reçoive la bénédiction, que Dieu soit glorifié et que soient commémorés l'empereur Étienne [Uroš V], son oncle [Boichnas] et la femme de celui-ci, la *kaisrissa* (l. 9-17). [Le clergé de Drama], qui depuis longtemps déplorait cette situation et souhaitait voir [ce geste réalisé], établit le présent acte. Les moines [de Vatopédi] doivent détenir [ces biens] sans contestation, comme ils les avaient détenus auparavant, personne ne pouvant les inquiéter au sujet de leur possession. Ils doivent verser à la métropole [de Drama], sans discussion, le *kanonikon* tel qu'il était, et aux clercs, chaque année, le *psaltikon* convenu; fournir un repas (*trapéza*) à la fête des saints Anargyres, et, pris sur [les revenus de] la foire, le *psaltikon* pour les clercs lors de la fête à Koriliôtissa (l. 17-25). Conclusion, adresse aux moines [de Vatopédi], date (l. 25-27). Signatures autographes de six membres du clergé de la métropole de Drama, dont le scribe (l. 27-32). Au verso, corroboration et signatures autographes de quatre notables.

NOTES. — Sur les biens de Vatopédi à Drama, cf. Introduction, p. 39.

Prosopographie. Sur le César Vojihna (l. 10; cf. l. 13: oncle du tsar Uroš V), cf. *PLP* n° 2942. Après la mort de Dušan en 1355, alors que son demi-frère Syméon revendiquait le pouvoir, Vojihna est resté fidèle au fils de Dušan, le jeune tsar Étienne Uroš V. Il était gouverneur de Drama et infligea une défaite à Matthieu Cantacuzène en 1357. Sa fille épousa le despote Jean Uglješa. — Sur le roi Étienne (l. 13), le tsar Uroš V, fils de Dušan, qui régna entre 1355 et 1371, cf. en dernier lieu *PLP* n° 21183. — Les autres personnes mentionnées sont inconnues par ailleurs.

L. 7, ὑποψήφιος: à propos d'un évêque élu, pas encore consacré; cf. DU CANGE, *s.v.*, et DARROUZÈS, *Offikia*, p. 475, 478.

L. 22, 25, ψαλτικόν: rémunération des chantres, cf. DU CANGE, *s.v.* (cf. aussi τὰ ψαλτικά, ΔΕΜΕΤΡΑΚΟΣ, *s.v.* ψαλτικός).

Acte mentionné: Acte de donation à Vatopédi (cf. l. 14: δέδωκε) de biens à Drama, par Vojihna et sa femme, [preu avant mars 1359?]: perdu.

+ Ἐπεὶ ἡ κατὰ τοῦ ἁγίου ὄρος τοῦ Ἄθου διακειμ(έν)η σεβασμία βασιλικῆ μονῆ τ(ῆς) παν-
υπεράγου δεσποινῆς ἡμ(ῶν) Θεοτόκου τ(ῆς) [οὐ]τ(ί)ω ||¹ πῶς επικεκλημ(έν)ης τοῦ Βατοπε-
δίου προκατεῖχε τὴν μονὴν τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμ(ῶν) τῆς Κοριλιω[τίσσης] ||² μετὰ
τοῦ ὑπ' αὐτὴν μετοχίου, τὸν ναὸν τ(ῶν) ἁγίων καὶ ἐνδόξων καὶ θαυματουργῶν Ἀναργύρων με-
τ[ί]α πα[ρ]-||³σῶν τῶν προνομίων (καὶ) δικαίων αὐτῶν, διὰ γούν τὴν ἀνωμαλίαν καὶ σύγχρησ(ι)ν τοῦ
καιροῦ καὶ τῶν [πραγ]-||⁴ματων ἀφρηθήσαν παρὰ τοῦ χρηματισαντος μ(η)τροπολίτου εἰς τὴν
καθ' ἡμ(ᾶς) ἀγιωτάτην μ(η)τρόπολι[ν] Δράμας ||⁵ Ξυλοχάρτου ἀπὸ τῆς σεβασμίας βασιλικ(ῆς)
μον(ῆς), εἶτα ἐκεῖνου τελευτήσαντος ὁ διάδοχος ἐκεῖνου Ἰγνά-||⁶τιος ὑποψήφιος ἦν ἐγκρατῆς
τ(ῶν) αὐτ(ῶν) μονῶν (καὶ) ὁ μετ' ἐκεῖνον ὡσαύτως κύρις Δανιήλ, (καὶ) τῆ ||⁷ διαδοχῆ τῶν εἰρη-
μένων ἦλθεν εἰς παντελῆ ἀφανίσιμ(όν) (καὶ) ἀπώλειαν, ὡς μὴδὲ τὸ οἰδνοῦν ||⁸ εἰς αὐτὰ εὐρί-
σκεσθαι, ἢ βῆδ(ιον) ἢ γέννημα ἢ κρασ(ιν) ἢ κτήνος ἢ ἐργαλεῖον τι γεωργικ(όν), (καὶ) ἐπι-

σκέψει ¹¹⁰ θεία ὀδηγήθη ὁ ἅγιος ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τι(ης) καίσαρ ὁ Βοῦχνας (καί) ἡ αὐτ(οῦ) σύνευνος ἡ ἀγία καισάριασσα, ἵνα μὴ ¹¹¹ χεῖρον τοῦ φαινομένου γένηται (καί) καταλυθῆ (καί) ὁ θεῖος ναός, ἀλλ' ἴσταται (καί) ἐν αὐτῷ ἀγιαζέται ¹¹² ὁ χριστώνομος λαὸς ὑμνουμένου τοῦ παντοκράτορος Θε(εοῦ) (καί) μνημονευηται (καί) ὁ κραταιός (καί) ¹¹³ ὁ ἅγιος ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τι(ης) καί βασιλεὺς ὁ κυρ Στεφανος (καί) ὁ θεῖος αὐτ(οῦ) εὐσεβέστατος καὶ ἡ αὐτοῦ σύνευνος ¹¹⁴ ἡ ἀγία καισάριασσα, δέδωκε τὰ παρόντα μονῆρια πρὸς(ε) τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ ¹¹⁵ Βατοπεδίου μετὰ πασῶν τ(ῶν) προνομίων καὶ δικαίων αὐτῶν, εἴτε μύλωνες εἰσιν, εἴτ' ἄ-¹¹⁶μπέλια, εἴτε κήπους, εἴτε χωράφια ἐν διαφόροις τόποις, εἴτε προσκαθημ(ένους), ὡσαύτως ¹¹⁷ (καί) τῶν καὶν τ(ῆς) Ἄγι(ας) μάρτυρος Φωτειν(ῆς) μετὰ τοῦ περὶ αὐτὴν χωραφίου, πάλαι καὶ ἡμεῖς τοῦτο ¹¹⁸ ὠδίωντες καὶ ἐπιθυμοῦντες ἰδεῖν, πεποιήκαμ(εν) τὸ παρ(όν) παραδοτικ(όν) γράμμα. (Καί) ὀφειλοῦσιν οἱ ἐν ¹¹⁹ τῇ σεβασμίᾳ βασιλικοὶ μονῆ μοναχοὶ ἔχειν αὐτὰ πάντῃ ἀνενόχλητα μετὰ πασῶν τ(ῶν) προνομ(ίων) ¹²⁰ καὶ δικαί(ων) αὐτῶν, καθὼς καὶ τὸ πρότερον ταῦτα προκατεῖχον, μηδενός(ε) ὀφειλοῦτος ἐνοχλήσαι ¹²¹ τ(οὺς) ῥηθεντ(ας) μοναχοὺς ἐπὶ τῇ δεσποτείᾳ αὐτῶν, ἀποδιδόντες καὶ αὐτοὶ χωρὶς λόγου τὸ ἀνεκαθ(εν) ¹²² κανονικ(όν) τῇ ἀγιοτάτῃ μ(η)τροπόλει καὶ τὸ εἰς τοὺς κληρικ(οὺς) ἀπότεταγμένον κατ' ἔτος ψαλτικ(όν) ¹²³ καὶ τράπεζαν εἰς τὴν εὐσχημον καὶ φαυδρόν ἐορτὴν τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ θαυματουργῶ[ν] ¹²⁴ Ἀναργύρων, ἀλλὰ δὴ καὶ τὸ ἀπὸ τῆς πανηγύρεως τὸ εἰς τὴν πανένδοξον ἐορτὴν γινόμενον συνδίου ¹²⁵ εἰς τὴν Κοριυλίτισσαν ψαλτικ(όν) <εἰς τοὺς> κληρικούς. Δι' ἀσφάλειαν καὶ ἐνενοχλησίαν τοῖς ῥηθῆσι μοναχοῖς ¹²⁶ ἐγεγόν(η) (καί) τὸ παρ(όν) ἡμέτερον παραδοτικ(όν) γράμμα, κατὰ μῆνα Μάρτιον (ἰνδικτιώνος) β' ἐν ἔτει, ς ὀκτακοσι-¹²⁷οστώ ἐξηκοστῷ εὐδόμω +

+ Ὁ σακελλάριος τῆς ἀγιοτ(ά)τι(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Δράμ(ας) Ἰω(άν)νης ἱερεὺς ὁ Χρυσωνας

¹²⁸ + Ὁ πρωτοπαπ(ᾶς) τῆς ἀγιοτ(ά)τι(ης) μ(η)τρο[λε(ως)]πόλε(ως) Δράμ(ας) ὁ Χακκαῖς

¹²⁹ + Ὁ ἄρχων τῶν μοναστηρίων τῆς ἀγιοτ(ά)τι(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Δράμ(ας) Ἰω(άν)νης ἱερεὺς ὁ Βαρυπάτης

¹³⁰ + Ὁ εὐτέλης ἱερεὺς Γεώργιος καὶ κληρικός τ(ῆς) ἀγιοτάτης μ(η)τροπόλ(εως) Δράμ(ας) υπ(έ)γρ(α)ψα

¹³¹ + Ὁ παρτωφάλτ(ης) τῆς ἀγιοτ(ά)τι(ης) μ(η)τροπόλ(εως) Δράμ(ας) Θώμας ὁ Σκυλητζῆ υπ(έ)γρ(α)ψα

¹³² + Τὸ παρὸν παρ' ἐμοῦ γραφὲν υπέγραψα πρωτονοτάριος ὁ Καθαρός +

Verso:

[Τὸ παρὸν γράμμα ἀσφαλει(ας) ἐνεκ(εν) υπεγράφη (καί) παρ' ἡμ(ῶν).

Θε(ὸ)δω(ρος) Κοκκοπός + ὁ ἐταρειαρχης

¹ [...]τῆς Ἀγγελος ὁ Πατρικός + (καί) Ἰω(άν)νης ὁ Μονομάχος +

¹ [+] Το παρὸν ὀρισμῶ ἀθεντικῶ παρ' ἐμοῦ υπεγράφη.

¹ Πρωτονοτάριος ὁ Κουνάλης +

L. 17 lege τὸν καὶν || l. 19 βασιλικῆ || l. 25 ἀνενοχλησίαν || l. 26-27 ὀκτακοσιοστώ: -α- post corr.

114. ACTE DE GEORGES ASTRAS

juillet, indiction 12
[1359]

χαριστήριον γράμμα
(l. 47, 52)

Le grand stratopédarque Georges Astras donne à Vatopédi un bien à Lemnos et lui accorde des exemptions.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 16). Papier, collé sur papier de renfort dans la partie inférieure, 450 × 303 mm. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Nombreux plis horizontaux et un pli vertical, peu marqués. Assez bonne conservation; échan-crures sur le bord gauche, taches vers le bas du document. Encre marron, plus foncée pour la signature. Tilde sur deux prénoms (l. 8, 44), sur le chiffre de l'indiction (l. 54) et sous trois mots conçus comme un seul (l. 49); deux accents sur μὲν (l. 11, 23). — *Album*: pl. LI.

Inédit.

ANALYSE. — Préambule. Les richesses et la gloire humaines sont passagères, seule est durable la vie que Dieu a réservée à ceux qui l'aiment. Il est absurde de s'efforcer d'acquérir [des biens dans ce monde], comme s'ils existaient vraiment, et de négliger son âme, la trahir même, pour des choses sans importance, au lieu de se racheter (l. 1-8). [Astras] se demande quoi rendre à la Vierge en échange de ses multiples bienfaits et de sa protection contre la maladie, les dangers et les ennemis (l. 8-13). Même s'il se consacrait [à elle], lui-même avec toute sa fortune, [Astras] serait loin de lui rendre l'équivalent [de ce qu'il lui doit]. Toutefois, comme il est d'usage que tous, stratèges, soldats, agriculteurs, donnent des prémices à leurs maîtres, qui ne sont pas dans le besoin — au contraire, ils disposent non seulement des biens mais aussi des corps de leurs serviteurs —, [Astras] fait la présente donation, prise sur les biens [de la Vierge], puisque c'est à elle qu'appartient ses biens à lui, en guise de prémices (l. 13-17). Le monastère impérial de la Vierge, sis à l'Athos et dit de Vatopédi, détient dans l'île de Lemnos, près du village de Moudros, une terre achetée aux enfants de feu Chrysobergès, pour laquelle [les moines] versent au fisc dix hyperpres. [Le moine] Grégoire, seigneur et père spirituel [d'Astras], lui a promis qu'il serait récompensé au centuple dans cette vie et que ses nombreux péchés seraient pardonnés dans la vie future, s'il exemptait cette terre de l'impôt des dix hyperpres, s'il donnait [au monastère], en outre, une pièce de terre (ἀπόμοιραν γῆς), si enfin il construisait une tour pour la sûreté du village [de Moudros]. Obéissant [à Grégoire], certain d'obtenir par la médiation de celui-ci la remise des ses péchés, et surtout

(και) ἁγίου ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (και) βασιλ(έως) τῆ πανυπεράγνου μ(η)τρι τοῦ Κ(υρίου) (και) Θε(ου) μου πλησί(ον) §³² και ἐν διαφόροις τόποις κειμένην γῆν μοδίων χιλίων, ἣν (και) ὀφελουσι κατέχ(ειν) οἱ ἑνασκούμενοι μοναχοὶ θεοὶ §³³ ἄνδρες ἐν τῇ ῥηθείᾳ σεβασμῶ βασιλικῆ μον(ῆ) τοῦ Βατοπεδίου ἀβαρῶς πάντῃ (και) ἀτελῶς (και) τὴν ἐξ αὐτῆς πᾶσαν §³⁴ ἀποφέρεσθαι πρόσδο(ν). Τ(ὸν) δὲ παρόντα πύργον δε νῦν ὄραται περὶ τὸ χωρίον τοῦ Μοῦδρου, ὃν ἀνήγειρα (και) ἀνοικοδόμ(η)σῃσα ἐκ βάρθρων ἐξ οἰκείων μου ἐξῶδων (και) ἀναλωμάτων) και χωρὶς τινὸς ἀγγαρ(ίας), παραδιδόμενι αὐτοῖς τοῖς ἐνα-§³⁶σχομμένοις δηλαδὴ ἐν τῇ σεβασμῶ μον(ῆ) τοῦ Βατοπεδίου ἁγιοτάτοις (και) θεοῖς ἀνδράσιν ἐπὶ ῥητῇ συμφωνίᾳ §³⁷ τοιαύτῃ· μέχρις ἂν ἐν τοῖς ζῶσι καταλέγωμαι και εὐρίσκωμαι ἐν τῇ Λήμνω, ἵνα συνεπεξουσιάζω(μεν) ἀμφοτέροι, §³⁸ ἐγὼ τὲ (και) οἱ μοναχοί, τοῦ τοιοῦτου πύργου, (και) δεσπόζουσιν αὐτοὶ τοῦτου ὁμοί(ως) ἔμοι (και) ἐγὼ ὁμοί(ως) αὐτοῖς. Ἐπειδὴν (δὲ) §³⁹ βουλῆσει Θε(ου) ἡ ἀπὸ τῶν ἐνταῦθ(α) ἐξέλθω και μεταβῶ εἰς ἕτερον τόπον ἢ τὸ χρεῶν λειτουργήσω, ἵνα κατέχωσι §⁴⁰ τὸν πύργον οἱ ῥηθέντες μοναχοὶ κατὰ τελείαν δεσποτείαν (και) κυριότητα, μὴ εὐρίσκοντες παρά τινος τῶν ἀπάντ(ων), §⁴¹ ἢ ἀπὸ τῶν παιδίων μου ἢ ἀπὸ τοῦ μέρους μου ἢ τῶν κληρονόμων μου, τὴν τυχοῦσαν διενόχλησ(ιν) ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ §⁴² κατοχῇ (και) δεσποτεία τοῦ ὑπ' ἐμοῦ ἀνεγερθέντος πύργου, ἀλλὰ δεσπόζουσι και ἐξουσιάζουσι τοῦτου ὡς δεσπότηαι §⁴³ τελειοι, ὡσπερ ἂν εἰ και παρ' αὐτῶν ἐξ αρχῆς ἐκ βάρθρων ἀνοικοδομήγγο. Ἐπει δὲ ἐξήτησέ με και τοῦτο (και) ἤξι-§⁴⁴ωσεν ὁ ῥηθείς αἰδεσιμώτατος και θεοτάτος αὐθ(έν)τ(ης) (και) π(νευματ)ικός μου π(ατ)ῆρ κύρ Γρηγόριος ὡς, ἐάνπερ ἔλθωσι τινὲς προσκα-§⁴⁶θήμενοι εἰς τὸν τόπον ὃν ἀρτ(ως) ἔλαβον οἱ τιμιώτ(α)τ(οι) μοναχοὶ τοῦ Βατοπεδίου περὶ τὸ χωρίον τοῦ Μοῦδρου, ἵνα ἔχωσιν ἐλευθερίαν και §⁴⁶ οὐδὲν ἐνεχύρουν(αι) ἐξ αρχῆς (και) ἐκ πρώτου χρόνου τοῖς καθά(τοι) κειμένους κεφαλαίους περὶ τὸ νησ(όν) τ(ῆν) Λήμνον καθὼς και οἱ λοιποὶ ἐπι-§⁴⁷χώριοι, τάττω διὰ τοῦ παρόντος χριστηρίου μου γράμματος ἵνα, ὅσοι προσκαθήμενοι ἔλθωσιν εἰς τ(ὸν) εὐρίσκον(τα) ὃν ἀρτ(ως) ἔλαβον §⁴⁸ οἱ τιμιώτ(α)τ(οι) μοναχοὶ τοῦ Βατοπεδίου περὶ τὸ χωρίον τοῦ Μοῦδρου, τ(ὸν) μ(έν) πρώτ(ον) χρόν(ον) διατελώσ(ιν) ἀνενόχλητοι (και) ἀναπαίτητοι παντὸς κεφαλ(αίου) §⁴⁹ κειμένου ἐνταῦθ(α), ἀπὸ δὲ τοῦ δευτέρου χρόνου (και) εἰς τὸ ἐξῆς διδῶσι μόνον τὸ τεταγμέν(ον) τέλος τῆς βόλγης, εἴπερ ἔχωσι ζῶα (και) τὴν §⁵⁰ νομισμένην δεκατ(ί)αν), εἰς τὰ ἄλλα δὲ πάντα ἵνα ὡσιν ἐλεῖσθεροι παρ' ἐμοῦ εἰς τὸ καθό(λου) (και) οὐδ(έν) εὐρίσκωσι παρά τινὸς τῶν ἀπάντ(ων) §⁵¹ τὴν τυχοῦσαν διενόχλησιν ἢ ἀπαίτησιν ἢ ἀγγαρ(αν), ἀλλὰ διατελώσι παντὸς ζητήματος και ἐπηρε(ας) ἐλευθεροὶ καθὼς §⁵² ἂν συμβιβασθῶσι μετὰ τῶν τιμιωτάτ(ων) μοναχῶν. Τοῦτου γ(άρ) χάριν ἐγεγόνει (και) τὸ παρόν μου χριστηρίου γράμμα και ἐπεδόθη §⁵³ τοῖς σεβασμιωτάτοις ἁγίοις ἀνδράσι τοῖς ἑνασκουμένοις μοναχοῖς ἐν τῇ σεβασμῶ βασιλικῆ μονῆ τοῦ Βατοπεδίου, μηνί Ἰουλι(ῶ) §⁵⁴ (Ἰνδικτιώνος) ιβ'.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αίου) (και) ἁγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (και) βασιλ(έως) Ἀττράς + ο μεγ(ας) στρατοπεδαρχης +

L. 8 cf. Ps 115, 3 | l. 27 cf. Mi 18, 18.

115. COMPTE DE DÉPENSES

[1359/1360]

Liste des dépenses engagées pour la réparation des maisons décrites dans notre n° 110.

LE TEXTE. — Original, au verso du n° 110, dans la partie supérieure (cf. description sous notre n° 110). — *Album*: pl. XLVIIb.

Inédit.

ANALYSE. — Outre les [36] hyperpres mentionnés (cf. notes), [Georges Tzymiskès] a dépensé 15 hyperpres pour la reconstruction du mur de clôture, depuis les fondations; 10 hyperpres pour celle du kellion, dont il a fait une maison; 5 1/2 hyperpres pour le plancher de l'étage et la réparation de l'arcade; 2 hyperpres pour un pilier et deux portes; 6 ducats pour les provisions (*phagoura*); 1 1/2 hyperpre pour une autre porte; pour tout le chantier (*douleia*), 16 mesures de vin; 560 tuiles, achetées 20 ducats la centaine, durant les douzième et treizième indictions. Il a distribué du vin lui appartenant pour [une valeur de] 6 hyperpres, sans compter les collations habituelles; 1 hyperpre pour l'*anagémisma* des maisons.

NOTES. — Sur l'affaire, voir les notes à notre n° 110. Puisque le texte mentionne des achats de tuiles durant la douzième et la treizième indictions (l. 4), le compte des dépenses a été dressé en 1359/1360 ou peu après. Les hyperpres mentionnés l. 1 correspondent aux 36 hyperpres versés par Georges Tzymiskès pour la commémoration de sa famille par les moines de la Timiopétritissa (notre n° 110, l. 14, 40, 52).

L'ensemble des dépenses effectuées pour la restauration de la cour se monte à 44,8 hyperpres, sans compter du vin et des collations servies aux ouvriers.

L. 2, *pinso*: il s'agit vraisemblablement d'un pilier de l'arcade, qui a dû être remplacé.

L. 3, *phagoura*: denrées, provisions; cf. K.G. GIAGKOUILLÈS, *Θησαυρός κυριακῆς διαλέκτου*, Nicosie, 2002, s.v. φαούρα-φαγούρα.

Sur le *métron*, pour le vin, cf. les notes à notre n° 83.

L. 5, *anagémisma*: en grec moderne, le terme *gémisma* désigne le remplissage entre deux parements; cf. R. GINOUVÈS, R. MARTIN, *Dictionnaire méthodique de l'architecture grecque et romaine*, t. 1, Athènes-Rome, 1985, p. 52.

+ Κατ' ἐπεκεινα τῶν ἐμπεριελημμενων (ὑπερ)π(ύρ)ων ἔδωκα εἰς ἀνακτισιν τοῦ περιόρου παντὸς ἐξ αὐτῶν τῶν θεμελίων εἰς πᾶσαν τὴν δουλειάν (ὑπερ)π(υ)ρα ιε. § εἰς ἀνάκτισιν τοῦ

κελλίου ὅπερ ἐποίησα ὀσπητιν (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δεκα, εἰς πάτωμα τοῦ ἀνωγ(αίου), εἰς περιτοίησιν τοῦ τοξάτου διὰ πάντων (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) εἰ (ἤμισυ), εἰς πιτσόν (καί) ἥ³ δύο θύρας (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) β' (καί) εἰς φαγούραν δοικ(ά)τ(α) ζ', εἰς ἐτέραν θύραν διὰ πάντ(ων) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν (ἤμισυ) ἔξωδιάσθη εἰς ὄλην τὴν δουλείαν οἴνου μέτρα ιζ' ἔβαλα κεραμιδι(α) ἥ⁴ πεντακόσια ἔξήκοντα, ἄτινα ἡγύρασα κ(α)τ(ά) τὴν ιβ' (καί) ιγ' (ἰνδικτιῶν)α ἀνά ἑκοσι δοικ(ά)τ(α) εἰς τὸ κεντηνά-ρ(ιον)· ἔχρηζε τὸ κρασίον μου (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ζ' ἄνευ τῶν συνήθων κερασι(ά)τ(ων) ἥ⁵ (καί) προ-γευμ(ά)τ(ων)· ἔδωκα /εἰς/ ἀναγεμισμα τῶν ὀσπητιῶν (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α'.

116. ACTE DU PRÔTOS DOROTHÉE

γράμμα (l. 15)

20 janvier, indiction 15
a.m. 6870 (1362)

Le prôtos Dorothee cède l'ermitage des Saints-Anargyres à Vatopédi, moyennant redevances.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, A ω 31). Papier à vergures épaisses, partiellement collé sur papier de renfort, 396 × 293 mm. Six plis horizontaux. Conservation médiocre: petites échancrures à droite et à gauche, au niveau des plis; déchirures le long des plis, dans la partie inférieure du document; quelques taches. Encre marron pour le texte, plus foncée pour certaines signatures. Au bas du *recto*, notice ancienne, tête-bêche: + Γράμμα τοῦ κελίου τῶν Ἁγίων Ἀναργύρων + La dernière signature est au verso. — *Album*: pl. LII.

Inédit.

ANALYSE. — Les continuelles incursions des barbares à l'Athos n'ont pas seulement entraîné la captivité des moines installés en dehors des monastères dans les ermitages [appartenant] au prôtos, mais elles ont aussi causé la destruction complète de ces établissements. Comme un léger répit était survenu et que l'endroit était en paix, de nombreux autres [moines] ont demandé [au prôtos] plusieurs de ces établissements et les ont reçus pour qu'ils les améiorent et qu'ils célèbrent le service divin dans leurs églises. Le monastère impérial de Vatopédi a demandé l'ermitage dédié aux saints Anargyres, situé à proximité [du monastère] et complètement ruiné, à savoir l'église, les cellules et la vigne qui s'y trouve, avec tous ses autres [biens] (l. 1-6). Afin que dans le susdit ermitage soient célébrées la louange divine et la commémoration des empereurs, de tous les chrétiens et de ses fondateurs, [le prôtos] remet [à

Vatopédi] dès maintenant et pour l'avenir [l'ermitage] avec tous ses biens, [le monastère] étant tenu, conformément à ses engagements, de se charger de l'entretien [de l'ermitage], et avant tout de celui de l'église. [Le monastère] doit fournir au Prôtaton (*Prôteion*) [annuelle-ment] ce que cet ermitage lui devait dès l'origine, à savoir douze mesures de vin et douze *litrai* d'huile, sans attermoiement et sans faire défaut (l. 6-11). Les prôtos devront à l'avenir respecter cette décision, qui est juste et raisonnable et ne contrevient pas à la volonté des fondateurs (l. 12-15). Conclusion, date, adresse à Vatopédi (l. 15-16). Signatures du prôtos Dorothee et de treize moines et higoumènes, parmi lesquels l'ancien prôtos Théodose et cinq officiers du Prôtaton (l. 17-27).

NOTES. — Le scribe peut être identifié, par l'écriture, avec l'higoumène de Stéphanou Damien, sur lequel cf. les notes à notre n° 123.

Sur la cession par le Prôtaton de ses ermitages aux grands monastères, contre des redevances, cf. les notes à notre n° 94. — Sur l'ermitage des Saints-Anargyres (l. 5) à l'Athos, cf. Introduction, p. 25.

Prosopographie. Sur le prôtos Dorothee, hiéromoine (l. 17), attesté de 1356 à 1366, voir *Prôtaton*, p. 138-139, n° 61; *PLP* n° 5946. — Théodose, hiéromoine, ancien prôtos (l. 18): *Prôtaton*, p. 138, n° 60; *PLP* n° 7184. — Gabriel, higoumène d'Alypiou (l. 19): *Kutlumus*, *Prôtaton*, p. 299-300. — Chariton, hiéromoine de Kutlumus (l. 20-21): notes à notre n° 151. — Théodoulos, ecclésiastique de Karyés (l. 21): *Prôtaton*, p. 160. — Antoine, *dikaió* du prôtos (l. 22): *ibidem*, p. 163. — Joseph, moine d'Alypiou (l. 23): *Kutlumus*, p. 300. — Théophile de Plaka *ibidem*, p. 157; *PLP* n° 7632. Sur le monastère de Plaka, cf. *Saint-Pantéléémon*, p. 82. — Daniel, moine d'Iviron (l. 25): *Iviron* IV, p. 7 et 39. — Ióannikios Serbiôtès, épitérète de la Sainte Montagne, signe aussi nos n°s 123, 132, 138, 151, et deux actes inédits de Vatopédi de 1377; cf. *Prôtaton*, p. 158; *PLP* n° 8802. — Jonas, qui signe ὁ Σέρβος (l. 26), doit être moine de Chilandar. — Malachias, grand économiste de Komētissa (l. 27): *Prôtaton*, p. 155.

Monastère mentionné. Sur le monastère de Chana (l. 24), cf. *Saint-Pantéléémon*, p. 113.

L. 1, Ἡ ἐπιδρομὴ τῶν βαρβάρων: sur les incursions turques, voir les notes à notre n° 94.
L. 11, μέτρον, de vin: cf. les notes à notre n° 83.

Litra, d'huile: sur cette mesure de capacité, cf. les notes à notre n° 94.

L. 27, sur le grand économiste de Komētissa, officier du Prôtaton, cf. *Prôtaton*, p. 152-153.

+ Ἡ κ(α)τ(ά) καιροὺς συνεχῆς ἐπιδρομὴ τῶν βαρβάρων (καί) εἰς τὸ καθ' ἡμ(ᾶς) Ἁγ(ιον) Ὅρος οὐ μόνον τ(οὺς) ἑκτός τῶν κατ' αὐτὸ μοναστηρίων ἐν τοῖς διαφέρουσι ἥ² τῷ πρώτῳ κελίῳς καθημ(ένους) μοναχ(οὺς) ἡχμαλώτισαν, ἀλλὰ (καί) αὐτὰ τὰ καθίσματα τελέ(ως) ἡφάνισ(αν) (καί) κατέστρεψαν. Νῦν (δὲ) Χ(ριστο)ῦ χάριτι μικρᾶς ἥ³ ἀνεσσεως γενομ(ένης) (καί) ἀφῆνης οὐσ(ης) ἐν τῷ τόπῳ, ἐξήτησ(αν) μ(ὲν) (καί) ἕτεροι πολλοί τ(ῶν) καθισμάτων πολλὰ

verso, notice ancienne: {+ αφ} + *Ισον ἀφιερῶτηρίου τοῦ Τζαμπλάκωνος κυροῦ Δημητρίου εἰς τὸ Γαλικόν +

Édition: THÉOCHARIDÈS, *TzAMPLAKÓNÈS*, n° 3, p. 139-141. — Édition partielle: ARKADIOS, *Vatopédi*, n° 47, p. 437-438.

Nous éditons l'original d'après nos photographies, en indiquant dans l'apparat les leçons de la copie (B) et une lecture divergente de G. Théocharidès (Th).

Bibliographie: S. EUSTRATIADÈS dans *Grég. Pal.*, 2, 1918, n° 35, p. 86.

ANALYSE. — Préambule. Attendu que le peu qu'on donne est agréable à Dieu, comme lui-même l'a montré en acceptant les deux petites pièces de monnaie de la veuve [de l'Évanile], il peut aussi accepter favorablement le don que lui fait [Démétrios TzAMPLAKÓN] en compensation des bienfaits que [Dieu] lui a accordés, alors même que les désordres du temps ont bouleversé ses affaires, [Dieu] prenant en compte non pas la médiocrité du don, mais la pureté de l'intention (l. 1-5). [Démétrios TzAMPLAKÓN] fait don au monastère de Vatopédi à l'Athos du quart, qui lui a été donné par feu ses parents, du domaine (*kléma*) dit du Galikos, situé près de Thessalonique, afin que les moines le détiennent et en perçoivent le revenu pour leur entretien, comme ils tirent profit des trois autres parts de ce domaine, en vertu de la donation faite peu auparavant à ce monastère par feu ses frères les TzAMPLAKÓNÈS, pour le salut de leur âme et de celle de leurs parents (l. 5-14). De leur côté, les moines de Vatopédi doivent commémorer [Démétrios] dans leurs prières et faire pour lui une litanie (*μικρὰ ἐκτενής*) chaque dimanche à l'*orthros* avec trois « Kyrie eleison » (l. 14-18). De plus, les moines du monastère de la Vierge dit Psychosóstria à Constantinople, qui est un métoque du monastère impérial de Vatopédi, où le corps [de Démétrios TzAMPLAKÓN] sera enseveli s'il meurt bientôt, doivent, selon leurs moyens, commémorer son âme, afin que Dieu, par l'intercession de sa mère, pardonne les fautes qu'il a faites en ne suivant pas ses commandements salvateurs (l. 18-25). Les moines de Vatopédi détiendront ce quart [du domaine du Galikos] en toute propriété et y feront tout ce qui leur semblera utile. Clauses de garantie. Les moines ne rencontreront aucune contestation à ce sujet, ni de la part [de Démétrios TzAMPLAKÓN], ni de celle de son épouse, qui, par suite d'un avis de Michel Balsamón, *épi tón kriséôn* de la Grande Église, exarque, prêtre et tabulaire, rejette toute loi en sa faveur à propos de ses biens (*pragmata*) dotaux qui ont été aliénés, ni de la part de ses enfants, puisque c'est avec leur accord qu'il établit le présent acte de cession en faveur du monastère; les moines trouveront [auprès d'eux] l'aide convenable contre toute personne qui les importunerait, à l'exception des voisins serbes hais par Dieu, qui pillent les villages proches de Thessalonique. Si, après sa mort, l'un des siens ou qui que ce soit voulait renverser [le présent acte] et s'approprier ce domaine, [Démétrios TzAMPLAKÓN] prie Dieu qu'il ait contre lui la Vierge, à qui appartient le domaine du Galikos, et que ni lui ni ses enfants ne connaissent le bonheur dans la présente vie ni ensuite le royaume des cieux (l. 25-41). Conclusion, date (l. 42-44). Signature, en partie autographe, de Démétrios TzAMPLAKÓN, signatures autographes de son épouse, Eudocie Palaiologina, et de Michel Balsamón (l. 45-50).

NOTES. — Le présent acte a été établi à Constantinople.

Prosopographie. Sur l'auteur de l'acte, Démétrios TzAMPLAKÓN, grand stratopédarque (l. 45-46), cf. les notes à notre n° 107. — Son père (évoqué l. 5-6) était Alexis TzAMPLAKÓN (notés à notre n° 105), et ses frères (cf. l. 13), le moine Arsène (notés à notre n° 105) et Asómátianos (notés à notre n° 107). — Sur son épouse, Eudocie Palaiologina TzAMPLAKÓNISSA (notés à notre n° 107), cf. *PLP* n° 27763. Voir fig. 7, p. 248. — Sur Michel (évoquée l. 28-29, signature l. 47), cf. *PLP* n° 2121. — Sur le métropolitain Balsamón, *épi tón kriséôn* (l. 29-30; signature l. 49-50), cf. *PLP* n° 99. Sa titulature dans le présent acte peut s'expliquer par les vicissitudes de sa carrière (cf. *Pantocrator*, p. 83).

L'affaire. Le domaine du Galikos avait été partagé entre les enfants d'Alexis TzAMPLAKÓN. Le moine Arsène, qui détenait, en 1356, une moitié du domaine, en fit don à Vatopédi (notre n° 107, analyse). Son frère Asómátianos fit lui aussi une donation au monastère avant 1356 (cf. notre n° 108, l. 34), probablement d'une partie de ses biens seulement, puisque, selon notre n° 107, l. 19, sa part est passée à ses héritiers; quoi qu'il en soit, la totalité de la part d'Asómátianos fut acquise par Vatopédi avant 1362 (cf. le présent acte, l. 12-13). Par le présent acte, Démétrios fait don au monastère du quart qui lui était revenu.

Eudocie Palaiologina, dont les biens dotaux avaient été aliénés par son époux, et qui aurait pu pour cette raison émettre des prétentions sur le domaine du Galikos, renonce, après avoir consulté Michel Balsamón, à tout droit sur ce domaine (cf. l. 28-31). Tous deux appor- tent leur garantie sur ce point en signant le présent acte, l. 47-48 et 49-50. — Sur la protection des biens dotaux — avec, notamment, une hypothèque privilégiée sur les biens du mari — qui compense au profit de l'épouse les aliénations de biens dotaux — et les procédures prévues pour renoncer aux dispositions protectrices des lois, voir: P. LEMERLE, Recherches sur les institutions judiciaires à l'époque des Paléologues, II. Le tribunal du patriarcat ou tribunal synodal, *Analecta Bollandiana*, 68, Bruxelles, 1950, repris dans *Le monde de Byzance: Histoire et Institutions*, Londres, 1978, n° XII, p. 321-322; D. SIMON, Das Ehegüterrecht der Pira. Ein systematischer Versuch, *Fontes Minores*, 7, Francfort, 1986, p. 207-213 et 218-219; H. SARADI-MENDELIOVICI, A Contribution to the Study of the Byzantine Notarial Formulas: the *infirmitas sexus* of Women and the *sc. Velleianum*, *BZ*, 83, 1990, p. 81-82, 86; R. MACRIDES, Dowry and Inheritance in the Late Period: some cases from the Patriarchal Register, dans *Eherecht und Familiengut in Antike und Mittelalter*, Munich, 1992, p. 94-95; É. PAPAĞIANNÈ, *Ἡ νομολογία τῶν ἐκκλησιαστικῶν δικαστηρίων τῆς βυζαντινῆς καὶ μεταβυζαντινῆς περιόδου σὲ θέματα περιουσιακοῦ δικαίου*, II. *Οἰκογενειακὸ δίκαιο*, Athènes-Komotène, 1997, p. 98-109 [Joëlle Beaucamp].

Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés, le domaine du Galikos et le monastère de la Psychosóstria, cf. Introduction, p. 31 et 43, 45; sur la Psychosóstria, voir aussi les notes à notre n° 102.

L. 20-22: notons que dans le présent acte Démétrios TzAMPLAKÓN prévoit son inhumation dans le monastère de la Psychosóstria, alors qu'en 1366/1367, dans son testament, il veut

être enterré dans le monastère de la Zoodochos, lui aussi métrope de Vatopédi (THEOCHARIDÈS, *Vermächtnisurkunde*, p. 490, l. 30).

L. 29, 49, sur l'office d'épî *lôn kriséôn* au patriarcat, cf. DARROUZÈS, *Offikia*, p. 377-378.

L. 31, pour un emploi du terme *καινοτομῶ*, au sens d'aliéner une dot, cf. *Prodrome B* n° 171, l. 23.

L. 35-36, nous ne savons rien sur les pillages commis à cette époque par les Serbes près de Thessalonique.

Actes mentionnés: 1) Acte de donation (cf. l. 6: δοθέν μου) par lequel Démétrios Tzampakon a reçu de ses parents le quart du domaine du Galikos; perdu. 2) Acte de donation (cf. l. 12: *prosenézis*) d'une partie du domaine du Galikos à Vatopédi par le moine Arsène = notre n° 107. 3) Acte de donation (cf. l. 12: *prosenézis*) d'une partie du domaine du Galikos à Vatopédi par Asómatianos; perdu.

+ Ἐπειδὴ φίλον εἶη Θε(ε)ῶ και τὸ κατὰ δύναμιν, ὡς ἔδειξεν αὐτὸς ἐπὶ τ(ῆς) παλαιᾶς ἐκεί-
ν(ης) χήρ(ας) τὰ δύο λεπτὰ δεξάμενος ἢ εὐμέν(ως) (και) ἐπιάνεσας φιλοτιμῶς, ὡς ἀπ' ὀρθῆς
γνώμης (και) προθύμως προαιρέσεως) προσαγγέλον, δεξάμενο (και) τὸ ἡμέτε(ε)ρον ἢ ἀνάθημα
εὐμένως ἀντὶ τῶν ἀπειρών αὐτοῦ ὧν ἐδωρήσατο ἡμῖν εὐεργεσιῶν, εἰ και τὰ καθ' ἡμῶν ἢ
ἀταξία τοῦ καιροῦ ἀρτίως δυστυχῶς ἐσχέδιασεν, οὐ τὸ εὐτέλες (και) σμικρὸν τοῦ δώρου ἀναλο-
γισάμενος, ἢ ἀλλὰ τὸ πρόθυμον (και) εὐγνώμον και εὐχάριστον ἡμῶν ἀποδεξάμενος. Τὸ ἀπό-
τῶν ἁγίων μου αὐθεντ(ῶν) ἢ (και) γονέων ἐκείνων δοθέν μοι τέταρτ(ον) μεριδικὸν ἀπὸ τοῦ κα-
θ(ού) κτήματος τοῦ καλουμένου Γαλικοῦ, τοῦ πλησί(ον) ἢ τῆς μεγαλοπόλεως και περιβόητου
Θεσσαλονίκης διακεμένου, ἀνατίθημι (και) αὐτὸς τῆ μ(η)ρ(ί) τοῦ ἢ Θε(ε)ῶ μου και ἀποχαρίζο-
μαι τοῦτο πρὸς τὴν αὐτῆς σεβασμιᾶν μονὴν τὴν κεκλημένην τοῦ Βατοπεδίου ἢ τὴν ἐν τῷ Ἁγίῳ
Ὁρει διακεμένην, ὥστε ἔχειν αὐτὸ τοῦς ἐν αὐτῇ νῦν εὐρισκομένους τιμωτάτους ἢ μοναχοῦς
(και) τοὺς μέλλοντας αὐθις ποτὲ ἔσσεσθαι, (και) ἀποφερέσθαι τὴν ἀπὸ τούτου πρόσδοτον εἰς
κυβέρ-ἢ ἡγησιν και προμηθειαν αὐτῶν, καθὼς και τὴν ἀπὸ τῶν ἄλλων τριῶν μεριδικῶν τοῦ αὐτοῦ
κτήματος ἢ ἀποκερδαίνουσαι, ὅσον ἀπὸ τῆς πρὸ μετρίου καιροῦ ἐπιγενομένης προσενέσεως πα-
ρὰ τῶν μακαριτῶν ἢ (και) φιλάτων μου ἀγαθῶν ἐκείνων τῶν Τζαμπλακῶνων πρὸς τὴν
αὐτὴν σεβασμιᾶν βασιλ(ικ)ὴν ἢ μονὴν ψυχικῆς ἔνεκα σ(ω)τηρίας αὐτῶν τε (και) τῶν ἁγίων
ἡμῶν αὐθεντῶν και γονέων. Ὅθεν (και) ὁ-ἢ φελοῦσαι οἱ ἐν τῇ εἰρημένῃ σεβασμῷ βασιλικῇ μονῇ
τῆς ὑπεραγίας μου Θε(ε)ῶ τῆς Βατοπεδι(ν)ῆς) ἢ ἐνασκούμενοι μνηῖαν ποιέσθαι ἐν ταῖς
πρὸς Θε(ε)ῶν εὐχαῖς > αὐτῶν και ἐντεῦξεν ὑπὲρ τῆς ἐμῆς ἀθλιᾶς ἢ (και) ταλεπώρου ψυχῆς,
ποιεῖν δὲ ἀμεταθέτως και καθ' ἐκάστην Κυριακὴν ἐν τῷ ὄρθρω μικρὰν ἢ ἔκτενήν (και) ἐκφω-
νεῖν αὐτοὺς ὑπὲρ ἐμοῦ τοῦ τλήμονος τὸ «Κ(ύρι)ε ἐλέησον» τρεῖς. Ὁφελουσι δὲ ἢ πρὸς τοῦτους
και οἱ ἐνασκούμενοι τιμώτατοι μοναχοὶ ἢ τῆς σεβασμιᾶς μονῆς ὑπεράγων ἢ μ(η)ρ(ί) τοῦ
Θε(ε)ῶ (και) ἐπικεκλημένης τῆς Ψυχοσωστρίας, τῆ διακεμένη ἐν ταύτῃ τῇ θεοδοξάστῳ και
θεο-ἢ μεγαλύντω Κωνσταντινουπόλει, τῆ εἰς μετόχιον οὐσῆ τῆς σεβασμιᾶς βασιλικῆς μονῆς
τοῦ Βατο-ἢ πεδίου, ἐν ἣ μέλλει ἐνοριασθῆναι ὁ ἐμὸς νεκρός, εἴπερ ἀρτίως τὴν ζῶν ἐκμε-
τρήσω, ἀπο-ἢ πληρώσαι καλῶς κατὰ τὴν αὐτῶν δύναμιν τὰ εἰθισμένα μνημόσυνα τῆς ψυχῆς
μου, ὅπως ἢ ἰαῶς μοι αὐτὸς ὁ Θε(ε)ς γένοιτο πρεσβεῖαις τῆς παναχράντου αὐτοῦ μ(η)ρ(ί) τοῦ
ἐφ' ὃς ὡς ἐν(θρω)πος πε-ἢ πλημμέλητα τῶν σωτηριῶδῶν (και) ἁγίων αὐτοῦ ἐντολῶν παρακού-

σας. Καθέξουσιν οὖν ἢ οἱ ἐν τῇ εἰρημένῃ σεβασμῷ βασιλικῇ μονῇ τοῦ Βατοπεδίου (και) τὸ
ἡμέτερον τέταρτ(ον) μεριδικὸν κυρί(ως) ἢ (και) δεσποτικῶς, ἀναφαιρέτως και ἀνασποσάστως,
και ποιῖν εἰς αὐτὸ πάντα ὅσα ἂν δόξωσι ἢ λυσitelῆ δηλονότι και ὠφέλιμα αὐτοῖς τε (και) τῇ
μονῇ, μήτε παρ' ἐμοῦ μήτε παρὰ τῆς ἢ συζύγου μου, τῆς δι' ἐπερωτήσεως τοῦ ἐπὶ τῶν κρί-
σεων τῆς ἁγιωτάτης Μεγάλ(ης) τοῦ Θε(ε)ῶ Ἐκκλησί(ας) ἢ ἐξάρχου, πρεσβυτέρου (και)
ταβουλλαρίου Μιχαῆλ τοῦ Βαλασαμῶν ἀποβαλομένης πάντα νόμον τ(ὸν) ἢ βοηθούντα αὐτῇ ἐπὶ
τοῖς καινοτομηθείσει αὐτῆς προικιμαίσι, μήτε δὲ και π(αρά) ἢ τῶν παιδῶν ἡμῶν
αὐτῶν τὸ παρὸν ἐκδοτήριον γράμμα ἐπουσάσῃν πρὸς τὴν μονὴν κατὰ τὸν ἀναγεγραμμέ(ε)νον
ἢ τὸν παρὸν δεφένδουσιν τὴν δυνατὴν (και) προσήκουσαν, εἴπερ ἐξ ἄλλου τινὸς
ἢ τρῶπ(ον), ἀλλὰ μάλλον δεφένδουσιν τὸν τυχόντα διασεισμόν, ἄνευ τῶν ἐκείσε γεγιναζόντων (και) λεη-
εὐρίσκουσιν(ο) οἱ μοναχοὶ ἢ τὸν τυχόντα διασεισμόν, ἄνευ τῶν ἐκείσε γεγιναζόντων (και) λεη-
λατούντων τὰ περὶ τὴν Θεσσαλο-ἢ χωρία θεοστυγῶν Τριβαλῶν. Εἰ δὲ μετὰ τὴν ἀποβίωσιν
μου βουλῆθῆ τίς ἀπὸ τῶν ἐμ(ῶν) ἢ ἢ τῶν ἐξώθεν ἀνατρέψαι (και) καταλύσαι < > εἰς τὸ ἀπο-
μοῦ βουλῆθῆ τίς ἀπὸ τῶν ἐμ(ῶν) ἢ τῆς ἢ σεβασμιᾶς βασιλ(ικῆς) μονῆς τοῦ Βα-
σάσαι (και) ἀφελῆσθαι τὸ εἰρημένον κτῆμα ἀπὸ τῆς ἢ σεβασμιᾶς βασιλ(ικῆς) μονῆς τοῦ Βα-
σάσαι (και) ἰδιοποιήσασθαι, εὐχομαι τῷ Θε(ε)ῶ ἵνα ἔχει τὴν ὑπερα-ἢ γίαν δέσποιναν
τοπεδίου (και) ἰδιοποιήσασθαι, εὐχομαι τῷ Θε(ε)ῶ ἵνα ἔχει τὴν ὑπερα-ἢ γίαν δέσποιναν
τοπεδίου, ἢς ἐστὶ κτῆμα τὸ διαληφθὲν Γαλικῶν, ἀντιδικῶν (και) ἐν τῷ νῦν και ἐν τῷ μέλλοντι
Θε(ε)ῶ, ἢς ἐστὶ κτῆμα τὸ διαληφθὲν Γαλικῶν, ἀντιδικῶν (και) ἐν τῷ νῦν και ἐν τῷ μέλλοντι
ἢ αἰῶν, (και) μήτε ἐν τῷ παρόντι βίω ἀπολαύσειεν εὐπραγίας ἢ καλοῦ τινὸς ἢ αὐτὸς ἢ οἱ
ἢ αἰῶν, (και) μήτε ἐν τῷ μέλλοντι τύχουσιν τῆς ἐπηγγελμένης πᾶσι χριστιανοῖς βασιλείας
παίδεῖς ἢ αὐτοῦ, μήτε ἐν τῷ μέλλοντι τύχουσιν τῆς ἐπηγγελμένης πᾶσι χριστιανοῖς βασιλείας
τῶν οὐρανῶν. ἢ Ἐγένετο δὲ τὸ παρὸν μου γράμμα (και) ὑπεγράφη τῇ ἡμετέρῃ χειρὶ (και)
τῆς συζύγου μου εἰς βεβαίωσιν(ο) ἢ τῆς εἰρημ(έν)ης μονῆς (και) ἀσφάλειαν, ἐν ἔτει ἑξακισχι-
λιστῷ ὀκτακομιστῷ ἑβδομηκοστῷ, μηνὶ ἢ Ἀλύουστα ἰνδικτιῶνος πεντεκαϊδεκάτ(ης) +

ἢ Ὁ δούλος τοῦ κρατ(αι)οῦ (και) ἁγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (και) βασιλ(έως) Δημη-
τρ(ι)ος Τζαμπλακῶν + ὁ μέγας ἢ στρατοπεδαρχῆς +
ἢ Εὐδοκῆ Παλεολογῆνα Τζαμπλακωνῆσα ἢ ἡ μαγαλῆ στρατωπαιδαρχῆσα +
ἢ Ὁ ἐπὶ τῶν κρίσεων τῆς ἁγίωτ(ά)τ(ης) Μ(ε)γ(ά)λ(ης) τοῦ Θε(ε)ῶ Ἐκκλη(σίας) ἢ
ἐξάρχου πρε(σβυ)τέρου και ταβουλλαρι(ο)ς Μιχαῆλ ὁ Βαλασαμῶν +

Après pentecosté (l. 44), B porte:

+ τὸ παρὸν ἴσον τῷ πρωτοτύπῳ ἀντίβληθὲν και κατα πάντα εὐρεθὲν ἐξιζάξων ὑπεγράφη
παρ' ἐμοῦ +

+ Ὁ ταπεινὸς μ(η)τροπολι(τ)τ(ης) Πολυστύδου (και) υπέρτιμος Πέτρος +

L. 1-2 cf. Marc 12, 42-44 ἢ 3 ἡμῶν: pro ἡμᾶς ἢ 4 ἀρτίως: om. B ἢ 9 post εὐρισκομένους: και
ἐνασκούμενος add. B ἢ 16 εὐχαῖς: secundum B ἢ 18 pro ἐκτενή ἢ pro τρεῖς ἢ 20 θεοδοξάστῳ:
θεοσῶτω B ἢ 28 και': om. B ἢ 30 πρεσβυτέρου: om. B ἢ 31 τοῖς: om. B ἢ καινοτομηθείσιν B lege
καινοτομηθεῖσιν ἢ π(αρά): πρὸς Th ἢ 32 lege εὐρήσουσιν vel εὐρίσκοντες.

119. CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

Χρυσόβουλλος λόγος
(l. 12-13, 20, 27)

27 août, indiction 2
a.m. 6872 (1364)

L'empereur accorde à Manassés Tarchaneïôtès le droit de transmettre à sa mort le monastère de Kyrkyrou, situé à Thessalonique, au monastère de Vatopédi.

LE TEXTE. — A) Original (archives de Vatopédi, Γ 4). Parchemin, 552 × 320 mm. Plis horizontaux peu marqués (rouleau aplati). Les marges ont été réglées à la pointe sèche. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron foncée pour le texte; les termes de réco-gnition et la signature sont au cinabre. La bulle et le cordon, qui traversait par cinq trous le double repli du parchemin, ont disparu. — Au verso, taches de cinabre; notices modernes: 1) + Διακρίματα τοῦ Κυρκήρου (autre main) τὸ μονήριον στὴν Θεσσαλονίκη τὸ Τζαοῦς μοναστήριον. 2) Χρυσόβουλον Ἰωάννου Παλαιολόγου διὰ τὸ Τζαοῦς μοναστήριον εἰς Θεσσαλονίκη]. 3) Δία τοῦ Κυρκήρου τῆς γῆς στὴν Θεσσαλονίκη. — Album: pl. LV.

B) Copie authentifiée, contemporaine de l'original (cf. notes; archives de Vatopédi, Γ 46). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 456 × 305 mm. Cinq plis horizontaux et un pli vertical au centre. Conservation médiocre: deux grands trous en haut et en bas, dont le premier affecte le texte; déchirures le long des plis, deux grandes taches d'humidité. Encre marron, foncée pour le texte, claire pour les signatures. La copie est fidèle. La formule d'authentification et les signatures de la copie sont éditées à la suite du texte. — Au verso, notice ancienne: + Ἰσον τοῦ χρυσοβούλλου τοῦ Κυρκήρου +

Éditions: GOUDAS, *Vatopédi*, n° 17, p. 244-245 (d'après A); EUSTRATIADES dans *Grég. Pal.*, 2, 1918, p. 313-314 (d'après A). Édition partielle: DÖLGER, *Facsimiles*, n° 31, l. 1-6, 28-36 (d'après A).

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte des éditions précédentes. Dans l'apparat, figure une divergence de la copie (B).

Bibliographie: DÖLGER, *Regesten*, n° 3099.

ANALYSE. — L'empereur [Jean V Paléologue] a émis, il y a peu, une ordonnance prescrivant que son oncle, le *prōtostratōr* Manassés Tarchaneïôtès, qui a pris l'habit monastique, détiende et patronne (*ἐφορεύη*) sa vie durant le petit monastère (*monydriou*) dédié au Christ Sauveur et dit de Kyrkyrou, situé à Thessalonique, avec tous ses biens (*κτῆματα καὶ πράγματα*) et droits (l. 1-6). [Tarchaneïôtès] a récemment demandé à l'empereur de lui accorder un *chrysobulle* lui garantissant la possession et l'*éphoreia* de ce *monydriou*, lui permettant [de

plus] de le transmettre au moment de sa mort au monastère impérial dédié à la Vierge et dit de Vatopédi, qui est situé à l'Athos (l. 6-11). L'empereur, agréant sa demande, lui accorde le présent *chrysobulle*, par lequel il ordonne que [Tarchaneïôtès] détiende sans contestation sa vie durant le dit *monydriou*, en prenant soin de la vie spirituelle des moines de cet établissement, et en préservant, améliorant et accroissant ses biens et droits; à sa mort, [Tarchaneïôtès] pourra] léguer [le *monydriou* de Kyrkyrou] à Vatopédi, qui le détiendra sans contestation, de la même manière [que Tarchaneïôtès] (l. 11-20). Reprise du dispositif (l. 20-26). Conclusion, adresse à Manassés Tarchaneïôtès, date (l. 27-34). Signature de Jean [V] Paléologue (l. 34-36).

NOTES. — Nous reviendrons dans le tome III de cette édition sur le monastère thessalonicien de Kyrkyrou. Sa localisation est inconnue. Son identification avec la petite église byzantine dédiée aujourd'hui au Christ Sauveur, qui est située près de l'arc de Galère, n'est byzantine acceptée (E. ΚΟΥΡΚΟΥΤΙΔΟΥ-ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ - A. TOURTA, *Wandering in Byzantine Thessaloniki*, Athènes, 1997, p. 40-41, bibliographie, p. 216-218). Deux des notices modernes portées au verso du présent document identifient Kyrkyrou à Çavuş Manastr, appellation durant l'époque ottomane du monastère des Blatades, qui était dédié au Christ Pantocrator. Ce que nous connaissons sur ce dernier monastère semble néanmoins exclure cette identification (*ibidem*, p. 100-105, bibliographie, p. 216-217, 218-219; JANIN, *Grands Centres*, p. 356-357).

Prosopographie. Manassés Tarchaneïôtès (l. 2-3, 30), oncle de l'empereur Jean V, est seulement connu grâce au présent acte (cf. *PLP* n° 27498). Sur les Tarchaneïôtai, voir *ODB*, s.v. Tarchaneiotas. — La copie B est authentifiée par l'igoumène Joseph et l'éclésiastique Théophane, qui sont attestés tous deux en 1369, dans notre n° 129 (Joseph est igoumène en 1366, prohigoumène en 1369). Sur ces moines de Vatopédi, voir aussi Introduction, p. 11-12.

L. 2, 29, sur le titre et la fonction de *prōtostratōr*, cf. GUILLAND, *Institutions I*, p. 483-490, et BARTUSIS, *Army*, p. 243-245, 250-251.

L. 3, 7, 21, sur l'institution de l'*éphoreia*, voir S. BARNALIDÈS, 'Ο θεσμός τῆς χαριστικῆς (δωρεᾶς) εἰς τοὺς Βυζαντινοὺς, Thessalonique, 1985, p. 155-160, et THOMAS, *Private Religious Foundations*, p. 218-220, 255-257.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (*prostagma*, l. 1, 22) de Jean V Paléologue, accordant à Manassés Tarchaneïôtès la possession et le patronage du *monydriou* de Kyrkyrou. 2) Requête (*paraktēsis*, l. 12; cf. l. 6: ἀνέφερον ... καὶ ἐδεήθη) de Manassés Tarchaneïôtès, demandant à l'empereur Jean V Paléologue de lui accorder par *chrysobulle* le droit de transmettre à sa mort le *monydriou* de Kyrkyrou à Vatopédi. 3) Titres de propriété (*dikaiōmata*, l. 26) en vertu desquels Kyrkyrou détiend ses biens. — Tous ces actes sont perdus.

+ Ἐπεὶ διωρίσατο ἡ βασιλεία μου προ ολίγου διὰ προστάγματος ὡσάν ὁ περι-¹¹πόθητος θεὸς αὐτῆς, ὁ τιμώτατος ἐν μοναχοῖς πρωτοστράτωρ κύριε Μανασσῆς ὁ Ταρχα-¹²νεϊώτης, κρατῆ καὶ ἐφορεύη διὰ πάσης αὐτοῦ τῆς ζωῆς τὸ κατὰ τὴν θεόσωστον πόλιν τὴν Θε-¹³σσαλονικὴν διακείμενον μονήριον τὸ εἰς ἔνομα τιμώμενον τοῦ κυρίου καὶ Θε(ο)ῦ καὶ Σ(ωτῆ)ρι(ο)ς ἡμῶν

ANALYSE. — Le 15 janvier de la troisième indiction [1365], l'*endoxolatos* Uglješa a remis au monastère impérial de Vatopédi, sis à l'Athos, le monastère de la Vierge Spélaïotissa, situé à Melnik, avec les domaines et les biens (προόστεια και κτήματα) que ce monastère détenait depuis longtemps. C'est pourquoi l'année [du monde] 6873, [les moines de Vatopédi] ont pris possession [lacune... de l'église] ainsi que de deux chapelles (l. 1-4). Inventaire. — Dans l'église: quatre icônes de la Vierge, dont une de la Dormition (description, l. 4-6); objets, vêtements et tissus liturgiques (l. 6-13); livres; deux cloches. Mention de deux icônes, de la Vierge et du Prodomé, dans une des chapelles (l. 13-20). — En dehors de l'église: onze cellules et le réfectoire; vigne (*ampelopéribolon*) autour du monastère (l. 20-21). — Village de Tzoukaradés, où se trouvent ... parèques ...; la terre que feu Chralès a donnée au monastère de Spélaion, entre la porte de l'*emporion* [de Melnik] et Trypète. — Dans le kastron [de Melnik], douze « hommes ». — Village de Katounitza, avec cinq parèques et dix-huit paysans libres (*eleuthéroi*). — Monydron de Saint-Georges dit Alisérés. — Village de Sainte-Kyriaké, deux paysans libres et deux orphelins; une terre de grandes dimensions, non mesurée, avec un pré et un moulin. — Village de Dempreané, un parèque. — Village de Mpondobos, seize feux libres (*kapnoi eleuthéroi*) et la terre qu'a donnée [au monastère de la Spélaïotissa] Ióakeim Arestés, qui l'avait acquise par achat. — Quatre moulins dans le kastron [de Melnik], un autre, qui rapporte annuellement 3 hyperpres, et deux à Katounitza. — Terre de 50 modioi à Biróbétza. — Terre à Slatina, à Smélaïou, et en dehors du lieu-dit Klésouritza, 3 700 modioi. — Terre de 40 modioi à Psesta. — Terre à Pésónsétza, donnée par feu Laloukés. — A l'intérieur de l'*emporion*, ancienne église du Prodomé, avec ses biens. — Terre donnée par feu Asanés, située à Rózeinos et à Analépsis. — De la terre bornée et non mesurée dans les susdits villages. — Village abandonné [dit] Maximou (l. 21-30). — Le monastère possède donc ... [modioi]. — Dans le monastère: 9 tonneaux, de diverses dimensions, des chevaux ..., 6 chèvres, 70 porcs, 30 ruches; outils et ustensiles (l. 30-33) [la fin manque].

NOTES. — Le document étant mutilé en bas, nous ignorons s'il s'agit d'un original ou d'une copie ancienne. L'écriture est du XIV^e siècle.

Sur le monastère de la Spélaïotissa à Melnik et sur ses biens, donnés par Uglješa à Vatopédi en janvier 1365 (l. 1), cf. Introduction, p. 36-37.

L'affaire. Le présent document est l'inventaire établi par les moines de la Spélaïotissa en 6873, à l'occasion de la remise de ce monastère à Vatopédi, qui avait été décidée sans doute peu avant par Uglješa, le 15 janvier d'une indiction 3 (l. 1), c'est-à-dire en 1365. — On notera qu'en janvier 1365, Uglješa n'était pas encore despote (il n'obtint ce titre qu'en août ou septembre de la même année), mais qu'il exerçait déjà la réalité du pouvoir dans la principauté serbe de Serrés; notre acte lui donne le qualificatif d'*endoxolatos*.

Un inventaire des biens meubles du monastère de la Spélaïotissa, dressé en 1395 ou au début du xv^e siècle, est conservé dans les archives de Vatopédi. Ce texte, qui sera publié dans notre tome III, permet d'éclaircir certaines obscurités du présent document. Nous renvoyons ci-dessous à cet inventaire inédit (Inv. in.).

Biens meubles du monastère. *Ikônes*. Les quatre icônes de la Vierge sont pourvues d'un revêtement métallique (*κεκοσμημένος*, l. 4, 6), et parmi elles trois sont ornées de perles ou de cabochons de verre. — Κατακλιδιον (l. 4, 5): plaque de revêtement placée sur les contours de l'image peinte. Pour des icônes munies d'un revêtement en argent, voir A. GRABAR, *Les revêtements en or et en argent des icônes byzantines du Moyen Age*, Venise, 1975, n° 37, pl. XXIII. — Τέλιον (l. 4, 5): cabochon en pâte de verre (cf. *Docheiariou*, p. 262). — Κοικίον (l. 5): clou à tête hémisphérique (cf. aussi κοκία, l. 6); utilisé à propos d'une perle en forme de graine et/ou pour désigner la cupule de son rivet. — Θεοτόκιον (l. 6): icône de la Vierge (cf. *Docheiariou* n° 49, l. 12; *Xéropotamou* n° 9 B, l. 10) [Brigitte Pitarakis].

Objets et tissus liturgiques. Λάμνα (l. 6, 7): luminaire de forme allongée, composé d'une tige métallique pourvue de douilles pour les cierges, habituellement fixé sur le temple et au-dessus des icônes (cf. L. BOURAS, *Byzantine Lighting Devices*, *JÓB*, 32/3, 1982, p. 480). — Κόσκινα του χοροῦ (l. 7): plaques métalliques découpées en ajour et pourvues de charnières; leur assemblage constitue la couronne du lustre (*choros*), sur laquelle sont placés les piquets des cierges (cf. D. TODOROVIC, *Le grand polykandilion de Markon manastir*, *Zograf*, 9, 1978, p. 28-36; l'inventaire de Xylourgou mentionne les κόσκινα χαλκῆ τῶν πολυκανδήλων, *Saint-Pantéléémon* n° 7, l. 24). — Βαστάριον (l. 7): chaîne de suspension (cf. *Vatopédi* I, p. 352). — Κανδήλα (l. 7-8): lampe en forme de coupelle, habituellement ajourée. — Έλαιοφόριον (l. 8): burette à huile. — Κατζῶν (l. 8): encensoir (cf. *Vatopédi* I, p. 122) composé d'une coupelle hémisphérique sur pied, munie d'un grand manche plat généralement arrondi. — Θυμακίων (l. 8): encensoir suspendu à des chaînes. — Δισκοπότηριον χαλκοῦν χρυσαμένον (l. 8): calice et patène eucharistiques en alliage cuivreux doré. — Έχει ὁ διάκος μαργαριτάρια κοικία ἰζ καὶ ὑάλια δ' (l. 8-9): la patène est bordée de 17 perles montées sur des tiges pourvues de têtes hémisphériques et de 4 cabochons en pâte de verre. — Δισκοπότηρια δύο σταγόνια (l. 9): deux ensembles de calice et patène faits en étain ou dans un alliage cuivreux étamé. — Χρυσοκλαδάρικος (l. 9): brodé de fils d'or et d'argent (cf. *Vatopédi* I, p. 152). — Έπιτραχήλιον (l. 9): étole liturgique. — Ποδέα (l. 10, 12): voile décoratif accroché devant les icônes (*ibidem*, p. 330). — Βηλόθυρα (l. 11, cf. app.): voiles pour les portes de l'iconostase. — Σκεπή (l. 12): voile qui couvre une icône [Brigitte Pitarakis].

Livres. Notre acte mentionne au moins 36 livres, conservés dans l'église. — Εὐαγγέλιον ἔξον τὴν σταύρωσιν ἀργυροδιάχρυσον μετὰ τεσσάρων διαγραμμμάτων (l. 13, cf. l. 17): livre liturgique contenant les extraits des quatre évangiles dans l'ordre de leur lecture au cours de la liturgie et des offices (cf. CLUGNET, *s.v.* εὐαγγέλιον), dont la reliure était ornée d'une crucifixion d'argent doré et de quatre plaques décorées faites (d'après Inv. in.) dans le même métal. — Έτερον καθημερινόν (l. 13): extraits des évangiles lus chaque jour au cours de la liturgie et des offices (cf. *Vatopédi* I, p. 146). — *Apostolos* (l. 13): extraits des Actes et des Épîtres des apôtres (cf. *ODB*, *s.v.* Praxapostolos). — Τετραεὐγγέλιον (l. 13): les quatre Évangiles, divisés en chapitres et en versets (cf. *Vatopédi* I, p. 146). — *Euchologion* (l. 14): livre des prières du rite byzantin (*ibidem*, p. 147). — *Prophétieia* (l. 14): péripécopes de l'Ancien Testament, qui ne sont pas seulement empruntées aux livres prophétiques (*ibidem*, p. 147). — *Typikon* (l. 14): règles à observer pour la suite des prières de la liturgie et de l'office, pour chaque jour de l'année (*ibidem*, p. 146). — Ψαλλτήριον καὶ ἔτερον ἑρμηνευμένον (l. 14): psau-

ὑπάρινον ἐν χωρίον ὁ Μπουσδάβος, ἔχωμ(εν) καπνοῦς δεκαἕξ ἐλευθέρους ((καί) γῆν ὄσην ἔδω-
κεν ὁ κύ(ρ) Ἰωακείμ ὁ Ἀρέστης δι' ἀγορασ(ί)α(ς) αὐτοῦ/ μύλωνες τέσσαρες εἰς τὸ καστρον, κ(αί)
ἕτερος ¹²⁶ μύλον, τελει δὲ τ(ὸν) χρόνον ὑ(πέρ)ρ(ο)α(ί) γ' εἰς τ(ὴν) Κατούνητζα μύλωνες δύο γῆν
εἰς τ(ὴν) λεγωμένην Βιρωθῆτζαν μοδίον ὡ γῆν εἰς τ(ὴν) Σλά-¹²⁷τικαν κ(αί) εἰς τοῦ Σμηλαίου
κ(αί) ἕξ ἀπο τὴν λεγωμένην Κλησουρίτζαν μοδίον, γ' επτακοσίω[ν] γῆν εἰς τοῦ Ψέστα μοδίον
εἰς τ(ὴν) Πεσάσσητζα ὄσην δέδωκ(εν) ὁ Λαλούκιος ἐκεῖνος· καὶ ἐντὸς
τεσσαράκοντα ἕτερα γῆ ¹²⁸ εἰς τ(ὴν) Πεσάσσητζα ὄσην δέδωκ(εν) ὁ Λαλούκιος ἐκεῖνος· καὶ ἐντὸς
τοῦ ἐμπορίου παλαιωκλησιν ὁ τιμῖος Πρόδρομος μετὰ τῆς περι[οχ]ῆς αὐτοῦ: ¹²⁹ καὶ γῆν ἣν ἔδω-
κεν ὁ Ἀσάνης ἐκεῖνος εἰς τ(ὸν) Ρωζεινον καὶ τ(ὴν) Ἀνάληψιν εὐρήσκει(αί) δὲ καὶ γῆ εἰς τὰ
ἀναγραμμ(έν)α χ[ω]ρία ορωστ[ατη]μενη μὴ γε-¹³⁰[ωμε]τρουμένην ἕτερον παλαιωχόριον ἢ
Μαξίμου ἐξλιμένον: ἔ[χει] δ] ἐ γούν τὸ μο[ινασ]τ[η]ριον [.....] πεν[τα]κοσί[ω]ν ¹³¹ ⁶ ..
ἐκάστε ...ον. Εὐρήσκει[ται] δὲ καὶ εἰς τὸ μοναστήριον β[ο]υτζίχα μεγάλη μικρα θ, ἄλογα [.....]
¹³² κ(αί) γυδ[ω]λ[ί]α ἢ κ[αί] μοχθρ(ά) ὄ, μελισια Χ. Πελέκια δύο, τζαπῆν, δι[ε]κέλιμ, σκεπάρην,
σ.[.....] ¹³³ λυχνέ(ας), ἔσχάραν, πυρωστῆμι δύο, χαλκοτζούκιν, ξεστῆν, ρ[ι]πί[δι]α χαλκά δύο,
χρυσ..[.....] ¹³⁴ ...

Leges: l. 11 βηλόθωρα || l. 16 προφητῶν || l. 28 περιοχῆς αὐτοῦ: secundum B.

121. ACTE DE VENTE

16 novembre, indiction 4
a.m. 6874 (1365)

La nonne Zénobia Branaina vend à Manuel Chronaios une vigne d'environ 3 modioi plantée sur un terrain appartenant à Vatopédi, et située à Kalokairidés, de Thessalonique.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 61). Papier, collé sur papier de renfort, 303 × 229 mm. Sept plis horizontaux. Conservation médiocre: échancrures sur le bord droit, petits trous en bas du document, quelques taches. Encre marron pour le texte, pâle pour les signatures. Tilde sur certains pré-noms (l. 1, 3, 5, etc.). A droite du signon l. 19, une croix, suivie d'un blanc, annonçait peut-être une ou plusieurs signatures. — Au verso, notice moderne: Πρατήριον Ζηνοβίας Μοναχῆς τῆς Βράναινας ἀμπελίου τινός μοδίω τριῶν ἐν τῇ περιοχῇ τῶν Καλοκαιριῶν. — Album: pl. LVII.

Inédit.

ANALYSE. — La nonne Zénobia Branaina vend, de son plein gré et avec toutes les garanties prévues par la loi, à Manuel Chronaios et à sa partie, une vigne abandonnée d'environ 3 modioi, qu'elle a acquise par achat, située dans la région de Kalokairidés, [plantée] sur un terrain appartenant à Vatopédi, et voisine d'autres biens de ce monastère (l. 1-7). [Zénobia Branaina] a reçu [de Manuel Chronaios], pour [cette vigne], 12 onces de [ducats] vénitiens, dont elle a remis, pour le salut de son âme, 6 [onces de ducats] à Anne, fille de Manuel Chronaios, gardant] le reste pour ses propres besoins, et pour [payer au monastère de Manuel Chronaios, le droit de l'aliéner, de la léguer, d'y effectuer des améliorations, et de faire propriété, avec les lois autorisent (l. 10-15). Liste des témoins et date (l. 15-18). Signon (croix seule autographe) de la nonne Zénobia Branaina (l. 19). Confirmation de la réception du seul autographe] et signature de l'hiéromoine Gérontios, économiste de Vatopédi [à Thessalonique] (l. 20-21). Signature du scribe, le lecteur Georges Pyrrhos (l. 22).

NOTES. — Topographie. Sur la région de Kalokairidés (l. 4), près de Thessalonique, cf. Introduction, p. 30.

Prosopographie. Manuel Marmaras (l. 5): un Marmaras est propriétaire à Kalokairidés au début du xiv^e siècle; voir Vatopédi I, n^o 32. — Le nom Chôneiatés (cf. l. 17) est attesté à Thessalonique à la même époque que notre acte (cf. les notes à notre n^o 106). — Sur l'hiéromoine Gérontios, économiste de Vatopédi (l. 21), cf. Introduction, p. 10-11. — Georges Pyrrhos, lecteur, scribe de l'acte (l. 22): le nom Pyrrhos est attesté à Thessalonique pendant le xiv^e siècle (cf. PLP n^{os} 23935-23938). Notons que le clerc Jean Pyrrhos, actif entre 1309 et 1328, était scribe et lecteur dans cette ville; voir Vatopédi I, p. 320.

L. 8: 12 onces de ducats vénitiens, c'est-à-dire 12 hyperpres; cf. les notes à notre n^o 80. Le prix payé, 4 hyperpres de modios, paraît faible (sur le prix de la vigne, cf. MORRISON et CHEYNET dans EHB, tableau 7, p. 832-833). Cela pourrait s'expliquer par le mauvais état de la vigne (cf. l. 6: ἡμελημένον), ou parce que le prix n'inclut pas celui du sol.

L. 10, 20, dékalmorion: le dixième du prix de la vente, versé au propriétaire du sol; cf. Ivron III, p. 299.

Acte mentionné: Acte de vente (cf. l. 6: ἔξ ἀγορασί(ας) de la vigne en question, à Zénobia Branaina: perdu.

+ Ζηνοβία μοναχ(ῆ) ἢ Βράναινα πιπράσκα ἔκουσ(ί)ως, ἀδιάστως καὶ ἀμεταμελήτ(ί)ως μετὰ καθολικ(ῶν) τῶν δεφεν-¹³⁵σίωνος καὶ πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφαλείας καὶ ἐπερωτήσ(ί)ως πρὸς σὲ τὸν Χροναῖον κύρ ¹³⁶ Μανουήλ καὶ τὸ σὸν μέρος, τοὺς κληρονόμους δηλονότ(ι) πάντας καὶ διαδόχους σου, τὸ ἐν τ(ῇ) περιοχ(ῇ) μὲν ¹³⁷ τῶν Καλοκαιριῶν κὰν τῷ ἐδάφει δὲ τῆς σεασμίας μῆς τοῦ Βατοπεδίου (καὶ) πλησίον τῶν ¹³⁸ ὀμοδούλων δικαίων τοῦ τε Μαρμαρᾶ κύρ Μανουήλ,

Ἰρημ(έν)ην ἀπασαν γῆν, τῷ κελύσματι ἐκείνου καθυπακούσας ἐν τῷ μέρει κ(αί) τῇ εἰρημ(έν)ην φιλοτιμούμενος σεβασμία μονῆ, παραλα-¹⁶βῶν κ(αί) ἐτέρους εἰδήμονας ἀνδρας κ(αί) τῆς τοιαύτης γῆς ἀκριβῆς ἐπιστήμονας, ἐπεδημήσαμεν συνήθως τῷ τόπῳ κ(αί) εὖρομεν Ἰ¹⁷ ἀρχομ(έν)ην αὐτὴν ἀπὸ τῆς λίμνης πλησίον τοῦ δένδρου ὡσεὶ λίθου βολῆ πέτρας οὐσίας φυτευτῆς κ(αί) ἐρχομένην ἕως τοῦ σταυ-¹⁸ροδρομοῦ εἰς τ(ὴν) οὕτω καλουμ(έν)ην Μυρμικιάν· ἐρχομένην δὲ εἰς τὸν τράφρον τοῦ Ἀκαπνίου ἀναβαίνει εἰς τὸν δρῦν πλησίον Ἰ¹⁹ τοῦ λόγγου διαπερευομ(έν)η δὲ τὸν λόγγον εὐγίνει εἰς τὸν θρόνον τὸν βασιλικὸν εἰς τ(ὴν) λουστραν· ἐρχομ(έν)η δὲ εἰς τ(ὴν) οὕτω πως καλου-²⁰μ(έν)ην Κουφόπετραν κ(αί) διαπερευομ(έν)η τὸν ποταμὸν τοῦ Ἀκρωτηρίου, διαβαίνει ἀνωθεν τοῦ Ἀσπρου Κρημινοῦ ἕως τοῦ μονοπατίου τοῦ Ἰ²¹ ἀπερχομ(έν)ου εἰς τὸ Λοζίκιον· εἶτα καταπᾶ εἰς τὸ παλαιόκαστρον τὸ ἐπιχωρίως οὕτω λεγόμενον Νεβόλιαν· ἐκείθεν δὲ στρε-²²φομ(έν)η γυρίζει εἰς τ(ὴν) τοῦμβαν, κ(αί) ἐρχομ(έν)η εἰς τ(ὴν) ριζημαίαν πέτραν τὸ πορὶν καταπᾶ πάλιν εἰς τ(ὴν) βασιλικ(ὴν) ὁδόν, καὶ διαπε-²³ραιουμ(έν)η ταύτην ἔρχεται εἰς τὸ Μαρμαροπηγάδιν· κ(αί) καταβαίνουσα εἰς τὸ λιβάδιον, εἰς τοῦ χαρτοφύλακος τὸ χωράφιν, εἰς τ(ὴν) Ἰ²⁴ Βατζυνέαν, ἔρχεται πάλιν μέσον εἰς τ(ὴν) λίμνην εἰς τ(ὴν) τοποθεσίαν τοῦ Σκιαδᾶ. Ταύτην τοίνυν ἐπιστάτης κ(αί) ὀροθετῆ-²⁵σας κ(αί) διαχωρίσας μετὰ τοῦ εὐλαβεστάτου ἱερέως τοῦ Ἀκρωτηρίου κύρ Κωνσταντίνου, τοῦ Παρασκευᾶ κύρ Θεοδώρου, Ἰ²⁶ μετὰ τοῦ Στασηνοῦ κ(αί) μετὰ τοῦ Βλαχονικολάου, ἀνδρῶν εἰδημόνων τῆς τοιαύτης ἀνωθεν γῆς, παραδέδωκα ταύτ(ην) τοῖς Ἰ²⁷ διαληφθεῖσι μοναχοῖς κ(αί) δι' αὐτῶν πρὸς τ(ὴν) εἰρημ(έν)ην τοῦ Βατοπεδίου μον(ὴν) καθὼς ὁ δεσπότης παρεκελεύσατο. Ὁφεί-²⁸λει τοίνυν ἡ ῥηθείσα μονῆ κατέχειν κ(αί) διακρατεῖν κ(αί) νέμεσθαι τ(ὴν) τοιαύτ(ην) γῆν ἀκωλύτως παρὰ παντός μέχρις Ἰ²⁹ ἂν ὁ παρὸν διαρκεῖαι αἰὼν, μὴ ἔχοντος ἄδειαν ποτὲ τῶν κειρῶν τινὸς ἀναζητήσαι ἢ ἀνερευθῆσαι τὸ μέρος Ἰ³⁰ τοῦ Βατοπεδίου περὶ τῆς εἰρημ(έν)ης γῆς, ἀλλ' ὀφειλότων ἀπάντων ἐμμένειν κ(αί) στέργειν τ(ὴν) παρούσαν πράξιν μετὰ Ἰ³¹ πάσης ἀσφαλείας κ(αί) προσοχῆς. Ὁ δὲ πειραθισόμενος πρὸς τὴν τῆς πράξεως ταύτης χωρῆσαι κατάλυσιν Ἰ³² ἢ διανοχθῆσαι τ(ὴν) ῥηθείσαν σεβασμίαν μονῆν πρὸς τ(ὴν) τῆς τοιαύτης γῆς διακατοχ(ήν), ὁ τοιοῦτος, κἂν ὁποῖος Ἰ³³ ἂν κ(αί) εἴη, κἂν εἰς οἴον· δῆτικα βαθμὸν ἀξίας ἦ, κἂν ἡστισσοῦν ἀξίας κ(αί) τᾶξεως, ὁ τοιοῦτος μὴ τύχῃ Ἰ³⁴ ἐλέους ἐν τῇ φοβερᾷ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, κ(αί) πρὸς τῷ μὴ εἰσακουέσθαι ἐπισπάσαιτο πρὸς ἑαυτὸν τὰς ἀ-³⁵ρᾶς τῶν τριακοσίων δέκα κ(αί) ὀκτὼ θεοφόρων π(ατέ)ρων, κ(αί) τῆς μερίδος τοῦ προδότη Ἰουδα γενόμενος Ἰ³⁶ αὐτὴν τ(ὴν) Θ(εοτό)κον ἔχει διαδόνον εἰς πάντα τὸν βίον αὐτοῦ. Δια τοῦτο γὰρ κ(αί) τὸ παρὸν γεγονός γρά-³⁷μμα ἐπεγράφη καὶ παρ' ἐμοῦ δι' ἀσφάλειαν κ(αί) ἐπεδόθη πρὸς τοὺς διαληφθέντας μοναχοὺς δι' ἀ-³⁸σφάλειαν +

+ Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Λιτῆς καὶ Ἰ³⁹ Ρεντίνης Διονίσσιος +

Leges: l. 4 χωρίσω ἢ l. 9 ἐθαίβαιναι.

123. ACTE DU PRÔTOS DOROTHÉE

25 janvier, indiction 4
a.m. 6874 (1366)

γράμμα (l. 16)

Le prôtos et le Conseil cèdent l'ermitage de Dométiou à Vatopédi, moyennant redevances.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, A ω 30). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort dans la partie supérieure, 444 × 294 mm. Pli vertical au centre, nombreux plis horizontaux. Mauvaise conservation, en particulier dans la partie supérieure: le document est mutilé en haut à gauche; des trous et déchirures affectent le texte; nombreuses taches, petites échancrures sur les bords. Encre marron foncé. Tilde sur les chiffres. Certaines signatures pourraient être de la main du scribe. Blanc avant fres de la date, l. 18. Certains signatures pourraient être de la main du scribe. Blanc avant la dernière signature, celle du scribe. — Au verso, deux notices modernes (lues sur place): 1) Διὰ τὸ καλῆς τοῦ Δωμαιτήρου. 2) Στου Κολητζήου. — Album: pl. LIX.

Inédit.

ANALYSE. — Mention, dans un passage lacunaire, des incursions turques, du pillage des plus beaux ermitages de l'Athos, de leur destruction complète; le prôtos a jugé bon de les rattacher [à de grands monastères, pour qu'ils soient restaurés, moyennant le versement au Prôtaton] des redevances coutumières (συνήθη δίκαια), [afin que les offices soient célébrés dans leurs] églises, pour la gloire de Dieu, la commémoration des empereurs et celle du prôtos du moment. [Les prôtos] ont donné à tous les monastères [des ermitages], et ceux-ci existent jusqu'à ce jour (l. 1-7). Récemment, les moines du monastère impérial de Vatopédi ont demandé [au prôtos Dorothee] l'ermitage de Dométiou, pour que lui aussi soit restauré comme les autres [ermitages]; celui-ci et les *gerontés* [du Conseil] ont accepté leur demande en raison de leurs bonnes dispositions à l'égard [du Prôtaton], et, d'un commun accord, leur louent (ἐκδόμεν) l'ermitage de Dométiou avec tous les biens qu'il avait auparavant (l. 7-12). Les moines de Vatopédi doivent donner chaque année au Prôtaton huit mesures de vin et huit litrai d'huile (l. 12-14). C'est pourquoi [le prôtos] invite ses successeurs à observer la présente décision, qui doit demeurer intangible (l. 14-16). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 16-18). Signatures du prôtos Dorothee et de neuf moines — officiers du Prôtaton et higoumènes —, dont le scribe (l. 19-27).

NOTES. — Sur la cession par le Prôtaton de ses ermitages aux grands monastères, contre des redevances, cf. les notes à notre n° 94. — Sur l'ermitage de Dométiou (l. 8, 11) et les autres établissements de l'Atchos cédés à Vatopédi, cf. Introduction, p. 00.

Prosopographie. Sur le prôtos Dorothée, hiéromoine (l. 19), attesté de 1356 à 1366, et sur Théodose, ancien prôtos (l. 20), cf. les notes à notre n° 116. — Chariton, higoumène de Kutlumus (l. 21): notes à notre n° 151. — Cyrille, hiéromoine et ecclésiarque de Karyès (l. 22), signe aussi, comme ancien ecclésiarque, notre n° 132; cf. *Prôtaton*, p. 160. — Sur Théophile de Plaka, higoumène de Ménéitzé (l. 23), voir les notes à notre n° 116. Sur le monastère, cf. *Vatopedi* I, p. 234. — Nicodème, grand économiste de Karyès et de Komētissa (l. 24): *Prôtaton*, p. 152-153, 155, et *PLP* n° 20354. — Joseph, higoumène de Pseudaké (l. 25): *PLP* n° 8973; il signe aussi nos n°s 132 et 138. Sur son monastère, voir *Vatopedi* I, p. 234. — Ióannikios, épitérète du Prôtaton (l. 25), est Ióannikios Serbiôtès, sur lequel voir les notes à notre n° 116. — Paisios, higoumène de Chana (l. 26): *PLP* n° 21314. Sur son monastère, voir les notes à notre n° 116. — L'higoumène de Stéphanou Damien, scribe du présent acte (l. 27), a également écrit nos n°s 116, 127 et 132, ainsi que l'acte *Saint-Pantéléimón* n° 14. Damien est devenu ecclésiarque de Karyès au plus tard en novembre 1366 (PETIT, *Chilandar*, n° 152). Il signe avec cette fonction, en 1369, notre n° 132; en 1370, il est ancien ecclésiarque (PETIT, *Chilandar*, n° 153). Damien signe également, en 1371, notre n° 138. Sur le personnage, voir aussi *Prôtaton*, p. 160. Sur le monastère de Stéphanou, cf. *Saint-Pantéléimón*, p. 113.

L. 1, sur les incursions turques, voir les notes à notre n° 94.

L. 10, le mot *kathisma* désigne ici le *kathisma* de Karyès, expression employée au xiv^e siècle pour désigner le Prôtaton; voir *Prôtaton*, p. 120-121.

L. 13, *métron*, de vin: cf. les notes à notre n° 83.

Litra, d'huile: sur cette mesure de capacité, cf. les notes à notre n° 94.

L. 24, sur le grand économiste de Karyès et de Komētissa, officier du Prôtaton, cf. *Prôtaton*, p. 152-153.

[.....] ἐκδρομαί (καί) ἔφοδοι τῶν ἀθέων Τουρκῶν ἄς ποι-||⁹⁰..... Ἄγιος] Ὅρει ἐληγάσαντο πάντα τὰ ἐν αὐτῷ καλλίστα κελλία ||⁹¹ [..... κατέστρεψαν (καί) ἐβεβήλωσαν (καί) εἰς τέλος ἠρά-
νισαν· διὰ γούν ||⁹² [.....] πρῶτος ὅτι δικάσιον ἐστίν) τοῦ προσηλοῦσθ(αι) τὰ τοιαῦτα κελλία ||⁹³
[.....] ἀπ' αὐτ(ῶν) τὰ συνήθει δίκαια [.....] ||⁹⁴ ωνται (ῥέ) (καί) οἱ θεῖοι (καί) ἱεροὶ νοαὶ εἰς δόξαν
Θ(εο)ῦ (καί) εἰς μνημ[ό]σινον τῶν τῶν φοιδ[ί]μω[ν] βασιλέων (καί) τοῦ εὐριακομένου ||⁹⁵ πρώτου·
δεδώκασι [ο]ῦν εἰς ἑλα τὰ μονα[σ]τή[ρ]ια (καί) διασώζω[ν]τ(αι) ἄχρι τοῦ νῦν. Ἄρτιως δὲ αἰ-
τήσαντες / (καί) / ἡμᾶς ||⁹⁶ οἱ σεβασμιώ(α)τοι μοναχοὶ τ(ῆς) σεβασμ(ας) βασιλ(ικῆς) μονῆς τοῦ
Βατοπεδίου τοῦ Δομετίου κελλί(ων), ἵνα (καί) αὐτὸ οὕτως ||⁹⁷ παρ' αὐτῶν βελτιωθῆ ὡς (καί)
τὰ ἔτερα, τ(ῆν) τοιαῦτ(ην) αὐτῶν] αἵτησ(ιν) ἀσμενέστατα δεξάμ(εν) οἱ ἐγὼ τε (καί) οἱ τιμω-
τ(α)τοι ||⁹⁸ γέροντες τοῦ καθίσματος διὰ τε τὸ καλλίγνωμον αὐτ(ῶν) καὶ τ(ῆν) καθαρὰν ἀγά-
π(ην) ἣν ἔχωσι πρὸς ἡμᾶς, κοινή ||⁹⁹ γνώμη, βουλῆ (καί) θελήσει ἐκδιδοίμ(εν) αὐτοῖς τὸ ῥῆθην
κελλίων τοῦ Δομετίου μετὰ (καί) πάσ(ης) τ(ῆς) νομῆς ||¹⁰⁰ (καί) περιοχῆς αὐτοῦ ἄπερ (καί)
πρώην ἐκέκτητο. Ὅφελωσ(ιν) οὖν οἱ ῥηθέντες τιμώτατοι μοναχοὶ τῆς σε(βασμ)ίας ||¹⁰¹ βασι-

λ(ικῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου διδόν(αι) κατ' ἔτος εἰς τὸ Πρωτάτον οἶνον μέτρα ἰκτῶ (καί)
ἐλαιον λίτρας ||¹⁰² ἰκτῶ. Ἐνθέν τοι (καί) παραγγυώμεθα ἐν ἀγ(ίω) πνεύματι πᾶσι τοῖς μεθ'
ἐλαίου λιτρας ||¹⁰³ τελοῦ ὡσάν στέργωσι τ(ῆν) τοιαῦτ(ην)
ἡμ(ᾶς) ἀναδεξάμ(εν)οις τ(ῆν) προστάσιον τοῦ Πρω-||¹⁰⁴ τελοῦ ὡσάν στέργωσι τ(ῆν) τοιαῦτ(ην)
ἡμ(ᾶς) ἀναδεξάμ(εν)οις τ(ῆν) προστάσιον τοῦ Πρω-||¹⁰⁵ τελοῦ ὡσάν στέργωσι τ(ῆν) τοιαῦτ(ην)
ἡμ(ᾶς) ἀναδεξάμ(εν)οις τ(ῆν) προστάσιον τοῦ Πρω-||¹⁰⁶ τελοῦ ὡσάν στέργωσι τ(ῆν) τοιαῦτ(ην)
ἡμ(ᾶς) ἀναδεξάμ(εν)οις τ(ῆν) προστάσιον τοῦ Πρω-||¹⁰⁷ τελοῦ ὡσάν στέργωσι τ(ῆν) τοιαῦτ(ην)
ἡμ(ᾶς) ἀναδεξάμ(εν)οις τ(ῆν) προστάσιον τοῦ Πρω-||¹⁰⁸ τελοῦ ὡσάν στέργωσι τ(ῆν) τοιαῦτ(ην)

||¹⁰⁹ + Smēreni prōt' S(ve)tye Gory Athōna Dorōthei ieromonah +

||¹¹⁰ + Θεοδώσιος ἱερομόναχο(ς) (καί) πρῶν πρῶτο(ς) +

||¹¹¹ + Ὁ Κουτουμούσης Χαρίτων ἱερομόναχος +

||¹¹² + Κύριλλος ἱερομόναχος (καί) ἐκκλησιάρχης τῶν Καρυῶν +

||¹¹³ + Θεόφιλος μοναχός ὁ Πλακάς καὶ ἡγούμενος τοῦ Μηνιτζῆ +

||¹¹⁴ + Νικόδημος μοναχός καὶ μέγας οἰκονόμος τῶν Καρυῶν καὶ τῆς Κομητίστης +

||¹¹⁵ + Ἰωσήφ μοναχός καὶ ἡγούμενος τοῦ Ψευδάκη +

||¹¹⁶ + Ὁ ἐπιτηρητής τοῦ | Πρωτάτου Ἰωαννί-|κιο(ς) μοναχός +

||¹¹⁷ + Παήσιος μοναχός καὶ ἡγούμενος τοῦ Χανά +

||¹¹⁸ + Δαμιανός ἱερομόναχος (καί) ἡγούμενος τοῦ Στεφάνου ὁ καὶ τὸ παρὸν ὑφὸς γράφας +

124. DÉCISION DES JUGES GÉNÉRAUX DES ROMAINS

σπεκρετικῆ διάγνωσης καὶ ἀπόφασις
(l. 97)

juin, indiction 4
a. m. 6874 (1366)

Le tribunal déboute Étienne Kalothétos, qui réclamait 300 hyperpres à Vatopédi.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 178). Deux feuilles de papier collées haut sur bas, 841 (400 + 441) × 300 mm, partiellement renforcées par des bandes de papier. Un ancien pli vertical, nombreux plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; petites échantures à gauche et à droite; à la jointure des deux feuilles, traces de colle; quelques taches. Encre marron. Tilde sous deux mots conçus comme un seul, l. 30. Au bas du recto, notice ancienne, tête-bêche: Το κρισμόγραφον του Καλοθέτου. — Au verso, au sommet, signature de Théodoret, métropolitaine de Brysis, et, sur le kollēma, mention de l'an du monde; toutes deux sont éditées à la suite du texte. — *Album*: pl. LX-LXIIA.

hyperpres pour les rembourser (*hikanosis*) de ce qu'ils ont donné à Raoul [pour les objets], plus les 200 hyperpres qu'ils ont donnés au grand primicier [Jean] pour la ceinture, non comptés les 100 hyperpres donnés [à Jean] par Raoul; si bien que ce qui est maintenant dû par [Kalothétos] aux moines fait 260 hyperpres (l. 57-61). Les moines dirent qu'en plus de ces 260 [hyperpres] leur étaient dus 300 autres hyperpres qu'ils avaient accordés [à Kalothétos] au titre de la garantie. [En effet], le grand primicier Jean avait déposé [au moins] autant d'hyperpres dans le monastère, puis il était parti. Raoul, qui réclamait avec insistance aux moines le complément des hyperpres qui lui avaient été garantis, avait pris en gage du bétail se trouvant sur les domaines [de Vatopédi] et l'avait conduit à Serrés. Les moines [de Vatopédi] avaient emprunté à un moine de Lavra qui se trouvait là [300] hyperpres [pris sur ceux] que ce monastère avait confiés [à ce moine] pour assurer certains services, donnèrent [cette somme] à Raoul, au titre de la garantie, et reprirent leur bétail (l. 62-67). Le moine de Lavra se présenta à Vatopédi pour réclamer les [300] hyperpres qu'il avait prêtés à Serrés. [Les moines de Vatopédi] ne pouvant pas rembourser ces [300] hyperpres] d'une autre façon, le grand stratopédarque Alexis, *sympentéros* de l'empereur, frère du grand primicier [Jean], leur dit que les hyperpres déposés [par Jean] à Vatopédi appartenaient au panhypersébaste [Kalothétos], et qu'ils pouvaient être donnés à Raoul au titre de la garantie. Bien que [les moines] ne voulussent pas les donner, craignant que [Jean] ne les leur réclamât, [Alexis] les y contraignit. Prenant les dits 300 hyperpres, il les donna [à Lavra] pour Raoul, comme revenant à [Kalothétos], au titre de la dette de ce dernier envers [Raoul] (l. 67-73). Plus tard, [Jean], revenu [à Vatopédi], réclama ces [300] hyperpres] aux moines, comme étant à lui et non à [Kalothétos]; si [Kalothétos] ne les remboursait pas, les moines devraient, [leur dit-il], les donner sur leurs propres fonds (l. 73-75). A quoi Kalothétos répondit [devant les juges généraux] que non seulement ses 300 hyperpres se trouvaient [à Vatopédi] aux mains du grand primicier [Jean], mais bien davantage, et que le grand stratopédarque [Alexis] avait eu raison de dire que ces [300] hyperpres revenaient à [Kalothétos]. Pour appuyer ses dires, [Kalothétos] présenta un acte du patriarche [Philothée], prononçant que [Kalothétos] devait recevoir de la partie du grand primicier [Jean] plus de 300 hyperpres (l. 75-79). En vertu de cet acte, qui a été présenté aux [juges généraux] et accepté par eux, il est décidé, au sujet de ces 300 hyperpres — attendu que cet acte indique que [Jean] doit à [Kalothétos] plus de 300 hyperpres et que le grand stratopédarque [Alexis] a donné [à juste titre 300 hyperpres] pour Raoul comme étant à la disposition de [Kalothétos] — que les moines ne doivent pas les réclamer à [Kalothétos], ni [Jean] aux moines, car c'est sur le dépôt (*parakatathēke*) que [Jean] avait fait au monastère qu'ils ont été donnés à Raoul. En effet, soit ces [300] hyperpres appartenaient à [Kalothétos], selon l'acte du patriarche, [et en ce cas] c'est à juste titre que le grand stratopédarque [Alexis] les avait pris, et [Jean] ne doit pas les réclamer, soit ces hyperpres n'étaient pas ceux de [Kalothétos], mais d'autres, et dans ce cas non plus, l'acte du patriarche donnant raison à [Kalothétos], ils n'ont pas à être réclamés [aux moines]. D'où qu'ils aient été versés, ils doivent être mis au compte (*καταλογισθήναι*) de [Kalothétos]. En effet, Jean] les doit à [Kalothétos], puisque ce dernier a été reconnu dans son droit par l'acte du patriarche. [Jean] ne doit donc [plus] importuner [Vatopédi] au sujet de ces 300 hyperpres. S'il a quelque chose à dire, il doit s'adresser soit à [Alexis], soit à [Kalothétos] (l. 79-91). Au sujet des 260 hyperpres, qui doivent compléter le montant de ce qui a été accordé par les

moines à Raoul, attendu que [Kalothétos] a déclaré qu'il ne pouvait pas les rembourser, le est décidé [par les juges généraux] que les [300] hyperpres que [Kalothétos] avait donnés [à Vatopédi] pour deux pensions viagères sont acquis aux moines, que ces pensions ne sont plus dues à [Kalothétos], les 260 hyperpres étant comptés pour les pensions, et les deux parties devant dès lors demeurer en paix (l. 91-95). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 95-97).

Signature en partie autographe de Dermokaitēs, juge général des Romains (l. 97-98). Au verso, signature autographe de Théodoret, métropolitte de Brysis. Date.

NOTES. — *L'affaire*. L'affaire est compliquée, et nous ne pouvons qu'en proposer une interprétation possible.

Le présent acte, délivré par le tribunal impérial, et signé par Dermokaitēs, juge général des Romains, et par Théodoret, métropolitte de Brysis en Thrace, a probablement été établi à Constantinople. Rien ne permet de dater précisément les épisodes qui y sont rapportés. En particulier, l'ordonnance d'Hélène/Élizabeth peut être postérieure à mai 1356, date à laquelle elle devint nonne, puisqu'elle continua à se comporter en souveraine (cf. SOULIS, *The Serbs and Byzantium*, p. 164-165).

L'affaire, qui a été étudiée par A. Laiou (*Economic Activities*, p. 60-65), oppose Kalothétos à Vatopédi. Kalothétos réclame au monastère 300 hyperpres qu'il lui avait remis pour et s'y établir comme moine (cf. le tableau ci-dessous, n° 1), y obtenir deux pensions viagères et s'y établir comme moine (cf. le tableau ci-dessous, n° 1), et qu'il fit dans un premier temps, mais ce à quoi il renonça ensuite, s'étant brouillé avec les moines (l. 5-11). L'affaire met en cause principalement deux autres membres de l'aristocratie qui étaient en relation avec Kalothétos. Le grand primicier Jean avait déposé à Vatopédi plus de 300 hyperpres en numéraire, dont 300 étaient dus à Kalothétos (cf. l. 76, 79, 81; n° 2) et une ceinture valant 300 hyperpres, due également par Jean, on va le voir, à Kalothétos (l. 20-21; n° 3). Raoul, qui avait déposé à Vatopédi, à la garde de Kalothétos, des objets précieux au nom de son gendre Ange, fils de Kalothétos, qui ont été estimés à 2100 hyperpres, voulut les reprendre à la mort de son gendre (l. 14-17; n° 4).

Kalothétos s'étant opposé, pour une raison obscure (l'absence d'un certain Chénatos, l. 16-17), à ce que Raoul reprenne ces objets, mais celui-ci ayant reçu l'appui d'Hélène/Élizabeth, à la demande de cette dernière, un tribunal s'était réuni à l'Atchos; celui-ci prescrivit que Kalothétos remette à Raoul, en échange des objets précieux, 2100 hyperpres, mais aussi la ceinture qui avait peut-être fait l'objet d'un nantissement en raison de dettes de Jean envers Kalothétos, et pour laquelle Raoul s'était engagé à donner 100 hyperpres à Jean (l. 17-22). Ce qu'il fit (l. 32-33; n° 5).

A la suite de ce jugement, Kalothétos remit à Raoul, avec retard, 1600 hyperpres (l. 22-26; n° 6), puis, selon nous, il lui versa 140 hyperpres (n° 7; le présent acte mentionne seulement, l. 30, le compte de ce qui a été donné par Kalothétos à Raoul; mais le versement supposé peut expliquer ce qui suit). Vatopédi, qui s'était porté garant pour ce qui était dû par Kalothétos à Raoul, remit à ce dernier 60 hyperpres (l. 59-60; n° 8), puis 300 (n° 9), dus par Kalothétos à Vatopédi au titre de la garantie accordée (n° 10), que le monastère avait empruntés à Lavra (n° 11) et récupéra sur le compte de Jean au nom de Raoul (n° 12) pour les remettre à Lavra (n° 13; l. 62-73). Raoul reçut ainsi ce qui lui était dû au titre des objets. Le monastère de Vatopédi, qui avait subi du fait de ces retards de paiement maints

dommages de la part de Raoul (l. 13-14, 24-25, 26-27, 65), devait aussi verser à Jean 200 hyperpres pour la ceinture (300, moins les 100 donnés par Raoul) remise au nom de Kalothétos à Raoul (n° 14). Ce qu'il fit (l. 31-32; n° 15). Moyennant quoi, Jean ayant reçu en numéraire la valeur de la ceinture, 300 hyperpres, Vatopédi a pu remettre celle-ci à Raoul (l. 44); Jean reçut ainsi tout ce qui lui revenait.

En 1366, Kalothétos devait à Vatopédi 60 hyperpres au titre des objets (n° 16) et 200 hyperpres au titre de la ceinture (n° 17), en tout 260 hyperpres (l. 61, 62, 92). Le tribunal des juges généraux, ayant écarté toute demande faite au sujet des dommages subis par les uns ou par les autres (l. 44-51), décide que cette dette de 260 hyperpres, que Kalothétos déclare ne pas pouvoir rembourser, soit éteinte par les 300 hyperpres que Kalothétos avait remis à Vatopédi pour y recevoir les deux pensions viagères auxquelles il avait, on l'a vu, après un temps renoncé (l. 91-95, n° 18; la différence, 40 hyperpres, qui n'est pas comptabilisée, s'explique peut-être par le fait que le séjour de Kalothétos à Vatopédi n'est pas allé à son terme). On constate sur le tableau que tous les comptes sont équilibrés.

Tableau. — Mouvements comptables à Vatopédi, dans le présent acte.

n°	sujet	personnes physiques ou morales				
		Kalothétos	Vatopédi	Raoul	Jean	Lavra
1	r, pensions	-300	+300			
2	c, hyperpres	+300				-300
3	c, ceinture	-300				+300
4	c, objets	+2100		-2100		
5	r, ceinture			-100		+100
6	r, objets	-1600		+ 1600		
7	r, objets	-140		+140		
8	r, objets		-60	+ 60		
9	r, objets		-300	+300		
10	c, objets	-300	+300			
11	r, objets		+300			-300
12	c, objets			+ 300		-300
13	c, objets		-300			+300
14	c, ceinture	+200		-200		
15	r, ceinture		-200			+200
16	c, objets	-60	+ 60			
17	c, ceinture	-200	+ 200			
18	c, pensions	+ 300	-300			
	résultat	0	0	0	0	0

N.B. c = créance; r = règlement.

Plusieurs des opérations évoquées suggèrent que Vatopédi jouait à cette époque le rôle

de banque de dépôt (cf. LAIOU, *Economic Activities*, p. 62-65). Par ailleurs, on retiendra que le présent acte atteste le séjour à Vatopédi, momentané ou non, de Kalothétos, Raoul, Jean et Alexis.

Prosopographie. Sur les moines Théodoulos Chrysoképhalos et Athanase Chariaropoulos, et sur l'hieromoine Kosmas (l. 2), qui représentent Vatopédi auprès du tribunal, cf. Introduction, p. 11. — Étienne Kalothétos, de Xantheia, familier de l'empereur, panhypersebaste (l. 3-4, 16, 17 et *passim*): PLP n° 10622. — [Alexis Doukas] Raoul, de Zichna, *sympentheros* (l. 3-4, 16, 17 et *passim*): PLP n° 148, 17 et *passim*: PLP n° 24111. — Ange, de Kalothétos, grand domestique de Serbie (l. 8, 14, 18 et *passim*): PLP n° 163. — Sur la *despoina* de Serbie fille de Kalothétos, gendre de Raoul (l. 14-15): PLP n° 6006. — Sur Jean, grand primicier, (l. 15, 18) Hélène/Élizabeth, veuve de Dušan, cf. PLP n° 6006. — Sur Jean, grand primicier, (l. 15, 18) Hélène/Élizabeth, et sur son frère Alexis, grand stratopédarque, *sympentheros gambros* de l'empereur (l. 21, 63), et sur son frère Alexis, grand stratopédarque, *sympentheros gambros* de l'empereur (l. 69), cf. les notes à notre n° 141. — Le patriarche auquel il est fait allusion de l'empereur (l. 69), doit être Philothée (patriarche pour la deuxième fois en 1364-1376; ODB, (l. 78 et *passim*) doit être Philothée (patriarche pour la deuxième fois en 1364-1376; ODB, s.v. Philotheos Kokkinos). — [Théophylacte] Dermokaitēs, juge général des Romains (l. 98), attesté dans cette fonction de 1362 à 1366: PLP n° 91760. — Théodoret, métropolitaine de Brysis (verso): PLP n° 7332 (devenu proêtre de Cyzique en 1370).

L. 16, ὑποσχεθέντα πράγματα: peut être s'agit-il d'un *hypobolon* (LAIU, *Economic Activities*, p. 61); sur l'*hypobolon*, cf. EAD., Marriage prohibitions, marriage strategies and the dowry in thirteenth-century Byzantium, dans *La transmission du patrimoine, Byzance et l'aire méditerranéenne*, éd. J. Beaucamp et G. Dagron, Paris, 1998, p. 135.

Actes mentionnés: 1) Ordonnance(s) (*horismos*, l. 15, 18) d'Hélène/Élizabeth, autorisant Raoul à réclamer les objets précieux et convoquant à ce sujet un tribunal athonite. 2) Jugement du tribunal athonite (*ἀπόφασις κρίσεως*, l. 20). 3) Acte de promesse (*γράμμα ὑποσχετικόν*, l. 22, 51, *gramma*, l. 28, 53) par lequel Kalothétos s'engage à rembourser à Vatopédi les fonds que le monastère devrait verser à Raoul. 4) Acte de garantie (*τῆς ἐγγύης γράμμα*, l. 29, 33, 40) par lequel Vatopédi s'engage à verser à Raoul ce qui lui est dû par Kalothétos. 5) Compte (*katastichon*, l. 30, 33) des sommes versées par Kalothétos à Raoul. 6) Acte (*gramma*, l. 57) des moines de Vatopédi, établissant le montant de la dette de Kalothétos au monastère. 6) Acte (*graphē*, l. 78, 79, 80, 85, 87, 89) du patriarche [Philothée], attestant que Jean devait plus de 300 hyperpres à Kalothétos. — Tous ces actes sont perdus.

+ Οἱ τιμιώ(α)τ(ο)ὶ ἐν μοναχοῖς τῆς κ(α)τ(ᾶ) τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἁθῶ σ(ε)β(α)σιμ(α)ς βασιλικῆς μονῆς τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης (καὶ) Θεομήτ(ο)ρος καὶ ἱερατικῆς τοῦ Βατοπεδίου, ὃ τε κύρ Θεόδουλος ὁ Χρυσοκέφαλος, κύρ Ἀθανάσιος ὁ Χαριάρπουλος (καὶ) ὁ ἱερομόναχος κύρ Κοσμᾶς, παραγε-ἱγόμενοι ἐπὶ τοῦ καθ' ἡμᾶς βασιλικοῦ σεκρήτου, παρόντος καὶ τοῦ οἰκείου τῶ κρατ(αῖῶ) καὶ ἁγ(ίῳ) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(η) καὶ βασιλεῖ πανυπερσεβάστου κύρ Στεφάνου τοῦ ἱερατικῆς Καλοθέτου, εἶπον ὅτι διεμνήθησαν (καὶ) παρεγένοντο δι' ἃς εἶχον μεταξύ αὐτῶν τε καὶ τοῦ τοιοῦτου πανυπερσε(βάστ)ου τοῦ Καλοθέ(ου) ὑπόθεσις ἱερατικῆς καὶ νῦν προέκαλοῦντο τὸν εἰρημένον πανυπερσεβάστων εἰπεῖν εἰ ἔχοι τί λείγειν κατ' αὐτῶν. Ὁς

πι(ύ)ρ(ων) ¶⁵⁸ ἀ δεδωκάσι(ν) ὑπέρ τῆς εἰς τὸν Ῥαοῦλ ἐγγύης αὐτῶν ὀφείλει δοῦναι αὐτοῖς ὁ παν-
 υπερσεβάστος (ὑπέρ)πι(υ)ρα ἐξήκοντα εἰς ἰκάνωσις ὧν δεδωκάσι ¶⁵⁹ τῷ Ῥαοῦλ, καὶ ἐπὶ ὀφείλει
 δοῦναι αὐτοῖς (καὶ) διακόσια ἕτερα (ὑπέρ)πι(υ)ρα ἀ δεδωκάσι(ν) ὑπέρ τοῦ ζωαρίου τῷ με-
 δο(ά)λλ(ω) πριμικηρ(ί)ω) με(ε)τ(ὰ) τῶν ἀναγεγραμμένων ¶⁶⁰ ἑκατόν (ὑπέρ)πι(υ)ρ(ων) τῶν δο-
 θέτων παρὰ τοῦ Ῥαοῦλ, ὡς γίνεσθαι τὰ ὀφειλόμενα ἄρτίως παρὰ τοῦ πανυπερσεβάστου τοῖς
 θέντων (ὑπέρ)πι(υ)ρα διακόσια(ν) ἐξήκοντα, ὀφείλονται(ν) δὲ αὐτοῖς (καὶ) ἕτερα (ὑπέρ)πι(υ)ρα τριακόσια, ἀ ἐδ(ό-
 θη)σαν ἐν τῇ ποσότητι ¶⁶¹ τῆς τοιαύτης ἐγγύης· οὕτω τοῦ με(ά)λλ(ου) πριμικηρ(ί)ου κύρ
 ἦσαν παραθέντος (ὑπέρ)πι(υ)ρα ὅσα δῆτα καὶ παρεθέντα ἐν τῇ μονῇ τοῦ Βατοπεδίου καὶ
 Ἰωάννου παραθέντος τῶν ἐκεῖσε μερῶν, τοῦ δὲ Ῥαοῦλ ἐγκαιμένου καὶ σφοδρῶς ἀπαιτουτούς ἀπὸ
 αὐτοῦ ¶⁶² δρημάσαντος τῶν ἐκεῖσε μερῶν, ὡς εἰς ἀναπλήρωσιν τῆς ποσότητος ¶⁶³ τῶν ἐγγυηθέντων αὐτῷ (ὑπέρ)πι(υ)ρ(ων)
 τῶν μοναχῶν τὰ εἰς ἀναπλήρωσιν τῆς ποσότητος ¶⁶⁴ τῶν ἐγγυηθέντων εἰς τὰς Σέρρας ἔδωκε
 ὥστε καὶ ἀμαρῆσαντος τὰ ζῶα τῶν κτημάτων αὐτῶν (καὶ) μεταγαγόντος εἰς τὰς Σέρρας ἔδω-
 κείσαντο οἱ τοῖοῦτοι τοῦ μοναστηρίου ¶⁶⁵ (καὶ) δεδωκάσι τῷ
 χοντος (ὑπέρ)πι(υ)ρα τῆς Λαύρας δι' ἃ εἶχε δουλείας καὶ ἀπῆρασι τὰ ζῶα αὐτῶν. Καταλαβὼν δὲ ὁ μοναχὸς τῆς
 Ῥαοῦλ χάριν τῆς ἐγγύης αὐτῶν (καὶ) ἀπῆρασι τὰ ζῶα αὐτῶν. Καταλαβὼν δὲ ὁ μοναχὸς τῆς
 Λαύρας ἐν τῇ μονῇ αὐτῶν ¶⁶⁶ τοῦ Βατοπεδίου ἀπῆρασι τὰ (ὑπέρ)πι(υ)ρα ὅσα δεδωκε δαναϊκῶς
 πρὸς αὐτοὺς ἐν ταῖς Σέρραις· μὴ ἐχόντων δὲ ἀποδοῦναι ταῦτα ἀλάγαθ(όν) ἐν, ¶⁶⁷ εἰπ(έν)ει ὁ περιπό-
 κτος συμπθέντος τοῦ κρατ(αι)οῦ) (καὶ) ἀγ(ί)ου ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) καὶ βασιλ(έως) μέγας
 στρατοπεδάρχης κύρ Ἀλέξιος, ὁ ἀδελφὸς τοῦ με(ά)λλ(ου) πριμικηρ(ί)ου, ¶⁶⁸ πρὸς τοὺς μονα-
 χούς δὲ τῆς (ὑπέρ)πι(υ)ρα ἀ παρακαθήσεται ἐν τῇ ῤηβησιση σεβασμῷ μονῇ τοῦ Βατοπεδίου ὁ ἀδελ-
 φός αὐτοῦ (καὶ) δεδωκάσι(ν) εἰς τὸ ἄνησιση σεβασμῷ καὶ ἑξ ἄλλων ἵψ(ων) τοῦ Ῥαοῦλ διὰ τὴν ἐγγύην. Μὴ βουλομένων δὲ αὐτῶν δοῦναι (ὡς) δειλιῶντων μὴ ¶⁶⁹ ποτε ἀπαιτῆ
 ταῦτα πάλιν ἐξ αὐτῶν ὁ μέγας πριμικηρ(ί)ος, μετὰ λύτης καὶ ἐπιθέσ(εως) πολλ(ῶν) λόγ(ων)
 ἠνάγκασεν αὐτούς· (καὶ) λαβὼν τὰ ῤηθέντα ¶⁷⁰ τριακόσια (ὑπέρ)πι(υ)ρα δεδωκεν ὑπέρ τοῦ
 Ῥαοῦλ ὡς τοῦ πανυπερσεβάστου ὑπὲρ τοῦ χρέους αὐτοῦ· ὕστερον δὲ ἐλθὼν πάλιν ὁ μέγας πριμ-
 κηρ(ί)ος ¶⁷¹ ἀπαιτῆ ταῦτα ἀπὸ τῶν μοναχῶν ὡς οἰκεία (καὶ) οὐ τοῦ πανυπερσεβάστου, (καὶ)
 ὀφείλουσι δοῦναι ταῦτα οἴκοθεν οἱ μοναχοὶ εἰ οὐ μόνον τὰ τριακόσια (ὑπέρ)πι(υ)ρα ταῦτα εὐρίσκονται εἰς τὰς
 ἁπ(έρα) ὁ Καλόθετος εἶπεν δὲ οὐ μόνον τὰ τριακόσια (ὑπέρ)πι(υ)ρα ταῦτα εὐρίσκονται εἰς τὰς ¶⁷²
 χεῖρας τοῦ με(ά)λλ(ου) πριμικηρ(ί)ου αὐτοῦ δὴ τοῦ Καλοθέτου, ἀλλὰ καὶ ἕτερα πολλ(ῶν) πλείονα
 τοῦτ(ων) ἐπὶ εὐρίσκονται εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ δὴ ¶⁷³ τοῦ με(ά)λλ(ου) πριμικηρ(ί)ου, καὶ
 ἄλλῃως εἶπεν ὁ μέγας στρατοπεδάρχης αὐτοῦ δὴ τοῦ πανυπερσεβάστου εἶναι τὰ τοιαῦτα (ὑπέρ-
 πι)ρα· (καὶ) εἰς ¶⁷⁴ παράστασι(ν) τοῦ οἴκοτος λόγῳ προεκόμισε τιμίαν π(ατ)ριαρχικὴν γραφὴν
 δικαιώσαν αὐτὸν λαθεὶν ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ με(ά)λλ(ου) πριμ-κ(ηρ)ί(ου) ὅσα διαλαμβάνοντα(ν)
 ἐν αὐτ(ῇ) πλευρᾷ ὅντα τῶν τριακοσίων (ὑπέρ)πι(υ)ρ(ων). Ταύτης δὲ τῆς γραφῆς ἐμφανισθείσης
 ἡμῖν (καὶ) σπεραθει ¶⁷⁵ ἠρῶς, ἀπεφάνθη περὶ τῶν τοιούτων τριακοσίων (ὑπέρ)πι(υ)ρ(ων) ὡς ἐπεὶ
 δεξίστην ἢ τοιαύτη γραφὴ ὀφείλεσθαι παρὰ τοῦ με(ά)λλ(ου) πριμικηρ(ί)ου ¶⁷⁶ τῷ πανυπερ-
 σεβάστῳ (ὑπέρ)πι(υ)ρα ἐπέκεινα τῶν τριακοσίων (ὑπέρ)πι(υ)ρ(ων), εἶπε δὲ καὶ ἔλαθεν ὁ μέγας
 στρατοπεδάρχης ταῦτα ἀπὸ τῆς παρακατα ¶⁷⁷ ἠρῆς τῶν ὧν εἶχεν ὁ μέγας πριμικηρ(ί)ος εἰς τὸ
 μοναστήριον (ὑπέρ)πι(υ)ρ(ων) καὶ δεδωκεν ὑπέρ τοῦ Ῥαοῦλ ὡς τοῦ πανυπερσεβάστου εἰς τὴν
 χ(ρη)σιν αὐτοῦ, οὐκ ὀφείλουσιν ἀναζητεῖν ταῦτα οὔτε οἱ μοναχοὶ ἀπὸ τοῦ πανυπερσεβάστου
 οὔτε μὴ ὁ ῤηθείς μέγας πριμ-κ(ηρ)ί(ου) ἀπὸ τῶν μοναχῶν ὡς παρακαταθ(ή)κην δούε ταῦτα·
 εἴτε γὰρ αὐτὰ ταῦτα ἦσαν τὰ τοῦ πανυπερσεβάστου (ὑπέρ)πι(υ)ρα, τῆς π(ατ)ριαρχ-ἡς(ῶν) γρα-
 φῆς δικαιώσης ἐπὶ αὐτοῖς τὸν πανυπερσεβάστον, δικαίως ἔλαβε ταῦτα ὁ μέγας στρατοπεδάρ-

χης, (καὶ) οὐκ ὀφείλει ἀνα-ζητεῖν ταῦτα ὁ μέγας πριμικηρ(ί)ος· εἴτε πάλιν μὴ ἦσαν αὐτὰ
 ταῦτα τὰ τοῦ πανυπερσεβάστου (ὑπέρ)πι(υ)ρα ἄλλ· ἕτερα, καὶ οὕτως, ἀναζητεῖσθαι ταῦτα
 π(ατ)ριαρχικῆς γραφῆς δικαιώσης τὸν πανυπερσεβάστον, οὐκ ὀφείλουσιν ἀναζητεῖσθαι ταῦτα
 ὀθεθῆσθαι γὰρ ¶⁷⁸ ἐδ(ό)θησαν, τοῦ πανυπερσεβάστου ὀφείλουσι καταλογισθῆναι ὀφείλοντα(ν)
 ὀθεθῆσθαι γὰρ ἄλλ· ἕτερα, καὶ οὐκ ὀφείλει ὁ μέγας πριμικηρ(ί)ος
 γὰρ παρ' αὐτοῦ δὴ τοῦ με(ά)λλ(ου) πριμικηρ(ί)ου, ἐπεὶ ἐδικαιώθη ὁ μέγας πριμικηρ(ί)ος
 τῆς ῤηβησίης τιμίαν π(ατ)ριαρχικῆς γραφῆς· Ὅθεν (καὶ) οὐκ ὀφείλει ὁ μέγας πριμικηρ(ί)ος
 τῆς ῤηβησίης τῆς τοιαύτης σεβασμῷ μονῇ (ὑπέρ)πι(υ)ρ(ων) ἄλλ· ἕτερα, ἢ πρὸς τὸν μέγαν στρατοπε-δ(άρχ)ην ἢ τὸν πανυπερσεβ-
 α(στ)ῶν (ὑπέρ)πι(υ)ρα, ἀλλ· ἕτερα, ἢ πρὸς τὸν μέγαν στρατοπε-δ(άρχ)ην ἢ τὸν πανυπερσεβ-
 α(στ)ῶν ὀφείλει λέγειν, τοὺς δὲ μοναχοὺς ὀφείλει ἕσσαι παντάπασι ἀνενοχλήτους, Ἐπεὶ δὲ ¶⁷⁹ περὶ
 ἔδ(ό)θησαν παρὰ τῶν μοναχῶν τῶ Ῥαοῦλ ¶⁸⁰ εἶπεν ὁ πανυπερσεβάστος μὴ εὐπορεῖν ἀποδοῦναι, ἐτά-
 χηθι κρατηθῆναι παρὰ τῶν μοναχῶν τὰ δοθέντα χάριν ἀδελφάτων) ¶⁸¹ δίο (ὑπέρ)πι(υ)ρα αὐτοῦ
 πρὸς τὴν μονὴν καὶ μὴ ὀφείλεσθαι αὐτῷ ἀδελφάτων, ἀλλὰ καταλογισθῆναι ταῦτα δὴ τὰ διακόσια
 πρὸς τὴν μονὴν καὶ μὴ ὀφείλεσθαι αὐτῷ ἀδελφάτων, (καὶ) ἕκτοτε διαμείνει ἀπ' ἄλλ(ων)
 (ὑπέρ)πι(υ)ρα πρὸς(ῶν) ἑαυτοῦ τοῖς ἐξήκοντα ἀντὶ τῶν ἀδελφάτων, (καὶ) ἕκτοτε διαμείνει ἀπ' ἄλλ(ων)
 ἀνενοχλήτους. Εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτων ἀπάντων ¶⁸² τῶν ἀναγεγραμμένων κεφαλαίων) δὴλω-
 σ(τω) (καὶ) ἀσφαλῶσιν ἐγένετο αὐτῇ δὴ τῇ ῤηβησίη σε(βα)σμῷ βασιλικῇ μονῇ τοῦ Βατοπεδίου ἢ
 ὅπου παροῦσα σερκετ(ικ)ὴ διάγνωσις (καὶ) ἀπόφασις, κ(α)τ(ὰ) μῆνα Ἰουλίον τ(ῆς) δ' (ἰνδ)ικτω-

+ Ὁ δούλος τοῦ κρατ(αι)οῦ) (καὶ) ἀγ(ί)ου ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) ¶⁸³ (καὶ) βασιλ(έως) καθολικῶς
 κρητῆς τῶν Ῥωμαίων ὁ Δερμοκαῖτ(ης) +

Verso:

1) En haut du document:

+ Ὁ μ(η)τροπολ(ί)τ(ης) Βρῦσεως Θεοδώριτος +

2) Sur le kollema:

+ Ἐτος ἐξακχιλιωστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ἑδδομη-κ(ο)στοῦ τετάρτου +

L. 1 σε(βα)σμῶν): οὕτως M || I. 3 ἐπὶ: μετὰ M || σερκετού: ὑπηρετού M || κρατ(αι)ω: κρατίσω M
 ||. 6 [ἀρτ(ῶ)ς]: αὐθέν M || I. 8, 63, 69, 76, 77, 78, 80, 88 με(ά)λλ(ου): μέγα M || I. 12 ἐγιῶνον M || I. 15
 τοῦ: om. M || I. 18 καταπειθ(ν): καταπειθ(ν) M || I. 21, 69, 97 κρατ(αι)ω: κρατίσω M || I. 21, 32, 60 με-
 γ(ά)λλ(ω): μέγα M || I. 27 ἀποφ(η)θ(ῆ): ἀποφ(η)θ(ῆ) M || I. 28 τινά: τινος M || I. 29 ἐπέστ(η)σαν M || I. 41 μόν(α):
 μόνου M || I. 48 διημῆσ(α)το M || τῶ: τῶν M || I. 51 κερκ(η)μεν: ἐκρ(η)μεν M || I. 53 ἀξιώσαν(α) M ||
 τοῦτο: acc. post. corr. || I. 56 τι: om. M || I. 58 ἐπακρωσθῆν M || I. 62 ἐν: post. corr. || I. 64 ἀπαιτου(ν)τος:
 -ος post. corr. supra -ων || I. 70 παρακαθήτο: τ² post. corr. || I. 71, 73, 82 ὑπέρ: ἥδη M || I. 71 τοῦ²: τῷ M
 || (ἀ)ς: καὶ M || I. 73, 82 τοῦ: -οῦ post. corr. || I. 79 ἡμ(ι)ν: om. M || I. 88 ἐδ(ό)θησαν: ἐλθόντα M || I. 90 εἶχε τί
 λέγειν: εἶχον ἐλάγων M || I. 93 ἀποδοῦναι: ἀναδοῦναι M || κρατηθῆναι: παρατεθῆναι M || I. 94 αὐτῶ: αὐτὰ
 M || I. 95 ἕκτοτε: ἥδη ποτὲ M || I. 96 τῶν: om. M || αὐτ(ῆ): ταῦτα M || σε(βα)σμ(ω)ς: αὐτῶν M || I. 97 σερκε-
 τ(ικ)η: δικαστικῆ M || Ἰουλίον M || verso Θεοδώριτος: Θεοδόσιος M.

125. ACTE DE MICHEL ASTRAS SYNADÈNOS

ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος ...

ἀποκατάστασις (l. 2)

γράμμα (l. 16, 24, 31)

ταβουλλαρικὸν γράμμα (l. 20)

ἀποδοτικὸν καὶ προσκυρωτικὸν καὶ

ἀποκαταστατικὸν γράμμα (l. 27)

octobre, indiction 5

a.m. 6875 (1366)

Michel Astras Synadènos restitué à Vatopédi les biens situés à Lemnos que son père avait enlevés au monastère et lui confirme la possession de ceux qu'il lui a donnés lui-même.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 17). Parchemin, 454 × 292 mm. Nombreux plis horizontaux (rouleau aplati). Trou obturé au bas du document. Assez bonne conservation; échancrures en haut à gauche et sur le bord droit, déchirure à droite, quelques taches. Encre marron, pour le texte et les signatures. — *Au verso*, outre la formule de corroboration et les trois signatures que nous éditons à la suite du texte, deux notices, la première ancienne: 1) + Τ(ῆς) Λίμνου. 2) Μιχαὴλ Ἀστρά ἀφιερωτήριον 6870 = 1364 (*sic*). — *Album*: pl. LXIIb-LXIII.

Édition: GOUDAS, *Vatopédi*, n° 18, p. 246-248.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Michel Astras Synadènos, serviteur de l'empereur [Jean V], qui a signé de sa main pour sûreté, établit de son plein gré le présent acte (*apokatastasis*) en faveur des moines du monastère athonite dédié à la Vierge et dit de Vatopédi (l. 1-4). Feu son père, le grand stratopédarque Astras, s'est emparé de terres et de parèques à Lemnos, en divers lieux et villes, que le monastère détenait depuis longtemps en vertu d'anciennes ordonnances, de *praktika* et d'actes de donation; de son vivant, il a donné au monastère une terre de 2000 modioi près du village de Moudros, ce qu'il a fait confirmer par un chrysobulle [de Jean V], et a contribué à la construction de la tour qui s'y trouve. Il s'est emparé de la terre de Chrysobergès, de 700 modioi, qui avait été donnée au monastère par [Théodora], mère de l'empereur [Jean VI] Cantacuzène, d'une autre terre à Chaoulé, et de l'île de Patrikia. Il promit, devant l'empereur, les moines [de Vatopédi] et l'hieromoine et père spirituel Grégoire Stylitès, de rendre [ces biens] au monastère, et il allait le faire, mais la mort l'en a empêché

(l. 4-14). Son fils, [Michel Astras], héritier [de ses biens], hérite aussi de cette tâche conformément à la promesse [de son père] et, par le présent acte, rend tous les dits [biens] au monastère de Vatopédi pour qu'il les possède sans empêchement ni retranchement, en pleine propriété (*κατὰ λόγον κληρονομίας καὶ γονικότητος*), en vertu des documents que [les moines] détienne[n]t (l. 14-18). Les moines doivent également détenir la terre d'un seul tenant qui est près de Moudros, et que [Michel Astras] leur a donnée par un acte (*gramma*), ainsi que les parèques qui y sont inscrits nominale[m]ent. Par le présent acte notarié, [Michel Astras] garantit que lui-même et sa partie ne tenteront jamais, sous quelque prétexte que ce soit, d'enlever [ces biens] au monastère; ils seront pour toujours consacrés au monastère et détenus par les moines qui s'y trouvent tant que le monastère existera (l. 18-24). Conclusion, date (l. 24-25). Signature, en partie autographe, de Michel Astras Synadènos (l. 26). Signature du protonotaire de la Grande Église et diacre du clergé impérial Théodore Pépago-scribe, le protonotaire de la Grande Église et diacre du clergé impérial Théodore Pépago-ménos (l. 27-30). *Au verso*, formule de corroboration et signatures autographes de trois métropolitains (l. 31-34).

NOTES. — Le présent acte a été établi à Constantinople.

L'affaire. En 1359, le grand stratopédarque Georges Astras Synadènos, gouverneur de Lemnos, a accordé à Vatopédi, à la demande de l'hieromoine Grégoire Stylitès, des exemptions pour un bien et ses futurs parèques; il lui a également donné une terre (du fisc) de 1000 modioi à Moudros et une tour au même endroit, cette dernière devant être détenue en commun par les moines et par lui-même, tant qu'il résiderait à Lemnos (notre n° 114). Plus tard, avant 1362, il a apparemment donné au monastère 1000 modioi de plus, toujours à Moudros, et lui a sans doute cédé la pleine propriété de la tour; en 1362, Vatopédi avait ainsi un métoque dans ce village (cf. notre n° 117 et les notes). Le présent acte nous apprend que Georges Astras s'est emparé de trois biens de Vatopédi (l. 9-11, cf. l. 5): la terre de Chrysobergès, de 700 modioi, celle de Chaoulé, de 500 modioi selon notre n° 98 (l. 49), et l'île de Patrikia. Cette usurpation s'est produite après 1359, car dans notre n° 114 la terre de Chrysobergès est mentionnée (l. 19-20) comme bien de Vatopédi. Avant 1366, Michel Astras Synadènos, le fils du grand stratopédarque, a donné à Vatopédi une terre à Moudros et des parèques (le présent document, l. 18-19). En 1366, par le présent acte, Michel restitué à Vatopédi les biens accaparés par son père. Il est vraisemblable que les moines avaient porté plainte auprès de l'empereur Jean V, et que Grégoire Stylitès était à nouveau intervenu en faveur du monastère (cf. l. 11-13).

Sur les biens de Vatopédi à Lemnos, cf. Introduction, p. 39-43.

Prosopographie. Sur l'auteur du présent acte, Michel Astras Synadènos (l. 1, 26, 31), cf. *Phil. Suppl.*, p. 318-319, et *PLP* n° 1599. — Sur le grand stratopédarque Georges Astras Synadènos (l. 5: Astras), cf. les notes à notre n° 114. — Sur Théodora Cantacuzène, mère de Jean VI (cf. l. 10-11), voir les notes à notre n° 80. — Sur l'hieromoine et père spirituel Grégoire Stylitès (l. 12-13), mentionné également dans notre n° 114, cf. Introduction, p. 9-10. — Théodore Pépago-ménos, diacre, protonotaire de la Grande Église, scribe du document (l. 29-30), doit être le diacre et protonotaire à Constantinople, connu de 1364 à 1369 (*PLP*

126. CONFIRMATION D'UNE DONATION

ἀφιερωτήριον ταβουλλαρικόν
γράμμα (l. 24)
ἀφιερωτήριον (l. 37)
ἔγγραφος ἀφιέρωσις (l. 41)

novembre, indiction 5
a.m. 6875 (1366)

L'épi tēs trapézēs Étienne Radénos confirme à Vatopédi la donation d'un bien situé à Ennéakosia, près de Constantinople.

LE TEXTE. — Copie ancienne (archives de Vatopédi, Γ 36). Papier à vergeures épaisses, partiellement collé sur papier de renfort, 446 × 303 mm. Plis horizontaux peu marqués (rouleau aplati). Conservation médiocre: taches, dont une large, à droite dans la partie inférieure, affecte le texte, déchirures en bas, petits trous; les bords sont abîmés. Encre marron, pâlie. L. 21, après le mot *φολακῆς*, le scribe est allé à la ligne (changement de sujet). Au bas du recto, tête-bêche, on trouve, de la main du scribe, les mots: + Αἱ εἰς τὰς ἐσφάρς (les premiers mots du présent acte). — Au verso, toujours de la main du scribe, mention et reproduction des trois dernières signatures, que nous éditons à la suite du texte. — *Album*: pl. LXIV-LXVA.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies et les lectures faites sur place.

Bibliographie: S. EUSTRATIADÈS, dans *Grég. Pal.*, 2, 1918, p. 87 n° 36 (1367).

ANALYSE. — Préambule. Les donations faites aux monastères sont agréables à Dieu et utiles pour le salut de l'âme [des donateurs] (l. 1-4). L'épi tēs trapézēs Étienne Radénos, serviteur de l'empereur [Jean V], qui signe de sa main ci-dessous pour garantie, ayant commis des péchés mais espérant obtenir le pardon divin, a donné au monastère de la Vierge sis à l'Athos et dit de Vatopédi, alors qu'il se trouvait encore à Thessalonique, par un acte notarié signé par lui-même, le métropolitain [de Thessalonique] et d'autres témoins (liste de 5 personnes, dont le scribe), le bien (*klēma*) situé dans la forteresse (*phourion*) tōn Ennéakosión près de Constantinople, qu'il détient par chrysobulle à titre patrimonial (*κατὰ λόγον γονικότητος καὶ κληρονομίας*), tel qu'il est décrit dans le *praktikon* [mentionné?] dans le chrysobulle. Les moines [de Vatopédi] posséderont ce bien et en percevront intégralement le revenu comme maîtres absolus, en vertu du *praktikon*; chaque année, ils prendront 50 hyperperes sur ce

revenu pour acheter ce qui est nécessaire à l'infirmerie du monastère; ce qui restera sera utilisé pour acheter du cuir (*pelzion*), qui sera envoyé au monastère pour les besoins des moines (l. 4-17). En échange de cette donation, le nom [de Radénos] sera inscrit dans le *brēbion* [de Vatopédi], et il sera commémoré par les moines en dehors [du sanctuaire; cf. notes]; chaque semaine, le jour où une liturgie sera célébrée, on amènera un pain (*προσφορά*) pour le pardon de ses péchés (l. 17-19). S'étant ensuite rendu à Lemnos, pour confirmer cette donation, [Radénos] a remis aux moines [de Vatopédi] qui s'y trouvaient, le dit domaine, le chrysobulle relatif à ce bien, qu'il avait confié à son neveu (l. 19-22). S'étant récemment rendu à nouveau [à Constantinople, Radénos] confirme, par le présent acte notarié, sa donation précédente, de sorte que le monastère de Vatopédi aura le dit domaine — ainsi que le chrysobulle — intégralement, sans être inquiété par qui que ce soit, parent [de Radénos] ou étranger, en toute propriété et pour toujours; [les moines] feront [pour Radénos] tout ce qui est écrit dans son acte de donation et dans le présent acte. Si cela est accompli tant que le monastère existe, [Vatopédi] détiendra en pleine propriété tout le bien situé dans la forteresse tōn Ennéakosión, en vertu du chrysobulle. Qui tenterait de soustraire [ce bien] au monastère serait maudit, l'acte de donation restant [même dans ce cas] valable, acte que [Radénos] a établi à Thessalonique en présence des archontes susmentionnés qui l'ont signé, [et qu'il a fait confirmer?] à Constantinople devant les signataires ... par le protonotaire de la Grande Église et diacre du clergé impérial Pēpagómēnos. [Le présent acte] a été donné aux moines pour le monastère de Vatopédi, qui le détiendra pour sa sûreté. Date (l. 22-36). Signature de l'épi tēs trapézēs Étienne Radénos (l. 37-38). Reproduction des signatures de quatre témoins qui avaient signé l'original, dont le scribe Théodore Pēpagómēnos (l. 38-42). L'original portait ensuite, pour garantie, les signatures autographes de trois métropolitains, qui sont portées sur la présente copie; texte de la signature de ces prélats (l. 43-49).

NOTES. — Le début du présent acte (l. 1-6) est le même que celui de notre n° 135, à l'exception du nom du donateur.

Sur le bien donné par le présent acte, situé à Ennéakosia, près de Constantinople, cf. Introduction, p. 45.

Prosopographie. Sur l'auteur de l'acte, l'épi tēs trapézēs Étienne Radénos (l. 4, 37-38), cf. les notes à notre n° 110. — Kollourakēs (l. 9): on connaît Manuel Kollourakēs à Thessalonique, cf. les notes à notre n° 106. — Prēbēzianos (l. 9): plusieurs personnes portant ce nom sont attestées à Thessalonique durant le xiv^e siècle et au début du xv^e (PLP n°s 23697-23703). — Komnēnoutzikos (l. 10): on connaît un Komnēnoutzikos à Thessalonique dans la première moitié du xiv^e siècle (PLP n° 12125). — Amarantos, clerc et tabulaire, scribe à Thessalonique (l. 10): il s'agit de Jean Amarantos, scribe de notre n° 107, avec les mêmes fonctions. — Sur le scribe du présent acte, le diacre et protonotaire de la Grande Église Théodore Pēpagómēnos (l. 34, 42), cf. les notes à notre n° 125. — Sur Jean Katabolēnos, serviteur de l'empereur (l. 39), cf. *Phil. Suppl.*, p. 300. — Théodoret, métropolitain d'Éphèse (l. 44, 47): notes à notre n° 125. — Sur Théophane, métropolitain de Nicée (l. 45, 48), cf. *ibidem*. — Polykarpos, métropolitain d'Andrinople (l. 46, 49) de 1365 à 1379/80: PLP n° 23515.

κ(α)τ(ά) μῆνα Νοέμβριον τ(ῆς) ε' (Ἰνδικτιώνως) τοῦ εξακισ[χι]λίστου ὀκτακοσιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ πέμπτου ἔτους +

¶³⁷ + 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αίου) (καί) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλ(έως) τὸ παρὸν μου ἀφιερωτ(ῆ)ρ(ιον) στέργων κ(α)τ(ά) πάντη (καί) βεβαιῶν (καί) προτ(ε)ρ(ον) ὑπογράψ(ας) (καί) νῦν ὑπέγ(ραψα) δι' ἀσφάλ(ειαν).

Στέφανος ¶³⁸ Ραδηνός ὁ ἐπι τ(ῆς) τραπέζης +

(Καί) οἱ ἐν τῷ πρωτοτύπῳ ὑπογεγραμμενοὶ μάρτυρες·

¶³⁹ + 'Ἡσαΐ(ας) ἱερομοναχος (καί) πν(ευμα)τικός π(α)τήρ

+ 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αίου) (καί) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλ(έως) 'Ιω(άννης) ὁ Καταβοληνός +

¶⁴⁰ + 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αίου) (καί) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του (καί) βασιλ(έως) παρὸν (καί) ακούσ(ας) ἐκ στόμ(α)τος αὐτοῦ ὑπέγ(ραψα).

Μιχαήλ Γαβρᾶς ὁ ἱατρός +

¶⁴¹ + Τὴν παροῦσα(ν) ἐγγραφ(ον) ἀφιέρωσ(ιν) (καί) τοῦ ἀφιερῶσαντος (καί) προσηκυρώσαντος γράψ(ας) επικυρῶν ὑπέγραψα δι' ἀσφάλ(ειαν).

¶⁴² + 'Ο πρωτονοτάριος τῆς ἀγ(ιω)τ(ά)τ(ης) τοῦ Θε(ο)ῦ Μεγ(ά)λ(ης) 'Εκκλησ(ίας) διάκονος τοῦ εὐαγ(ο)ῦς βασιλ(ικ)οῦ κλήρου Θεοδώρος ὁ Πεπαγωμένος +

Verso:

¶⁴³ + [Ἐ]χε[] τὸ πρωτότυπ(ον) κατόπι τούς πανιερωτ(ά)τους (καί) ὑπερτίμους μ(η)τροπολίτ(ας) ὀνομαστί ὑποσημηναμένους (καί) οἰκιοχειρίους αὐτ(ῶν) ¶⁴⁴ ὑπογραφαῖς ἐπικυροῦντες δι' ἀσφάλ(ειαν)· ὅ τε πανιερωτ(α)τ(ος) / ὑπερτίμ(ος) / μ(η)τροπολίτ(ης) 'Εφέσου κύρ Θεοδώρητος, ¶⁴⁵ + ὁ πανιερωτ(α)τ(ος) / ὑπερτίμ(ος) / μ(η)τροπολίτ(ης) Νικαί(ας) κύρ Θεοφάνης +, ¶⁴⁶ + ὁ πανιερωτ(α)τ(ος) / ὑπερτίμ(ος) / μ(η)τροπολίτ(ης) 'Αδριανουπόλ(έως) κύρ Πολύκαρπος.

(Καί) ἡμεῖς μὲν εἰς /τὸ/ παρὸν ἴσον τοῦ πρωτοτύ[π]ου οὐτ(ως) παρεδηλώσαμεν + ¶⁴⁷ + Αἱ /δὲ/ ὑπογραφαῖ αὐτ(ῶν) ἔχ[ουσι]ν οὕτως?].

'Ο ταπεινός μ(η)τροπολίτ(ης) 'Εφέσου Θεοδώρητος +

¶⁴⁸ + 'Ο ταπεινός μ(η)τροπολίτ(ης) Νικαί(ας) Θεοφάνης +

¶⁴⁹ + 'Ο ταπεινός μ(η)τροπολίτ(ης) 'Αδριανουπόλ(έως) Πολύκαρπος +

L. 14 νοσοκομείων: ν¹ - post corr. || l. 15 pro νοσοκομείω || l. 20, 24 ἐπὶ ταύτη: fortasse ἐπ' αὐτῷ || l. 25 lege παντός || l. 27 παρούση: acc. post corr. || l. 37 πάντη: pro πάντα || l. 44 lege ἐπικυροῦντας.

127. ACTE DU PRÔTOS SABAS

γράμμα (l. 10)

juin, indiction 6
a.m. 6876 (1368)

Le prôtos Sabas reconnaît les droits de Vatopédi sur des biens situés à Sidèrokausia et à Hiérissos.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B ξ 2). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 228 × 302 mm. Un pli vertical, six plis horizontaux. Mauvaise conservation: échanures sur les bords, le long des plis; nombreuses taches; l'encre a pâli et est effacée en plusieurs endroits. Encre marron, de diverses nuances pour les signatures. Tilde sur le chiffre de l'indiction et sur ceux de l'an du monde (l. 11). — *Album*: pl. LXVb.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, dont certaines prises à la lampe de Wood, et les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Le monastère impérial de Vatopédi était en conflit avec Lavra à propos d'un petit monastère (*monydrion*) situé près de Sidèrokausia et dit Spèlaiôtissa; il a fait rapport à ce sujet au despote [Uglješa] et a reçu de lui une ordonnance prescrivant que [les moines de Vatopédi] soient jugés par le tribunal athonite. Ils se sont rendus à Karyés et ont porté l'affaire [devant le tribunal], les moines de Lavra étant présents et se justifiant à plusieurs reprises. Il est apparu, en vertu de chrysobulles et de documents anciens et récents, que les moines de Vatopédi détiennent cet établissement de la Spèlaiôtissa avec tous ses droits, et avec tout son terrain, qui sera désigné [par des témoins] sous foi du serment; les moines de Lavra n'auront pas le droit d'importuner ceux de Vatopédi (l. 1-7). De même, il est apparu que les moines de Vatopédi détiennent à juste titre deux maisons dans le kastron (cf. notes), des vignes et des champs qui ont été donnés par le prêtre Démétrios, nomikos, et par le moine Jacques, si toutefois on pouvait montrer, lors de l'enquête qui sera faite sous serment, que ces biens étaient « libres » et n'étaient pas détenus par des parèques (l. 7-10). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi, mention des signatures, date (l. 10-11). Signatures du prôtos Sabas et d'au moins cinq moines et higoumènes (l. 12-17).

NOTES. — Le scribe du présent acte est, par l'écriture, identifiable à Damien, higoumène de Stéphanou, sur lequel voir les notes à notre n° 123.

Sur les biens de Vatopédi qui sont mentionnés, cf. Introduction, p. 27.

Prosopographie. Sur le prôtos Sabas (I. 12), cf. *Prôtalon*, p. 139, n° 62. — Jean, higoumène de Chilandar (I. 14): *PLP* n° 8420. — Grégoire, kathigoumène d'Espighménou (I. 15): *Espighménou*, p. 31.

L. 2. τῷ πανευχεστάτῳ αὐθέντῃ ἡμῶν καὶ δεσπότη: il s'agit du despote Jean Uglješa, sur lequel voir les notes à notre n° 120.

L. 8. *kastron*: à notre avis, le texte fait allusion à Hiérissos plutôt qu'à Sidérokausaia, où rien n'indique l'existence d'une fortification à cette époque.

L. 13, signature géorgienne (écriture civile, xiv^e siècle): + Je suis témoin.

Actes mentionnés: 1) Rapport (cf. I. 2: ἀναφέρουσα) des moines de Vatopédi au despote Jean Uglješa au sujet d'un conflit avec Lavra à propos du monastère de la Spelaiôitissa, [peu avant 1368]: perdu. 2) Ordonnance (*horismos*, I. 3) du despote Jean Uglješa prescrivant que l'affaire soit jugée par le tribunal athonite, [peu avant 1368]: perdue. 3) Chrysobulles et autres documents (I. 4-5) attestant les droits de Vatopédi sur la Spelaiôitissa: imprécis; entre autres, l'acte *Vatopédi* I, n° 31. 4) Acte de donation à Vatopédi (cf. I. 8: ἀφιέρωσεν) de deux maisons, de vignes et de champs, par le prêtre Démétrios, nomikos, et par le moine Jacques, [peu avant 1368]: perdu.

+ Διένεξι(ν) ἔχουσα ἢ σε(θασμ)ία βασιλ(ικ)ῆ μον(ῆ) τοῦ Βατοπεδι(ου) μετὰ τ(ῆς) σεθασμ(ίας) (καὶ) ἱερ(ᾶς) βασιλ(ικῆς) με(γ)άλ(ης) Λαύρ(ας) περὶ τίνος μονυδρι(ου) πλη(σίον) τῶν Σι-Πῶδηροκαουσιῶν ἢ Σπηλαιώτῃσα ὀνομαζομ(έν)ου κ(αὶ) ἀναφέρουσα περὶ τούτου τῷ πανευχεστάτῳ αὐθέντῃ ἡμ(ῶν) κ(αὶ) δεσπότη ἥ³ (καὶ) ὀρισμ(ὸν) παρ' αὐτοῦ λαβοῦσα κριθῆν(αι) τοῦ(τους) εἰς τ(ὴν) καθ' ἡμ(ᾶς) ταύτ(ην) ἀγιορικ(τῆν) κρίσι(ν)· (καὶ) παραγενόμε(ν)οι εἰς τ(ὴν) σε(θασμ)ίαν) λαύρα τ(ῶν) Κα-Πῶρῶν (καὶ) κινήσαντ(ες) τ(ὴν) ὑπόθεσι(ν) παρόντων κ(αὶ) αὐτ(ῶν) τῶν Λαυριωτῶν κ(αὶ) ἀπολογουμ(ένων) πολλάκις, ἀνεφάνη ἕκ τε χρυσοβουλ(ῶν) ἥ³ (καὶ) δικαιωμάτ(ων) παλαιγενῶν (καὶ) νέων κατέχ(ειν) κ(αὶ) νέμεσθαι τ(οὺς) Βατοπεδι(οὺς) τὸ τοιοῦτον μονῆριον τῆς Σπηλαιωτίσῃς ἥ³ μετὰ πασῶν τῶν δικαί(ων) (καὶ) προνομί(ων) αὐτοῦ (καὶ) τ(ῆς) μετὰ ἀφορισμ(ῶν) ἀναφανισομ(ένης) περιοχῆς αὐτοῦ πάσι(ς), μὴ ἐχθῶντων ἥ³ ἐπ' ἀδείας τ(ῶν) τιμιωτάτων μοναχ(ῶν) τ(ῆς) σε(θασμ)ίας) Λαύρ(ας) διένοχῆσ(αι) ἢ διασιέσ(αι) αὐτ(οὺς) τὸ τυχόν. Ὡσαύτως ἀνεφάνη ἀπὸ δικαίου κατέχ(ειν) ἥ³ (καὶ) νέμεσθαι τ(οὺς) Βατοπεδι(οὺς) τὰ ἐντὸς τοῦ κάστρου δύο ὁσπήτ(α) (καὶ) ἀμπ(έ)λι(α) κ(αὶ) χωράφια, ἅτινα ἀφιέρωσ(εν) ὁ νομικός ἱερεὺς κύρ Δημήτρη(ιος) (καὶ) ὁ ἥ³ μοναχὸς Ἰάκωβος, εἰ μόνον δυνηθῶσ(ιν) ἀποδείξαι εἰς τ(ὴν) μέλλουσα(ν) γενέσθ(αι) μετὰ ἀφορισμοῦ ἐξέτασι(ν) ὅτι ἐλευθ(ερά) (καὶ) ἥ³ οὐκ ὑπαρκοικῶν ὄψῃρον. Ἐπὶ τούτῳ γ(ὰρ) ἐγεγόν(ει) (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ἡμέτερον γράμμα τοῖς διαλειφθῆσι τιμιωτάτοις ἥ¹¹ μοναχ(οῖς) τοῦ Βατοπεδι(ου) ὑπογραφῆν παρ' ἡμῶν δι' ἀσφάλ(ειαν), μνη¹ Ἰουν(ῶ) ἰνδικτικῶνος ζ' τοῦ ςζωος' ἔτους +

¹² + Smëreni prôt' S(ve)tye Gory Aθῶνα ἱερονah Sava +

¹³ + .k. moc'ame me var

¹⁴ + Smëreni ἱγουμεν Hilandarski ieromonah' Iðan' +

¹⁵ + Ὁ καθηγουμ(εν)ος τ(ῆς) σε(θασμ)ίας βασιλ(ικῆς) μον(ῆς) τοῦ Ἐσφιγμ(έν)ου Γρηγόριος ἱερομόναχος +

¹⁶ illisible

¹⁷ + Ὁ καθηγουμ(εν)ος τῆς σε(θασμ)ίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ Καράκαλα Μακάριος ἱερομόναχος +

L. 10 lege διαληφθεῖσι.

128. PRAKTIKON RELATIF AUX BIENS DE VATOPÉDI À LEMNOS

παροδικόν (I. 57)

juillet, indiction 6

[1368]

Un recenseur met Vatopédi en possession de ses biens à Lemnos.

LE TEXTE. — A) Copie ancienne authentifiée, contenant le présent acte et notre n° 131 (archives de Vatopédi, Γ 19). Deux feuilles de papier à vergeures épaisses, anciennement collées, puis cousues, et enfin collées sur papier de renfort, 669 (449 + 220) × 299 mm. Le document est roulé. Mauvaise conservation: déchirures (dont une est recouverte par un morceau de papier), encoches sur les bords, quelques taches. L'encre, marron, a par endroits pâli, voire est effacée. Esprit et accent sur un chiffre, I. 47. La copie, sans doute faite sur les originaux, comporte de nombreuses fautes d'orthographe. D'après les vergeures et l'écriture, elle est contemporaine de ces deux actes (communication de P. Géhin). En bas, la signature de Grégoire de Lemnos, qui authentifie les deux actes, est autographe. — Au verso, notice ancienne cachée par le papier de renfort. — *Album*: pl. LXVI.

B) Copie ancienne, contenant elle aussi les deux actes (archives de Vatopédi, Γ 29). Deux feuilles de papier, collées haut sur bas, sur papier de renfort, 717 (420 + 297) × 313 mm. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Assez bonne conservation, sauf dans la partie inférieure, où trous et déchirures affectent le texte et où le bord droit présente une grande échancrure; quelques taches. Encre noire. Le document est mutilé en bas, où l'on distingue les traces d'une seconde signature. La copie semble avoir été faite sur A et non pas sur les originaux, car on y trouve, outre des fautes propres à cette copie, la plupart des

om. D || l. 48 Λούμπων: sec. CD Λαπτον B || l. 49 Ἀνδρωνᾶν B D || Θεόδωρον τὸν Λαγοῦδην: om. D || l. 49 Κωνσταντῖνον² - l. 51 Ῥωμανοῦ: om. D || l. 51 Σκατζουριετήν B || l. 55 βασιλική: acc. post. corr. || l. 58 μὴν - ζ⁽⁹⁰⁾: om. B || post. ζ⁽⁹⁰⁾: Ὁ δούλος τοῦ κραταίου καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθ(έν)του καὶ βασιλ(έως) Μανουὴλ D.

Liste des paysans de Vatopédi donnée par la copie D :

||² ... καὶ πρὸ(σ)καθημένους, οὓς ἤφερον οἱ μοναχοὶ ξένους καὶ τῶ δημοσίῳ ἀνεπιγνώστους τοῖσδε Ἰωάννης τῆς Δροσηνῆς, Γεώργ(ιον) ||³ τὸν Πολιτ(ην), Γεώργ(ιον) τ(ὸν) Καμαρωμένον, Μιχαὴλ τὸν Κοντοβράκ(ην), Θεόδωρον τ(ὸν) Λούμπων, τὸν Ἀνδρωνᾶν, Κώνσταν τ(ὸν) Λαμπηκῆν, Μιχαὴλ τῆς ||⁴ Βουλγάρας, ὁ Σκατζουροϊωάννης, ὁ Κουρτέσης, Ἄλέξιος τοῦ Χρυσοπέργ(η) ὁ γαμβρό(ς), Κώνστας ὁ Μαρωνί(της) ὁ καὶ λεγόμενος Λάζαρος, Γεώργ(ιος) τῆς Χοῦδακ-||⁵νας, ὁ Τζουρούτ(ης), Γεώργ(ιος) ὁ Στασηνό(ς), Γεώργ(ιος) ὁ Κριθιώτ(ης). (Ομοῦ) προσκαθημένοι δεκαεξ...

129. ACTE D'ACCORD

(ὕποσχετικόν) ἀμοibaίων γράμμα
(l. 11, 18)

mai, indiction 7
a.m. 6877 (1369)

Les moines de Vatopédi s'engagent à célébrer la commémoration d'Alexis Atouémès Métochite, en échange de sa donation du domaine de Stylarion au monastère, dans lequel ils lui accordent un kellion et des pensions viagères, contre le versement de 200 onces de ducats.

LE TEXTE. — A) Original (archives de Vatopédi, Γ 50). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 340 × 296 mm. Trois plis verticaux, plusieurs plis horizontaux. Mauvaise conservation: des déchirures le long de certains plis affectent le texte; nombreuses taches; l'encre, marron, a pâli en plusieurs endroits. — *Album*: pl. LXVIII.

B) Copie moderne (archives de Vatopédi, même cote). Papier. Encre noire. L. 16, la copie comporte un vacat après δόσεως, à un endroit abimé de A (l. 10).

Inédit.

Nous éditons A, en complétant certaines lacunes d'après B.

ANALYSE. — L'oncle de l'empereur [Jean V], le grand domestique Alexis Atouémès Métochite, est venu au monastère de Vatopédi, s'est réjoui des vertus et du discernement

spirituel des moines et a acquiescé à la règle. Se rendant compte de la vanité des choses de ce monde, il a voulu assurer sa commémoration pour ses fautes (l. 1-4). Il fait don [à Vatopédi] de son domaine de Stylarion avec les parèques qui s'y trouvent; ce domaine lui avait été donné en dot par feu son père le grand logothète [Théodore Métochite], qui l'avait acquis par achat et qui avait obtenu à son sujet un chrysobulle de feu l'empereur Andronic [III], comme le montre l'acte de donation [établi par Alexis pour Vatopédi. Alexis] l'a suspendu de ses propres mains à l'icône de la Vierge, en proférant des malédictions contre qui voudrait renverser sa donation (l. 4-8). Il a demandé [aux moines de Vatopédi] de dire pour lui une liturgie chaque mardi, de son vivant et après sa mort, d'inscrire son nom dans le *brbeion* et de célébrer les commémorations coutumières en sa faveur après son décès. [Les moines] ont accepté sa demande, moins à cause de sa donation que de ses bonnes intentions. Ils promettent devant Dieu, par le présent acte réciproque (*amoibaion gramma*), d'accomplir [ce qu'il tent devant Dieu (l. 8-12). Espérant un jour se faire moine [à Vatopédi, Alexis] remet [aux moines] 200 onces [de ducats] pour obtenir des pensions viagères (*adelphata*), et demande comme *kellion* l'ancienne hôtellerie (*παλαιὸν ἀρχονταρίσιον*). Acceptant sa requête, [les moines] lui promettent de lui fournir, lorsqu'il viendra, ce *kellion*, de l'accueillir comme un *gerôn* vénérable et un moine notable (*protosymboulos*), et d'assurer son entretien; ses deux serviteurs seront libres de toute obligation à l'égard du monastère (l. 12-16). [Alexis] maudit ceux de ses héritiers qui contreviendraient à cet accord, de même que [les moines de Vatopédi] maudissent les higoumènes et les officiers du monastère qui agiraient de la sorte. Conclusion. Adresse au grand domestique [Alexis]. Date (l. 16-19). Signatures autographes du kathigoumène de Vatopédi Ignace et de onze moines et officiers du monastère (l. 20-28).

NOTES. — Sur l'affaire, cf. les notes à notre n° 130.

Sur le domaine de Stylarion, cf. Introduction, p. 29-30.

Le présent document, adressé à Alexis Atouémès Métochite, est vraisemblablement entré dans les archives de Vatopédi lorsque celui-ci y devint moine.

Prosopographie. Alexis Atouémès Métochite, grand domestique, oncle de Jean V (l. 1, 19; cf. *PLP* n° 1640), est à identifier avec Alexis Laskaris Métochite (*contra PLP* n° 17977; cf. notre n° 130, l. 6). — Sur son père, le grand logothète [Théodore Métochite, l. 5], cf. *PLP* n° 17982. — Sur l'hiéromoine Ignace, kathigoumène de Vatopédi (l. 20), cf. Introduction, p. 12. — Sur les autres signataires (l. 21-28), *ibidem*.

L. 6-7: nous comprenons qu'Alexis Atouémès Métochite avait établi un premier acte de donation de Stylarion en faveur de Vatopédi antérieur à celui de juin 1369, notre n° 130. C'est ce premier acte de donation qui a été suspendu à l'icône de la Vierge. — Sur une pratique analogue, voir le typikon pour le monastère chypriote de Machairas (1210), selon lequel les donateurs de biens immeubles devaient déposer leur acte de donation sur l'autel de l'église: I. TSIRNOPOULLOS, *Κυπριακά Τυπικά*, Nicosie, 1969, p. 29, l. 26 - p. 30, l. 5.

L. 7. ἡ σεβασμία εἰκόνη τῆς Θεομήτορος; il s'agit peut-être de l'icône la plus précieuse de Vatopédi, dite Bematarissa, aujourd'hui placée dans le sanctuaire, sur laquelle cf. *Vatopédi I*, p. 5 et *IMMB I*, p. 118 (reproduction, p. 12).

L. 13. ἀρχονταρίκιον: hôtellerie du monastère, cf. *LBG*, s.v.

Actes mentionnés: 1) Acte de vente (cf. l. 6: ἐξ ἀγορασίας) du domaine de Stylarion à Théodore Métochite, [avant 1328]. 2) Chrysobulle d'Andronic II (l. 6), adressé à Théodore Métochite, au sujet du domaine de Stylarion, [avant 1328]. 3) Acte de donation en dot (cf. l. 5: εἰς προίκα δοθέν) du domaine de Stylarion à Alexis Atouémès Métochite par son père Théodore. 4) Acte de donation (ἀφιερωτήριον, l. 6) à Vatopédi du domaine de Stylarion par Alexis Métochite, [peu avant mai 1369, cf. ci-dessus]. — Tous ces actes sont perdus.

+ 'Ο περιπόθητος θεῖος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως) ὁ μέγας] δομειστικός κύρ' Ἀλέξιος Ἀτουέμης ὁ Μετοχίτης καταλαβὼν εἰς τὴν ἡμετέραν ἢ τῷ Βατοπεδίου μονῆν κα[ί] κατατροφίσας τῶν ἀρετῶν καὶ πνευματικῶν διακρίσεων τῶν ἡσυχάζοντων π(ατέ)ρων, υπεραγαθὸς δὲ καὶ ἀποδεξιόμενος τὸν κοινοδικῶν ἢ κανὼνα καὶ τὴν παρὰ τῶν π(ατέ)ρων τεθεισάν πνευματικὴν εὐταξίαν, καὶ ἀρξάμενος καταγινώσκειν τοῦ κοσμοῦ βίον ὡς ἀναφοῦς, ὡς ματαίου, ὡς οὐνερου παντός ἢ καὶ σκιάς ἀδρανεστέρου, δεῖν αἰσθῆ ποιησασθαι μνημόσμων ἐαυτῷ χάριν τῶν αὐτοῦ πληρημελημάτων) καὶ ἀφιερῶσας τῇ παναρχάντω Θεομήτορι τὸ πρὸς αὐτῷ ἢ ἐκ τοῦ ἀγίου αὐτοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς τοῦ μεγάλου λογοθέτου ἐκεῖνου καὶ εἰς προίκα δοθέν αὐτῷ κτηματῶν Στυλλάριον ὅσον καὶ οἶον) ἐστὶ μετὰ τῶν εὐρεθέντων παροίκων, ὃ δὴ κτήμα εἶχεν) ὁ ἅγιος αὐτοῦ π(ατ)ήρ ἢ ἐξ ἀγωρασίας, ἐν ᾧ καὶ χρυσόβουλλον προέβη τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως] τοῦ μακαρίτου ἐκεῖνου κύρ' Ἀνδρονίκου, καθὼς τὸ ἀφιερωτήριον αὐτοῦ διαλαμβάνει, ὅπερ οἰκειαις χερσίν ἢ ἀπήρσησεν) εἰς τὴν σε(βασμιά)ν εἰκόνα τῆς Θεομήτορος, αὐτὴν ἔχειν ἀντίδικον», ἐκφωνήσας, «καὶ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι τὸν βουληθέντα ἀνατρέψαι ἢ διασεῖσαι τὴν ἢ παροῦσαν μου ψυχικὴν πράξιν» καὶ ἀπαιτήσας ἡμῖν ποιεῖν ὑπὲρ τούτου καθ' ἑκάστην τῶν ἡμερῶν τρίτην λειτουργίαν ἕνεκεν τῆς αὐτοῦ ψυχῆς καὶ ζῶντος καὶ ἀποθανόντος ἢ εὖς οὐ ἴσταται ἡ ἀγία ἡμῶν μονή, ἔτι δὲ καταγραφῆται τὸ αὐτοῦ ὄνομα ἐν τῷ βρε]βείω καὶ μετὰ θάνατον αὐτοῦ τελεσθῆναι παρ' ἡμῶν τὰ συνήθη αὐτῷ μνημόσμων, ἢ καὶ συνεθέμ(ε)θα καὶ ἡμεῖς [ἀποδε]ξι(α)μεν) <οι> τὸ αἰτηθ(έν), οὐ χάρην τῆς δόσεως ταύτης μάλλον), πλεον δὲ χάριν τῆς προαιρέσεως αὐτοῦ ἰδοῦ ποιούμεν πρὸς αὐτόν ἢ [τὸ π]αρόν ὑποσχετ(ικόν) ἀμειβοῖ[ον] γράμμα ὑποσχόμενοι ἐμπροσθεν τοῦ δικαίου κριτ[ῆ] ἢ ἐν ταῖς ἡμῶν δεξέσειν ἐκτελεῖν πάντα μετὰ προβυμίας ἀόκνης καὶ ἐπιτετα-ἢ μμένως. Εἰ δὲ τις τῶν ἱερῶν [ἀμει]ψῆσει τούτου, ἀπολογοῖσθ[ω] ὑπὲρ αὐτοῦ τῷ πάντων κριτῇ καὶ Θε(ο)ῶ. Ἐπει δὲ κ(α)τ(ά) τὴν προσοῦσαν αὐτῷ τῆς ἀρετῆς ἔφειν ἐλπίζει ποτὲ ἢ τῶν καιρῶν καὶ μονασαί, καὶ διὰ τοῦτο παρέχει ἡμῖν χάριν ἀδελφάτων [οὐγγίας] διακοσίας ζητῶν εἰς κελῶν τὸ παλαιὸν ἀρχονταρίκιον, δεξιόμενοι καὶ εἰς τοῦτο ἢ τὴν ἀξίωσιν αὐτοῦ ὑποσχόμεθα] πρῆξεν ἀκόλιτος, ὅτε παραγένηται, τὸ τριῶτον κελῶν, εὐλόγησθαι δὲ αὐτὸν μέσον ἡμῶν γέροντα ἐντιμον καὶ ἀξιόλογον καὶ πρωτο-ἢ σύμβουλον, καὶ ἀναπαύεσθαι παρὰ τοῦ μοναστηρίου παντοῖαν ἀνάγκαν, εἶμαι δὲ καὶ τοὺς αὐτοῦ δύο ὑπουργοὺς ἀνεπειράστους) καὶ ἀνενοχλήτους ἀπὸ παντοίας ἢ δουλείας τοῦ κοινοβίου. Ὡςπερ δὲ ἐπαρῆται καὶ ἀναθεματίζει καὶ τῷ Ἰούδα τῷ προδότη καὶ τῷ Ἀρείῳ ἔξομοιεῖ ὁ αὐτὸς μέγας δομειστικός πάντα τὸν ἐκ τῶν αὐτοῦ κληρο-

νόμ(ων) ἢ καὶ διαδοχῶν βουληθέντα ἀνατρέψαι ἢ διασεῖσαι τὴν αὐτοῦ πράξιν, οὕτω καὶ ἡμεῖς ἐπαρώμ(ε)θα) τοὺς μετὰ ταῦτα γενησομένους προστάτας ἢ διακονητάς τῆς αγ(ί)ας ἢ ἡμῶν μονῆς εἰ χωρήσῃσι πρὸς ἀνατροπὴν ἢ κατάλυσιν τῶν ἡμῶν πεπραγμένων). Οὐ δὲ χάριν γενόμενον τὸ παρόν ἡμῶν ἀμειβοῖ(ον) γράμμα ἐπεδόθη τῷ αὐτῷ ἢ θ(ε)ῶ τοῦ βασιλέως), ἡμῶν δὲ ἀδελφῶν, ἢ μεγάλου δομειστικού, ὑπογρ[αφὴν δι'] ἀσφάλειαν, μηνὶ Μαίω (ἰνδικτιώνιος) 7^{ος} τοῦ 3^{ου} αἰῶ^{ος} οὐ^{ου} 7^{ου} ἔτους +

ἢ + 'Ο καθηγούμενος τ(ῆ)ς σε(βασμιά)ς βασι[λι]κῆς μον(ῆ)ς τοῦ Βατοπ(ε)δι(ου) Ἰγνάτιος ἱερομόναχος ὑπ(ε)γραψα)

ἢ + 'Ο προηγούμενος Θεοφίλος ἱερομόναχος καὶ πνευματικός + +

ἢ + 'Ο προηγούμενος Θεοφίλος ἱερομόναχος καὶ πνευματικός + +

ἢ + 'Ο προηγούμενος Νεῖλος ἱερομόναχος +

ἢ + 'Ο ἐκκλησιάρχης Θεοφάνης ἱερομόναχος +

ἢ + 'Ο ἐλάχιστος ἐν ἱερομόναχοις καὶ πνευματικοῖς Γερόντιος καὶ σκεφοφοῶξ +

ἢ + Μακάριος ἱερομόναχος +

+ Ἰὼβ ἱερομόναχος καὶ πνευματικός

ἢ + 'Ο ἐλάχιστος Κασσιανὸς (μονα)χ(ός)

[+ Ἀ]ρσένιος μον[α]χ(ός) + +

+ Γρηγόριος μοναχός +

ἢ + Ἀθανάσιος μοναχός

L. 3-4 βίου ... σκιάς: cf. *Job*, 8, 9 ἢ L. 11 ὁ δίκαιος κριτής: cf. *Ps.* 7, 11.

130. ACTE DE DONATION

ἀφιερωτήριον γράμμα (l. 21)

juin, indiction 7
a.m. 6877 (1369)

Alexis Laskaris Métochite fait don à Vatopédi du domaine de Stylarion pour sa commémoration, et de 200 onces de ducats pour deux pensions viagères et son hébergement dans le monastère.

LE TEXTE. — A) Copie ancienne authentifiée, contemporaine de l'original (cf. notes; archives de Vatopédi, B v 2). Papier à vergetures épaisses, 336 × 298 mm. Six plis horizon-

taux. Conservation médiocre: échancrures sur les bords; deux déchirures le long de deux plis, qui n'affectent pas le texte; petits trous dans la partie supérieure. Encre marron pour le texte, marron foncé pour la signature d'authentification. Tilde sous trois mots conçus comme un seul, l. 7; esprit et accent sur le premier chiffre de l'an du monde, esprit sur le second (l. 22); deux accents sur δὲ (l. 3, 11). — *Au verso*, notice ancienne: + Δεικνύμενοι του Στῆλαριου. — *Album*: pl. LXIX.

B) Copie ancienne, dans un ensemble de quatre copies décrit sous notre n° 93 (cf. Le texte). Le présent acte, le deuxième dans l'ordre des quatre copies, est mis sous le titre suivant, à l'encre rouge: + Περί τῆς αὐτῆς γῆς ἕγγου του Λεονταρίου του Ἁγίου Μάμαντος ἐκδοθέν διὰ γράμματος αὐτοῦ τῶν [Με]τροχίτων [Ἀλε]ξίου Λασκάρειος του μεγάλου δομestικού. A la fin du texte, formule d'authentification, de la main du scribe (cf. notes): + Τὸ παρ(ὸν) ἴσον εὐρέθεν κ(α)τ(ὰ) πάντα ἐξισάζον τῶ πρωτοτύπῳ ἀντεβλήθη κ(αί) ὑπεγράφη παρὰ τῆς ἡμῶν ταπεινότη(η)τ(ος). + Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος(ς) Ἱερισσοῦ κ(αί) Ἁγίου Ὁρους Ἰσαάκ.

Il existe une paraphrase moderne dans une partie détachée du cahier de copies n° 1 (cf. *Vatopédi* I, p. 54). Le présent acte est mis sous le titre suivant, à l'encre rouge: Περί τῆς αὐτῆς γῆς ἕγγου του Ἁγίου Μάμαντος ἐκδοθέν διάγραμμα παρ' αὐτοῦ του Μετοχίτου Ἀλεξίου Λασκάρειος του μεγάλου δομestικού.

Édition: REGEL, *Vatopédi*, n° 8 (d'après B).

Nous éditons A, sans tenir compte de la copie B ni de l'édition précédente.

ANALYSE. — *Préambule*. Tous, même les plus pauvres, apportèrent leur contribution à la construction de l'ancienne arche de Moïse que fit Béséléel sur l'ordre de Dieu. De même, les empereurs, les archontes et les pauvres, chacun selon ses moyens, font des dons à la nouvelle tente qu'est l'Église; c'est ainsi que feu le grand logothète [Théodore Métochite], père [d'Alexis Laskaris Métochite], a fait don d'argent et de domaines à de nombreux monastères. Son fils pourrait-il se considérer exempt de tout péché et immortel, et se passer de prières et de commémorations? Où trouverait-il le pardon? Serait-il digne d'être le fils de celui qui a dépensé toute sa fortune pour les églises? (l. 1-6) C'est pourquoi Alexis Laskaris Métochite, grand domestique, sachant la vanité de la vie terrestre et soucieux du salut de son âme, fait don de son plein gré au monastère athonite de Vatopédi, dédié à la Vierge, pour sa commémoration, de sa terre paternelle reçue en dot, située près de la tour de Saint-Mamas et dite Stylarion, qui fait environ 13000 modioi; [il demande] que son nom soit mentionné et que l'oblation des dons (*proskomidē*) soit faite pour lui au moment où la liturgie est célébrée au centre [de l'église], qu'il soit inscrit dans le *brébion* et mentionné par le prêtre, les moines répondant trente fois le « Kyrie eleison »; ces [prescriptions seront observées] de son vivant et après sa mort, tant que le monastère subsistera (l. 6-12). [Alexis], souhaitant devenir moine une fois ses affaires arrangées, remet aux moines des hyperpres en argent, soit 200 onces [de ducats], pour deux pensions viagères, quand il viendra au monastère: une pension de maître (*διακονία γεροντική*), en vin et en huile, ainsi que le kellion convenu, à savoir la petite hôtellerie (*μικρὸν ἀρχονταρίου*) et une pension de serviteur (*ὑπουργική*) au titre de ces hyperpres, ~~mais~~ compter les deux autres pensions viagères accordées pour la donation de la terre (l. 12-15). Avant de se rendre dans le monastère, il ne réclamera rien au titre des pensions viagères

et n'y enverra personne à sa place; à sa mort, il ne transmettra aucune de ces [pensions], qui prendront fin, et il sera seulement commémoré selon la coutume (l. 15-17). Clause de garantie: ni lui ni ses héritiers n'importuneront le monastère, sous peine d'être condamnés par les tribunaux et d'être maudits; quiconque supprimera la commémoration [d'Alexis] sera par les tribunaux, non comme son enfant ou son héritier, mais comme un parricide en esprit (l. 17-20). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 21-22). Mention de la signature d'Alexis Laskaris Métochite, grand domestique (l. 22-23). Formule et signature d'authentification par Dorothée, métropolitaine de Thessalonique (l. 23-24).

NOTES. — *Diplomatique*. L'original est perdu. La copie A a été authentifiée par le métropolitaine de Thessalonique Dorothée [Blatès] (l. 23-24), attesté entre 1371 et 1379 (cf. *PLP* n° 2818). Le texte de B, porté dans un ensemble de copies, reproduit une copie, aujourd'hui perdue, authentifiée par l'évêque d'Hiérissos et de l'Athos Isaac (cf. Le texte), attesté en 1378 et entre 1380 et 1389 (PAPACHRYSSANTHOU, *Évêché*, p. 393-394, n° 18).

L'affaire. Théodore Métochite avait acheté le domaine de Stylarion, près de Saint-Mamas (cf. Introduction, p. 29-30), à une date inconnue, sous le règne d'Andronic II, qui délivra un chrysobulle à ce sujet (cf. notre n° 129, l. 6). Théodore avait donné ce domaine en dot à son fils Alexis (*ibidem*, l. 5), qui le cède à Vatopédi, pour sa commémoration et l'obtention de deux pensions viagères. Alexis Métochite, désireux de se faire moine à l'avenir dans le monastère, donne en outre à Vatopédi 200 onces de ducats pour deux autres pensions viagères et son hébergement dans l'ancienne hôtellerie. Ces deux dernières pensions sont distinguées (*gerontikē* et *hypourgikē*) selon le rang des bénéficiaires. Alexis Métochite envisageait donc de se retirer à Vatopédi avec trois serviteurs, dans un bâtiment assez vaste pour avoir pu servir d'hôtellerie du monastère, même si le texte précise qu'il s'agit d'une petite hôtellerie (le présent acte, l. 14). On notera qu'en mai 1369 Alexis semble n'avoir obtenu de Vatopédi que trois pensions viagères, pour lui et ses deux serviteurs dégagés de toute obligation envers le monastère (notre n° 129, l. 15-16). Le grand domestique aurait donc demandé, et obtenu en juin, une quatrième pension viagère.

Les commémorations d'Alexis Laskaris Métochite. Le donateur prévoit qu'une messe soit dite pour lui chaque mardi, de son vivant et après sa mort (notre n° 129, l. 8; le présent acte, l. 10). Son nom doit être enregistré dans le *brébion* (notre n° 129, l. 9; le présent acte, l. 11). Après son décès, les commémorations coutumières seront célébrées par les moines (notre n° 129, l. 9): il s'agit des commémorations qui ont lieu le 3^e, 9^e et 40^e jour après la mort et des commémorations annuelles au jour anniversaire du décès. Sur les commémorations, voir Syméon de Thessalonique, *De ordine sepulturae*, PG 155, col. 692-693; G. DAGRON, Troisième, neuvième et quarantième jours dans la tradition byzantine: temps chrétien et anthropologie, dans *Le temps chrétien de la fin de l'Antiquité au Moyen Age, 11^e-11^e siècles*, Paris, 1984, p. 419-430; N. E. EMMANOULIDIS, *Το δίκαιο της ταφής στο Βυζάντιο*, Athènes, 1989, p. 306, n. 31. E. VELOVSKA, Funeral Rites according to the Byzantine Liturgical Sources, *DOP*, 55, 2001, p. 39-42.

131. ACTE DE MISE EN POSSESSION

γράμμα (l. 16)

juillet, indiction 7
[1369]

Un recenseur procède à un échange de terres situées à Lemnos, entre Vatopédi et la partie de Phordénos.

LE TEXTE. — L'acte nous est connu par deux copies anciennes. Voir notre n° 128, Le texte A et B. — *Album*: pl. LXVI.

Inédit.

Nous éditons la copie A, en complétant ses lacunes par B, dont nous signalons dans l'apparat les principales divergences.

ANALYSE. — Le monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi à l'Athos a reçu, par praktikon, avec d'autres champs, [le terrain] dit Patos, situé à Moudros, au lieu-dit Sainte-Marina; la partie de feu Phordénos détenant, à l'intérieur de ce terrain, un champ de 150 modioi, raison pour laquelle le monastère était importuné, il a paru bon, pour la tranquillité des deux parties, que le monastère reçoive ce champ de 150 modioi et le détienne sans trouble, car un champ du fisc de 100 modioi, dit Mèlaggin, situé dans la région des Proastinoi, près du ruisseau qui sépare la terre de Skébros, a été cédé en échange à la partie de Phordénos (l. 1-11). Le monastère doit détenir ce champ [de 150 modioi] et en percevoir tout le revenu sans être inquiété (l. 11-15). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 15-16). Signature de Manuel, serviteur de l'empereur (l. 16-17). Signature [d'authentification] de Grégoire, archevêque de Lemnos (l. 17).

NOTES. — *Datation et attribution*. Le présent acte est daté d'une indiction 7. Nous pensons qu'il est de peu postérieur à notre n° 128, qui est de 1368, indiction 6 (cf. les notes à cet acte). En effet, le praktikon de Sébastopoulos de 1387 (cf. les notes à notre n° 128), qui contient une délimitation de toute la terre de Vatopédi à Moudros, ne mentionne pas le champ de Phordénos, situé dans la terre du monastère d'après notre n° 128 (l. 36-37) et le présent acte; cela suggère qu'en 1387 ce champ faisait partie de la terre de Vatopédi. Nous datons le présent acte de 1369 et non de 1384, qui correspond également à une indiction 7, pour la raison suivante: notre n° 128 et le présent acte doivent avoir été établis par le même recenseur, Trichas; en effet, la copie A, qui comporte, on l'a vu, le n° 128 puis le présent

acte, donne à la fin le prénom du recenseur, Manuel (cf. l'édition); on pourrait certes penser que ce Manuel est l'auteur du présent acte seulement, mais la copie D de notre n° 128, qui ne contient que cet acte, l'attribue à un Manuel. Il s'agit vraisemblablement, dans les deux cas, du même personnage, Manuel Trichas.

L'affaire. En 1368, le recenseur qui a mis Vatopédi en possession d'une terre de 1000 modioi près de Moudros avait laissé, à l'intérieur du bien, un champ de 150 modioi appartenant à la partie de feu Phordénos (cf. notre n° 128, l. 33, 36-37), lequel avait acheté ce terrain avant 1348 (cf. notre n° 98, l. 26). Par le présent acte, Vatopédi devient propriétaire de ce champ, la partie de Phordénos recevant en échange, dans la même région, un champ de 100 modioi (l. 11) appartenant au fisc (δημοσιακὸν χωράφιον, l. 9).

Sur le bien de Vatopédi mentionné ici, cf. Introduction, p. 40-41.

Prosopographie. Sur l'auteur de l'acte, Manuel Trichas selon nous, cf. ci-dessus et les notes à notre n° 128. — Phordénos (l. 4, 6, 7, 9), décédé avant 1348, avait été *prōloierakarios* (notre n° 98, l. 26). — L'archevêque de Lemnos Grégoire (l. 17), qui authentifie les copies A et D, peut-être aussi C, de notre n° 128, est probablement l'archevêque de même nom attesté durant le second patriarcat de Philothée (1364-1376; cf. DARROUZÈS, *Régestes*, V, p. 271). La signature de ce prélat, apposée au verso du *Tomos* de 1351 (voir DÖLGER, *Byz. Dipl.*, pl. 25), est mal conservée; cependant, la comparaison de cette signature avec celles des copies A et D (cf. pl. LXVI et LXVII) permet de proposer l'identification. On corrigera dans ce sens le *PLP*, qui distingue deux archevêques Grégoire (n°s 4551 et 4552, celui qui signe nos documents étant daté de 1414).

Actes mentionnés: 1) Praktikon (l. 1), par lequel Vatopédi a été mis en possession de biens près de Moudros (n° 128). 2) Acte de mise en possession (cf. l. 8: δεδικώς) d'une terre du fisc de 100 modioi pour la partie de Phordénos: perdu.

[+Ἐπεὶ] παρεδόθη δι' ἐντελοῦς πρακτικοῦ πρὸς τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν περὶ τὸ Ἄγιον Ὅρος δια-||[κειμένην τῆς πα]γενδοῦ δεσποίνης καὶ Θεομήτορος κ(αι) ἐπίκεκλημένης τοῦ Βατοπεδίου μετ(ὰ) τῶν ἄλλων χωραφ(ί)ων ||³ ... τὴν Μοῦδρον διακειμ(ε)νον ἰδιοπεριούριον τὸ λεγόμενον Πάτον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τ(ῆς) ||⁴ Γ(α)γίας Μαρίνης, προ]κατεῖχε δὲ κ(αι) τὰ μέρη τοῦ Φορδην(οῦ) ἐκεῖνου ἐντὸς τοῦ δηλωθέντος περιορισμοῦ χωρά-||[φιον ὡσεὶ μοδίων τῆς μέτρας] ἑκατὸν πενήκοντα, κ(αι) δια τοῦτο εἶχε τὸ μέρ(ος) τ(ῆς) σεβασμ(ί)ας μονῆς οὐκ ἄλλ(ῆ)ς ||⁵ ἔνεχε [τοῦ τοιοῦτου χωραφ]ίου τοῦ δηλωθέντος Φορδην(οῦ), ἔδοξε δὲ καλ(όν) δι' ἀνενοχλησίαν καὶ ἀμφοτ(έ)ρο(ν) τῶν μερῶν ||⁶ [ὡσὰν ἐπιλάβηται ἢ] τριαύτη σε(βα)σμ(ί)α μονῆ κ(αι) τὸ δηλωθ(έν) χωράφ(ι)ον τ(ῶν) ἑκατ(ῶν) πενήκοντα μοδ(ί)ων τοῦ Φορδην(οῦ) ἐκεῖνου ||⁷ [ἀνταλλαγῆς χάριν, ἵνα κατ]έχη (καὶ) νέμηται τοῦτο ἡ τριαύτη μονῆ ἀνενοχλή(ως) καὶ ἀδιασεισ(ως), ὡς δεδωκ(ός) ||⁸ [πρὸς τὸ μέρος τοῦ Φορδην(οῦ) ἄγτ' αὐτοῦ] ἔτερον δημ(ο)σιακ(όν) χωράφ(ι)ον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τ(ῶν) Προαστι(ν)ῶν διακειμ(ε)νον ||⁹ τὸ λεγ(όμε)νον [Μελάγγιν], πλη(σίον) τοῦ βύρακος τοῦ διαιρουῦτος τὴν Σκεδερηνὴν γῆν, ἐτι τὸ τοῦ

μονοπατίου ||¹¹ τοῦ διαμοῦν[τος τὰ Προ]αστεινὰ χ(ωρά)φ(ι)α (καί) τ(ῆς) δημοσιακ(ῆς) ὁδοῦ μο-
 δ(ι)ων ἑκατόν, ἰδοῦ ὀφειλ(ει) ἀπό ||¹² τοῦ νῦν καί εἰς τὸ ἐξῆς] ἢ δηλωθῆσα σεβασμία βασιλικῆ
 μονῆ κατέχ(ει)ν καί νέμεισθαι τὸ ||¹³ δηλωθ(έν) [χωράφιον ἀνενοχλήτως] καί ἀδιασειστος (καί)
 τὴν ἐξ αὐτ(οῦ) πᾶσαν καί παντοίαν ἀπόφ[έρεσθαι] ||¹⁴ π[ρόσοδον, μὴ εὐρίσ]κουσα παρά τινας τὴν
 τυχοῦσαν διενόχλησιν, ἐπεὶ ἀντι τούτων [τοῦ] χ(ωρα)φ(ι)ου ||¹⁵ ἐδόθ(η) [ἔ]τερ[ον] ἀν[τάλλαγμα
 ...]. Τούτου χάριν ἐγένετο τῇ διαληφθείσῃ σεβασμία [μονῆ] τοῦ Βατοπεδίου ||¹⁶ (καί) τὸ πα-
 ρ(όν) ἡμέτερον γράμμα δι' ἀνενοχλησ(άν) αὐτῆς κ(αί) ἀσφάλ(ειαν), μὴν Ἰουλ(ίω) (βδικτιώνος)
 ζ'.

+ 'Ο δοῦ[λος] τοῦ κρατ[αιού] καί ἄγ(ίου) ||⁷ ἡμ(ών) | ἀσθέντου καί βασιλέως Μ]ανουήλ.

+ 'Ο ταπεινὸς ἀρχιεπίσκοπος Λήμνου Γρηγ(ό)ρ(ιος) +

L. 1 [ἐπεὶ] : τούτ(ων) οὗτος ἐχόντων B || δι' : om. B || 1.2 Βατοπαίδιου B || 1.3 ... : fortasse
 legendum χωράφιον περὶ || 1.4 ἐκείνου : -ο post corr. || 1.9 Προαστιν(ών) : -ο post corr. || 1.13 ἐξ αὐτοῦ
 πᾶσαν : ἐξάπασαν αὐτῆς B || 1.15 ἐδόθη ἕτερον ἀνάλλαγμα ... : ἕτερον ἀνάλλαγμα ἐδόθη καί B || 1.16
 αὐτῆς : αὐτῶν B || post ἀσφάλειαν : ἐν γούν πᾶσα ἢ δοθείσα γῆ τῇ υπ(ε)ρ(ά)γνου μητρ(ι) τοῦ Κ(υρίου)
 κ(αί) σ(ωτῆ)ρ(ος) ἡμῶν Ἰ(ησοῦ) Χ(ριστοῦ) τοῦ Βατοπαίδιου μοδ(ι)ων πεντ(α)κιχλιδ(ι)ων πεντ(α)κο-
 σ(ι)ων add. B || post ζ' : ἐπεὶ ἔτους ς' ραχβ' add. B.

132. ACTE DU PRÔTOS SABAS

γράμμα (l. 16)

15 juillet, indiction 7
 a.m. 6877 (1369)

Le prôtos et le Conseil cèdent à Vatopédi les ermitages de Trochala et de Sisôè, moyennant redevances.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, A ω 18). Papier à vergeures épaisses, 401
 × 302 mm. Filigrane : aigle à tête nimbée, proche du type BRIQUET, *Filigranes*, n° 66 (1363).
 Huit plis horizontaux. Assez bonne conservation ; déchirures sur les bords, quelques taches.
 Encre marron foncé. Tilde sur les chiffres de l'indiction et de la date, l. 18. — Au verso, dans
 la partie inférieure, tête-bêche, une signature ancienne, que nous éditons à la suite du texte.
 En dessus de la signature, notice moderne : Δια τα καλήα του Τροχαλά κ(αί) του Σισώωι. —
 Album : pl. LXX.

Inédit.

ANALYSE. — Toutes les skites de l'Athos ont été détruites par les Turcs, seule subsistant
 celle qui est près du monastère impérial de Vatopédi, grâce à la sollicitude [des moines de ce
 monastère]. Ceux-ci ont demandé l'ermitage dit tou Trochala, qui appartient à cette skite,
 moyennant quoi ils feront les dépenses [nécessaires] pour amener l'eau [au Prôtaton], ils
 restaureront la tour de l'ermitage et l'église pour la glorification de Dieu, la commémoration
 des empereurs et des prôtoi (l. 1-5). [Le prôtos] et les notables de la laure de Karyés ont
 accepté leur demande en raison des bonnes dispositions que manifestent à leur égard [les
 moines de Vatopédi] et, d'un commun accord, ils leur cèdent (ἐκδίδωμεν) l'ermitage de
 Trochala avec tous ses biens, afin qu'ils le détienne pour toujours (l. 5-8). Attendu que
 [les moines de Vatopédi] ont de plus demandé l'ancien ermitage voisin, dit tou Sisôè, qui est
 [l'abandon mais qui [peut servir de] pâture à leurs animaux, [le prôtos et le Conseil] le leur
 donnent également (l. 9-10). Vatopédi doit verser [au Prôtaton] chaque année douze mesures
 de vin et douze litrai d'huile pour l'ermitage de Trochala, et, pour Sisôè, trois mesures de vin
 et trois litrai d'huile. Les prôtoi à venir devront respecter la présente décision prise en faveur
 de Vatopédi. Malédiction à qui voudrait retirer à Vatopédi ces deux ermitages (l. 11-16).
 Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 16-18). Signatures du prôtos Sabas et de dix moines,
 higoumènes et officiers du Prôtaton (l. 19-28).

NOTES. — D'après l'écriture, le scribe est Damien, higoumène de Stéphaneou, qui signe
 comme ecclésiarque de Karyés, l. 22 : cf. les notes à notre n° 123.

Sur les ermitages de Trochala (l. 3, 7-8, 11, 15) et de Sisôè (l. 9, 12, 15) à l'Athos, cf.
 Introduction, p. 25.

Sur la cession par le Prôtaton de ses ermitages aux grands monastères, contre des rede-
 vances, cf. les notes à notre n° 94.

Prosopographie. Sur le prôtos Sabas, hiéromoine (l. 19), attesté de juin 1368 à juin 1371,
 date à laquelle il signe notre n° 138, voir *Prôtaton*, p. 139, n° 62, et *PLP* n° 24642. —
 Charitôn, hiéromoine de Kutlumus (l. 20) : notes à notre n° 151. — Sur Macaire, *dikaiô* de
 la Sainte Montagne, hiéromoine (l. 21), qui signe aussi notre n° 138, voir *Prôtaton*, p. 163.
 — Sur Damien, ecclésiarque de Karyés, hiéromoine (l. 22), voir les notes à notre n° 123. —
 Denis, *pneumatikos* de Karyés, hiéromoine (l. 23), signe également notre n° 138 : *PLP*
 n° 5458. — Sur Théophile de Plaka (l. 24), voir les notes à notre n° 116. — Cyrille, hié-
 romoine, ancien ecclésiarque de Karyés (l. 24) : notes à notre n° 123. — Ióannikios, épîtrete du
 Prôtaton (l. 25) : notes aux nos 116 et 123. — Joseph, higoumène de Pseudakè (l. 26) : notes
 au n° 123. — Ióannikios, *dikaiô* d'Alypiou, hiéromoine (l. 27) : *PLP* n° 93646. — Nicodème,
 grand économiste (l. 28), signe notre n° 123 comme grand économiste de Karyés et de Komëtissa
 (voir les notes à cet acte).

L. 1, sur les incursions turques, voir les notes à notre n° 94.

chaque année intégralement, sans empêchement, et prier [pour le despote]. Malédictions au contrevenant (l. 10-13). Conclusion, adresse à Vatopédi, date (l. 13-14). Signature du despote Jean Ougglèsès (l. 15).

NOTES. — Sur le lac de Porou, cf. Introduction, p. 39.

Sur le moine Théodose, représentant du monastère (l. 6), voir *ibidem*, p. 12-13.

L. 10, από τοῦ αὐτουργίου του: le mot *autourgion* désigne un bien, qui, après un apport en capital et en travail, produit de lui-même (cf. A. ΛΑΙΟΥ dans *EHB*, p. 357); il est fait allusion ici à un vivier, comme dans notre n° 137.

Acte mentionné: Requête (*paraklèsis*, l. 8; cf. l. 6: *παρεκάλεσε*) des moines de Vatopédi à Ugljesa, visant à obtenir le versement annuel d'une somme d'argent sur les revenus du lac de Porou: perdue.

+ Πολλῶν καὶ μεγάλων εὐεργεσιῶν ἢ βασιλεία μου ἀπολαύσασα παρα τοῦ φιλανθρωπίου Θεοῦ διὰ τῆς πανάγνου δεσποίνης ἡ̅ καὶ Θεομήτορος, τῆς κυρι(ως) καὶ ἀληθῆς Θεοτόκου, δίκων ἐστὶ (καὶ) αὐτὴν δίδουσι δῶρον τῆ μη(η)ρί του Θεοῦ ἡ̅ ἐκ τῶν εὐεργεσιῶν αὐτῆς των εἰς τὴν βασιλείαν μου, εὐγνωμοσύνης οἷον σημεῖον (καὶ) γνώρισμα· ἃ γὰρ ἡ̅ ἔχει (καὶ) ἀπολαύη ἡ βασιλεία μου, πάντ(α) δῆλον ἀπο Θεοῦ ἡ̅ (καὶ) τῆς ἀχράντως αὐτὸν τεκούσης Θεοτόκου, (καὶ) ἀεὶ ἡ̅ πρὸς(σ)φέρει<ν> αὐτῇ τῇ Θεοτόκῳ ἐκ τῶν αὐτῆς εὐεργεσιῶν δίκαιον πάντ(α) καὶ εὐλογον. Διὰ τοῦτο καὶ ἐπει ἡ̅ παρεκάλεσε τὴν βασιλείαν μου ὅ να ἐν μοναχοῖς τιμῶν(α)τος κύρ Θεοδόσιος μετα καὶ λιπ(ῶν) μοναχῶν τῶν ἀπο τῆς ἡ̅ σε(θασμίας) μον(ῆς) του Βατοπεδίου ἵνα χαρίσῃ(α) αὐτὴ ἀπο τῆς λήμνης τῆς Ποροῦς πρὸς(ς) τὴν τηαύτ(ῆν) σε(θασμίαν) μονῆν τοῦ Βατοπεδίου πο-ἡ̅σώτιτα τινὰ (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων), ὡστε λαμβάνην αὐτὴν κατ' ἐτ(ως) ἀπο τῆς δλωθήσης λήμνης, ἢ βασιλείᾳ μου τὴν παράλησιν αὐτῶν ἡ̅ πρὸς(σ)δεξαμένη ὡς δικεάν ψυχικῆς σ(ωτη)ρ(ας) ἔνεκεν, ἀποχαρίζεται πρὸς(ς) τὴν τηαύτ(ῆν) σε(θασμίαν) μον(ῆν) τοῦ Βατοπεδίου τὴν ἐν το ἀγίῳ δ-ἡ̅σῶσει τοῦ Ἁθῶ διακμημένη ἀπο τοῦ αὐτουργίου του ποσώ(τ)τα (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) ἑκατὸν ἧκοση. (Καὶ) ὀφύλη ἔχην ταύτ(α) ἡ σε(θασμία) μονεὶ ἡ̅ καὶ λαμβάνην αὐτὰ κατ' ἐτῶς ἀνιστερί(ως) καὶ ὑπερευχεται τῇ βασιλείᾳ μου, μη παρά τῆνος ἐμποδιζόμενη το σῆνολον. ἡ̅ Καὶ ἡ̅ τῆς βουλήθει ἀνατρέψε τοῦτα, να ἐν τῆς ἀράς τῶν τῆ θεοφῶρον π(ατέ)ρῶν τῶν ἐκ<ν> Νικεῆα καὶ τῆς Θεοτόκου κ(αὶ) ἡ̅ πάντ(ων) τῶν ἀγίων. Εἰς γὰρ τὴν περι τοῦτ(ου) ἀσφάλιαν ἐγγεγῶνι καὶ ὁ παρῶν ὀρισμός καὶ ἐπεδῶ(η) τῇ σεθασ-ἡ̅μεία καὶ ἀγία μο(νῆ) του Βατοπεδίου δι' ἀσφάλιαν, μηγι Νοεμβρίου ἐνδικτιῶνης ἡ̅.

ἡ̅ + ΙΩΑΝΝ(ΗΣ) ΔΕΣΠΟΤΗΣ Ο ΟΥΓΓΛΕΣΗΣ +

L. 7 lege *χαρίσῃται* αὐτῇ l. 8 τινὰ: om. L ἡ̅ δλωθήσης L ἡ̅ l. 10 αὐτουργίου του: αὐτοῦ τοιοῦτου ποσώ(τ)τα L ἡ̅ ὀφύλη L lege ὀφέλλει l. 11 ἀνιστερί(ως) L lege ἀνιστερήτως ἡ̅ l. 12 lege εἰ τις βουλήθει ἀνατρέψαι τοῦτο ἡ̅ l. 14 lege ἑνδικτιῶνος.

134. a) ACTE DU MOINE NIL POUR VATOPÉDI b) LETTRE DE PHILOTHÉE, HIGOUMÈNE DE VATOPÉDI

[ca 1370]

b) γράμμα (l. 3)

a) Le moine Nil confirme ses donations à Vatopédi.
b) L'higoumène de Vatopédi Philothée demande au protonotaire de Thessalonique de défendre les intérêts du monastère.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, B 5 14). Papier à vergeures épaisses, 250 × 293 mm. Sept plis horizontaux, trois verticaux. Assez bonne conservation: échancrures sur les bords, déchirures dans la partie inférieure le long du pli vertical médian et du dernier pli horizontal, quelques taches. Le document s'est détérioré entre 1971 et 2001. Encre marron foncé, pour le texte et la signature. Le document comporte deux actes, écrits par le même scribe: l'acte *a* au recto, l'acte *b* au verso, tête-bêche. Tilde sur deux pré-noms (a, l. 1, b, l. 1) et sous deux mots conçus comme un seul (a, l. 22). — *Album*: pl. LXXXII.

Inédit.

Nous éditons *a* puis *b*, en numérotant les lignes de chaque acte à partir de 1. Pour l'acte *b*, nous avons tenu compte des lectures faites sur place.

ANALYSE. — *a*) Il y a a quelques années, [le moine Nil] et ses frères, le moine Macaire et Denis, ont donné au grand monastère impérial de Vatopédi tous leurs [biens acquis par] héritage (γονική κληρονομία), à savoir la parfumerie sise dans le quartier de Kataphygé avec un mûrier, un puits et une cour, une maison (*triklinos*) dans le quartier de Sainte-Pélagie et une vigne labourable dans la région de Saint-André. [Nil] a fait don de sa part [d'héritage] au monastère, ses frères lui ont vendu leurs parts, et le monastère possédait désormais les biens patrimoniaux [des trois frères], sauf le tiers du *triklinos*, que Denis a gardé pour lui-même, et dont il a joui comme maître absolu sa vie durant (l. 1-9). A la mort de [Denis] et de [Macaire, Nil] a hérité du tiers du *triklinos* et l'a donné à Vatopédi, en tant qu'héritier légal du bien (l. 10-12). Ayant appris que son neveu par alliance (ὁ ἐπὶ τῇ ... ἀνεψιᾷ γαμβρός μου) revendique cette part d'héritage et prive par la force le monastère de ses droits, [Nil] demande que, si [son neveu par alliance] détient quelque document lui donnant raison et pouvant annuler les actes de donation et de vente [de Nil et de ses frères] ou les droits de

τοιαύτης ¹²⁷ φανεράς ἀδικίας. [E]ἰ δὲ ἀποθάνω, ἀποδώσει μοι [τὸ]ν τοιοῦτον λόγον ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ καὶ ἀπροσωπολήπτου ¹²⁸ βήματος τοῦ Χριστοῦ.

+ Νεῖλος (μονα)χ(ός) +

L. 13 γυμνός: acc. post corr.

b

+ Τοῦ ἀδελφοῦ σου Φιλοθέου +

¹²⁹ + Δέσποτά μου πρωτονοτάριε, παρακαλῶ τὴν ἀγιωσύνην σου, ἀνάδεξαι τὴν παροῦσαν ὑπέθε(σιν) τοῦ μοναστηρίου, ¹³⁰ καὶ καταλαβὼν αὐτ(ήν) [αὐτήν] ἀπό τε τῶν δικαιωμάτ(ων) [καί] τοῦ παρόντος γράμματ(ος) ἡμ(ῶν), σύνδραμε τῷ μεγάλῳ οἰκονόμῳ ¹³¹ κ(αί) βοήθησον αὐτῷ ὅσον ἐν δυνατὸν ὅπως ἀποκαταστήσῃ αὐτὴν καθῶς δεῖ. Καὶ ἄκουσον ἡμῶν, παρακαλῶ τ(ήν) ἀγιωσύνη(ν) σου. ¹³² Κοπιᾶν γὰρ ὀφείλεται καὶ αὐτὸς ἐν τοῦτοις ὡς ἀδελφός τοῦ μοναστηρίου ἡμῶν. Ὑγιαίνεις +

135. ACTE DE DONATION

γράμμα (B, l. 7)

(ταβουλλαρικόν) ἀφιερωτήριον

γράμμα (B, l. 16, 40-41)

août, indiction 8

a.m. 6878 (1370)

Michel Kaballarios TzAMPLAKŌN fait don à Vatopédi d'une partie du domaine de Prinarion, dans la région du Pangée.

LE TEXTE. — On connaît trois exemplaires de cet acte, tous originaux, l'un d'eux, A, correspondant probablement à une première rédaction, B et C à une seconde (cf. notes).

A) Original (archives de Vatopédi, Γ 34). Parchemin, 508 x 224 mm, peu régulier à la base, collé en bas à droite sur un papier de renfort. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Nombreux plis horizontaux, peu marqués. Conservation médiocre: deux trous, en bas à droite, affectent le texte des deux dernières signatures; quelques taches. Encre marron pour le texte et la première signature; encre ocre, verdie, pour les autres signatures. — Au verso, trois notices, la première ancienne: 1) + Τοῦ Πρινάρη. 2) [...] τὴν πλανᾶν ... εἰς τὸ Πρι[ν]ᾶριον ... λεγόμενον. 3) Ἐτι(ους) Ζοή(ς) (sic), ἕμοιον τα δύο. — Album: pl. LXXIII.

B) Original (archives de Vatopédi, même cote). Parchemin, 490 x 225 mm, peu régulier au sommet et à la base, collé en bas au centre sur un papier de renfort. Nombreux plis horizontaux, peu marqués. Conservation médiocre: en bas au centre, une échancrure affecte le texte de la dernière signature; au sommet, le document est froissé et l'encre a pâli, ce qui rend par endroits le texte illisible; quelques taches. Encre marron. Blanc avant la dernière signature. Au sommet, notice ancienne: + ... περί τῆς γῆς τοῦ Πρινάρη + — Au verso, deux notices anciennes: 1) Στο Πρινάρη τὰ χημ[α]δεῖα. 2) Εἰς τὴν πλανᾶν εἰς τὰς καλῖδας τῶν Βρασταμηνῶν εἰς τὴν Φωτιδα. — Album: pl. LXXIV.

C) Original, mutilé (archives de Vatopédi, même cote). Papier à vergeures épaisses, longueur conservée: 390 mm; largeur: 297 mm, collé dans la moitié inférieure sur papier de longrenfort. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Anciens plis verticaux. Mauvaise conservation: échancrure en haut à gauche; le bas, et les parties inférieures à gauche et à droite, ont disparu, ce qui affecte le texte. Encre marron foncé. Dans les marges, nombreuses décharges. — Au verso, trois notices modernes: 1) Δια τον βουβαλιων το χιμαδιον εις τον λογγων το Πωυράρι (sic). 2) Τῆς Πρινάρης ἦτοι πλαναν, νὰ εὔρεθῶν κ(αί) τὰ λοιπά. 3) [Χει]μαδιῶ [...]. στο λεγώμαιου Πρινάρη εἰς τὴν πλανῆν εἰς τὴν Φωτιδα [...]. — Album: pl. LXXIXb.

Édition: THÉOCHARIDÈS, *TzAMPLAKŌNÉS*, n° 4 A, p. 143-145 (note A), et 4 B, p. 145-147 (note B).

Nous éditons A, puis B (nous utilisons C pour compléter certains passages illisibles de B), en signalant, dans les apparats respectifs, les principales divergences de l'édition précédente (Th); dans l'apparat de B, figurent en outre les principales divergences de l'exemplaire C.

ANALYSE (d'après l'exemplaire B). — Préambule. Les donations faites aux monastères et aux autres fondations pieuses sont agréables à Dieu et sont salvatrices. [Ces établissements] sont comme des ports, accueillant ceux qui quittent la vaste mer qu'est la vie et l'agitation du monde pour le mode de vie [monastique], où sont effacés les nombreux péchés que l'âme a accumulés (l. 1-6). Michel Kaballarios TzAMPLAKŌN, serviteur de l'empereur [Jean V], sous-signé, qui a commis de nombreuses fautes envers Dieu, mais qui met sa confiance en lui, afin que la vaste mer de ses péchés soit effacée, a voulu il y a longtemps, pour le salut de son âme, faire don au monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi, à l'ATHOS, de la terre de Prinarion et du pâturage que feu son frère Alexis Kaballarios et lui-même ont possédés à titre transmissible (ἀπό γονιόστῳτος), de même que feu leurs neveux les TzAMPLAKŌNÉS, qui avaient [là] une autre terre, en ont fait don à ce monastère pour le salut de leur âme — mais pour certaine raison cela ne s'est pas fait (l. 6-16). Maintenant, par le présent acte de donation notarié, certifié par sa signature, celles de ses enfants et de témoins dignes de foi, il fait don de cette terre et du pâturage à Vatopédi, librement et de façon irrévocable. Le monastère doit détenir [ces biens] en pleine propriété, avec le droit d'en faire ce qu'il veut et ce qui est permis par les lois, personne ne pouvant l'importuner à ce sujet (l. 16-25). En échange de cette donation, le nom [de Michel] et celui de feu son frère Alexis Kaballarios doivent être inscrits dans la *brébion* du monastère, pour qu'ils soient commémorés par les moines, selon la coutume, en dehors [du sanctuaire]. Lorsque [Michel] ira [à Vatopédi], il aura une cellule et

δεσποτικῶς), ἀναφαίρετως, ἀναποσπάτως (καὶ) ἀνενοχλήτ(ως), §²⁰ εἰς τελεί(αν) ἐξουσί(αν) δεσποτικῶς), ἀναφαίρετον πάντῃ (καὶ) ἀναπόσπαστον κυριότη(η)τα τῆς τοιαύτ(ης) σεβασμῆ(ας) μονῆς. Καὶ ἀντί τῆς) §¹ ἀφιερώσεώς μου ταύτ(ης), τὸ μὲν) ἐμὸν ὄνομα καὶ τοῦ αὐταδέλφου /μου/ ἐκεῖν(ου) τοῦ Καβαλλαρῆ(ου) κύρ· Ἄλεξι(ου) κατ(ὰ)γράφως ἐν τῷ σεπτῷ §² βρεθεία τῆς μονῆς (καὶ) μνημονεύεσθαι ἕξω καὶ αὐτοὶ συνήθως παρα τῶνδε τῶν μοναχῶν. Ὅπως τὰν δὲ (καὶ) αὐτὸς πα-§³ρράγινομαι ἐκεῖσε, δίδωσι πρὸς με κελλίον (καὶ) διακονί(αν) ἀδελφάτου ἐνός, (καὶ) ἔχω εἰς ὑπηρεσί(αν) (καὶ) ἀνάστασίν μου §⁴ καθὼς καὶ οἱ τιμιώτατοι γέροντες. Εἴτερ δέ μοι συμβή(ω) οὐκ ἀπέθλω ἐκεῖσε, ἔχειν τὴν τωόντων συμφωνίαν §⁵ (καὶ) κατὰστασ(ιν) ἓνα τινὰ ἀπὸ (καὶ) τοῦ ἐξ ἐμοῦ γνησίω μου παιδίω ἢ καὶ ἐγγόνω, ὃν ἂν αὐτὸς προστάξω. Ταύτην §⁶ δὴ τοίνυν τὴν ἀφιέρειν (καὶ) προσενεῖν ἐπιβεβαίω, ἐπικυρῶ, ἀποκαθιστῶ (καὶ) κατασφαλίζωμαι διὰ τοῦ παρόντος §⁷ μου ἀφιερωταρίου ταβουλλαρικοῦ γράμμ(α)τος, ὡσᾶν ἔχ(η) ἢ ἱερά (καὶ) σεβασμία βασιλικὴ τοῦ Βατοπεδίου μονῆ τὴν ἐι-§⁸ρρημένην γῆν ἀναφαίρετως, ἀναποσπάτως, ἀνεγκρατῆτως, ἀκωλύτως παρὰ παντός προσώπου συγγενικοῦ §⁹ τε καὶ ἐξωτερικοῦ, κατὰ τελεί(αν) δεσποτείαν καὶ κυριότη(η)τα, λόγῳ κληρονομίης ἀκωλύτου, διηγνοῦς (καὶ) μονίμου, (καὶ) ποι-§¹⁰η §¹¹ ἐπ' ἐμοὶ ἅπαντ(α) τὰ ἀναγεγραμμένα ᾧ (καὶ) ῥήτως καταγράφονται ἐν τῇ παροίᾳ μου ἐγγράφῳ προσωρρούσε §¹² ὡς ὄραται. Τούτ(αν) οὕτω τελειώμεν(ων) ἀπὸ τοῦ νῦν μέχρις ἀ συν-ισταμένην διατελή(ῃ) μῆν (καὶ) ὁ παρὼν διαρ-§¹³χὴ αἰῶν, καθέξει καὶ ἡ μὴν τὴν εἰς ἴ(τ)ῶ) Πρινά-ριστον εἰρημένην μοι γῆν μετὰ καὶ τοῦ χημαδίου ἐξουσιαιώδῶς §¹⁴ (καὶ) ἀναφαίρετῶς (καὶ) εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηγεκῆς χρόνους). Εἰ δέ τις πειραθῆσεται ποτὲ τῶν καιρῶν ὀλι-§¹⁵κῶς ἢ μερικῶς ἀποσπάσει ταύτην τῇ τοιαύτῃ σεβασμῆ, ἱερά καὶ βασιλικὴ μονῆ, εἴτε αὐτὸς §¹⁶ ἔγωγε, εἴτε τὸν γνησίω μου, εἴτε καὶ τὸν ἐξωτερικῶν, ἵνα εἴη ἐπισπόμενος κατ(ὰ) τῆς ἐαυτοῦ κεφαλῆς §¹⁷ τὰς ἀράς τῶν τριακοσί(ων) δέκα (καὶ) ὀκτῶ θεοφώρ(ων) π(α)τέρων (καὶ) ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ, εὐ-ρόν δὲ καὶ τῇ Θεοτόκῳ μου §¹⁸ ἐν ἐκείν(ῃ) τῇ ἡμέρᾳ ἀντιδικῶν, τὸ δὲ παρ(ὸν) ἀφιερωτ(ή)ρη(ον) εἶη ἔρρωμένον καὶ οὐτως καὶ πάγιον (καὶ) παντελῶς §¹⁹ ἀκατάλυτον κατ(ὰ) πᾶσαν αὐτοῦ τὴν περιλήψιν· ὅπερ ἐξεβέηνον ἐνώπιον τῶν εἰρημένων μαρτύρων, §²⁰ τῶν ὀνομαστί ὑπο<γε>γρα-φῶταν (καὶ) διαλαμβανόμεν(ων) ἐν ταῦθα, (καὶ) αὐτοῦ τοῦ ἐξ ἐπιτροπῆς ἐμῆς γράψαντος §²¹ ὁμοῦ παρ(ὸν) ἀφιερωτ(ή)ρη(ον) γράμμα, τοῦ εὐλαβεστάτου ἱερέ(ω)ς (καὶ) ταβουλλαρίου Μιχαήλ τοῦ Ζωμῆ, (καὶ) ἐπεδόθη τοῖς εἰρημένοις §²² τιμωτάτοις μοναχοῖς (καὶ) ἀνετέθη τῇ διαιτησίῳ σεβασμῆ (καὶ) ἱερά βασιλικὴ μονῆ τῇ ἐπ' ὀνόματι §²³ τιμωμένη τῆς ὑπεράνω Θεομήτ(ο)ρος δεσποίν(ης) ἡμῶν καὶ ἐπιτεκμημένη τοῦ Βατοπεδίου ἐπὶ τῷ προσείναι §²⁴ αὐτῆ εἰς μόνιμον (καὶ) διηγνητὴ τὴν ἀσφάλειαν, κατ(ὰ) μῆνα Ἀβ(ύ)ροστο(υ)ν τῆς ἡ (Ἰνδικτιωνῶς) τοῦ §²⁵ ς, 5^ο 0^ο 0^ο ὄγδοῦ ἔτους +

§¹ + Ὁ δουλ(ος) τοῦ κρατ(αι)οῦ) (καὶ) ἀγ(ί)ου) ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέ(ως) + Μιχαηλ ὁ Καβαλλάριος

§² + Ὁ δουλ(ος) τοῦ κρατ(αι)οῦ) (καὶ) ἀγ(ί)ου) ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέ(ως) Ἰω(άν)νης Τζαμπλάκων ὁ Καβαλλάριος +

§³ + Ὁ δούλος τοῦ κρατ(αι)οῦ) ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου (καὶ) βασιλέ(ως) Ἄλεξιῶς Καβαλλάριος ὁ Τζαμπλα-|κων +

§⁴ + Ὁ δουλ(ος) τοῦ κρατ(αι)οῦ) (καὶ) ἀγ(ί)ου) ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέ(ως) μαρτυρῶν ὑπέγραφα ὁ Μελιτηνιάτ(ης) Δημήτρ(ιος) +

§⁵ + Ὁ δούλος τοῦ κρατ(αι)οῦ) (καὶ) ἀγ(ί)ου) ἡμῶν αὐθέντου (καὶ) βασιλέ(ως) μαρτυρῶν ὑπέγραφα Φακρασιῆς ὁ Κανταχ|ου]-§⁶ζηνῶς +

+ Ὁ βαυφενδ(ά)ρ(ιος) ἱερεὺς ὁ Κρουροστ(ί)της παρατυχῶν (καὶ) αὐτος ὑπέγραψα +
 §¹ + Τὴν παροῦσαν ἐγγράφον ἀφιέρωσα (ιν) καὶ προσκύρσειν ἐὰν προτροπῆς τοῦ ἀφειρ-
 ῶ-
 §² σ(αν)τος §³ (καὶ) πρό(σ)κυρῶσαντος γράψας ἐπικυρῶν ὑπέγραφα ἡ, ἔ|σφ|ε|ξ|λι|αν.
 §⁴ + Ὁ εὐτελής ἱερεὺς καὶ ταβουλλάριος Μιχαήλ Ἰ Ζωμῆ|ς]

Leges: l. 1 γινόμενα || l. 3 τῆς· τοὺς || l. 4 ἀπαίροντας || l. 5 ἐπισπώρουν || ψυχή || l. 11, 14, 32 χημαδίου χημαδίου Th || l. 16 καταγράφοντων || υπογράφοντων Th || l. 19 post δεσποτικῶς; καὶ add. Th || l. 22 lege μνημονεύεσθαι || l. 26 lege ἀφιέρωσιν ἀφιέρωσιν Th || l. 27 lege ἀφιερωτῆρος || l. 31 ἡμῶν; ἢ ἡμῶν || l. 34 τῆς τοιαύτης σεβασμῆς, ἱεράς καὶ βασιλικῆς μονῆς || l. 36 εὐρη Th || lege τὴν Θεοτόκον || l. 39 υπογράφοντων Th || ἐξ ἐπιτροπῆς: lege ἐκ προτροπῆς || l. 43 αὐτῇ || l. 50 ἐπικυρῶν; καὶ κυρωσ(ας) Th.

B

+ Αἱ εἰς τὰς ἱεράς καὶ σεβασμῆ(ας) μονὰς κ(αί) τ(οὺς) ἄλλ(ους) εὐαγεῖς οἰκούς γινόμεν(αι) ἀφιέρωσεις κ(αί) προσ[κυ]-§¹ρῶσεις παρ' ἄν(θρωπ)ῶν κ(αί) προσενεῖσαι [οἶ] μόνον θεοφιλέας εἰσὶ καὶ εὐ[ἀ]ρεστοί τῷ Θε(ο)ῶ, ἀλλὰ καὶ [λίαν] §² ψυχαφελεῖς καὶ σ(ωτη)ριδιεῖς· ἀντί γὰρ εἰσὶ καὶ ἀμηνῶν κ[αί] αὐτὰ εἰσὶ, τοῖς[δ] τῆς] §³ μεγαλήτος ταύτης τοῦ βίου θα-δύλασσης (καὶ) τῆς [κοσμί]κου [καὶ ἀστά]του κλιδω[φο]ς ἀπαίροντας εἰς τὴν [ἐκεῖσε] §⁴ κατὰ-στασ(ιν) (καὶ) διαγωγὴν προσδεχόμεν[αι] (καὶ) διανα[παύ]ουσαι κ(αί) τὸ πλῆθ[ος] τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ κρατιού κ(αί) ἔ|γ(ί)ου) ἡμῶν §⁵ ἐνθάδε ψυχὴ διαλύουσαι κ(αί) ἀφανίζουσαι. Καὶ ἐγὼ τοίνυν ὁ δοῦλος ὅπερ [ἑπισπ]ώρουν §⁶ αὐτῆ (καὶ) αὐθέντου καὶ βασιλέ(ω)ς Καβαλλάριος Μιχαήλ ὁ Τζαμ-πέδ(ω)ν, ὁ κατωτέρω τοῦ παρόντος μου γράμμ(α)τος §⁷ ὑπογράψαι ὀφειλοντὸς πρὸς τὴν τῶν γε-γραμμένων πίστησιν (καὶ) ἀσφάλειαν, πολλὰ μὲν κ(α)τ(ὰ) τὸν βίον εἰς Θε(όν) §⁸ γραμμένων, ἐπιτίδας δὲ κεκτημ(έν)ους εἰς αὐτὸν τ(ὸν) δι' ἡμ(ᾶς) κ(αί) τὴν σ(ωτη)ρίαν ἡμῶν πλημμελήσας, ἐπιτίδας δὲ κεκτημ(έν)ους εἰς αὐτὸν τ(ὸν) δι' ἡμ(ᾶς) κ(αί) τὴν σ(ωτη)ρίαν ἡμῶν ἀν(θ)ρωπῶν γεγονότα κ(αί) τὴν ἀμαρ-§⁹τίαν αἵροντα τοῦ κόσμου ὅπως κ(α)τ(ὰ) τὸ μέγα ἔλεος αὐτοῦ τὸ πλῆθ[ος] τῶν ἁμαρτιῶν μου πέλαιος ἀφανίσθ, ἐβουλή[θη] §¹⁰ ἠθῆν μὲν) πρὸ καιροῦ ψυχικῆς ἐνεκα σ(ωτη)ρίας ἀφιερῶσαι πρὸς τὴν κ(α)τ(ὰ) τὸ ἀγ(ί)ον ὄρος τ(ὸν) Ἄθω διακειμ(έν)ην σεβασμῆν §¹¹ βασιλικὴν μονὴν τ(ὴν) εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)η τῆς πανυπεράνω δεσποίνης ἡμῶν Θε(ο-τόκῳ) (καὶ) ἐπιτεκμημ(έν)η τῆς Βατοπεδίου §¹² τῆς εἰς τὸ Πρινάριον εὐρισκομένην γῆν μετὰ τοῦ χημαδίου ἢν εἰχομαι §¹³ ἀπὸ γονικότητος ἐπὶ δὲ (καί) ὁ ἀδελφός μου §¹⁴ κύρ· Ἄλεξι(ος) ὁ Καβαλλάριος ἐκεῖνος, ὅπου κ(αί) οἱ ἥμετεροι ἀνεψιοί, οἱ Τζαμπλάκωνες ἐκεῖνοι, ἐχοντες §¹⁵ γῆν ἐτέραν, ἀφιέρωσαν ταύτην τῇ βῆθεισῃ σεβασμῆ(ως) μονῇ ψυχι(ῆς) §¹⁶ ἐνεκ(εν) σ(ωτη)ρί(ας) αὐτῶν, διὰ δὲ τινα συμβᾶσαν §¹⁷ αἰτίαν οὐκ ἐγένετο τότε. Ἐρτίως δὲ διὰ τὸ παρόντος (καὶ) ταβουλλαρικοῦ ἀφιερωτηρίου γράμματος, §¹⁸ βεβαιωθῆναι ὀφειλόντος τῆ ἐμῆ οἰκειοχέρω ὑπο-γραφή(α) καὶ τῆς τῶν γνησί(ων) μου παιδίω (καὶ) ἐτέρων ἀξιοπιστ(ων) §¹⁹ μαρτύρων, ἀφιερῶ κ(αί) προσκυρῶ τὴν εἰρημ(έν)η τῆ γῆν μετὰ τοῦ χημαδίου πρὸς τὴν δηλωθεῖσαν σε(βασμ)ιαν §²⁰ τοῦ Βατοπεδίου μονῆ ἐκουσί(ως) κ(αί) οἰκειοθέτως, αὐτοπροαιρέτως τε (καὶ) ἀμεταμελήτως. Ὅφειλε §²¹ τοίνυν αὐτῇ δὴ ἢ ἱερά κ(αί) σε(βασμ)ια μονῆ ἐπιλαδέσθαι ταύτης (καὶ) κατασχεῖν αὐτὴν εἰς κληρονομίαν §²² μόνιμον (καὶ) διηγνητῆ, δεσποτικῶς τε (καὶ) κυρί(ως), ἀδυντωί(ως) τε (καὶ) ἐξουσιαιστικῶς, κ(α)τ(ὰ) τὸ ἀναπαρ-§²³ρετον πάντῃ κ(αί) ἀναπόσπαστον κυριότη(α) (καὶ) δεσποτεῖαν, ἔχουσα ἄδειαν ποιεῖν ἐπ' αὐτῇ §²⁴ πᾶν ὅπερ ἂν βούληται κ(αί) παρὰ τῶν φιλευσεθῶν νόμων ἐφέται ποιεῖν τ(οὺς) γνησί(ους) δεσπότης ἐπὶ τοῖς §²⁵ ἐαυτῶν πράγμα(σι)ν, μηδενῶς ἔχοντας ἄδειαν ἐπενεγχεῖν αὐτῇ τ(ὴν) τυχοῦσαν καταδυναστείαν ἢ δι-§²⁶εσόλησιν ἐπὶ τῇ κατο-χῇ κ(αί) νομῆ (καὶ) δεσποτεῖα ταύτης. Ἄντι γούν τῆς ἀφιερώσεως μου ταύτης §²⁷ ὀφείλε κατα-

γραφῆναι τὸ ἡμέτερον ὄνομα κ(αι) τοῦ ἀδελφοῦ μου κύρ 'Αλεξίου τοῦ Καβαλλαρίου ||²⁷ ἐκείνου ἐν τῷ ἱερῷ βρεθείω τῆς μονῆς ταύτης, ὡσάν μνημονευμέθα (καί) ἡμεῖς ἐξω παρὰ τῶν ||²⁸ μακῶν κ(αι)τ(ἀ) τ(ῆν) συνῆβαια. Ὅταν δὲ ἀπέθω ἐκεῖ, ἵνα ἔχω κ(αι) ἐγὼ κελλίον ἐν τῇ μονῇ καὶ ἀ²⁹δελφάτων ἐν εἰς ὑπηρεσίαν κ(αι) ἀνάπαυσίν μου, καθὼς ἔχουσι πάντες οἱ τοῦ μοναστηρίου ἀδελφοί. ||³⁰ Ἐπερ δὲ συμβαίῃ μὴ ἀπελθεῖν με ἐκεῖ, ἵνα ἔχη τὴν συμφωνίαν (καί) κατὰ στασι(ν) ταύτην, τοῦ τε ||³¹ κελλίου κ(αι) τοῦ ἀδελφάτου, εἰς τίς τῶν γνησίων μου παιδίων, ὃν ἂν ἐγὼ διακρίνω. Καὶ ||³² τοῦτου γινομένου παρὰ τῆς μονῆς καθὼς εἶπον, ὄφελει αὕτη κατέχειν τὴν ῥηθείαν εἰς τὸ Πρι- ||³³νάριον γῆν ἀκούλιτως πάντη κ(αι) ἀνεμποδίστως μετὰ κ(αι) τοῦ χειρῶν μαδίου, ἐτι τὲ ἀναφαιρέτ(ως) ||³⁴ καὶ ἀναποσπάστως κ(αι)τ(ἀ) ἀναφαιρέτων κληρονομίαν, μηδενὸς ὄντος τοῦ ἀντικαθισταμένου ||³⁵ αὐτῆ ἐφ' οἷς ἂν ἔχῃ οὐκ πράττειν ἐπ' αὐτῆ, μήτε ἐμοῦ αὐτοῦ, μήτε τινος ἐτέρου προσώπου ||³⁶ συγγενικοῦ μοι, εἰ κ(αι) τῶν λίαν γνησιωτάτων ἐστίν, ἡ ἐξωτερικοῦ. Εἰ δὲ τις περαθεῖ ποτὲ ||³⁷ τῶν καιρῶν ἀποσπᾶσαι τ(ῆν) εἰρημ(έν)ην γῆν ἀπὸ τῆς μονῆς ταύτης, ἡ ὅλην ἢ μέρος, ἵνα ἔχη τὰς ἀράς ||³⁸ τῶν ἀγίων πάντων (καί) τῆς παναγ(ίας) δεσποίνης ἡμῶν τ(ῆς) Θε(εοῦ)κου· ὃ δὲ τοιούτος ὄφελει κ(αι) παρὰ παντός ||³⁹ δικαστηρίου ἀποδιώκεσθαι ὡς ἱερόσυλος· τὰ γὰρ ἀπαξ ἀφιερωθέντα τῷ Θε(ῷ) ἀνανόσπαστα ὄφει- ||⁴⁰λοισι μένειν εἰς τ(οὺς) ἐξῆς ἅπαντας (καί) διηκεῖς χρόν(ους). Τοῦτου γὰρ χάριν ἐγένετο κ(αι) τὸ παρὸν ἀφιερω- ||⁴¹τῆ-ρίων μου γράμμα, πιστωθὲν τῇ ἡμετέρα οἰκιοχειρῶ ὑπογραφεῖ κ(αι) ταῖς τῶν γνησίων μου παιδίων ||⁴² (καί) ὑπὸ μαρτύρων ἀξιοπιστῶν βεβαιωθὲν (καί) διὰ πάντων ἀσφαλῶς τελεσιουργηθέν, (καί) ἐπεδόθη ||⁴³ τῇ διαληφθείσῃ σεβασμία μονῇ τῆ εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)η τ(ῆς) πανυπεράγνου δεσποίνης ἡμῶν Θε(εοῦ)κου ||⁴⁴ (καί) ἐπικεκλημ(έν)η τοῦ Βατοπεδίου ἐπὶ τῷ προσείναι αὐτῆ εἰς μόνιμον (καί) διηκεῖ τὴν ἀσφάλειαν, ||⁴⁵ κ(αι)τ(ἀ) μῆνα Αὐγούστου τ(ῆς) ἐπισταμ(έν)ης ὀγδόης (ἰνδικτιών)ος τοῦ .C.⁵⁰ ω⁵⁰ ἐδδομηκοστῷ ὀγδόου ἔτους +

||⁴⁶ + 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αιού) κ(αι) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καί) βασιλ(έως) + Μιχαηλ ὁ Καβαλαρης +

||⁴⁷ + 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αιού) κ(αι) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καί) βασιλ(έως) Ιω(άν)ης Καβαλλαρῖος ὁ Τζαμπλάκων +

||⁴⁸ + 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αιού) κ(αι) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καί) βασιλ(έως) 'Αλεξίος Καβαλλαρῖος ὁ Τζαμπλ[α]-κων +

||⁴⁹ + 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αιού) (καί) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καί) βασιλ(έως) Δημήτριος ὁ Μελιτηνιάτ(ης) μαρτυρ(ῶν) ὑπ(έ)γ(ραψα) +

||⁵⁰ + 'Ο δοῦλος τοῦ κρατ(αιού) κ(αι) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθέντ(ου) (καί) βασιλ(έως) vacat

||⁵¹ + 'Ο ραιφενεδάριος τ(ῆς) ἀγιωτ(ά)τ(ης) μητροπόλ(εως) 'Εξαμίλιου Μιχαηλ ἱερεὺς ὁ Κρυ(ονερίτ)ς

||⁵² + 'Ο εὐτελής ἱερεὺς (καί) ταβουλλαρῖος Μιχαηλ ὁ Ζωμῆς μαρτυρῶν ὑπ(έ)γ(ραψα) +

||⁵³ + 'Ο ραιφενεδάριος τ(ῆς) ἀγιωτ(ά)τ(ης) [τοῦ] Θε(εοῦ) Μεγ[άλ]ης Ἐκκλησίας διὰ[κ-νο-σ] ||⁵⁴ Δημήτριος ὁ .[...]. μαρτυρῶν (καί) βεβ[α]ιων ὑπέγ(ραψα) +

L. 2 εὐαρέστο: secundum C || λίαν: secundum C || 1. 3 τοὺς: τοῦ Th || 1. 4 καὶ - ἀσπάτου: secundum C || ἀπαίροντος Th || ἐκείσε: secundum C: ἐκεῖσε || 1. 5 διαναπαύουσαι: secundum C || 1. 6 post διαλύουσαι: te add. Th || 1. 8 πίστωσι: πιστ(ι)ν Th || εἰς Θε(ῶν): μετ Th || 1. 19 μον(ῆν) τοῦ Βατοπεδίου C || 1. 22 ἀναπόσπαστον: accentus cancellatus supra -a³ || 1. 28 ἐκείσε: Th || 1. 50 vacat: ... Φακρασ[ῆ]ς C || 1. 53 ραιφενεδάριος: ταβουλλαρῖος Th || 1. 54 καὶ βεβαίω: om. Th.

136. ACTE DU PATRIARCHE PHILOTHÉE

συγγλιώδες γράμμα (l. 40-41)

septembre, indiction 9
a.m. 6879 (1370)

Le patriarche confirme la donation faite à Vatopédi par Michel Kaballarios Tzamlakôn.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 34). Parchemin, 550 × 228 mm. Nombreux plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; l'encre a par endroits pâli; petits trous, en bas à gauche. Encre marron foncé. Le sceau de plomb (diamètre: 40 mm) est appendu au document par un cordon de couleur verte. A l'avers: la Vierge assise sur un trône tenant l'Enfant; inscription de part et d'autre: ΜΡ ΘΥ. Au revers, inscription: + ΦΙΛΟΘΕΟ|ΣΕΛΕΩΘΥΑΡΧ|ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ|ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΩ|ΠΟΛΕΩΣΝΕΑΣ|ΡΩΜΗΚΑΙΟΙ|ΚΟΥΜΕΝΙΣ|ΠΡΙΑΡΧΗΣ: + Φιλῶθεος ἐλέω Θε(εοῦ) ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέας Ῥώμης καὶ οὐκουμεν(ικῶς) π(ατ)ριάρχης. En bas, notice ancienne: + Τοῦ χιμαδίου ἐπὶ τὸ Προσφοριον. — Au verso, deux notices modernes: 1) illisible. 2) (lue sur place) Πατριάρχου Φιλοθέου διὰ τὸ Πριναρί ... — *Album*: pl. LXXV; sceau, pl. XCVIII.

Édition: THÉOCHARIDÈS, *Tzamlakônès*, n° 5, p. 148-150.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat deux divergences de l'édition précédente (Th).

ANALYSE. — Suscription du patriarche Philothée (l. 1). Attendu que Michel Kaballarios Tzamlakôn, familier de l'empereur [Jean V], a fait don au monastère de la Vierge dit de Vatopédi à l'Athos, par un acte certifié par sa signature, celles de ses fils, de témoins et du tabellion, de la terre qu'il détient à titre transmissible (ἀπὸ γουκόττος) à Prinarion, avec un pâturage, pour le salut de son âme, afin que son nom et celui de feu son frère Alexis Kaballarios soient inscrits dans le *brëbion* du monastère et qu'ils y soient commémorés, que, quand il voudrait s'y rendre, lui soient donnés une cellule et une pension (*adelphaton*), et que, s'il arrivait qu'il n'y aille pas, cet arrangement vaille pour un de ses fils qu'il désignerait (l. 2-14), cet acte ayant été présenté par les moines [au patriarche], celui-ci délivre le présent acte, par lequel il prescrit que l'acte [de Michel] reste intangible, que le monastère détienne intégralement la terre de Prinarion avec le pâturage en pleine propriété, avec le droit d'en faire ce qu'il veut, personne, parents, enfants ou étrangers, ne pouvant l'importuner au sujet de cette possession, ni vouloir la retirer au monastère (l. 14-29). Clauses de garantie: le contre-

par son intercession, celle de Dieu (l. 1-7). Il a constaté que le monastère impérial de Vatopédi est grand et glorieux, le premier de tous; il a reçu la bénédiction [de ses moines], auxquels il accorde, par le présent chrysobulle, tout le vivier dit de Saint-Théodore, sur le lac de Porou, avec toute son étendue et tous ses droits, ainsi que [le droit de] pêche des poissons de mer (l. 8-14). Les moines doivent prendre possession du vivier sans subir aucun empêchement ni être soumis à une enquête, sur présentation du présent chrysobulle (l. 14-18). Malédictions au contrevenant (l. 18-20). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi, date, mention de la signature autographe [du despote] (l. 20-24). Signature du despote Jean Ougklésés (l. 24).

NOTES. — *Diplomatique*. Le présent acte, qualifié de « chrysobulle », ne porte pas de bulle, et la signature d'Uglješa diverge de celles qui sont apposées au bas de notre n° 133 et de l'acte d'Uglješa pour Zographou (SM n° 36, et photo p. 278). Ces faits ont conduit M. Laskaris à penser que le présent acte est une copie figurée. A notre avis, il s'agit d'un original: dans la signature, certaines ligatures et formes de lettres sont les mêmes que dans les signatures d'Uglješa évoquées ci-dessus. Il est vrai que l'absence de bulle est gênante, mais nous ne savons rien sur la chancellerie d'Uglješa.

Sur le bien accordé à Vatopédi par le présent acte, cf. Introduction, p. 39.

L. 4 sq, le voyage d'Uglješa à l'Athos: on connaît un acte serbe d'Uglješa pour Lavra (*Lavra* IV, n° 3, avril 1371), par lequel le despote concède au monastère un vivier nommé Golemi Vasilik sur le lac de Porou, et dans lequel il mentionne son voyage à l'Athos.

+ (Και) οί προ εμῶν ἐκεῖνοι τρισμακάριστοι καὶ αἰδιμοὶ βασιλεῖς καὶ π(α)τέρες μου οὐκ ἔλλοθεν ἔσχον τῷ βασι-||λεύειν καὶ ὑποτάττειν τοὺς αὐτοῖς ἐπανισταμένους ἐχθροὺς ἢ ἐκ τῆς συμμαχίας καὶ ἀριστείας) ||³ τῆς πανάγνου κυρίας μου τῆς Θεομήτορος, Ὁθεν κ(αὶ) ἡ βασιλεία μου, τῇ ἐλπιδι αὐτῆς καυ-||χωμένη καὶ ὄπλα κατὰ τῶν ἀθεων μολυσμαμένων αἴρουσα, δεῖν ἔργου ἵνα (καὶ) πρὸς τὸ ||⁴ Ἄγιον Ὅρος παραγένηται καὶ ἀφοσιώσῃται αὐτῇ τῇ Θεομήτορι τὰς εὐχὰς καὶ τὴν δουλικήν) ||⁵ προσκύνησιν, κομίσῃται δὲ παρ' αὐτῆς καὶ τὸ αὐτῆς πλούσιον ἔλεος, καὶ δι' αὐτῆς (καὶ) ||⁶ τοῦ αὐτῆς λόγου καὶ Θε(εοῦ) ἡμῶν δι' αὐτῶν γ(ὰρ) βασιλεῖς βασιλεύουσι (καὶ) τύραννοι κρατούσι γῆς. ||⁷ Τὴν τοῦ Βατοπεδίου τοίνου σεβασμιάν (καὶ) ἱερὰν μονὴν τῆς βασιλείας μου εὐρούσα μεγάλην (καὶ) ||⁸ λαμπρὰν καὶ ἐπιδοξον (καὶ) μηδαμῶς παραχωρούσαν ἑτέρα τὰ προτεία, (καὶ) παρ' αὐτῆς μεγάλας ||⁹ ταῖς εὐχὰς ἐφοδιασθεῖσα, εὐεργετῆ ἢ βασιλεία μου τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσκουμένους μοναχοὺς ||¹⁰ τὸν παρόντα χρυσοβούλλιον ΛΟΓΟΝ, δι' οὗ δὴ προστάσεται (καὶ) ὀρῖζει ὡσάν κατέχουσιν) ||¹¹ ἀπὸ γε τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς τὸ κατὰ τὴν λύμνην τῆς Πορούς εὐρίσκόμενον βιβάριον (καὶ) ||¹² ἐπονομαζόμενον τοῦ Ἄγ(ίου) μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου τέλειον (καὶ) ὀλόκληρον μετὰ πάσης τῆς ||¹³ ἀρχαίας προνομῆς (καὶ) περιοχῆς αὐτοῦ καὶ τῆς ἐκ παντὸς γένους θαλαττίας ἁλίαις. Ὁφεί-||¹⁴ λλοσι τοίνου οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ ἀναλαβεῖσθαι τὸ προειρημένον βιβάριον ἀνενόλητον πάν-||¹⁵ τη (καὶ) ἀδιάσιτον, μὴ εὐρίσκοντες ἐν αὐτῷ παρά τινας τῶν ἀπάντων τ(ὴν) τυχοῦσαν ἐπῆρειαν καὶ δι-||¹⁶ νόλησιν) ἢ μικρὰν τινα εἰσοδον (καὶ) ἔρευναν ἐν αὐτῷ, τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου ||¹⁷ ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλείας μου, εἰ μὴ βού-

λοῖτο ὁ τούτους διένοχλῆσαι πηραθεῖς ἔχειν αὐτ(ὴν) ||¹⁸ τ(ὴν) παναγίαν μου Θε(εοῦ)κόν ἀντιβικόν (καὶ) ἐν τῷ νῦν αἰῶνι (καὶ) ἐν τῷ μέλλοντι (καὶ) παρὰ τῆς βασιλείας /μου/ ||¹⁹ βάρος καὶ ἀγκυ-||²⁰ κέρησιν). Τούτου γὰρ χάριν ἐπεβραβεύθη αὐτοῖς τοῖς εὐχέταις μου τοῖς ἐν τῷ ||²¹ Βατοπεδίω μοναχοῖς καὶ ὁ παρὼν χρυσοβούλλιος ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλείας μου, ἀπο-||²² λυθεὶς κατὰ μῆνα Ἀπριλλίου τῆς ἐνεστώσης ἐνάτης ἰνδικτιῶνος τοῦ ἐξακισχιλιωστοῦ ἑκτα-||²³ χοσιωστοῦ ἑβδόμη-||²⁴ κοστοῦ ἐνάτου ἔτους(εἰ), ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς οἰκεία χειρὶ ὑπεστῆ-||²⁵ μῆνατο θεοφροῦ-||²⁶ ρητον κράτος +

+ ἸΩ(ΑΝΝ)ΗΣ ΔΕΣΠΟΤΗΣ + Ὁ ΟΥΓΚΛΕΣΗΣ +

L. 1 εμῶν (pro ἡμῶν): ἐμοῦ L SM || τῷ: pro τῷ || 1. 3 αὐτῆς: αὐτῶν L SM || 1. 5 παραγένηται L SM || 1. 9 προτεία: acc. post corr. || 1. 12 λύμνην L || 1. 14 lege ἀλείας || 1. 18 αὐτ(ὴν): αὐτὸν L || 1. 21 λόγος L SM || 1. 22 λυθεὶς: -ei- post corr. || ἐνεστώσης: acc. post corr.

138. ACTE DU PRÔTOS SABAS

γράμμα (l. 11)

juin, indiction 9
a.m. 6879 (1371)

Le prôtos et le Conseil cèdent l'ermitage de Tripolitou à Vatopédi, moyennant redevances.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, A ω 21). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort dans la partie inférieure, 441 × 304 mm. Plusieurs plis verticaux, nombreux plis horizontaux. Conservation médiocre: la partie inférieure est mutilée en plusieurs endroits; quelques déchirures et taches; échancrures sur les bords. Encre marron. Tilde sur les chiffres de la date, l. 12. Au bas du recto, notice ancienne abimée: + Γράμμα τοῦ [κελλ]ίου τοῦ Τρυ[πολι]τ[ε]ίου. — Au verso, notice moderne (lue sur place): Διὰ τὸ κελῆ του Τριπόλητου ονομαζόμεινον. — Album: pl. LXXVI.

Inédit.

ANALYSE. — Puisque Dieu a permis, en raison des péchés [des moines], que disparaissent les skites de l'Athos, dans lesquelles de nombreux moines avaient pratiqué l'ascèse,

gagnant ainsi le paradis, seule la skite du monastère impérial de Vatopédi conservant, grâce à la sollicitude [des moines de ce monastère], quelques vestiges d'ermitages (*kathismata*), dont celui dit tou Tripolitou, qui est complètement abandonné et ruiné, [le prôtos et le Conseil] ont cru bon de l'attribuer à Vatopédi pour qu'il soit restauré et entretenu (l. 1-6). Ayant délibéré, le prôtos et les notables [du Prôtaton] cèdent (ἐκδίδομεν και ἀφιερῶμεν) à Vatopédi l'ermitage de Tripolitou avec tous ses biens, [afin qu'il le détienne] pour toujours, personne n'ayant le droit de lui contester la possession de cet ermitage, puisque [celui-ci] a été cédé selon les règlements de la Sainte Montagne (κατὰ τὴν τῶν ἁγιορειτικῶν τυπικῶν και θεσμοθεσιῶν παράδοσιν; l. 6-10). De leur côté, [les moines de Vatopédi] doivent verser au prôtos du moment, pour [l'ermitage de Tripolitou], trois mesures de vin et trois *litrai* d'huile (l. 10-11). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi, date (l. 11-12). Signatures autographes du prôtos Sabas et de sept moines, officiers du Prôtaton et higoumènes (l. 13-18).

NOTES. — Sur la cession par le Prôtaton de ses ermitages aux grands monastères, cf. les notes à notre n° 94.

Sur l'ermitage de Tripolitou (l. 4, 8) à l'Athos, cf. Introduction, p. 25.

Prosopographie. Sur le prôtos Sabas (l. 13), voir les notes à notre n° 132. — Macaire, *dikaiô* de la Sainte Montagne (l. 14): *ibidem*. — Cyrille, hiéromoine et ecclésiarque de Karyès (l. 15), signe aussi nos n°s 143, 151 et 153. Il doit être distingué de son homonyme qui était ancien ecclésiarque en juillet 1369 (notre n° 132); cf. *Prôtaton*, p. 160. — L'hiéromoine Damien (l. 15): notes à notre n° 123 (Damien de Stéphaneu). — Sur Joseph, higoumène de Pseudakè (l. 16), et son monastère, cf. *ibidem*. Nous apprenons par le présent acte que le monastère était dédié aux saints Théodores. — Sur Théodose de Plaka (l. 16), voir *Kullumus*, p. 365; sur son monastère, *Saint-Pantéléémon*, p. 82. — Denis, pneumatikos et hiéromoine (l. 17): notes à notre n° 132. — Sur Iôannikios, épitérète (l. 18), voir les notes à nos n°s 116 et 123.

L. 9-10, κατὰ τὴν τῶν ἁγιορειτικῶν τυπικῶν και θεσμοθεσιῶν παράδοσιν: le droit du prôtos et du Conseil de céder des monastères ou ermitages abandonnés se fondait apparemment sur la coutume, plutôt que sur des règles, cf. *Prôtaton*, p. 121.

L. 10, *metron*, de vin: cf. les notes à notre n° 83.

L. 10-11, *litra*, d'huile: sur cette mesure de capacité, cf. les notes à notre n° 94.

+ Ἐπεὶ παραχωρήσ(ει) Θε(ο)ῦ διὰ τὰς ἡμῶν ἀμαρτίας ἡφανίσθησαν και ἡρημώθησαν αἱ τοῦ καθ' ἡμ(ᾶς) Ἁγίου Ὁρ(ου)ς ὀνομαζόμενα σκήται, ἢ ἐν αἷς πολλοὶ τῶν π(ατέ)ρων διὰ τῆς ἡσυχ(ίας) και ἡρεμ(ίας) εὐρόντες τὴν τῆς ἡσυχ(ίας) ὁδὸν μετοικῆσαι εὐλόγησαν, ἐν μόνῃ δὲ τῇ τοῦ ἢ σεβασμίου βασιλικοῦ Βατοπεδίου σκήτῃ περισώζονται λείψανά τινά τῶν καθηρημάτων ὑπὸ τῆς αὐτοῦ και ἐπισκέψεως κ(αὶ) κηρυγῆ-ἢ σεως, ὧν ἐν ἐστὶ και τὸ τοῦ Τριπολίτου ὀνομαζόμενον και γνωσκόμενον ἐκ μόνου τοῦ δνόματος και τινῶν μερικῶν λειψάνων, ἄσικων ἢ πάντῃ και ἡφανισμένον και τελείως ἐρύπειον, δεῖν ὠήθημ(εν) ὡσάν προσκυρώσωμ(εν) αὐτὸ ἐκ τῆν τοιαύτην) σεβασμῶν τοῦ Βατοπεδίου ἢ μονήν, ἵνα ἐξ αὐτῆς εὐρη τινὰ ἀνάκτησιν και

βελτίωσιν και τὴν ἐγχωροῦσαν ἐπιμέλειαν. Καὶ δὴ κοινῇ βουλευσάμενοι πάντες, ἐγὼ τε ἢ δ' ταπεινὸς πρὸς κ(αὶ) οἱ σὺν ἐμοὶ τοῦ καθίσματος τῶν Καρυῶν γέροντες, ἐκδίδομεν και ἀφιερῶμεν μετὰ τῆς αὐτοῦ ἀρχαί(ας) περιοχῆς και νομῆς πάσ(ης) ἀπὸ γε τοῦ νῦν και εἰς τὸ ἔξῃς, μὴ ἐχοντός τινος ἢ τῶν μεταγενεστέρων ἄδειαν ἐνοχλήσῃ ἢ διασείσῃ τὴν τοιαύτην) μονήν ἐπὶ τῇ κατοχῇ τοῦ τοιούτου κελίου, ἐπεὶ κ(α)τ(ὰ) τ(ὴν) τῶν ἁγιορειτικῶν τυπικῶν και θεσμο-ἢ θεσιῶν παραδεδωται, ὀφειλόντων και αὐτῶν παρέχειν τῷ κ(α)τ(ὰ) καιρ(ού)ς εὐρισκόμενον παρδῶσιν ἔνεκεν οἴνου μέτρα τρία και ἐλαίου ἢ λίτρας τρεῖς. Δια τοῦτο ἐγένοντο τὸ παρὼν πρώτου τούτου ἔνεκεν οἴνου μέτρα τρία και ἐπεδῆθη αὐτοῖς τοῖς τιμωτάτοις ἀδελφοῖς ἡμῶν τοῖς Βατοπεδινοῖς, ὑπο-ἢ ἡμέτερον γράμμα και ἐπεδῆθη αὐτοῖς τοῖς τιμωτάτοις ἀδελφοῖς ἡμῶν τοῖς Βατοπεδινοῖς, ὑπο-ἢ γραφ(έν) ἢ δι' ἀνενοχλησίαν και ἀσφάλειαν, μητὶ Ἰουλίω (ἰνδικτιῶνος) θ' τοῦ ς' ὠ' ὁ' ὁ' ἔτ(ου)ς +

ἢ¹³ + Prôt' S(ve)tije Gori Athna ieromōnah Sava +

ἢ¹⁴ + Makarie ierōmonah dikjei prōt(o)ν' +

ἢ¹⁵ + Κυρίλλου ηερομωναχου κ(αὶ) εκλησιάρχου τῶν Καρεῶν

+ Δαμιανὸς ἱερομόναχος +

ἢ¹⁶ + Ἰωσήφ μον(α)χὸς και ἡγούμ(εν)ο(ς) τ(ῶν) Ἀγί(ων) Θεοδῶρ(ων) τοῦ λεγομ(έν)ου Ψευ-

δάκη +

+ Θεοδόστος μο(να)χὸ(ς) ὁ γέρον Ὁ Πλακάς

ἢ¹⁷ // + Διονύσιος ἱερομόναχος και πν(ευματ)ικὸς +

ἢ¹⁸ + Ἰωαννίκιος μοναχὸς ὁ ἐπιτηρητής +

L. 5 lege ἐρείπειον ἢ l. 6 εὐρη: eu- post corr. ἢ lege ἀνάκτησιν ἢ l. 8 τοιούτων: τ' - post corr.

139. ACTE DES MOINES DE VATOPÉDI

παραδοτήριον ... και πρατήριον
ἐγγραφον (l. 4, 64)

janvier, indiction 11
a.m. 6881 (1373)

Vatopédi cède à Michel et Constantin Kyprianos la résidence, en ruine, d'Arsène Tzamlaplakôn à Thessalonique

LE TEXTE. — Copie ancienne, probablement contemporaine de l'acte (cf. notes; archives de Vatopédi, Γ 52). Parchemin roulé, 604 × 265 mm. Bonne conservation; quelques taches, frottements dans la partie inférieure. Encre marron clair. Esprit et accent sur les deux premiers chiffres de l'an du monde, l. 65. — Au verso, notice ancienne: Θεσσαλονικ(ης), τοῦ Τζαπλακ(ωνος). — Album: pl. LXXVII.

Édition : ALEXANDROS BATOPÉDINOS dans *Grég. Pal.*, 4, 1920, p. 631-633.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Invocation trinitaire (l. 1). Les hiéromoines Joseph, kathigoumène du monastère impérial de Vatopédi à l'Athos, Théodoulos, ecclésiastique, Grégoire, *pneumatikos*, et d'autres, qui doivent signer ci-dessous, établissent le présent acte de cession et de vente avec toutes les garanties de la loi, pour les *endoxolatoi* Michel et Constantin Kyprianos et leur partie (l. 1-8). Le *mégas papias* Arsène Tzamplakôn, qui, il y a un certain temps, devint [moine à Vatopédi], y mourut. A l'article de la mort, il établit un testament, faisant don au monastère [de biens] hors de Thessalonique et de sa résidence (*katoikia*) dans la ville, qui était en majeure partie en ruine, du fait des troubles survenus à Thessalonique. Il y avait dans cette résidence une église, qui se retrouvait, pour les mêmes raisons, dans le même état. Le monastère fit enlever les matériaux, laissant le terrain nu et ce qui restait de l'église; celle-là, dépouillée peu à peu par qui le voulait, devint une ruine, l'église et le sanctuaire, un fumier et des latrines, et le terrain, un terrain de jeu. Les voisins, ayant ouvert sans droit portes et accès (*hypanoixeis*), utilisaient le terrain comme s'il était à eux, et n'importe qui y entraînait et en sortait jour et nuit pour y faire ce qu'il voulait. De toute la propriété et résidence du *mégas papias* [Arsène Tzamplakôn] ne subsistent que deux colonnes, un muret (*trochalos*) et trois petits bâtiments (*kellia*), l'un construit ensuite [par le monastère], les deux autres acquis par lui de feu Anémas (l. 8-27). Les moines n'en percevaient aucun revenu et ne recevaient [à ce sujet] qu'insultes et blâmes. Les archontes mentionnés ci-dessus, s'étant rendus à cet endroit pour quelque affaire, déplorant ce qu'il était advenu de l'église, considérant que le terrain convenait à la construction de maisons, et animés d'une pieuse intention — restaurer l'église, la rétablir à leurs frais dans son ancienne forme et beauté, et construire sur le terrain des maisons qui seraient données à l'église pour la gloire de Dieu, leur commémoraison et celle du monastère —, eurent des pourparlers avec le moine Athanase, économiste des biens [de Vatopédi] à Thessalonique (l. 27-36). Celui-ci en rendit compte par lettre [aux moines du monastère], qui ont approuvé cette pieuse intention, et auraient voulu céder ces biens [à Michel et Constantin Kyprianos] sans aucun versement (*dosis*), pour qu'ils réalisent leur projet. Mais [les moines], étant dans la gêne au su de tous, en raison des difficultés [financières] qui leur surviennent quotidiennement, et parce qu'ils ont payé une dette de Tzamplakôn pour [acquérir] ce terrain, ont garanti à leur frère l'économiste Athanase que ce qu'il déciderait au sujet du versement (*doma*) serait avalisé par le monastère. Il a été convenu que le versement serait seulement de 100 hyperpres (l. 36-45). [Les moines], ayant reçu [ces hyperpres], cèdent [à Michel et Constantin Kyprianos] le terrain, la ruine de l'église, la propriété des trois *kellia* et du reste, sans en retenir une seule spithame, comme le *mégas papias* [Arsène Tzamplakôn] détenait [le tout], leur fournissent tout document qui leur serait utile et [leur concèdent] la propriété des accès récemment ouverts, afin que, selon leur promesse, ils restaurent l'église — pour la gloire de Dieu et la commémoraison des empereurs, des prélats, du monastère [de Vatopédi], du premier donateur de ces [biens, Tzamplakôn, des acheteurs], de ceux qu'ils voudront et de tout le peuple chrétien —, et qu'ils construisent sur le terrain les maisons, en sorte que, le revenu [de ces maisons] assurant le fonctionnement de l'église, la louange divine y soit pour toujours célébrée (l. 45-55). Ainsi, [les acheteurs] et leurs

héritiers auront pour toujours la propriété de ces biens, sans être importunés par qui que ce soit, étant au contraire loués pour leur sainte action, faite pour [le bénéfice de] leurs âmes (l. 55-59). Clauses de garantie: le contrevenant comparaitra devant les tribunaux [terrestres] et devant le tribunal [céleste] et endurera la malédiction des saints (l. 59-63). Conclusion. Adresse [aux acheteurs], date (l. 63-65).

NOTES. — Cet acte, qui n'est pas notarié, a vraisemblablement été établi à Vatopédi. Les signatures annoncées l. 3-4 ne figurent pas sur le document. Il pourrait s'agir d'une copie établie au moment de la rédaction de l'acte, l'original ayant été remis aux acheteurs.

L'affaire. En 1356, le *mégas papias* Arsène Tzamplakôn avait fait don à Vatopédi de maisons à Thessalonique, avec l'église de la Vierge dite Kamariôtissa et un verger attenant (cf. notre n° 107, l. 11-14). Ces biens, tombés à l'abandon, sont vendus par Vatopédi, qui allègue ses difficultés financières, pour 100 hyperpres.

Prosopographie. Sur les moines de Vatopédi mentionnés l. 1-3, et sur Athanase, économiste de Vatopédi à Thessalonique (l. 35-36, 42), cf. Introduction, p. 14. — Constantin Kyprianos (l. 7) est l'auteur de notre n° 150. — Sur le *mégas papias* Arsène Tzamplakôn (l. 8-9, 41; cf. l. 24, 47: *mégas papias*), cf. les notes à notre n° 105.

Sur le bien cédé par Vatopédi, voir Introduction, p. 30.

L. 13-15, les troubles survenus à Thessalonique avant 1356: il est probablement fait allusion à la révolte des Zélotes.

Actes mentionnés: 1) Testament (*diathèkè*, l. 10) du *mégas papias* Arsène Tzamplakôn = probablement notre n° 107. 2) Lettre (*grammata*, l. 36) de l'économiste Athanase aux moines de Vatopédi, [peu avant le présent acte]: perdue.

+ Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς (ὁ)ς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Ἰωσήφ ἱερομόναχος καὶ καθιγούμενος τῆς σεβασμίας βασι-|¹λικῆς καὶ ἀγιορειτικῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, ὁ ἐκκλησιάρχης Θεόδουλος ἱερομόναχος, Γρηγόριος ¹² ἱερομόναχος καὶ πνευματικός καὶ οἱ λοιποί, οἱ ἐν τῷ τέλει γράμμασιν οἰκιοχειροῖς ὑποτάξει ὀφει-|¹³λοντες, τὸ παρὸν παραδοτήριον ἅμα δὴ καὶ πρατήριον ἔγγραφον τιθέμεθα καὶ ποιοῦμεν ¹⁴ ἔκουσια καὶ αὐθαίρετω βουλή (καὶ) γνώμη (καὶ) προαιρέσει, μετὰ καθολικοῦ δεφενσάωτος καὶ πάσης) ¹⁵ ἄλλης νομίμου ἀσφαλείας) καὶ ἐπερωτήσεως), πρὸς ὑμᾶς τοὺς ἐνδοξοτάτους, τὸν τε Κυπριανὸν κύριον ¹⁶ Μιχαὴλ καὶ τὸν Κυπριανὸν κύριον Κωνσταντῖνον καὶ πρὸς ἅπαν τὸ μέρος ὑμῶν, κληρονόμους ¹⁷ δηλονότι καὶ διαδόχους ὑμῶν, ὡς ἤδη ὀρθήσεται. Ὁ μέγας πατέρας ἐκεῖνος κύριον Ἀρσένιον ¹⁸ ὁ Τζαμπλάκων, πρὸ ἱκανῶν ἡδὴ χρόνων εἰς καὶ αὐτὸς γεγονώς τῆς ἡμετέρας ποιμένης καὶ ¹⁹ ἀδελφότητος, ἐν αὐτῇ καταλύει τὸν βίον· ὅτε δὲ ἤμελε τελευτᾶν, διαθήκην ἐκθέμενος ἐγ-|²⁰γραφον, ἄλλα τε τινα τῆς περιφανοῦς πόλεως) Θεσσαλονίκης ἐκτός προσκυροῖ τῆ καθ' ἡμᾶς μονῆ, ²¹ (καὶ) δὴ (καὶ) ἦν εἶχε κατοικίαν ἐντὸς τῆς τοιαύτης πόλεως) ἀφιερῶ πρὸς ἡμᾶς, διεφθαρμένην οὖσαν ²² τῷ

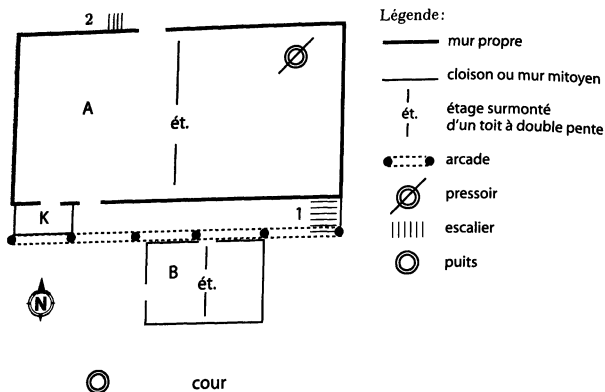


Fig. 9 — Maisons d'Exarménios, rez-de-chaussée.
NB. La pièce K et son accès sont à l'étage.

Au sud de cette maison A, une autre maison (B), à étage, construite en pans de bois, à l'état de ruine, était accolée à l'arcade (l. 34-36). L'étage était divisé en deux pièces, séparées par une cloison de planches (l. 36-38).

Prosopographie. Sur le moine Grégoire (l. 2, 21), vraisemblablement économe du métroque de Vatopédi à Thessalonique, cf. Introduction, p. 15. — Manuel Prébéziános (l. 9, 46) est vraisemblablement le signataire de notre n° 150 (l. 32). — Andronique Kalothés (l. 10, 47) : un Jean Kalothés est connu à Thessalonique en 1361 (PLP n° 10583). — Jean Sgouropoulos, clerc, actif à Thessalonique entre 1373 et 1376, scribe du présent acte (l. 67, 73) et de nos n° 149 et 150 : PLP n° 25022. — Sur Nicétas Sôtériôtès, protonotaire et familier de l'empereur (l. 68-69, 74), cf. PLP n° 27341.

L. 4, 13, 24, η μονή του Δοβροσώντος : les suscriptions dans notre acte de plusieurs représentants du monastère de Dobrosóntos, l'higoumène, l'éclésiastique et le grand économe (l. 13-15), qui interviennent comme voisins, nous suggèrent de localiser cet établissement à Thessalonique, dans le quartier de Sainte-Pélagie. On sait que le monastère possédait des biens en Chalcidique avant 1301 et que le patriarche Niphôn I^{er} (1310-1314) fut un bienfaiteur de Dobrosóntos (cf. Docheiariou, p. 211 ; Iviron III, p. 155).

L. 28, ληνοπούληιον : cuve placée en dessous d'un pressoir à vin, pour recevoir le moût, cf. Iviron III, p. 299.

L. 29, βουτόσκαλα : sur un escalier en jonc, cf. Vatopédi I, p. 363 (ξυλίνη βουτόσκαλα).
L. 34, στηβαίον καγκελωτόν : balustrade (cf. Docheiariou, p. 80-81).

L. 41, από ἐκτιμῆσεως συνήθους φραγγικῆς : nous connaissons, au xiv^e siècle, plusieurs exemples d'estimation (ektimésis, dialimésis) de la valeur d'immeubles faite à l'occasion de la vente de maisons à Thessalonique (le présent acte, notre n° 146, Zographou n° 25). Les ventes de maisons à Thessalonique (le présent acte, notre n° 146, Zographou n° 25). Les ventes de maisons à Thessalonique devaient être des experts : elles sont appelées eidemotés personnes chargées de l'estimation devaient être des experts : elles sont appelées eidemotés dans notre n° 146, tandis que le document de Zographou nous informe que l'évaluation de certaines maisons à Thessalonique a été faite par le chef de la corporation des maçons (πρωτομαστόρων τῶν δομητόρων). Le présent acte nous apprend qu'il existait à cette époque une « estimation coutumière franque », ce qui fait sans doute allusion à une pratique occidentale, qui aurait été introduite durant la domination franque de Thessalonique (1204-1224) ou par les Italiens, présents dans cette ville depuis le xiii^e siècle.

+ Ἰω(άννης) ὁ Ῥαμματᾶς, ὁ ἐνδιαθήκ(ως) καταλειφθεὶς ἐπίτροπος τοῦ Ἐξαρμενίου [ἐκείνου] κύ(ρ) Πέτρου, πιπράσκω ἀμεταμελήτ(ως) (καὶ) μετὰ καθολικοῦ δεφενσίωνοσ ἢ πρὸς σὲ τὸν τιμωτάτων ἐν μοναχοῖσ κύ(ρ) Γρηγόριον, (καὶ) διὰ σοῦ πρὸς τὸ μετόχιον τῆσ σε(βασμίας) βασιλικ(ῆσ) μονῆσ τοῦ Βατοπεδίου (καὶ) πρὸς ἅπαν τὸ μέρος ἢ αὐτῆσ, τὰ κ(α)τ(ὰ) τὴν γειτονίαν τῆσ Ἁγ(ίας) Πελαγί(ας) καὶ ἐν ἀνακεκοιμημένῃ αὐλῇ μετὰ τῶν δικαί(ων) Ἀρβαλην(ῆσ) τῆσ Βεβατισμένησ, ἀπὸ τῶν ἐκτόσ (δὲ) ἢ (καὶ) πλησί(ον) τῶν δικαί(ων) τῆσ σε(βασμίας) μονῆσ τοῦ Δοβροσώντοσ, ὧμῶν τὲ αὐτῶν καὶ ἐβραϊκῶν δικαί(ων), δεσποτικ(ῶν) τῶ τοιοῦτῶ Ἐξαρμενίου προσόντα ἢ οἰκήματα ἐλεύθερα (καὶ) ἀκαταδούλωτα, δηλωθησόμενα κατωτέρω λεπτομερ(ῶσ). Πιπράσκω οὖν ταῦτα μετὰ τῆσ ἀνακοίνωσε(ωσ) τῆσ αὐτῆσ, ἢ τοῦ φρέατοσ, τοῦ κανάλου (καὶ) πάντων ὧν ἔχουσι δικαί(ων) (καὶ) προνομί(ων) ἐπὶ τιμῆματι περιστάντι ἀπὸ ἐκτιμῆσε(ωσ) συνήθουσ φραγγικ(ῆσ) ἢ (νομισμά)τ(ων) (ὑπερ)πύ(ρων) ἑκατὸν ἑβδομήκοντα, ἐξ ὧν τὰ μὲν τριάκοντα ἀφῆκα εἰς τὴν τοιαύτην σε(βασμίαν) μονῆν διὰ τὴν ἀγάπην τῆσ πανυπεράγνου ἢ Θεομήτοροσ (καὶ) διὰ τὴν ἐκεῖνου ψυχῆν, τὰ δὲ ἑκατὸν τεσσαράκοντα λαθῶν χειροδότωσ δι' οὐγγίῶν, ὀφείλω τὰ μὲν δοῦναι ἢ εἰς ἀπόφλησιν τῶν ἐκεῖνου χρεῶν, τὰ δὲ εἰς ψυχικᾶσ αὐτοῦ διαδόσεσ. Ἐνώπι(ον) τῶν ἐνδοξοτάτων ἀρχόντ(ων), τοῦ τε Πρεβεζιάνου κύ(ρ) Μα(νου)ήλ, ἢ τοῦ Φασάλωνοσ κύ(ρ) Ἀλεξίου, τοῦ Ψυχαίτου (καὶ) τοῦ Καλοῦθουσ, μη(νη) Ἰαννουαρίῶ (ἰνδικτιών) ἡσ ἡβ⁷⁶ +

ἢ¹¹ + Ἰω(άννης) ὁ Ῥαμματᾶσ προεταξα +

ἢ¹² + Μανουήλ ὁ Ἀρβαληνῶσ /π(α)ρετωμενωσ υπεγραφα

ἢ¹³ + Ὁ γήγου(εν)οσ τ(ῆσ) σε(βασμίας) μονῆσ τοῦ Δοβροσώντοσ Δα(υ)λὶδ ἱερομόναχοσ καὶ π(νευμα)τ(ι)-ἢ¹⁴κόσ π(α)τήρ +

+ Ὁ ἐκκλησιάρχησ Ἰωσήφ ἱερομόναχοσ

ἢ¹⁵ + Ὁ μέγ(α)σ οἰκονόμοσ Ἰωᾶσαφ μοναχοσ +

ἢ¹⁶ + Ἐν ὀνόματι τοῦ π(α)τ(ρ)ὸσ καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου π(νεύμα)τοσ, Ἰω(άν)νησ ὁ Ῥαμματᾶσ, ὁ ἐνδιαθήκ(ως) καταλειφθεὶς ἐπὶ-ἢ¹⁷τροποσ τοῦ Ἐξαρμενίου ἐκεῖνου κύ(ρ) Πέτρου, ὁ γράμμασιν οἰκειογέροισ ἐνταυθοῖ καθὰ ὀράται προτάξασ, ἢ¹⁸ πιπράσκω, ἀποδίδωμι καὶ σωματικ(ῶσ) ἀπεντευθ(εν) καὶ ἐξ αὐτῆσ τῆσ σήμερον παραδίδωμι ἔκουσί(ωσ) ἢ¹⁹ πάντη, ἀδιείστωσ,

Actes mentionnés: 1) Acte de donation (ἀφιερωτήριον γράμμα, l. 2, 9) du domaine de Stylarion à Vatopédi par le grand domestique Alexis Métochite = notre n° 130. 2) Requête (paraklētis, l. 6; cf. cf. l. 4: ἀνεφερον; l. 5: ἐζήτησαν και παρεκάλεσαν) des moines de Vatopédi à l'empereur Jean V, demandant la restitution de la partie du domaine de Stylarion qui leur avait été soustraite par le prōtostratōr Chrysos: perdue.

+ Ἐπειὶ οἰ ἐν τῇ κατὰ τὸ ἄγιον ὄρος τῶν Ἁθῶν διακειμ(έν)η σε(βασμ)ία μονῆ τῆς βασιλεί(ας) μου τῆς ἐς ὄνομα τιμωμ(έν)ης τῆς ὑπερνωδῶς Θεομήτορος ἡ (καὶ) ἐπικεκλημ(έν)ης τοῦ Βατοπεδίου ἀσκούμενοι μοναχοὶ ἐνεφάνισαν εἰς τὴν βασιλειαν /μου/ γράμμα ἀφιερωτήριον τοῦ μεγ(άλ)ου δομestικοῦ κῦρ ἡ Ἀλεξίου τοῦ Μετοχίτου ἐκεῖνου, δι' οὐ ἀφιερεῖ ὁ τοιοῦτος μέγας δομestικός πρὸς αὐτὴν δὴ τὴν ῥηθεῖσαν σε(βασμ)ίαν μονὴν γῆν ὄσην δῆτα καὶ ἀφιερεῖ τοῦ ἡ Στυλαρίου, (καὶ) ἐξ αὐτῆς δὴ τῆς γῆς ἀνεφερον οἱ ῥηθέντες μοναχοὶ ὅτι ἀπέσπασ(εν) ὁ πρωτοστράτωρ ἐκεῖνος ὁ Χρῦσος γῆν ὄσην ἀπέσπασ(εν), καὶ ἡ ἐζήτησαν (καὶ) παρεκάλεσαν τὴν βασιλεῖ(αν) μου ἵνα εὐεργετηθῶσι καὶ ἐπαναλάβωσι τὴν τοιαύτην αὐτῶν γῆν ὡς αὐτοῖς ἀνήκουσαν, ἡ βασιλ(εία) μου ἡ τὴν αὐτῶν προσδεξάμ(έν)η παράκλησιν ἔχει θέλημα καὶ διορίζε(ται) διὰ τοῦ παρόντος αὐτῆς προστάγμ(α)τος ἵνα ἐπαναλάβωσι (καὶ) τὴν ἡ τοιαύτην αὐτῶν γῆν τὴν ἀποσπασθεῖσαν παρὰ τοῦ πρωτοστράτωρος ἐκεῖνου τοῦ Χρῦσου ἔνθα ἂν εὐρωσι κατοχυρωμένη αὐτὴν παρα τιων, ἡ (καὶ) κατέχωσι (καὶ) νέμωσι(αι) (καὶ) ταύτην ἀνεοχλήτως καὶ ἀδιασεῖστος μετὰ (καὶ) τῆς λοιπῆς αὐτῶν ἐκεῖσε γῆς τοῦ Στυλαρίου κ(α)τὰ τὴν ἰσχὺν ἡ (καὶ) δύναμιν τοῦ προσοντος αὐτοῖς ἐπὶ ταύτῃ ἀφιερωτηρίου γραμμ(α)τος τοῦ μεγ(άλ)ου δομestικού ἐκεῖνου (καὶ) καθὼς δικαιοῦνται ἐπ' αὐτῷ, ἡ μὴ εὐρίσκοντες παρὰ τίνος τῶν ἀπάντων τὴν τυχοῦσαν καταδυναστεῖαν ἡ δεινόχλησιν. Ἐπει δὲ ἐκίνησ(εν) ἐπὶ τ(ῆς) κρίσε(ως) ὁ Φιλομ-ἡ μᾶτης κῦρ Γεώργιος περὶ τῆς τοιαύτης γῆς ὡς αὐτῷ διαφερούσης, διορίζε(ται) ἡ βασιλεία μου κ(α)ὶ περὶ τούτου ὡς, ὅπoταν κληθῆ ἡ ἐπὶ τ(ῆς) κρίσε(ως) ἡ τοιαύτη ὑπόθεσις (καὶ) ἀντικριθῆ ὁ Φιλομ(α)τ(ῆς) τῷ μερεῖ τοῦ Βατοπεδ(ίου), ἵνα γένηται(α) τὸ τῆ κρίσει φανησόμενον τότε περὶ ἡ τῆς τοιαύτης ὑποθέσε(ως) δίκαιον. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο πρὸς αὐτοὺς (καὶ) τὸ παρὸν τῆς βασιλείας μου πρόσταγμα.

L. 1 τῶν: lege τὸν τοῦ D ἡ τῆς²: τῆ D ἡ τιμωμ(έν)η D ἡ l. 3 ἀφιερῶσι^{1,2}: lege ἀφιερῶσι ἡ ἀφιερῶσι²: ἀποστ corr. ἡ l. 4 ἐξ: [περ] D ἡ l. 8 κατὰ τὴν ἰσχὺν: om. D ἡ l. 9 δυνάμιν: δυνάμει D ἡ l. 10 εὐρίσκόντων D ἡ l. 12 τότε: καὶ τὸ D ἡ l. 13 πρὸς αὐτοὺς: om. D.

143. ACTE DU PRÔTOS GÉRASIMOS

janvier, indiction 13
a.m. 6883 (1375)

γράμμα (l. 6, 9)

Le prôtos et le Conseil garantissent les droits de Vatopédi sur Élaia près d'Hiérissois.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, A ω 13). Papier à vergeures épaisses, collé sur papier de renfort, 149 × 296 mm. Quatre plis horizontaux, nombreux plis verticaux. Conservation médiocre: déchirures et trous le long des plis horizontaux, échancrures sur les bords, quelques taches d'humidité. Encre marron verdie. Tilde sur le chiffre de l'indiction, l. 9. — Au verso, notices modernes: 1) Διὰ τ(ῆν) περιοχὴν κ(α)ὶ νομὴν τ(ῆν) χωραφειᾶν τοῦ στασιδίου τοῦ ἐπωνομαζομένου Ἐλαῆ. 2) Δια το Βατοπέδι ... (la suite non lue). — Album: pl. LXXXb.

Inédit.

ANALYSE. — Puisque le monastère impérial de Vatopédi était en conflit au sujet de la délimitation et de la jouissance de la terre arable de son ancien bien (*stasidion*) appelé Élaia, avec l'hiéromoine Damien, grand économiste [de l'Athos], qui se trouvait là-bas, les moines [de Vatopédi] ont fait une requête relative à cette affaire auprès [du Conseil de Karyès] (l. 1-2). Ce dernier, désirant rendre justice [à Vatopédi], a écrit [une lettre] au même grand économiste, lui demandant de faire une enquête avec [l'aide] des habitants du lieu (l. 2-3). Ayant examiné l'affaire, [le grand économiste] a écrit en réponse [au Conseil] que la terre arable [d'Élaia] appartenait, depuis un certain temps, à Vatopédi, mais que [les moines de ce monastère] l'avaient momentanément négligée, en raison de difficultés, et que maintenant, devant l'évidence des droits [de Vatopédi], il appartenait [au prôtos de décider] (l. 3-5). [Les membres du Conseil], ayant jugé que [Vatopédi] était dans son droit et préférant abandonner leurs propres [biens] plutôt que de réclamer ceux d'autrui, surtout s'agissant [des moines de Vatopédi] qui étaient leurs vrais amis, établissent le présent acte pour que [le monastère] détienne ce terrain pour toujours sans être importuné ni par le prôtos ni par le [grand] économiste du moment, ni par qui que ce soit (l. 5-7). Qui tentera d'importuner [Vatopédi] à propos de ce bien, non seulement sera considéré comme cupide et rapace, mais sera débouté par tout tribunal sur présentation de cet acte (l. 8-9). Date (l. 9). Signature du prôtos Gerasimos et de sept moines et higoumènes, dont deux officiers du Prôtaton (l. 10-14).

NOTES. — Le *stasidion* d'Élaia peut être mis en rapport avec le lieu-dit Élaiai, situé dans la région d'Hierissos, où Vatopédi avait des biens au moins depuis le début du XIV^e siècle: cf. *Vatopédi* I, p. 31 n. 283 et Introduction, p. 27.

L'hieromoine Damien, grand économiste (l. 2), signe un autre acte du prôtos Gérasimos, également établi à Karyés en janvier 1375 (*Kullumus* n° 31). On note que selon le présent acte, au moment de la requête de Vatopédi auprès du Prôtaton, Damien résidait près d'Élaia (cf. l. 2: *ἐκείσε εὐρισκομένου*), peut-être à Komitissa, où le Prôtaton avait des biens (*Prôtaton*, p. 122). Sur l'existence, au XIV^e siècle, en dehors du titre de grand économiste de Karyés, de celui de grand économiste de Komitissa, ou encore de grand économiste de Karyés et de Komitissa, cf. *ibidem*, p. 151-155.

Prosopographie. Sur l'hieromoine Damien, grand économiste (l. 2), voir *supra*. — Sur le prôtos Gérasimos (l. 10), voir *Prôtaton*, p. 127, 139, et *PLP* n° 3786. — L'hieromoine Melchisédek, higoumène de Kutlumus (l. 11): *Kullumus*, p. 10-11, 292, 293, 375. — L'hieromoine Nil, *dikaïô* d'Alôrou (l. 12): *PLP* n° 94280. — Cyrille, hieromoine et ecclésiarque de Karyés (l. 13): notes à notre n° 138. — Sur l'épitérète du Prôtaton Calliste (l. 13), voir *Prôtaton*, p. 158 — Le moine Théodose de Plaka (l. 14), qui signe aussi nos n°s 151 et 153, pourrait être, d'après sa signature, autre que son homonyme qui signe notre n° 138.

Actes mentionnés: 1) Lettre (cf. l. 2: *ἐγράφαμεν*) du Conseil au grand économiste Damien, lui demandant d'examiner les droits de Vatopédi sur Élaia: perdue. 2) Lettre (cf. l. 3: *ἀντέγραψεν*) du grand économiste Damien au prôtos (cf. l. 5: *τὴν ἀγισωσύνην σου*) lui rapportant les résultats de son enquête: perdue.

+ Διένειξιν ἔχουσα ἡ σε(βασμ)ία καὶ ἱερὰ βασιλικὴ μονὴ τοῦ Βατοπεδίου περὶ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς τῆς χωραφικ(ια)ς τοῦ παρ' αὐτῶν προκατεχομένου στασειδίου τοῦ ἐπινομαζομένου 'Ελαία ἢ μετὰ τοῦ ἐκείσε εὐρισκομένου μεγάλ(ου) οἰκονομοῦ ἡμῶν τοῦ ἱερομονάχου κύρ Δαμμιανοῦ, ἐδετήθησαν ἡμῶν περὶ τούτ(ου). Καὶ ἡμεῖς ζητοῦντες τὸ δίκαιον καὶ /μ/ῆ/ βουλόμενοι ἀδικεῖσαι αὐτούς, ἐγράφαμεν πρὸς ἢ τὸν αὐτὸν μέγαν οἰκονομὸν ὡσάν ἐξήτάσῃ ἀκριβῶς μετὰ τῶν τῆς χώρας ἐπόικων τὰ τοῦ πράγματος. Ὁ δὲ τοῦτο ποιήσας καὶ ἀκριβολογησάμενος τὰ τῆς ὑποθέσεως, ἀντέγραψεν ἢ ἡμῖν οἰκιοχειρῶς ὡς τῆς ἐξετάσεως εὐρούσης ὅτι ἦν μὲν πρὸ καιροῦ τοῦ αὐτοῦ Βατοπεδίου καὶ ἡ τοῦ στασειδίου γαιώδης περιοχὴ, ἡμελῆθη δὲ παρ' αὐτῶν πρὸς καιρὸν διὰ τὴν ἢ τῶν πραγμάτων ἀσθηλίαν, νῦν δὲ ἀναφαινομένου τοῦ δικαίου ἀπέμειν(εν) εἰς τὴν ἀγισωσύνην σου. Διακρίναντες οὖν ἡμεῖς τὸ δίκαιον εἶναι τούτων καὶ βουλόμενοι καὶ τὰ ἐαυτῶν ἢ ἐτοιμῶς προεῖσθαι, καὶ μάλιστα εἰς αὐτούς, φίλους ἀκριβῶς ὄντας ἡμῶν, ἡ τὰ ἑτέρων ζητεῖν, ποιοῦμεν πρὸς αὐτούς τὸ παρὸν ἡμῶν γράμμα ὡσάν ὡσιν ἀνεπειράστοι ἢ καὶ ἀνενοχλητοὶ παρὰ τοῦ μεθ' ἡμῶν πρώτου καὶ τοῦ κατὰ καιρ(οῦ)ς οἰκονομούμεντος καὶ ἄλλου παντὸς ἐπὶ τῆ κατοχῆ καὶ νομῆ τοῦ τοιοῦτου γηδίου εἰς τὸν ἐξῆς ἅπαντα χρόνον, ἢ εἰ μὴ βούλοιο ὁ δι' ἔχλου τούτους πειραθῆσθαι γενέσθαι σὺν τῷ εἶναι καὶ ἀκουσθῆναι πλεονέκτην καὶ ἀπαγαῖ ἀποδιώκεσθαι καὶ παρὰ παντὸς δικαστηρίου κενὸν καὶ ἄπρακτον ἢ τῆ ἐμφανείας τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος, γενομένου κατὰ μῆνα Ἰανουάριον τῆς ιγ^{ης} (ἰνδικτιώνος) τοῦ ς,ωπγ^{ου} ἔτους +

ἢ¹⁰ + Ὁ ταπεινὸς πρῶτος τῶν ἐν τῷ ἀγίῳ ὄρει τοῦ Ἁθῶ σε(βασμ)ίων μονῶν Γεράσιμος
μοναχός +
ἢ¹¹ + Ὁ *vacat*
+ Ἰγουμεν Κουτλουμου(s) ἱερόμῶnah Melhis(e)dek'
ἢ¹² + Ὁ δικαίω τῆς τοῦ Ἄλωπ(οῦ) σε(βασμ)ίας μον(ῆς) Νεῖλον ἱερομόναχος +
+ Γρανυκης μον(α)χ(ος)
ἢ¹³ + Ὁ ἐκκλησιαρχ(ης) των Καρεων Κήριλο[ς] ἱερομόναχος
+ Κάλστος | ὁ ἐπιτηρητής
ἢ¹⁴ + Ὁ Πλακῆς Θεοδοσίος μοναχός(ς)
+ Ἰονᾶς μοναχός(ς) ο Κωματᾶς +

L. 2 ζητοῦντες: acc. post corr. ἢ l. 5 lege ἀσθηλίαν.

144. ACTE DES JUGES GÉNÉRAUX DE THESSALONIQUE

σημείωμα (l. 119)

juin, indiction 13
a.m. 6883 (1375)

Les juges reconnaissent les droits de Vatopédi sur le monastère du Prodrome à Berroia.

LE TEXTE. — A) Original (archives de Vatopédi, Γ 28). Deux pièces de parchemin collées haut sur bas, 1217 (595 + 622) × 275 mm; la seconde pièce est irrégulière en bas à droite, et elle a été coupée dans l'angle inférieur gauche. Rouleau; pli central sur la pièce inférieure. Bonne conservation; échancrures dans l'angle supérieur droit, quelques taches. Encre marron, de diverses nuances pour les signatures. Tilde sur des prénoms (l. 90, 93), sur des chiffres (l. 63, 121) et sous trois mots conçus comme un seul (l. 115), deux accents sur *ἄν* (l. 11, 66, 71). Tired en fin de ligne dans un mot coupé (l. 86). — Au verso, corroboration, que nous éditons à la suite du texte. Deux notices, la première ancienne: 1) + Περί τ(ῆς) ἐν τῇ Βεροία μον(ῆς) τοῦ Προδρόμου. 2) Δια τῶν Προδρόμον μοναστηρίων εἰς τὴν Βέρροϊαν. — Album: pl. LXXXI-LXXXII et LXXXIIIa (verso).

B) Original (archives de Vatopédi, même cote). Deux pièces de parchemin collées haut sur bas, 1089 (551 + 538) × 284 mm; la seconde pièce est irrégulière à la base. Rouleau. Assez bonne conservation; quelques trous au sommet et dans la partie inférieure. Encre marron

foncé au début, plus pâle ensuite. Tilde sur un prénom (l. 113 de A) et sous des mots conçus comme un seul (l. 64 et 115 de A, et verso l. 6 de A). Tiret en fin de ligne dans un mot coupé (dans διοριζόμενα, l. 21 de A = l. 20 de B). L. 74 de A, signe de renvoi pour un mot oublié, écrit dans la marge (cf. apparat). — Au verso, corroboration comme dans A. Trois notices modernes: 1) + Κρισιμόγραφον τῆς Βερέιας. 2) Στην Βερέια. 3) (tête-bêche) Τῆς κρύσεως τοῦ Θεσσαλονίκης διὰ τὸ μοναστήριον τοῦ Προδρόμου εἰς τ(ὴν) Βέρροιαν. — *Album*: pl. LXXXIV. LXXXV et LXXXIIIb (verso).

Édition: THÉOCHARIDÈS, *Diathekè*, n^o 4 (le recto d'après A) et 5 (le verso, d'après B en tenant compte de A).

Nous éditons A, en signalant dans l'apparat les principales variantes de B et les principales divergences de l'édition précédente (Th).

ANALYSE. — Une ordonnance de l'empereur [Jean V] a été délivrée [aux juges généraux de Thessalonique] leur prescrivant de se réunir, d'évoquer l'affaire survenue entre l'éparchissa Arianitissa et son genre Jean Gabras, familier de l'empereur [d'une part], les moines du monastère impérial de Vatopédi à l'Athos [d'autre part], au sujet du monastère du Prodrome dit tés Pétras à Berroia et de décider ce qui leur semblera juste. Ceux-ci se réunirent dans la métropole de Thessalonique en présence de l'*archontissa* [Arianitissa], de son genre, des dits moines, d'archontes du sénat (*sygklētikoi archontēs*) et de la ville (*ἐκ τῆς πολιτείας*). Les moines de Vatopédi exposèrent que de nombreuses années auparavant feu le *skoulērios* Sarantēnos, qui était aisé, avait fondé à ses frais un monastère à Berroia, dédié au Prodrome et dit tés Pétras, auquel il avait consacré presque tous ses biens par testament (l. 1-10). Ensuite, il céda ce monastère à Vatopédi, il y a quarante-sept ans [= en 1328], en sorte que [Vatopédi] le détienne avec tous les biens meubles, immeubles et le bétail que [Sarantēnos] lui avait donnés, et il délivra à ce sujet un acte de donation [à Vatopédi], monastère dans lequel, tonsuré, il vécut deux ans et fut enterré. [Vatopédi] fut mis en possession [du Prodrome] et, du vivant comme après la mort [de Sarantēnos], un higoumène (*proestōs*) était choisi et envoyé [par Vatopédi au Prodrome], et tout y était bien administré par Vatopédi, sans que personne ne lui en conteste la propriété, jusqu'à ce que Berroia passe aux mains des Serbes; [Vatopédi] fut alors privé entre autres de ce métoque et de ses biens (*κτῆματα καὶ πράγματα*), comme cela [a été le cas] pour d'autres monastères, les Serbes l'ayant donné à titre pronoiaire (*προνοιαστικῶ τρόπῳ*) à diverses personnes (l. 10-20). [Les moines déclarèrent] qu'ils montraient les chrysobulles qu'ils avaient obtenus à plusieurs reprises, accordant ce monastère et ses biens [à Vatopédi] et prescrivant qu'ils le détiennent en pleine propriété, des ordonnances [de l'empereur] et un acte du patriarche [Isaïe], qui confirment la donation faite par le fondateur [à Vatopédi]. Lorsque Berroia fut libérée de la tyrannie des Serbes, ils obtinrent de l'empereur une ordonnance leur restituant leur métoque afin qu'ils le détiennent comme auparavant. Ils l'ont détenu sans trouble jusqu'à ce que, récemment, l'*archontissa* et son genre tentent de le leur retirer, en en revendiquant la propriété comme héritiers du fondateur (l. 20-28). L'*archontissa* et son genre réclamèrent [alors] le monastère du Prodrome comme leur appartenant par leurs parents mais n'eurent rien à répliquer aux moines. Ils déclarèrent que chacun, originaire [de Berroia] ou étranger, savait que c'était leur bien patri-

monial (*gonikon*), qui leur revenait sans testament (*ἐξ ἀδιαθέτου*) et demandèrent aux moines de Vatopédi sur quels droits ils se fondaient pour le réclamer et tenter de le détenir comme étant à eux (l. 28-33). Les moines présentèrent le testament du fondateur feu le *skoulērios* Sarantēnos, qu'il avait établi avant de gagner leur monastère. On lut [cet acte], qui indiquait les biens et les circonstances de la fondation, les biens meubles et immeubles (*κτῆματα καὶ τὸ but*) et les circonstances de la fondation, les malédictions par lesquelles il écartait les membres (*πράγματα*) qu'il lui avait consacrés et les malédictions par lesquelles il écartait les membres de sa famille, proches ou lointains, de toute revendication sur le monastère. La partie adverse demanda l'acte par lequel le fondateur avait donné [le Prodrome] à Vatopédi; les moines certifièrent qu'ils l'avaient cherché mais ne l'avaient pas trouvé, qu'il était égaré, comme il arrive souvent. Ils présentèrent en revanche un ancien acte du patriarche [Isaïe], auquel ils avaient montré le testament de Sarantēnos et l'acte par lequel il donnait [le Prodrome] à Vatopédi, et demanda que ces actes soient pour toujours confirmés, ce qui fut fait (l. 33-44). Après l'acte [du patriarche Isaïe], ils présentèrent des ordonnances de feu l'empereur Andronic [III] et de son fils l'empereur [Jean V], reconnaissant la propriété [du Prodrome] à Vatopédi, comme lui ayant été donné par son fondateur. Ils montrèrent aussi deux chrysobulles, l'un de l'empereur [Jean V], qui mentionne, parmi les biens de Vatopédi, [le Prodrome] qui lui avait été donné par feu Sarantēnos, l'autre de son père, [Andronic III], reconnaissant à Vatopédi [le Prodrome] avec tous ses biens. Ils montrèrent aussi un acte des juges généraux des Romains décidant que les moines détiennent [le Prodrome] du fait qu'il leur avait été accordé par les actes de donation et de consécration présentés, et dénonçant toute prétention à ce sujet du plaignant Loubros, neveu de Sarantēnos (l. 44-54). Ces actes ayant été lus, l'*archontissa* demanda que l'on présente l'acte de donation établi par Sarantēnos pour Vatopédi, car, à moins qu'il ne soit produit, elle estimait que les moines de Vatopédi n'avaient aucun droit sur [le Prodrome]. Elle montra la copie d'un chrysobulle établi à la demande du fondateur [du Prodrome] demandant que feu l'empereur Antoine [= Andronic II] reconnaisse que [le Prodrome] était un monastère indépendant (*αὐτεξουσίαν τε καὶ αὐτοδέσποτον*). Cette [copie] ayant été lue, les moines répondirent qu'elle ne s'opposait en rien à eux, [Sarantēnos] ayant renoncé à cette demande en donnant [le Prodrome] à Vatopédi, et lui ayant remis l'original (*kyrion*) de l'acte, que les moines produisirent et qui fut lu [par les juges]. L'*archontissa* présenta un autre chrysobulle de l'empereur [Jean V] établi à la demande de son époux feu l'éparque Arianitēs seize ans auparavant [= en 1359], ordonnant qu'il détienne son monastère patrimonial du Prodrome. Les moines répondirent que cela ne constituait pas un obstacle à ce qu'ils détiennent un monastère qui leur avait été donné dès le début par son fondateur, puisque l'éparque Arianitēs n'avait pas rapporté [à l'empereur] qu'il appartenait à Vatopédi; si l'empereur l'avait su, il ne le lui aurait jamais accordé, comme ayant été consacré à Dieu depuis cinquante ans [= 1325]. A cela, la partie adverse n'eut rien de ferme à répondre (l. 55-67). Lors d'une seconde session, [les juges] reprirent en main les documents produits par les deux parties, et, après délibération, estimèrent que si, de même que les moines de Vatopédi leur ont présenté le testament de Sarantēnos, ils avaient produit l'acte de donation à Vatopédi, l'affaire serait de ce fait résolue et la décision irait de soi. Les juges généraux, qui avant [ceux qui signent le présent acte], avaient vu l'acte de donation, avaient de ce fait décidé que Loubros, neveu du fondateur, n'avait aucun droit sur [le Prodrome]. Attendu que l'acte de donation est perdu, au témoignage des chrysobulles et des

ordonnances [impériales], de l'acte patriarcal, de celui des juges généraux et d'autres documents et actes de recensement établis sur l'ordre de l'empereur que les moines ont présentés, tous témoignant que Vatopédi est le propriétaire [du Prodrome, les juges généraux] considéré comme indubitable l'acte de donation établi par Saranténos en faveur [des moines]. En effet, l'acte du patriarche [Isaïe] indique que les moines ont présenté l'acte de donation établi par Saranténos en faveur [de Vatopédi], fait allusion au contenu de l'acte et mentionne les malédictions qu'il contient à l'égard des contrevenants (l. 68-81). L'acte des juges généraux mentionne que ceux-ci ont lu les documents de Vatopédi, l'acte de donation et le testament [de Saranténos] et en ont conclu que ses domaines appartenaient [à Vatopédi]. Sont de même contenu des chrysobulles, des ordonnances [impériales], parmi lesquelles celles qui ont été délivrées aux gouverneurs (*képhalalikeuontés*) successifs de l'Occident, Sirgianés, Sirgès et Andronic Asanés Paléologue, ordonnant d'éconduire les descendants de Saranténos qui contestent aux moines de Vatopédi leurs droits sur [le Prodrome], et d'autres ordonnances [impériales], adressées à divers gouverneurs (*képhalaí*) de Berroia, leur ordonnant de même que les moines de Vatopédi détiennent [le Prodrome] sans contestation; ce dont a témoigné ultérieurement l'empereur [Jean VI] Cantacuzène, [devenu] le moine Joasaph, dans une lettre adressée au métropolite de Thessalonique, qui indique que, à l'époque où il a pris Thessalonique avec feu son « frère », l'empereur [Andronic III], feu Saranténos avait fait don à Vatopédi — il y a quarante-sept ans [= en 1328] — du Prodrome de Berroia, qui est depuis lors détenu par le monastère (l. 81-94). Avant tout, [les juges] ont retenu le chrysobulle de feu l'empereur Andronic [III], qui indique (texte inséré) que le petit monastère du Prodrome à Berroia, dit tès Pétras et fondé par Saranténos, a été accordé à Vatopédi par des ordonnances promulguées par lui-même, avec ses maisons et la cour, d'autres maisons données en location et un verger, des moulins et des vignes, le domaine (*zeugelateion*) de Kritzista avec [les paysans] qui y sont installés, au sujet desquels un chrysobulle du grand-père de l'empereur [Andronic III], l'empereur [Andronic II], a été délivré, un autre domaine dit Skoteinou, un autre, tou Makrochóriou, Néochóriou et Paradeisiou, avec les champs défrichés et la forêt, ainsi que le domaine de Komanitzè. Les moines ayant demandé à recevoir à ce sujet un chrysobulle de l'empereur, [Andronic III], celui-ci le leur a délivré, ordonnant que Vatopédi détiennne à l'avenir sans contestation tous les domaines et métèques mentionnés ci-dessus, avec les améliorations qui y ont été faites, moulins, vignes et autres (l. 94-106). Si de tels témoignages n'assuraient pas à Vatopédi la propriété [du Prodrome], suffiraient à [ses moines] l'ordonnance et le chrysobulle de l'empereur [Jean V], qui indique que l'empereur accorde à Vatopédi le monastère de feu Saranténos avec tous ses biens (l. 106-109). [Les juges] estiment juste que Vatopédi détiennne [le Prodrome], qui lui a été donné par Saranténos comme le montrent les documents, donation qui a été confirmée par l'empereur Andronic [III] (l. 109-114). Ils décident donc que Vatopédi détiennne à l'avenir le Prodrome avec tous ses biens sans contestation de la part de l'éparchissa [Arianitissa] et de ses enfants, ou d'un autre proche de Saranténos, conformément aux malédictions proférées par le fondateur, aux jugements et aux ordonnances impériales. Conclusion, date (l. 114-121). Signatures de Dorotheé, métropolite de Thessalonique, et de Georges Doukas Tzykandylés, serviteur de l'empereur (l. 121-125).

Au verso :

Une ordonnance de l'empereur a enjoint [aux signataires] de se réunir avec le métropolite de Thessalonique et d'examiner l'affaire survenue au sujet du Prodrome de Berroia entre l'éparchissa Arianitissa et son gendre Gabras. Ils se sont réunis à deux reprises dans Vatopédi. L'éparchissa Arianitissa, de Berroia, et son gendre Gabras, ont entendu les deux parties et ont lu les documents qu'elles leur ont présentés. Ils ont trouvé juste que Vatopédi détiennne à l'avenir et en toute propriété le petit monastère du Prodrome à Berroia avec tous ses biens, sans contestation de la part de l'éparchissa, de Gabras et de tous les parents de feu Saranténos, comme il est exposé en détail [ci-dessus]. Date (l. 1-9). Signatures autographes (en partie pour la première) de deux serviteurs de l'empereur, Démétrios Ange Manikaités et Nicétas Sotériotés, protonotaire (l. 9-11).

NOTES. — L'acte a été établi à Thessalonique en deux exemplaires, probablement destinés aux deux parties. Le tribunal qui l'a établi est celui des juges généraux de la ville, fonction qu'ils n'indiquent pas dans leurs signatures; cf. Prosopographie, *in fine*.

Prosopographie. Arianitissa, veuve de l'éparque Arianités qui l'avait épousée en secondes noces (l. 2, verso l. 3; *archontissa*, l. 5, 26, 28 et *passim*: *éparchissa*, l. 117, verso l. 8): *PLP* n° 1314. — Jean Gabras, gendre d'Arianitissa, familier de l'empereur (l. 3, 5, verso, l. 3, 8): *PLP* n° 3360. — Sur [Théodore] Saranténos, *skoutérios*, fondateur du Prodrome de Berroia, (l. 7, 33, 42 et *passim*, verso, l. 8; *skoutérios*, l. 83), mort en 1330, cf. *PLP* n° 24906 et *Vatopédi* I, p. 347-348. — Loubros, neveu de Saranténos (l. 54, 72), mentionné dans *Vatopédi* I, n° 64 (l. 153, 188): *PLP* n° 24912. — [Michel Doukas] Arianités, éparque, probablement à Berroia (l. 63, 65), gendre en premières noces de Théodore Saranténos, mentionné dans *Vatopédi* I, n° 64 (l. 27, 170, 172): *PLP* n° 1312. Sur la famille de Saranténos, cf. fig. 6, p. 163. — Syrgiannés [Paléologue Philanthrôpénos Commène], *képhalalikeuôn* de l'Occident (l. 86): *PLP* n° 27167. — Syrgès [Guy de Lusignan], *képhalalikeuôn* de l'Occident (l. 86): *PLP* n° 92566. — Andronic Asanés Paléologue [Commène], *képhalalikeuôn* de l'Occident (l. 86): *PLP* n° 1489. — Dorotheé [Blatès], métropolite de Thessalonique, hypertime, exarque de toute la Thessalie (l. 121-123): *PLP* n° 2818. — Georges Doukas Tzykandylés, serviteur de l'empereur (l. 124-125): *PLP* n° 28126. — Démétrios Ange Manikaités, serviteur de l'empereur (verso, l. 9-10), juge général à Thessalonique en 1374 et 1375: *PLP* n° 16635. — Nicétas Sotériotés, protonotaire (verso, l. 10-11), juge général à Thessalonique en 1374 et 1375: *PLP* n° 27341.

Sur les biens de Vatopédi dans la région de Berroia, cf. Introduction, p. 31-35.

L. 18, 24: Berroia a été prise pour la première fois par les Serbes entre 1343 et 1345; la ville était redevenue byzantine en 1356 (cf. KRAVARI, *Mac. occ.*, p. 64).

L. 91-92: Thessalonique a été prise sur les troupes d'Andronic II par Andronic III et Cantacuzène en 1328 (CANTACUZÈNE I, p. 267-269).

Actes mentionnés: 1) Ordonnance (*horismos*), l. 1, 119; verso l. 4; *eggraphos horismos*, verso l. 1) de l'empereur [Jean V] prescrivant aux juges généraux d'examiner l'affaire survenue entre Vatopédi et Arianitissa, [peu avant juin 1375]: perdue. 2) Testament

προστάμ(α)τα, διώκειν διοριζόμενα τοὺς κ(α)τά γενοσ προσήκοντας τῷ Σαραντηνῷ κ(α)ὶ διὰ τοῦτο τοῖς τοῦ Βατοπεδίου μοναχοῖς ἰ⁸⁸ διενολογούντας ἐπὶ τῇ κ(α)τοχῇ τοῦ εἰρημ(έν)ου μοναστηρίου τούτου, κ(α)ὶ ἕτερα δὲ θεῖα προστάμ(α)τα πρὸς διαφόρους κεφαλὰς τῆς πόλεως ἰ⁸⁹ Βερροίας τὰ αὐτὰ ταῦτα (καὶ) πρὸς ἐκείνους) διοριζόμενα πρὸς τὸ ἀνενοχλήτ(ω)ς τοὺς μοναχοὺς τοῦ Βατοπεδίου κ(α)τέχειν τὸ τοῦ Σαραντηνοῦ μοναστή(ρι)ου), ἰ⁹⁰ ὁσπερ ἄπισιν ὕστερον (ὁ) ἐπιμαρτυροῦ ἡ εὐσεβέστατος βασιλεὺς ἡμ(ῶν) κύ(ρ) 'Ιωάσαφ μοναχὸς ὁ Καντακουζηνὸς ἰδία γραφῆ αὐτοῦ πρὸς ἰ⁹¹ τὸν ἱερώτα(ον) Θεσσαλονίκης μ(η)τροπολίτην οὕτως ἐπὶ λέξεως ἐχούση· ἐκαθ' ἂν χρόνον) ἀπήραμ(εν) τὴν αὐτόθι πόλ(ιν) Θεσσαλον(ικη)ν μ(ε)τ(ᾶ) τοῦ βασιλ(έως) ἰ⁹² τοῦ ἀδελφου) μου τοῦ αἰδιδίμου κ(α)ὶ μακαρίτου δέδωκ(εν) ὁ Σαραντηνὸς ἐκείνος κ(α)ὶ αἰ) προσεκύνησεν πρὸς τ(ὴν) σε(βασμ)ίαν μον(η)ν τοῦ Βατοπεδ(ίου) τὸ ἐν τῇ Βερροίᾳ ἰ⁹³ εὐρισκόμενον) αὐτοῦ μοναστή(ρι)ου) τὸ εἰς δνομα τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφή(του) Προδρόμ(ου) (καὶ) Βαπτιστοῦ 'Ιω(άν)νου τιμώμ(εν)ου, ὅπερ ἦν ἐκτοτε κρατούμ(εν)ον ἰ⁹⁴ καὶ δεσποζόμε(εν)ον) παρ' αὐτῆς· εἰσὶ δὲ μέχρι τοῦ νῦν χρόνοι τεσσαρακονταεπτά). Πρὸ μέντοι τούτ(ων) ἀπάντ(ων) τῶ θεῶ μάλιστα (καὶ) σεπτῶ ἰ⁹⁵ χρυσοβούλλ(ω)ν προσέσχμ(εν) τοῦ αἰδιδίμου καὶ μακαρίτου βασιλ(έως) ἡμ(ῶν) ἐκείνου κύ(ρ) 'Ανδρονίκ(ου) οὕτω διοριζόμε(έν)ω· «Ἐδόθησ(αν) δὲ τῇ δηλωθεσίᾳ τοῦ ἰ⁹⁶ Βατοπεδίου μονῆ διὰ προσταμ(ά)τ(ων) τῆς βασιλ(είας) μου τὸ τε ἐν τῇ Θεσσαλίᾳ πολ(ει) Βερροία μονῆριον τὸ εἰς δνομα τιμώμενον ἰ⁹⁷ τοῦ τιμίου προφή(του) Προδρόμ(ου) (καὶ) Βαπτιστοῦ (καὶ) ἐπικεκλημ(έν)ου τῆς Πέτρας τὸ ἀνεγερθὲν παρὰ τοῦ Σαραντηνοῦ, ἐτι δὲ καὶ τὰ ὁσπίτια αὐτοῦ ἰ⁹⁸ μ(ε)τ(ᾶ) τῆς αὐλῆς αὐτῶν κ(α)ὶ τῶν ἐτέρων) ἐκείσε ἐνοικιαζ(ών) οἰκημ(ά)τ(ων) κ(α)ὶ τοῦ ἐκείσε ὄλου περιβολ(ίου), τῶν ὕδρομυλῶν(ων) κ(α)ὶ τ(ῶν) ἀμπελιῶν τοῦ αὐτοῦ μονοδ(ρι)ου, ἰ⁹⁹ ἐτι δὲ (καὶ) τὸ ζευγηλατεῖον ἢ Κριτζιστα κ(α)ὶ οἱ ἐν αὐτῷ προσκαθήμε(νοι) μ(ε)τ(ᾶ) τ(ῆς) νομ(ῆς) (καὶ) περιοχ(ῆς) αὐτοῦ, ἐφ' οἷς προέβη (καὶ) χρυσοβούλλ(ων) τοῦ ἀγ(ίου) μου ἰ¹⁰⁰ αὐθ(έν)τ(ου) κ(α)ὶ πάππου τ(ῆς) βασιλ(είας) μου τοῦ βασιλ(έως), ἕτερον) ζευγηλατεῖ(ον) ἐπιλεγόμε(εν)ον τοῦ Σκοτεινοῦ, ἕτερον) τοῦ Μακροχωρίου, τοῦ Νεοχωρ(ίου), τοῦ Παραδεισίου μ(ε)τ(ᾶ) (καὶ) τ(ῶν) ἰ¹⁰¹ ἐκλειμματικῶν χωραφί(ων), τοῦ ἐκείσε λόγγου, ἀλλὰ δὲ καὶ τὸ ζευγηλατεῖον τοῦ Κομαντζέη· κ(α)ὶ παρεκλήτευσ(αν) οἱ εἰρημ(έν)οι μοναχοὶ ἰ¹⁰² ἵνα πορίσωνται ἐπὶ τούτοις κ(α)ὶ χρυσοβούλλ(ων) τῆς βασιλ(είας) μου· τὴν οὖν τοιαύτην αἴτησιν αὐτῶν προσδεξάμ(εν)οι αὐτῆ ἐπιχορηγῆῖ ἰ¹⁰³ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτοὺς τὸν παρόντα χρυσοβούλλ(ον) λόγον, δι' οὗ προστάσει (καὶ) διοριζε(ται) κ(α)τέχειν (καὶ) εἰς τὸ εἰξῆς τὴν δηλωθεῖσαν ἰ¹⁰⁴ μον(η)ν) τοῦ Βατοπεδ(ίου) πάντα τὰ ἀνωτέρω κ(α)τὰ μέρος δηλωθέντα κτήμ(α)τα (καὶ) μετόχια μ(ε)τ(ᾶ) κ(α)ὶ τὸν βελτιωμ(ά)τ(ων) τῶν γεγονόν(των) ἐν αὐτοῖς ἰ¹⁰⁵ διὰ μυλων(ων), ἀμπελιῶν (καὶ) ἐτέρων (καὶ) μ(ε)τ(ᾶ) πάσ(ης) τ(ῆς) νομ(ῆς) κ(α)ὶ περιοχ(ῆς) (καὶ) τ(ῶν) δικαί(ων) αὐτῶν ἀναφαιρέτως, ἀναποσπάστως (καὶ) ἀνενο-ἰ¹⁰⁶χλήτ(ω)ς). Ὅπου γε, (καὶ) εἰ μὴ τοσαῦτα (καὶ) τοιαῦτα μαρτυρία μεγαλοπρεπέεις (καὶ) ἀναντήρητοι προσήσαν τῇ τοῦ Βατοπεδίου μονῆ ἰ¹⁰⁷ ἐπὶ τῇ δεσποτειᾷ τοῦ μονοδρίου τούτου, ἥρκει πάντα αὐτοῖς ἀντὶ πάντ(ων) τὸ θεῖον (καὶ) προσκυνητ(όν) προσταγμα (καὶ) τὸ ἐπικουρῶν ἰ¹⁰⁸ αὐτὸ θεῖον (καὶ) σεπτῶν χρυσοβούλλ(ων) τοῦ κρατ(α)ιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) κ(α)ὶ βασιλ(έως) διοριζόμε(εν)ον) οὕτω σαφῶς ὅτι· «Ἰδωρεῖται ἡ βασιλ(εία) μου τῇ τοῦ Βατοπεδ(ίου) μονῆ ἰ¹⁰⁹ τὸ τοῦ Σαραντηνοῦ ἐκείνου μοναστηρίου μ(ε)τ(ᾶ) τ(ῶν) προσόντων αὐτῶ πάντ(ων). Τούτων τοίνυν ἀπάντ(ων) οὕτω διαρρήθην τῇ τοῦ ἰ¹¹⁰ Βατοπεδ(ίου) μονῆ τ(ῆ)ν τοῦ πολλὰκ(ι)ς δηλωθέντος μοναστηρίου δεσποτειᾶν ἀπονεμόντ(ων) μεθ' ὅ ἡ πλείουτος τοῦ περιόντος, ἀποφανόμε(ε)θα ἰ¹¹¹ δικά(ον) εἶναι κ(α)τέχειν τὴν τοιαύτην) ἀγιορειτικ(ή)ν τοῦ Βατοπεδ(ίου) μονῆν τὸ μοναστήριον, ὅπερ ἀφίερωτ(α) μ(έν) αὐτῇ παρὰ τοῦ Σαραντηνοῦ ἰ¹¹² καθὼς τὲ ἐξεδόθη παρ' ἐκείνου πρὸς) αὐτὴν (καὶ) ὡς παριστώσι τού-

το καὶ κυροῦσι καὶ βεβαιοῦσι τὰ προσόντα αὐτῇ πάντα δικαιώμ(α)τα, ἰ¹¹³ δεδωρητ(α)ι δὲ αὐτῇ κ(α)ὶ παρὰ τοῦ [...] ἀοιδίμου (καὶ) μακαρίτου βασιλέως ἡμ(ῶν) κύ(ρ) 'Ανδρονίκου. Που γὰρ κ(α)ὶ δικαιοῦ δίκαιον τὴν τοσαύτας κ(α)ὶ τοιαύτ(ας) ἰ¹¹⁴ μεγαλοπρεπέεις ἔγρησ(αν) μαρτυρίας κ(α)ὶ δικαιοῦ μ(α)τὰ μὴ (καὶ) παρ' ἡμ(ῶν) δικαιοθῆναι δικαί(ως) κ(α)ὶ τὸ κύριος ψήφος ἀπάσαις λαθεῖν. Διὰ δὲ ταῦτα ἰ¹¹⁵ πάντα λέγομ(εν) κ(α)ὶ ἀποφανόμεθα ἵνα (καὶ) εἰς τὸ εἰξῆς κ(α)τέχῃ κ(α)ὶ νέμῃ-δὴ ταῦτα ἰ¹¹⁶ πάντα τοῦ Βατοπεδίου σε(βασμ)ία μονῆ τὸ εἰρημ(έν)ον μονοδριον τοῦ ἰ¹¹⁷ τιμίου Προδρόμου τ(α)ὶ ἢ τοῦ Βατοπεδίου αὐτῶ πάντ(ων) κλητ(ῶν) (καὶ) ἀκινήτων πραγμ(ά)τ(ων), μηδεμί(αν) μ(ε)τ(ᾶ) τῶν παιδ(ων) αὐτῆς ἐπὶ τῇ δεσ-ἰ¹¹⁸ποτειᾷ (καὶ) κατοχῇ αὐτοῦ μίτη παρὰ τῆς ἐπαρχίας εὐρισκουσα διενόλησιν ἐπὶ τῇ δεσ-ἰ¹¹⁹ποτειᾷ ἐτέρου τινὸς τῶν τῶ Σαραντηνῶ προσήκόντων, ἰ¹²⁰ καθὼς κ(α)ὶ τῶν παιδ(ων) αὐτῆς ἀραιῶ φρικωδεστατάς τούτους πάντας ἐξέβαλε κ(α)ὶ αἰ μ(ε)τ(ᾶ) ταυ-ἰ¹²¹τά κρίσεις (καὶ) ἀποφάσεις ἰ¹²² μὴν 'Ιουινία (ἰνδικτιώνος) γ(γ^{ος}) τοῦ ἰ¹²³ ω^{ος} π^{ος} τρίτου ἔτους +

+ Ὁ ταπεινὸς (καὶ) μ(η)τροπολ(ι)τ(ης) Θε(σσα)λ(ο)ν(ικῆς) ἰ¹²⁴ ὑπέρτιμος (καὶ) ἑξαρχος πάσης Θεσσαλ(ί)ας ἰ¹²⁵ Δαρόθεος +
 ἰ¹²⁶ + Ὁ δούλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του (καὶ) βασιλ(έως) Γεώργιος ἰ¹²⁷ Δούκας ὁ Τζικανδύλης +

Verso:

+ Θεσιος (καὶ) προσηχητῆς ἑγγραφος ὄρισμός τοῦ κρατ(α)ιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) ἀπελύθη πρὸς ἡμ(ᾶς) διοριζόμε(νος) συνελθ(εῖν) ἰ¹²⁸ ἡμ(ᾶς) μ(ε)τ(ᾶ) τοῦ πανιερωτάτου μ(η)τροπολίτου Θεσσαλον(ικῆς) (καὶ) κρίνας ἀποκαταστή(ῃ)σαι τ(ὴ)ν ὑποθεσιν ἣν εἶχεν ἡ σε(βασμ)ία μονῆ τοῦ Βατο-ἰ¹²⁹πεδίου περὶ τοῦ εἰς τ(ὴ)ν Βέρροια) μονοδριου τοῦ Προδρόμου μ(ε)τ(ᾶ) τ(ῆς) 'Αριαντιῆς τ(ῆς) ἐπαρχίας (καὶ) τοῦ γαμβροῦ αὐτ(ῆς) τ(ῆ)ρ Γαβρᾶ. Κ(α)τ(ᾶ) γοῦν ἰ¹³⁰ [τὸν τοιοῦτον θεῖον) ὄρισμὸν συνήλομ(εν) ἐν τῇ ἀγίατάτῃ μ(η)τροπόλει Θεσσαλονίκ(ης) (καὶ) ἀπαξ (καὶ) ἡκούσαμ(εν) ἄνωθ(εν) (καὶ) ἐξ αρχ(ῆς) ἰ¹³¹ παρ' ἀμφοτε(ρ)ῶν τ(ῶν) μερ(ῶν) ὅσα παρηκολούθησ(εν) ἐν τῇ τοιαύτῃ ὑποθεσει, (καὶ) εἰδόμε(ν) ἀκριβ(ῶς) (καὶ) διεξήλθ(ο)μ(εν) μετ' ἐπιμελει(ας) τὰ ἐκ(α)τ(έ)ρ(α) μ(ε)τ(ᾶ) μ(ε)ρίε προσόντα ἑγ-γραφα δικαιώμ(α)τα· (καὶ) ἐδικαιώσαμ(εν) κ(α)τ(ᾶ) κ(α)τ(ᾶ) κράτος τ(ῆ)ν τοῦ Βατοπεδίου μον(η)ν) (ὡς)τε (καὶ) εἰς τὸ εἰξῆς κατέχειν ἀνενοχλήτ(ω)ς ἰ¹³² (καὶ) κ(α)τ(ᾶ) ἐντελῆ δεσποτει(αν) τὸ εἰς τ(ὴ)ν Βέρροια) μονοδρι(ον) τοῦ τιμίου Προδρόμου μετὰ πάντ(ων) τ(ῶν) προσοντ(ων) αὐτῶ κτημ(ά)τ(ων) (καὶ) πραγμ(ά)τ(ων) ἀνενο-ἰ¹³³χλήτ(ω)ς ἐξ αὐτῆς [τὲ] τ(ῆς) ἐπι(α)ρχίας (καὶ) τοῦ Γαβρᾶ (καὶ) πάντ(ων) τῶν συγγενῶν τοῦ Σαραντηνοῦ ἐκείνου κατ(ᾶ)ς περὶ τούτ(ων) ἀπάντ(ων) κ(α)τ(ᾶ) μέρος ἰ¹³⁴ ἐμπεριελήπται. Μ(η)ν(ι) 'Ιουινία (ἰνδικτιώνος) γ(γ^{ος}) +

+ Οἱ δούλοι τοῦ κρατ(α)ιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως) Δημή-τρ(ι)ο(ς) 'Αγγελος ἰ¹³⁵ + ὁ Μανικαῖτης + (καὶ) Νικητῆς Σωτηριώτης ἰ¹³⁶ ὁ πρωτονοτάριος +

κ(αι) οὐδ(έν) ἔτερ(ον), ἀφιερῶ ἀπὸ τ(ῆς) ἡδῆ τῆ κυρία κ(αι) δεσπο[ινη] ||¹² ἡμῶν τῆ πανα-
 χράντω Θεοτόκω τῆ Βατοπεδιῆ τὸ ἐνταῦθα προσόν μοι περὶ τ(ῆν) περιοχὴν τ(ῆς) θεοσώστου
 πόλ(εως) Βερροί(ας) τ(ῆν) τοῦ Κοκκομέτρου) ||¹³ ὀνομαζομ(έν)ην ἀμπέλιόν μου μοδι(ών) τσο-
 σφῶν ἢ θσον, ἥτοι τ(ῆν) ἐκεῖσε δεσποτιέ(αν) μου πᾶσ(αν), μετὰ τ(ῆς) διμορίου τρύγης τοῦ
 παρόντος ἔτους ||¹⁴ τ(ῆν) δὲ τρίτ(ην) ὑπὲρ ἐξόδου μου λαθεῖν ὀφείλω, ἵνα καθ(ώς) εἰρητ(αι) κα-
 ταντήσω εἰς τ(ῆν) μονὴν ἀπελθῶν. Μεθ' ὅτου δὲ καταντήσω ||¹⁵ εἰς τ(ῆν) θε(ί)αν μονήν, ἀπέ-
 μεινε τὰ περὶ τ(ῆς) κυβερνήσεώς μου εἰς τ(ῆν) ἐπίσχεψιν τ(ῆς) παναχράντου δεσποτι(ν)ῆς
 ἡμ(ῶν) Θεοτόκου κ(αι) εἰς τ(ῆν) δι<ά>κρι[σ]ι(ν) ||¹⁶ τοῦ κοινοῦ π(α)τ(ρ)ὸς ἡμῶν κ(αι) ἡγου-
 μ(έν)ου, ὧτι κ(αι) αὐτὸς καθάπερ εἰρητ(αι) ὑποτάσσεσθαι ὀφείλω ὡς κ(αι) οἱ λοιποὶ ἀδελφοί.
 Εἰ [δὲ?] ||¹⁷ σκανδάλω τοῦ πονηροῦ ἐξέλθω τ(ῆς) θε(ί)ας μον(ῆς) τοῦ Βατοπεδίου, οὐδ(έν)
 ὀφείλω ἀνακαλέσασθαι ἢ ἀπαιτῆσαι, ἢ διακον[ε]ι(ν) ||¹⁸ ἢ τὸ ἀφιερῶμ(εν)ον ἀμπέλιόν μου ἢ ἄλλο
 τι, ἐπεὶ καθάπερ εἰρητ(αι) τρόπον ἀφιερῶσ(εως) τ(ῆς) εἰς Θε(όν) τὸ ἀμπέλιόν μου δέδωκα,
 κηθ[έ]ρ ||¹⁹ ἡνσ(ιν) δὲ ἔχειν /με/ ἐκεῖσε ἐν τῆ μο(ν)ῆ ἐπισκόμ(εν)ον εἰς τ(ῆν) τοῦ ἡγουμ(έν)ου
 ὑποταγὴν ἡμεῖς τάττετε οἱ ῥηθέντες σεβασμιώτ(α)τοι μοι π(α)τέρες ||²⁰ μιᾶς διακονίας, ἔστην
 κ(αι) οἱ λοιποὶ ἔχουσι μοναχοί. Εἰ οὖν πρὸς ἀνατροπὴν χωρήσω τοῦ παρόντος ἐγγρά(φ)ου μου,
 πρὸς τὸ ἀποδιώ-||²¹ κεσθῆ με παρὰ παντὸς δικαστ(η)ρ(ίου) ἐπισπῶμαι εἰς ἑαυτὸν κ(αι) τὰς
 ἀρὰς τῶν ἀγ(ίν)ων πάντ(ων). Μηγὶ 'Ιουλλ(ί)ω (ἰνδικτιῶν)ος γ(γ^{ης}) τοῦ ,ζω ὀγδοηχοῖστος] τρι-
 του] <έτους>, ||²² ἐνώπ(ιον) τ(ῶν) οἰκει(ων) τῶ κρατ(αι)ῶ κ(αι) ἀγ(ί)ω ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(η) κ(αι)
 βασιλ(εῖ), τοῦ Παλαιολόγου κύ(ρ) Μα(νου)ῆλ, τ(ῶν) Πελαργ(ῶν) αὐταδέ(λ)φων, τοῦ Δούκα
 κύ(ρ) Γεωργ(ίου), τοῦ Λυζικοῦ κύ(ρ) Κων[σταντίνου], ||²³ τοῦ 'Ασπιέτου κύ(ρ) Δημητ(ρ)ου,
 τοῦ Λυζικοῦ κύ(ρ) Μα(νου)ῆλ κ(αι) ἐτέρ(ων).

+ Νικοδημος μοναχος υπ(έγραψα) +

||²⁴ + 'Οτι κ(αι) ἡμεῖς παρετύχου(με) μαρτυρ(ας) ἔνεκ(εν) ὑπογράφο(μεν), μὴν κ(αι) (ἰν-
 δικτιῶν)ος τ(οῖς) ἄνωθ(εν) +

+ Οἱ δοῦλοι τοῦ κρατ(αι)οῦ κ(αι) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) κ(αι) βασιλ(εῶς)]

||²⁵ Μα(νου)ῆλ + ο Παλαιολογος +

+ 'Ο Πελαργός +

+ Ο Λυζικός

||²⁶ + Ο Λυζηκός

||²⁷ Γρηγοριος ηερομοναχος παρον και μαρτηρον υπεγραψα

||²⁸ + [Ο χαρτο]φύ[α]ς Βερροί(ας) 'Αθανάσιος δ[ι]άκονος ὁ Κολυ[χ]ο[μ]μάτ(ης) βεβα[ι]ῶν
 ὑπ(έγραψα)

L. 9 αὐτόν: -δ- post corr. || 1. 24 ὑπογράφομεν: -πο- post corr. supra -πεγ-.

146. ACTE DE VENTE ET DE DONATION

τῆς παραδόσεως ... ἐνυπόγραφον
 ἔγγραφο (l. 2-3)
 παραδοτήριον γράμμα (l. 36-37)

août, indiction 13
 a.m. 6883 (1375)

L'hieromoine Ignace Chortatzés vend à Vatopédi une partie de sa cour sise à
 Thessalonique et en donne une autre partie au même monastère.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 49). Parchemin roulé, 497 x 254 mm.
 Bonne conservation; quelques taches d'humidité. Encre marron. Tilde sur deux prénoms (l. 1,
 7). — Au verso, deux notices, la première ancienne: 1) + Πρακτηριων τω πατᾶ Ὑλαριού.
 2) Ἀφιερωτικὸν ἐνὸς σπιτίου μέσα εἰς τὴν Θεσσαλονίκην. — *Album*: pl. LXXXVII.

Édition: ALEXANDROS BATOPÉDINOS dans *Grég. Pal.*, 4, 1920, p. 633-635.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Invocation trinitaire (l. 1). L'hieromoine Ignace, dans le monde Chortatzés, qui doit signer le présent document de sa propre main, établit cet acte de mise en possession des immeubles qui seront mentionnés plus bas, de son plein gré et avec toutes les garanties prévues par la loi, en faveur des moines du grand monastère impérial de Vatopédi (l. 1-6). [Ignace] possède dans le quartier de Saint-Démétrius [à Thessalonique] une cour d'un seul tenant (μονομερῆς καὶ ἰδιοπεριούριστος) avec sept maisons, à savoir, une [maison] à étage, à l'est [de la cour], ayant ses quatre murs; au nord de cette [maison], toujours à l'est de la cour, une autre [maison] également avec ses quatre murs et au toit à double pente; à côté [de ce bâtiment] et au nord de la cour, une [maison] à toit simple; à l'ouest [de la cour], trois autres [maisons] contiguës à toit simple, ayant leurs entrées à l'est; au sud [de la cour], une autre [maison], fermée au nord par une cloison, où se trouve l'entrée; [la propriété d'Ignace comprend aussi] le mûrier et le puits [qui se trouvent] dans la cour, ainsi que tous les autres droits [des biens mentionnés] (l. 6-13). [Ignace] a décidé de consacrer une partie de [ces propriétés] au monastère [de Vatopédi] pour que son nom et celui de son fils soient inscrits dans le *brëtion* [de cet établissement], et qu'ils soient commémorés durant les offices, vendant le reste [de ces biens dans le but] d'utiliser le montant [reçu] pour son entretien. On a donc invité des archontes experts qui ont estimé la valeur de tous [ces biens], y compris le mûrier et les autres droits, à 200 onces de ducats (l. 13-19). [Ignace] a jugé bon de consacrer [à Vatopédi] un quart [de ces biens], à savoir [une valeur de] 50 hyperpres, et de vendre la

moitié de ce qui reste, gardant l'autre moitié pour ses propres besoins (l. 19-21). [Les moines de Vatopédi] lui ont ainsi versé les 75 onces [de ducats] correspondant [à la partie vendue], que le moine de ce monastère Grégoire a offertes pour le salut de son âme; elles ont été reçues [par Ignace] en présence des témoins soussignés (l. 21-24). [Ignace] consacre [donc] un quart des maisons, et vend la moitié de ce qui reste pour 75 onces de ducats, [Vatopédi] devant prendre possession immédiatement des [biens donnés et vendus], ayant [sur ces biens] tous les droits reconnus par les lois aux propriétaires (l. 24-30). [Ignace] n'aura pas le droit de renverser ni la donation ni la vente; s'il se dédit, lui-même ou qui que ce soit de sa partie, non seulement il sera récusé par tout tribunal, mais il subira les sanctions [prévues] par les canons et par les lois, le présent document restant même dans ce cas valable (l. 30-37). Date. Mention des témoins (l. 37-38). Les maisons mentionnées se trouvent dans le quartier de Kataphygé, contrairement à ce qui a été écrit [plus haut] par négligence (l. 38-40). Signature autographe de l'hiéromoine Ignace, signon de son petit-fils Démétrios Chortatzés, signatures autographes de cinq témoins et du scribe (l. 41-47).

NOTES. — L'acte a été établi à Thessalonique.

Topographie. Sur les quartiers limitrophes de Saint-Démétrius (l. 7) et de Kataphygé (l. 38-39), à Thessalonique, voir *Docheiariou*, p. 79-80.

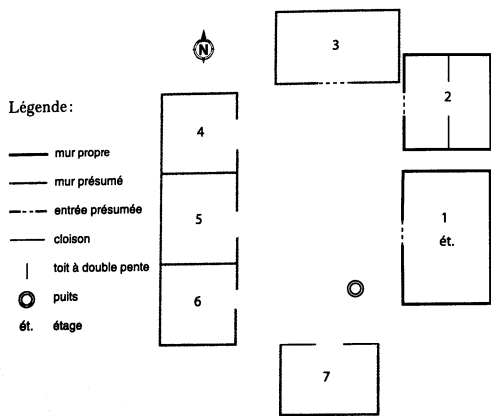


Fig. 10 — Maisons d'Ignace Chortatzés.

Description et situation des maisons (cf. l'analyse). La disposition relative de ces maisons reste en partie hypothétique (cf. fig. 10). Elles étaient toutes dans une cour dont le terrain appartenait en entier au propriétaire. Seules les trois maisons à l'ouest de la cour (nos 4-6) et appartenant aux maisons nos 2 et 3 (cf. l. 9: ἐξῆς) étaient contiguës. Une ou plusieurs ouvertures donnaient probablement accès à la rue. Entre les bâtiments d'Ignace qui n'étaient pas tures donnaient probablement accès à la rue. Entre les bâtiments d'Ignace qui n'étaient pas tures donnaient probablement accès à la rue. Entre les bâtiments d'Ignace qui n'étaient pas tures donnaient probablement accès à la rue. Entre les bâtiments d'Ignace qui n'étaient pas tures...

Le partage de la cour. Notons que le présent acte ne spécifie pas quelles sont les maisons acquises par Vatopédi ni celles conservées par Ignace. Il est pourtant clair que les maisons et la cour ont été effectivement partagées, suivant l'estimation des experts, qui avaient apparemment évalué avec minutie tous les éléments de la propriété, jusqu'au mûrier (cf. l. 16-19).

Prosopographie. L'hiéromoine Ignace Chortatzés (l. 1, 41), est aussi mentionné dans notre n° 150, l. 25. — Sur les moines de Vatopédi Grégoire (l. 22), Matthieu (l. 42), Ióasaph Alousianos (l. 43), Macaire (l. 44) et Athanase (l. 45), voir Introduction, p. 15. — Jean Sgouropoulos (l. 46) signe aussi notre n° 150. Il doit être distingué de son homonyme qui est attesté comme clerc et scribe à Thessalonique entre 1373 et 1376 (cf. les notes à notre n° 140). Jean Sgouropoulos du présent acte pourrait être la même personne que celle qui apparaît dans cinq actes inédits de Vatopédi de 1383, 1396 et 1398. — Le clerc Démétrios Amarantos, scribe du présent acte (l. 47), signe un acte inédit de Vatopédi de mai 1398 en tant que diacre, grand sacellaire de la métropole de Thessalonique. Il pourrait être un parent de Jean Amarantos qui était clerc et tabulaire à Thessalonique et qui a écrit notre n° 107 (1356) et est mentionné dans notre n° 126 (1366).

L. 16-19, sur l'estimation des biens immeubles à Thessalonique, voir les notes à notre n° 140.

L. 18-19, 21-22, 26-27, sur l'équivalence entre hyperpre et once de ducats, cf. les notes à notre n° 80.

+ Έν ὀνόματι τοῦ π(α)τρ(ὸ)ς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου π(ν)ε(μ)ατος. Ἰγνάτιος ἱερομόναχος ὁ κατὰ κόσμον Χορτάτζης, ἡ² ὁ καὶ κάτωθεν τοῦ παρόντος ὕφους γραμμασιν οἰκειοχέριος ὑποτάξει ὀφελων, τὸ παρὸν τῆς παρα-ἡ³δῶσεως τῶν δηλωθησομένων ἀκινήτων ἐνουπόγραφον ἐγγραφὸν μου τίθεμαι καὶ ποιῶ ἐκουσίως, ἀδιάστ(ως), ἡ⁴ ἀμεταμελήτως καὶ ἐκτὸς τινὸς αἰτίας τοῖς θεοῖς νόμοις ἀπηγορευμένης, μετὰ καθολικοῦ τε δεφενσίωτος ἡ⁵ (καὶ) πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφαλείας καὶ ἐπερωτήσεως, πρὸς(ε) ὑμᾶς τοὺς ἐν τῇ σε(βασμ)ίᾳ μεγ(ά)λλ(η) βασιλικῇ μονῇ τοῦ Βατο-ἡ⁶πεδίου ἐνασκουμένους ἀπαντας μοναχοῦς καὶ πρὸς(ε) ἅπαν /τὸ μέρος/ τῆς τοιαύτης μο-

moitié de ce qui reste, gardant l'autre moitié pour ses propres besoins (l. 19-21). [Les moines de Vatopédi] lui ont ainsi versé les 75 onces [de ducats] correspondant [à la partie vendue], que le moine de ce monastère Grégoire a offertes pour le salut de son âme; elles ont été reçues [par Ignace] en présence des témoins soussignés (l. 21-24). [Ignace] consacre [donc] un quart des maisons, et vend la moitié de ce qui reste pour 75 onces de ducats, [Vatopédi] devant prendre possession immédiatement des [biens donnés et vendus], ayant [sur ces biens] tous les droits reconnus par les lois aux propriétaires (l. 24-30). [Ignace] n'aura pas le droit de renverser ni la donation ni la vente; s'il se dédit, lui-même ou qui que ce soit de sa partie, non seulement il sera récusé par tout tribunal, mais il subira les sanctions [prévues] par les canons et par les lois, le présent document restant même dans ce cas valable (l. 30-37). Date. Mention des témoins (l. 37-38). Les maisons mentionnées se trouvent dans le quartier de Kataphygé, contrairement à ce qui a été écrit [plus haut] par négligence (l. 38-40). Signature autographe de l'hieromoine Ignace, signon de son petit-fils Démétrios Chortatzès, signatures autographes de cinq témoins et du scribe (l. 41-47).

NOTES. — L'acte a été établi à Thessalonique.

Topographie. Sur les quartiers limitrophes de Saint-Démétrius (l. 7) et de Kataphygé (l. 38-39), à Thessalonique, voir *Docheiarion*, p. 79-80.

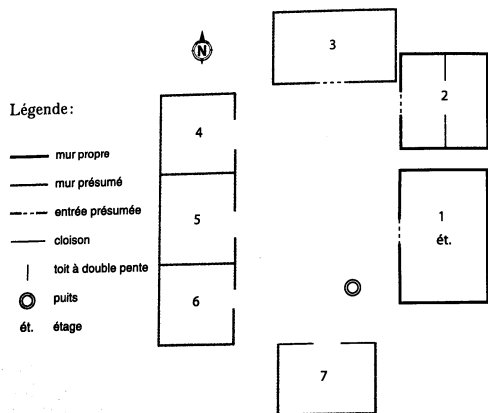


Fig. 10 — Maisons d'Ignace Chortatzès.

Description et situation des maisons (cf. l'analyse). La disposition relative de ces maisons reste en partie hypothétique (cf. fig. 10). Elles étaient toutes dans une cour dont le terrain appartenait en entier au propriétaire. Seules les trois maisons à l'ouest de la cour (n^{os} 4-6) et apparemment les maisons n^{os} 2 et 3 (cf. l. 9: ἐξῆς) étaient contiguës. Une ou plusieurs ouvertures donnaient probablement accès à la rue. Entre les bâtiments d'Ignace qui n'étaient pas adjacents il pouvait y avoir un enclos délimitant la cour ou des maisons et terrains appartenant à d'autres propriétaires (cf. la description d'une autre cour à Thessalonique dans notre n^o 110). Un des propriétaires voisins était le monastère de Vatopédi lui-même, qui en 1356 avait acquis la résidence en ruines d'Arsène Tzemplakôn (notre n^o 107, cf. aussi notre n^o 139, où le bien est vendu), bien limitrophe de la cour d'Ignace (notre n^o 150, l. 24-26). Parmi les maisons d'Ignace, les n^{os} 1 et 2 étaient évidemment les plus importantes, la première, qui était à étage, représentant sans doute la maison principale.

Le partage de la cour. Notons que le présent acte ne spécifie pas quelles sont les maisons acquises par Vatopédi ni celles conservées par Ignace. Il est pourtant clair que les maisons et la cour ont été effectivement partagées, suivant l'estimation des experts, qui avaient apparemment évalué avec minutie tous les éléments de la propriété, jusqu'au mûrier (cf. l. 16-19).

Prosopographie. L'hieromoine Ignace Chortatzès (l. 1, 41), est aussi mentionné dans notre n^o 150, l. 25. — Sur les moines de Vatopédi Grégoire (l. 22), Matthieu (l. 42), Ióasaph Alosianos (l. 43), Macaire (l. 44) et Athanase (l. 45), voir Introduction, p. 15. — Jean Sgouropoulos (l. 46) signe aussi notre n^o 150. Il doit être distingué de son homonyme qui est attesté comme clerc et scribe à Thessalonique entre 1373 et 1376 (cf. les notes à notre n^o 140). Jean Sgouropoulos du présent acte pourrait être la même personne que celle qui apparaît dans cinq actes inédits de Vatopédi de 1383, 1396 et 1398. — Le clerc Démétrios Amarantos, scribe du présent acte (l. 47), signe un acte inédit de Vatopédi de mai 1398 en tant que diacre, grand sacellaire de la métropole de Thessalonique. Il pourrait être un parent de Jean Amarantos qui était clerc et tabulaire à Thessalonique et qui a écrit notre n^o 107 (1356) et est mentionné dans notre n^o 126 (1366).

L. 16-19, sur l'estimation des biens immeubles à Thessalonique, voir les notes à notre n^o 140.

L. 18-19, 21-22, 26-27, sur l'équivalence entre hyperpre et once de ducats, cf. les notes à notre n^o 80.

+ Ἐν δνόματι τοῦ π(α)τρ(ο)ῦς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Ἰγνάτιος ἱερομόναχος ὁ κατὰ κόσμον Χορτάτζης, ἡ² ὁ καὶ κάτωθεν τοῦ παρόντος ὕψους γραμμασιαν οἰκετοεῖρος ὑποτάξει ὀφειλων, τὸ παρὸν τῆς παρα-ἡ³δύσεως τῶν δηλωθησομένων ἀκινήτων ἐνουπόγραφον ἔγγραφοῦ μου τίθεμαι καὶ ποιῶ ἐκουσίως, ἀδιάστ(ως), ἡ⁴ ἀμεταμελήτως καὶ ἐκτός τινὸς αἰτίας τοῖς θεοῖς νόμοις ἀπηγορευμένης, μετὰ καθολικοῦ τε δεφενσιώσους ἡ⁵ (καὶ) πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφαλείας καὶ ἐπερωτήσεως, πρὸς(ς) ὑμᾶς τοὺς ἐν τῇ σε(βασιμ)ία μεγ(ά)λλ(η) βασιλικῇ μονῇ τοῦ Βατο-ἡ⁶πεδίου ἐνασκουμένουσ ἀπαντας μοναχοῦς καὶ πρὸς(ς) ἅπαν /τὸ μέρος/ τῆς τοιαύτης μο-

νῆς. Ἐπειδ(ῆ) γὰρ κρατημένος ἴ ἐν τῇ γειτονίᾳ τοῦ μεγαλομάρτυρος μυροβλήτου καὶ θαυμα-
 νῆος Ἁγίου Δημητρίου, ἐν μονομερῶ (καὶ) ἴ¹⁸ ἰδιοπεριορίστω αὐτῇ, ἐπὶ τὰ οἰκήματα, ἦτοι τὸ
 τουροῦ Ἁγίου Δημητρίου, ἐν μονομερῶ (καὶ) ἴ¹⁸ ἰδιοπεριορίστω αὐτῇ, ἐπὶ τὰ οἰκήματα, ἦτοι τὸ
 πρὸς(ε) ἀνατολὰς ἀνωγεικατωγέων ἰδιοτετράτοιχον, τὸ πρὸς(ε) ἴ¹⁹ ἄρκτον μὲν τούτου, πρὸς(ε)
 ἀνατολὰς δὲ (καὶ) αὐτὸ τῆς αὐτῆς ἑτεροῦ δίδρυτον ἰδιοτετράτοιχον καὶ αὐτὸ, τὸ ἐξῆς ἴ¹⁰ (καὶ)
 πρὸς(ε) ἄρκτον τῆς αὐτῆς μονόρυτον, τὰ πρὸς(ε) δύσιν ἕτερα μονόρυττα καὶ συνηνομένα τρία τὰ
 πρὸς(ε) ἀνα-ἴ¹¹τολὰς ἔχοντα τὰς αὐτῶν ὑπανοίξεις, καὶ τὸ πρὸς(ε) με(σημ)βριαν(α) ἕτερον ὕπερ ἀπ' ἴ¹²
 πρὸς(ε) ἀνα-ἴ¹¹τολὰς ἔχοντα τὰς αὐτῶν ὑπανοίξεις, μετὰ τοῦ ἐν τῇ αὐτῇ συ-
 ἄρκτων διὰ φάλων ἀποκλείεται(αι), ἴ¹² ἐν οἷς καὶ ἡ τοῦτο ὑπάνοιξις, μετὰ τοῦ ἐν τῇ αὐτῇ συ-
 καμιναίου δένδρου, τοῦ ἐν αὐτῇ φρέατος καὶ τῶν ἐτέ-ἴ¹³ρων πάντ(ων) δικαίων αὐτῶν, ἐθέμην
 κατὰ σκοπὸν ὡσάν τὰ μὲν αὐτῶν ἀφιερῶσα τῇ καθ' ἡμᾶς ταύτῃ ἴ¹⁴ μονῇ, ἵνα ἀντ' αὐτῶν ἐγ-
 γραφῇ τῷ σεπτῷ αὐτῆς βρεθείω τὸ τε ἐμὸν ὄνομα καὶ τὸ τοῦ υἱοῦ μου καὶ μνημο-ἴ¹⁵νευόμεθα
 συνήθως ἐν ταῖς τελουμέναις ἀπαύστως ἱεροτελεστειαῖς καὶ λοιπαῖς ὕμνωδίαῖς, τὰ δὲ αὐτῶν ἴ¹⁶
 καὶ διαπωλῆσαι καὶ χρῆσθαι αὐτῶν τιμήματι εἰς κυβέρνησίν μου. Καὶ τούτου χάριν προσε-
 καὶ διαπωλῆσαι καὶ χρῆσθαι αὐτῶν τιμήματι εἰς κυβέρνησίν μου. Καὶ τούτου χάριν προσε-
 ἴ¹⁷καλεσάμεθα ἄρχοντας εἰδήμονας καὶ πείρα εἰς τὰ τοιαῦτα ἔχοντας ἀκριβῆ, καὶ διετιμήσαντο
 ἴ¹⁸ ταῦτ(α) πάντα μετὰ τοῦ συκαμιναίου δένδρου ὡς εἴρηται καὶ τῶν ἄλλων πάντ(ων) αὐτῶν
 δικαίων εἰς δουκ(ά)τ(ων) οὐγγί(ας) ἴ¹⁹ διακοσίας. Καὶ τὸ μὲν ἀναλογοῦν αὐτῶν τέταρτον, ἦγουν
 τὸ ποσὸν τῶν πενήκοντα (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων), ἀφιερῶσαι ἴ²⁰ δίκαιον ἔκρινα, ἀπὸ δὲ τοῦ λοιποῦ
 διαπράσαι τὸ ἦμισυ, τὸ δὲ λοιπὸν ἦμισυ παρτυποκρατήσαι ἴ²¹ δια κυβέρνησίν μου (καὶ) διὰ τοῦτο
 παραδεδωκάτε μοι τὰς ἀναλογοῦσας ὑπὲρ αὐτοῦ ἑβδομη-ἴ²²κονταπέντε οὐγγίας, ἅς καὶ δέδωκεν
 ἴ²³ ἐμὸν ψυ-ὀ τιμώτ(α)τ(ος) μοναχὸς Ἰβ(α)πὸ/ τῆς τοιαύτ(ης) μονῆς κύρ Γρηγόριος ὑπὲρ τῆς ἴ²⁴ ἐμῆς
 χῆς, καὶ ἔλαβον ταύτας ἀρτίως ἐγὼ χειροδότης καὶ ἀπαραιλέπτως, παρουσία καὶ ἐνώπι(ον) ἴ²⁵
 αὐτῆς τῆς ἴ²⁶ σήμερον τὸ ἀπὸ τῶν τοιοῦτ(ων) ἀπάντ(ων) οἰκημ(ά)τ(ων) τέταρτον μεριδικόν,
 διαπωλῶ καὶ τὸ ἀπὸ τοῦ ἴ²⁷ ἐναπολειφθέντος μοι ἀναλογοῦν ἦμισυ ἐπὶ τῷ ἀναγεγραμμ(έν)ῳ
 τιμήματι τῶν ἑβδομηκονταπέντε ἴ²⁸ τῶν δουκ(ά)τ(ων) οὐγγιῶν, ἃ δὴ ἄμφοτερα καὶ ὀφείλει ἡ
 ἀρτίως, ἔχουσα ἐξουσίαν πωλεῖν αὐτά, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάττειν, ἴ²⁹ βελτιοῦν, ἀνακτᾶσθαι καὶ
 ἄλλα πάντα ποιεῖν ὅσα τοῖς ἀληθέσι τῶν πραγμ(ά)τ(ων) δεσπόταις οἱ θεοὶ ἴ³⁰ καὶ ἱεροὶ διακε-
 λεύονται νόμοι, ἐμοὶ το ἀπο τοῦδε ἄδειαν μὴ ἐξόντος μήτε ἀνατρέψαι ἴ³¹ τὴν παρ' ἐμοῦ γεγο-
 νῆσαν τῆς ἀφιερῶσεως μου συμφωνίαν τὴ κατὰστασαν, μήτε μὴν ἐπ' ἀνατροπῇ ἴ³² χωρήσαι
 τῆς παρουσί(ης) μου διαπράσ(εως), ἐπεὶ ἀπεταξάμην πάσῃ καὶ παντοῖα ἀγωγῇ καὶ προφάσει ἴ³³
 ἦν ἂν εὐφρο προσδοκῶσαν μοι. Εἰ δὲ ποτε τὴν οἰονδήτινα προβαλλόμε(εν)ος πρόφασι, ἢ ἐγὼ
 αὐτό(ς) ἴ³⁴ ἢ ἕτερος τις τοῦ μέρους μου, πρὸς(ε) ἀνατροπῇ ἢ ἐπιλήσμεν χωρήσῃ τῆς παρουσί(ης)
 μου καταστάσ(εως), ἴ³⁵ ἵνα, ὅποῖος εἴη, πρὸς(ε) τῷ ἀποπέμπεσθαι αὐτῶν ἄπρακτον ἀπὸ παντὸς
 δικαστηρίου, εὐθύνηται ἴ³⁶ (καὶ) κανονικῶς ἢ καὶ κατὰ νόμους, ἐρρωσάτω καὶ οὕτως ὀφειλοντος
 τοῦ παρόντος παραδοτηρίου μου ἴ³⁷ γράμματος, ὅπερ καὶ ἐξεθέμην παντὶ τῷ μέρει τῆς μονῆς,
 μὴν Αὐγ(ού)στ(ω) (ἰνδικτιών)ος γ(γ^{ος}) ἔτους ς^{ος} ω^{ος} π γ^{ος}, ἴ³⁸ ἐνώπιον τῶν ὑπ(ο)τε(τ)αγμένω(ν)
 μ(αρτυ)ρ(ων) + + + Τὰ ἀναγεγραμμένα οἰκήματα ἐν τῇ γειτο-ἴ³⁹νία διακείν(ται) τῆς Καταφυ-
 γῆς. Ἐπεὶ οὖν λήθης γενοῦσας ἐγράφη ἄλλως, ἐδηλώθη ἐνταῦθα δι' ἀσ-ἴ⁴⁰φάλειαν +

ἴ⁴¹ + Ἱγνάτιος ἱερομόναχος ὑπέγραψα

Σίγ(νον)	Δημητρί(ου) Χορτάτζη
τοῦ	ἐγγόνου αὐτοῦ

ἴ⁴² + Ματθαῖος ἱερομόναχος κ(αὶ) πνευματικὸς ὑπ(έ)γραψα

ἴ⁴³ + Ἰωάσαφ μοναχὸς ὁ Ἀλουσιάνος μαρτυρῶν ὑπέγραψα +

ἴ⁴⁴ + Μακκῆριος ἱερομόναχος ὑπ(έ)γραψα

ἴ⁴⁵ + Ἀθανάσιος (μονα)χ(ός)

ἴ⁴⁶ + Ἰω(άννης) ο Σγουροπουλο(ς) μαρτυρῶν ὑπ(έ)γραψα

ἴ⁴⁷ + Δημήτριος κληρικὸς ὁ Ἀμαράντος γρά(ψας) (καὶ) μ(αρτυ)ρῶν ὑπ(έ)γραψα + +

L. 10. tr(α): -- post corr. || l. 12 lege ὑπάνοιξις || l. 15 -νευόμεθα: -εθ- post corr. supra xi.

147. PRAKTIKON DE LASKARIS MÉTOCHITE

σιγγιλιώδες γράμμα (l. 56)

décembre, indiction 14
[1375]

Le grand chartulaire Laskaris Métochite fait tradition à Vatopédi de paysans à Saint-Mamas et d'une terre à Stylarion.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Il a été vu par W. Regel peu avant 1898.

Copie ancienne, décrite sous notre n° 93. La copie du présent acte, qui semble fidèle, porte le titre: + Σιγγιλιὸν ἀπογραφῆ(ως) μεγάλου χαρτοουλαρίου γενοῦς ὀρισμῶ τοῦ κραταιοῦ κ(αὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ι)ου κ(αὶ) βασιλ(έως) κυ(ρ)οῦ || Μανουήλ (sic) τῇ καθ' ἡμᾶς σε(βασμ)ίᾳ μονῇ τοῦ Βατοπεδ(ίου) εἰς τ(ῆν) γ(ῆν) τοῦ μεγάλου δομεστί(ου) τοῦ Μετοχ(ί)του ἐκεῖνον τὴν εἰς τ(ὸν) Ἁγ(ιον) || Μάμαντα τὴν λεγομένην Στυλάριον. La fin de la l. 11 (fin de la liste des paysans de Saint-Mamas) a été laissée en blanc. L. 57, autre blanc, avant la date. Tilde sur la plupart des chiffres (l. 15, 16, 22, etc.); l. 38, esprit et accent sur ρ, tilde sur ς^ς. — Album: pl. LXXXVIII.

Édition: REGEL, *Vatopédi*, n° 11 (d'après l'original; 1405 ou 1420); l'éditeur donne en tête le titre de la copie.

Nous éditons la copie d'après nos photographies, en indiquant dans l'apparat les principales divergences avec l'édition Regel (R).

Bibliographie: LEFORT, *Chalc. occ.*, p. 21.

ANALYSE. — L'empereur [Jean V] a prescrit par ordonnance [au grand chartulaire Laskaris Métochite] de faire tradition au monastère impérial de Vatopédi de la terre de Styларion avec ses paysans (*anthrópoi*) qui résident à Saint-Mamas, sauf le tiers de la terre et des paysans. Selon cette ordonnance, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, [Métochite] fait tradition des deux tiers de la terre de Styларion et des paysans (l. 1-6). Liste de douze feux, avec dans certains cas mention de parents et de bétail (l. 6-11). Délimitation mesurée de toute la terre [de Styларion]. Sont mentionnés: les routes de Saint-Mamas et de Kassandreia, le champ d'Agallianos, les biens de l'évêché de Kassandreia, l'église des Saints-Anargyres, les biens de Saint-Mamas, la route de Saint-Mamas à Léontaria, les biens de Léontaria ou tou Kaliandrou, la route des Saints-Théodores, [le Golfe Thermaïque], le ruisseau Halmyrolakkos, les biens de Démétrios Dobylytzenos, le ruisseau Boubalopykttēs, [le Golfe de Kassandra] (l. 12-43). En tout 504 schoinia [exactement 504,5], qui, selon les côtés (*κατὰ τετραγωνικὴν πλευρὰν*) diminués du dixième, font selon les géomètres expérimentés une superficie de 6361,5 modioi (cf. notes; l. 43-44). Toute la terre du *chôrion* de Styларion a été divisée géométriquement en deux parties. L'une, Libadion, a été divisée en trois parties égales, dont deux, du côté de la mer, ont été remises à Vatopédi. L'autre partie, qui est proche de la route qui vient de Saint-Mamas et va à Léontaria, a été divisée elle aussi en trois parties égales, dont deux, vers l'est, ont été remises au monastère. Ces quatre parties, les deux de Libadion et les deux autres proches de la route de Léontaria, avec les paysans mentionnés plus haut, tous les autres droits de Styларion, les deux pêcheries — la troisième étant prise par le fisc —, Vatopédi doit les détenir sans contestation, en percevoir tout le revenu, sans rencontrer aucune vexation de la part de qui que ce soit (l. 44-56). Conclusion, adresse [à Vatopédi], date (l. 56-57). Signature du grand chartulaire Laskaris Métochite (l. 58).

NOTES. — *Datation*. Le présent acte n'est daté que par le mois et l'indiction (décembre indiction 14). Ce qu'on sait de la carrière de Laskaris Métochite permet de le dater de 1375 (cf. Prosopographie).

L'affaire. Le grand domestique Alexis Laskaris Métochite avait fait don à Vatopédi, en juin 1369, de la terre de Styларion, d'environ 13000 modioi (notre n° 130). Sans doute après la bataille de la Marica en 1371, à l'époque pour laquelle on sait que la moitié des domaines athonites fut prise par le fisc (cf. MošIN, *Akti*, p. 165, n° 2), le prôtostrator Chrysos a confisqué une partie de cette terre (notre n° 142), probablement la moitié, puisque, malgré l'ordonnance de Jean V (n° 142), d'après le présent acte, toute la terre de Styларion ne compte que 6361,5 modioi, soit la moitié de ce qu'elle était en 1369 selon notre n° 130 (13000 modioi). On apprend par le présent acte que le tiers de ces 6361,5 modioi a fait l'objet d'une seconde confiscation, sur l'ordre de Jean V. Il ne reste donc à Vatopédi en 1375 qu'environ 4200 modioi à Styларion.

Prosopographie. Démétrios Déblitzénos (l. 35) était archonte à Thessalonique en 1382 et grand propriétaire en Chalcidique (*PLP* n° 91757, où le présent acte n'est pas mentionné). — Laskaris Métochite est attesté comme grand chartulaire à Thessalonique de 1373 à 1376 (*PLP* n° 17983).

Sur la terre de Styларion, sur Saint-Mamas et sur certains des toponymes mentionnés, cf. Introduction, p. 29-30.

L. 44, 6361,5 modioi. Le résultat du calcul n'a pas été retrouvé. La méthode vraisemblablement utilisée: la superficie en modioi = $((P-P/10)/4) \times (P-P/10)/4/2$, où P est le périmètre, donne, si l'on néglige toutes les fractions en cours de calcul, 6384,5 modioi, soit plus qu'il n'est indiqué.

Acte mentionné: Ordonnance (*eggraphos horismos*, l. 1; *horismos*, l. 4) de [Jean V] prescrite de remettre à Vatopédi les deux tiers de la terre de Styларion et ses parèques qui se trouvent à Saint-Mamas, [peu avant décembre 1375]; perdue; cf. DÖLGER, *Regesten*, n° 3309 (1405).

Ἐπεὶ διωρίσαστο ὁ κραταιὸς κ(αί) ἄγ(ι)ος ἡμῶν ἀθ(έν)τ(ης) κ(αί) βασιλεὺς δι' ἐγγράφου ὀρισμοῦ αὐτοῦ ἵνα παραδώσω(εν) πρὸς τ(ὴν) Ἰ^α σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ Βατοπεδίου τὸν Στυλαρίον μετὰ τῆς γῆς καὶ τῶν ἀν(θρώπ)ων αὐτοῦ τῶν εὐρισκο-Ἰ^αμένων καὶ κατοικοῦν(των) ἐν τῷ Ἁγίῳ Μάμαντι, ἄνευ μέντοι τῆς τρίτης μερίδος τῆς γῆς αὐτοῦ καὶ τῶν Ἰ^α ἀν(θρώπ)ων, ἥδη κατὰ τὸν ὄρισμ(όν) τῆς κραταιᾶς καὶ ἄγ(ας) βασιλεῖ(ας) αὐτοῦ παραδίδω(εν) ἀπὸ τῆς πρὸς ἡμᾶς ἐλευ-Ἰ^αμοσύνης αὐτοῦ τὴν τοιαύτην δίμοιρον γῆν τῆς γῆς ἀπάσης τοῦ Στυλαρίου, ἀλλὰ δὴ ἀπὸ τῶν εἰρη-Ἰ^αμένων ἀν(θρώπ)ων τούς δμοίρους, ἦγ(ου)ν τὸν Θεομώρην Κωνσταντῖνον, καὶ ἀπὸ τῶν εἰρη-Ἰ^αμένων ἀν(θρώπ)ων τῆς γυναικῆς Ἰ^α Ἰωάννου τοῦ Παφλαγόνος, ἔχουσαν υἱὸς Δημήτρου καὶ Θεόδωρον ἔχοντας βοῖδιον· Θεόδωρον τὸν υἱὸν τοῦ Ἰ^α Καλέκα, ἔχοντα βοῖδιον· Στέφανον, ὃς ἔχει υἱὸς Σταμάτιον καὶ Θεόδωρον ἔχοντας βοῖδιον· Δημήτρου τὸν Ἰ^α υἱὸν τοῦ Ἰωαννηλᾶ· Καλὴν χήραν τὴν γυναῖκα τοῦ Καλοθέτου ἐκείνου· Μανουὴλ ἰερέα τ(όν) υἱὸν τοῦ Λεοντοῦ· Ἰ^α Δημήτρου τὸν Φιλάρετον· Ἰωάννην τὸν υἱὸν τοῦ Εὐγέρου· χήραν τὴν Λεοντοῦν, ἔχουσαν θυγατέρα Εἰρήνην· Ἰωάν-Ἰ^ανην τὸν Παραμαλλῆν κ(αί) Ἰωάννην τὸν Παραγιαλιτῆν· Κωνσταντῖνον τ(όν) υἱὸν τοῦ Κητωροῦ, ἔχοντα ζευγάρ(ιον). Ἰ^α Ὁ δέ γε περιορισμὸς τῆς γῆς ἀπάσης αὐτοῦ ἔχει οὕτ(ως)· ἄρχεται ἀπὸ τῆς εἰς τὴν <της> ἀπὸ τοῦ Ἁγίου Μάμαντος εἰς τ(ὴν) Ἰ^α Κασσάνδρεια ὁδοῦ διαίρειν μικρᾶς λιθωρεῖ(ας) κχωριωμένης, οὐ διαίρειται δεξιὰ π(ρὸς) δύσιν χ(ωρᾶ)φ(ιον) τοῦ Ἰ^α Ἀγαλλιαντοῦ ἀριστερὰ δὲ πρὸς(ε) ἀνατολὰς τὸ ὀριζόμενον μ(έ)ρος μεσημβριαν ὄραν, πορευεται τὴν πρὸς ἀνατολὰς Ἰ^α ἐτέρ(αν) τῶν ὁδῶν μέχρι τοῦ φρέατος(ε) καταντικρῶ, σχοινία εἴτα κάμπτεται πρὸς δύσιν, εἰσω τὸ εἰρημένον Κασσάνδρεια(ε), σχοινία εἰς εἰρημένης ἐτέρ(ας) ὁδοῦ καὶ τῶν δικαίων τῆς ἀγιοτάτης ἐπισκοπῆς Κασσάνδρεια(ε), σχοινία δ'· Ἰ^α αὐθις μετὰ τῆς αὐτῆς Ἰ^α ὁδοῦ/ πρὸς(ε) μεσημβρι(αν), σχοινία εἴτα πάλιν στρέφεται πρὸς δύσιν ἐὼν ἐντὸς τὸν εἰς ὄνομα τῶν Ἰ^α Ἁγίων Ἀναργύρ(ων) να(όν) καὶ κατέρχεται εἰς τὴν κοιλιά- ἡ εἰς τὸ ἐξῆς τὸν αὐτὸν ἀέρα καὶ τὰ αὐτὰ δίκαια κρατῶν καὶ μικρὸν τι νεῦον δεξιὰ ἀν-Ἰ^αέρχεται εἰς τὴν ἐφεξῆς ῥαχίαν μέχρι τῆς ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ χωρίου τοῦ Ἁγίου Μάμαντος εἰς τὰ Λεοντάρια ὁδοῦ, σχοινία εἴτα Ἰ^α ἐπιτεύθην ὑποκλίνει ἀριστερὰ μεταξὺ δύσεως καὶ μεσημβρία(ε), τὴν αὐτὴν πορευόμενος ὁδὸν καὶ τὰ αὐτὰ δίκαια Ἰ^α κρατῶν, ἔρχεται εἰς τὴν ἔνωσιν τῆς εἰς αὐτὴν ἐτέρ(ας) ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ Ἁγ(ίου) Μάμαντος, σχοινία κβ'· ἐκ τούτου τὴν μὲν ἀ-Ἰ^αφῆσι δεξιὰ, ἀπτεται δὲ τῆς ἐτέρ(ας) τῆς εἰς τὴν Κασσάνδρεια στρεφόμενος ἀριστερὰ πρὸς μεσημβριαν μέχρι τῆς διαίρεσε(ως) Ἰ^α τῆς αὐτῆς ὁδοῦ, σχοινία εἴτα εἰς τὸ ἐξῆς μικρὸν ὑπονεύων ἀριστερὰ καὶ τὴν

μὲν τῶν ὁδῶν ἐὼν δεξιὰ, ἀπτόμενος δὲ τῆς ¹²⁵ ἐτέρας, καὶ τοῖς τῶν Λεονταρίων ἢ τοῦ Καλιάν-
δρου δικαίως ἐνούμενος ἔρχεται μέχρι τῆς εἰς αὐτὴν ἐτέρ(ας) ἐνούσεως ¹²⁶ τῆς ἀπὸ τῶν Ἀγί(ων)
Θεοδώρ(ων) ὁδοῦ, σχοινία γ' εἴθ' ὑπονεύων ἀριστερὰ ὡς πρὸς(ε) ἀνατολὰς καὶ τὴν μὲν πρώτην
ὁδὸν ἐὼν ¹²⁷ δεξιὰ, ἀπτόμενος δὲ τῆς ἐτέρ(ας), ἔρχεται σχοινία δ' εἰς τὸ ἐξῆς νεύ(ων) αὐθις δεξιὰ
μεταξὺ μεσημβρί(ας) καὶ ἀνατολῆς ¹²⁸ πορεύεται τὴν αὐτήν, σχοινία μβ' εἴτα κάμπτεται δεξιὰ
μεταξὺ δύσεως κ(αὶ) μεσημβρί(ας) μέχρι τοῦ χειλοῦς τῆς πρὸς δύσιν ¹²⁹ θαλάττης καὶ τῆς ἐκεῖ
μικρᾶς ἀπὸ τῆς συρροῆ(ας) τῶν ὑδάτ(ων) φάραγγος τῆς ἐγγωρ(ίως) καλουμένης Ἄλυμυρολάκου,
σχοινία ιη' ¹³⁰ ἐκ δὴ τούτου στρεφόμενος(ε) ἀριστερὰ μέσον ἀνατολῆς καὶ μεσημβρί(ας) καὶ τὸ
σχοινία ιη' ¹³⁰ ἐκ δὴ τούτου στρέφεται πρὸς(ε) ἀνα-
τολὰς τῆς θαλάττης κρατῶν προέρχεται σχοινία ιβ' εἴθ' ὑπονεύει δεξιὰ ὡς πρὸς(ε) μεσημ-
βρί(αν) μ(ε)τ(ὰ) τῆς θαλάττης μέχρι τοῦ λιθίνου συνόρου τοῦ διακρούοντος πρὸς με-¹³¹σημβρί(αν)
ἕτερα δίκαια τῆς αὐτῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς, σχοινία μ' ἐκ δὴ τούτου στρέφεται πρὸς(ε) ἀνα-
τολὰς ἕως ¹³² ἐτέρου λιθίνου συνόρου, σχοινία ε' εἰς τὸ ἐξῆς τὸν αὐτὸν ἄερα κ(αὶ) τὰ αὐτὰ δίκαια
κρατῶν ἔρχεται μέχρι τῆς δη-¹³³μοσι(ας) εἰς τὴν Κασάνδρει(αν) ὁδοῦ, σχοινία ς' τὸ δὴ μετὰ
τούτου τὴν τοιαύτην τέμνων ὁδὸν καὶ τὸν αὐτ(ὸν) ἄερα κρατῶν κ(αὶ) ¹³⁴ τὰ μὲν τῆς ἐπισκοπῆς
ἐὼν, ἐνούμενος δὲ δεξιὰ τοῖς τοῦ Δοδλυτίνου κ(ι)οῦ Δημητρίου, καὶ τὸν ἐφεξῆς ῥύακα τὸν
παρὰ τοῖς ¹³⁵ ἐγγωρίοις καλούμενον Βουβαλοπρῦκτῆν διαπεραίουμενος ἔρχεται μέχρι τοῦ χειλοῦς
τῆς θαλάσσης τῆς πρὸς(ε) ἀνα-¹³⁶τολὰς, σχοινία κδ' ἐντεῦθεν κάμπτεται πρὸς ἄρκτον ἐχόμενος ἀεὶ
τοῦ χειλοῦς τῆς θαλάττης ἕως τῶν δικαί(ων) τοῦ ¹³⁷ χωρίου τοῦ Ἁγίου Μάμαντος κ(αὶ) τῆς ἐξ
αὐτοῦ εἰς τὸν αἰγιαλὸν ὁδοῦ καὶ τῆς ἐκεῖ λούστρας, σχοινία ρνς' ἐκ τούτου στρέ-¹³⁸φεται πρὸς(ε)
δύσιν ἔχων δεξιὰ τὰ αὐτὰ δίκαια καὶ τὴν αὐτ(ὴν) πορευόμενος(ε) ὁδὸν, σχοινία μη' εἴθ' ὑπονεύει
μετ' αὐ-¹³⁹τῆς δεξιὰ μεταξὺ δύσεως καὶ ἄρκτου, σχοινία γ' (ἤμισυ) αὐθις ἀπτόμενος(ε) ἐτέρ(ας)
ὁδοῦ τῆς τεμνώσεως αὐτὴν ὑπονεύει ¹⁴⁰ ἀριστερὰ μέσον μεσημβρί(ας) καὶ δύσεως, σχοινία ιβ' εἰς
τὸ ἐξῆς πρὸς(ε) δύσιν ὀρῶν ἀκριβῶς καὶ μετὰ μικρὸν αὐ-¹⁴¹θις ἐντυγχάν(ων) δικαίως τῆς ἀγιω-
τάτης ἐπισκοπῆς, τελευτᾷ εἰς τὴν δηλωθεῖσαν διαίρεσιν τῆς ὁδοῦ κ(αὶ) τὴν εἰρη-¹⁴²μένην λιθωσω-
ρεῖ(αν) ὅθεν ἤρξατο, σχοινία κβ' Ὁμοῦ σχοινία φδ', ἃ κ(α)τ(ὰ) τετραγωνικὴν πλευράν,
ἀφηρημ(ένων) ¹⁴³ τῶν δεκάτ(ων), ποιεῖ κατὰ τοὺς ἐμπειρικοὺς γεωμέτρως ἐμβαδὸν γῆς μοδιῶν
, ς' εἴς(ε) (ἤμισυ). Ἡ δὲ τοιαύτη γῆ ἄ-¹⁴⁴πασα τοῦ εἰρημ(ένου) χωρ(ίου) τοῦ Στυλαρίου ἐμερίσθη
κ(α)τ(ὰ) ἀκριβεί(αν) γεωμετρικ(ίως) εἰς τμημάτα δύο, ἀφ' ὧν δύο τμημάτ(ων) τὸ μ(ὲν) ἐν ¹⁴⁵
ἤγουν τοῦ Λιβαδίου ἐμερίσθη πάλιν εἰς ἴσας καὶ ὁμοί(ας) μερίδας τρεῖς, ἐξ ὧν παραδιδόμενον
πρὸς(ε) τὴν σεβασμῖαν ¹⁴⁶ βασιλικὴν μονὴν τοῦ Βατοπεδίου τὰς δύο ἴσας μερίδας τὰς πρὸς τὸ
μέρος τῆς θαλάσσης· τὸ δὲ ἕτερον πάλιν τμη-¹⁴⁷μα, τὸ πλησιάζον τῆν ὁδὸν τὴν ἐξερχομένην
ἀπὸ τοῦ Ἁγ(ίου) Μάμαντος καὶ ἀπάγουσαν εἰς τὰ Λεοντάρια, ἐμερίσθη ¹⁴⁸ πάλιν καὶ αὐτὸ εἰς
ἴσας καὶ ὁμοί(ας) μερίδας τρεῖς, ἐξ ὧν παραδιδόμενον πάλιν πρὸς τὴν μονὴν τὰς δύο τὰς πρὸς(ε) τοῦ
¹⁴⁹ Λιβαδίου καὶ τὰ ἕτερα ¹⁵⁰ δύο τοῦ /ἐτέρου/ τμημάτου(ε) τοῦ πρὸς(ε) τὴν ὁδὸν τὴν ἀπάγουσαν εἰς
τὰ Λεοντάρια, μετὰ τῶν εἰρημῶν ἀνωτέρω ἀν(θρώπ)ων καὶ πά-¹⁵¹σης ἄλλης νομῆς καὶ περι-
χῆς αὐτοῦ τοῦ Στυλαρίου, ἀλλὰ δὴ κ(αὶ) τῶν δύο ἀλοτοπι(ών) αὐτοῦ, ἀνευ μέντοι τοῦ ἐνὸς τοῦ
¹⁵² τρίτου ἀλοτοπίου τοῦ κρατηθέντος δημοσιακοῦ, ὅφελει κατῆχειν καὶ νέμεισθαι ἢ εἰρημῆν
σεβασμῖα βασιλ(ική) μονῆ τοῦ Βατοπεδίου ἀνενοχλήτως παντάπασι καὶ ἀδισέστατος καὶ τὴν
ἐξ αὐτῶν πᾶσαν καὶ παντοίαν ¹⁵³ ἀποφέρεσθαι πρόσδοον, μὴ εὐρίσκουσα παρά τινος τῶν
ἀπάντ(ων) τὴν τυχοῦσαν κ(α)τ(α)δυνασταίαν ἢ διενό-¹⁵⁴χλησιν. Τούτου γὰρ χάριν καὶ τὸ παρ(ὸν)
ἡμέτερον σιγγιλιῶδες γράμμα γεγονός ἐπεδίδθη τῇ διαληφθείσῃ μονῇ ¹⁵⁵ εἰς ἀσφάλειαν, μὴν
Δεκεμβρίου (Ἰνδικτιώνος) ιδ' ¹⁵⁶.

¹⁵⁷ + Ὁ δοῦλο(ς) τοῦ κραταιοῦ κ(αὶ) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) κ(αὶ) βασιλέ(ως) Λάσκα-
ρ(α) Μετοχίτ(ης) + ὁ μέγας χαρτοϋλλάριος

L. 10 τοῦ υἱοῦ: τὸν υἱὸν R || 1.11 Καρωροῦ R || 1.16 εἰρημῆνης: accentus cancellatus supra -ης ||
1.30 προέρχεται: περιέρχεται R || 1.36 Βουβαλοπρῦκτῆν R || 1.38 τοῦ Ἁγ(ίου): om. R || 1.46. 50 ἤγουν:
ἕως R || 1.55 παρὰ: -ra post corr.

148. ACTE DE DÉLIMITATION SIGNÉ PAR LASKARIS MÉTOCHITE

σιγγιλιῶδες γράμμα (l. 13)

mars, indiction 14
[1376]

Délimitation d'un bien de Vatopédi près de Saint-Mamas.

LE TEXTE. — Copie ancienne décrite sous notre n° 93. Tilde sur certains chiffres (l. 4, 7),
esprit et accent sur un autre chiffre (l. 4). — *Album*: pl. LXXIXa.

Paraphrase moderne dans le cahier de copies n° 1 (cf. p. 50). Elle précise que le bien
dont il est question (l. 1 de l'édition) appartient à Vatopédi; le mot ἀριστερὰ de l'édition
(l. 2) est remplacé par δεξιὰ.

Édition: REGEL, *Vatopédi*, n° 12 (1406 ou 1421).

Nous éditons d'après notre photographie, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Autre domaine (*klēma*) [de Vatopédi] près de la route de Saint-Mamas à
Kassandreia, en dessous de Libadion, à l'est de Lykochesma et d'Alōnin tou papa (l. 1-3).
Délimitation mesurée; sont mentionnés: [le Golfe de Kassandra], la route de Saint-Mamas à
la mer, les biens de Saint-Mamas (l. 3-10). En tout 151 schoinia [exact]. Le monastère impé-
rial de Vatopédi doit les détenir sans contestation et en percevoir le revenu (l. 10-13). Conclu-
sion, adresse [à Vatopédi], date (l. 13-14). Signature du grand chartulaire Laskaris Métochite
(l. 14-16).

planté les autres arbres, qu'on le lui donne en location (*pakton*) pour la durée de sa vie, le monastère le recouvrant ensuite avec les améliorations [qu'Alexis] y aura faites, et avec la part de ses biens (*ktémata*) que Dieu l'aura conduit [à céder à Vatopédi. Les moines] lui ont donné leur accord, en raison de ses bonnes intentions, et parce qu'il leur a épargné les délais et les contraintes que comporte un procès. Il prend d'eux en location ce verger selon l'accord suivant (l. 10-19): il le détiendra et en percevra tout le revenu sa vie durant, en l'améliorant autant qu'il pourra, et versera sans faute chaque année au monastère 6 onces de ducats ayant cours et sans défaut au titre du loyer. A sa mort, le monastère reprendra [le verger] avec les améliorations qu'il y aura faites, il le détiendra en pleine propriété, et, si [Alexis] y est conduit, il lui laissera un de ses biens (*ktémata*). Après sa mort, ni ses enfants ni aucun des siens ne pourront rien revendiquer au sujet du verger ou du bien dont il fera don, ni importer le monastère. Si, de son vivant, il se montrait récalcitrant pour verser le loyer convenu ou s'il causait un dommage aux autres biens du monastère à cet endroit, le bail (*paktilion*) serait aussitôt dénoncé, le monastère recouvrerait le verger, y ferait ce qu'il voudrait, et la porte par laquelle [Alexis] entre depuis sa maison dans le verger serait aussitôt condamnée. Tant qu'il versera le loyer, il pourra utiliser cette porte, qui sera maçonnée à sa mort, lorsque le monastère reprendra le verger (l. 19-30). Conclusion, mention des deux actes réciproques, date (l. 30-31). Signature en partie autographe d'Alexis Tzamlakôn, signature autographe du scribe, le clerc Jean Sgouropoulos (l. 32-33). Au verso, formule de corroboration et signatures en partie autographes de deux serviteurs de l'empereur, [juges généraux de Thessalonique].

NOTES. — D'après la prosopographie, l'acte a été établi à Thessalonique.

Prosopographie. Alexis Tzamlakôn (l. 1, 32) est Alexis Tzamlakôn Kaballarios, qui signe notre n° 135, malgré la différence des signatures (cf. pl. LXXIII et XC); voir THÉOCHARIDÈS, *Tzamlakônés*, p. 176-177 et, sur le personnage, les notes à notre n° 135. — Son grand-père, le *mégas papias* Tzamlakôn (l. 6-7; cf. l. 11), est Arsène Tzamlakôn (notes à notre n° 105), et son père, évoqué l. 6, Michel Tzamlakôn Kaballarios (notes à notre n° 135). Sur les Tzamlakônés mentionnés dans nos actes, voir fig. 7, p. 248. — Sur [Théodore] Sarantênos (l. 4), fondateur du monastère du Prodrome à Berroia, cf. *Vatopédi I*, p. 347-348. — Sur Ignace, économiste de Vatopédi à Berroia (l. 4, cf. l. 13), voir Introduction, p. 15. — Sur Jean Sgouropoulos, scribe du présent acte (l. 33), cf. les notes à notre n° 140. — Sur Démétrios Ange Manikaitês et sur Nicétas Sôtiriôtês, protonotaire (verso), tous deux juges généraux de Thessalonique en 1374-1375, cf. les notes à notre n° 144.

L'affaire. Lorsque, en 1375, le monastère de Vatopédi se vit reconnaître par les juges généraux de Thessalonique ses droits sur les biens du Prodrome de Berroia (notre n° 144), il se préoccupa de recouvrer, en faisant appel aux mêmes juges, un verger appartenant à cet établissement dans le quartier de Skoronychou. Ce verger avait été usurpé depuis longtemps, probablement à la suite de la conquête serbe, Alexis Tzamlakôn l'ayant hérité de son grand-père et de son père. Il s'agit probablement du verger mentionné en 1325 dans le testament de Théodore Sarantênos (*Vatopédi I*, n° 64, l. 97), qui était situé dans le même quartier, dans une cour du monastère du Prodrome. Les juges, qui ont donné leur assentiment au présent

acte (cf. l. 2), l'ont signé au verso.

On ignore l'origine des droits d'Alexis, qui ne sont pas contestés, sur la maison (l. 28) jouxtant le verger. Alexis possédait d'autres biens, peut-être dans la région de Berroia (l. 16 et 23).

L. 2, *basilikon sékréton*: il s'agit du tribunal des juges généraux de Thessalonique; cf. THÉOCHARIDÈS, *Tzamlakônés*, p. 153; P. LEMERLE, Documents et problèmes nouveaux concernant les juges généraux, *Δελτίον τῆς χριστιανικῆς ἀρχαιολογικῆς Ἐταιρείας*, 4, 1964, en particulier p. 41, repris dans *Id.*, *Le monde de Byzance: Histoire et Institutions*, Londres, 1978, n° XIV.

L. 21: 6 onces de ducats équivalent à 6 hyperperes; cf. les notes à notre n° 80.

Sur les termes *πραττόμενος* et *ἔψογος*, cf. *Chilandar I*, p. 164.

Actes mentionnés: 1) Jugement (*κρίσις* και *ἐξέτασις* l. 7) [des juges généraux de Thessalonique], reconnaissant à Vatopédi la propriété du verger, [peu avant mars 1376]: perdu. 2) Documents (*dikaiômata*, l. 8) présentés par Vatopédi à l'appui de cette décision: parmi eux, probablement l'acte *Vatopédi I*, n° 64. 3) Ordonnance (*prostagma*, l. 8) [de l'empereur Jean IV], allant dans le même sens, [peu avant mars 1376]: perdu; cf. DÖLGER, *Regesten*, n° 3149. 4) Déclaration (écrite? *homologia*, l. 8) d'Alexis Tzamlakôn, allant dans le même sens, [peu avant mars 1376]. 5) Second exemplaire du présent acte, destiné à l'autre partie (cf. l. 30: *δύο πρὸς ἀλλήλους ἀμοιβαῖα ... ἔγγραφα*): perdu.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Ἀλέξιου ὁ [Τζ]αμ-
πλάκων, ὁ γράμμασιν οἰκειοχέρ[οις] ἐν τῷ τέλει ὑποτάξει ὀφειλῶν, ἢ τὸ παρὸν τῆς ἐκλήψεως
ἔγγραφοι τῆμαι καὶ ποιῶ ἔκουσι(ας) καὶ ἀμεταμελήτ(ας), εἰδήσει καὶ γνώμη καὶ τοῦ εὐαγοῦς
βασιλικῆς σεκρέτου, πρὸς σὲ ἢ τὸν τιμωτάτου ἐν ἱερομονάχου καὶ οἰκονόμου τοῦ ἐν τῇ
θεοσώστῳ πόλει Βεροῖα μετοχίου τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μον[ῆ]ς τοῦ Βατοπεδίου ἢ τὸ
εἰς δόμα τιμωμένου τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ ἐπικεκλημένου τοῦ Σαρα-
ν[η]νοῦ [x]ῖ(ρ) [γ]νάτιου, καὶ διὰ σοῦ πρὸς ἢ ἅπαν τὸ μέρος τῆς σεβασμίας τοῦ Βατοπεδίου
μονῆς. Ἐπειδὴ γὰρ ἐνε[χ]ε[ι] τοῦ ἐν τῇ αὐτῇ πόλει Βεροῖα περιβολίου τοῦ κατὰ τὴν γειτονίαν τοῦ
[Σ]χορονύχου ἢ διακειμ(έν)ου, ὅπερ κατεῖχον ἐγὼ ἐξ διαδοχῆς ἀπὸ τε τοῦ μακαρίτου αὐθέντου
καὶ π(α)τρ(ό)ς μου καὶ ἀπὸ τοῦ μακαρίτου αὐθέντου καὶ πάππου μου μεγάλου ἢ παπίου τοῦ
Τζαμπλάκωνος ἐπὶ χρόνους ἤδη πολλοῖς, γέγονεν ἀρτίως κρίσις καὶ ἐξέτασις, (καὶ) ἀνεφάνη
ἀπὸ τῶν ὑπὸ σοῦ προκομισθέντων ἢ δικαιωμ(α)τι(ων) καὶ τοῦ θεοῦ καὶ προσκυνητοῦ προστά-
γμ(α)τος, μᾶλλον δὲ πρὸ τούτων (καὶ) ἀπὸ τῆς ὁμολογί(ας) ἐμοῦ, ἐλεγχθέντος ὑπὸ τῆς οἰκει(ας)
ἢ συνειδήσε(ως), ὅτι ὁμολογουμένως ἐστὶ τὸ περιβόλιον τοῦ Προδρόμου, ἦτοι τῆς καθ' ἡμ(ᾶς)
σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, καὶ ἢ δια τοῦτο ἐδικαιώθητε εἰς τὴν δεσποτεῖαν
αὐτοῦ. Μετὰ δὲ τοῦτο προεβαλλόμεν ἐγὼ τὴν σχέσιν καὶ διάθεσιν ἣν εἶχεν ὁ μακαρίτης αὐθέντης
ἢ καὶ πάππος μου ὁ μέγας παπί(ας) ἐκεῖνος πρὸς τὴν καθ' ἡμᾶς μονὴν καὶ σὰς ζῶν (καὶ) ἐν τῇ
τελευτῇ αὐτοῦ ἐνεδείξατο πρὸς ἡμ(ᾶς) πρὸς δὲ ἢ τούτοις ἀνεκάλυψα καὶ τὸν ἡμέτερον σκοπόν
τε καὶ λογισμὸν ὃν ἔχω πρὸς τὴν μονὴν, καὶ διὰ ταῦτα ἐξήγησα καὶ ἤξιωσα σὲ τὸ ἐν ἢ οἰκο-
νόμου καὶ τοὺς ἀπὸ τῆς μεγάλης μονῆς εὐρεθέντας ἐνταῦθα τιμωτάτους ἱερομονάχους καὶ λοι-

ποῦς ἀγίους π(ατέ)ρας ἵνα ἰ¹⁴ τέρψειωσ χάριν καὶ ἡδονῆς ἧς ἔχω ἐν τῷ περιβολίῳ (καὶ) ὅτι ἄνευ τῶν συκαμίνων τὰ λοιπὰ τῶν δένδρων καταφεύτευσσα ἐγὼ οἰκείας ἰ¹⁵ χερσίν, ἐάσθητε τοῦτο ἐπὶ πάκτου ἐφ' ὧρου παντὶ τῆς ἐμῆς μόνης ζωῆς, μετὰ δε ταῦτα ἀναλάβηται τοῦτο ἡ μὴ μεθ' ὧν ἰ¹⁶ ἐν αὐτῷ ποιήσω βελτιωμ(ά)τι(ων), καὶ ἀπὸ τῶν κτημ(ά)τι(ων) μου ὅσον ἂν ὀδηγηθῶ ἀπὸ τοῦ Θ(εοῦ), καὶ κατενεύσατε πρὸς τοῦτο καὶ ὑμεῖς ἰ¹⁷ καὶ συνθεσθε ἀπιδόντες πρὸς τὴν ἡμετέραν μετὰ φιλονεικί(ας) κρίσις, ἰδοὺ ἐκλαμβάνομαι τὸ τοιοῦτον περιβόλιον ὑμῶν μετὰ πάντων τῶν δικαί(ων) (καὶ) προνομί(ων) αὐτοῦ ἰ¹⁸ ἐπὶ συμφωνία ταυτῆ, ὡσὰν κατέχω καὶ νέμωμαι καὶ τὴν ἐξ αὐτοῦ πᾶσαν ἀποφέρωμαι πρόσδορον μονομερῶς παρ' ἄλλων μου τὴν ζωῆν, ἰ¹⁹ βελτιῶν καὶ συνιστῶν αὐτὸ μετὰ φόβου Θ(εοῦ) κατὰ πάντα μοι τὸν ἐγγωρούντα καὶ δυνατὸν τρόπον, καὶ παρέχω κατ' ἐνιαυτὸν πρὸς τὴν ἰ²⁰ μὴν χάριν πάκτου αὐτοῦ δουκάτων πραττομέ(ων) ἀψύγων οὐγγί(ας) ἐξ ἀπροφασίστως (καὶ) μετὰ πάσης εὐθύτητος (καὶ) ἀληθεί(ας), καὶ γίνηται ἰ²¹ ἰ²² τοῦτο ἕως ἂν μετὰ τῶν ζώντων τελῶ ἡνίκα δὲ τελευτήσω, παραλάβη τοῦτο ἡ μὴ μεθ' ὧν ἂν ἐν αὐτῷ ποιήσω βελτιωμάτων ἰ²³ καὶ ἔχη τοῦτο κατὰ τελείαν δεσποτείαν καὶ ἀναφάρετον κυριότητα, καὶ ἄλλο εἶ τι ὀδηγηθῆς ἀφήσω ἐκ τῶν ἡμετέρων κτημ(ά)τι(ων), μηδεμί(αν) ἰ²⁴ ἀδειαν ἐχόντων τῶν παιδῶν μου ἢ τινὸς ἐτέρου τῶν ἡμετέρων μετὰ τὴν ἐμὴν τελευτὴν ἢ περὶ τοῦ περιβολίου ἢ περὶ τοῦ κτήματος οὔτε ἀφιερώσω ἰ²⁵ τὸν οἰονδήτινα λόγον κινήσαι ἢ ὅλας τῆ μὴν διανοήσῃται: ταῦτα μὲν μετὰ τὴν ἐμὴν τελευτὴν. Εἰ δ' ἔτι τῷ βίω πενθῶν ἐγὼ σκληρῶς ἰ²⁶ φρονῶ καὶ ἀγνώμων περὶ τὴν τοῦ ταχθέντος πάκτου ἀπόδοσιν ἢ τοῖς αὐτοῦ λοιποῖς τοῦ μοναστηρίου δικαίως ἐπήρειάν τινα ἰ²⁷ ἢ βλάβην ἢ ζημίαν προσενῶν, ἵν' αὐτίκα τοῦ πακαλιῶ ἀνακουμ(έν)ου ἀναλαμβάνηται ἡ μὴν τὸ ἐαυτῆς περιβόλιον καὶ ποιῇ ἰ²⁸ εἰς αὐτὸ τὸ δοκοῦν αὐτῆ, φραττομένους αὐτίκα καὶ τῆς τοῦ ἡμετέρου οἰκήματος θυρικῆς ὑπανοξεί(ως) δι' ἧς εἰσάγομαι εἰς τὸ ἰ²⁹ περιβόλιον: ἐφ' ὅσον δὲ εὐγνωμοῦν παρέχω τὸ συμφωνηθέν πάκτον, ἐνεργῶ καὶ ἡ θύρα, κτισθῆ δὲ μετὰ τὴν ἐμὴν τελευτὴν, ἰ³⁰ ὅταν καὶ τὸ περιβόλιον ἀναλάβηται ἡ μὴν. Ἐπὶ τοῦτω γάρ καὶ δύο πρὸς ἀλλήλ(ους) ἀμοιβαῖα ἐξεθέμεθα ἔγγραφα, μ(η)ν(ι) Μαρτ(ί)ου ἰβ³¹ (ἰνδικτιῶνος) ἰδ' ἔτους ϸσπθ^{ου} +

ἰ³² + Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέ(ως) + Ἀλεξίος ο Τζαμπλακων στερρον υπ(έ)γ(ραψα) +

ἰ³³ + Ἰωάν(ης) κληρικός ὁ Σγουρόπ(ου)λος γράψας καὶ μα(ρτυ)ρῶν ὑπ(έ)γραψα +

Verso:

[H παροῦσα ...] ἐκλήψῃς εἰδ[ῆ]σει καὶ τοῦ] καθ' ἡμ(ᾶς) βασιλικῶ σερκρέτο[υ] γενομ(έν)η ἐπιγέγραπται δι' ἀσφάλ(ειαν) + Οἱ δοῦλοι τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἀγ(ίου) ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ου) ἰ καὶ βασιλ(έως) Δημήτρ(ιος) Ἀγγελος ὁ Μανικαῖτης καὶ Νικήτ(ας) Σωτηριώτης ὁ πρωτονοτά(ριος).

L. 4 κύρ Ἰγνάτιον: [μονὺρ]ιον Th ἰ. 1. 11 ὄσα: ὄση<v> Th ἰ. 21 ἀψόγων Th ἰ. 25 κινήσας Th ἰ δεινοχλήσας Th ἰ. 29 ὄσον: fortasse post corr. ἰ. 32 στερρον υπέγραψα: om. Th ἰ verso: lege υπόγ-γραπτα.

150. ACTE D'ACCORD

τῆς ἐκλήψεως ἔγγραφον (I. 1)
ἀμοιβαῖα γράμματα (I. 27)

mars, indiction 14
a.m. 6884 (1376)

Constantin Kyprianos prend à bail de Vatopédi une cour située dans le quartier de Kataphygè, à Thessalonique.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, Γ 48). Papier à vergesures épaisses, 443 × 303 mm. Nombreux plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; petites échancrures sur le bord droit, quelques taches. Encre marron, de diverses nuances pour les signatures. Tilde sur des pré-noms (I. 1, 3); tiret en fin de ligne dans un mot coupé (I. 5, 25); esprit et accent sur les chiffres de l'an du monde (I. 29). — Au verso, notice ancienne: + Ἀμυβαῖων γράμμαν τοῦ Κηρηγιανου. — Album: pl. XCI.

Édition: ARKADIOS, *Vatopédi*, p. 221-223, n° 28.

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Invocation trinitaire (I. 1). Constantin Kyprianos, qui doit tracer ci-dessous le signe de la croix, établit le présent acte de bail en faveur du moine Aréthas, économiste du métoque du monastère impérial de Vatopédi à Thessalonique, et par lui en faveur de toute la partie de ce monastère (I. 1-3). Il y a quelques temps, [Kyprianos] a pris à bail [de Vatopédi] la partie septentrionale de la cour appartenant [au monastère], située dans le quartier de Kataphygè, cour qui avait été léguée au monastère, avec tous ses biens et avec l'église en ruine qui s'y trouve, par feu le mégas papias [Arsène] Tzampalakòn. [Kyprianos] avait convenu de verser annuellement [au monastère], au titre du loyer pour ce terrain, la somme qui avait été fixée; il devait détenir pour toujours les améliorations qui y seraient apportées. [Kyprianos] a amélioré une partie [de la cour] prise à bail. Récemment, il a paru bon [à Kyprianos et à Vatopédi] d'annuler le bail [conclu] sur la partie [septentrionale] de la cour, pour en améliorer les dispositions. [Kyprianos] prend à bail [d'Aréthas], sur l'ordre du kathi-goumène et des autres [moines de Vatopédi], le terrain susdit et tout le terrain de la cour, avec l'église et tous ses biens, délimitée au nord par une rue, à l'est, à l'ouest et au sud par divers propriétaires, selon l'accord suivant (I. 3-11). [Kyprianos] s'engage à prendre soin, autant qu'il est possible, de l'église, en sorte que le nom de Dieu y soit glorifié et que les empereurs et tout le peuple orthodoxe soient commémorés, et à entretenir et restaurer autant de maisons qu'il pourra. Il [doit] détenir seul, à titre viager, sans qu'on puisse rien lui sous-

21). Signatures autographes du donateur, épîtreète [de Karyés], du métropolitite [d'Ougrovlachie] et prôtes Charitôn et de trois autres officiers de Karyés (l. 22-26).

NOTES. — La comparaison du texte et de la signature de Joseph Komatas suggère que celui-ci est le scribe de l'acte.

Datation. Le présent acte est daté par le mois et l'indiction (septembre, indiction 15). Étant donné que Charitôn est devenu prôtes en 1376 (cf. *Prôtaton*, p. 139, n° 60, *Kullumus*, p. 296) et qu'il est probablement mort peu après juin 1380 (cf. *ibidem*, p. 297), la seule date possible d'après l'indiction est 1376.

Sur les biens donnés à Vatopédi, cf. Introduction, p. 26.

Prosopographie. Le donateur, le moine Joseph Komatas, épîtreète de l'Athos (l. 3, 22), n'est connu que par le présent acte (cf. *Prôtaton*, p. 158). — Sur l'higoumène de Vatopédi Théodoulos et sur les autres représentants du monastère (l. 9-12), voir Introduction, p. 16. — Sur Charitôn, métropolitite d'Ougrovlachie depuis 1372 et prôtes (signature, l. 23-24; cf. l. 8, 16, 20-21), cf. *Kullumus*, p. 8-13 et 292-297; *Prôtaton*, p. 140-141; *PLP* n° 30649. — Cyrille, ecclésiastique de Karyés (l. 25); notes au n° 138. — Théodose Plakas, *général* du *Prôtaton* (l. 26); notes au n° 143. — Ióannikios, ancien épîtreète (l. 26); notes aux n°s 116 et 123.

Acte mentionné: Acte d'échange (cf. l. 14: ἀντίλλαξα) d'un kellion de Komatas à Karyés contre un autre, [bien avant 1376, cf. la mention de plusieurs prôtoi, l. 15-16]: perdu.

+ Ἐπει πᾶσιν ἀνθρώποις ὀφειλόμενόν ἐστι τὴν τοῦ θανάτου μελέτην διηνεκῶς ἔχειν ἐν ἑαυτοῖς καὶ μνημονεύειν τὸ ἄωρον τῆς ἐντεῦθεν ἀποδημίας ¶ καὶ πρὸ ὀφθαλμῶν ὄραν τὸ τῆς φύσεως ἡμῶν ἀνύπαρκτον καὶ ὡς ὄναρ καὶ σκιὰ παρερχόμενον, ἐπεὶ καὶ ἀρχῆθεν διὰ τὴν παρ[α]-β[λ]ήσιν ὄλω τῷ γένει τῆ φθορὰ ὑπε[σ]τή[σ]αμεν, δια τοῦτο καὶ αὐτὸς ἐγὼ ὁ ἐν μοναχοῖς ἐλάχιστος Ἰωσήφ ὁ Κοματῆ[ς] ¶ εἰς εὐὸν ταῦτα λαμβάνων, ἐδοξέ μοι δίκαιον καὶ ψυχοφελές ὡσάν δώσω τὰ κελία μοι, ἄπερ ἕκαστα ἐξ οἰκε[ῖ]ων μου ¶ ἀναλωμάτων καὶ κόπων, τῆ σεβασμῖα καὶ [ἡ]ερά β[α]σιλικῆ μονῆ] τῷ Βατοπεδ[ί]ου ψυχη[ῖ]ς) ἔνεκα σ(ωτη)ρίας καὶ τοῦ γραφῆ[ν]αι ¶ μοι ἐν τῷ βρεβίω καὶ μνημονεύεσθαι. Ἐπει δὴ ἔκριναν καὶ οἱ [ἐν] αὐτῇ θεοῦ(α)τι(οι) καὶ σεβασμιώ(α)τι(οι) π(ατέ)ρες μου δίκαιον ὡσάν ¶ μοι δίδωσι κατ' ἔτος ὡς ἓνα ἐξ αὐτῶν ἀδε(λφ)ὸν ὑπὲρ τοῦτου σί(του) μοδ(ίου) ἐξ ἑως ἂν ζῶ, ἡδῆ, προκαθημένου τοῦ δεσπότη(ου) μου ¶ τοῦ μ(η)τροπολίτου τοῦ πανιερω(α)τι(ου) καὶ υπερτίμου Οὐγγροβλαχίας τοῦ πρώ(του) καὶ τῶν τιμῶν γερόντων τῶν ἐν τῇ θεῖα καὶ ἱερά ¶ λαύρα τῶν Κερυῶν, τῶν καὶ χά(ρω)θεν δι' ἀσφάλ(ειαν) ὑπογραψάντων, ἀλλὰ δὴ καὶ τοῦ ὀσιω(α)τι(ου) καθηγουμένου τῆς τοιαύ(της) σε(βασμῖα)ς καὶ ¶ ἱερά β[α]σι(κ)ῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου κυρ(οῦ) Θεοδοῦ(ου), καὶ τοῦ τιμω(α)τι(ου) ἐν ἱερομονάχοις κυρ(οῦ) Γενναδίου καὶ ἐκκλησιάρχου τῆς αὐτῆς μον(ῆς), ¶ καὶ τῶν τιμῶν αὐτῆς γερόντων, τοῦ τε κυρ(οῦ) Ἰσιδώρου τοῦ Ῥαοῦλ, καὶ τοῦ κυρ(οῦ) Θεοδοσίου τοῦ καὶ πρώην πρώ(του), καὶ τοῦ κυρ(οῦ) Γενναδ(ίου) ¶ τοῦ Νεβρά τοῦ καὶ προηγουμένου, καὶ τοῦ κυρ(οῦ)

Ἰωνᾶ, καὶ τοῦ κυρ(οῦ) Θ[εω]ν[ά], καὶ τοῦ τιμω(α)τι(ου) ἐν ἱερομονάχοις κυρ(οῦ) Κοσμᾶ, διδο-
μι ¶ τὰ τοιαῦτα κελία τῇ αὐτῇ μονῇ, τό τε ἄνωθεν ἀνωγειοκάτω(ον) καὶ τὸ ὑπὲρ γῆν εἰθῆς
κάτω, δῆξα δηλονότι τοῦ μεταξὺ τοῦ-¶ τῶν κελίων, ἐπεὶ καὶ αὐτὸ τὸ κάτωθεν κατώγειον θελή-
σει) τοῦ τότε πρώτου καὶ τῶν σεβασμῶν τοπικῶν γερόντων ἀντίλλαξα ¶ τοῦτο μετὰ τοῦ κελ-
ίου οὐ εἶχον ἐν-τὸς τοῦ Πρωτάτου - ὁ καὶ ἑσπερξαν καὶ ἐκείνοι καὶ ἐβεβαίωσαν καὶ οἱ ἐφεξῆς
καθεξῆς προσ-¶ τιθέμενοι πρώτοι, καὶ ὁ δεσπότη(ης) μου ὁ πανιερω(α)τι(ος) μ(η)τροπολί(της)
καὶ ὑπέρτιμος Οὐγγροβλαχίας καὶ πρώτος πολλὰ περὶ τοῦτου ἐξε-¶ τάσας, καὶ οἱ σεβασμιώ-
ται(οι) γέροντες τῶν Κερυῶν - ὡσάν κατέχη καὶ διακατέχη ἡ τοιαύ(τη) μονῆ τὰ τοιαῦτα
κελλία καὶ νέμη-¶ τας καὶ δεσπότη(η) αὐτὰ καὶ ποιῆ καὶ πράττη ἐπ' αὐτοῖς ὅσα καὶ βούληται, μὴ
ἔχοντος ἀδειαν τινοῦ(ς) ἐνωχλεῖν τοὺς ὄντας ἐν τῇ ¶ αὐτῇ μονῇ, ἐπεὶ οἰκιοθελῶς πάντ(η) καὶ
ἀδίσ(ως) καὶ ἀμεταμελήτ(ως) δίδωμι αὐτὰ τούτοις. Εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτων ἀσφάλ(ειαν)
ἐποιησάμεν ¶ αὐτοῖς καὶ τὸ παρ(ὸν) γράμμα ἐνώπι(ον) καὶ παρουσία τοῦ δεσπότη(ου) μου τοῦ
πανιερωτάτου μ(η)τροπολί(του) καὶ υπερτίμου Οὐγγροβλαχίας τοῦ ¶ πρώ(του) καὶ τῶν τιμῶν
γερόντων τῶν Κερυῶν ἐνυπόγραφον ἔγγραφον καὶ ἐπέδωκα αὐτοῖς, μὴν Σεπτ(εβ)ρί(ου) (ἡδι-
κτιῶν) ἰε'.

¶ Ἰωσήφ μοναχὸς ὁ Κοματᾶς (καὶ) ἐπιτηρητῆς σ(α)υ(ρόν) ἐγχαράξας ὁ(ἐ)γ(ραψ)α +
¶ + Ἰω(α)κίμ(ος) μ(η)τροπολί(της) υπερτίμος ¶ (καὶ) πρώτος Χαρίτων +
¶ + Ὁ ἐκκλησιάρχ(ης) τῆς σε(βασμῖα)ς κ(αὶ) ἱεράς παλαιᾶς λαύρ(ας) τῶν Κερυῶν Κίριλος
ἱερομονάχ(ος) +
¶ + Ὁ ἐν μοναχοῖς Θεοδοσῖος ὁ Πλακᾶς καὶ γέρ(ων) τοῦ Πρωτάτου +
¶ + Ὁ ἐν μοναχοῖς Ἰωαννῆσιος ὁ καὶ πρώην ἐπιτηρητῆς +

L. 2 cf. Pindare, *Pythiques*, 8, 89.

152. ACTE DE DONATION

ἀφιερωτικὸν ἔγγραφον (l. 2)
ἔγγραφον (l. 22, 26)

novembre, indiction 15
a.m. 6885 (1376)

Théodora Soutlanina Monomachina et son époux, Manuel Monomaque, font don à Vatopédi d'une parcelle de terre voisine d'un domaine de ce monastère près de Berroia.

LE TEXTE. — A) Original (archives de Vatopédi, Γ 30). Papier à verges épaisses, collé sur papier de renfort, 376 × 300 mm. Neuf plis horizontaux. Mauvaise conservation: le document est mutilé en bas, ce qui a entraîné la disparition presque complète d'au moins une

αὐθ(έν)του) κ(αι) π(α)τρ(ός) μου Παλαιολόγου ἐκεῖνου τοῦ Σουλτανάου εἰς οὐκ ὀλίγ(ας) πολλα-
 [κ]ικὸν ὄχλ[ι]θ(εις) ἐκεῖνος εἰσῆλθ(η) μετὰ τοῦ μέρ(ους) ¶ τ(ῆς) μο(ν)ῆς κ(αι) ἡμεῖς αὐτοὶ μετὰ τ(ὸν)
 ἐκεῖνου θάνατ(ον). Διακρῆθέντος δὲ τοῦ τόπου ἡμ(ῶν) ἀπὸ τ(ῆς) μο(ν)ῆς κ(α)τὰ τ(ὴν) περιλή-
 (ψιν) τοῦ ¶ παρὰ τ(ῆς) ἀγιωσύνης σου ἐμφανισθέντος ἐγγρά(φ)ου, μετὰ τὸ ἐπιλαδέσθαι ἡμ(ᾶς)
 τοῦ οικείου, ἰδοῦ ἀπὸ τούτου ¶ ἐκουσιοθελῶς ὡς εἰρητ(αι) ἀφιερῶμ(εν) ἐν τῇ β(η)θει(α)τ(η)
 σε(βασμ)ία κ(αι) θεῖα μο(ν)ῆ τῷ Βατραπεδίου ἀφόρισμα [ἴσ]ον παρ' ἡμ(ῶν) ¶ μεσημβρινόθ(εν)
 τοῦ τ(ῆς) μο(ν)ῆς κ(α)τὰ τ(ὴν) διηρηθ(η), κ(αι) ἡ τούτου διαίρεσις δι' [ἄ]ρ(ι)ζ(ων) μαρμαρί(ων)
 ἐστημειώθη. Ὁ δὲ ¶ τμῆμα τὸ ὡς εἰρητ(αι) διαιερωθ(έν) παρ' ἡμ(ῶν) κ(αι) τῇ σε(βασμ)ία μονῆ
 ἀφιερῶθ(εν) πλησιάζ(ε)τ(αι) ἐξ ἀνατολ(ῶν) κ(αι) ἄρκτου ¶ τ(ῶν) τ(ῆς) μο(ν)ῆς δικαί(ων), ἐκ
 δύσ(εως) τ(ῶν) λοιπῶν ἡμετέρ(ων) δικαί(ων), ἐκ με(σημβ)ρίας δὲ τ(ῶν) τοῦ Λυζίκου ἐκεῖνου.
 ὁ δὲ τμῆμα κ(αι) ¶ ἀφιερῶμ(εν) ὡς εἰρητ(αι) τῇ σεβασμιωτ(ά)τ(η) κ(αι) θεῖα μο(ν)ῆ ὑπὲρ
 μνημοσύνου τοῦ β(η)θ(έν)τος [αὐθ(έν)τ(ου)] κ(αι) π(α)τρ(ός) ἡμ(ῶν) [Παλαιολόγου] τοῦ ¶ Σουλ-
 τανῶου ἐκεῖνου κ(α)τὰ τ(ὴν) Διηρηθ(η) κ(αι) ὑπὲρ μνημοσύνου ἡμετέρου· τούτου γὰρ κ(αι) μόν(ον)
 ἀπ(η)τήσασμεν καὶ μετ[α]ξ(ὺ) ἡμ(ῶν) ¶ συμπεφώνητ(αι), ἵνα τὸ ἐκεῖνου ὄνομα κ(αι) ἡμ(ῶν) τῶν
 ὁμοζύγων μνεί(ας) κ(αι) εὐχ(ῆς) [ἔ]νεκεν γραφῶσιν ἐν τῷ σεπτῷ ¶ βραβείω τ(ῆς) ἐκεῖσε εὐ-
 ρισκομ(έν)ης σεβασμιωτ(ά)τ(ης) μεγ(ά)λ(ης) βασιλ(ικ)ῆς μο(ν)ῆς τοῦ Βατοπεδίου τ(ῆς) [ἐ]ν τῷ
 Ἄγιω Ὁρει καὶ ἐν τῷ τῆς εἰς μετ[ῶ]ν ¶ χ(ει)ν ἐκεῖνης εὐρισκομ(έν)ης ἐναυθ(α) τοῦ τιμίου Προ-
 δρόμου. Ὁ θ(εν) κ(αι) ὡς ἐπ' οὐδεμιᾶ ἑτέρα προφάσει τὸ [τοιοῦ]τον ἀφόρισμα ¶ τοῦ κ(α)τὰ τ(ὴν)
 ἡμ(ῶν) ἀφιερῶθ(έν) τῇ μο(ν)ῆ [ῆ] ὑπὲρ μνημοσύνου κ(αι) ψυκ(ι)ῆς ἡμ(ῶν) ὠφελεί(ας) ὠφελεί
 κατέχειν αὐτὸ ¶ δεσποτ(ικῶς) κ(αι) ἀνενοχλήτ(ως) ἡ μονῆ, ποιῶσα κ(αι) πράττουσα [ἐ]π[ὶ]
 αὐτῷ τὰ κ(α)τὰ βούλησιν, ἡμ(ῶν) τὸ ἀπο τοῦδε ¶ μετ[α]μέλλ[ε]σθαι τῶν τιμῶν μὴ
 ἰσχυόντ(ων), εἰ μὴ βουλόμ[ε]θα εἰς ἑαυτοὺς τ(ὴν) τοῦ Θε(ο)ῦ δικαί(αν) ὄργην ἐπισπάσασθ(αι) ¶
 ὡς ὁ Ἄναν(ας) ποτὲ κ(αι) ἡ Σαμφείρα. Ὁφελομ(εν) δὲ κ(α)τ(ὰ) πάντα βέβαιον τὸ παρὸν ἐγ-
 γραφ(ον) ἡμ(ῶν) διατρεῖν, ἐπεὶ εἰ ¶ πρὸς ἀνατροπὴν τούτου χωρήσομ(εν) ποτὲ, οὐ μόν(ον)
 ἵνα παρὰ παντὸς δικαστ(η)ρ(ίου) καταδικασμ(έν)οι ἀποδιωκώμεθα, ¶ ἀλλὰ κ(αι) τ(ὴν) ὄρ-
 γην παρὰ Θε(ο)ῦ ἐπισημώμεθα τ(ῶν) εἰρημ(έν)ων ὁμοζύγων, ἥτις ποτε [.....] ¶ ἀφιερῶ-
 σ(εως) ἀθέτησ(ον). Ἀσφαλεί(ας) γὰρ ἔνεκεν τῇ β(η)θει(α)τ(η) μο(ν)ῆ τοῦ Βατοπεδίου παρ'
 ἡμ(ῶν) ἐξετέθ(η) ἐνώπι(ον) κ(αι) τῶν ¶ ὑπογραψόντ(ων) μαρτ(ύ)ρ(ων) /τὸ παρ(ὸν) ἐγγρα-
 φ(ον)/, μὴνὶ Νοεμ(β)ρ(ίου) (ἰνδικτιῶν) οὗς ἐστὶ τῷ ς, ὡ ὀδοηκοστού πέμπτου ἔτ(ους) +

¶ Σίγ(νον)	Θεοδώρας
[Σουλτανίνης]	τῆς Μ]νομαχίνης

+ Ὁ δούλος τοῦ κρατ(αι)οῦ κ(αι) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) κ(αι) βασιλ(εύς) Μζ(νοῦ)λ
 ὁ Μονομάχος +

¶ [Ο]τ(η) τῆν π(α)τρικὴν ὑποταγὴν τῆς ἀνωθεν δηλομ(έ)νης Μονομαχίνης αὐτὸς
 Ἐλα(β)ον ὑπογράφω δι' ἀσφάλει(αν) +

¶ [Ὁ] πρωτεύδικος Βερροίας Μιχ[α]ήλ διάκονος ὁ Πεδιαδ[ί]της μ(α)ρ(τ)υρ(ῶν) ὑ(έ)ργρα-
 ψα +

¶ ...

L. 6 τοῦ Ἄριαντόου: secundum B ('Αριαντόου) l. 15 ἀπ(η)τήσασμεν καὶ: secundum B l. 16 ἔνεκεν -
 τῶ: secundum B l. 17 ἐν - καὶ: secundum B.

153. ACTE DU PRÔTOS CHARITÔN

γράμμα (l. 18, 28)

décembre, indiction 15
[1376]

Le prôtos exempté Vatopédi de toute redevance pour les ermitages de Kaletzè et de Dométiou.

LE TEXTE. — Original (archives de Vatopédi, A ω 30). Papier à vergeures épaisses, 412 × 300 mm, réglé à la pointe sèche, collé dans la partie inférieure sur un papier de renfort. Nombreux plis horizontaux. Conservation médiocre: une mutilation, en bas à gauche, a emporté tout ou partie de trois signatures; petites échancrures sur les bords droit et gauche, à l'endroit des plis. Encre marron foncé pour le texte, et de diverses nuances pour les signatures. Tilde sous des mots conçus comme composés, l. 9, 11, 14, 22. — Au verso, notice ancienne: + Ετοῦτο να μὴ ευγενή έξο ἡγουν εἰς την Μέσαι. — Album: pl. XCIV.

Inédit.

ANALYSE. — Le Prôtaton détient, parmi de nombreux ermitages (*kellia kai kathismata*) en divers endroits, ceux dits de Koletzè et de Domété près du grand monastère impérial de la Vierge dit de Vatopédi, qui ont été dévastés par [les Turcs] et presque réduits à l'état de ruine. [Les moines de Vatopédi] les ont obtenus, il y a plusieurs années, du prôtos de l'époque; ils se sont efforcés d'y mettre en valeur vignes et oliveraies, qu'ils détiennent, donnant pour ces biens chaque année au prôtos, en vin et en huile, ce qu'ils donnent jusqu'à présent (l. 1-11). Récemment, sur ordre de l'empereur [Jean VI] Cantacuzène, une tour a été édifiée à Koletzè pour la sûreté du lieu, et les moines ont demandé à ne plus rien donner à l'avenir de ce qu'ils donnaient au prôtos (l. 11-16). [Le prôtos Charitôn], estimant que leur demande est fondée, décide par le présent acte, parce que le monastère de Vatopédi est à l'empereur Cantacuzène et que la tour qui a été construite garantira la sûreté non seulement du Prôtaton mais de toute la Sainte Montagne, que ceux-ci détiennent à l'avenir ces ermitages de Koletzè et de Domété sans contestation, et sans verser de redevance en vin ni en huile. Les successeurs du prôtos devront respecter cette [décision], qui a été prise sans arrière-pensée, pour les [seules] raisons indiquées (l. 16-27). Conclusion, adresse aux moines de Vatopédi, date (l. 27-30). Signature du prôtos Charitôn et de cinq moines, dont deux officiers du Prôtaton (l. 30-35).

NOTES. — *Datation.* Le présent acte, de décembre indiction 15, peut être daté de 1376 grâce à la prosopographie.

L'affaire. L'ermitage de Kaletzè / Koletzè a été cédé à Vatopédi par le prôtos Niphôn en 1347, moyennant une redevance annuelle de douze mesures de vin et de dix litrai d'huile (notre n° 94); celui de Dométiou / Domété, par le prôtos Dorothée en 1366, moyennant huit mesures de vin et huit litrai d'huile (notre n° 123). C'est, d'après le présent acte, à l'initiative de Jean VI Cantacuzène que la tour de Kaletzè a été édifiée, peu avant 1376; sur les relations entre Cantacuzène et Vatopédi, évoquées à deux reprises dans le présent acte, cf. Introduction, p. 20-21.

Prosopographie. Sur Charitôn, métropolitain d'Ouggrovlachie (l. 30-32), attesté comme prôtos de 1376 à ca 1380, cf. les notes à notre n° 151. — Sur Cyrille (l. 33), attesté comme ecclésiarque de Karyés de 1371 à 1377, voir les notes au n° 138. — Sur Théodose Plakas (l. 34), cf. les notes à notre n° 143.

Sur les ermitages de Kaletzè et de Dométiou, voir Introduction, p. 25-26.

+ 'Επει τὸ καθ' ἡμᾶς ἄγιον ὄρος τὸν Ἄθω Πρωτάτον μεθ' ὧν ἄλλων κέκτηται ἐν διαφόροις τοποθεσίαις κελλί(ων) καὶ ἰ² καθισμάτων πλείστων ὄντων ἔχει πλησίον καὶ τῆς σεβασμίας βασιλικῆς καὶ μεγάλης μονῆς τῆς ἰ³ εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ης τῆς πανυπερ(ε)ράγνου δεσποίνης καὶ Θεομητ(ο)ρος καὶ ἐπικεκλημέν(ης) τοῦ Βατοπεδίου) τὸ τε ἰ⁴ τοῦ Κολετζῆ καὶ τοῦ Δομέτη λεγόμενα, ἅτινα δὴ καταναλωθέντα πρότερον παρὰ τῶν ἀθέων ἔχθρι(ῶν) ἰ⁵ καὶ σχεδὸν ἐρείπια καταστάντα (καὶ) ταῦτα ἐζήτησαν καὶ ἔλαβον οἱ ἑνασκούμενοι τῇ ῥηθείᾳ ἰ⁶ σεβασμίας καὶ μεγάλης βασιλικῆς μονῆς τιμωμ(α)τοι π(ατέ)ρες καὶ ἀδελφοὶ πρό χρόνων ἱκανῶν ἰ⁷ παρὰ τοῦ τότε εὐρισκόμενου πανοσιωτάτου πρώτου, οἱ δὲ καὶ κοπιᾶσαντες πλείστα (καὶ) ἰ⁸ ἐπιμελησάμ(εν)οι καὶ καλιεργήσαντες τὰ ἐκείσε πεφυτευμ(έν)α παλαιάμ(ε)λλα καὶ τ(οὺς) εὐρισκόμενους ἰ⁹ ἑλαιῶνας συνεστήσαντο ταῦτα καὶ κατέχουσι καὶ νέμονται μέχρι του νῦν, διδόντες ἰ¹⁰ κατ' ἑτος πρὸς τὸν κατὰ καιρ(οὺς) εὐρισκόμενον πανοσιώτ(α)τ(ον) πρῶτον ἀπὸ τῶν τοιούτων ἰ¹¹ κτημάτων διὰ τε οἴνου καὶ ἑλαίου ὅσον ἄρα καὶ ἐδίδουν ἕως του νῦν, ἄρτιως δὲ ἰ¹² ὀρισμῶ καὶ προστάξει τοῦ αὐθέντου ἡμ(ῶν) τοῦ βασιλέ(ως) τοῦ ἰ(ού) / Καντακουζηνοῦ κτισθέντος ἰ¹³ ἐκείσε εἰς τ(ὸ) τοῦ Κολετζῆ πύργου διὰ τε φύλαξιν καὶ ἀσφάλ(ειαν) τοῦ τοιοῦτου τόπου, ἰ¹⁴ ἐζήτησαν οὗτοι δὴ οἱ τιμωμ(α)τοι π(ατέ)ρες καὶ ἀδελφοὶ ὡσάν οὐδ(έν) διδῶσιν εἰς το ἐξῆς ἰ¹⁵ τί ἄφ' ὧν συνήθως εἶχον καὶ ἐδίδουν πρὸς τὸν πανοσιωτάτον πρῶτον ὡς εἰρηται ἰ¹⁶ ἀλλὰ διατηρῶνται ἀνώτεροι, ἢ ταπεινότες ἡμῶν, ἀξίαν συγκαταβάσ(ειως) καὶ δικαίαν ἰ¹⁷ ἡγῆσαμένη τὴν αὐτῶν αἰτησιν, λέγει καὶ παραδηλοῖ διὰ τοῦ παρόντος αὐτῆς ἰ¹⁸ γράμ(μ)ατος ὡσάν, τὸ μὲν διὰ τὸ εἶναι τὴν ῥηθείσαν σεβασμίας) καὶ μεγάλην μονὴν τ(ὴν) τοῦ ἰ¹⁹ Βατοπεδίου τοῦ αὐθέντου ἡμ(ῶν) τοῦ βασιλέ(ως) τοῦ ἰ(ού) τοῦ Καντακουζηνοῦ, τὸ δ' ἑπὶ ὁ κτισθείς ἰ²⁰ (ὡς) εἰρηται πύργος οὐ μόνον τοῦ Πρωτάτου ἀλλὰ καὶ παντός τοῦ ἰ(ού) Ὁρους μέλλει ἕσσεσθαι σὺν Θ(ε)ῶ ἰ²¹ φρούριον καὶ ἀσφάλεια, ἄλλ(ως) τε δὲ καὶ διὰ τὴν τῶν π(ατέ)ρων καὶ ἀδελφῶν ζήτησιν καὶ ἰ²² ἀξίω(ιν), κατέχουσι μὲν καὶ νέμονται οὗτοι καὶ εἰς τὸ ἐμπροσθεν τὰ τοιαῦτα καθίσμ(α)τα ἰ²³ καὶ κελλά, τὸ τε τοῦ Κολετζῆ καὶ τοῦ Δομέτη), ἀδιασείσ(τω)ς παντάπασι καὶ ἀνεπηρεάστως, ἰ²⁴ δια-

τηρῶνται δὲ καὶ ἀναπαύητοι καθόλου τῆς δι' οἴνου (καὶ) ἑλαίου (ὡς) εἰρηται δόσε(ως). Ὁθεν ἰ²⁵ ἀφ(ε)ῖμ(ε)νοι καὶ οἱ μετ' ἐμὲ γενησάμ(εν)οι πανοσιώτ(α)τ(οι) πρώτοι στέργειν (καὶ) ἐμμένειν εἰς τοῦτο, πληροφ(ο)ρ(αν) ἰ²⁶ σχόντες βεβαί(αν) ἑπὶ ἀπροσπαθ(ῶς) Χριστοῦ χάριτι (καὶ) οὐκ ἔχ τινος ἐπινοηθησομ(έν)ου ἴσως τρόπου ἰ²⁷ ἐποίησα ὅσον δὲ καὶ ἐποίησα εἰ μὴ καθὼς ἀνωτέρω δεδηλωται. Τοῦτου γ(ὰρ) χάριν ἰ²⁸ τὸ παρὼν γεγονός γράμμα τοῖς τιμωμ(α)τοῖς π(α)τ(ε)ράσι καὶ ἀδελφ(οῖς) τοῖς ἑνασκούμ(έν)οις τῆ σεβασμίας (καὶ) μεγ(α)λή(η) ἰ²⁹ βασιλικῆς μον(ῆ) τῆ τοῦ Βατοπεδίου ὑπεργ(ε)ρ(α)φῆ παρὰ τῆς ἐμῆς ταπεινότητος δι' ἀσφάλ(ειαν), ἰ³⁰ μηνὶ Δεκε(β)ρι(ῶ) (ἐν) διαιτώνος) ἰε(ῶς) +

+ Ὁ ταπεινὸς μ(η)τροπολ(ι)τ(ης) Οὐγγροβλαχίας ἰ³¹ ὑπέρτιμος (καὶ) τὸν τόπον ἐπέχων τ(ῆς) Ἀμασει(ας) ἰ³² (καὶ) πρώτος τοῦ ἰ(ού) Ἁγίου Ὁρους Χαρίτων +
ἰ³³ [+ Ὁ] ἐκκλησιαρχῆς τῶν Καρεῶν Κύριλλος ἱερομόναχος
ἰ³⁴ [...]-ῆλ +
+ Θεοδόσι(ος) μοναχὸς ὁ Πλακάς +
ἰ³⁵ [...]- +
+ Ἡλλ(ας) μοναχὸς ὁ ἐπιτηρητής +

FAUX CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

Faux fabriqué probablement à la fin du xiv^e siècle (archives de Vatopédi, A χ 1). Deux feuilles de parchemin, collées haut sur bas, 611 (472 + 139) × 256 mm. Le document est roulé autour d'une baguette de bois. Bonne conservation; échancrures sur le bord gauche, taches, surtout sur le bord droit. Encre marron clair; les éléments de récognition et la signature sont à l'encre rouge. Un sceau de Jean V (diamètre: 36 mm) est appendu au document. A l'avvers: le Christ debout devant le *thókos*, tenant l'Évangile de la main gauche et bénissant de la main droite; de part et d'autre, en haut: IC XC; plus bas, à gauche, un M surmonté d'un Φ. Au revers: l'empereur debout, tenant le sceptre crucigère de la main droite et l'*akakia* de la main gauche; inscription de part et d'autre: + IΩ|EN|XΩ|AYΩ|KPA|TΩ O|PA|AA|O|AO|ΓO|C. + 'Ιω(άννης) ἐν Χ(ριστ)ῶ αὐτοκράτωρ ὁ Παλαιολόγος. — Au verso, notice ancienne: + Χρυσόβουλλον τοῦ Προσφορίου. — *Album*: pl. XCV; sceau, pl. XCVIII.

Édition: GOUDAS, *Vatopédi*, p. 228-230, n° 12 (authentique).

Bibliographie: DÖLGER, *Regesten*, n° 2897.

NOTES. — Ce faux concerne le domaine de Vatopédi à Prospori (sur lequel cf. Introduction, p. 26-27). Il a probablement été fabriqué pour prouver les droits des moines sur des biens qui ne leur appartenaient pas. Or il existe un acte original de 1499, qui sera publié dans le tome III de cette édition, dans lequel le prôtos Kosmas délimite le domaine du monastère à Prospori. Il ressort de cet acte que Vatopédi ne possédait pas Kala Dendra, ni, probablement, Makédonési, que ses moines revendiquent dans le présent faux (l. 12-13). Nous reviendrons sur l'ensemble de cette question dans le volume III. Notons seulement ici que le présent faux, ainsi que l'Appendice V, sont à mettre en rapport avec le faux chrysobulle d'Andronic II, qui est l'acte *Vatopédi* I, Appendice III.

Pour rédiger le présent acte, le faussaire a utilisé comme modèle le chrysobulle original de Jean V de 1380 (édité par Arkadios Batopédinos dans *Grég. Pal.*, 3, 1919, p. 430-431) relatif au métoque de Vatopédi à Lemnos, dont il reproduit le début (l. 1-10), le dispositif et la conclusion (l. 16 et suivantes), en changeant seulement les toponymes. L. 10, le faussaire a introduit une incohérence; l. 24-25, le texte ne fait pas de sens, car le scribe a omis un passage de son modèle: après *μοναχοί*, l. 24, le chrysobulle original portait *καὶ ὄσους ἄλλους μετοικίσουσιν ἐν τῇ τοιαύτῃ χώρᾳ ἀπὸ τῶν μετοχιῶν αὐτῶν*, qui n'a pas été repris ici, et qui

explique le εἰς αὐτοῦς de la l. 25. Par ailleurs, l'acte comporte une erreur sur le deuxième *logos* (l. 19: nominatif au lieu du génitif).

La signature de Jean V ressemble beaucoup à celle qui figure au bas des actes *Laura* III, n° 141 et *Iviron* IV, n° 94, qui sont des originaux; cependant, en regardant de près, on constate qu'elle est imitée. Mais le faussaire a imité la signature de Jean V adulte; en effet, sur notre n° 89, d'août 1344 (c'est la prétendue date du présent faux), la signature de Jean V, qui était encore mineur, est tout à fait différente. La bulle a dû être prise sur un chrysobulle authentique de Jean V.

La Mandra tón Agéladón (l. 11-12) peut être localisée au lieu-dit actuel Agéladospita, à 3,5 km environ à l'ESE de l'actuel Nèa Roda (carte topographique). — Sur Kala Dendra (l. 12), cf. *Vatopédi* I, p. 29-30. — Makédonési (l. 13) est localisable, d'après l'acte du prôtos Kosmas mentionné ci-dessus, à la limite est de Prospori, entre ce domaine et les biens de Zygu. — Sur Mégalè Bigla (l. 13) et Palaiokastron (l. 14), voir *Chilandar* I, p. 56 et fig. 2 p. 54. — Sur Sykaminèa (l. 15) et sur Kakodiaba (l. 16): *Vatopédi* I, p. 30, n. 268.

+ Ἐπεὶ οἱ μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ Ἅγιον Ὄρος διακειμένης σεβασμίας (ας) μονῆς τῆς βασιλείας μου ||² τῆς εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ης τῆς πανυπεράγιου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος καὶ ἐπικλημένης ||³ τοῦ Βατοπεδίου ἀνεφέρουν εἰς τὴν βασιλείαν μου καὶ παρεκάλεσαν ἵνα πορίσωνται χρυσό-||⁴βουλλον αὐτῆς καὶ κατέχωσιν εἰς το εἰς τὴν ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιάσειστος, ἔτι τὴ ἀναφαιρέ-||⁵τως καὶ ἀναποσπάτως μετόχιον τὸ καλούμενον Προσφόριον ὅπερ ἔχουσι (καὶ) μέχρι τοῦ ||⁶ ὕν μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ καὶ τῶν ἐκεῖσε προσκαθημένων, ἔτι τὴ (καὶ) τοῦ ||⁷ ἀνεγερθέντος ἐκεῖσε παρ' αὐτ(ῶν) πύργου, τῆς δεήσεως αὐτῶν ἡ βασιλεία μου εὐμενῶς ἐπακού-||⁸σασα τὸν παρόντα χρυσοβούλλον λόγον ἐπιχορηγῆ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτοῖς, ||⁹ δι' οὗ προστάσσει, θεσπίζει καὶ διορίζεται ἵνα κατέχωσιν οὗτοι καὶ εἰς το εἰς τὸ εἰρημένον μετόχιον ||¹⁰ τοῦ Προσφορίου μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς (καὶ) νομῆς καὶ παλαιγενῶν προσταγμάτων (καὶ) λοιπῶν ||¹¹ διαφόρων δικαιομάτων, ἀ καὶ οὕτως ἐξ ὀνόματος ἔχουσιν τὸ ὅλον πλάγιον μετὰ τῆς Μ(άν)-||¹²δρας τῶν Ἁγελαδῶν, ἔτι δὲ καὶ τὰ Καλὰ Δένδρα ἔχοντα γῆν μοδίων ρ' πλησίον αὐτοῦ τὸ ἐπι-||¹³κελημένον Μακηδονίσι μετὰ τοῦ κατάρρεντος ὕδατος ἀπὸ τῆς Μεγάλης Βίγλης μέχρι ||¹⁴ τῶν δύο ἀκροτιρίων τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ πλησίον τοῦ Πάλεκαστροῦ ἑτέρα γῆ τῆς ἐπιλεγ-||¹⁵μένης Συκαμινάας ἔχοντα μοδίων ρ' ἕως τὸ χωράφιον πλησίον τὸ ἐπικλημένον ||¹⁶ Κακὸδιάβα, ἔχοντες ἐπ' ἀδείας συσιτῶν καὶ βελτιοῦν αὐτὰ καὶ ἐπι το κρεῖττον προῖκειν ||¹⁷ κατὰ τὸν ἐγγωροῦντα καὶ δυνάτον αὐτοῖς τρόπον καὶ ὡς βούλονται τε (καὶ) δύνανται, μηδμη ||¹⁸ μηδὲως εὐρίσκοντες παρὰ τινος τῶν ἀπάντων χάριν τούτου τὴν οἰανδήτινα διενόχλησι(ν). ||¹⁹ Τῇ γοῦν ἰσχύι (καὶ) δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγος τῆς βασι-||²⁰λείας μου καθέξουσι (καὶ) νεμηθήσονται οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ τῆς δηλωθείσης σεβασμίας (ας) ||²¹ μονῆς τοῦ Βατοπεδίου τὸ δηλωθὲν μετόχιον τοῦ Προσφορίου μετὰ πάσης τῆς νομῆς (καὶ) περι-||²²οχῆς καὶ τῶν δικαίων αὐτοῦ, ὅπερ ἔχουσι ἀρτίως, μετὰ (καὶ) τοῦ ἀνεγερθέντος παρ' αὐτῶν ἐκεῖσε ||²³ πύργου, ἀνενοχλήτως παντάπαι καὶ ἀδιάσειστος, ἔτι τὴ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάτως, ||²⁴ καὶ μετ' αὐτοῦ οἱ κατὰ διαδοχὴν ἐν τῇ τοιαύτῃ σεβασμίας μονῇ ἀσκούμενοι μοναχοὶ, καθέξουσι. ||²⁵ δὲ ὡσαύτως οὗτοι κατὰ τὸν ἴσον (καὶ) ὅμοιον τρόπον, μὴδὲ εἰς αὐτοῦς εὐρίσκοντες παρὰ τινος ἐπὶ τοῦ-||²⁶τοις τὴν οἰανδήτινα καταδυναστεῖαν ἢ διενόχλησιν. Ἐπεὶ τούτου ἐνεκεν ἐγένε-||²⁷το αὐτοῖς καὶ ο

παρὸν χρυσοβούλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπὸλυθείς ||²⁸ κατὰ μῆνα Αὐγούστου τῆς ἐν-
σταμένης δωδεκάτης ἰνδικτιῶνος τοῦ ||²⁹ ἐξάκισμιλιστοῦ ἑκατακοσιοστοῦ πενηκτοστοῦ δευτέρου
ἔτους. ||³⁰ ἐν ᾧ καὶ το ἡμέτερον εὐσεβές ||³¹ καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημῆνατο κράτος.

||³² + Ἰω(άν)νης ἐν Χ(ριστῶ) τῷ Θ(ε)ῶ πιστὸς βασι-||³³λεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαί(ων) ὁ
||³⁴ Παλαιολόγος +

L. 15 προ ἔχουσα.

FAUX CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

Faux fabriqué au xv^e-xvi^e siècle (archives de Vatopédi, A ω 8). Parchemin roulé, 709 × 343 mm. Bonne conservation; quelques taches. Encre noire pour le texte, rouge pour les trois *logos*, le nom du mois, le chiffre de l'indiction, le dernier chiffre de l'an du monde et la signature. Le document portait un sceau, aujourd'hui disparu, dont le cordon passe par quatre trous. — Au verso, notice ancienne: Ἰωάννου τοῦ Παλαίουλόγου ἑρρίζον τὰ σύνορα τοῦ μοναστηρίου. — Album: pl. XCVI.

Édition: GOUDAS, *Vatopédi*, p. 230-233, n° 13 (authentique).

Bibliographie: DÖLGER, *Regesten*, n° 2898.

NOTES. — Le présent faux est à mettre en rapport avec le faux chrysobulle d'Andronic II (*Vatopédi* I, Appendice III) et, pour la partie relative à Prospiori (l. 20-25), également avec notre Appendice IV. L'acte est écrit avec soin, mais, contrairement à notre Appendice IV, le scribe ne cherche pas à imiter la signature de Jean V; le deuxième *logos* est, ici aussi, au nominatif.

L'acte commence par un préambule rhétorique (l. 1-11), où il est dit que puisque les hommes sont constitués d'une âme et d'un corps, ils sont administrés par le patriarche (*ἀρχιερέως*) pour la première et par l'empereur pour le second. Suit une information (l. 12-16): les moines de Vatopédi ont rapporté à l'empereur que les moines des *monyria* voisins les dérangent et ont demandé un chrysobulle de confirmation pour leurs biens; la mention de conflits avec les établissements voisins de Vatopédi figure aussi dans le faux acte du prôtos Hilariôn (*Vatopédi* I, Appendice II, l. 2-3). Le premier bien confirmé dans le présent faux est le métoque de Prospiori, puis la terre de Sykaminéa (l. 20-25); le texte est le même que celui des Appendices III et IV (cf. les notes à notre Appendice IV). Suit un long passage relatif au domaine de Vatopédi à l'Athos (l. 25-53). Ce passage commence par la légende selon laquelle Alexis I^{er} aurait déporté dans le Péloponnèse les habitants du village tou Michaël, *alias* Palaiochôrion, qui de ce fait serait resté désert; on trouve ce récit dans deux des exemplaires de l'Appendice III (il est publié dans l'apparat de cet acte: voir *Vatopédi* I, p. 388), où il est question de conflits entre Vatopédi et Esphigménou à propos de Palaiochôrion et du partage de son territoire entre les deux monastères. Ici, ce récit est plus détaillé et présente quelques divergences par rapport à l'Appendice III: le *chôrion* tou Michaël, dit aussi Palaiochôrion, à

l'Athos, avait depuis longtemps appartenu à Vatopédi; après le transfert de ses habitants dans le Péloponnèse par Alexis (I^{er}) Comnène, le village et son territoire sont restés la propriété du monastère; mais les animaux de Vatopédi dérangeaient le monastère d'Esphigménou, dont le kathigoumène Germanos et les moines ont réclamé à l'empereur le village tou Michaël (cet higoumène d'Esphigménou Germanos n'est pas connu par ailleurs; *Esphigménou*, p. 31); celui-ci a ordonné qu'on fasse délimiter Palaiochôrion. Suit la délimitation de tout le territoire de Vatopédi à l'Athos, quasiment identique à celle qui est contenue dans l'Appendice III; deux divergences sont à noter: 1) l. 39-40, au milieu de la délimitation, il est dit ici que Palaiochôrion est accordé à Esphigménou, dont Vatopédi ne doit plus inquiéter les moines; 2) l. 47, après *μένων ἀριστερᾶ*, le faussaire a ajouté la phrase *πλησίον τῆς πέτρας τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολὰς τῆς ἐχούσης σχῆμά τι μήτης*, empruntée à l'acte du prôtos Hilariôn de 1059 (*Vatopédi* I, n° 7, l. 13; cf. le faux qui en dérive, *Vatopédi* I, Appendice II, l. 19). L'acte se termine par la conclusion habituelle, la date et la « signature » de l'empereur.

Sur la délimitation du territoire athonite de Vatopédi, cf. *Vatopédi* I, p. 385.

+ Ἐκ ψυχῆς αὐτεξουσίου (καὶ) νοεῶς (καὶ) σώμα(α)τος ὑπεξουσίου (καὶ) αἰσθητικοῦ κατὰρχὰς ἐπὶλάσθη ὁ ἄνθρωπος παρὰ τοῦ πάντων Θεοῦ ἡ² (καὶ) δημιουργοῦ δεσπότου τοῦ παντῶς (καὶ) βασιλεῦς τῶν ἐπὶ γῆς γεγονῶς ὑπὸ μόνου τοῦ Θεοῦ βασιλευσῆσαι: τὴν θεϊὰν δὲ ἡ² παραβάς ἐντολὴν τοῦ ὑπεξουσίου ἐπαναστάντος τῷ αὐτεξουσίῳ (καὶ) Θεῷ ἐπιθυμήσας οὐ γέγονεν, ἀλλὰ τῇ ἡ² λιγνεύσει τῆς θεώσεως υπετάγη τὸ αὐτεξουσίον τῷ ὑπεξουσίῳ παρὰ φύσιν. Διὰ τοῦτο ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἡ² ἐξόριστον τὸ ἀνθρώπινον γίνεται γένος (καὶ) τῆς ἁμαρτίας πληθυνομένης αὐτῷ, ἵνα μὴ δίκην ἰχθύων οἱ ἰσχυ-ἡ²ρότεροι τῶν ἀνθρώπων τοὺς ἀσθενεστέρους καταπίνωσιν, ὁ Θεὸς τοὺς ἀνθρώπους ἄρχεν τῶν ἀνθρώπων ἡ² ὡς φιλόανθρωπος ὢν ὠκονόμησεν. Ἐπεὶ δὲ ὡς ἐφημεν ἐκ ψυχῆς νοεῶς (καὶ) σώματος αἰσθητικοῦ τὸ ἀν-ἡ²θρώπινον ἅπαν συνέστηκε γένος, (καὶ) δύο ἀρ-χηγῶς ἐπεβράβευσεν αὐτῷ, ἦγον ἱεροσύνην (καὶ) βασιλείαν, ἵνα ἡ² τῇ μὲν ἱεροσύνῃ τὸ αὐτεξουσίον ποδηγῆται (καὶ) διακυβερνᾶται πρὸς τὰ θεῖα κτήματα, τῇ δὲ βασι-ἡ²λείᾳ τὸ ὑπεξουσίον βραδύ (καὶ) μαχαίρα φθῶν ὄντων ἄκον ὑποκλίνηται τῷ φύσει δεσπόζοντι: διὸ κατ' ἡ² ἀμ-ἡ²φω τὴν δεσποτείαν ὁ τε ἀρχιερεὺς (καὶ) ὁ βασιλεὺς ἐπιτελέηται, μόνου λαχόντες > ἐκ Θεοῦ βασιλευσῆσαι. ἡ² Ἐπεὶ τοίνυν οἱ μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ Ἄγιον Ὅρος διακειμένης μονῆς σεβασμίας τῆς βασιλείας μου τῆς εἰς ἡ² ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγου δεσποίνης (καὶ) Θεομήτορος > ἐπιτελέηται τοῦ Βατοπεδίου ἀνεφέρουν ἡ² πρὸς τὴν βασιλείαν μου πῶς ἐνοχλοῦσιν αὐτῆς τοὺς τὰ περιούκλω αὐτῶν μονήδρια (καὶ) παρεκάλεσαν ἵνα πορί-ἡ²σωνται χρυσόβουλον αὐτῆς (καὶ) κατέχωσιν εἰς το ἐξῆς ἀνενοχλήτως (καὶ) ἀδιασέστως, ἔτι τε ἀναφαιρέτως (καὶ) ἡ² ἀναποσπάστως, ἡ γοῦν βασιλεία μου τὴν αὐτῶν εὐμενῶς ταύτην προσηκαμένη αἰτήσιν (καὶ) παρά-ἡ²κλησιν ἐπιχορηγῆ αὐτοὺς τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον αὐτῆς, δι' οὐ προστάσει (καὶ) ὀρίξει-ἡ²ται κατέχεν (καὶ) εἰς το ἐξῆς τὴν κατ' αὐτοὺς τοιαύτην σεβασμίαν μονὴν πάντα τὰ ἀνέκαθεν (καὶ) μὲ-ἡ²χρι τοῦ παρόντος ἀδιαστέκτως κατεχόμενα (καὶ) δεσποζόμενα παρ' αὐτῆς τῆς (καὶ) νομῆς (καὶ) παλαιγενῶν προσταγι-ἡ²μάτων (καὶ) λοιπῶν διαφόρων δικαιωμάτων, ἃ (καὶ) οὕτως ἐξ ὀνόματος ἔχουσιν ἕλον τὸ πλάγιον μετὰ τῆς ἡ² Μάνδρας τῶν Ἀγελαιῶν, ἔτι

δὲ (καὶ) τὰ Καλὰ Δένδρα ἔχοντα γῆν μοδίῳ ρ' πλησίον αὐτῶν τὸ ἐπικεκλη-²¹μένον Μακρονδι-
 μετὰ τοῦ καταβρέοντος ὕδατος ἀπὸ τῆς Μεγάλης Βίγλης μέχρι τῶν δύο ἀκροτηρίων τῶν \parallel μ
 ἐν τῇ θαλάσῃ ἀντικρῦ τοῦ Παλαιοῦ Κάστρου· ἑτέραν γῆν τὴν ἐπιλεγομένην τῆς Συκαμιναίας
 ἔχουσαν) \parallel 25 μοδίῳ ρ', ἕως τοῦ χωραφίου πλησίον τοῦ ἐπικεκλημένου Κακοδιάβα. Ὁμοίως
 ἐπειδὴ (καὶ) οἱ πρῶν βασιλεῖς τῶν \parallel 25 Ῥωμαίων δέδωκαν τὸ χωρίον τοῦ Μιχαήλ τὸ νῦν λεγ-
 μενον Παλαιοχωρίον τὸ διακείμενον εἰς τὸ Ἅγιον Ὄρος Ἰνα \parallel 27 ὑπηρετήσῃ τῇ σεβασμῇ μονῇ τῆς
 βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου, (καὶ) ὁ πρὸ ἡμῶν βασιλευσας κύριος Ἀλέξιος \parallel 28 ὁ Κομνηνός
 ἐμετοίχσῃ τὰ χωρία ἀπὸ τοῦ Ἁγίου Ὄρους εἰς τὴν Πελοπόννησον, ἔμεινεν ἡ χώρα τοῦ Μιχαήλ
 ἡ νῦν λε-²⁹γομένη Παλαιοχωρίον, ἔμειναν (καὶ) οἱ τόποι τοῦ Παλαιοχωρίου τοῦ Μιχαήλ ὑπὸ
 τὴν δεσποτείαν τῆς μονῆς τῆς \parallel 30 βασιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου. Ἄλλ' ἐπειδὴ πολλὰ ἔχουσι
 ζῶα ἐνοχλοῦντα τὴν μονὴν τοῦ Ἐσφιγμένου, ἐλθὼν \parallel 31 πρὸς τὴν βασιλείαν μου ὁ καθηγούμενος
 τῆς μονῆς τοῦ Ἐσφιγμένου κύρ Γερμανός (καὶ) οἱ ἐν τῇ αὐτῇ μονῇ ἀσ-³²χολούμενοι μοναχοὶ
 παρικέτευσαν τὴν βασιλείαν μου περὶ τοῦ χωρίου τοῦ Μιχαήλ τοῦ νῦν λεγομένου Πα-³³λαιοχω-
 ρίου, ἡ βασιλεία μου τὴν τούτων δέσιν προσηκαμένη εὐδοκεῖ τὰ περὶ τούτου, προστασίει ἡ βα-
³⁴σιλεία μου (καὶ) διαχωρίζει τὰ ὄρια τοῦ Παλαιοχωρίου τοιούτως· ἄρχεται ἐκ τῆς θαλάσσης,
 ἐκ τῆς πρώτης ῥά-³⁵χιοῦ τῆς οὐσῆς ἀντικρῦ τοῦ χωρίου τοῦ Μιχαήλ τοῦ νῦν λεγομένου Πα-
 λαιοχωρίου, ἐκ πέτρας ἰσταμένης ὀρθῆς \parallel 36 (καὶ) πλατείας τῆς βλεπούσης πρὸς ἄρκτον, (καὶ)
 ἔρχεται ἄνωθεν εἰς μικρὰν πεδιάδα· κάκειθεν ἔχων τὴν αὐτὴν \parallel 37 ῥάχιν ἀνέρχεται εἰς τὴν τούμβαν
 πλησίον τῆς ὁδοῦ τῆς ἐρχομένης ἐκ τῆς μονῆς τοῦ Ἐσφιγμένου, καὶ κρα-³⁸τῶν δεξιᾶ λαμβάνει
 τὰ καταβρέοντα ὕδατα (καὶ) ἔρχεται ἄνωθεν εἰς τὴν τρανὴν ῥάχιν, εὐρίσσει τὰ καταβ-³⁹ρέοντα
 ὕδατα (καὶ) τὸ χωρίον τοῦ Μιχαήλ, τὸ Παλαιοχωρίου, σὺν τοῖς καταβρέουσιν ὕδασι· ταῦτα
 δέδωκα τῇ μονῇ \parallel 40 τοῦ Ἐσφιγμένου, (καὶ) ἐκ τῶν ὀρίων αὐτῶν μηδαμῶς ἐχέτω μὴδὲν ποιεῖν
 τι κατ' αὐτῶν ἢ σεβασμῇ μονῇ τῆς βα-⁴¹σιλείας μου τοῦ Βατοπεδίου, μήτε τὰ ζῶα αὐτῶν
 ἐνόχλησιν μήτε αὐτοὶ οἱ μοναχοὶ σκάνδαλα μεταξὺ αὐτῶν) \parallel 42 παρεχέτωσαν αὐτοῖς· ἔτι κἀκ
 τῆς αὐτῆς τρανῆς ῥάχιοῦ ἔρχεται εἰς τὴν ὑψηλοτέραν τούμβαν τὴν πε-⁴³τρωτὴν ἀποδιλέουσιν
 κάτω εἰς τοῦ Σπανοβαρναῖα, κάκειθεν διαπερᾶ τὰς τρεῖς τούμβας (καὶ) ἔρ-⁴⁴χεται εἰς τὴν σε-
 λάδα εἰς τὴν ῥίζημαίαν πέτραν τὴν σχιστὴν πλησίον τῆς ὁδοῦ τῆς ἐρχομένης εἰς τὰς \parallel 45 Καρύας·
 ἔχων τὴν αὐτὴν ὁδὸν ἔρχεται εἰς τὸν σ(α)υρόν τοῦ Μακρινέουσι πλησίον τοῦ Κρύου Ἰδατος καὶ
 \parallel 46 περικυκλιῶ τὸ Κρυόουσι, κατέρχεται εἰς τὴν σελάδα εἰς τὸ σύνορον τὸ προτατινὸν κρατῶν
 ἀριστερᾶ τὸν \parallel 47 κατερχόμενον ῥύακα πλησίον τοῦ Κρύου Ἰδατος· μένων ἀριστερᾶ πλησίον τῆς
 πέτρας τῆς βλεπούσης) \parallel 48 κατὰ ἀνατολὰς τῆς ἐχούσης σχῆμά τι μήτης κατέρχεται τὸν αὐτὸν
 ῥύακα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ \parallel 49 Ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ Στούμπου· κρατῶν τὴν
 αὐτὴν περιοχὴν ἔρχεται τὸ κάταντες εἰς τὴν \parallel 50 περιοχὴν τοῦ Ἁγίου Νικολάου τοῦ Στούμπου
 μέχρι τοῦ Βαθέως Ῥύακος· αὐθις ἔρχεται ἄνωθεν \parallel 51 τὸν ῥύακα μέχρι τῶν δικροῶν, (καὶ) σχίζων
 τὴν ῥάχιν δισώσῃ ἔρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τὴν βλέπουσαν κ(α)τ(ὰ) \parallel 52 ἀνατολὰς, δι' ἧς ὁδοῦ ἔρχεται
 εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Φαλακροῦ, κἀκ τῆς αὐτῆς περιοχῆς κατέρχεται \parallel 53 εἰς τὴν θάλασσαν ἀντι-
 κρῦ τῶν νησίων. Ταῦτα πάντα καθέξει (καὶ) νεμηθήσεται ἡ τοιαύτη σεβασμῇ \parallel 54 μονῇ τοῦ Βα-
 τοπεδίου ἀναφαίρετως (καὶ) ἀναποσπάστως (καὶ) ἀνεσχλήτως τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος) \parallel 55
 χρυσοῦλλου λόγος τῆς βασιλείας μου, (καὶ) οὐδεὶς τῶν ἀπάντων ἐπάξει αὐτοῖς ἐπήρειαν) \parallel 56
 ἢ κατὰδυναστείαν (καὶ) διενόχλησιν. Τούτου χάριν (καὶ) ὁ παρὼν χρυσοῦλλος λόγος τῆς \parallel 57
 βασιλείας μου γεγονώς ἐπεχορηγήθη (καὶ) ἐπεβραβεύθη τῇ τοιαύτῃ σεβασμῇ τοῦ Βατοπεδίου

μο-⁵⁸νη, ἀπολυθεὶς κ(α)τ(ὰ) μῆνα Αὐγουστον τῆς ἐνισταμ(έν)ης δωδεκάτ(ης) ἰνδικτιώνος τοῦ
 ἐξάσχιλλοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πεντηκστοῦ \parallel 59 δευτέρου ἔτους, ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς
 καὶ θεοπρόβλητον ὑπεστημῆνατο κράτος.

\parallel 60 + Ἰω(άν)νης ἐν Χ(ριστῷ) τῷ Θ(ε)ῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ \parallel 61 Ῥωμαίων ὁ
 Παλαιολόγος +

L. 28 ἐμετοίχσῃ: -οι- post corr. supra η \parallel l. 31-32 ἀσχολούμενοι: lege ἀσχοῦμενοι \parallel l. 38 εὐρίσσειται:
 lege εὐρίσκει.

σοβούλλ(ου) τῆς βασιλ(είας) μου ἔχειν ἐπ' ἀδείας ἵνα ἐπιόσσι ταῦτα εἰς μοναστήριον, ἀλλὰ δὴ και περὶ τὴν §²⁴ Χρυσούπολιν γῆν ἣν προκατεῖχε μοδίων πεντακοσίων κ(αι) ἐντὸς τοῦ κάστρου ἐκκλησίαν κ(αι) ὁσπίτ(ιον)· ὡσαύτ(ως) και ὁ οἰκείος τῆ βασιλ(εία) μου κριτῆς τοῦ φουσατοῦ κῦρ Μιχαὴλ ὁ Μαυροφόρος §²⁵ ὅσα ἀφιέρωσεν ἐκ γονικῆς κ(αι) προικῆς κ(αι) ἀγαυῶς αὐτοῦ ὑποστά(σεως), τὰ ἐντὸς τοῦ κάστρου ὁσπίτ(ι)α και ἐκτὸς ἀμπέλια κ(αι) χωράφια μετὰ κ(αι) πάντος τοῦ καθήματος τοῦ Γραδίστου, §²⁶ τοῦ περιβολίου και τῶν οἰκημάτων κ(αι) πάσης τῆς νομῆς κ(αι) περιοχῆς αὐτοῦ, και τὰ χωράφια ἅπερ ἔχει διὰ χρυσοβούλλ(ου) τοῦ βασιλ(είως) τοῦ Παλαιολόγ(ου) κῦρ Ἀνδρονίκου ἐκεῖνου· ἐτι §²⁷ ἐπιχωρηγεῖ ἡ βασιλεία μου τῆ τοιαύτῃ σεβ(α)τοῦ Παλαιολόγ(ου) κῦρ Ἀνδρονίκου ἐκεῖνου· ἐτι §²⁸ νῦν κρατοῦνται παρὰ τοῦ Ματαίουση μετὰ τῶν ὑποστά(σεων) αὐτῶν, ἀλλὰ δὴ και τὸ καταρρέον ἐξ αὐτῆς τῆς Σινιανῆς ὕδωρ, < > ὥστε κατέγερσθαι και δεσπό(εσθαι) ἀκωλύτ(ως) §²⁹ παρὰ τῆς τοιαύτης μονῆς· ὡσαύτως και τὸ εἰς τὴν Δράμην μετὰ χιον τῶν Ἁγίων και θαυματουργῶν Ἀναργύρων μετὰ πάσης τῆς νομῆς και περιοχῆς αὐτοῦ, ἅπερ και γῆν §³⁰ προσηργέτησεν ἡ βασιλεία μου πρὸ(ς) < > τὴν τοιαύτην σε(β)ασμ(ίαν) μονήν· ὡσαύτως δὲ και τὴν εἰς τὴν Χρυσούπολιν γῆν τὴν ἀπὸ τοῦ Λάσκαρη τοῦ ἐπὶ τῆς τραπαζῆς μοδίω οὖσαν §³¹ πεντακοσίων, ἐπονομαζομένην Ἀλευροῦν, και ἐτέραν πληθύν τοῦ κάστρου μοδίων ἐκὰντὸν πενήκοντα, και ἐντὸς τοῦ κάστρου τόπον ὄνπερ ἐπεκράτησε δι' αὐτ(όν) §³² ὁ μέγας παπίας ὁ Γεραμπλάκων < > ἐπιστ(ρ)φ(ε)ῖ και ἐπικυροῖ ἡ βασιλεία μου και τὸ παρὰ τοῦ πρώτου δοθὲν κελλίον τῆ τοιαύτῃ μονῆ ἐντὸς τοῦ Ὄρους τὸ ἐπονομα-§³³ζόμενον τοῦ Καλετζῆ. Ταῦτα πάντα τῆ ἰσχύι και δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλ(ου) λόγου τῆς βασιλείας μου καθέξει και νεμηθήσεται ἡ τοιαύτη σεβ(α)σ-§³⁴μία μονῆ τοῦ Βατοπεδίου ἀναφαίρετως και ἀναποσπάστως, ἐτι τὲ ἀνενοχλήτως και ἀδιασείστως, και οὔτε οἱ νῦν κεφαλαττικεῖοντες ζουπάνιοι οὔτε οἱ δι-§³⁵αδεξόμενοι τούτους, οὔτε μὴν οἱ τὰ τοῦ δημοσίου ἢ τὰ τῆς ἀπογραφῆς διενεργοῦντες ἐξουσι ποτὲ ἀδειαν διενοχλῆσαι ἢ δλωσι πόδα βαλεῖν ἐν τοῖς τοιούτοις μετο-§³⁶χίσις τῆς μονῆς, λέγω δὴ τοῖς οὖσιν ἐν τῷ Σπρίμμονι, τῇ Ζαβαρνικείᾳ, τῇ Χωτολύβου, < > τῇ Δράμᾳ, τὰ Ζίχνα, ταῖς Σέρραις, τῇ Θεσσαλονίκῃ, τῷ Ῥαφαλίω, τῷ Κρυμωτᾷ, τῇ §³⁷ Κριτζίστῃ, τῇ Βερροῖᾳ, τῷ Ἁγίω Μάμαντι, τῇ Ἐρμιγλίᾳ, τοῖς πλησίον τοῦ Ἁγίου Ὄρους, τοῖς ἐντὸς αὐτοῦ και τοῖς ἀλλαχοῦ ἐνθα κέκτηται. Ἀποκόπτει γὰρ ἡ βασιλεία μου §³⁸ ἀπὸ τῶν τοιούτων πάντων κτημάτων αὐτῆς ζευγαράτιον, μῆτάον, βιγλιατικόν, διαβατόν, ἐνόμιον, ἀγκαρῖαν, ψομοζυμίαν, σιταρκίαν, καστροκισίαν, §³⁹ ζυλόχυρον και ἄλλο πᾶν δημοσιακὸν ἢ βασιλικὸν ζήτημα νῦν τε ἐνεργούμενον κ(αι) εὐστέρον ἐπινοηθῆσόμενον. Τούτου χάριν και ὁ παρόν §⁴⁰ χρυσοβούλλος λόγος τῆς βασιλείας μου γεγωνῶς ἐπεχορηγήθη τῇ τοιαύτῃ σεβ(α)σμ(ίαν) μονῆ τοῦ Βατοπεδίου εἰς παντοίαν και διηνεκή §⁴¹ αὐτῆς ἀσφάλειαν, ἀπολυθεῖς κατὰ μῆνα Ἀπρίλλιον τῆς νῦν τρεχούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος τοῦ ἑξακισμυ-§⁴²στοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πενηκτοστοῦ ἔκκτου ἔτους, ἐν ὧ κ(αι) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς κ(αι) θεοπρόδλητον ὑπεσημῆνατο κράτος +

§⁴³ Και ὑπογραφὴν δι' ἐρυθρῶν σεβδικῶν γραμμάτων τῆς τιμίας βασιλικῆς χειρὸς τῷ Στεφάνω ἐν Χ(ριστ)ῷ τῷ Θ(ε)ῷ πιστῆς βασιλεῖς +

§⁴⁴ + Τὸ παρόν ἴσον ἀντιβλήθ(έν) και κ(α)τ(ὰ) πάντα εὐρεθὲν ἐξισαζον τῷ αὐτοῦ πρωτοτύπῳ διὰ τὸ ἀξίωπιστον ὑπεγράφη παρ' ἐμοῦ +

§⁴⁵ + Ὁ ταπεινὸς (μ)η(τ)ροπολίτης Χ(ριστο)υπόλε(ως) Πέτρος +

L. 1 ὄφελων: secundum n° 97 | l. 3 αὐτῆν: acc. post corr. | l. 21 κῦρ¹: secundum n° 97 | l. 22 γῆν: γ- post corr. | l. 38 lege ψομοζυμίαν.

INDEX GÉNÉRAL

INDEX GÉNÉRAL

Les chiffres gras renvoient aux numéros des actes, les chiffres ordinaires aux lignes, les chiffres en italiques aux pages. Les termes désignant des ouvrages sont en italiques. Pour les mots slaves, nous avons classé à τσ la lettre c, à ου la lettre u, à χ la lettre h, et la lettre j après ι.

Sont cités en abrégé: app. = apparat; App. = Appendice; Chalc. = Chalcidique; Chil = Chilandar; CP = Constantinople; Do = Docheiariou; Es = Eshpigménou; Iv = Iviron; Kar = Karakala; Kass. = Kassandra; (kat)hig. = (kat)higoumène; Ku = Kutlumus; Mac. = Macédoine; n. = note en bas de page; not. = notice ou notes au document; occ. = occidentale; or. = orientale; Phi = Philothéou; prohig. = prohigoumène; Thess. = Thessalonique; Va = Vatopédi; Xén = Xénophon; Xér = Xéropotamou; Zo = Zographou.

- ἀδαρής, **114**, 24, 30.
 ἀδαρῶς, **102**, 76; **114**, 33.
 ἀβιάστος, cf. γνώμη.
 ἀβιάστος, **80**, 19, 112, 265, 296, 603; **83**, 9;
85, 4; **107**, 2; **110**, 24; **121**, 1; **130**, 8;
140, 19; **146**, 3; **151**, 19.
 Ἀγάθη, cf. 6 Γεώργιος, 6 Νικόλαος.
 ἀγαθοεργία, **103**, 30.
 ἀγαθός, cf. σκοπός.
 Ἀγαλλιανός, voisin à Stylarion (1375), **147**,
 14.
 Ἀγαλλιανός (Κωνσταντῖνος ὁ), preneur
 (1356), **8**; **106**, 1, 2.
 ἀγανάκτησις, **107**, 40; **137**, 20.
 ἀγάπη, **72**, 2; **85**, 29; **97**, 5 (θερμῆ); **103**, 6,
 13; **123**, 10 (καθαρά); **132**, 7 (*id.*); **140**,
 7, 43; App. VI, 4 (θερμῆ).
 Ἀγαπητός ... ὁ τῆς Βαμβακοῦς, détenteur de
 biens près de Thess. (1344), **90**, 2, 8.
 ἀγαρεία, **93**, 30; **97**, 31; **111**, 11 (συνή-
 θεϊς); **112**, 15 (ἐγγαρία); **114**, 35, 51;
 App. VI, 38.
 Ἀγγελέας (Γεώργιος ὁ), *prōtorapas* de la
 métropole de Christoupolis (1374), **141**,
 28.
 ἀγγελία, **145**, 8.
 ἀγγελικός, cf. σχῆμα.
 Ἀγγελίνα, cf. Καντακουζηνή (Θ.).
 Ἄγγελος, fils de Kalothétos S. († av. 1366),
11; **124** not., 15.
- Ἄγγελος (Μάρκος ὁ), familial de Dušan, do-
 nateur (1348, 1350), **6**; **97** not., 17; App.
 VI, 21.
 Ἄγγελος, cf. Μανωκαίτης (Δ.), Πατρίκιος.
 Ἀγγίτης, rivière, **38**; **78** not.
 Ἀγγοροβάσιλας, paysan d'Hagios Mamas
 (ca 1358), **112**, 3.
 Ἀγγωνίτης, voisin à Lemnos (1348), **98**, 28.
 Ἀγελαδοδρόμιον, chemin en Mac. occ., **34**;
82, 106-107, 109.
 Ἀγελαδόσπιτα, lieu-dit (nom actuel) en
 Chalc. or., App. IV not. (= Mandra tōn
 Agēladōn).
 ἀγέλη, les moines, **145**, 6 (τιμία).
 Ἄγια Ἀναστασία, église ou lieu-dit à Lem-
 nos, **98**, 22-23.
 Ἄγια Εἰρήνη, église près de Moudros, **40** et
 n. 368, **44** fig. 4; **128**, 14.
 Ἄγια Κυριακή (χωρίον), près de Melnik,
 bien de Va, **18**, 36; **120**, 23.
 Ἄγια Μάρνα, église près de Moudros, **40**,
41, **44** fig. 4; **98**, 19, 25; **128**, 32; **131**, 4.
 Ἄγια Φωτεινή, église à Drama, bien de Va,
9, **19**, **39**; **113**, 17.
 ἀγάζομαι, **113**, 11.
 Ἄγίας (τῆς), monydrion de la Vierge à Her-
 mēleia, bien de Va, **4**, **17**, **28**; **81**, 46.
 Ἄγίας Ἀναστασίας (τῆς), monydrion à
 Pamphilon, bien de Va, **19**, **45**; **102**,
 50.

- 'Αγίας Ἀναστασίας (τῆς), vallon à Kass., 71, 28; 79, 20.
- 'Αγίας Παρασκευῆς (τῆς), monydrion à Pampihion, bien de Va, 19, 45; 102, 50.
- 'Αγίας Πελαγίας (τῆς), quartier de Thess., 13, 15, 17, 30; 134, a 4; 140 not., 3, 22.
- 'Αγίας Φωτῆδος (μονή τῆς), à Serrès, 80 not., 571.
- 'Αγιοδημητρίτης, 83, 34, 36; 84, 27, 29; 121, 16 § Μαυρομάτης (Δ.), Πυρρός (L).
- 1 'Αγιοι Ἀνάργυροι, église à Va, 13.
- 2 'Αγιοι Ἀνάργυροι, église près de Stylarion, 30; 147, 18.
- 'Αγιοι Ἀνάργυροι, métoque de Va dans le Symbolon, 39.
- 'Αγιομαμίτες (-αι), pour Ἀγιομαντῖται, 91, 6; 111 not.
- 'Αγιον Ὄρος, 70, 4; 92, 9, 13, 15, 24, 26; 93, 27, 94, 57, 59; 97, 30; 108, 17; 116, 1 (τό καθ' ἡμᾶς Ἀγ. Ὄρ.), 25; 118, 9; 120, 1; 123, 2; 124, 19, 54; 131, 1; 132, 1 (τό καθ' ἡμᾶς Ἀγ. Ὄρ.), 25; 137, 5; 138, 1 (τό καθ' ἡμᾶς Ἀγ. Ὄρ.), 145, 3; 152, 17; 153, 20, 32; App. IV, 1; App. V, 12, 26, 28; App. VI, 37. — cf. Ἄθως, Ὄρος.
- ἀγιορευτικός, cf. κρίσις, τυπικόν.
- ἄγιος, cf. ἀνὴρ, αὐθέντης, αὐτοκράτωρ, βασιλεία, βασιλεὺς, γέρον, ἐκκλησία, ἐντολαί, εὐχή, κυρία, μοναστήριον, πατήρ.
- 'Αγιος Αἰμιλιανός, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 7-8, 11.
- 'Αγιος Ἀνδρέας, lieu-dit près de Thess., 13, 17, 30; 134, a 4.
- 1 'Αγιος Βλάσιος, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 10, 11, 20.
- 2 'Αγιος Βλάσιος, lieu-dit à Kass., 71, 33.
- 'Αγιος Γεώργιος, église ou lieu-dit à Lemnos, 98, 22.
- 'Αγιος Γεώργιος ... ὁ Ἀλσερης, monydrion près de Melnik, bien de Va, 18, 36; 120 not., 23.
- 'Αγιος Δημήτριος, skite (nom actuel), 25.
- 'Αγιος Ἰήλας, lieu-dit près d'Hermèleia, 81, 26.
- 'Αγιος Μάμας (χωρίον), en Chalc. occ., bien de Va, 5, 6, 7, 9, 17, 29 et n. 230, 30, 46 fig. 5; 81 not., 54; 90 not.; 93 not., 15, 22; 97, 8, 29; 104 not., verso 1; 108, 14; 111 not., 2, 14; 112 not.; 130 not., 8; 147 not., 3, 12, 19, 20, 22, 38, 48;

- 148, 1, 5-6, 7; App. VI not., 8, 37.
- 1 [Ἄγιος] Νικόλαος, église à CP, bien de Va, 19, 43; 102, 40.
- 2 'Αγιος Νικόλαος, église à Kritzista, 34.
- 'Αγιος Νικόλαος τοῦ Στούμπου, oratoire, App. V, 50.
- 'Αγιος ... Παντελεήμων, hospice à CP, 43 et n. 419; 102, 39-40.
- 'Αγιος Παῦλος, cap près de Moudros, 40, 44 fig. 4; 128, 19.
- 'Αγιοσοφίτης, 110, 79 § Ἀτταλειώτης.
- 'Αγιο Ἄθωνασίου τοῦ ἐν τῷ ... Ἄθω, monydrion à Hermèleia, bien de Va, 4, 17, 28; 81, 48-49.
- 'Αγιο Ἄθωνασίου (τοῦ), nom d'une crête et d'un ruisseau près d'Hermèleia, 81, 20, 21.
- 1 'Αγίου ... Γεωργίου (τοῦ), métoque de Va à Hagios Mamas, 4, 17, 29; 81, 53-54; 97, 9; App. VI, 10.
- 2 'Αγίου Γεωργίου (τοῦ), métoque de Va près d'Hagios Mamas, 81, 67 (kathisma).
- 3 'Αγίου ... Γεωργίου (τοῦ), métoque de Va en Thrace, dit Καλαμίτζιν, 19, 39; 108 not., 26-27.
- 4 'Αγίου ... Γεωργίου τοῦ Στούμπου, métoque de Va, App. V, 49.
- 1 'Αγίου ... Δημητρίου (τοῦ), métoque de Va à Hermèleia, 4, 17, 27; 81, 7-8.
- 2 'Αγίου Δημητρίου (τοῦ), métoque de Va à Serrès, 18, 21, 36; 80 not.; 108, 23-24.
- 'Αγίου Δημητρίου (τοῦ), quartier de Thess., 146 not., 7.
- 'Αγίου Ἡλίου (τοῦ), métoque de Va à Kalas, 19, 43; 102, 43-44 ('Αγ. προφήτου Ἡλ.), 84, 92, 110.
- 'Αγίου Θεοδώρου, vivier sur le lac de Porou, bien de Va, 13, 19, 39; 137, 13.
- 'Αγίου Ἰωάννου, domaine près de Serrès, 80 not., 689.
- 'Αγίου ... Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, monydrion à Lemnos, bien de Va, 6, 19, 39, 44 fig. 4; 98, 2-3.
- 'Αγίου Μηνᾶ (τοῦ), quartier de Thess., 17, 30; 85, 11.
- 1 'Αγίου Νικολάου (τοῦ), métoque de Va à Zichna, 9, 18, 37; 108, 31.
- 2 'Αγίου Νικολάου (τοῦ), métoque de Va en Bithynie, dit τοῦ Τορνάρη, 19, 45; 102, 52-53.
- ἀγιώτατος, cf. ἀνὴρ.

- 'Αγίον Ἀναργύρων (τῶν), ermitage, bien de Va, 10, 25; 116 not., 5.
- 'Αγίον ... Ἀναργύρων (τῶν), métoque de Va à Drama, 6, 9, 19, 39; 97, 23; 113, 3, 23-24; App. VI, 29.
- 'Αγίων ... Θεοδώρων (τῶν), métoque de Va près d'Hagios Mamas, dit τῆς Ἀνέμης, 17, 29; 81, 69; 147, 26.
- 'Αγίων Θεοδώρων (τῶν), cf. Ψευδάκη.
- 'Αγιουσσινῆ, du prôtos, 143, 5. — d'un officier ecclésiastique, 134, b 2, 4. — de l'higoumène, 85, 20; 152, 9. — d'un moine notable, 104, 1, 6, 12.
- ἀγιώμων, 149, 26.
- ἀγορά, 80, 84, 162; 98, 26, 34, 39, 62; 110, 52; 128, 24, 27; App. VI, 25.
- ἀγοράζω, 115, 4; 126, 14, 16.
- ἀγορασία, 81, 13, 50; 97, 21; 109, 7; 114, 19, 30; 120, 25; 121, 6; 129, 6.
- ἀγρίδιον, 98, 30.
- 'Αγρίδιον, domaine de Va à Lemnos, 6-7, 19, 21, 40, 41; 98, 16, 30.
- ἀγρός, 114, 1.
- ἀγωγή, 96, 20 (πνευματικὴ καὶ θεοφιλῆς); 140, 56; 146, 32.
- ἀγωγός, canal, 82, 58, 59, 60, 61, 74 (παλαιός), 75.
- 1 Ἄδᾶμ, πρόποσallés de la métropole de Serrès, vendeur (1338), 80 not., 309, 310, 589. — Εὐδόκιμος, fils de ε. 80, 309, 310.
- 2 Ἄδᾶμ, vendeur (1338), 80, 680, 681.
- ἄδεια, 104, 10; 139, 42; ἄδειαν ἔχω, 93, 25; 97, 28; 105, 23-24; 107, 37; 119, 8; 122, 19; 135, B 22, 24; 138, 8-9; 146, 30; 149, 24, 30; 151, 18; App. VI, 35; ἐπ' ἀδείας ἔχω, 78, 10; 83, 18; 85, 32; 86, 21; 89, 13, 22; 106, 28; 117, 12, 20; 127, 6-7; 136, 24; 141, 9; App. IV, 16; App. VI, 23.
- ἀδελφάτων, 23, 24; 83 not.; 100 not., 5, 6; 105, 9; 124, 6, 11, 50, 93, 94, 95; 129, 13; 130, 13, 15, 16, 17; 135, B 28-29, 31; 136, 12, 38. — cf. διακονία.
- ἀδελφῆ, sœur, 70, 22, 55, 64; 82, 42; 98, 32, 52.
- ἀδελφικός, cf. κληρονομία, σχέσις.
- ἀδελφός, frère, 70, 8, 13, 19 et passim; 81, 12, 59; 98, 36, 60; 103, 16; 107, 22; 124, 69, 70; 134, a 11; 135, B 13, 26; 136, 9, 37; 144, 92. — moine, 72, 3; 85, 27, 29; 105, 4, 5; 107, 31, 32, 36; 110, 2, 26, 45;
- 124, 7, 13; 129, 19; 130, 11; 134, a 25, b 1, 5; 135, B 29; 138, 11; 139, 42; 146, 9, 11, 16; 151, 7; 153, 6, 14, 21, 28. — au sens chrétien, 111, 3.
- ἀδελφότης, 139, 10.
- ἀδιάβλητον (τοῦ), 125, 31.
- ἀδιάθετος; ἐξ ἀδιαθέτου, 144, 31.
- 'Αδιαντίσσα, cf. Κατακαλός.
- ἀδίασιςτος, 78, 9; 92, 27; 100, 9; 102, 102; 137, 16.
- ἀδίασιςτος, 89, 12; 93, 11, 24; 97, 27; 102, 75, 104; 108, 58, 69; 110, 46; 117, 10, 18; 119, 15, 20, 23; 128, 44, 56; 131, 8, 13; 142, 8; 147, 54; 148, 11-12 et app.; 150, 18; 153, 23; App. IV, 4, 23; App. V, 15; App. VI, 34.
- ἀδίασπάστως, pour ἀνασπάστως, 80, 291 et app., 648 et app.
- ἀδιστάκτως, App. V, 19.
- ἀδικία, 117, 15, 24; 134, a 23, 24, 27 (φανερὰ),
- ἀδικό, 143, 2.
- ἀδικίως, 139, 22.
- ἄδολος, cf. σίφος.
- 'Αδριανουπόλιος (μητροπολίτης), 126, 46, 49 § Πολύκαρπος.
- ἄδουτα, 139, 19 (ιερά).
- ἄζημιος, 140, 54.
- ἀήρ, charge fiscale, 81 not., 82.
- 'Αήρ, ruisseau en Bithynie, 45; 102, 52.
- 'Αθανάσης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 5.
- 1 Ἄθανάσιος ὁ ..., prêtre, clerc de la métropole de Serrès (1338), 80, 555.
- 2 Ἄθανάσιος ὁ Χαριαρόπουλος, moine de Va (1366), 11, 47; 124, 2.
- 3 Ἄθανάσιος, moine de Va (1369, 1375), 12, 15, 48; 129, 28; 146, 45.
- 4 Ἄθανάσιος, moine de Va, économe des biens à Thess. (1373, 1379), 14, 48; 139, 36, 42.
- 'Αθανάσιος, cf. Κολυκομαίτης, Παλαιολόγος (Ἄθ.).
- ἀθάνατος, 130, 4.
- ἄθει, cf. ἐγθροί, μουσουλμάνοι, Τούρκοι.
- ἄθῆτις, 84, 25; 85, 36; 139, 61; 152, 25.
- ἀθετός, 85, 39.
- ἄθλιος, cf. ψυχῆ.
- 'Αθως, 78, 1 (ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω); 81, 3 (id.), 49 (id.); 82, 3 (id.); 85, 6 (ἀγ. ὄρ. ὁ Ἄθ.); 92, 3 (θεῖον καὶ σεπτὸν καὶ ἀγ. ὄρ.

- ὁ "Αθ.), 6-7 (ἄγιον καὶ σεβάσιμον ἄρ. ὁ "Αθ.), 28 (*id.*); 93, 5 (ἄγ. ἄρ. τοῦ "Αθ.); 94, 41 (*id.*); 95, 1 (ἄγ. ἄρ. ὁ "Αθ.); 96, 1 (ἄγ. ἄρ. τοῦ "Αθ.); 98, 3 (*id.*); 102, 16 (ἄγ. ἄρ. τοῦ "Αθ.); 105, 2; 108, 1 (ἄγ. *id.*); 103, 26 (*id.*), 54 (*id.*); 109, 3 (*id.*); 113, ἄρ. τοῦ "Αθ.); 114, 18 (ἄγ. ἄρ. ὁ "Αθ.); 116, 17 (svetije gory Αθῶνα); 117, 4 (ἄγ. ἄρ. τοῦ "Αθ.); 119, 10 (ἄγ. ἄρ. ὁ "Αθ.); 123, 19 (svetye gory Αθῶνα); 124, 1 (ἄγ. ἄρ. τοῦ "Αθ.); 125, 3 (ἄγ. καὶ περι-ὄνυμον ἄρ. ὁ "Αθ.); 126, 7 (*id.*); 127, 12 (svetye gory Αθῶνα); 128, 3 (ἄγ. ἄρ. τοῦ "Αθ.); 132, 19 (svetije gori Αθῶνα), 21 (*id.*); 133, 9-10 (ἄγ. ἄρ. ὁ "Αθ.); 136, 5-6 (A 9 (*id.*), B 11 (ἄγ. ἄρ. ὁ "Αθ.); 138, 13 (svetije gory Αθῶνα); 142, 10 (ἄγ. ἄρ. ὁ "Αθ.); 143, 10 (ἄγ. ἄρ. τοῦ "Αθ.); 152, 5 (*id.*); 153, 1 (τὸ καθ' ἑμᾶς ἄγ. ἄρ. τὸν "Αθ.). — cf. "Αγιον Όρος, "Όρος.
- αἰγυλῶδες, 77, 4, 9; 98, 47; 128, 18, 19, 26; 147, 38.
- αἰγίδιον, 70, 63; 120, 32 (γῖδια).
- αἰδέσιμον (τὸ), 102, 65.
- αἶνος, 132, 5.
- αἰρετούμαι, 89, 9; 139, 58.
- αἰτήσις, 122, 3; 123, 9; 132, 5, 10 et app.; 144, 60, 102; 153, 17; App. V, 16.
- αἰτία, 124, 28, 49; 140, 19; 146, 4.
- αἴτιος, 124, 46.
- αἰτιώμαι, 124, 28, 34.
- αἰτῶ, -οῦμαι, 123, 7; 129, 10; 132, 2, 9; 144, 58, 60; 145, 7.
- αἰχμαλωτίζω, 116, 2.
- Αἰχμαλωτος, voisin à Lemnos (1348), 98, 28.
- Αἰχμαλώτος (λαγκράς τοῦ), lieu-dit à Kass., 71, 21.
- αἰωνίζω, cf. ἀσφάλεια.
- ἀκαινόμητος, 102, 71; 103, 45.
- Ἀκαπίου (τοῦ), monastère à Thess., 122 not., 8.
- ἄκαρπος, cf. ζῦλον.
- ἀκαταδουλωτος, 92, 15; 110, 75; 141, 8; cf. οἰκημα.
- ἀκατάζητος, 108, 50; 109, 13, 20-21.
- ἀκατάλυτον (τὸ), 136, 19.
- ἀκατάλυτος, 83, 29; 126, 31; 135, A 38; cf. κληρονομία.
- ἀκέραιον (τὸ), 88, 16-17.
- ἀκέραιος, 84, 23.
- Ἀκιδίνδος ('Ατουμέμης ὁ), vendeur (1337), 80, 223, 234, 235. — Μαρία, sœur de, 80, 234, 235.
- ἀκίνητον, 87, 19; 146, 3.
- ἀκίνητος, cf. δίκαια, πράγμα.
- ἀκοιλουθία, 150, 21 (Ιερά).
- ἀκουβίζω, se retirer, 105, 1.
- ἄκρατος, cf. οἶνος.
- ἀκριθεία, 147, 45.
- ἀκριθής, cf. ἐπιστήμιον, πείρα.
- ἀκριθολογῆμα, 143, 3.
- ἀκριθῶς, 143, 6; 144, 68, 82, verso 5.
- ἀκρωτήριον, 71, 12; 128, 19; App. IV, 14; App. V, 23.
- 'Ακρωτήριον, village dans la région des lacs, 122, 10, 15.
- 'Ακρωτήριον, lieu-dit à Lemnos, 19, 42 et n. 401; 98, 13.
- ἄκυρον (τὸ), 84, 22.
- ἀκυρῶ, 86, 19; 150, 8.
- ἀκύρωτος, cf. κληρονομία.
- ἀκύρωτος, 78, 11; 88, 6; 92, 25; 97, 23; 122, 18; 125, 16; 126, 25; 129, 14; 135, A 28, B 33; 139, 23; 144, 13; App. VI, 28.
- ἀλεία, droit de pêche, 81, 72, 77; 137, 14 (θαλαττία) et app.
- 'Αλέξιος [I'] ὁ Κομνηνός, App. V not., 27-28.
- 1 'Αλέξιος τοῦ Χρυσοβέργη ὁ γαμβρός, παρ-ῆγε de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 44.
- 2 'Αλέξιος, grand stratopédarque († vers 1369), II, 22, 24; 124, 69; 141 not.
- 'Αλέξιος, cf. Καβαλλάριος, Κουπέρης, Μετο-χίτης ('Α.), Παλαιολόγος ('Αλ.), Παζαμα-ῆς, 'Ραοῦλ ('Α.), Σιάθος, 1 Τζαμπλάκων, 2 Τζαμπλάκων, Φασάλαν.
- 'Αλευροῦ, terre de Va près de Chrysoupolis, 18, 38; 97, 24; 108, 45; App. VI, 31.
- ἀλγέθια, 88, 18, 19; 94, 39 (μεγάλη); 134, a 22; 149, 21; 150, 15.
- ἀληθής, 124, 34; cf. δεσπότης.
- ἀληθῶς, 124, 77.
- 'Αλιατᾶδες, voisins à Lemnos (1348), 98, 18.
- ἀλοιστόπιον, 147, 52, 53 (δημοσιακόν).
- 'Αλίσερης, cf. "Αγιος Γεώργιος.
- ἀλλαγῆ, vêtements liturgiques, 120, 13 (προσκυνήματος).
- ἀλλάσσω, échanger, 98, 24.

- ἀλληλογία, 106, 29.
- 'Αλληλούιας (Μανουήλ ὁ), *latus les aulés* (1356), 107, 44, 47.
- ἀλλοδαπή (ῆ), 144, 31.
- ἀλλοῦς, 88, 22.
- ἀλλοτρίος, 134, a 20.
- ἀλλοτρίσις, 103, 64 (ἀπό Θεοῦ παντελής); 107, 41.
- 'Αλμυρίστρια, lieu-dit près d'Herméleia, 77, 14.
- 'Αλμυρολακκος, ruisseau près de Stylarion, 30; 147, 29.
- ἄλογον, 82, 43; 120, 31.
- 'Αλουσιάνος, cf. 2'Ιωσήφ.
- 'Αλουστῆς (κύρ Μιχαήλ), témoin à Thess. (1338), 83, 4, 12.
- 1'Αλυκή, lieu-dit en Chalc. or., 27; 81, 72.
- 2'Αλυκή, lieu-dit près de Chrysoupolis, 18, 38; 141, 7.
- 'Αλυπίου (μονή τοῦ), 94, 53; 116, 19 (σεβα-σμία), 23; 132, 27; 143, 12 (τοῦ 'Αλωποῦ, σεβασμία) 1 2 Γαβριήλ, 1 Θεοδοσίος, 3 'Ιωαννῆσιος, 2 'Ιωσήφ, 4 Νεῖλος.
- 'Αλώνη τοῦ πατᾶ, lieu-dit en Chalc. occ., 148, 2-3.
- ἀλώνων, 77, 13; 98, 44.
- ἀλωνόστοι(όν), 77, 2; 98, 12; 128, 23.
- 'Αλωποῦ, cf. 'Αλυπίου.
- 'Αμαξῆς (Γεώργιος ὁ), parèque de Va à Chotilibos (1322/26), 70, 21. — Καλή, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.*
- 'Αμαξῆς (Δημήτριος ὁ), travailleur (1344), 91, 4.
- 'Αμαξῆς ('Ιωάννης ὁ), ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 48.
- 'Αμαξῆς, cf. 4 Μιχαήλ.
- ἀμαξηγός, 71, 18.
- 'Αμαξῆς, bien de Va en Chalc. or., 81 not. ('Αμαξῆνα), 71.
- 'Αμαξοπούλου (τοῦ), ou voisin près d'Hermé-leia, 77, 6, 7.
- 'Αμαράντος (Δημήτριος ὁ), clerc, scribe à Thess. (1375), 146 not., 47.
- 'Αμαράντος ('Ιωάννης ὁ), clerc et tabulaire à Thess. (1356, 1366), 107, 45, 48; 126 not., 10.
- ἀμαρτάνω: τὰ ἡμαρτημένα, 92, 8.
- ἀμάρτημα, 114, 26.
- ἀμαρτία, 74, 6; 126, 3, 6, 19; 135, A 4, 8, B 5, 9-10, 10; 138, 1; 141, 5; App. V, 5.
- ἀμαρτωλός, 130, 20; 135, A 36.
- 'Αμασελας (τὸν τόπον ἐπέχων τῆς), 153, 31.
- 'Αμασιανός, voisin près de Serres (1338), 80, 581.
- 'Αμασιανός (Μιχαήλ ὁ), *prokathēmēnos* de Thess. (1356), 107 not., 44, 47-48 (Κωνσταντῖνος 'Α.).
- 'Αμαστριανός ('Ιωάννης ὁ), vendeur (1337), 80, 409, 410.
- ἀμαστούς, au sens de prendre en gage, 124, 65.
- ἀμελέτος, 87, 17; 90, 15; 102, 71; 106, 25.
- ἀμελοῦμαι, 110, 7, 9, 32, 43, 67, 73; 121, 6; 128, 38; 140, 35; 150, 5.
- ἀμελῶ, 129, 12; 143, 4.
- ἀμελῶς, 110, 56; 114, 6.
- ἀμεταθέτως, 118, 17.
- ἀμετακίνητον (τὸ), 141, 21.
- ἀμετακίνητος, 144, 43.
- ἀμετακλήτος, 83, 9; 85, 5; 107, 2; 110, 3, 25; 121, 1; 130, 8; 135, A 14, B 19; 140, 1, 19; 146, 4; 149, 2; 151, 19.
- ἀμεταπόλητος, 139, 60.
- ἀμεταπτώτως, 102, 26, 95.
- ἀμετάτρεπος, 139, 59-60; 150, 26.
- ἀμέτοχος, 144, 37.
- ἀμετόχος, sans aucun droit, 82, 24; 139, 22; 150, 24.
- ἄμμος, 148, 4.
- 'Αμνός, ancien détenteur d'une terre près d'Hagios Mamas (av. 1348), 29; 97, 11; App. VI, 12.
- 'Αμνών, hétérierarque, voisin à Herméleia (1338), 81, 32, 36.
- ἀμοιβαῖον, acte réciproque, 83, 29; 87, 20; 106, 3; cf. γράμμα, έγγραφον.
- ἀμοιβή, 97, 2; App. VI, 2.
- 'Αμουλιανή, ile en Chalc. or., bien de Va, 17, 27; 81, 76; 108, 17.
- ἀμπέλιον, 70, 6, 7, 8 et *passim*; 71, 17, 23 (γονικά), 24, 26, 38; 79, 18, 24, 25, 31, 37; 80, 363, 650, 655, 660, 661; 81, 43-44 (ιδόκνητον), 46, 47 et *passim*; 82, 10, 14, 18, 20, 33; 83 not., 15 (καματηρόν); 97, 11, 16, 17, 21; 98, 15, 38, 57, 58, 62, 64, 70; 102, 57; 107, 6; 113, 15-16; 121 not., 6; 127, 8; 128, 20; 134, a 5 (καμα-τηρόν); 141 not., 7, 10, 12, 15, 16, 17; 144, 98, 105; 145, 13, 18; App. VI, 12, 18, 19 (γονικά), 21, 25; ἀμπ. ιδόκνητον,

81, 68, 71-72, 78; ἀμπ. νεφύτων, 70, 22; 71, 22. ἀμπ. ὑποτελές, 81, 55, 57, 60, 63.
 1 Ἀμπελικός, voisin à Lemnos (1348), 98, 7.
 2 Ἀμπελικός, détenteur de biens à Mélanou-
 ron (1348), 98, 33.
 ἀμπελότακτον, 84, 1, 7; 108, 12.
 ἀμπελοπερίβολον, 98, 8; 120, 21.
 ἀμπελος, 105, 16.
 ἀμπελοτόπιον, 80, 6, 22, 114, 122-123, 135, 142, 145, 197, 487, 493; 98, 31, 38, 53, 61.
 ἀμπελών, 83, 20, 22; 84, 2, 3, 11, 12, 19-20, 24; 86, 9, 17, 22; 87, 9; 90, 9, 18; 116, 6.
 ἀμυγδαλή, 81, 46, 47.
 ἀμφοιβητῶ, 94, 6.
 ἀμφοτέροι (οἱ), à propos des responsables d'une unité fiscale, 70 not.
 ἀναγέμασμα, 115 not., 5.
 ἀναγιγνωσκώ, 144, 62.
 ἀναγκάζω, 124, 43, 72.
 ἀνάγκη, 88, 7, 17.
 ἀναγνώστης, 85, 40, 47; 88, 33; 121, 22 (Λεβούνης, Πυρρός (Γ.), 1 Σιωτηριώτης (N)).
 ἀναγράφω, 84, 21, 25; 86, 22; 103, 54; 120, 29; 124, 60, 96; 126, 26; 135, A 30; 139, 29; 146, 26, 38.
 ἀναδέχομαι, 123, 14; 132, 13; 134, b 2.
 ἀναδοχή, 93, 6, 14.
 ἀναζήτηση, 124, 50.
 ἀναζητῶ, 122, 19; 124, 15, 17, 46, 55, 56, 83, 85-86, 87; 125, 20.
 ἀναθεματίζω, 129, 16.
 ἀναθεώρησις, 79, 1 (ἀπογραφική), 5 (*id.*); 81, 1 (*id.*); 82, 1 (*id.*); 92, 27; 102, 82 (ἀπογραφική).
 ἀναθεωρήσις, 93 not., 24.
 ἀνάθημα, 118, 3.
 ἀναροῦμαι, 149, 27.
 ἀνασχυντία, 101, 3.
 ἀνακαινισμός, 93, 4.
 ἀνακαλοῦμαι, 144, 29, 32; 145, 17.
 ἀνακαμπτικόν, 112 not., 17 (ἀνακαμπτικόν); cf. τέλος.
 ἀνακαμπτικῶ τρόπῳ, à titre renouvelable, 84, 1, 7; 86, 5; 106, 6-7.
 ἀνακεκοινομένος, cf. αὐλή.
 ἀνακοίνωσις, 140, 5, 39.
 ἀνακρίνω, 150, 30.
 ἀνακρωτηριάτως, 83, 18; 84, 13; 87, 12; 90, 10; 106, 15.

ἀνακρίζω, 81, 8, 54, 81; 132, 4 et app.; 139, 33.
 ἀνάκτισσις, 109, 7; 115, 1, 2; 125, 9; 138, 6 et app.
 Ἀνακτορόπολις, ville dans le Symbolon, 105 not.; 107 not. ('Ελευθερούπολις, 'Av.); 141 not.
 ἀνακτόμαι, 93, 8; 146, 29.
 ἀναλαμβάνω, -ομαι, 80, 651-652, 652, 653, 654, 670; 110, 50; 124, 16; 137, 15; 149, 15, 27, 30.
 ἀνάληψις, 124, 50.
 Ἀνάληψις, lieu-dit près de Melnik, 18, 37; 120, 29.
 ἀναλίσκω, 102, 14.
 ἀναλλοίωτος, 84, 21; 110, 57.
 ἀναλογῶ, 146, 19, 21, 26.
 ἀνάλωμα, 84, 3, 12; 86, 8; 87, 8-9; 90, 8; 105, 21; 106, 13; 107, 8, 21; 114, 35; 117, 2; 139, 32; 144, 7-8; 151, 5.
 ἀναμάρτητος, 130, 4.
 ἀναμέτρησις, 92, 27.
 ἀναμφιβολος, 144, 78.
 ἀναμφιβόλος, 134, a 25-26; 139, 43.
 ἀναμφλεκτος, cf. δεσπότης, δεσπότης.
 ἀναντήρητος, cf. μαρτυρία.
 Ἀναξιώτης, donateur (av. 1368), 128, 43.
 ἀνακαίτητος, 92, 30; 114, 48; 153, 24.
 ἀναπαύομαι, 111, 16; 129, 15.
 ἀνάπαυσις, 95, 5; 96, 7; 124, 7; 126, 17; 129, 15; 135, A 23, B 29.
 ἀναπληρῶ, 103, 29.
 ἀναπληρώσις, 124, 31, 64, 92.
 Ἀνάπλους, lieu-dit sur le Bosphore, 102, 33; 103, 43.
 ἀναπόσπαστος, 103, 58; 135, B 39; 136, 32; cf. κυριότης.
 ἀναπόσπαστος, 82, 28, 36; 89, 12, 21; 93, 11, 23; 97, 27; 102, 27, 75, 104; 108, 10, 48, 58; 118, 27; 126, 25; 135, A 19, 28, B 34; 136, 23; 144, 84, 105; App. IV, 5, 23; App. V, 16, 54; App. VI, 34.
 Ἀναστάσις, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 3.
 Ἀναστασία, cf. Μαρωνίτης.
 1 Ἀναστάσιος, voisin à Kass. (ca 1330), 71, 33 (= Koletzés A.?).
 2 Ἀναστάσιος, voisin à Lemnos (1348), 98, 28.
 Ἀναστάσιος, cf. Κολετζής ('Α.), Χοντροβόδης.

ἀνακτίθω, 97, 2; 107, 33-34; 118, 7; 126, 35; 135, A 41; App. VI, 1.
 ἀνατρέπω, 88, 22, 31-32; 105, 24; 118, 37; 129, 7, 17; 133, 12 et app.; 140, 60; 146, 30.
 ἀνατροπή, 83, 30; 85, 36; 88, 28; 110, 58; 129, 18; 144, 81; 145, 20; 146, 31, 34; 152, 23.
 ἀναφαιρέτωμαι, 124, 47; 127, 4, 6, 7; 143, 5; 149, 7.
 ἀναφαιρέτος, 103, 58; cf. δεσποτεία, κληρονομία, κυριότης.
 ἀναφαιρέτω, 80, 291, 648; 82, 28, 36; 87, 11; 89, 12, 21; 93, 11, 23; 97, 27; 102, 27, 75, 104; 107, 29; 108, 10, 47-48, 58; 118, 27; 126, 11, 25, 29; 135, A 19, 28, 33, B 33; 136, 23; 144, 84, 105; 146, 28; 150, 16; App. IV, 4-5, 23; App. V, 15, 54; App. VI, 34.
 ἀναφέρω, 78, 2, 81; 95, 2; 102, 23, 112; 117, 1, 5; 119, 6; 127, 2; 142, 4; 144, 41, 65; App. IV, 3; App. V, 13.
 ἀναφορά, 125, 8; 144, 58, 62.
 Ἀνδρέας, cf. Μετοχίτισσα.
 Andria, hig. d'iv (1344-1347), 94 not., 43.
 Ἀνδρία, hig. d'iv (1344-1347), 94 not., 93.
 Ἀνδρόνικος [II] ὁ Παλαιολόγος, 79 not.; 93 not.; 95 not.; 96 not.; 98 not.; 102 not.; 129, 6; 130 not.; 144 not., 59 (Αντώνιος, nom monastique); App. IV not.; App. V not.
 Ἀνδρόνικος [III] ὁ Παλαιολόγος, 78 not.; 79 not.; 82 not.; 88 not.; 95 not.; 98 not.; 144 not., 46, 95, 113; App. VI, 26.
 Ἀνδρόνικος ὁ ...αμέας, notable d'Hagios Mamas (1358), 111, 3.
 Ἀνδρόνικος, cf. 4 Καλή, Καλοήθης, Κένταρχος ('Α.), Παλαιολόγος ('Αν.), Ταραχνειώτης ('Α.).
 Ἀνδρωνᾶς (Βασίλειος ὁ), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 11. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, Γεώργιος, parents de, 70, 12.
 Ἀνδρωνᾶς, cf. Ἀντρωνᾶς.
 ἀνεγέρω, 94, 29, 35; 102, 36; 106, 13; 107, 21; 114, 25, 34, 42; 116, 7, 12; 128, 5; 144, 97; App. IV, 7, 22.
 ἀνεγγραφήτως, 110, 12; 126, 25; 135, A 28.
 ἀνελιπώς, 116, 11 et app.; 134, a 21.
 Ἀνεμᾶς, donateur († av. 1373), 139, 27.
 Ἀνέμης (τῆς), cf. Ἰωάνν. Θεοδώρων.
 ἀνεμποδίστως, 78, 12; 97, 23; 135, B 33; 141, 13.

ἀνενοχλησία, 103, 69; 108, 63-64; 113, 25 et app.; 130, 22; 131, 6, 16; 138, 12.
 ἀνενοχλήτως, 78, 9; 92, 30; 100, 9; 102, 102; 103, 58, 65; 104, 11; 105, 8; 109, 20; 111, 14, 21; 113, 19; 114, 48; 124, 91, 95; 129, 15; 137, 15; 140, 55; 143, 7.
 ἀνενοχλήτως, 80, 252; 82, 28, 36; 88, 6; 89, 11; 93, 10, 24; 97, 27; 102, 75, 103-104; 108, 10, 47, 57-58, 68-69; 110, 45; 117, 10, 18; 119, 15, 19, 23, 25; 128, 44, 56; 131, 8, 13; 135, A 19; 142, 8; 144, 26, 89, 105-106, verso 6, 7-8; 147, 54; 148, 11; 150, 18; 152, 20; App. IV, 4, 23; App. V, 15, 54; App. VI, 34.
 ἀνεπαυξήτως, 89, 21.
 ἀνέπαφος, 103, 65.
 ἀνεπηρέαστος, 92, 15, 30; 129, 15; 143, 6.
 ἀνεπηρέαστως, 153, 23.
 ἀνεπιγνώστος (τῷ δημοσίῳ), 128, 46, 53, D 42.
 ἀνερευθῶ, 122, 19.
 ἀνεσις, gérit, 116, 3.
 ἀνετος, cf. αὐλή, τόπιον.
 ἀνεψιά, 70, 66; 134, a 13.
 ἀνεψιός, 70, 66; 80, 650, 652; 98, 59, 69; 126, 20; 135, A 12, B 14; 144, 54 (γνήσιος), 72.
 ἀνήρ, 94, 10; 95, 17; 96, 21; 100, 8 (ἐρώτατος καὶ ἄγιος); 102, 67; 104, 2 (εἰδήμονες); 114, 32-33 (θεῖοι), 36 (ἀγιώτατοι καὶ θεῖοι), 53 (σεβασμιώτατοι ἄγιοι); 122, 6 (εἰδήμονες), 16 (*id.*). — ἐρούς, 83, 20; 144, 63.
 ἀνήρετον, 128, 24.
 ἀνήρετος, cf. γῆ.
 ἀνθρόπιον γένος, App. V, 5, 7-8.
 ἀνθρώπιος, cf. φύσις.
 ἀνθρώπος, 94, 37; 101, 6; 103, 9; 114, 1, 4; 116, 15; 118, 24; 120, 22; 126, 1, 6; 128, 53; 134, a 18, 19; 135, A 1, 8, B 2, 9; 147, 2, 4, 6, 51; 151, 1; App. V, 1, 6.
 ἀνθροπερῶ, 144, 64.
 ἀνθῶ, être prospère, 102, 17.
 ἀνίσχυρος, 144, 67.
 1 Ἄννα, veuve, *nymphé* de Bambakas, parèque de Va à Sémallon (1322/26), 70, 56. — Θεόδωρος, fils de, 70, 57.
 2 Ἄννα θυγάτηρ τοῦ Κοντομέρη, vendeuse (1338), 80, 484. — Μιχαήλ, frère de, *ibid.*

- 3 *Αννα θυγάτηρ του παπᾶ Παγκάλου, vendeuse (1338), **80**, 548. — Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Θεόδωρα, fille de, *ibid.*
- 4 *Αννα, veuve, paysanne près de Serrès (1338), **80**, 650, 654 (= 2 ou 3 Anna?).
- 5 *Αννα ἡ τοῦ Τζαγκάρη Ἰωάννου, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), **81**, 61-62. — Γεώργιος, Νικόλαος, fils de, **81**, 62.
- 6 *Αννα ἡ θυγάτηρ τῆς Μελαγχρονῆς ἡ γυνὴ Μανουῆλ τοῦ Βουλλωτοῦ, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), **81**, 64. — Δημήτριος, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, **81**, 65.
- 7 *Αννα, femme de Palaiologos D. (1373), 14.
- *Αννα, cf. Ἀραβάντας, Ἀσανίνα, Βοιμβαϊκάς, 3 Βασίλειος, 1 Θεόδωρος, 2 Θεόδωρος, 3 Θεόδωρος, Ἰαννουαδῆς, Ἰωνᾶς (Μ.), 3 Καλή, Καλούδης, Κληροκῆρς (Γ.), Κοντομέρης (Ξ.), Κουπέρης, 1 Κυριακός, 1 Κωνσταντῖνος, Λαγουδῆς, Λαρδεύς, Μελιτᾶς, 4 Μιχαήλ, Νικήτας, Πελαγονίτης, Πολιτζομάττης, Σεκουδνήτος, Σέργιος, Τζουκιάς, Τόμπρικας, Χροναῖος.
- ἀνοικοδομῶ, **114**, 25, 34-35, 43; **139**, 49, 53; **150**, 14.
- ἀνομία, **139**, 63.
- ἀνορθῶ, **139**, 31.
- ἀνταλλαγῆ, **131**, 8.
- ἀντάλλαγμα, **131**, 15.
- ἀνταλλαγωγῆ, **80**, 87, 656.
- ἀνταλλακτικός, cf. γράμμα.
- ἀνταλλάσσω, **80**, 83, 162, 329, 650, 654, 655; **83**, 19; **89**, 14; **94**, 5; **121**, 12; **128**, 18; **140**, 49; **146**, 28; **151**, 14.
- ἀνταποδίδωμι, **114**, 8.
- ἀντέγομαι, **114**, 4; **144**, 29.
- Ἀντζᾶς (Γεώργιος ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 11.
- *Αντζίστα, village dans la région du Bas Strymon, **78** not., 5, 11.
- ἀντιβάλλω, collationner, **81**, B 80; **92**, 35; **95**, 23; **96**, 27; **102**, 130; **103**, 78; **107**, 49; **108**, B, C; **118**, B; **119**, B; **130** not., 23; App. VI, 44.
- ἀντιγράφω, 71 not.
- ἀντιγράφω, répondre par lettre, **143**, 3.
- ἀντιδικός, **129**, 7; **135**, A 37; **137**, 19.
- ἀντικαθίσταμαι, s'opposer, **135**, B 34.
- ἀντικρίνομαι, **124**, 6; **142**, 12.

- ἀντιλέγω, **134**, a 17.
- ἀντιλήψις, secours, **97**, 2; App. VI, 2.
- ἀντίπαλος, **114**, 11.
- ἀντιποιούμαι, revendiquer, **85**, 15; **134**, a 13.
- ἀντιστήκω, **70**, 27, 45.
- ἀντιστρέφω, **104**, 13; **124**, 11.
- ἀντιστροφή, **140**, 63.
- ἀντισύγγραφον, acte réciproque, **85**, 4; **110**, 3, 24.
- ἀντιτίθεμαι, **144**, 38.
- *Αντρωιάς, parèque de Va à Moudros (1368), **128**, 49, D 43 (*Ανδρωνιάς). — Καλή, femme de, **128**, 49.
- 1 *Αντώνιος, métropolitaine de Larissa (1340-1363), juge général des Romains (1359-1362), **104** not.; **107**, 51.
- 2 *Αντώνιος, πρότος (1348), **100** not., 7.
- 3 *Αντώνιος, δικαιοῦ τοῦ πρότος (1362), **116** not., 22 (Andonie).
- *Αντώνιος, cf. *Ανδρόνικος [II].
- ἀνυπερέβητας, **84**, 16; **85**, 30; **106**, 21; **110**, 49.
- ἀνυστέρητον (τὸ), **80**, 670.
- ἀνυστέρητως, **107**, 32, 35; **110**, 12; **133**, 11 et app.
- ἀνώγειον, **115**, 2; **140**, 38.
- ἀνώγεικατώγειον, **110**, 67, 73 (σικιρὸν ἡμελημένον); **146**, 8 (ιδιοτετράτοιχον); **151**, 13; cf. οἶκημα.
- ἀνωμαλία, **93**, 7 (τοῦ καιροῦ καὶ τῶν πραγμάτων); **103**, 23-24 (*id.*); **105**, 15 (τοῦ καιροῦ); **110**, 6 (*id.*), 33 (πολυχρόνιος τῶν πραγμάτων); **113**, 4; **139**, 13-14 (τῶν πραγμάτων), 40 (*id.*).
- ἀνώμαλον τοῦ καιροῦ (τὸ), **107**, 6.
- *Ανώφορον, lieu-dit près d'Hermeleia, **77**, 10, 19.
- ἀξία, au sens de dignité, **122**, 23.
- ἀξιόλογος, cf. γέρον, κριτής.
- ἀξιόπιστον (τὸ), **104**, 12; **108**, C; **119**, B; App. VI, 44.
- ἀξιόπιστος, cf. μάρτυς, πρόσωπον.
- ἀξιῶ, **83**, 20, 24; **97**, 2; **102**, 6, 99; **103**, 7; **114**, 21, 43-44; **122**, 1; **124**, 22, 24, 53; **139**, 58; **144**, 57; **149**, 12; App. VI, 2.
- ἀξίωσις, **129**, 14; **153**, 22.
- αἰδιμία, **89**, 8; **92**, 1, 16; **93**, 6; **95**, 12; **96**, 11; **97**, 4; **102**, 30; **105**, 12; **123**, 6; **144**, 58; App. VI, 4.
- αἰικός, **138**, 4.

- ἀόκνος, **85**, 30; **129**, 11.
- ἀπαγορεύω, **83**, 9; **85**, 5; **88**, 2; **140**, 19; **146**, 4.
- ἀπαίτημα, **92**, 29.
- ἀπαίτησις, **78**, 12; **92**, 22; **108**, 50, 61, 63; **109**, 16, 21; **114**, 51.
- ἀπαίτω, **78**, 4; **92**, 28, 29; **93**, 19, 20; **100**, **106**, 27; **124**, 26, 31, 42, 44, 64, 68, 72, 74; **129**, 8; **130**, 16; **134**, a 26; **144**, 38; **145**, 17; **152**, 15.
- ἀπαλλαγῆ, **92**, 8.
- ἀπαλλάσσω, **149**, 17.
- ἀπάμπετος, cf. χωράφιον.
- ἀπαράθραυστος, **84**, 22, 23; **85**, 35; **103**, 51; **110**, 54.
- ἀπαράλειπτος, **80**, 192 et app.; **94**, 31; **121**, 8; **140**, 44; **146**, 23.
- ἀπαρκαίσιος, **103**, 51.
- ἀπαρκαίσιος, **92**, 27; **123**, 15; **132**, 13-14.
- ἀπαράτρεπτον (τὸ), **141**, 19.
- ἀπαράτρητος, **123**, 15; **132**, 13.
- ἀπαρεχέριστον (τὸ), **103**, 51.
- ἀπαρχαί, premières, **114**, 15, 17.
- ἀπάτη, **83**, 30.
- ἀπάτωσις, **110**, 74.
- ἀπαθῶ, **134**, a 23.
- ἀπειλή, **94**, 39.
- ἀπειλῶ, **103**, 60.
- ἀπελέγχο, **134**, a 15.
- ἀπεμπολῶ, **83**, 18; **88**, 9, 15.
- ἀπεργερός, cf. διάλυσις, διάπρασις.
- ἀπερροφνίσιος, **139**, 55; **150**, 21.
- ἀπειγόμεαι, **107**, 38.
- ἀπίδεια, **71**, 23, 26, 36; **77**, 16, 18; **79**, 24.
- ἀπιστος, **101**, 5.
- ἀπλότης (γυναικεία), **83**, 31.
- ἀποβάλλω, -ομαι, **80**, 648, 671; **88**, 25; **103**, 24-25; **118**, 30.
- ἀπογραφεύς, **147** not. § Ουκολογίτης, Κρυβιτζίωτης, Μακρονῆς, Πανάρετος (Ι.), Πανάρετος (Λ.), Σεβαστόπουλος, Στρατηγός, Τριχᾶς.
- ἀπογραφῆ, **71**, 1; **92**, 26-27; **97**, 28; App. VI, 35.
- ἀπογραφικόν, **71** not.; **81** not.; **98** not.; **102**, 82 (συνιλιδῶδες).
- ἀπογραφικός, cf. ἀνοθεύσεις, ἀποκατάστασις, γράμμα, δικαίωμα, ἐξίσισις, παράδοσις.
- ἀπογράφομαι: οἱ ἀπογραφησόμενοι, **93**, 25.
- ἀποδεικνύω, **127**, 9.
- ἀπόδειξις, quittance, **84**, 4, 17; **86**, 13; **87**, 15; **90**, 14; **106**, 21; **150**, 24.
- ἀποδέχομαι, **92**, 2; **93**, 9; **118**, 5; **129**, 2, 10.
- ἀποδῆμοι, **124**, 42, 63-64.
- ἀποδίδωμι, restituer, **85**, 24; **104**, 3; **124**, 68, 75, 93; **125**, 15, 27; **134**, a 8; **140**, 18; **144**, 25. — verser, **113**, 21.
- ἀποδώλω, **85**, 37; **110**, 59; **135**, B 39; **143**, 8; **145**, 20-21; **152**, 23.
- ἀπόδοσις, **149**, 26.
- ἀποδοτικός, cf. γράμμα.
- ἀποδογῆ, **104**, 7.
- *Αποθικιανή, ancienne détentrice d'une tenure à Ménalourpon (1348), **98**, 61.
- ἀποκαθίσταμι, ἀποκαθιστῶ, **70**, 3; **79**, 6; **82**, 30; **90**, 9; **93**, 9; **98**, 2; **114**, 28; **117**, 3; **126**, 23; **128**, 2; **134**, b 4; **135**, A 26; **139**, 32, 42, 48; **144**, verso 2.
- ἀποκατάστασις, **70**, 1; **71**, 1; **79**, 1, 5; **81**, 1; **82**, 1; **98**, 1, 4-5 (συνιλιδῶδες); **102**, 76-77 (ἀπογραφικαί), 84-85 (*id.*); **125**, 2 (ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος, ἐντελής καὶ κατηγορησιαμένη); **126**, 22; **128**, 2.
- ἀποκαταστατικός, cf. γράμμα.
- ἀποκεῖρω, -ομαι, **85**, 14; **130**, 12; **144**, 14.
- ἀποκερδαίνω, **118**, 12.
- ἀποκλείω, **150**, 25-26.
- ἀποκόπητο, exemplar, **93**, 29; **97**, 30; App. VI, 37.
- ἀποκρατῶ, **74**, 3, 4.
- ἀπολαύω, **97**, 1; **118**, 40; **133**, 1, 4; App. VI, 1.
- ἀπολογία, **134**, a 15 (εὐλογος); **150**, 21.
- ἀπολογοῦμαι, **124**, 12; **127**, 4; **129**, 12; **144**, 38, 59, 66.
- ἀπολύω, délivrer un acte, **78**, 5, 12; **89**, 9, 26; **92**, 32; **93**, 33; **97**, 33; **102**, 124; **103**, 33, 49-50, 70; **108**, 76; **109**, 2, 27; **117**, 25; **119**, 30; **136**, 17, 40; **137**, 21-22; **144**, 1, 86-87, verso 1; App. IV, 27; App. V, 58; App. VI, 41. — abandonner, **85**, 24; **125**, 13, 15.
- ἀπόμοιρα γῆς, pièce de terre, **114**, 24-25.
- ἀπόνεμοι, **144**, 110.
- ἀπόνεια, **136**, 30.
- ἀποπέμπω, -ομαι, **107**, 39; **144**, 73; **146**, 35.
- ἀποπληρῶ, accomplir, **92**, 11; **118**, 22-23.
- ἀπορος, **132**, 9.
- ἀπορρίπτω, **104**, 10.
- ἀπορῶ, **72**, 6 et app.; **114**, 8.

ἀποστῶ, 107, 37; 118, 37; 125, 21; 126, 29; 132, 15; 135, A 34, B 37; 136, 29; 142, 4, 7; 144, 27.
 ἀποστατός, aménagement pour la pêche, 81 not., 73.
 ἀποστῆλα, 95, 16; 96, 20; 101, 6; 102, 67, 98.
 ἀποστερῶ, 94, 7; 134, a 14; 144, 18.
 ἀποστολή, 101, 8.
 Ἀποστόλης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 5.
 ἀπόστολος, 120 not., 13.
 ἀπότασσω, -ομαι, 71, 2; 78, 3, 8; 79, 8; 83, 31; 85, 33-34; 113, 22; 124, 32; 140, 56; 146, 32. — au sens de concéder, 88, 7.
 ἀποτρέπω, 80, 19, 113.
 ἀποφάνομαι, 111, 15; 124, 23, 45, 52, 80; 144, 5, 110, 115.
 ἀπόφασις, 100, 8; 104, 4; 124, 20, 27, 34, 54, 57; 144, 71, 118.
 ἀποφῆρομαι, percevoir, 71, 40; 72, 5; 82, 35; 83, 17; 84, 13-14; 86, 10; 90, 10; 98, 71; 106, 16; 110, 10; 114, 34; 118, 10; 128, 56; 131, 13; 147, 55; 148, 12; 149, 19.
 ἀποφλέω -ῶ, 124, 27; 139, 41.
 ἀπόφλησις, 140, 9, 44.
 ἀποχαρίζομαι, 83, 19; 114, 30; 118, 8; 133, 9.
 ἀπρακτος, 85, 37; 107, 39; 110, 59; 143, 8; 146, 35.
 ἀπροσπαθῶς, avec désintéressement, 153, 26.
 ἀπροφασίστως, 149, 21.
 ἀπῶλεια, 113, 8.
 ἀρά, 83, 33; 85, 38; 88, 30; 107, 41; 110, 60; 122, 24-25; 126, 30; 130, 19; 132, 14; 133, 12; 135, A 36, B 37; 139, 63; 144, 36 (φρικώδεις), 81, 118 (φρικωδέσταται); 145, 21.
 Ἀραβαλῆνος (Μανουήλ ὁ), voisin à Thess. (1374), 140, 12.
 Ἀραβάντας (Λέων ὁ), vendeur (1337), 80, 58. — Ἄννα, femme de, *ibid.*
 Ἀρβαληγή ἢ Βεβαπισμένη, voisine à Thess. (1374), 140, 3, 23.
 Ἀρβαντίτης (Κωνσταντῖνος ὁ), travailleur (1344), 91, 5.
 ἀργία, 104, 10.
 ἀργόν, 70, 5, 6, 7 et *passim*; 81, 10, 12, 55, 62-66, 74, 75; 82, 43-48.

Ἀργυρένος, voisin à Herméleia (1338), 81, 27 (= Argyrinos?).
 Ἀργυρινός, voisin à Herméleia (1331), 77 not., 21.
 ἀργυροδιάχρυσος, 120, 13.
 1 Ἀργυρός, prêtre à Kass. (av. ca 1330), 71 not., 17, 22, 30, 31, 34; 79, 19, 21, 26, 29, 35, 36, 41.
 2 Ἀργυρός, voisin à Herméleia (1331), 77 not., 5, 6.
 3 Ἀργυρός, voisin à Herméleia (1338), 81, 22 (= 2 Argyros?).
 ἀργυρούς, cf. ἐλαιοφόριον, θυμιατόν, κανδή-λα, κατζίν, ὑπέρπυρον.
 Ἀρέθας, économiste du métèque de Va à Thess. (1376), hiéromoine (1379), 16, 48; 150, 3.
 ἀρέσκομαι, 104, 3.
 Ἀρέστης (Ἰωακείμ ὁ), donateur (av. 1365), 120 not., 25.
 ἀρεσός, cf. σίτος.
 ἀρετή, 95, 17; 96, 21; 102, 65, 68; 103, 37; 129, 2, 12; 141, 1.
 Ἀριαντής (Μιχαήλ Δούκας), éparque, genre de Saranténos Th., voisin près de Berroia (1^{ère} moitié du XIV^e s.), 31, 32 et p. 267, 33; 82 not. et fig. 6, 20, 53, 62, 77; 144 not., 63, 65.
 Ἀριαντίσσα, épouse d'Arianités, *éparchissa* (1375), 15; 144 not., 2, verso 3.
 Ἀριαντίου (τοῦ), domaine de Va près de Berroia, 16, 33; 152 not., 6; cf. Κομαντίτζη.
 ἀριστεία, 137, 2.
 Ἀρμεγάς, voisin près de Serres (1337), 80, 115.
 ἀρμυρίχον, marais salant, 107, 16.
 Ἀρωμάλου (τοῦ), lieu-dit à Kass., 71, 37.
 Ἀρξάνη, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 2.
 ἀρπαζέ, 143, 8; cf. χεῖρ.
 Arsenie, hig. de Zo (1347), 94 not., 52.
 Ἀρσένος, moine de Va (1369), 12; 129, 27.
 Ἀρσένος, cf. Τραμπλάκων (Ἀρ.).
 Ἀρχαγγελῆνος, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 45.
 ἀρχαίος, cf. μετόχιον, περιοχή, προνομή.
 ἀρχή, 102, 64; 103, 35, 53; 105, 26; 139, 56; 141, 20 (πρόσκαιρος). — τῶν Ρωμαίων ἀρ., 93, 20.
 ἀρχιεπίσκοπος, 95, 12; 96, 12; 102, 37-38;

103, 1, 73; 131, 17; 136 sceau, 1, 43-44.
 ἀρχιερεύς, 92, 24; 139, 51 (ιερώτατος); App. V, 11.
 Ἀρχιστρατήγου Μιχαήλ (μονή τοῦ), près de Serres, 80 not., 197-198, 200 (σεβασμία μ. τοῦ Ἀρχ. Μιχ. τῶν Ἄνω Δυναμέων), 211 (Ἀρχιστρατήγος).
 Ἀρχιστρατήγου ... Μιχαήλ (τοῦ), métèque de Va à Charioupolis, dit τοῦ Φύλακος, 19, 43; 102, 47-48.
 ἀρχονταρίον, 129 not., 13 (παλαιόν); 130, 14 (μικρόν).
 ἀρχοντικός, cf. κτήμα.
 ἀρχόντισσα, 144, 5, 26, 28, 55, 62.
 Ἀρχοντίτζης (Ἰωάννης), preneur (1341), 86 not., 1, 6.
 ἀρχων, 85, 8 (ἐκκλησιαστικοί) 88, 14-15 (στρατιωτικοί); 92, 20; 126, 32 (ἐνδοξότατος); 130, 3; 139, 29; 140, 9 (ἐνδοξότατος), 46 (*id.*); 144, 6 (συγκλητικοί); 146, 17 (εἰδημόνες).
 ἀρχων τῶν μοναστηρίων, 113, 29 † Βαρυπάτης.
 ἀρσίμος, cf. γῆ.
 Ἀσάνης, donateur († av. 1365), 120, 29.
 Ἀσάνης, cf. Παλαιολόγος (Ἄν.).
 Ἀσανίνα (Ἄννα ἡ), épouse de 13 Ἰωάννης, donatrice (1374), 15; 141 not. (Ἄννα Ἀσων Κοντοστεφανίνα), 3, 24.
 ἀσημικός, cf. κοκκίον.
 ἀσημν, 120, 20.
 Ἀσημούτση (τοῦ), lieu-dit près de Berroia, 34, 35 fig. 2; 82, 20.
 ἀσθένεια (τῶν πραγμάτων), 143, 5 et app.
 ἀσθενής, 126, 15.
 ἀσκητικά, de saint Basile, 120 not., 19.
 ἀσκούμαι, 80, 83, 200, 571; 96, 2; 98, 72; 102, 24, 98, 124; 119, 16; 137, 10; 142, 2; App. IV, 24; App. V, 31-32 et app.
 Ἀσπίτης (Δημήτριος), familier de l'empereur, témoin (1375), 145, 23.
 Ἀσπίτου (τοῦ), cf. 2 Προδρόμου.
 Ἀσπρος (Γεώργιος ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 10.
 1 Ἀσπρος Κρημόνος, lieu-dit dans la région des lacs, 122, 10.
 2 Ἀσπρος Κρημόνος, lieu-dit à Lemnos, 98, 27.
 ἄστατος, cf. κλύδων.
 Ἀστραπήρης, cf. Μελόνης.

Ἀστράς (Γεώργιος Συναδηνός ὁ), grand stratorédarque (ca 1354 - av. 1366), gouverneur de Lemnos (1359), 9, 10; 96 not.; 114 not., 54 (Ἀστράς); 117 not., 1 (Γ. ὁ Ἀστράς), 12 (Ἀστράς), 19 (Γ. ὁ Ἀστράς); 125 not., 5 (Ἀστράς); 128, 6 (*id.*), 39 (*id.*).

Ἀστράς (Νικόλαος ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 4.

Ἀστράς, cf. Συναδηνός (Μιχ.).

ἀσυγχώρητος, 134, a 24.

ἀσφάλεια, 71, 42; 72, 8; 73, 2; 75, 7; 78, 13; 79, 50; 80, 14, 24, 33 et *passim*; 81, 85; 82, 40; 83, 13 (νόμιμος); 87, 21; 88, 35; 90, 19; 92, 32; 94, 40; 95, 6, 21-22 (βεβαία καὶ διηγετική); 96, 8, 24; 97, 32-33 (παντοία καὶ διηγετική); 98, 75; 100, 16; 101, 11; 102, 121-122 (μόνιμος καὶ βεβαία καὶ διηγετική); 103, 49, 70; 104, 13; 105, 28; 107, 49; 108, 71 (βεβαία); 109, 24-25 (*id.*); 110, verso, *kollema*; 111, 20, 27; 113, 25, verso; 114, 25; 116, 16; 117, 24 (μόνιμος καὶ διηγετική); 118, 43; 119, 27; 121, 2 (νόμιμος); 20; 122, 21, 27, 27-28; 123, 17 (αἰωνίζουσα); 124, 96; 125, 2, 24-25 (μόνιμος καὶ διηγετική); 28; 126, 5, 36 (μόνιμος καὶ διηγετική); 37, 41, 44; 127, 11; 128, 58; 129, 19; 130, 22, 23; 131, 16; 132, 17-18 (αἰωνίζουσα); 133, 13, 14; 135, A 7, 43 (μόνιμος καὶ διηγετική); 51, B 8, 44 (μόνιμος καὶ διηγετική); 136, 40; 138, 12; 139, 6 (νόμιμος); 64; 140, 20 (νόμιμος); 144, 120; 146, 5 (νόμιμος). 39-40; 147, 57; 148, 14; 149, verso; 150, 28; 151, 9, 19; 152, 25, 28; 153, 13, 21, 29; App. VI, 40-41 (παντοία καὶ διηγετική).

ἀσφαλές (τὸ), 105, 29.

Ἀσωματιανός, cf. Τραμπλάκων (Ἀσ.).

ἀταξία, 93, 7-8; 118, 4 (τοῦ καιροῦ).

ἀτέλεια, exemption, 102, 92, 109.

ἀτελώς, 102, 75; 114, 33.

Ἀτζουπᾶς (Δημήτριος ὁ), père de Va à Sémalton (1322/26), 70, 59. — Βάσκα, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, Μιχαήλ, fils de, *ibid.*

ἄτοπος, 94, 38; 114, 4.

Ἀτουέμης, cf. Ἀκίνδυνος, Μετοχίτης (Ἀ.).
 Ἀτταλειώτης (Θεόδωρος ὁ), Hagiosophites πρότοκανονάρχης (1358), 110, 79.

αὐθαίρετος, cf. βουλή.

αυθέντης, 85, 5; 95, 11; 101, 2, 8, 11 et app.: 102, 30; 105, 11, 13; 111, 3; 113, 10; 114, 21, 26, 44; 118, 5, 14; 125, 4; 127, 2; 128, 9; 130, 3 (ἀγιος); 135, A 17; 144, 99-100 (ἀγιος); 149, 6; 150, 3, 7, 14; 153, 12, 19. — cf. βασιλεύς — à propos de moines, 72, 3; 100, 1.

αυθεντικός, cf. δουλεία, ὀρισμός.

αυθεντικός, 135, B 21.

αὐλή, 80, 701; 82, 7; 110, 31 (μονομερῶ), 61, 63, 64, 65, 66, 67, 71, 73; 114, 11 (βασιλεῖο); 128, 45; 134, A 4 (ἀνετος); 140, 3 (ἀνακεκοινωμένη), 5, 22-23 (ἀνακεκοινωμένη), 26, 39; 144, 98; 146, 7-8 (μονομερῶ καὶ ἰδιοπεριόριστος), 9, 10, 12; 150, 4 (ἀνετος), 8, 9, 15, 19, 21, 25.

αὐλοτόπι(ον), 70, 20, 38; 80, 700.

Αὔλων, lieu-dit près de Moudros, 40, 41; 98, 23; 128, 25.

Αὔξεντος (Γεώργιος ὁ), vendeur (1337), 80, 100, 107, 110. — Εἰρήνη, femme de, 80, 110.

αὐξήσις, 102, 72.

αὐταδέλφῃ, 80, 234, 235; 107, 20.

αὐτάδελφος, 72 not.; 80, 484, 594, 640; 107, 19, 23; 108, 22, 34; 118, 13; 134, A 1 (γνήσιοι), 6 (id.), 8, 10; 135, A 11, 21; 145, 22.

αὐτεξουσίος, 144, 59.

αὐτεπάγγελτος, 130, 1.

αὐτοβουλῆτος, 135, A 14.

αὐτοδέσποτος, 144, 59.

αὐτοκλήτος, cf. πρᾶγμα.

αὐτοκρατορικός, cf. χεῖρ.

αὐτοκράτωρ, 96, 3, 12; 103, 31 (κράτιστος καὶ ἄγιος), 40 (id.), 46 (id.); 108 sceau; 136, 2 (κράτιστος καὶ ἄγιος); cf. βασιλεύς.

αὐτονομία, 94, 21; 102, 2.

αὐτοπροκρίτως, 125, 3; 135, A 14, B 19.

αὐτούσιον, 133 not., 10.

αὐτόχειρος, cf. ὑποσημασία.

αὐτόχθονες (οἱ), 88, 3; 144, 31.

ἀφαιρούμαι, 113, 5; 118, 37; 139, 15, 16, 18; 147, 43.

ἀφανίζω, -ομαι, 101, 9; 116, 2, 5; 123, 3; 132, 1; 135, A 5, B 6, 10; 138, 1, 5.

ἀφανισμός, 113, 8 (παντελής).

ἄφρασις, 126, 6; 135, A 8.

Ἄφρετος, village à Kass., 71, 22.

ἄφθονία, 144, 8.

ἄφιερῶ, 75, 2; 83, 12, 16; 85, 11; 89, 14;

97, 15, 17, 18, 20; 103, 56-57, 59; 105, 8, 10, 13, 22; 107, 4, 11, 24, 34; 108, 21, 33, 34-35, 35; 125, 10, 22; 126, 7, 41; 127, 8; 129, 4; 130, 6, 7; 134, A 11, 21; 135, A 9, 12, 13, 50, B 11, 15, 18, 39; 136, 3, 31; 138, 7; 139, 12, 52; 140, 42; 141, 4; 142, 3; 144, 10, 36, 66, 111; 145, 11, 18; 146, 13, 19, 24; 149, 24; 152, 10, 12, 14, 19; App. VI, 17, 19, 20, 21, 25.

ἀφιέρωμα, 72 not.

ἀφιέρωσις, 75, 6; 82, 5; 83, 8; 85, 15; 110, 5, 29; 126, 1, 17, 23, 41 (ἔγγραφος); 130, 2 (μεγαλοπρεπεῖς), 15; 134, A 6; 135, A 1, 21, 26, 50 (ἔγγραφος), B 1, 25; 144, 42, 70; 145, 18; 146, 31; 152, 25.

ἀφιερωτήριον, 72 not.; 73, 1; 74 not.; 118 not.; 125 not.; 126, 31, 37; 129, 6; 134, A 16; 135, A 15 (ἔγγραφον, ταβουλλαρικόν), 37; 144, 83; cf. γράμμα, δικαίωμα, ἔγγραφον.

ἀφιερωτικόν, 146 not.; cf. ἔγγραφον.

ἀφήμι, abandonner, 85, 23; 140, 7, 42.

ἀφοδευτήριον, 139, 19.

ἀφόρισμα, bien donné, 152, 10, 18.

ἀφορισμός, 103, 63; 127, 6, 9; 136, 34.

ἀφοσιώ, 137, 5.

Ἄχλάδα, lieu-dit à Lemnos, 42; 98, 29.

ἄχλαδέα, 77, 14.

Ἄχουδούν, lieu-dit près d'Herméleia, 77, 19.

Ἄχράδα, lieu-dit à Kass., 71, 30.

ἄψογος, à propos de monnaies, 149 not.; cf. δουκάτον.

Βαγενᾶς (Θεόδωρος ὁ), vendeur (1337), 80, 333, 342 (Βαγεωνᾶς), 469 (id.). — Εἰρήνη, femme de, 80, 333. — Μαρία, fille de, *ibid.* — Ἰωάννης, gendre de, *ibid.* — cf. 6 Ἰωάννης.

βάθρον, 93, 1; ἐκ βάθρων, 114, 35, 43.

Βαθὺς Ῥυζῆ, ruisseau à l'Athos, App. V, 50.

βακουφραγές, 105 not.

Βαλοσαμῶν (Μιχαὴλ ὁ), prêtre, tabulaire, exarque, *epi tôn krisiôn* (1362), 118 not., 30, 50.

βαλωδῆς, cf. γῆ.

Βαμβιακᾶς (Γεώργιος ὁ), parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 56. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Ζωή, fille de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère de, *ibid.* — Τομπρίτζα, belle-sœur de, *ibid.*

Βαμβιακᾶς (Θεόδωρος ὁ), cf. 3 Βασίλειος.

Βαμβιακᾶς (Νικόλαος ὁ), cf. 5 Μιχαήλ.

Βαμβιακού, cf. Ἀγαπητός.

Βαμπιακᾶς, notable de Sémalton (1348), 101 not., 1.

Βαμπιακερῆ (Θεοδώρα ἡ), paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 7.

Βαμπιακερός (Ἰωάννης ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 10.

Βαμπιακερός (Κώστας ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 6.

Βαμπιακερός (Μιχαήλ ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 6.

Βαπτισμένη, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 13.

Βαραγαγπολύνα, voisine près de Serrès (1337), 80, 266.

Βαρβαρηνοὶ στρατιώται, 93 not., 16; 97, 8, 10; App. VI, 9, 11.

βάρβαροι, 94, 4, 16; 116, 1.

Βάρσα, lieu-dit près d'Herméleia, 77, 18.

βάρσα, au sens fiscal, 89, 12; 97, 23; 102, 103; 103, 45.

Βαρυσάτης (Ἰωάννης ὁ), prêtre, *archôn tôn monastériôn* de la métropole de Drama (1359), 113, 29.

βασιλεία, de l'empereur, 71, 3 (κραταῖα καὶ ἄγία); 78, 1, 2, 5, 6, 13; 79, 2 (ἄγία); 81, 2 (id.); 82, 2 (id.); 89, 6, 8, 19, 25; 93, 6, 8, 13, 14, 18, 22, 26-27, 28, 29, 32; 95, 1, 2, 7, 9, 12, 15; 97, 4-5, 5, 7 et *passim*; 102, 11, 12, 16 et *passim*; 108, 1, 3, 6, 8, 47, 53, 55, 65, 68, 72, 75, B (ἄγία); 109, 1, 4, 13, 18, 20, 24, 25; 117, 1, 4, 6, 7, 16, 19, 25; 119, 1, 6, 10, 12, 21, 22, 28, 29; 125, 12 (κραταῖα καὶ ἄγία); 142, 1, 2, 5, 11, 13; 144, 96, 100, 102, 108; 147, 4 (κραταῖα καὶ ἄγία); App. IV, 1, 3, 7, 19-20, 27; App. V, 8, 9-10, 12 et *passim*; App. VI, 4, 5, 7 et *passim*. — d'un despote, 133, 1, 3, 4, 6, 8, 11; 137, 3, 8, 10, 18, 19, 21. — ἡ τοῦ Θεοῦ β., 92, 5.

βασιλεύς, cf. αὐλή.

1 Βασιλεύς ὁ τῆς Μπεάλας, parèque de Va à Chotilibos (1322/26), 70, 5. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, Μανουήλ, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.*

2 Βασιλεύς ὁ υἱὸς Δημητρίου τοῦ Μοδηνοῦ, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 26-27. — Μιχαήλ, Νικήτας, frères de, 70, 27.

3 Βασιλεύς ὁ υἱὸς Θεοδώρου τοῦ Βαμβιακᾶ, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 51. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, *ibid.*

4 Βασιλεύς, frère de Slinas, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 52. — Καλή, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, Θεόδωρος, fils de, *ibid.*

5 Βασιλεύς, frère de Tomprikas, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 64. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Μαρία, sœur de, *ibid.*

6 Βασιλεύς, *gumbros* de 6 Nikolaos, ancien détenteur d'une tenure à Menaloupon (1348), 98, 37.

Βασιλεύς, cf. Ἄνδρωνᾶς, Βούλγαρος, 2 Θεόδωρος, Μαρκῆς (I.), 1 Μαρία, Πρασιάνος (Γ.), Τζαγκάρης (B.), Τζουκαλᾶς (B.).

βασιλεύς, 78 not.; 92 not., 16; 95, 12; 96, 11; 101, 5; 102, 10, 30; 105, 12; 108 not.; 116, 7; 123, 6; 128, 9; 129, 19; 130, 2; 132, 5 (φύλοιστος); 137, 1 (τρισμακρίστοι καὶ ἀοιδμοῦ), 7; 144, 46 (ἀοιδμος καὶ τρισμακρίστος), 58-59, 90 (εὐσεβέστατος), 91, 95 (ἀοιδμος καὶ μακαρίτης), 100, 113 (ἀοιδμος καὶ μακαρίτης); 153, 12 (ἄγιος), 19 (id.); App. V, 11; App. VI, 26, 43; αὐθέντης καὶ β., 71, 1, 43; 72, 1, 9; 73, 3; 75, 2, 8; 79, 1, 6, 7, 50-51; 80, 5, 12, 20 et *passim*; 81, 1, 6, 85-86; 82, 1, 5, 27, 31, 114-115; 89, 8; 98, 1, 73, 75-76; 105, 23; 107, 43-44, 46, 47; 110, 15, 27, 76, 77, 80, verso; 111, 13, 24, 28; 113, 13; 114, 28, 31, 54; 118, 45; 124, 3, 21, 69, 97-98; 125, 1, 8, 10, 26; 126, 4, 37, 39, 40; 128, 1, 7, 8, 12, 57; 129, 1, 6; 130, 22; 131, 17; 135, A 5, 17, 18, 44-48, B 7, 46-50; 139, 51 (θεῖστατος καὶ ἄγιος); 140, 68; 141, 9, 23; 144, 1, 2-3, 25, 46, 49, 62, 65, 108, 120, 124, verso 1, 9; 145, 22-24; 147 not., 1, 58; 148, 15; 149, 1, 32, verso; 150, 14; 152, 27; β. τῶν Ῥωμαίων, 92, 14; 97, 19; 108 not.; App. V, 25-26; App. VI, 23; β. καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων, 89, 31-32; 102, 127-128; 106, 82-83, B, C; 109, 30-32; 117, 28-29; 119, 34-36, B; App. IV, 32-33; App. V, 60-61; β. καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ῥωμανίας, 93 not., 35-36.

βασιλεύς, 137, 1-2, 7; App. V, 11, 27.

Βασιλικιώτης ὁ γαμβρὸς τοῦ Μαζοκόπου, vendeur (1337), **80**, 415, 416, 424.
 βασιλικὸν σέκρον, **124**, 3: **149** not., 2 (εὐαγγέ), verso.
 βασιλικός, cf. δρόμος, ἐνδοσις, ζευγγλατεῖον, ζήτημα, θέσισμα, κλήρος, μόδιος, μονή, ὁδός, ὀρισμός, πάροκος, πόρος, πούς, προπατήρ, στήλη, ψεῖρ.
 Βασιλικὸς Ποταμός, rivière en Mac. occ., **37**, **32** fig. 1, **33**; **82**, **12**, **58**, **65**, **84**.
 βασιλὶς (τῶν πόλεων), CP, **126**, **22**.
 Βάσα, cf. Ἰωάννης.
 Βάσακος (Μιχαήλ), frère de 3 Géorgios, parèq̄ue de Va à Zabernikeia (1322/26), **70**, 36. — Εὐδοκία, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Ζωή, fille de, *ibid.*
 βατοπέδιον, **120** not., 7.
 Βατάτζης, cf. Ἰωάννης [III].
 Βατζινέα, lieu-dit dans la région des lacs, **122**, **14**.
 βατοπεδῖος, **144**, **65**.
 Βατοπέδιον, terre de Va près d'Hagios Mamas, **29**; **81**, **66**.
 Βατοπεδίου (μονὴ τοῦ), 3 et *passim*, **46** fig. 5; **82**, **59**; **83** not.; **84**, 2; **86**, 4; **87** not., 5, 7, 14; **90**, 1, 6, 12; **92**, 35; **93**, 33; **94** not., 18, 23, 26; **95** not., 5, 17, 21; **96**, 5-6, 7, 18-19; **97**, 3, 27, 32; **100** not., 4, 11, 16; **102**, 21, 24, 26, 64, 98; **103**, 34-35, 36, 52, 53; **105** not., 3 (ἐπερὰ); **106**, 24; **107**, 11; **108** not., 40; **111**, 1; **114**, 36, 45, 48; **117**, 9, 16-17, 25; **118**, 8; **119**, 18-19, 24-25; **121**, 4, 21; **122**, 17, 20; **124** not., 58, 63, 68, 70; **125** not., 16 (ἐπερὰ); **126**, 24 (*id.*); **127**, 11; **129**, 2; **131**, 15; **132**, 14, 16; **133**, 7, 9, 13-14 (ἀγία); **135**, B 18-19; **137**, 21; **138**, 5-6, 7-8; **140**, 41; **142**, 12; **143** not., 4; **144**, 7, 10, 17 et *passim*; **145**, 17 (θεία); **147** not.; **148**, 1; **149**, 5; **150**, 20, 26; **152**, 10 (θεία), 25 (*id.*). App. IV, 20-21; App. V, 53-54, 57-58; App. VI, 3, 6, 8, 33-34, 40; (ἐπερὰ) μονὴ ... τῆς ... Θεομήτορος (ou Θεοτόκου) τοῦ B., **125**, 3-4; **126**, 7-8, 35; **136**, 6-7; ἀγιορειτικὴ μονή, **84**, 1; **144**, 111; ἀγιορειτικὴ μονὴ τῆς ... Θεομήτορος τοῦ Βατοπεδίου, **130**, 9; βασιλικὴ μονὴ τοῦ B., **71**, 3-4; **74**, 1; **75**, 3, 7; **76**, 1; **94**, 40; **96**, 25; **100**, 2, 17 (ἐπερὰ); **104**, verso, 1; **108**, C (ἐπερὰ); **113**, 14-15; **114**, 23-24, **29**, **33**, **53**; **116**, 4-5, 16; **118**, 21-22, 26,

38; **119**, B (ἐπερὰ); **123**, 8, 12-13, 17; **124**, 96; **127**, 1; **128**, 12-13, 55-56; **129**, 20; **132**, 2, 11, 17; **134**, a 12; **135**, A 27 (ἐπερὰ); **140**, 2, 21-22; **143**, 1 (ἐπερὰ); **147**, 2, 46-47, 53-54; **148**, 11; **149**, 3, 9; **150**, 2-3; **151**, 5 (ἐπερὰ), 9-10 (*id.*); βασιλικὴ καὶ ἀγιορειτικὴ μονή, **84**, 8; **139**, 1-2; **144**, 3; βασιλικὴ μονὴ ... τῆς ... Θεομήτορος (ou Θεοτόκου) ... τοῦ B., **70**, 3-4; **79**, 2-3, 49-50; **81**, 3-4; **93**, 5; **96**, 1-2; **98**, 4-5; **103**, 26-27; **113**, 1-2; **114**, 18-19; **124**, 1-2; **128**, 3-4; **131**, 1-2; **135**, A 9-10 (ἐπερὰ), 41-42 (*id.*), B 11-12, 43-44; **141**, 6-7; θεία ... βασιλικὴ μονὴ τοῦ Ἁγίου Ὄρους ... τοῦ B., **120**, 1-2; **145**, 2-3 (τῆς Θεοτόκου); βασιλικὴ μονὴ τῆς ... Θεοτόκου τῆς Βατοπεδινῆς, **72**, 1-2; **88** not.; **118**, 15; μονὴ τῆς βασιλείας μου τοῦ B., **95**, 9, 15; **102**, 62-63, 96, 123-124; **108**, 47, 55, 68; **109**, 25-26; **137**, 8 (ἐπερὰ); App. V, 27, 29-30, 40-41; μονὴ τῆς βασιλείας μου ... τῆς ... Θεομήτορος (ou Θεοτόκου) ... τοῦ B., **78**, 1-2; **95**, 1-2; **102**, 16-17; **108**, 1-2, 72-74; **109**, 4-6; **117**, 4-5; **119**, 10-11; **142**, 1-2; App. IV, 1-3; App. V, 12-13; μεγάλη μονὴ τοῦ B., **153**, 18-19; μεγάλη βασιλικὴ μονὴ τοῦ B., **82**, 29-30, 39-40; **85**, 6; **134**, a 2; **146**, 5-6; **152**, 5 (θεία), 17; **153**, 28-29; βασιλικὴ μεγάλη καὶ ἐπερὰ θεομητορικὴ μονὴ τοῦ B., **122**, 1; μεγάλη βασιλικὴ μονὴ ... τῆς ... Θεομήτορος ... τοῦ B., **82**, 3-4; **153**, 2-3; μεγάλη βασιλικὴ καὶ ἀγιορειτικὴ μονὴ τοῦ B., **106**, 5; **107**, 2-3, 25; βασιλικὸν Βατοπεδίον, **138**, 3. — Βατοπεδῖνοι (οἱ), **122**, 4; **127**, 5, 8; **130**, 21; **138**, 11; **144**, 32, 57 5 2 Ἀθανάσιος, 3 Ἀθανάσιος, 4 Ἀθανάσιος, Ἀρέβας, Ἀρσένιος, 1 Γαβριήλ, 1 Γεννάδιος, 2 Γεννάδιος, 1 Γερμανός, 1 Γερρόντιος, 2 Γερρόντιος, 3 Γερρόντιος, 3 Γρηγόριος, 6 Γρηγόριος, 8 Γρηγόριος, 9 Γρηγόριος, 10 Γρηγόριος, 5 Θεοδόσιος, 6 Θεοδόσιος, 9 Θεοδόσιος, 2 Θεόδουλος, 3 Θεόδουλος, 4 Θεόδουλος, 2 Θεοφάνης, 3 Θεοφάνης, 4 Θεόφιλος, 6 Θεόφιλος, Θεωνάς, 1 Ἰγνάτιος, 3 Ἰγνάτιος, 4 Ἰγνάτιος, 4 Ἰσαάκ, 2 Ἰσίδωρος, Ἰωακείμ, 1 Ἰωαννίδιος, 2 Ἰωάσαφ, Ἰώβ, 3 Ἰωῶς, 1 Ἰωσήφ, 3 Ἰωσήφ, 5 Ἰωσήφ, 6 Ἰωσήφ, 8 Ἰωσήφ, 1 Κασσιανός, 2 Κασσιανός, 1 Κοσμάς, 2 Κοσμάς, 3 Μακάριος, 6 Μακάριος, Μάρκος, 4 Ματθαῖος, 1 Νεί-

λος, 2 Νείλος, 2 Σάβας, Σαραντηνός (Θ.), 1 Σίμων, 2 Σίμων, Τζαμπλάκος (Ἀρσ.), 2 Φιλόθεος.
 Βεάσος (Σίμων ὁ), *chrysopilektēs*, détenteur de biens près de Thess. (1339), **84**, 3, 11.
 βέβαιον (τό), **105**, 29; **136**, 18.
 βέβαιος, **85**, 35; **86**, 20; **110**, 54, 57; **152**, **22**; cf. ἀσφάλεια, πληροφορία.
 βέβαιος, **80**, 586; **83**, 37; **84**, 29; **85**, 48; **103**, 68; **107**, 48; **125**, 31; **126**, 37; **135**, B 17, 42, 54; **140**, 74; **144**, 22, 44, 112; **145**, 28; **150**, 28; **151**, 15.
 βεβαίσιος, **80**, 49, 57, 164, 205, 662, 672; **92**, 32; **107**, 49; **118**, 42; **125**, 28.
 Βεβαπτισμένη, cf. Ἀρβαληνή.
 βεβήλωσ, **123**, 3.
 βέβηρανος, cf. βεβλήον, triadion. Symbolon, bien de Belá, domaine dans le Symbolon, bien de Va, 7, 39; **105**, 18, 19; **107**, 10.
 1 Βελκωνάς, vendeur (1337), **80**, 43.
 2 Βελκωνάς, voisin près de Serrés (1338), **80**, 251 (= Belk. Th. ou Belk. N.?).
 Βελκωνάς (Θεόδωρος ὁ), vendeur (1337), **80**, 241. — Καλή, femme de, *ibid.*
 Βελκωνάς (Νικητάς ὁ), frère de Belkónas Th., voisin près de Serrés (1337), **80**, 244.
 βελλιάνειον δόγμα, **83**, 31-32.
 Βελτζίστα, village dans la région du Pangée, **70** not., 26.
 βελτιώ, **89**, 14; **110**, 10-11, 36, 44; **116**, 3-4; **117**, 20; **121**, 12; **123**, 9; **140**, 50; **146**, 29; **149**, 20; **150**, 7, 14, 19; App. IV, 16.
 βελτιώμα, **144**, 104; **149**, 16, 22; **150**, 15, 17, 31.
 βελτιώσις, **84**, 22; **86**, 14, 19; **87**, 16; **89**, 16; **90**, 15; **94**, 17; **95**, 20; **96**, 22-23; **104**, 2; **106**, 25; **108**, 57; **110**, 9, 13, 40, 51, 55; **119**, 17; **138**, 6; **140**, 63; **150**, 6.
 βενετικός, cf. δουκάτον, ὑπέργουρον.
 Βεντούρης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 13.
 Βέρροια (πόλις), en Mac. occ., **8**, **15**, **16**, **17**, **31**, **32** fig. 1, **33**, **35** fig. 2, **46** fig. 5; **82** not., 4, 21, 23, 50, 52, 69, 82; **93**, 27; **97**, 29; **108**, 12; **144** not., 4, 8, 18, 24, 89, 92, 96, verso 3, 7; **145** not., 12; **149** not., 3, 5; **152** not.; App. VI, 37.
 Βερροιάς (θέμα), **82**, 24.
 Βερροιάς (μητρόπολις), **82**, 65; **145**, 28; **152**, 29.

βηλόθυρα, **120** not., 11 et app. (χρυσοκόκκων, διβηλλίων, χματερίων).
 Βηρινιά (οἶ), App. VI, 18.
 βία, **83**, 30; **88**, 17.
 βιάζομαι, **134**, a 14.
 βιβάριον, **137**, 12, 15.
 βιβλίον, **120**, 13, 16, 17, 18 (βέβηρανον παλαιόν).
 βιβλιοφύλαξ, **83**, 34, 36; **84**, 27, 29 5 Πυρρός (1).
 βίγλα, **111**, 18; **114**, 49.
 βιγλατικόν, taxe, **93** not., 30; **97**, 30; App. VI, 38.
 Βιγλοκόμης, voisin à Herméleia (1338), **81**, 25.
 Vidin (métropolitte de), **92** not., 36 (V'dyakyj) 5 Mitrofan'.
 βιολόγιον, **98** not., 51; **128**, 10.
 βίος, **88**, 8; **92**, 8; **98**, 73 (ἤμερος καὶ ἡσυχος); **102**, 66; **103**, 55 (κατὰ Θεόν); **118**, 40; **122**, 26; **126**, 2, 5; **129**, 3 (κοσμικός); **130**, 7; **135**, A 3, 7, B 4, 8; **139**, 10; **144**, 14; **149**, 25.
 Βιροδότηζα, lieu-dit près de Melnik, **18**, 36; **120**, 26.
 Βιτάτζιτα, village près de Chotolibos, App. VI, 27.
 βιώ, **103**, 11.
 βιωτή, **130**, 13.
 βλάβη, **106**, 14; **149**, 27.
 Βλάγαστις, lieu-dit dans le Symbolon, **39**; **107**, 9.
 Βλάδος, beau-frère de 5 Michaël, parèq̄ue de Va à Sémalton (1322/26), **70**, 54. — Δουπράνα, femme de, **70**, 55. — Μαρία, fille de, *ibid.*
 Βλάδος (Γεώργιος ὁ), parèq̄ue de Va à Komantitzé (1338), **82**, 48. — Εὐφροσύνη, femme de, *ibid.*
 Βλάδος, cf. Βλάδων.
 Βλάδων (Νικόλαος ὁ), prêtre, donateur, voisin à Herméleia (1331), **76** not. (B., Βλάδος), **27** not., 22 (κύρ Νικόλαος).
 Βλάντος, notable de Sémalton (1348), **101** not., 1.
 Βλάσιος (Μιχαήλ ὁ), parèq̄ue de Va à Hagios Mamas (1338), **81**, 62. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, fils de, *ibid.*
 βλαττίν, étoffe, **120**, 10 (ἀσπρον).
 Βλαχονικόλαος, témoin (entre 1365 et 1371), **122**, 16.

Βληγμαδες, voisins près de Serrès (1337), 80, 162, 169.
 Βλασκουαριων (των), lieu-dit à Lemnos, 42; 98, 39.
 βοθηα, 93, 4; 97, 1, 2; App. VI, 1, 2. — νομική β., 83, 30; 140, 60.
 βοθηός, 94, 2; 118, 31; 134, b 4.
 Βοιδᾶς, cap à Kass., 28 et n. 220; 71, 13; 79, 16.
 βοιδιον, 70, 12, 14, 16 et *passim*; 81, 55, 65, 75; 82, 42, 44, 45, 46, 47; 98, 59, 62, 67, 68; 113, 9; 147, 6, 7, 8.
 Βοίγνας, Vojihna, César serbe (milieu du XIV^e s.), 8, 9, 22 n. 141; 113 not., 10.
 Βόλβη, lac en Mac., 18, 36, 46 fig. 5.
 Βολερηνός (Ίωάννης ό), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 51. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.*
 Βολερών (χώρα), 70 not.
 Βολεροῦ, Μέστου, Χριστουπόλεως, Σερρών, Στρυμόνος (θέμα), 70 not., 1.
 Βοντίτζαι, lieu-dit près de Serrès, 80 not., 668 (Βοτίτζαι), 676 (*id.*), 706, 707-708.
 βοσκή, 132, 10.
 βόσκημα, 114, 1.
 Βοτίτζαι, cf. Βοντίτζαι.
 Βουδαλάρη (χωρίον του), à Kass., 3, 4, 17, 28; 79, 4.
 Βουδαλάρης (Νικόλαος ό), voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not., 9; 79, 14.
 βουβάλιον, 71 not., 4; 135 not.
 Βουβαλοπρικήτης, ruisseau près de Stylarion, 147, 36.
 Βουζηνός, cf. Ίωακείμ.
 Βουλάρα, cf. 14 Μιχαήλ.
 1 Βουλαράς (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Komanitzè (1338), 82, 45. — Μαρία, femme de, *ibid.*
 2 Βουλαράς (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 52. — Στανάια, femme de, *ibid.* — Ίωάννης, fils de, *ibid.*
 Βουλαράας (ἀρχιεπίσκοπος), 102, 38.
 Βουλάριος (Δημήτριος), frère de Tzagkarès B., parèque de Va à Hermèlia (1338), 81, 12. — Σταματική, femme de, *ibid.*
 Βουλάρος (Βασίλειος ό), ancien détenteur d'une tenure à Chotolibos (1322/26), 70, 19.
 Βουλερηνός (Δημήτριος ό), vendeur (1348), 98, 62-63.
 βουλή, 80, 105 (έκουσία), 141 (*id.*), 168, 201

(έκουσία); 105, 1 (οικεία); 123, 11; 139, 5 (έκουσία και αύθαιρετος); 141, 6 (έκουσία); 152, 2; προς βουλής, 83, 21; 121, 14.
 βουλήσις, 144, 41 (έπιτελεύτιος), 70 (τελευτάια); 152, 20.
 βούλλα: μολυβδίνη, 71, 42; 79, 48; 81, 85; 82, 39; 98, 74; χρυσή, 102, 128, 108, B.
 βουλλά, sceller un document, 98, 74.
 Βουλλατός (Μανουήλ ό), cf. 6^e Άνω.
 Βουναρίας, lieu-dit à Lemnos, 19, 42 et n. 402; 98, 11.
 Βουνέντρης (Γεώργιος ό), voisin à Koztinos (1348), 98, 10.
 βουνός, 98, 19, 24.
 βουζίνον, 120 not., 31.
 βουτσόκαλα, 140 not., 29.
 Βουχιστής, ou Βρυχιστής, lieu-dit près de Serrès, 80 not., 6, 13, 172, 455, 463, 599.
 βραβειόν, cf. βρέβιον.
 Βραβιανα (Ζηνοβία ή), moniale, vendeuse (1365), 121 not., 1, 19.
 Βρανᾶς, prêtre, voisin près de Serrès (1337), 80, 430.
 Βραντίτσας, cf. Κατωτικός (Γ.).
 Βρασταμηνοί (οί), 135 not.
 βρέβιον, 83, 3 (ερά), 27 (*id.*); 85, 13 (ερά και θεία); 110, 42; 126, 17 (σεπτόν); 129, 9; 130, 11; 135, A 21-22 (σεπτόν), B 27 (ερόν); 136, 10-11, 36; 146, 14 (σεπτόν); 151, 6; 152, 16-17 (σεπτόν βραβειόν).
 βρουλλάς, jonc, 82, 108.
 Βρυσάκι, village (nom actuel) en Mac. occ. (= Résaina), 34; 82 not.
 Βρύσσεως (μητροπολιτής), 124, verso; 125, 34 5 2 Θεοδώρητος.
 βρύσις, 71, 9; 82, 68.
 Βρυχιστής, cf. Βουχιστής.
 Βυζιάττης (Ίωάννης ό), vendeur (1337), 80, 367. — Ειρήνη, femme de, *ibid.*
 Γαβαλάς, cf. Πολιτζομάτης.
 Γαβράς (Ίωάννης ό), genre d'Arianitissa (1375); 163 fig. 6; 144 not., 3, 5, verso 3, 8.
 Γαβράς (Μιχαήλ), médecin (1366), 126, 40.
 1 Γαβρήλ, grand économe de Va (1348), 7, 47; 101, 3.
 2 Γαβρήλ, hiéromoine, hig. d'Alypiou (1362), 116 not., 19.

Γαβρήλ (Γεώργιος ό), parèque de Va à Komanitzè (1338), 82, 47. — Καλή, femme de, *ibid.*
 Γάβριτζα, lieu-dit près de Serrès, 80, 85, 299.
 Γαζής (Γεώργιος ό), vendeur (1337), 80, 166, 167.
 γαιώδης, cf. περιωή.
 Γαλακτίων, hiéromoine, építrope de la Psychosóstria (1342-1350), 95 not., 14; 96, 13-14.
 γαλήνη, 94, 20.
 Γαλήνη, cf. Μύρκας.
 Γαλιός, fleuve, domaine de Va, en Chalc. occ., 8, 10, 17, 23, 24 et n. 153, 31, 46 fig. 5; 107 not., 15; 108, 33; 118 not., 6, 39. — cf. Τζαμπλάκωνος.
 γαιμυρός, 70, 7, 9, 14 et *passim*; 80, 131, 188, 189, 415, 416; 81, 56, 58, 61, 75; 82, 43; 98, 15, 31, 35, 37, 40, 58, 60, 64; 112, 12, 14; 124, 14, 21; 128, D 44; 134, A 13, 20, 22; 144, 2, 5, 26, 28, verso 3.
 γάμος, 83, 7.
 Γατανᾶς, donateur (av. 1368), 128, 43.
 Γεραμμένος (Νικόλαος ό), parèque de Va à Komanitzè (1338), 82, 44-45. — Μαρία, femme de, 82, 45.
 γετνιαζώ, 118, 35.
 γετνια, quartier d'une ville, 85, 11; 106, 7; 107, 12; 110, 4, 31; 134, A 3, 4; 140, 3, 22; 146, 7, 38-39; 149, 5; 150, 4.
 γετνωό, 107, 9.
 γετνω, 94, 5, 18, 23; 139, 21.
 Γενημάτια (Θεοδωσία ή), vendeuse (1338), 80, 515, 525. — Μιχαήλ, fils de, 80, 515.
 1 Γεννάδιος, hiéromoine, ecclésiastique de Va (1376), 16, 48; 151, 10.
 2 Γεννάδιος Νεβράς, prohig. de Va (1376), 16, 48; 151, 11-12.
 γένημα, au sens de blé, 113, 9.
 Γενουίτης, voisin à Lemnos (1348), 98, 6. — le même? 98, 7 (Γενουίτης).
 γένος, 144, 37, 87.
 Γεράσιμος, prôtos (1374-1375), 15; 143 not., 10.
 Γερίλας (Γεώργιος ό), parèque de Va à Hermèlia (1338), 81, 11. — Καλή, femme de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.*
 1 Γερμανός, économe de Va à Thess. (1339-1344), 4 et n. 9, 47; 84, 1, 8; 86, 2, 4; 87, 4; 90, 1, 5.
 2 Γερμανός, hig. d'Es (XV^e-XVI^e s.), App. V not., 31.
 Γερμανός, cf. Καθολικός (Σ.).
 γέροντες, notables, 101, 1, 11.
 γεροντικός, cf. διακονία.
 1 Γερόντιος, hiéromoine, économe de Va à Thess. (1365), *pneumatikos* et *skeuophylax* de Va (1369), 10-11, 12, 47; 121, 21; 129, 25.
 2 Γερόντιος, hiéromoine, *dikaïos* de Va (1373), 14, 48 (= 1 Gérontios?).
 3 Γερόντιος, prohig. de Va, *pneumatikos* (1378), 11.
 Γεροντόπουλος, cf. Έλένη.
 γέρον, moine, 100, 2 (τίμιο και άγιο); 107, 31; 123, 9-10 (τιμιάτατοι); 129, 14 (έντιμος και αξιόλογος); 132, 2-3 (σεβασμιάτατοι), 6 (τιμιάτατοι); 135, A 24 (*id.*); 138, 7, 16; 151, 8 (τίμιο), 11 (*id.*), 14 (σεβάσμοι τοπικοί), 17 (σεβασμιάτατοι), 21 (τίμιο), 26.
 γεωμέτρης, 147, 44 (έμπειρικοί).
 γεωμετρικός, 147, 45.
 γεωμετρύ, 120, 24, 29-30.
 1 Γεώργιος ό υιός Κωνσταντίνου του Ταρωνίτου, parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 12. — Καλή, femme de, *ibid.*
 2 Γεώργιος ό γαιμυρός του Τζαγκαροπούλου, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 23. — Πασχαλία, femme de, *ibid.*
 3 Γεώργιος ό υιός του Ψιαθά, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 35. — Θεοτοκά, femme de, *ibid.* — Ίωάννης, Κωνσταντίνος, fils de, *ibid.* — Καλή, belle-mère de, *ibid.* — Ίωάννης, beau-frère de, *ibid.*
 4 Γεώργιος, frère de Hélène, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 42.
 5 Γεώργιος, σύγγαμρος του Μαρίνου, vendeur (1337), 80, 194. — Καλή, femme de, *ibid.*
 6 Γεώργιος ό της Άγαθής, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 37.
 7 Γεώργιος, prêtre, clerc de la métropole de Drama (1359), 113, 30.
 8 Γεώργιος του Ρωμανού, parèque de Va à Moudros (1368, 1387), 128 not., 50-51. — Ρωμανή, mère de (1368), 128, 51.
 9 Γεώργιος της Χουδαινας, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 44-45.

Γεώργιος, cf. Ἀγγελίας, Ἀμαζᾶς (Γ.), Ἀνδρωνᾶς, 5 Ἄννα, 6 Ἄννα, Ἀνεῖζας, Ἄστρος, Ἀστράς (Γ.), Αὐξέντιος, Βαμβακῆς, Βάσκος, Βλάδος (Γ.), Βουνέντρης, Γαβρίηλ, Γαζής, Γερῶας, Γλυκίτας, Γουλιανῆς, Γραμματικῶς, 2 Δημήτριος, Δούκας, Ἐλένη, Ἐπισκεπτήτης, 1 Θεόδωρος, 3 Θεόδωρος, 3 Ἰωάννης, Ἰωάνης (Δ.), Καθάσιος (Γ.), 2 Καλή, Καλοῦδης, Καθάσιος (Γ.), 2 Καλή, Καλοῦδης, Καροῦδης, Κατακόλιος, Κατακαλῶν (Γ.), Κατωτικῶς (Γ.), Κηρωῶς (Γ.), Κληρούρης (Γ.), Κόκκινος, Κολετῆς (Γ.), Κριβιώτης (Γ.), Κυριακόπουλος (Γ.), 1 Κυριακός, Λογγηνός, Λυκόστομος, 13 Μιχαήλ, Μπέλιος, 1 Νικόλαος, Ξάνθος, Ξιφαράς, Πλατωνάκης, Πολίτης, Πόντικας (Γ.), Πρασιάνος (Γ.), Πυρρῶς (Γ.), Ραδολιβήνος, Σάδιστρος (Γ.), 1 Σταματινῆ, Στασινῶς (Γ.), Σταυράκιος, Στρατηγός, Στρογγυλός, Ταρχανιωτῆς (Α.), Τάχελτας, Τζερνούχος, Τζικαλάς (Γ.), Τρικανδήλιος (Γ.), Τριμηκῆς, Φιλοματίτης (Γ.), Φιλῶς, Φουροχαλάστης (Γ.).

γεωργικός, cf. ἐργαλεῖον.

γεωργός, 114, 15.

γῆ, 70, 6, 7, 10 et *passim*; 71, 20 (δημοσιική); 75, 3; 79 not. (μοναστηριακαί); 80, 667, 668 (χοιμοντινῆ γῆ), 676, 677, 705, 706; 81, 13 (ἰδιοπεριόριστος), 42, 46 (ἀνήροτος ἰδιοπεριόριστος) et *passim*; 82, 11 (ὑπεργός), 13, 14, 16, 25 (ὑπεργός, βαλτωδής), 33 (ὑπεργός, λογγώδης καὶ βαλτωδής), 48, 58, 89 (ὑπεργός καὶ βαλτωδής); 84, 2 (χερσαία), 10 (*id.*), 12; 86, 1, 7, 87, 1, 6; 88, 8 (ἀρώσιμος), 16, 17, 20, 21, 24 (ἀρώσιμος), 26; 90, 1, 7 (χερσαία); 93, 17, 23; 97, 10, 11, 16 (γοινική), 19, 20, 24; 98, 5 (ἰδιοπεριόριστος), 7, 10 et *passim*; 102, 45 (ἰδιοπεριόριστος), 51, 57, 80, 81, 87, 89, 106, 107, 108; 105, 17 (καματηρά, ἀνήροτος καὶ νομαδιαία), 21; 107, 5-6 (καματηρά), 9 (νομαδιαία), 18; 108, 15, 21, 22, 30, 44, 45; 114, 19, 23, 25, 29, 32; 117, 3, 9, 17; 119 not.; 120, 22, 24, 25, 26, 27, 29; 122, 3, 5, 6, 16, 18, 20, 22; 125, 7, 9, 11, 18 (ἰδιοπεριόριστος); 128 not., 4, 5, 6 et *passim*; 130 not., 8 (πατρική προικῶς), 15, 18; 131, 10 (ἐπισημή); 135 not., A 11, 14, 28, 32, B 13, 15, 18, 33, 37; 136, 8, 21;

142 not., 3, 4, 5, 7, 8, 11; 147 not., 2, 3, 5, 12, 44, 50; App. IV, 12, 14; App. V, 22, 24; App. VI, 11, 12, 18, 20 (γοινική), 22, 24, 30.

γῆδιον, 143, 7.

γῆρας, 94, 1.

Γηρόβιος, détenteur de biens à Lagoodontou (1348), 98, 57.

Γιαννίης, moine à l'Athos (1375), 71, 12.

γῆδια, cf. αἰγιόδιον.

1 Γλαβᾶς, voisin à Kass. (*ca* 1330), 81, 12.

2 Γλαβᾶς, voisin à Herméleia (1338), 81, 34.

Γλυκῆς, domestique de la métropole de Serres, voisin (1337), 80, 184, 202.

Γλυκῆς (Ματθαῖος ὁ), *mégalozozolatou*, propriétaire près de Thess. (1338), 83, 15.

Γλυκῆς (Γεώργιος), témoin (1358), 110, 16.

γνήσιος, cf. ἀνεψίος, αὐτάδελφος, δεσπότης, παῖς, υἱός.

γνησιότης, 107, 22.

γνώμη, 80, 106, 141, 168 (ἐκουσία), 201; 88, 20 (ἀβαστος); 94, 21, 34; 103, 32; 105, 1; 110, 2, verso; 111, 3, 12; 116, 12; 118, 2 (ὄρθη), 32; 123, 11; 132, 7; 139, 5; 141, 6; 149, 2; 150, 11; 152, 2 (ἐκουσία καὶ πρόθυμος). — παρὰ γνώμην, 124, 49.

γνώρισμα, 133, 3.

γνώσις, 95, 19.

γογγυσμός, 85, 31; 130, 8.

γονεῖς, 75, 6; 85, 13; 118, 6, 14; 144, 29.

γονικάριος, propriétaire, 98, 51.

γονικῶθεν, 80, 21, 142, 197; 83, 15; 105, 22; 107, 5.

γονικός, 144, 31; cf. ἀμπέλιον, γῆ, κληρονομία, κτήμα, μοναστήριον, στάσις, ὑπόστασις.

γονικότης, 97, 21; 98, 68; 135, A 11, B 13; 136, 8; κατὰ λόγον γονικότης, 117, 10, 18; 125, 16-17; 126, 11; 141, 9.

Γοργοπετρίου (μονῆ τῆς), à Thess., 110 not., 78.

Γορνανίτης, domestique des scholes (1358), 110, 77.

γουδαλιανός, charge, 93 not., 19.

Γουδέλης (Ἰωάννης ὁ), beau-frère de Kamytzoboukkés, parèque de Va à Komarnitzé (1338), 82, 42. — Εἰρήνη, femme de, 82, 43. — Κωνσταντῖνος, Μιχαήλ, fils de, *ibid.*

Γουλιανῆς (Γεώργιος ὁ), ancien détenteur d'une tenure à Ménalourpon (1318), 98. — Εἰρήνη, sœur de, 98, 52, 53. — Καλή, sœur de, 98, 53.

Γουναφῆς (Μανουήλ ὁ), vendeur (1337), 80, 360.

Γουναροπούλιον (τοῦ), lieu-dit près de Bergoia. 31; 82, 63.

Γραθῖσιον, bien de Va dans la région du Bas Strymon, 18, 38 et n. 325; 97, 21; 108, 32 (χωρῶν τῶ Γραθῖσιον ὁ Σωτήρ Χριστός); App. VI, 25.

Γράμμα, 72, 8; 80, 14, 33, 41 et *passim*; 85, 10, 16, 23; 87, 20; 88, 32; 90, 18 (ἐκλήγ-ποροιός); 94, 39; 100, 3, 15; 101, 2, 10; 103, 39; 111, 15, 26; 113, verso 1; 116 103, 39; 118, 33 (ἐκδοτήριον), 42; 122, 26-27; 123, 16; 124, 22 (ὑποσχετικόν), 28, 29, 33, 40, 51 (ὑποσχετικόν), 53, 57; 125, 16, 19, 20 (ταβουλλαρικόν), 24, 27 (ἀποδοτικόν καὶ προσκυρωτικόν καὶ ἀποκαταστατικόν), 31; 127, 10; 129, 11 (ὑποσχετικόν ἀμοιβαῖον), 18 (ἀμοιβαῖον); (ὑποσχετικόν ἀμοιβαῖον), 18 (ἀμοιβαῖον); (ὑποσχετικόν ἀμοιβαῖον), 18 (ἀμοιβαῖον); 130 not.; 131, 16; 132, 16; 134, a 14-15, b 3; 135, B 7; 136, 3, 15, 19; 138 not., 11; 139, 36; 141, 21; 143, 6, 9; 144, 44, 52, 75, 75-76 (ἀπογραφικά), 79 (τῆς ἐκδόσεως), 80 (ἐκδοτήριον), 82; 150 not. (ἀμοιβαῖον), 27 (ἀμοιβαῖα); 151, 20; 153, 18, 28. — ἀνταλλακτικόν γρ., 80, 164. — ἀφιερωτήριον γρ., 105, 27; 126, 24 (ἀφ. ταβουλλαρικόν); 130, 21; 135, A 27 (ταβουλλαρικόν), 40, B 16 (ταβουλλαρικόν), 40-41; 142, 2, 9; 144, 10 (ἀφ. καὶ ἐπιτελευτήριον). — παραδοτήριον γρ., 144, 13, 53-54 (π. καὶ ἀφιερωτήρια γρ.); 146, 36-37. — παραδοτικόν γρ., 113, 18, 26. — πρακτικόν γρ., 128 not. — πρατήριον γρ., 80, 7, 101, 154, 314. — πρατηριάδες γρ., 80, 24, 117, 337. — σιγγίλιον γρ., 71, 42. — σιγγιλιάδες γρ., 79, 48; 82, 31, 38; 96, 15, 24; 98, 74; 102, 31 (ἀπογραφικόν); 136, 17, 40-41; 147, 56; 148, 13. — χαριστήριον γρ., 114, 47, 52. — χαριστικόν γρ., 80, 292.

Γράμματα, lettres, écriture, 85, 2; 92, 34 (ἐρυθρά σεβικά); 95, 22 (ἐρυθρά); 96, 25-26 (τίμια); 102, 126-127 (ἐρυθρά); 103, 72 (τίμια), 77 (ἱερά); 108, B (ἐρυθρά), C (*id.*); 119, B (ἐρυθρά); App. VI, 43 (ἐρυθρά σεβικά); οικειόγερα γρ., 106,

2-3; 110, 23; 125, 1; 128, 5; 135, A 6; 139, 3; 140, 17; 146, 2; 149, 1.

Γραμματικῶς (Γεώργιος ὁ), parèque de Va à Komarnitzé (1338), 82, 45. — Καλή, femme de, *ibid.*

γραφεῖς, 85, 17; 90, 20; 121, 22; 140, 73.

γραφή, 102, 23 (τιμία πατριαρχική); 104, 12; 124, 78 (τιμία πατριαρχική), 79, 80, 81-85 (πατριαρχική), 87 (τιμία πατριαρχική), 89 (*id.*); 144, 22 (τιμία πατριαρχική), 10-11 (τιμία, παλαιά), 11 (τιμία πατριαρχική), 15 (τιμία), 75 (τιμία πατριαρχική), 78 (*id.*), 90.

γράφω, γράψα, 86, 27; 88, 37; 123, 27; 125, 28; 126, 11; 135, A 39, 51; 146, 47; 149, 33; 150, 34.

1 Γρηγόριος, archevêque de Justiniana Prima et de toute la Bulgarie (1313/14-1327), 95 not., 13; 96, 12-13; 102, 38.

2 Γρηγόριος, prêtre, voisin à Herméleia (1331), 74 not., 1; 77 not., 1, 5, 12, 17, 19.

3 Γρηγόριος, hiéromoine, kathig. de Va (1344?-1347), 5, 47.

4 Γρηγόριος Σπυλιτῆς, moine, père spirituel d'Astras G. (1359), 10; 114 not., 21 (Γρηγόριος), 44 (*id.*); 125 not., 13.

5 Γρηγόριος, kathig. d'Es (1368), 127 not., 15.

6 Γρηγόριος, moine de Va (1369), 12; 129, 27.

7 Γρηγόριος, archevêque de Lemnos (milieu du XIV^e s.), 131 not., 17.

8 Γρηγόριος, hiéromoine de Va, *pneumatikos* (1373), 14, 47; 139, 2.

9 Γρηγόριος, moine, économe du métèque de Va à Thess. (1374), 15, 48; 140, 2, 21. — le même? (1375), 15; 146, 22.

10 Γρηγόριος, hiéromoine de Va (1375), 15, 48; 145, 4, 27.

Γρηγόριος (παπάς), cf. 1 Νικόλαος.

Γριβίτας Δημήτριος, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322-26), 70, 30.

γυνακαδέληφ, 70, 31; 98, 13.

γυνακαδέλιος, 70, 35; 80, 505.

γυνακείος, cf. ἀπλότης.

γυνή, épouse, 70, 5, 6, 7 et *passim*; 80, 559; 81, 9, 10, 11 et *passim*; 82, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48; 98, 59, 63, 64, 65, 67; 108, 42; 112, 16; 128, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52; 141, 14; 147, 6, 9.

γυροκύκλιον, 81 not.

Δαμαλά (τοῦ), lieu-dit à Lemnos, 98, 8.
 1 Δαμιανός, hig. de Stéphanou (1362, 1366),
 ecclésiastique de Karyés (1366-1369), 116
 not.; 123 not.; 27; 127 not.; 132 not.,
 22; 138, 15.
 2 Δαμιανός, grand économiste de l'Athos
 (1375), 143 not., 2.
 δαναϊκῶς, 124, 68.
 δανεῖω, 124, 65.
 1 Δανυήλ, métropolitain de Drama (1359 ou
 avant), 113, 7.
 2 Δανυήλ ὁ Ἱερόν, moine d'Iv (1362), 116
 not., 25.
 δαπάνη, 93, 2 (δαψιλεῖς).
 Δαυῖδ, hig. de Dobrosántos (1374), 140, 13.
 δαψιλῆς, cf. δαπάνη.
 δαψιλῶς, 92, 3.
 Δεβλιτζηνός (Δημήτριος ὁ), pronoiaire, do-
 nateur († ap. 1349), 75 not., 8; 77 not.
 (Δεβλητζινός).
 δέσους, 95, 6; 96, 16; 102, 59-60; 103, 49;
 108, 6; 114, 13 (συνεγείς); 117, 6; 128,
 6; 129, 11; 132, 9; App. IV, 7; App. V,
 33.
 δεκνῶν, 144, 32.
 δελιῶ, 124, 71.
 δεκατέτα, dime, 114, 50.
 δεκατημέριον, 121 not., 10 (σύνθηδες), 20.
 δέμα, palissade, mur, 79 not., 1; 81, 2; 82,
 2.
 Δεμπρένη (χωρίον), près de Melnik, bien de
 Va, 18, 36, 37 fig. 3; 120, 24-25.
 δένδρον, 77, 13; 79, 32 (ὄπωροφόρα), 39
 (id.); 82, 79; 87, 1; 122, 7; 149, 14; συ-
 κάμιον δ., 81, 46; 134, a 3; 146, 12 (συ-
 κάμιον δ.), 18 (id.).
 δένω: δέδη, 82, verso; 110, *kollēma*.
 δέμοι, 96, 15; 117, 5; 119, 6; 143, 2.
 Δερμοκαίτης, donateur (av. 1356), 108, 29.
 Δερμοκαίτης (Θεοφύλακτος), juge général
 des Romains (1362-1366), 124 not., 98.
 δεσποὶ ἐκκλησιαστικοί, 132, 14.
 δεσπόζω, 84, 3; 92, 20; 107, 26; 114, 38,
 42; 132, 8; 144, 12, 25, 94; 151, 18;
 App. V, 19; App. VI, 28.
 δέσποινα τῆς Σερβίας, 124, 15, 18 Ἡ' Ελένη-
 Ἐλισάβετ.
 δεσποτία, 75, 4 (τελεία); 80, 95 (id.), 100-
 101 (id.), 108 (id.), 128 (id.), 145 (id.),
 154 (ἀναφαίρετος), 187 (τελεία), 192 (ἀνα-
 φαίρετος), 204 (τελεία), 365, 638 (τελεία),

655 (id.), 661 (id.), 671, 702; 88, 26; 93,
 13-14 (τελεία καὶ ἀναφαίρετος); 105, 26;
 106, 16-17 (τελεία); 107, 27 (id.), 28, 38;
 110, 14 (τελεία), 38, 51 (τελεία); 113, 21;
 114, 40 (τελεία), 42; 121, 11 (τελεία);
 126, 25 (id.); 135, A 29 (τελεία), B 22,
 25; 139, 24, 46, 56; 140, 48 (τελεία);
 141, 15, 16; 144, 18, 27, 37, 47 (τελεία);
 110, 116-117, verso 7 (ἐντελής); 145, 13;
 149, 10, 23 (τελεία); 150, 11, 19; App. V,
 29.
 δεσπότης, propriétaire, 88, 23; 114, 42-43
 (τέλειοι); 121, 15 (τέλειος καὶ ἀναμφλε-
 κτος); 126, 13 (τέλειοι); 134, a 12 (τέλει-
 ος); 135, B 23 (γνήσιοι); 140, 51-52
 (τέλειοι καὶ ἀναμφλεκτοί); 146, 29 (ἀλη-
 θεῖς) — despote, 120 not.; 122, 2, 17;
 127, 2; 133, 15; 137, 24 Ἡ Οὐγγέλους,
 Πρέλομπος, Σλάβος. — à propos d'un
 métropolitain, 151, 7, 16, 20. — l'higou-
 mène, 145, 8. — δέσποτα, monseigneur,
 134, ὁ 2.
 δεσποτικός, cf. χαρακτήρ.
 δεσποτικῶς, 84, 2, 9; 86, 6; 87, 5, 11; 90,
 6; 106, 7; 107, 12; 110, 4; 118, 27; 126,
 11; 135, A 19, B 21; 136, 23; 140, 4, 25;
 144, 22; 152, 20.
 δεσπότης (ἡ), 83, 22 (τελεία καὶ ἀναμφλε-
 κτος); 88, 21; 134, a 7 (τελεία).
 Δευτέρης Θεσσαλίας καὶ πάσης Ἑλλάδος
 (ἐξάρχος), le métropolitain de Larissa, 107,
 51.
 δευτερεύων, d'une métropole, 141, 29 Ἡ Κα-
 λῶς (Κ.).
 δεφένδεις, 108, 64; 118, 34.
 δεφενσιών: καθολικός δ., 80, 4, 20, 30 (καθ.
 καὶ νόμιμος), 113, 196-197 (καθ. καὶ νόμι-
 μος), 216 (id.), 221 (id.); 83, 13; 88, 31;
 121, 1-2; 139, 5; 140, 1, 20, 54, 61; 146,
 4.
 Δηδμήρης, paysan d'Hagios Mamas (ca
 1358), 112, 2.
 Δηδμαρού, paysanne d'Hagios Mamas (ca
 1358), 112, 2.
 δῆλωσις, 124, 96.
 1 Δημήτριος, frère de 2 Théodōros, parèque
 de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 13. —
 Καλή, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère
 de, *ibid.*
 2 Δημήτριος, *syggambros* de 2 Nikolaos, pa-
 réque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70,

43. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης,
 Μιχαήλ, Γεώργιος, fils de, *ibid.*
 3 Δημήτριος, fils de 2 Kyriakos, parèque de
 Va à Hagios Mamas (1338), 81, 59. —
 Va à Hagios Mamas (1338), 81, 59. —
 Στρατακῆ, femme de, *ibid.* — Νικόλαος,
 Στρατακῆ, fille de, *ibid.*
 4 Δημήτριος, *gambros* de Mélisséné, parèque
 de Va à Eladiaba (1338), 81, 75. — Μα-
 ρία, femme de, *ibid.* — Κυριακός, fils de,
ibid.
 5 Δημήτριος, prêtre, voisin à Lemnos
 (1348), 98, 6.
 6 Δημήτριος, détenteur de biens à Lagō-
 dontou (1348), 98, 57.
 7 Δημήτριος, prêtre, donateur (av. 1368),
 127, 8.
 8 Δημήτριος ..., diacre, référendaire du pa-
 triarcat, (1370), 135, B 54.
 9 Δημήτριος ὁ υἱὸς τοῦ Ἰωαννηλά, parèque
 de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 8-9.
 Δημήτριος, cf. Ἀμαξῆς (Δ.), Ἀμαράντος
 (Δ.), 6 Ἄννα, Ἀσπιζῆς, Ἀτζουπάς, 2 Βα-
 σίλειος, Βλάσιος, Βούγαρις, Βουλερηνός,
 Γριβιτῆς, Δεβλιτζηνός, Δοβλυτζινός,
 Ἰσάκωβος, Ἰωνᾶς (Δ.), Καθάσιλας (Δ.),
 Κάλανθος, 5 Καλή, Κατζικῆς (Δ.), Κούπι-
 στας, Κουροκομμάτης, Μανικαίτης (Δ.),
 1 Μαρία, Μαυροκομμάτης (Δ.), Μεχράμας,
 Μεγαλοφωμᾶς (Δ.), Μελισσηνή, Μελιτη-
 νιώτης, 2 Μιχαήλ, 1 Παλαιολόγος (Δ.),
 2 Παλαιολόγος (Δ.), Παλάτης, Πελάγης,
 Πριμικήριος, Σεκουδηνός, Σουλουμπερ-
 τῆς, Ταρχανειώτης (Α.), Τεκνόδοτος
 (Δ.), Τζαγκαρῆς (Δ.), Τζαμπάλακος (Δ.),
 Τζουκαῖας (Γ.), Φιλάρετος, Φράτζης, Χορ-
 τᾶτζης, Χρυσοβέργης.
 δημοσιακός, cf. ἀλιεὶς, γῆ, ἐπήρεια, ζή-
 τημα, κεφάλαιον, κηπουρείον, ὁδός, πα-
 λαοχώριον, χωράφιον.
 δημοσίος (ὁ), le fisc, 71, 41; 93, 25; 97, 28;
 102, 115; 114, 20; 140, 65; App. VI, 35.
 δημοσίος, cf. δόξ.
 διαβέλλω, 134, a 18.
 διαβατικός, relevance, 78 not. (δ., διαβατί-
 νιον, διαβατόν), 5, 10; 93 not. (διαβατόν),
 31 (id.); 97, 30-31 (id.); App. VI, 38 (id.).
 διαθεσάομαι, 125, 20; 141, 19; 144, 39.
 διαγιγνώσκω, 144, 69.
 διάγραμμα, 120, 13.
 διαγωγή, 95, 18 (πνευματικῆ); 102, 69 (id.),
 101 (id.); 119, 16; 126, 3; 135, A 4, B 5.

διαδέχομαι, 95, 13; 96, 13; 97, 28; App. VI,
 34-35.
 διάδικος, 122, 26.
 διαδόσις (ψυχικαί), 140, 9, 45.
 διαδοχῆ, 113, 8; 149, 6; App. IV, 24.
 διάδοχος, 80, 21, 31, 73 et *passim*; 87, 10;
 106, 16; 113, 6; 121, 3, 13; 125, 14;
 129, 17; 130, 18, 20; 139, 8, 57; 140, 50.
 διάθesis, 93, 6-7, 14; 149, 10.
 διαθήκη, 139, 10-11 (ἐγγραφός); 144, 83.
 διαίρεσις, dispute, 94, 25. — délimitation,
 152, 11.
 διαρῶ, délimiter, 152, 8, 11, 12.
 διαιονίζων, cf. κτητορία.
 Διακαστηροί, moulins près de Berroia, 34;
 82, 21.
 διακατέχω, 151, 17.
 διακατοχή, 122, 22.
 διακελεύομαι, 146, 30.
 διακομίζω, 102, 115; 109, 15-16; 126, 16.
 διακομητής, 129, 17.
 διακονία, pension viagère, 23; 100, 9, 13,
 15; 107, 32, 35; 130, 14 (γεροντικῆ);
 145, 10, 17, 20; 8, ἀδελφάτου, 83, 1, 2,
 23, 26; 135, A 23.
 διάκονος, 85, 8, 9, 41, 44, 45, 48; 86, 26;
 125, 29; 126, 34, 42; 135, B 53; 145,
 28; 152, 29.
 διακρατῶ, 122, 18.
 διακρίνω, 135, B 31; 136, 14, 39; 143, 5;
 145, 10; 150, 17.
 διάκρισις, 129, 2 (πνευματικαί); 145, 15.
 διάλαβάνω, 80, 705; 81 not.; 82, 34, 39;
 85, 16; 88, 35; 96, 23, 24-25; 98, 71-72,
 75; 100, 16; 102, 28-29, 31, 80, 84, 86,
 93; 103, 47, 57, 68-69; 108 not., 5, 54,
 56, 67, 72; 110, verso; 117, 8, 11; 118,
 39; 119, 18, 28; 120 not.; 122, 17, 27;
 123, 17; 124, 27, 79; 126, 11-12, 33, 35;
 127, 10 et app.; 129, 6; 130, 21; 131,
 15; 132, 17; 135, A 39, 41, B 43; 136,
 20; 140, 48, 59; 141, 22; 144, 28, 72,
 82, 83-84, 120; 147, 56; 148, 14; App.
 VI not.
 διαλύομαι, s'arranger, 85, 32-33. — être dé-
 truit, 94, 24.
 διάλυσις, 85, 4, 33 (καθάρα καὶ ἀπεριέργος),
 39.
 διαλυταῖος, cf. ἔγγραφον.
 διαμνησῶ, 124, 4, 47, 48.
 διαμονή, 84, 20; 86, 17; 87, 19; 90, 18.

διαπιπράσκω, 140, 52; 146, 20.
 διαπίπτω, 94, 12.
 διαπορθύωμαι, 139, 36.
 διαπρασις, 140, 53 (καθαρὰ καὶ ἀπερίεργος); 146, 32.
 διαπράττομαι, 83, 19; 98, 38, 49; 139, 58-59; 150, 31.
 διάπτωρος, cf. πόθος.
 διαπυλώ, 102, 115; 146, 16, 25.
 διαρρῆδιν, 144, 109.
 διαρροίμαι, 94, 3.
 διασαλεύω, 94, 36; 116, 13.
 διασαφῶς, 144, 35, 79.
 διασεισμός, 102, 90, 112; 118, 32, 35.
 διασειώ, 100, 10; 107, 38; 127, 7; 129, 7, 17; 138, 9.
 διασκέπτομαι, 139, 30.
 διάσκεψις, 88, 20.
 Διασορηγή, cf. Χαλκεύς.
 διασώζω, 102, 2; 123, 7.
 διαταγῆ, 84, 22; 86, 20; 144, 69.
 διατάττομαι, 92, 16; 130, 1.
 διατῆρῶ, 92, 30, 31; 93, 28; 102, 101-102, 109, 113, 119, 120; 107, 36; 109, 9; 139, 60; 140, 54; 152, 22; 153, 16, 24.
 διατῆρῆμι, 130, 12.
 διατίμησις, 124, 34, 36, 38.
 διατιμητής, 124, 35, 36.
 διατιμῶ, 124, 40; 146, 17.
 Διατρέφων (Καλούδης ὁ), vendeur (1337), 80, 339, 347. — Ξανθή, femme de, 80, 339.
 διαφέρω, appartenir, 83, 15; 87, 5; 116, 1; 142, 11; 144, 29, 32.
 διαφθίρομαι, 132, 10, 15; 139, 12.
 διαχαράττω, 103, 77.
 διαχωρίζω, 122, 15; App. V, 34.
 διβολαίος, cf. Πυλόθυρα.
 Δίβρις (ἡ), village près de Serrés, 80 not., 680.
 διενεξίς, 111, 5; 127, 1; 143, 1.
 διενεργῶ, exercer une fonction, 93, 25; 97, 28; App. VI, 35.
 διενεργῶν (ὁ), gérant, 87, 3.
 διενόησις, 82, 29, 37; 88, 25; 102, 93, 112; 107, 28; 108, 70; 114, 41, 51; 117, 15, 23; 118, 32; 119, 24; 130, 18-19; 131, 14; 135, B 24-25; 136, 27; 137, 16-17; 142, 10; 144, 116; 147, 55-56; 148, 13; 150, 16; App. IV, 18, 26; App. V, 56.
 διενογῶ, 93, 25; 97, 28; 122, 22; 127, 7;

137, 18; 144, 26-27, 88; 149, 25; App. VI, 35.
 διεξέρχομαι, contenir, à propos d'un document, 124, 58, 80; 144, 47. — parcourir, 144, 82, verso 5.
 διγνέκεια, 150, 7, 8.
 διγνέκεις (τό), 125, 22.
 διγνεκής, cf. ἀσφάλεια, κατοχή, κληρονομία.
 διχογυρίζομαι, 144, 39.
 δικάζω, 102, 6.
 δίκαια, les biens, 71, 7, 11; 79, 16; 81, 32, 36, 49; 82, 8, 15, 28 et *passim*; 83, 16 (ὁμόδουλα); 84, 2 (παντελεύθερα, ὁμόδουλα), 10 (*id.*); 86, 6 (ἀκίνητα); 87, 6 (ἀκίνητα, συνυποτελῆ, ὁμόδουλα); 90, 2 (ὁμόδουλα), 7 (ἀκίνητα, ὁμόδουλα); 93, 16; 97, 15; 102, 45, 51, 53, 55, 89-90, 108; 103, 36; 105, 14; 106, 8 (ὁμόδουλα), 29; 107, 23, 24; 110, 9, 44, 78; 113, 4, 15, 20; 119, 5, 18, 26; 121, 5 (ὁμόδουλα), 13; 124, 40; 127, 6; 136, 22; 139, 38; 140, 3, 4 (ἐβραϊκά), 6, 23, 24, 24-25 (ἐβραϊκά), 40; 144, 105; 146, 13, 18, 147, 16, 18, 19, 21, 25, 32, 33, 37, 39, 42; 148, 5, 7; 149, 18, 26; 150, 4, 9; 152, 13; App. IV, 22; App. V, 19; App. VI, 17. — au sens de redevances, 123, 5 (συνήθη). — βατοπεδινά δ., 87, 4. — κητορικά δ., 102 not., 38. — παραγιάλια δ., 107, 16. — ὁ τὰ δίκαια κατέχων, 86, 3-4; ὁ τὰ δίκαια διέπων, 106, 4.
 δικαιολογία, 83, 31; 85, 34; 140, 58.
 δίκαιον (τό), justice, 85, 17; 94, 9, 36, 37; 111, 9, 25; 116, 13-14, 14; 127, 7 (ἀπό δικαίου); 143, 2, 5; 144, 113.
 δίκαιον, droit, 88, 26; 98, 2; 111, 19, 21; 128, 2; 134, a 14, 16, 17, 22, 25; 139, 48; 144, 32, 73 (κληρονομικόν).
 δίκαιος, 124, 34, 51; 133, 2, 5, 9; 142, 13; 144, 5, 11; 146, 20; 151, 4, 6; 153, 16; cf. τίμημα.
 δικαιοῦμαι, 142, 9.
 δικαιοφύλαξ, 104 not., 15.
 δικαίω, du prôtos, 116, 22 (dikei); 132, 21 (*id.*, de l'Atchos); 138, 14 (dikjei) § 3 Ἄντωνιος, 4 Μακάριος. — δικαίω, δικαίω, d'un monastère, 132, 27; 143, 12 § 2 Γερρόντιος, 4 Νείλος.
 δικαίω, 124, 19, 78, 85, 87, 88; 134, a 14; 144, 52, 114, verso 6; 149, 10.
 δικαίωμα, acte, 81, 5 (ἀπογραφικὰ), 77 (πα-

λαιγενή), 81 (*id.*); 82 not.; 93, 12; 97, 7, 19; 102, 58, 77, 80, 105 (παλαιγενή), 107; 108, 5, 10, 50, 61; 117, 14 (εὐλογία), 22-108, 5; 119 not., 26 (εὐλογία); 125, 6, 23 (*id.*); 127, 5 (παλαιγενή καὶ ἀπεριεργία), 18; 127, 5 (παλαιγενή καὶ νεά); 128 not.; 130 not.; 134, a 15, b 3; 135, A 15; 139, 48; 141 not.; 142 not.; 144, 68, 75, 83, 112, 114, verso 6 (ἔγγραφο); 149, 8; 151 not.; App. IV, 11; App. V, 21; App. VI not., 6, 23.
 δικαίως, 116, 12; 124, 55, 85; 144, 114.
 δικαστήριον, 85, 18, 37; 107, 40; 130, 19; 135, B 39; 139, 61; 143, 8; 145, 21; 146, 35; 152, 23.
 δικέλιον, 120 not., 32.
 Δίκρυα, App. V, 51 (Δικροαί).
 Διμυλία, moulin en Bithynie, bien de Va, 102, 56.
 διακονοῦμαι, 103, 20.
 Διονύσιος, économiste de la Timiopétritissa (1358), 110, 1, 18, 22.
 Διονύσιος, évêque de Litè et Rentina (entre 1365 et 1371), 10; 122, 29.
 Διονύσιος, hiéromoine, pneumatikos de Karyés (1369, 1371), 132 not., 23; 138, 17.
 Διονύσιος, frère de 2 Neilos (ca 1370), 134, a 1, 9, 11.
 Διονύσιος, cf. Καλαμζτηνός (Δ.).
 Διονύσιος, délai, 104, 10.
 διορίω, -ομαι, 78, 6; 82, 27; 89, 10; 93, 10; 95, 3, 7; 96, 3; 97, 6; 102, 20, 61, 88, 92, 117, 120; 108, 8; 117, 8; 119, 1, 7, 14; 128, 57; 142, 6, 11; 144, 21, 63, 85, 87, 89, 95, 103, 108, verso 1; 147, 1; App. IV, 9; App. VI, 5, 7.
 Διπλαριστής (Ἰωάννης ὁ), prêtre, vendeur (1337), 80, 433, 434.
 διπλασιασμός, 140, 57.
 διάρτυον, 146, 9 (ιδιοτετράτοιχον); cf. οἰκημα.
 διακοπτόνρον χαλκοῦν χρυσαμένον, 120 not., 8; διακοποτήρια ... σταγόνια, 120 not., 9.
 δίκαιος, objet liturgique, 120, 8, 12 (χαλκοί).
 διχαλωτός, cf. πέτρα.
 δίκαιο, 144, 87.
 Δοβλυτινός (Δημήτριος), voisin à Stylarion (1375), 147 not., 35.
 Δοβρόσαντος (μονή τοῦ), à Thess., 140 not., 4 (ασεβασμιά), 13 (*id.*), 24 (σεβ. βασιλική) § Δαυιδ, 1 Ἰωάσαφ, 7 Ἰωσήφ.
 δοκιμασία, 88, 18.
 δόλος, 88, 17 (ἠπατημένος); 114, 12.
 δόμα, versemment, 139, 13.
 δομέστικος, d'une métropole, 80, 184, 201; 88, 33, 36 § Γλυκίος, Λεβόντης.
 δομέστικος τῶν θεμάτων, 79, 51; 81 not., 86; 82, 115 § Μακάριος.
 δομέστικος τῶν σχολῶν, 105, 13; 110, 77 § Γορνανίτης, Τζαμπλάκων.
 Δομετίου (τοῦ), ermitage, bien de Va, 11, 16, 26; 108 not., 18 (Δομέτης); 123 not., 8, 11; 153, 1 (Δομέτης), 23 (*id.*).
 Δομπράνα, cf. Βαβδός.
 δόξα, 114, 1; 139, 57. — (τοῦ) Θεοῦ δ., 94, 29; 116, 7; 123, 6; 132, 5; 139, 33-34.
 δοξάζω, 150, 13.
 δοξολογία, 139, 50 (Θεοῦ), 55 (θεία).
 Δοξόπουλος, village dans la région du Bas Strymon, 70 not.; 99 not., 1.
 Δοσθεῖος, hiéromoine de la Timiopétritissa (1358), 110, 1, 19, 22.
 δόσις, 78, 12; 97, 23; 102, 114, 121; 109, 16, 21; 110, 49, 55-56 (ἐπίσκοπος), 59; 111, 17; 129, 10; 139, 37; 140, 63; 153, 24.
 Δούκαινα, cf. Μετοχίτισσα.
 Δούκας (Γεώργιος), familier de l'empereur, témoin (1375), 145, 22.
 Δούκας, cf. Ἀριανίτης, Ἰωάννης [III], Ῥαοῦλ (Α.), Σουλουμερτής, Τζουκανόηλης (Γ.).
 δουκάτων, 79, 11; 80 not., 7, 14, 23 et *passim*; 86, 1, 22; 91, 1, 2, 3, 4, 5; 99, 6; 110, 14; 111 not., 7, 10, 13, 16, 23; 112, 1, 2, 3, 17; 115, 3, 4; 121, 8 (βενετικά); 146, 18, 27; 149, 21 (πρακτόμενα ἀψόγα); 8, μεγάλα, 86 not., 12; 106 not., 20 (βενετικά); 150 not., 24.
 δουλεία, travail, 115, 1, 3; 124, 66; 129, 16. — κορνέ, 101, 6 (αὐθεντικά), 7 (αὐθεντική), 8.
 δουλεύω, 88, 8.
 δούλη, de l'impératrice, 141, 24.
 δουλικός, cf. προσκόννης.
 δούλος, serviteur, 101, 5. — δ., de l'empereur, 71, 43; 72, 9; 73, 2; 75, 7; 79, 50; 81, 85; 82, 114; 98, 75; 107, 46, 47; 110, verso; 111, 28; 114, 54; 118, 45; 124, 97; 125, 1, 26; 126, 4, 37, 39, 40; 130, 22; 131, 16; 135, A 5, 44, 45, 46, 47, 48, B 6, 46, 47, 48, 49, 50; 141, 23; 144, 124, verso 9; 145, 24; 147, 58; 148, 14; 149, 1, 32, verso; 152, 27.

δουλωσύνη, 101. 7.
 δουλωτικός, 101. 8.
 Dušan, cf. Στέφανος D.
 Δουχαριού (μονή του), 14; 77, 18; 94, 47
 (Βασιλική) § Μελέτιος.
 Δραγάτος, cf. Σλίνας (Θ.).
 Δραγοβουτίστα, bien de Va près de Serrès,
 9, 18, 36 et n. 308; 108, 29.
 Δραζίας, cf. 1 Στρατιάτης.
 Δράμα, Drama, 19, 39, 46 fig. 5; 97, 23, 29;
 113 not.; App. VI, 29, 36.
 Δράμας (μητρόπολις), 113, 5, 27, 28, 29, 30,
 31.
 Δράτσοβα (χωρίον), dans la région du Bas
 Strymon, 18, 38; 97, 18; App. VI, 22.
 Δρῆνος, cf. Δρύνοις.
 Δρῆμος, 122, 9 (Βασιλικός).
 Δροσηνή, cf. 15 Ίωάννης.
 Δρόστας (Θεόδωρος δ), vendeur (1137/38),
 80, 231, 232.
 Δρύνοις, donateur († av. 1348), δ; 97 not.,
 17; 108, 35; App. VI, 20 (Δρῆνος).
 Δρυμάλια, lieu-dit à Kass., 71, 7; 79, 13.
 Δρυμύλαδες, village dans la région des lacs,
 35.
 δρῦς, 77, 12; 79, 28, 35; 122, 8.
 Δρῦς, lieu-dit près d'Herméleia, 77, 14.
 δύναμις, 95, 19; 102, 72, 99; 130, 3; 144,
 29; 145, 10; 150, 15. — δ., d'un acte,
 89, 19; 93, 21; 97, 26; 102, 94; 108, 52;
 117, 15; 119, 20; 142, 9; App. IV, 19;
 App. VI, 9, 33.
 Δύσις, 144, 86.
 δίστροπος, cf. ἐπιχείρησις.
 δυστυχία, 102, 9.
 δυσχεραίνω, 111, 17.
 δυσχέρεια (τῶν καιρῶν), 102, 14.
 δυσσοπιμα, 134, a 22.
 δώδεκα προσήγται, 120 not., 19.
 δωρητήριος, cf. ἔγγραφοι.
 1 Δωροθέος, prôtos (1356-1366), 10, 11, 25,
 26; 116 not., 17 (Dorothei); 123, 19 (id.).
 2 Δωροθέος, métropole de Thess. (entre
 1371 et 1379), 130 not., 24; 144 not.,
 123.
 δῶρον, 133, 2.
 δωροίμα, 93, 13, 17; 97, 11; 102, 78, 86;
 118, 3; 121, 12; 128, 8; 140, 49; 142
 not.; 144, 51, 108, 113; 146, 28.
 δωρεά, 97, 1 (πολλά και μεγάλα); App. VI,
 1 (id.).

δωροφορῶ, 130, 3.

Ἐβραΐα, lieu-dit près de Moudros, 40, 44
 fig. 4; 128, 19.
 ἔγγαρις, cf. ἀγγαρεία.
 ἔγγαριον, 81, 58.
 ἔγγονος, 70, 25, 62; 135, A 25; 146, 41.
 ἔγγραφοι, 75, 6; 80, 500; 81 not.; 83 not.
 (δωρητήριον), 9 (ἐνυπόγραφοι), 12, 34
 (ἀφιερωτήριον ἐνυπόγραφοι); 84, 20
 (ἐκκλητορικά και ἐκδοτήρια); 26; 85, 4
 (ἐνυπόγραφοι), 36 (διαλυταῖον); 39; 86
 not. (ἐκδοτήριον); 24; 106, 3 (ἐνυπόγρα-
 φοι), 26 (ἐκκλητορικά); 107, 2 (ἀφιερω-
 τήριον ἐνυπόγραφοι), 3 (ἐνυπόγραφοι), 42
 (ἀφιερωτήριον ἐνυπόγραφοι); 110, 2, 9
 (ἀμοιβαία), 24 (ἐνυπόγραφοι); 58; 126, 8
 (ἀφιερωτήριον ταβουλλαρικόν); 139, 4
 (παραδοτήριον ἅμα δὴ και πρατήριον); 145
 (id.); 140, 61 (πρατήριον), 66 (id.); 145,
 1-2 (ἀφιερωτικὸν ἅμα και τῆς συμφωνίας
 μου); 20; 146, 3 (ἐνυπόγραφοι); 149, 2,
 30 (ἀμοιβαία); 150, 1; 151, 21 (ἐνυπόγρα-
 φοι); 152, 2 (ἀφιερωτικόν), 9, 22, 26.
 ἔγγραφος ἐπιτελεύτιος θέλησις τε και βούλη-
 σις, 144, 34.
 ἔγγραφος, cf. ἀποκατάστασις, ἀφιέρωσις,
 ἀφιερωτήριον, διαθήκη, δικαίωμα, δρι-
 σμός, παράδοσις, προσκύρωσις, σύμφωνοι.
 ἔγγράφω, 83, 3, 26; 110, 42; 146, 14.
 ἔγγράφος, 80, 649; 111, 13.
 ἔγγυθι, 124, 29, 31, 33, 40, 52, 53, 59, 63,
 67, 71.
 ἔγγυθής, 124, 24, 28.
 ἔγγυθίμα, 124, 22, 43, 52, 57, 65.
 ἔγκρατής, détenteur, 113, 7.
 ἔγκρασσω, 81, 29-30, 31; 151, 22.
 ἔγκριψω, remettre, 139, 48; 144, 61.
 ἔγχρονα, 111, 23.
 ἐγγύριοι (οἱ), les gens du pays, 81, 14, 20;
 147, 36.
 ἔδαφος, 83, 14; 121, 4.
 ἔδραζομαι, 144, 32.
 ἔδρασις, 144, 43.
 εἰδη, 124, 34, 35, 38, 39.
 εἰδήμων, cf. ἀνήρ, ἄρχων.
 εἰδῆσις, 110, 1, 25, verso; 149, 2, verso;
 150, 11, 27 et app.; 152, 2.
 εἰσημένος, cf. μνημόσυνοι.
 εἰκόνασμα, 120, 6 (κεκοσμημένον), 20.
 εἶκω, 132, 10 et app.

εἰκῶν, ἰσῆνε, 120, 4 (μεγάλα κεκοσμημέ-
 να), 5, 12; 129, 7 (σεβασμία).
 εἰλικρινεία, 103, 17.
 εἰλικρινής, cf. κατάσταση.
 εἰρηναῖος, cf. εἰρηναῖος.
 εἰρήνη, 116, 3.
 1 Εἰρήνη τῆς Χρυστῆς, vendeuse (1338), 80,
 594. — Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Λέων,
 fils (?) de, *ibid.*
 2 Εἰρήνη ἡ τοῦ Κολοῦ, belle-sœur de Samios
 (1348), 98, 13-14.
 3 Εἰρήνη, sœur de Makros (1348), 98, 33.
 4 Εἰρήνη ἡ τοῦ Μακροῦ, ancienne détentrice
 de biens à Lemnos (1348), 98, 35.
 Εἰρήνη, cf. Αὐξέντιος, Βαγενᾶς, Βυζιάτης,
 Γουδέλης, Γουλιαμῆς, Ἐπισκεπτήτης,
 Θεοτόκης, 6 Ίωάννης, 7 Ίωάννης, Κα-
 θεοτόκης, Καμμυτοδοῦκος, Κατωτι-
 μαρομένοσις, Κλασιάρης, 3 Κωνσταντῖνος,
 κός (Γ.), Κλασιάρης, 3 Κωνσταντῖνος,
 Λεοντῶ, Λιβαδιώτης, Μαυρέας, Μιτυλη-
 ναῖος, 8 Μιχαήλ, Μπεαλίκος, 2 Νικόλαος,
 2 Ὀρέστης, Παράπαισις, Πολιτσομάτης,
 Πρασιάνος (Γ.), Ρῶσος, Ταρχανειώτης
 (Α.), Τζάνδαρις, Τζάχελιας, Τερσοῦχος,
 εἰσακούω, -ομαι, 83, 32; 84, 17, 26; 86, 23;
 107, 39; 122, 24; 140, 62.
 εἰσόδημα, 126, 13, 14 (ἐτήσιον); 139, 54;
 150, 21.
 εἰσόδεστος, 110, 66-67 (πυλωνική μεγα-
 λῆ).
 εἰσόδος, revenu, 72, 5.
 εἰσφορά, 130, 1.
 εἰσφορά, 114, 17.
 ἐμβάλω, 144, 37, 118.
 ἐκδίδομαι, 88, 20; 130 not.; 132, 7; 138, 7;
 144, 112. — donner en location, 86, 5;
 94, 17; 123, 11. — au sens de permettre,
 88, 3.
 ἐκδοσις, 144, 79. — location, 84, 22, 27;
 86, 5, 14, 19, 24; 106, 6, 22.
 ἐκδοτήριον, 86, 18; 144, 81; cf. γράμμα, ἔγ-
 γραφοι.
 ἐκδρομή, incursion, 123, 1.
 ἐκδρομῆς, 85, 13; 88, 9; 97, 20; 110, 42;
 116, 4, 6, 9 (ἰερά); 120 not., 4; 132, 4;
 139, 17, 30, 32, 33, 45, 54; 150, 5, 9, 12,
 15, 17, 19 (ἀγία), 21, 30; App. VI, 24. —
 l'Église, 103, 13 (ἐκ. Θεοῦ); 130, 2 (ἀγία
 τοῦ Θεοῦ). — désignant une métropole,
 85, 9.
 ἐκκλησιάρχης, de Karyēs, 94, 55; 100, 18;
 116, 21; 123, 22; 132, 22, 24; 138, 15;

143, 13; 151, 25; 153, 33 § 1 Δαμιανός,
 1 Θεόδωρος, 1 Θεόφιλος, 1 Κύριλλος,
 2 Κύριλλος, 3 Λουκάς. — d'un monastere,
 94, 47; 119, B; 129, 24; 139, 2; 140,
 14; 151, 10 § 1 Γεωνάδιος, 3 Θεόδωρος,
 2 Θεοφάνης, 7 Ἰωσήφ, Μελέτιος.
 ἐκκλησιαστικὸς, cf. ἄρχων, κτήμα, πλήρωμα.
 ἐκκόπτω, exempter, 92, 21; 97, 13; 102, 91,
 110; App. VI, 11.
 ἐκκρετι, cf. μοναχός.
 ἐκλαβάνωμα, prendre à bail, 84, 1, 7; 87,
 3; 90, 4; 106, 6; 149, 18; 150, 3, 11.
 ἐκλέγω, 144, 16.
 ἐκλειματικὸς, cf. χορᾶφιον.
 ἐκκλητορικόν, 86, 18; cf. γράμμα, ἔγγραφοι.
 ἐκκλητωρ, 87, 19-20.
 ἐκλήψις, 84, 1, 7, 17, 25, 26; 87, 16, 20; 90,
 15; 106, 3; 149, 2, verso; 150, 1, 7, 8.
 ἐκλογή; κατ' ἐκλογήν, 103, 36.
 ἐκμῆτρσις, 84, 17; 86, 14; 87, 16; 90, 14-
 15; 106, 22.
 ἐκμῆτρος (τῆν ζωήν), 118, 22.
 ἐκνήκω, 140, 55.
 ἐκουσοθελῶς, 85, 34; 140, 57; 145, 2; 152,
 10.
 ἐκούσιος, cf. βούλη, γνώμη.
 ἐκπίπτω, 84, 22; 86, 19.
 ἐκπλήρω, 84, 20; 85, 30; 88, 24; 101, 7;
 106, 25; 110, 49; 145, 10.
 ἐκποιοῦμαι, 110, 6, 34.
 ἐκπροικίζω, 83, 19.
 ἐκτενής, litanie, 118, 17-18 (μικρά).
 ἐκτίθημι, -εμαι, établir un document, 87,
 20; 126, 31; 135, A 38; 139, 10; 144,
 13, 34; 145, 2; 146, 37; 149, 30; 152, 25.
 ἐκτίμησις συνήθης φραγγική, 140 not., 6,
 41.
 ἐκτιμῶ, évaluer, 104, 2.
 ἐκφέρω, 144, 46, 61.
 ἐκφωνῶ, 129, 7; 132, 15.
 Ἐλαδιάβα, métèque de Va en Chale. or., 17,
 27; 81, 70, 74; 108, 16.
 Ἐλαδικός, montagne à Lemnos, 39, 44 fig.
 4.
 ἐλαία, 71, 37; 79, 27, 28, 31, 37, 40; 81, 47,
 78.
 Ἐλαία, terre de Va près d'Hiérissois, 15, 22,
 27; 143 not., 1.
 ἔλαιον, 94, 34; 110, 12, 41, 48, 49, 56; 116,
 11; 123, 13; 130, 14; 132, 11, 12; 138,
 10; 153, 11, 24.

ἐλαφοόριον, 120 not., 8 (ἀργυρούν).
 ἐλαίων, 153, 9.
 ἐλέγχομαι, 101, 4; 149, 8.
 ἐλεημοσύνη, de l'empereur, 71, 3; 72, 1; 75, 1; 79, 7; 81, 6; 82, 30; 105, 23; 114, 28, 31; 147, 4-5.
 Ἐλένη χήρα Θεοδώρου τοῦ Κατωτικοῦ ἤτοι τοῦ Γεροντοπούλου, parèque de Va à Zubernikeia (1322/26), 70, 40. — Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.* — Θεόδωρος, genre de, 70, 41. — Κωνσταντίνος, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Μαρία, bru de, *ibid.*
 Ἐλένη-Ἐλισάβετ, veuve de Dušan, *despoina* de Serbie, moniale (1366), 124 not.
 Ἐλένη, cf. Μαρίνος.
 ἔλεος, 122, 24; 126, 6 (μέγα καὶ ἄφατον); 135, A 8 (*id.*), B 10 (μέγα); 137, 6 (πλούσιον).
 ἐλευθερία, 102, 1, 5, 7, 92; 114, 26, 45.
 ἐλευθερος, 92, 15; 105, 9, 22; 110, 75; 114, 24, 30, 50, 51; 127, 9; 141, 8; 144, 24; cf. οὐχία. — à propos de paysans, 102, 46, 51; 120, 23-24; cf. καπνός.
 Ἐλευθερούλις, cf. Ἄνακτορόπουλις. — Ἐλευθεροπούλιτα (οἶ), 107 not., 9-10.
 Ἐλισάβετ, cf. Ἐλένη-Ἐλ.
 Ἐλισανη, village dans la région de Serrès, 18, 36; 108, 29.
 ἐμβαδόν, 147, 44.
 Ἐμβόλιμος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 5.
 ἐμμένον, 116, 13; 122, 20; 153, 25.
 ἐμπειρικός, cf. γεωμέτρης.
 ἐμπειριλαμβάνομαι, 144, verso 9.
 ἐμποδίζω, 92, 14; 133, 11; 135, A 13.
 ἐμποτισμός, 92, 25; 124, 9.
 ἐμποδόν, 144, 64.
 ἐμπόριον, de Melnik, 18, 36; 120 not., 22, 28.
 ἐμφάνεια, présentation, 92, 27; 137, 17; 143, 9; App. V, 54.
 ἐμφανίζω, présenter, 96, 14; 124, 29, 51, 54, 57, 79; 125, 31; 136, 15; 142, 2; 144, 33, 40, 42-43, 44, 53, 69, 76, 79; 152, 9.
 ἐμφέρομαι, 144, 81.
 ἐνάγω, 144, 54.
 ἐνάντιος, cf. ἐπιδρομή, ἐπιχειρήσις.
 ἐναντιώσις, 150, 16.
 ἐναπολείπομαι, 98, 51; 146, 26.
 ἐνασκουαί, 85, 14; 114, 32, 35-36, 53; 118,

16, 19; 125, 3, 12; 126, 12, 16; 136, 15, 16; 146, 6; 153, 5, 28.
 ἐνδεΐς, 141, 2.
 ἐνδόν (τό), 403, 29.
 ἐνδιμῶ, 124, 8.
 ἐνδιαθίως, 140, 1, 16.
 ἐνδοξάτατος, 120, 1; cf. ἄρχων.
 ἐνδοσις, 88, 6 (βασιλική); 139, 44.
 ἐνεργούμι, avoir lieu, à propos d'une foire, 105, 20.
 ἐνεργῶ, fonctionner, à propos d'un moulin, 82, 14; à propos d'une église 116, 4, 7; à propos d'une porte, 149, 29; à propos d'une vigne, 141, 15.
 Ἐνεακοσίον (φορούριον τῶν), près de CP, 11, 19, 45, 46 fig. 5; 126, 11, 28.
 ἐνομιον, droit de pâture, 93, 18, 31; 97, 31; 108, 51, 62; App. VI, 38.
 ἐνομοσις, cf. κληρονομία.
 ἐνοικιαστικός, cf. οὐχία.
 ἐνούχης, App. V, 41.
 ἐνοχλῶ, 72, 8; 94, 37; 105, 24; 107, 37-38; 113, 20; 116, 14; 138, 9; 139, 57; 140, 55-56; 150, 30; 151, 18; App. V, 14, 30.
 ἐνοσοριζῶ, ensevelir, 118, 22.
 ἐντάλτης, au sens de coupable, 101, 9.
 ἐνταφιάζω, 107, 33.
 ἐντελής, cf. ἀποκατάστασις, δεσποτεία, πρακτικόν.
 ἐντεύξεις, prières, 92, 8; 118, 16.
 ἐντιμος, cf. γέρον.
 ἐντιμότητος, cf. ἱερεύς.
 ἐντιμωσις, dignement, 107, 33.
 ἐντολαί, 118, 25 (σωτηριώδεις καὶ ἅγια).
 ἐντογράφος, cf. ἀποκατάστασις, ἔγγραφοι.
 ἐξάγιον, unité de poids, 80 not., 14, 23, 32 et *passim*.
 ἐξαγοριῶμαι, 139, 20.
 ἐξαδέλφη, 141, 24.
 ἐξαίτουμαι, 92, 7; 111, 4.
 Ἐξάκουστος (κύριον Κωνσταντίνος), témoin (1338), 83, 4, 12.
 ἐξάλεμμα, 79, 9; 98, 30, 31, 37, 40, 52, 54, 58, 60; 107, 7.
 ἐξαλειμματικός, cf. στασίον, ὑπόστασις.
 ἐξαμνηναίον, à propos d'un ménée, 120, 15.
 ἐξαμνηναίος, cf. συναξάριον.
 Ἐξαμιλίον (μητρόπολις), 135, B 51.
 Ἐξάμπλον, 98 not., 40.
 Ἐξαμπέλον, terre de Va près d'Hagios Mamas, 17, 29; 81, 68.

ἐξαποτέλλω, 126, 16.
 Ἐξαρμένιος (Πέτρος), propriétaire à Thess. († av. 1374), 140 not., 1, 4, 17, 25.
 Ἐξαρχος, 118, 30, 50 † Βαλασμών.
 Ἐξαρχοσις, 111, 7.
 ἐξαφαλιζομαι, cf. παλαγογρίον.
 ἐξειλημένος, charge, 92 not., 25.
 ἐξερευματικόν, 124, 56; 143, 3; 151, 16-17.
 ἐξέταξις, 127, 9; 143, 4; 149, 7.
 ἐξέταξις, 126, 18-19; 141, 5.
 ἐξέταξις, 95, 23-24; 96, 27; 103, 78; 107, 49; 108, B, C; 118, B; 119, B; 130 not.; App. VI, 44.
 ἐξέτασις (ἀπογραφική), 70, 1; 88, 5-6; 98, 1 (28, 1-2).
 ἐξουασία, 108, 63.
 ἐξουδάλω, 99, 1; 115, 3; 126, 15.
 ἐξοδόν, 83, 17; 84, 3, 11; 86, 8; 87, 8; 90, 106, 13; 107, 21; 114, 35.
 ἐξοδος (ή), dépense, 99, 1; 110, 10, 43; 132, 3; 139, 32; 140, 64; 141, 12; 144, 7; 145, 14.
 ἐξουσία, 88, 6; 92, 23; 121, 11; 126, 12 (τελεία); 135, A 20 (*id.*); 139, 49; 140, 49; 141, 15, 16; 144, 60; 145, 6; 146, 28.
 ἐξουσιάζω, 114, 42.
 ἐξουσιαστής, 126, 13.
 ἐξουσιαστικός, 135, B 21.
 ἐξουσιωδώς, 87, 11; 107, 29; 126, 29; 135, A 32; 146, 28.
 ἐξυνηρετώ, 85, 30.
 ἐξω, hors du sanctuaire, 126 not., 17; 135, A 22, B 27.
 ἐξωθῶ, évincer, 84, 24; 86, 21; 110, 55.
 Ἐξωκαμπος, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 18.
 ἐξώνησις, 110, 14.
 ἐξωνήτωρ, 140, 59.
 ἐξωνοῦμαι, 81, 70; 88, 23; 98, 16; 102, 37, 115.
 ἐξωχῆτης, déversoir d'un moulin, 77, 15.
 Ἐξωχώραφα, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 7.
 ἐορτή, 113, 23 (εὐσχημος καὶ φαιδρὰ), 24 (πανένδοξος).
 ἐπαγγελία, 125, 15; 139, 39.
 ἐπαγγελιομαι, 114, 22; 139, 49.
 ἐπανοσις, 139, 57.
 ἐπανώ, 118, 2.
 ἐπαίρω, 78, 10.
 ἐπακουῶ, 102, 60; App. IV, 7-8.
 ἐπανακάμπτω, 84, 18; 86, 15; 87, 17; 90, 16; 106, 22-23.
 ἐπανασιζομαι, -ομαι, 93, 9; 125, 13.
 ἐπανόστασις, 137, 2.
 ἐπανόρθωσις, 93, 4.
 Ἐπάνω Δραγασία, lieu-dit près de Serres, 80, 589.
 Ἐπάνω Χαρίον, près d'Hermèleia, 81, 38.
 ἐπαρκῶ, 103, 28.
 ἐπάργισσα, 144, 2 (εὐγενεστάτη), 117, verso 3, 8 † Ἀριαντίσση.
 ἐπαρχος, 97, 14; 144, 63, 65; App. VI, 16 † Ἀριαντίτης, Ἰσαρίας.
 ἐπαρώμαι, 129, 16, 17.
 ἐπερώττης, 83, 14; 118, 29; 121, 2; 139, 6; 140, 20; 146, 5.
 ἐπερωτώμαι, 85, 35; 140, 58.
 ἐπευδοκῶ, 103, 33.
 ἐπιηρέαζω, 93, 25.
 ἐπίρεια, charge, vexation, 82, 29, 37; 88, 25; 92, 25; 93, 29 (δημοσιακή); 102, 103; 103, 59, 66; 108, 63, 70; 114, 51; 130, 18; 136, 28; 137, 16; 149, 26; App. V, 55.
 ἐπί τῆς τραπέζης, fonction, 97 not., 24; 110 not., 2, 28, verso; 111 not., 28; 126, 4, 38; App. VI, 30 † Λάσκαρις, Ραδργός.
 ἐπί τῶν ἀναμνήσεων, fonction, 82 not., 93-94 † Σπανόπουλος.
 ἐπί τῶν κρίσεων, fonction, 118 not., 29, 49 † Βαλασμών.
 ἐπιθεβαίω, 108, 3-4; 126, 23; 135, A 26; App. VI, 7.
 ἐπιθουλή, 114, 12.
 ἐπιθραβεύω, 93, 10, 33; 97, 5, 13; 102, 60, 123; 103, 41; 108, 7, 71-72; 117, 7-8, 25; 119, 13, 28; 137, 20; 144, 103; App. IV, 8; App. V, 8, 57; App. VI, 5, 7, 14.
 ἐπιγράφω, pour υπογράφω, 110, verso et app.; 149, verso et app.
 ἐπιδηφιλεύω, -ομαι, 102, 78; 103, 40.
 ἐπιδημῶ, 95, 4; 96, 6; 122, 6; 126, 22; 144, 34.
 ἐπιδίδωμι, donner, 75, 2. — délivrer un acte, 71, 42; 72, 8; 75, 6; 79, 49; 80, 87, 109, 154, 337, 575, 656; 81, 85; 82, 39; 88, 35; 92, 32; 94, 40; 96, 25; 98, 75; 100, 15; 103, 68; 105, 27; 111, 26; 114, 52; 116, 16; 122, 27; 123, 16-17; 126, 34; 129, 18; 130, 21; 132, 17; 133, 13; 135, A 40, B 42; 138, 11; 139, 64;

141, 21; 144, 120; 147, 56; 148, 14; 151, 21.
 επίδοσις, 95, 19; 96, 22; 102, 71; 103, 46; 119, 17.
 ἐπιδρομή, 116, 1 (συνεχής).
 ἐπιδρομή (τοῦ χρόνου), 103, 26 (ἐναντία).
 ἐπιζήμιος, 124, 9, 14, 25, 27, 49.
 ἐπιθεσις, 72, 6; 102, 103; λόγων ἐπ., 124, 72.
 ἐπικαρπία, 141 not., 12, 15-16, 18.
 ἐπικράτεια, 136, 24.
 ἐπικρατῶ, garder, 134, a 11; App. VI, 31.
 ἐπικυρῶ, 97, 25, 25-26; 98, 74-75; 125, 28; 126, 23, 41, 44; 135, A 26, 51; 144, 23, 107; App. VI, 7, 32.
 ἐπικύρωσις, 102, 25.
 ἐπιλαβάνομαι, recevoir un bien, 93, 20; 131, 7; 135, B 20; 136, 20; 152, 9.
 ἐπιμαρτυρῶ, 144, 90.
 ἐπιμελεία, 92, 2; 102, 99; 103, 15; 111, 18-19; 138, 6; 144, 39, verso 5.
 ἐπιμελοῦμαι, 96, 22; 102, 68-69; 119, 15; 128, 52; 153, 8.
 ἐπιμελῶς, 95, 19.
 ἐπίπεδον (τὸ), replat, 81, 21.
 Ἐπισκεπτικός, genre de Mauréas, parèque de Va à Chotilibos (1322/26), 70, 9. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Εἰρήνη, fille de, *ibid.*
 ἐπίσκεψις, 113, 9-10 (θεῖα); 119, 8; 132, 2; 138, 3; 145, 15.
 ἐπισκοπή, 81, 72; 147, 16, 32, 35, 42.
 ἐπίσκοπος, 81, B 82; 99, 6; 100, 19; 101, 12; 122, 28; 130 not.
 ἐπισπῶμαι, 83, 32; 85, 38; 107, 40; 110, 59-60; 122, 24; 126, 30; 135, A 35; 145, 21; 152, 21, 24.
 ἐπιστατῶ, 84, 1, 7-8; 122, 4, 14.
 ἐπιστήμων, 122, 6 (ἀκριβείς).
 ἐπιστηρίζω, 126, 19; App. VI, 32.
 ἐπιστολαὶ πρὸς Φίλιππισίους, 120 not., 17.
 ἐπιταγή, 145, 10.
 ἐπιτελεῖντιος, cf. βούλησις, γράμμα.
 ἐπιτελῶ, verser un impôt, 71, 41; 79, 7, 10.
 ἐπιτηρητής, de l'Athos, 94, 57, 59; 100, 19; 116, 25; 123, 25; 132, 25; 138, 18; 143, 13; 151, 22; 153, 35 § 2 Ἠλίας, 3 Θεόφιλος, 2 Ἰωαννίκιος, 9 Ἰωσήφ, Κάλλιστος, 1 Μεθόδιος, 2 Μεθόδιος; πρώην ἐπ., 151, 26.
 ἐπιτηρῶ, 106, 6.

ἐπιτίμιον, 103, 63 (βαρύτατον); 136, 34 (φρικώδες).
 ἐπιτραχήλιον, 120 not., 9-10 (πατρὴν καθημερινόν, χματερὸν).
 ἐπιτροπή, roue proptroπή, 135, A 39 et app. ἐπιτροπικῶς, 95, 13; 96, 13.
 ἐπίτροπος, exécuteur testamentaire, 140, 1, 16-17.
 ἐπιφέρομαι, percevoir, 87, 12. — posséder, 144, 23.
 ἐπιφιλοτιμοῦμαι, 93, 13.
 ἐπιχαρίζομαι, 80, 288, 646.
 ἐπιχειρήσις, 103, 62 (δύστροπος καὶ ἐναντία).
 ἐπιχορηγῶ, 92, 4; 93, 10, 32-33; 96, 14; 97, 5, 7, 22, 32; 102, 29, 59, 60, 123; 103, 41-42; 108, 7, 71; 109, 25; 117, 7, 25; 119, 6, 13, 28; 144, 102; App. IV, 8; App. V, 17, 57; App. VI, 5, 27, 40.
 ἐπιχώριος (οἰ), les gens du pays, 114, 46-47.
 ἐποικοί, 97, 11, 14; 98, 50; 128, 31; 143, 3; App. VI, 12, 15.
 ἐπορέγω, délivrer un acte, 96, 16.
 ἐργαλεῖον, 113, 9 (γεωργικόν).
 ἐργαστήριον, 99, 2, 6; 134, a 3 (μυροψικόν).
 ἔργον, 97, 2; 116, 12; 125, 15; 139, 39, 58 (θεῖον καὶ ἱερόν).
 Ἐρεθινθῆ (τοῦ), lieu-dit en Mac. occ., 34; 82, 90, 113.
 ἐρεθισμός, 124, 10.
 ἐρείπιον, 138, 5 et app.; 139, 45; 153, 5.
 ἐρείπιος, à propos d'une terre, 102, 58.
 ἔρευνα, 137, 17.
 ἔρημος, 139, 18.
 ἐρημοῦμαι, 138, 1.
 Ἐρμιγλία, village en Chalc. or., 3, 17, 27, 46 fig. 5; 72 not.; 75 not., 1; 77 not., 1; 78 not., 4; 81 not.; 97, 13, 30; 108, 15; App. VI not. (Ὀρμίλια), 15, 37.
 Ἐρμιγλιῶν (κατεπανάντιος), 81, 7, 52-53.
 Ἐρμιγλιώτης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 3.
 Ἐρμιγλιώτης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112 not., 14.
 Ἐρριγασμένος, donateur († av. 1349), 102, 48-49.
 ἐρυθρός, cf. γράμματα.
 Ἐσφριγμένον (μονή τοῦ), 81 not., 18 (σεβασμία), 47; 94, 50 (βασιλική); 127, 15 (*id.*); App. V not., 30, 31, 37, 40 § 2 Γερμανός, 5 Γρηγόριος, 1 Ματθαῖος.

ἐσχάρα, 120 not., 33.
 ἐσθθρόν, 71, 16, 30, 31, 33, 37-38; 77, 2, 9, 13; 79, 19, 26, 32; 81, 27, 51; 98, 8, 18-19; cf. χαράφιον.
 ἐσθθροχώραφον, 128, 21.
 ἐσοκήπιον, 70, 7, 8, 10, 25; 81, B 51, 56, 57, 60; 98, 66.
 ἐταρείρχης, 81, 32, 36; 113, verso 1 § Ἀμύνος, Κοκοτικός.
 ἐτήσιος, cf. δόσις, εἰσόδημα, καρποφορά, τέλος.
 ἐτοίμως, 84, 16; 86, 13; 143, 6.
 εὐαγγέλιον, 120, 13, 17.
 εὐαγής, cf. βασιλικὸν σέκρετον, κληρὸς, ξενῶν, οἶκος, σεμνεῖον.
 εὐγένεια, 114, 1.
 εὐγενέστατος, cf. ἐπαρχισσα.
 εὐγενής, aristocrate, 130, 3.
 εὐγέρος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 7. — cf. 16 Ἰωάννης.
 εὐγνωμον (τὸ), 118, 5; 132, 6.
 εὐγνωμῶν, 149, 29.
 εὐγνωμόσιος, 86, 13; 87, 15; 90, 13; 106, 20; 116, 11.
 εὐγνωμοσύνη, 133, 3; 149, 17; 150, 23.
 εὐδαμονία, 93, 7, 9.
 Εὐδαμονιάρης, voisin à Lemnos (1348), 98, 27.
 Εὐδοκία, belle-sœur de Samios (1348), 98, 13.
 Εὐδοκία, cf. Βάσκος, 2 Ἰωάννης, Καματηρός, Μύρακος, Πλατωνάρης, Θεραπευμένος, Τζαμπλακωνίσσα.
 Εὐδοκία ἡ τοῦ Κανδήλη, cf. 7 Νικόλαος.
 Εὐδόκιμος, cf. 1 Ἀδάμ, 3 Μαρία.
 εὐδοκῶ, 102, 61; 105, 5; 108, 7, 64; 109, 2, 18; 117, 8; 119, 13; 126, 22; 130, 12; App. V, 33.
 εὐεργεσία, 97, 4; 102, 120; 103, 39; 114, 9; 118, 3 (ἀπειροί); 133, 1, 3, 5; App. VI, 3.
 εὐεργετῶ, 92, 4, 21; 93, 13, 26; 103, 46; 109, 3; 122, 2, 4; 128, 5, 28; 137, 10; 142, 5; App. VI, 23.
 εὐθεσις, 97, 5 et app.
 εὐθνή, être prospère, 103, 28.
 εὐθνοῦμαι, 83, 33; 84, 26; 85, 38; 86, 23; 110, 60; 146, 35.
 εὐθνήτης, 145, 2; 149, 21.
 εὐκόλια, 122, 3.
 εὐκτήριον, 97, 17; App. VI, 21.
 εὐλάβεια, 85, 31; 95, 17; 96, 21; 102, 68; 103, 36-37.

εὐλάβης (τὸ), 103, 32.
 εὐλαβέστατος, cf. ἱερέις.
 εὐλαβής, cf. ἱερομόναχος.
 εὐλογον (τὸ), 94, 36; 116, 14.
 εὐλογος, 124, 55; 125, 22; 133, 5; 144, 30; cf. ἀπολογία, δικαιοῦμα.
 εὐλόγως, 116, 12.
 εὐμένεια, 85, 20 (πατρική).
 εὐμενῶς, 95, 6; 96, 16; 102, 60; 108, 6; 117, 6; 118, 2, 3; 122, 3; App. IV, 7; App. V, 16.
 εὐνοια, 150, 12.
 εὐπειθεια, 85, 29.
 εὐπειθής, 101, 6.
 εὐποία, 103, 41.
 εὐπορῶ, 100, 12, 14; 124, 93.
 εὐπραγία, 118, 40.
 εὐπροβόλιος, 107, 4.
 εὐσεβέστατος, cf. βασιλεύς.
 εὐσθέης, cf. κράτος.
 εὐσθῶς, 141, 3.
 Εὐστάθιος, cf. 11 Μιχαήλ.
 εὐσχημος, cf. ἑορτή.
 εὐταξία, 129, 3 (πνευματική).
 εὐτηχία, 102, 9.
 εὐφροσύνη, 103, 12 (πνευματική).
 Εὐφροσύνη ἡ τοῦ Φιλίππου, vendeuse (1338), 80, 508. — Κωνσταντῖνος τοῦ Φιλίππου, fils de, 80, 508, 518.
 Εὐφροσύνη, cf. Βλάδος (Γ.), Ἰωῆς (Δ.).
 εὐχαριστία, 97, 2; App. VI, 2.
 εὐχάριστον (τὸ), 118, 5.
 εὐχέτης, 137, 20.
 εὐχή, 92, 5 (ἄγια καὶ θεοπειθείς), 31 (θεοπειθείς); 94, 8; 118, 16; 130, 5; 137, 5, 9-10 (μεγάλα); 139, 57; 152, 16.
 εὐχολόγιον, 120 not., 14.
 εὐχραι, 139, 37.
 ἔφρασις, 97, 3 (θερμότης); 129, 12; 145, 7, 11; App. VI, 2 (θερμότης).
 Ἐφέσιος (μητροπολίτης), 125, 32; 126, 44, 47 § 1 Θεοδώροτος.
 ἐφήμι: ἐφέται, il est autorisé, 83, 22; 121, 14; 135, B 23; 140, 51.
 ἔφοδος, 94, 4 (συνεχής), 16; 111, 7; 123, 1.
 ἔφορεία, 119 not., 7.
 ἐφοροῦμαι, 119, 3, 21.
 ἐχθροί, 111, 7; 137, 2; 153, 4 (ἀθεοί).
 Ζαβαλιτίας (κατεπανάντιος), 70, 5.
 Ζαβερνίκεια (χωρίον), dans la région du

Pangée, bien de Va, 19, 38; 70 not., 23 (Ζαβαρνίκεια); 97, 29 (*id.*); 108, 18; App. VI not. (Ζαβαρ.), 36 (*id.*).
 Ζαγαλός (Νικόλαος δ), vendeur (1337), 80, 259, 262, 263, 325, 418. — Καλή, femme de 80, 262.
 Ζάλη, 94, 22-23 (μεγάλη).
 Ζερβός, propriétaire à Thess. († av. 1356), 106, 13.
 Ζέσις, 72, 2.
 Ζευγαρτικόν, charge fiscale, 92, 21-22; 93, 18; 97, 30; 108, 50-51, 61; App. VI, 38.
 Ζευγάριον, attelage, 70, 5, 6, 7 et *passim*; 81, 58, 60-64, 66, 74; 82, 42, 43, 46, 47, 48; 128, 48, 49, 51; 147, 11. — unité de superficie, 107, 18.
 Ζευηλατέιον, 80, 651, 689, 700; 82 not., 8, 12, 25, 32, 41, 49; 98, 16, 42, 45 (παλαιόν); 108, 19, 24, 35; 122, 2; 128, 8 (Βασιλικόν); 144, 99, 100, 101.
 Ζήλος, 89, 7 (ὀρθός).
 Ζηλώ, 92, 1, 2, 6.
 Ζημία, 88, 26, 28, 29; 92, 25; 93, 30; 124, 10, 12, 29, 46, 48; 149, 27.
 Ζημιώ, 83, 33; 124, 47; 140, 64.
 Ζηνοβία, cf. Βράναινα.
 Ζήτημα, 92, 10, 13; 93, 31 (δημοσιακόν ἢ βασιλικόν); 97, 31 (*id.*); 114, 51; 144, 71; App. VI, 39 (δημοσιακόν ἢ βασιλικόν).
 Ζήτησις, 92, 12; 140, 56; 153, 21.
 Ζητώ, 92, 10; 103, 4; 108, 3; 111, 8, 11; 114, 43; 116, 3, 4; 124, 16; 129, 13; 142, 5; 143, 2, 6; 144, 39, 43, 56; 149, 12; 153, 5, 14.
 Ζίχνα (κάστρον), 6, 9, 18, 37, 46 fig. 5; 97 not., 17, 29; 108, 28, 30, 33, 34; 124, 8; App. VI, 20, 36.
 Ζουπάνος, 93, 24; 97, 27; App. VI, 34.
 Ζυγή, paire, 120, 9.
 Ζύγιον, 106, 20.
 Ζωάρκεια, 102, 114.
 Ζωγράφος, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 37.
 Ζωγράφος (Μανουήλ), témoin (1358), 110, 15-16.
 Ζωγράφου (μονή του), 77, 11; 94, 52 f Arsenie.
 Ζωή (ἀδής), 130, 5.
 Ζωή, cf. Βαμβακῆς, 3 Βασίλειος, 5 Βασίλειος, Βάσκος, 2 Δημήτριος, 4 Ἰωάννης,

Μακρῆς (Ι.), 5 Μιχαήλ, Πακουρίνα, Πλατωνάρης, Ῥωμαῖος (Θ.), Τζουκνέας, Τόμπρικας.
 Ζωμῆς (Μιχαήλ δ), prêtre, tabulaire, scribe (1370), 135 not., A 40, 52, B 52.
 Ζωνάριον, 124, 20, 21, 26, 32, 36, 40, 41, 42, 43, 44, 60.
 Ζωοδόχος, métoque de Va à CP, 19, 43; 118 not.
 Ζών, 71, 4, 5; 78 not.; 79, 4, 9; 92, 22; 93, 18; 97, 13; 105, 18; 108, 51, 62; 114, 49; 124, 65, 67; 132, 10; App. V, 30, 41; App. VI, 14.
 ἡγουμενεύω, 95, 18; ἡγουμενεύον (δ), 85, 28; 145, 7.
 ἡγουμενικός, 83, 10.
 ἡγούμενος, 94, 45-46, 50, 51, 52 (igoumen), 53; 96, 20; 116, 19; 123, 23, 25, 26, 27; 124, 58; 127, 14 (igoumen); 132, 26; 138, 16; 140, 13; 143, 11 (igoumen); 145, 16, 19; 150, 27.
 ἡδονή, 149, 14.
 1 Ἠλίος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 6.
 2 Ἠλίος, épîtrete de l'Athos (1376), 153, 35.
 ἡμέρωμα, défrichement, 71, 18, 19, 21, 22, 32.
 Ἠράκλεια (πόλις), en Thrace, 19, 43, 46 fig. 5; 102, 44; 108, 38.
 ἡρεμία, 138, 2.
 ἡρεμος, cf. βίος.
 Ἠσαΐας, hiéromoine, père spirituel (1366), 126, 39.
 ἡσυχάζω, 129, 2.
 ἡσυχαστήριον, 92, 9.
 ἡσυχία, 94, 20; 138, 2.
 ἡσυχος, cf. βίος.
 θάλασσα, 71, 6, 13; 79, 11, 17; 147, 29, 30, 31, 36, 37, 47; 148, 3, 4, 6, 10; App. VI, 14; App. V, 24, 34, 53. — ἐπάνω καὶ κάτω θάλασσα, la Mer Noire et la Mer Egée, 109 not., 10-11.
 θαλάττιος, cf. ἀλεια.
 θάπτο, 144, 14.
 Θάσος, ile, 141 not.
 Θεαστήριον, cf. Τόμπρου.
 θεία, 80, 4, 12, 20 et *passim*.
 θεϊκός, cf. νεῦσις.

θεῖος, oncle, 98, 65; 113, 13; 119, 2, 29; 129, 1, 19.
 θεῖος, cf. ἀνθρ, βρέβιον, δοξολογία, ἐπίσκα-θεῖος, ἔργον, ἐροταεστία, λαύρα τῶν Κα-θεῖος, ῥυθόν, μονήριον, μυσταγωγία, ναός, νήσιος, ὀσμὸς, προσταγή, πρόσταγμα, σχήμα, ὕμνος, φροντιστήριον, χειρ. χρυ-σοῦλλου, χρυσόουλλος λόγος.
 Θεόστατος, cf. πατήρ.
 θέλημα, 74, 2; 78, 6; 93, 28; 95, 7; 142, 6. θέλημα, 102 not., 85, 93.
 θεληματικός, 102 not., 85, 93.
 θεληματός, 111, 3; 118, 33; 123, 11; 126, 23; 132, 7; 151, 14.
 θέμα, 70, 1; 82, 24.
 θεμιτόν, 115, 1.
 Θεοδόξαστος, cf. Κωνσταντινούπολις.
 Θεοδοσία, cf. Γεννημάσια.
 Θεοδοσίος, hiéromoine, hig. d'Alypiou
 1 Θεοδοσίος, 53.
 2 Θεοδοσίος, hiéromoine, ancien prôtos (1362), 116 not., 18.
 3 Θεοδοσίος Σγουρόμαλος, hiéromoine, té- moin (1365), 121, 16.
 4 Θεοδοσίος, ancien prôtos (1366), 123, 20.
 5 Θεοδοσίος, hig. de Va (1366), 11, 47.
 6 Θεοδοσίος, moine de Va (1369), 12-13, 47; 133, 6.
 7 Θεοδοσίος ὁ Πλακάς, moine (1371), 138 not., 16.
 8 Θεοδοσίος ὁ Πλακάς, moine (1375, 1376), 143 not., 14; 151, 26; 153, 34.
 9 Θεοδοσίος, ancien prôtos, gérôn de Va (1376), 16, 48; 151, 11.
 1 Θεοδοῦλος, hiéromoine, ecclésiastique de Karyés (1362), 116 not., 21.
 2 Θεοδοῦλος ὁ Χρυσοκέφαλος, moine de Va (1366), 11, 47; 124, 2.
 3 Θεοδοῦλος, hiéromoine, ecclésiastique de Va (1373), 14, 47; 139, 2.
 4 Θεοδοῦλος, kathig. de Va (1376, 1378), 16, 48; 151, 10.
 Θεοδώρα, cf. 3 Ἄννα, Βαμπακερή, 1 Βασί-λειος, Βολερηνός, 2 Ἰωάννης, 3 Ἰωάννης, 2 Καλή, Κωντακουζηνή (Θ.), Κένταρχος (Α.), Κρηθιώτης (Κ.), Μακροτράχηλος, Μονοκλιχία, 2 Νικόλαος, Ὀδώντης, Σερ-βιώτης, Σουλουμπερτής, 1 Στέφανος, Τόμπρικας.
 Θεόδωρος, paysan à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not., 23, 25 (Θεόδωρος ὁ λεγόμενος Θ.); 79 not., 25, 26, 27, 28.
 1 Θεόδωρος, métropolitte d'Éphèse (1365-1372), 125 not., 32; 126, 44, 47.
 2 Θεόδωρος, métropolitte de Brysis (1366), 124 not., verso; 125, 31.
 Θεοδοσήτου (βιβλίον), 120 not., 18.
 Θεοδωρίτζης, ancien détenteur d'une terre à Lemnos (1348), 98, 34.
 Θεοδώριτζς, cf. Καθολικός (Θ.).
 1 Θεόδωρος ὁ γαμβρός Γεωργίου τοῦ ..., pa- reque de Va à Chotolihos (1322/26), 70, 7. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.*
 2 Θεόδωρος ὁ υἱὸς τοῦ Βασιλείου, parèque de Va à Chotolihos (1322/26), 70, 13. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.*
 3 Θεόδωρος Καλούδης ὁ υἱὸς τοῦ Χρυσωᾶ, parèque de Va à Semalton (1322/26), 70, 66. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Γεώρ-γιος, fils de, *ibid.* — Χρυσωνᾶς, neveu de, *ibid.* — Ἄννα, nièce de, *ibid.*
 4 Θεόδωρος, gambros de 2 Thômas, ancien détenteur d'une tenure à Agrizion (1348), 98, 31.
 5 Θεόδωρος, syggambros de 12 Michaël, déten- teur de biens à Ménaloupon (1348), 98, 41.
 6 Θεόδωρος ὁ υἱὸς Ἰωάννου τοῦ Ἰωαννακού-δη, parèque de Va à Répanizion (1348), 98, 63.
 7 Θεόδωρος ὁ υἱὸς τοῦ Καλέκα, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 7-8.
 Θεόδωρος, cf. 1 Ἄννα, 3 Ἄννα Ἀτταλειώ-της, Βαγενᾶς, 3 Βασίλειος, 4 Βασίλειος, Βελκωνᾶς (Θ.), 1 Βουλγαράς, 2 Βουλγα-ράς, Δρότζας, 1 Εἰρήνη, Ἐλένη, Θεωδω-ρής, 5 Καλή, Καλούδης (Θεοδ.), Καματηρός, Κάππατος, Κητωρός (Θ.), Κοκκοπός, Λαγούδης, Λιβαδιώτης, Λοῦμ-πος, Μαγκάνης, Μακρῆς (Ι.), Μαρῖνος, Μαυρέας, Μεγαλοφωμάς (Θ.), Μετοχίτης (Θ.), Μισιανάτης, Μιτυληναῖος, 4 Μιχαήλ, Νέστωρ, 1 Νικόλαος, Εἰθός, Ὀδώντης, Ὀνούφριος, Παρασκευᾶς (Θ.), Πεπαγωμέ-νος, Περιδικάριος, Πλατωνάρης, Πρασι-άνος (Γ.), Ῥεπανᾶς, Ῥωμαῖος (Θ.), Σαραντηνός (Θ.), Σλίνας (Θ.), Στραγιού-λης, 1 Σταματικῆ, 2 Στέφανος, Στρεψόβος, Τεκνοδοτος (Θ.), Τζαούρης, Τόμπρικας, Ὑφαντής, Χαλκεύς.
 Θεολογίτης (Νικόλαος δ), recenseur (1317), 70 not.

- Θεολόγου, cf. Άγιου Ιωάννου.
 Θεομεγάλυτος, cf. Κωνσταντινούπολις.
 Θεομήρης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 1.
- Θεομητορικὴ μονή, cf. Παντανάσσης, Τιμοπετριτίσσης.
 Θεομητορός, cf. Βατοπεδίου, Τιμοπετριτίσσης, Ψυχρσωστρίας.
 Θεομοίρης Κωνσταντίνος, παρέque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 6.
- θεοπαίθης, cf. εὐχή.
 θεοσωστος, cf. πόλις.
 θεοτοκάριον, 120 not., 14, 18.
- Θεοτοκὸς ὁ γαμβρός τοῦ Ραδολιβηνοῦ, παρέque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 38. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.*
 Θεοτοκίης, cf. Καλοῦδης (Θεοτ.), Χοντροβόδης.
 θεοτόκιον, 120 not., 6 (κεκοσμημένον), 20.
 Θεοτόκος, lieu-dit à Lemnos, 40; 98 not., 7, 30. — le même?, village, 43; 98, 64.
 Θεοτόκου (τῆς), sentier près de Moudros, 128, 30.
 Θεοτόκου (τῆς), église à Thess., dite τῆς Καμριατισσῆς, bien de Va, 17, 30 et n. 243; 107, 14; 139 not.
- 1 Θεοτόκου (τῆς ὑπεραγίας), métoque de Va à Thess., 17, 30; 108, 11.
 2 Θεοτόκου τῆς Ὁδηγητριάς, métoque de Va à Serrès, 18, 36; 108, 23.
- Θεοτόκου τῆς Βατοπεδινῆς, cf. Βατοπεδίου.
 Θεοτόκου, cf. Βατοπεδίου, Σπηλαιωτισσῆς, Τιμοπετριτίσσης, Ψυχρσωστρίας.
 Θεοτοκά, cf. 3 Γεώργιος, Λούμπος.
- 1 Θεοφάνης, métropolitte de Nicée (1366-1380), 125 not., 33; 126, 45, 48.
 2 Θεοφάνης, ecclésiarque de Va (1369), 12, 47; 119, B; 129, 24.
 3 Θεοφάνης, hig. de Va (ca 1375), puis métropolitte de Périthéiorion, 16 et n. 106, 48.
- Θεοφάνης (παπάς), cf. 2 Κωνσταντίνος, θεοφιλής, 126, 1; 135, A 2, B 2; cf. ἀγωγῆ, κατὰστασις, πολιτεία, σκοπός.
- 1 Θεοφίλος, hiéromoine, ecclésiarque de Karyés (1347), 94 not., 55.
 2 Θεοφίλος, hiéromoine, kathig. de Ku (1347), 94 not., 56.
 3 Θεοφίλος ὁ Πλακάς, épitérète de l'Athos (1347), 94 not., 57.
 4 Θεοφίλος, kathig. de Va (1362-1363), 10, 47.
- 5 Θεοφίλος ὁ Πλακάς, moine (1362-1369), hig. de Ménitze (1366), 116 not., 24; 123, 23; 132, 24.
 6 Θεοφίλος, hiéromoine, pneumatikos, pro-hig. de Va (1369), 12, 47; 129, 22.
- θεοφρούρητος, cf. κράτος.
 θεοφύλακτος, cf. Κωνσταντινούπολις.
 Θεοφύλακτος, cf. Δερμοκαϊτής (Θ.).
 Θεομυπάτμος, ruisseau dans le Symbolon, 36 et n. 346; 105, 18; 107, 9.
 θερούς, cf. ἀγάπη, έρπες.
 θεομοθεσία, 138, 9-10.
 θεσμός, 92, 16.
 θεσπίω, App. IV, 9.
 θέσπισμα, ordonnance, 88, 5 (βασιλικόν).
 Θεσσαλονίκη, 8, 17, 23, 30, 46 fig. 5; 70 not.; 83 not.; 84 not.; 85 not., 19, 25; 86 not.; 87 not., 4; 90 not., 5; 91 not.; 93, 27; 97, 11, 14, 29; 107 not., 12, 15; 108, 11; 110 not., 2, 28, verso; 111, 28; 118, 7, 35-36; 119 not., 3-4; 126, 6-7, 32; 139 not., 11, 14, 35; 140 not.; 141, 21; 144 not., 91; 146 not.; 149 not.; 150 not., 2; App. VI, 12, 15, 36. — Θεσσαλονικεῖς (οἱ), 89, 13.
 Θεσσαλονίκης (θέμα), 70 not.
 Θεσσαλονίκης (μητρόπολις), 85, 8, 44, 45, 48; 86, 25; 144, 5, verso 4.
 Θεσσαλονίκης (μητροπολίτης), 130, 24; 144 not., 91, 121, verso 2 § 2 Δαυρόθεος.
 Θετταλίας (ἔξαρχος πάσης), le métropolitte de Thess., 144, 122.
 Θεωνάς (?), moine de Va (1376), 151, 12.
 Θηριμάχου (μονὴ τοῦ), monastère à Berroia, 32; 82 not., 51-52, 55-56.
 Θινός, lieu-dit près de Thess., 83 not.
 Θολός, village dans la région du Bas Strymon, 18, 38; 80 not., 700; 97, 16; 108, 28; App. VI, 20.
 θρούβος, 94, 22; 114, 5.
 θρουβός, 94, 37; 144, 67.
 Θρακῆσιον, lieu-dit près d'Hermèieia, 81, 14.
 Θρησθα, moniale, vendeuse (1337), 80, 121, 422.
 θυγάτηρ, 70, 5, 8, 9 et *passim*; 80, 35, 90, 333 et *passim*; 81, 11, 56, 58, 59, 60, 61, 63, 64; 82, 44, 46, 47; 98, 62, 70; 121, 9; 144, 2; 147, 10.
 θυμακόν, 120 not., 8 (ἀργυροῦν), 12 (χρυσοῦν).

- θύρα, 110, 64; 115, 3; 139, 21; 149, 29.
 θυρική, 110, 74; 140, 32; cf. ὑπάνοις.
 θυρωρός, 121, 16.
 θυρωρός ὁ τῆς Σοφίας, voisin à Lemnos
- 1 Θωμάς ὁ τῆς Σοφίας, voisin à Lemnos (1348), 98, 20.
 2 Θωμάς υἱός τοῦ Σαλδέστρου, ancien détenteur d'une tenure à Agrizion (1348), 98, 30.
 Θωμάς, cf. Πρέλυμπος, Σκυλιτζής.
- Θωμάς, voisin à Lemnos (1348), 98, 23.
 1 Ἰάκωβος, moine à l'Athos (1348), 100, 19.
 2 Ἰάκωβος, métropolitte d'Hiérisos et Athos († peu av. 1365), 108 not., B.
 3 Ἰάκωβος, moine, donateur (av. 1368), 127, 9.
 Ἰαννακούδης (Μιχαήλ ὁ), παρέque de Va à Lachaps (1348), 98, 62. — Ἄννα, fille de, *ibid.*
 Ἰαννούδης, cf. Κητωρός (Γ.).
 Ἰασίτης (Ἰωάννης ὁ), vendeur (1338), 80, 327. — Μαρία, femme de, *ibid.*
 Ἰατρός, 126, 40; cf. Γαβρός (Μ.).
 Ἰθέρ, cf. 2 Δανιήλ.
 Ἰθροκακίαι, abricotier, 71 not., 26.
 Ἰθήριον (μονὴ τῶν), 3; 94, 43 (kartvelta) § Andria, 2 Δανιήλ.
 Ἰθνήριος, hiéromoine de Va (1358), 9, 47; 111, 2.
 2 Ἰγνάτιος, métropolitte de Drama (av. 1359), 113, 6-7.
 3 Ἰγνάτιος, hiéromoine, kathig. de Va (1369), 12, 47; 129, 20.
 4 Ἰγνάτιος, hiéromoine, économiste puis hig. de l'Prodromou (1375, 1376), 15, 48; 145 not., 4; 149, 4; 152, 4.
 5 Ἰγνάτιος ὁ Χορτάτζης, hiéromoine, vendeur et donateur (1375, 1376), 15; 146 not., 1, 41 (Ἰγνάτιος); 150, 25.
 Ἰδιόκτητος, cf. ἀμπέλιον, πάροις.
 Ἰδιοπερίοστος, 131, 3; cf. αὐλή, γῆ, μάνδρα.
 Ἰδιοποῦμαι, 118, 38.
 Ἰδιοτεράτοιχος, cf. ἀνωγεωκατώγεωσ, δῆρτον, οἰκίμα.
 Ἰεραράχιος, donateur, voisin près de Serrès (1337, 1338), 80, 94, 646.
 ἱερανόος, cf. σπαρτίον.
 ἱερούς, 70, 33; 71, 17, 30, 31; 76, 2; 77, 22; 80, 26, 28, 84, 214 et *passim*; 81, 58; 82, 42; 85, 9, 46; 86, 26 (εὐλαβέστατος); 98, 33; 112, 1, 9, 16; 113, 27, 29, 30; 122, 15; 127, 8; 129, 12; 130, 11; 135, A 18-19 (ἐντυμμάτος), 40 (εὐλαβέστατος), 49, 52, B 51, 52; 141, 26, 29, 30; 147, 9.
 Ἰερισσός, village en Chalc. or., 17, 27, 46 fig. 5; 92, 13, 23, 24, 26; 127 not.
 Ἰερισσός καὶ Ἄγιου Ὀρους (ἐπισκοπος), 81, B 2; 130 not. § 5 Ἰσαάκ, 1 Νίφων.
 Ἰερισσός καὶ Ἄγιου Ὀρους (μητροπολίτης), 108, B § 2 Ἰάκωβος.
 ἱερομνήμων, d'une métropole, 141, 30
 ἱερομόναχος; cf. 7 Μιχαήλ.
 ἱερομόναχος, 80, 692, 693; 85, 1, 2, 43; 94, 42, 44, 45, 47, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 56; 95, 14; 96, 13; 100, 2, 7, 17, 18; 106, 4; 108, C 110, 1, 19, 22; 111, 1, 2; 116, 17 (ieromonah), 18, 19, 21; 119, B: 121, 15, 21; 123, 19 (ieromonah), 20, 21, 22, 27; 124, 2; 125, 12; 126, 16, 39; 127, 12 (ieromonah), 14 (ieromonah), 15, 17; 129, 20-26; 132, 19 (ieromonah), 20, 21 (ieromonah), 22, 23, 24, 27; 138, 13 (ieromonah), 14 (ieromonah), 15, 17; 139, 1, 2, 3; 140, 13, 14; 143, 2, 11 (ieromonah), 12, 13; 145, 4, 27; 146, 1, 41, 42, 44; 149, 3, 13; 150, 25 (εὐλαβής); 151, 10, 12, 25; 152, 3; 153, 33.
 ἱερός, cf. ἄδυνα, ἀκολουθία, βρέβιον, γράμματα, ἐκκλησία, έργον, λαύρα τῶν Καρυῶν, νάος, νόμος, Πρωτεῖον, σηκός, φροντιστήριον.
 ἱερόσουλς, 135, B 39; 136, 33.
 ἱεροτελεστία, 83, 3 (θειά), 28 (*id.*); 146, 15.
 ἱερωσύνη, App. V, 8, 9.
 ἱερώτατος, cf. ἀνὴρ, ἀρχιερεῖς.
 Ἰκανάτος, cf. Φουρνοχαλάστης (Γ.).
 Ἰκανοπούδης, 124, 52.
 ἰκάνωσις, 124, 59.
 ἰκεσία, 92, 8.
 ἰκετεύω, 92, 7.
 Ἰλαμίδς, 114, 22.
 Ἰποδρόμου (τοῦ), quartier de Thess., 17, 30.
 1 Ἰσαάκ, πρότος (1316-1345), 26; 108 not., 18.
 2 Ἰσαάκ ὁ Κίωναος, hiéromoine, kathig. de Kar (1347), 94 not., 48-49.
 3 Ἰσαάκ, moine de la Timiopétritissa (1358), 110, 1, 20, 22.
 4 Ἰσαάκ, hiéromoine, skeuophylax de Va (1373), 14, 48.

- 5 'Ισαάκ, évêque d'Hérissos et Athos (1378, 1380-1389), **130** not.
- 'Ισαάκιος, voisin près de Berroia (1338), **82**, **18**.
- 'Ισαάκιος, cf. 'Ραούλ (I.).
- ισά'τω, être conforme, **81**, B **81**; **92**, **35**; **102**, **130**.
- 'Ισαάκος Συμεών, moine, vendeur (1338), **80**, **620**, **650**, **653**. — Δημήτριος, fils de, **80**, **620**.
- 'Ισαρις, éparque, familier de Dušan (1348), **97** not., **14**: App. VI, **16**.
- ισασμός, **85**, 4 (τέλειος).
- 1 'Ισιδώρος, patriarche de CP (1347-1350), **102** not.; **103** not., **1**, **73**.
- 2 'Ισιδώρος 'Ραούλ, *gérôn* de Va (1376), **16**, **48**; **151**, **11**.
- 'Ισιμένω, domaine de Va dans la région des lacs, 4 (I., Raphalio). — cf. 'Ραφάλιον.
- ισον, copie, **81**, B, **80**; **92** not., **35**; **95** not., **23**; **96**, **27**; **102**, **130**; **103**, **78**; **107**, **49**; **108** not., B, C; **118** not., B; **119** not., B; **126**, **46**; **130** not., **23**; **144**, **57**, **61**; App. VI, **44**.
- ισότυπον, acte réciproque, **84**, **27**; **85**, **10**, **36**, **40**; **86**, **24**; **110**, **58**.
- ισχύς, d'un acte, **89**, **18**; **93**, **12**, **21**; **97**, **26**; **102**, **94**, **113**; **103**, **56**; **108**, **52**; **117**, **15**; **119**, **20**; **142**, **8**; App. IV, **19**; App. VI, **33**. — νομική ισχύς, **140**, **60**.
- ισχύω, **107**, **43**; **140**, **66**; **152**, **21**.
- 'Ιωακείμ, 6 Βουζηνός, moine de Va (1358), **9**, **47**; **111**, **1**.
- 'Ιωακείμ, cf. 'Αρέστης.
- Ioan', hig. de Chil (1368), **127** not., **14**.
- 'Ιωαννάκος, ruisseau en Mac. occ., **34**; **82**, **100**.
- 'Ιωαννακούδης ('Ιωάννης δ), cf. 6 Θεόδωρος.
- 'Ιωαννηλάς, cf. 9 Δημήτριος.
- 'Ιωάννης (III) Δούκας δ Βατάτζης, **88** not.; **105** not., **12-13**.
- 'Ιωάννης [V] δ Παλαιολόγος, **8**, **9**, **10**, **15**, **16**, **20**, **21**, **22** et n. **140**; **89**, **30-33**; **108**, sceau, not., **81-83**, B, C; **109**, **30-32**; **117** not., **28-30**; **119** not., **34-36**, B; **128** not.; App. IV sceau, not., **32-34**; App. V not., **60-61**.
- 'Ιωάννης [VI] δ Καντακουζηνός, **5**, **6**, **7**, **8**, **17**, **20-21**, **22**, **26**; **80** not.; **88** not.; **95** not.; **98** not.; **102** not., **127-128**; **105** not.; **125**, **10-11** (Καντακουζηνός); **128**,

9-10 (*id.*); **144** not., **90** ('Ιωάσαφ μοναχός δ Κ.); **153** not., **12**, **19**.

1 'Ιωάννης δ υιός τῆς Πραντανίας, parèque de Va à Chotolibus (1322/26), **70**, **22**. — Μαρία, sœur de, *ibid.*

2 'Ιωάννης δ γαμβρός του Ποτάμη, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), **70**, **31**. — Εύδοκία, femme de, *ibid.* — Θεοδώρα, Καλή, belles-sœurs de, *ibid.*

3 'Ιωάννης βάπτης δ γαμβρός τῆς Μελλιτούς, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), **70**, **48-49**. — Θεοδώρα, femme de, **70**, **49**. — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Στασινή, fille de, *ibid.*

4 'Ιωάννης ύφαντής δ γαμβρός Κωνσταντινου του 'Ράπτου, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), **70**, **49**. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Μαρία, belle-mère de, **70**, **50**.

5 'Ιωάννης, frère d'Atzoupas, parèque de Va à Sémalton (1322/26), **70**, **60**. — Στανάια, femme de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*

6 'Ιωάννης γαμβρός του Βαγενά, vendeur (1337), **80**, **188**, **189**. — Ειρήνη, femme de, **80**, **188**.

7 'Ιωάννης, *gambros* de Tapeinos, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), **81**, **61**. — Ειρήνη, femme de, *ibid.*

8 'Ιωάννης δ υιός του Προτοζευγη, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), **81**, **62-63**. — Μαρία, femme de, **81**, **63**.

9 'Ιωάννης τῆς Καλογραίας, travailleur (1344), **91**, **6**.

10 'Ιωάννης, métropolitite de Skopje, hyper-time (1346), **93** not., **37**.

11 'Ιωάννης, *gambros* de Kyriakopoulos, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), **98**, **35**.

12 'Ιωάννης του Μάγκιπος, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), **98**, **54**.

13 'Ιωάννης, grand primicier (2^e moitié du xiv^e s.), **11**, **15**, **22**, **24**; **124** not., **21**, **63**; **141** not., **23**.

14 'Ιωάννης, prêtre à Hagios Mamas (ca 1358), **112**, **9**.

15 'Ιωάννης τῆς Δροσνηγῆς, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), **128**, **D 42**.

16 'Ιωάννης δ υιός του Εύγερου, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), **147**, **10**.

'Ιωάννης, cf. 'Αμαξιάς (I.), 'Αμάραντος (I.), 'Αμαστριανός, 'Ανδρωνάς, 5 'Αννα, 'Αρχον-

- τίτζης, Βαγενάς, Βαμβακάς, Βαμπακερός (I.), Βαρπάτης, 1 Βασίλειος, 4 Βασίλειος, Βολεράνος, 2 Βουλγαράς, Βυζιώτης, Γεωργίου (I.), 3 Γεώργιος, Γουδέλης, 1 Δητ-Γεράς (I.), 2 Δημήτριος, Διπλαριστής, μήτριος, 2 'Ιωάννης, 'Ιωνάς (Δ.), 2 Καλή, 6 Θεόδωρος, 'Ισαίτης, 'Ιωάσαφ, Καρπιτώ-3 Καλή, 5 Καλή, Καμαρωμένος, Καρπιτώ-3 Καλή, Καταβολήνος, Κατωτικός (Γ.), Κησαρός (I.), Κιμινάς, Κληκούρης (I.), Κουβουλιτζής, Κριστάς, Κρυβιζιώτης, 2 Κυριακός, Λιβαδιώτης, Λουλουίδης, Μακρής (I.), Μακρός (I.), Μακροτράχηλος, Μαργαρίτης, 1 Μαρία, Μαρωνίτης, Μαυ-Μαργαρίτης, 2 Μιχαήλ, 3 Μιχαήλ, 4 Μιχαήλ, 5 Μιχαήλ, Μοδηνός (I.), Μοσχάτος, Μοσχάτος, Μορδοβασίλειος, Νικητάς, Μπέαλος, 1 'Ορέστης, 2 'Ορέστης, Ούγι-1 Νικόλαος, Πακουρίνα, Πανάρετος (I.), Παγλήσης, Πακουρίνης, Παραμαλλής, Παράπατας, Πατάλης (I.), Πατζαράς, Περόδης, Πλατωνάκης, Πλεξίδης, Πολιτζομάτης, Πυρός (I.), 'Ραματάς, 'Ραματινί, 'Ρεντάκης, 'Ρωμαίος (Θ.), 'Ρώσος, Σαπου-νάκης (I.), 1 Σγουρόπουλος, 2 Σγουρόπου-λος, Σκατζουροϊωάννης, Σιωτηριώτης (I.), Ταρχανειώτης (Α.), Τασσής, Τετραγωνί-της, Τζαγκάρης (Β.), Τζαμπλάκων (I.), Τζάνδαρις, Τζάγελιας, Τζερονούχος, Τζυ-κνέας, Ύφαντής (I.), Φιλάγριος, Φιλομά-της, Χράνος, Χρυσόσης, Χρυσωνάς (I.), Χωεινάτης (I.).
- 1 'Ιωαννίκιος, kathig. de Va (1340), **4** et n. **10**, **47**; **85**, **6-7**.
- 2 'Ιωαννίκιος δ Σερβιώτης, épîtrete de l'Athos (1362, 1366, 1369, 1371), ancien épîtrete (1376), **116** not., **25**; **123** not., **25** ('Ιωαννίκιος); **132**, **25** (*id.*); **138**, **18** (*id.*); **151**, **26** (*id.*).
- 3 'Ιωαννίκιος, hiéromoine, *dikaiō* d'Alypiou (1369), **132** not., **27**.
- 'Ιωάννου του Θεολόγου, monydrion à Kotzino, bien de Va, **12**, **19**, **42**; **128**, **42**.
- 1 'Ιωάσαφ, grand économiste de Dobrosóntos (1374), **140**, **15**.
- 2 'Ιωάσαφ Καλουσιάνος, hiéromoine de Va (1375), **15** (I. K., I. 'Αλουσιάνος), **48**; **145**, **4**; **146**, **43** (I. 'Αλουσιάνος).
- 'Ιωάσαφ, cf. 'Ιωάννης [VI].
- 'Ιώβ, *pneumatikos* de Va (1369), **12**, **47**; **129**, **26**.
- 1 'Ιωνάς δ Σέρβος, moine [de Chil] (1362), **116** not., **26**.
- 2 'Ιωνάς δ Κοματάς, moine à l'Athos (1375), **143**, **14**.
- 3 'Ιωνάς, moine de Va (1376), **151**, **12**.
- 'Ιωνάς (Δημήτριος δ), parèque de Va à Komanitze (1338), **82**, **16**. — Εύφροσύνη, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, 'Ιωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.*
- 'Ιωνάς (Μανουήλ δ), parèque de Va à Komanitze (1338), **82**, **47**. — 'Αννα, femme de, *ibid.*
- 'Ιωνάς, cf. Μασουράς, Μουσουράς.
- 1 'Ιωσήφ, hiéromoine, kathig. de Va (1348), **7**, **47**; **100**, **2**, **17**.
- 2 'Ιωσήφ, moine d'Alypiou (1362), **116** not., **23**.
- 3 'Ιωσήφ, kathig. de Va (1366), **11**, **12** n. **70**, **47**; **119**, **B**.
- 4 'Ιωσήφ, hig. de Pseudakè (1366, 1369, 1371), **123** not., **25**; **132**, **26**; **138**, **16**.
- 5 'Ιωσήφ, hiéromoine, *pneumatikos*, prohi. de Va (1369), **12** et n. **70**, **47**; **129**, **21**.
- 6 'Ιωσήφ, kathig. de Va (1370, 1371, 1373), **13**, **14**, **47**; **139**, **1**.
- 7 'Ιωσήφ, ecclésiastique de Dobrosóntos (1374), **140**, **14**.
- 8 'Ιωσήφ, moine de Va (1375), **145**, **4**.
- 9 'Ιωσήφ δ Κοματάς, épîtrete de l'Athos, donateur (1376), **16**, **26**; **151** not., **3**, **22**.
- Jean Asen, archonte de Melnik (1342), **88** not.
- Καβάζος (Κωνσταντίνος δ), vendeur (1338), **80**, **521**.
- Καβαλλάριος ('Αλέξιος δ), frère de Tzamplikón M. († av. 1370), **248** fig. **7**; **135** not., **A 11**, **21**, B **14**, **26**; **136**, **10**.
- Καβαλλάριος, cf. 2 Τζαμπλάκων, Τζαμπλάκων (I.), Τζαμπλάκων (M.), Τρυπομάτης.
- Καβάσιλας, donateur (1348), **6**; **97** not., **15**; **108**, **44**; App. VI, **17**.
- Καβάσιλας (Γεώργιος δ), donateur (1331), **73**, **3**; **74** not., **5**.
- Καβάσιλας (Δημήτριος δ), donateur (1331), **72** not., **9**; **74** not.
- κάγκελλον, **140**, **29**.
- καγκελλωτός, cf. σπθαθίον.

- Καθαριωμένος (Μιχαήλ ὁ), prêtre, clerc de la métropole de Serres, vendeur (1338), **80**, 58.
- καθαρός, cf. ἀγάπη, διάλυσις, διάπρασις, προσενεξίς.
- Καθαρός, protonotaire de la métropole de Drama (1359), **113**, 32.
- καθαράζω, **78**, 4, 9.
- καθέδρα, **77**, 2, 9, 13.
- καθίγησις, **103**, 30.
- καθηγούμαι, **103**, 53.
- καθηγούμενος, **85**, 6; **94**, 43, 48, 56; **100**, 1, 17; **102**, 67, 98; **103**, 36, 54; **105**, 4 (δσιώτατος); **108**, C; **119**, B; **127**, 15, **17**; **129**, 20; **139**, 1; **145**, 8-9 (δσιώτατος); **150**, 11 (τιμωτάτος); **151**, 9 (δσιώτατος); App. V, 31.
- καθημερινός, cf. ἐπιτραχηλίον.
- καθιερωό, **139**, 50.
- καθισμα, établissement, **97**, 21; App. VI, 25. — établissement monastique, **81**, 67; **116**, 2, 3; **138**, 3; **153**, 2, 22. — κ. de Karyès = le Protaton, **123** not., 10; **132**, 3-4; **138**, 7.
- καθολικός, cf. δεφενσίων, κεφαλή, ὁδός.
- Καθολικός (Θεοδωρίτης ὁ), moine, donateur († av. 1348), **6**; **98**, 9, 69.
- Καθολικός (Σεβαστός ὁ), moine Germanός, neveu de Katholikos Th. (1348), **98**, 69-70.
- καθολικός κρητής, **104**, verso; **144**, 72, 75, **82** § Μανικαίτης (Δ. "Α.), 2 Σωτηριώτης (N.).
- καθολικός κρητής τῶν Ῥωμαίων, **124**, 98; **144**, 52 § 1 Ἀντώνιος, Δερμοκαίτης (Θ.).
- καθουπακούα, **122**, 5.
- καινοτομῶ, à propos d'une dot, **118** not., 31 et app.
- καίσαρ, **113**, 10 § Βοήγας.
- καισάρισσα, **113**, 10, 14.
- Καισαρόπολις, ville dans la région du Bas Strymon, **18**, 38 et n. 327; **97**, 19; App. VI, 22.
- κακοδαμονία, **102**, 5.
- Κακοδιάδα, lieu-dit en Chalc. or., App. IV not., 16; App. V, 25.
- Κακός Βουνός, lieu-dit près d'Herméleia, **81**, 17.
- κακωτικός, **124**, 9, 14, 25.
- Καλά Δένδρα, lieu-dit en Chalc. or., App. IV not., 12; App. V, 22.
- Κάλαθος (Δημήτριος ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 10-11.
- καλάθιον, unité de volume, **80** not., 637.
- Καλαμαρῆς (Νικόλαος ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 8.
- Καλαμαρία, **92**, 18; **93**, 15, 27; **97**, 7; **108**, 14; App. VI, 8.
- Καλαμιτζήνδος (Διονύσιος ὁ), hiéromoine (1340), **85**, 1, 2, 43.
- Καλαμιτζήνος (Μιχαήλ ὁ), père de Kalamitzénos D., donateur († av. 1340), **85**, 10.
- Καλαμίτζω, cf. 3 Ἁγίου Γεωργίου.
- Καλαμίτζιον, terre à Agrizion, **40**, 41; **98**, 17.
- Καλάννα, cf. Μουσουράς.
- Καλάννη, cf. Μαμουδιά.
- Καλάνος, paysan à Kass. (1335/38), **79**, 40.
- Καλάς (χωρίον), près de CP, **19**, 43; **102**, 43.
- Καλέκα (ἡ γυνὴ τοῦ), veuve, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 16.
- Καλέκας, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 4. — cf. 7 Θεόδωρος.
- Καλετζή (τοῦ), ermite, bien de Va, **6**, 16, 17, 20, 25-26; **94** not., 15, 26; **97**, 26; **108** not., 17-18 (Κολετζή); **123** not. (Κολητζήου); **153**, 4 (Κολετζή), 13 (id.), 23 (id.); App. VI, 33.
- 1 Καλή ἡ τοῦ Παραυαλίτου, vendeuse (1338), **80**, 478, 479.
- 2 Καλή ἡ γυνὴ Γεωργίου τοῦ Ποτηρᾶ, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), **81**, 56. — Ἰωάννης, fils de, **81**, 56, 57. — Μαρία, Θεοδώρα, filles de, **81**, 56. — Σταμάτης, genre de, *ibid.* — Χριστόβουλος, genre de, **81**, 56-57. — Καλή, bru de, **81**, 57.
- 3 Καλή ἡ τοῦ Καρύδη, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), **81**, 57. — Μαρία, fille de, **81**, 58. — Ἰωάννης, prêtre, genre de, *ibid.* — Ἄννα, petite-fille de, *ibid.*
- 4 Καλή, fille de Tapeinos, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), **81**, 61. — Ἀνδρόνικος, fils de, *ibid.*
- 5 Καλή ... ἡ γυνὴ Ἰωάννου τοῦ Παφλαγόνος, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), **147**, 6-7. — Δημήτριος, Θεόδωρος, fils de, **147**, 7.
- 6 Καλή ... ἡ γυνὴ τοῦ Καλοθέτου, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), **147**, 9.

- Καλή, cf. Ἀμαξῆς (Γ.), 6 Ἄννα, Ἄντρονῶς, 4 Βασίλειος, Βελκωνᾶς (Θ.), Γαβριήλ, Γεώργιος, 1 Γεώργιος, 3 Γεώργιος, 5 Γεώργιος, Γουλιέλμος, Γραμματικός, 1 Δημήτριος, Ἐλένη, Ζαγαλᾶς, 2 Ἰωάννης, 2 Ἰωάννης, 2 Καλή, Κατωτικός (Γ.), Κρισθίτης (Κ.), Κρισθίας, 1 Κυριακός, 5 Κωνσταντίνος, Μαυρέας, Μιτυληναῖος, 1 Μιχαήλ, Νικήτας, Πατάλης (I.), Περίδης, Πλατανάκης, Πριμμικηρίος, Σκακάρης, Σουροβιανῆς, Σίνας (Θ.), 1 Στέφανος, Τζουραβιανός (Κ.), Τζαγκάρης (Β.), Τούρκος Συναδηνός (N.), Χοντροβόδης.
- Καλή ... ἡ τοῦ Τζαγκαραποπούλου, cf. Ταρχανειώτης (Α.).
- Καλιάνδρου (τοῦ), cf. Λεοντάρια.
- Καλλιέπια, lieu-dit à Lemnos, **98**, 64.
- Καλλιερῶ, **83**, 17; **87**, 9; **90**, 9; **128**, 40; **153**, 8.
- Κάλλιστος, épître de l'Athos (1375), **143** not., 13.
- κάλλος, **139**, 32.
- καλόγνωμον (τοῦ), **123**, 10.
- Καλογραία, cf. 9 Ἰωάννης.
- Καλοεῖδη, vendeuse (début du XIV^e s.), **102**, 37.
- Καλοήθης (Ἀνδρόνικος), témoin (1374), **140**, 10, 47.
- καλοθεῶς, **116**, 11.
- Καλοθέτου (τοῦ), cf. 1 Σωτήρος.
- Καλόθετος, donateur (début du XIV^e s.), **108** not., 25.
- Καλόθετος (Στέφανος ὁ), panhypersébaste (1366), **11**, 24; **124** not., 3-4, 4, 18, 20, 47, 75, 76.
- Καλόθετος, cf. 6 Καλή.
- Καλοκαίριδες, lieu-dit près de Thess., 4, **10**, **17**, **30**, **31**; **84**, 9; **86**, 7; **87**, 1, 5; **90**, 1, 6; **121** not., 4.
- Καλμαλλος, voisin près de Serres (1338), **80**, 612.
- 1 Καλός, voisin près de Serres (1337), **80**, 48.
- 2 Καλός τοῦ Μαρηνοῦ, voisin à Herméleia (1338), **81**, 33.
- Καλός (Κωνσταντίνος ὁ), *deuléuon* de la métropole de Christoupolis (1374), **141**, 29.
- Καλός, cf. Ἐρημιώτης (Κ.).
- Καλούδης βάρπης ὁ ἀντίηχος Γεωργίου τοῦ Μπούρεση, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), **70**, 44-45. — Ἄννα, femme de, **70**, 45.
- Καλούδης (Θεόδωρος ὁ), vendeur (1338), **80** not., 601, 618. — Μαρία, femme de, **80**, 601.
- Καλούδης (Θεοτόκης ὁ), vendeur (1337), **80**, 32, 69 (Θεοτόκης ὁ Κ.). — Μαρία, femme de, **80**, 69.
- Καλούδης, cf. Διατρέχων, 3 Θεόδωρος, Λαγκαινός.
- Καλόφωνος, voisin à Herméleia (1331), **77** not., 14.
- καλύβη, **135** not.
- καμάρα, arcade, **108**, 41.
- Καμαριωτίσσης (τῆς), cf. Θεοτόκου.
- Καμαρωμένος (Γεώργιος ὁ), parèque de Va à Moudros (1368), **128**, 47, D 43. — Ειρήνη, femme de, **128**, 47. — Μανουήλ, Ἰωάννης, fils de, **128**, 48.
- καματτήρος, cf. ἀμπελιον, γῆ.
- Καματτήρος (Θεόδωρος ὁ), vendeur (1338), **80**, 697. — Εὐδοκία, femme de, *ibid.*
- Καμήνια, lieu-dit à Lemnos, **98**, 8.
- Καμιτυθούδικης (Γεώργιος ὁ), parèque de Va à Komanitèz (1338), **82**, 42. — Ειρήνη, femme de, *ibid.*
- καμπάνα, **120**, 20.
- Καμπίτης, (Μιχαήλ ὁ), prêtre, parèque de Va à Komanitèz (1338), **82**, 42. — Μαρία, femme de, *ibid.*
- κάναλος, **140**, 6, 39.
- κανδήλα, **120** not., 7-8 (ἀργυρέα, χαλκή).
- Κανδήλης, cf. 7 Νικόλαος.
- κανέσιον, **92**, 22, 26.
- κανναβέα, chènevière, **74**, 3; **77**, 3.
- κανονικόν, **113**, 22.
- κανονικός, **83**, 33-34; **84**, 26; **85**, 38; **86**, 23; **110**, 60; **146**, 36.
- Καντακουζηνή, fondatrice de la Timiopétritissa († av. 1358), **110**, 5, 30.
- Καντακουζηνή (Θεοδώρα Ἀγγελίνα ἡ), mère de Jean VI († 1342), **6**, 27; **80** not., 5, 12, 30-31 et *passim*; **128**, 7.
- Καντακουζηνός (Ματθαῖος ὁ), fils de Jean VI (ca 1325-1383), **20**.
- Καντακουζηνός, cf. Ἰωάννης [VI], Φακρατής, κανών, **129**, 2-3 (κοινοβιακός).
- Κατσασός (Χιόνιος ὁ), vendeur (1337, 1338), **80**, 22 (Χιόνιος), 439, 487 (Χιονής), 499 (Χιόνιος).

- καπνός, feu, **120**, 25 (ἐλεύθεροι).
 Κάππατος (Θεόδωρος), témoin (1344), **88**, 13.
 καράδιον, **78** not.; **92**, 24; **102**, 113, 119, 121; **109** not., 7, 19.
 καρδιοστάσιον, **128**, 20-21.
 Καρακάλα (μονή τοῦ), **94**, 48 (βασιλική); **127**, 17 2 Ἰσαάκ, 2 Μακάριος.
 Καρδαμίνη (Κοιμηγὴ ἡ), vendeuse (1337), **80** not., 123, 135, 138, 152-153.
 καρέα, καρύα, **70**, 24, 25, 26 et *passim*; **71**, 26; **77**, 2, 16 (μεγάλη); **79**, 18, 24, 26, 31, 32, 44; **80**, 493.
 Καριπιώτης (Ἰωάννης ὁ), travailleur (1344), **91**, 1.
 Καριμαρούκα (τοῦ), source à Kass., **71**, 10.
 καρπούμαι, **98**, 71; **110**, 53; **139**, 28.
 καρποφορά, **83**, 18 (ἐτήσιος).
 Καρπία, lieu-dit près d'Herméia, **77**, 15.
 Καρπιά, à Athos, **94**, 54; **100**, 18; **116**, 21; **123**, 22, 24; **127**, 3-4; **132**, 4, 6, 22, 23; **138**, 7, 15; **143**, 13; **151**, 9, 17, 21, 25; **153**, 33; App. V, 45.
 Καρύδης, cf. 3 Καλή, 2 Κυριακός.
 Καρυκᾶς (Γεώργιος ὁ), parègue de Va à Komanitzé (1338), **82**, 44. — Χρυσῆ, fille de, *ibid.*
 καρφίον, **99**, 4, 5.
 Κασσάνδρα, presque île, **17**, **28**, **29**, **46** fig. 5; **71** not., 2 (χώρα Κασανδρείας); Κασσάνδρεια, **79** not., 4, 5-6; **97**, 12; **147**, 13, 23, 34; **148**, 2; App. VI, 13.
 Κασσανδρείας (ἐπισκοπή), **147**, 16.
 Κασσανδρηνοί, **29**; **97**, 12; **108**, 14; **111** not.; **112** not.; App. VI, 13.
 1 Κασσιανός, moine de Va (1369), **12**; **129**, 27.
 2 Κασσιανός, moine de Va (1373), **14**, 48.
 καστέλιον, **81**, 81; **105**, 20; **107**, 8.
 καστορικισία, **92**, 22; **93**, 18; **97**, 31; App. VI, 38.
 κάστρον, **79**, 2; **81**, 2; **82**, 2, 23; **88**, 33; **97**, 16, 17, 20, 21, 25; **98**, 10; **102**, 47, 49; **108**, 23, 27, 45; **109**, 12, 23; **120**, 22, 25; **125**, 6; **127**, 8; **128**, 41; App. VI, 18, 19, 20, 24, 25, 31.
 καταβάλλα, verser, dépenser, **85**, 18; **140**, 64.
 καταβολή, versement, **86**, 13; **87**, 16; **90**, 14; **106**, 22.
 Καταβοληρός (Ἰωάννης ὁ), témoin (1366),

126 not., 39.

καταγράφω, -ομαι, **86**, 18; **93**, 12; **98**, 51; **102**, 58, 74; **125**, 19; **126**, 17, 26; **128**, 10, 54; **129**, 9; **135**, A 21, 30, B 26; **136**, 9, 36.

καταδικάζω, **85**, 37; **107**, 39; **110**, 58; **152**, 23.

καταδική, **103**, 64 (ψυχική); **130**, 19; **136**, 33.

καταδυναστεία, **117**, 15; **119**, 23; **135**, B 24; **136**, 27-28; **142**, 10; **147**, 55; **148**, 13; App. IV, 26; App. V, 56.

Κατακάλος (Γεώργιος ὁ), vendeur (1338), **80**, 556, 557. — Μαρία, femme de, **80**, 556. — Ἀδιαντίσσα, fille de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.*

1 Κατακαλών, voisin à Lemnos (1348), **98**, 29.

2 Κατακαλών, soldat *thélematarios* (1349, 1355), **102** not., 85, 93-94.

Κατακαλών (Γεώργιος ὁ), ancien détenteur d'une tenure à Répanidion (1348), **98**, 58, κατακλειδιον, **120** not., 4, 5.

κατακλιζώ, **81**, 43.

κατάκριμα, **103**, 60 (μέγιστον θεόθεν); **130**, 19.

κατακρίνω, **101**, 5.

κατακυλίω, défoncer une terre, **86**, 8; **87**, 9 et app.; **90**, 8 et app.

καταλέγω, **144**, 11.

καταλογίζομαι, **96**, 19; **102**, 22, 63; **103**, 35, 53; **124**, 35, 88, 94.

κατάλυσις, **122**, 21; **129**, 18.

κατάλυσις, **94**, 14; **113**, 11; **118**, 37; **130**, 20; **139**, 10; **144**, 60.

καταμονή, **83**, 2, 25; **95**, 6; **96**, 7; **136**, 12, 38.

καταναλίσκω, détruire, **153**, 4.

κατανεύω, **92**, 10; **111**, 12; **149**, 16.

κατανώ, **83**, 25.

καταπατώ, **142** not.

καταρρέω, **97**, 22; **108**, 21; App. IV, 13; App. V, 23, 38, 38-39, 39; App. VI, 28.

Κατάρτης, paysan à Kass. (ca 1330), **71**, 36, 37.

κατασκευή, **139**, 31.

κατασπείρω, **71**, 20.

κατάστασις, **85**, 22 (είρηναία); **95**, 16 (πνευματική), **18**; **102**, 69, 101; **103**, 38, 51-52 (θεοφιλής); **126**, 3; **135**, A 4, B 5; **150**, 8 (βελτίων και πνευματικωτέρα). — au sens

- d'accord, **105**, 2, 6; **110**, verso; **135**, A 25, B 30; **136**, 13-14; **146**, 31, 34.
 κατάστιχον, **112** not.; **124**, 30, 33.
 καταστρέφω, détruire, **116**, 2; **123**, 3. — retourner une terre, **84**, 3, 12.
 καταστρώνω, **84**, 21; **106**, 27.
 κατασφαλίζομαι, **103**, 61; **125**, 20; **126**, 9, 23-24; **135**, A 26.
 καταστρέβη, **108**, 62.
 καταστρώω, **129**, 2.
 καταστρωφά, **129**, 2.
 Καταστρώης (τῆς), quartier de Thess., **8**, **13**, **14**, **15**, **16**, **17**, **30**; **106**, 7; **107**, 12; **110**, 4, 31; **134**, a 3; **146** not., 39; **150**, 4.
 καταστρώουσις, **141**, 7.
 καταστρωφά, **84**, 12; **86**, 8; **87**, 9; **90**, 9; **128**, 20; **149**, 14.
 καταστρώομαι, **134**, a 23.
 κατασφάριζω, **104** not.
 κατασφάριζω, **139**, 29-30.
 καταπανίκιον, **70**, 5; **81**, 7, 52-53.
 καταπέτομα, **139**, 40.
 Κατσίκας (Δημήτριος ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 9.
 Κατσίκας (Κωνσταντῆς ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 10.
 Κατσίκου, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 14.
 κατζίν, **120** not., 8 (ἀργυροῦν).
 καθησφαλισμένος, cf. ἀποκατάστασις, ὑπογραφή.
 κατοικία, **139**, 12, 14, 25.
 κατοικία, **103**, 16; **147**, 3.
 Κατοῦντζα (χωριόν), près de Melnik, bien de Va, **18**, **36**, **37** fig. 3; **120**, 22-23, 26.
 κατοχή, **84**, 24; **86**, 21; **107**, 28, 38; **108**, 65 (μόνος και διηνεκής); **110**, 55; **114**, 42; **119**, 7; **135**, B 25; **136**, 28; **138**, 9; **143**, 7; **144**, 18, 88, 117.
 κατάγων, **151**, 14.
 Κατωτικός (Γεώργιος), ὁ γαμβρός τοῦ Βράντζα, parègue de Va à Chotolibos (1322/26), **70**, 16-17. — Καλή, femme de, **70**, 17. — Μιχαήλ, Ἰωάννης, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Εἰρήνη, bru de, *ibid.*
 Κατωτικός (Θεόδωρος ὁ), ἦτος ὁ Γεροντόπουλος, cf. Ἐλένη.
 Κεγγίον (μονή τοῦ), métèque de Va sur le Bosphore, **19**, 45; **102** not., 33, 54, 73, 97; **103**, 43, 57.
 Κέκερις, ancien détenteur d'une tenure près d'Herméia (ca 1321), **28**; **72**, 4; **77**, 4, 8, 14, 19, 21; **81**, 50.
 κέλευσμα, **122**, 5.
 κεκοσμημένος, cf. εἰκόνημα, εἰκόν, θεοτόκιον.
 κελλόν, **83**, 2, 25; **92**, 9; **94** not., 3, 5, 6, 9, 13, 14, 19, 21, 26, 30, 33; **97**, 26; **100**, 14; **108**, 17; **115**, 2; **116** not., 2, 5, 6, 7, 10; **120**, 21; **123** not., 2, 4, 8, 11; **128**, 42; **129**, 13, 14; **130**, 14; **132** not., 3, 4, 7, 9 (παλιόν), 11, 15; **135**, A 23, B 28, 31; **136**, 12, 38; **138** not., 8, 9; **139**, 26, 46; **140**, 32 (μονόρρυστον); **151**, 4, 13, 14, 15, 17; **153**, 1, 23; App. VI, 32.
 Κένταρχος (Ἀνδρόνικος ὁ), vendeur (1338), **80**, 275. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.*
 Κένταρχος (Μανουήλ ὁ), cf. 3 Κωνσταντῆνος.
 Κένταρχος (Μιχαήλ), témoin (1358), **110**, 16.
 κεντηνάριον, centaine, **115**, 4.
 Κεραμαρία, lieu-dit près de Serrès **80** not., **84**, **94**, **107** et *passim*.
 Κεραμέας, notable d'Hagios Mamas (1358), **111**, 3.
 κεραμιδιον, **115**, 3.
 κέρασμα, **115**, 4 (συνήθη).
 Κερατινώτης, voisin à Herméia (1331), **77** not., 3.
 κέρδος, **102**, 19; **103**, 9.
 κεφάλαια (τὰ τρία), droits régaliens, **81** not., **82**. — κ. τοῦ κομμερκίου, **109** not., 22.
 κεφάλαιον, **71**, 2 (δημοσιακόν); **92**, 22, 29; **93**, 18, 31; **114**, 46, 48; **124**, 96. — ἐπὶ τέλει κεφάλαιον, obligation envers le fisc, **79** not., 6.
 κεφαλατικωντες (οἱ), **93**, 24; **97**, 27; **144**, 86 (περικτικώς); App. VI, 34.
 κεφαλή, **92**, 23; **93**, 30-31 (μερική, καθολική); **110**, 2, 27, verso; **111**, 28; **144**, **88** 5 Ῥαθηγός.
 κεχηρευμένος, **81**, 59, 60.
 κηδεα, **83**, 20, 24.
 κηδεα, **107**, 32.
 κήδομαι, **102**, 18.
 κητοπερίβολον, **70**, 14, 23.
 κήπος, **113**, 16.
 κηποτόπιον, **98**, 45, 53.
 κητωρειον, **108**, 39 (κητωρεϊον); **128**, 14, 15 (δημοσιακόν), **22**, 29 (δημοσιακόν), **35** (*id.*).
 Κητωρός, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 2. — cf. 7 Κωνσταντῆνος.

- Κηρωρός (Γεώργιος ό), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 50. — Ξανθή, femme de, *ibid.*. — Ίαννούδης, fils de, *ibid.*
- Κηρωρός (Θεόδωρος ό), ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 23.
- Κηρωρός (Ίωάννης), détenteur de biens près de Thess. (1365), 121, 5.
- Κιβερρώτης (Κωνσταντίνος ό), *hieromnèmon* de la métropole de Christoupolis (1374), 141, 30.
- Κιλανδίνος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 11.
- Κιμινάς (Ίωάννης ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 9.
- Κίναςος (Κωνσταντίνος ό), vendeur (1337), 80, 403, 404, 412.
- κινδυνεύω, 94, 24; 102, 15.
- κίνδυνος, 114, 10.
- κιντής, cf. πράγμα.
- Κίναςος, cf. 2 Ίσαάκ.
- Κίνστερνον, village à Kass., 28 et n. 220; 71 not., 7, 8.
- κισλάς, pâturage d'hiver, 71 not.
- κίων, 139, 25.
- Κίων, lieu-dit à Lemnos, 98, 9.
- Κλασανάρης (Ξένος ό), vendeur (1338), 80, 534. — Είρηνη, femme de, *ibid.*
- Κλεόνικος, hiéromoine, hig. de Xén (1347), 94 not., 45.
- Κληκούρης (Γεώργιος ό), prêtre, vendeur (1338), 80, 281, 282, 290, 586. — Άννα, femme de, 80, 281, 282.
- Κληκούρης (Ίωάννης ό), vendeur (1338), 80, 315.
- κλήμα, 77, 2.
- κληρικός, 80, 26, 555, 585; 83, 3, 11; 86, 24, 27; 107, 45, 48; 113, 22, 25, 30; 126, 10; 140, 67, 73; 146, 47; 149, 33; 150, 34.
- κληρονομία, 134, a 2 (γονική), 16 (άδελφική), 18, 20; 135, B 20-21 (μόνιμος και διηνεκή), 34 (άναφαίρετος); 136, 24 (διηνεκής και μόνιμος); κατά λόγον κληρονομίας, 125, 16; 126, 11; λόγω κληρονομίας, 126, 26 (άκαταλύτου, διηνεκούς και μονίμου); 135, A 29 (άκαλύτου, διηνεκούς και μόνιμου).
- κληρονομικός, cf. δίκαιον.
- κληρονομός, 80, 5, 12-13, 21 et *passim*; 87, 10; 89, 17, 24; 106, 16; 114, 41; 121, 3,

12; 129, 16; 130, 18; 134, a 10, 12 (έννομος); 139, 7, 56; 140, 50; 144, 28.

κλήρος, propriété, 88, 5; 134, a 13. — εδωγής βασιλικός κ., 125, 29-30; 126, 34, 42.

Κλησουριτζά, lieu-dit près de Melnik, 18 et NB 19, 37; 120, 27.

Κλοκοτεντζής, moulin en Bithynie, bien de Va, 102, 57.

κλύδων (κοσμικός και άστατος), 126, 3; 135, A 3-4, B 4.

Κογγίστα (χωρίον), dans la région des lacs (?), bien de Va, 9, 18, 35; 108, 45.

κοιλάς, 81, 18, 19; 147, 18.

κοινοβιακός, cf. κανών.

κοινθιον, 129, 16.

κοινοβία, 103, 4.

κοινοβιανόν (τό), 103, 9.

Κόκκινος (Γεώργιος ό), diacre, protonotaire de la métropole de Thess. (1340), 85, 8, 44.

Κόκκινος Κορμός, lieu-dit en Chalc. or., 27 (Κ. Κ., Κόκκινος Κρημός); 81, 72.

κοκκίον, 84 not., 4 (όπερτυρικά), 16 (*id.*); 91, 2; 106, 20 (άσημακά).

Κοκκίστρεα, voisine à Lemnos (1348), 98, 42.

Κοκκομέτρου (τού), lieu-dit en Mac. occ., 18, 34; 145, 12.

Κοκκοπός (Θεόδωρος), hétéairiarque (1359), 113, verso 1.

Κόκκος, voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not., 20, 25; 79, 28.

Κοκοειρήνη, lieu-dit à Kass., 71, 17, 20; 79, 29.

Κολετζή, Κολητζήου, cf. Καλετζή.

Κολετζής, voisin à Kass. (1335/38), 79, 30 (= Koletzès A., G. ou M.).

Κολετζής (Άναστάσιος ό), voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not., 20, 28, 28-29, 38; 79, 18 (έτερος Κ.), 20 (*id.*), 21 (Κ.), 23, 37.

Κολετζής Γεώργιος, voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not., 34, 35; 79, 23.

Κολετζής (Μιχαήλ ό), ancien détenteur d'une tenure à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not., 16, 19, 27; 79 not., 17-18.

Κολιάς, cf. 2 Είρηνη.

Κολλουράκης, témoin (av. 1366), 126, 9.

Κολλουράκης (Μανουήλ ό), *megalyperochos*, familier de l'empereur (1356), 8 et n. 36; 106, 6; 107, 44-45 (Κολλουράρης), 48 (*id.*).

- Κολοκομάτης (Άθανάσιος ό), diacre, chartorhylaκ de la métropole de Berroia (1376), 145 not., 28.
- Κολομάς, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 7, 28, 34.
- Κομαντζή (τού), domaine de Va près de Berroia, 4, 17, 31, 32 et fig. 1, 33, 35 et fig. 2; 82 not., 9, 41, 53; 144, 101; 152 not. (Κ., τού Άριανίου).
- Κόμανος, cf. Κώνστας.
- Κοματτάς, cf. 9 Ίωσήφ.
- Κομήτσα, lieu-dit en Chalc. or., 17, 27; 81, 73, 77; 92, 24; 116, 27; 123, 24.
- κομμάτιον, fragment d'un livre, 120, 14, 15, 16.
- κομμέριον, 102 not., 114, 116, 118; 109 not., 14, 17.
- Κομνηή, cf. Καρδαμύνα.
- Κομνηνός, cf. Άλέξιος [I^{er}].
- Κομνηνούτσικος, témoin (av. 1366), 126, 10.
- Κομπορμάκον, ruisseau à Kass., 71, 9.
- Κονταράτος, propriétaire à Lemnos (1368), 128, 18, 22.
- Κοντοβάκης (Μιχαήλ ό), parèque de Va à Moudros (1368), 128, 48, D 43. — Μαρία, femme de, 128, 48.
- Κοντομέρης, prêtre, vendeur (1337), 80, 254. — Στασινός, fils de, *ibid.*
- Κοντομέρης (Ξένος ό), vendeur (1337), 80, 51. — Άννα, femme de, *ibid.*
- Κοντομέρης, cf. 2 Άννα.
- Κοντοστεφανίου, cf. Άσανίνα.
- Κοντοστεφανίου, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 1.
- κοπιώ, 134, b 5; 153, 7.
- κόπος, 93, 8; 94, 29; 105, 21; 107, 8; 114, 5; 117, 2; 151, 5.
- κοπιάς, 139, 20 (άνθρωπινα).
- Κοριλιώτισσης (μονή τής παναχράντου δεσποίνης ήμών τής), à Drama, bien de Va, 9, 19, 39; 113, 2, 25.
- Κορώνης (τής), métoque de Va à Promountos, 19, 43; 102, 42, 79, 88, 107.
- κόσανα του χορού, 120 not., 7.
- 1 Κοσμάς, hiéromoine de Va (1366), 11, 47; 124, 2.
- 2 Κοσμάς, hiéromoine de Va (1376), 151, 12.
- κοσμικός, cf. βίος, κλύδων.
- κόσμος: κατά κόσμον, 100, 1; 121, 16; 134, a 13; 146, 1.

Κοσθός, lieu-dit en Mac. occ., 34; 82, 18. Κότςινος (κάστρον), à Lemnos, 12, 19, 42, 44 fig. 4; 98, 10; 128, 41.

Κουβαράς (Νικόλαος), *prôtektikos* de la métropole de Serrès (1353), 80 not.

Κουβίτζας, notable de Sémalton (1348), 101, 2.

Κουδουκιάλων (μονή τών), près de Serrès, 80 not., 83, 94.

Κουδουκλήτζης (Ίωάννης ό), vendeur (1337), 80, 77.

Κουδούνια, village (nom actuel) près de Drama, 78 not. (= Kódoniè)

κουκίον, 120 not., 5, 6 (κοκία), 9.

κουλάς, 98, 9.

Κουλλουράκης, cf. Κολλουράκης (Μ.).

Κούλουρος (Νικόλαος ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 15.

Κουβάλης, protonotaire (1359), 113, verso 4.

Κουπέρης (Άλέξιος ό), vendeur (1337), 80 not., 119. — Άννα, fille de, *ibid.*

Κούπιστας Δημήτριος ό, prêtre à Serrès (av. 1338), 80, 85.

κουράς, 83, 2, 20, 24, 25.

Κουράτωρ, cf. Μελισσηνή.

κουρεσίωμα, se faire tonsurer, 100, 5.

Κουρκομάτης (Δημήτριος ό), vendeur (1337), 80, 142, 148.

Κουρτέσης, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 44.

Κούτζη, village dans la région du Bas Strymon, 99, 2.

Κουτλουμουσίου (μονή τού) 80 not.; 94, 56; 99 not.; 143, 11 (Κουτλουμουσ) 2 Θεόφιλος, Μελιμοδεύκ, Χαρίτων; ό Κουτλουμουσής, 116, 20; 123, 21; 132, 20.

Κουτουλά (τού), cf. 2 Σιωτήρος.

Κουφόπετρα, lieu-dit dans la région des lacs, 122, 10.

κράλης, 92 not., 34.

κράστιος (ή), le kral, 92, 1, 6, 10 et *passim*.

κραστό(ο)ν, 113, 9; 115, 4; 130, 14.

κραταίος, cf. βασιλεία.

κράτιστος, cf. αυτοκράτωρ.

κράτος, de l'empereur, 89, 30; 93, 35; 97, 34; 102, 126; 108, 81; 117, 28; 119, 34; App. IV, 31; App. V, 519; App. VI, 42. — du despote, 137, 23-24 (εὐσεβές, θεοφύρητον).

κράτωρ, 72, 4; 80, 701; 82, 24; 95, 11; 96, 10; 97, 25; 98, 28, 34, 69; 111, 14, 20.

24; 119, 3; 120, 2; 124, 93; 125, 5, 9, 11; 128, 40; 137, 7; 144, 93; 146, 6; 147, 53; App. VI, 28.
 κρηνός, 71, 6; 79, 12.
 Κρηθιάτης (Γεώργιος δ), parèqne de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 45.
 Κρηθιάτης (Κωνσταντίνος δ), parèqne de Va à Moudros (1368), 128 not., 49-50. — Θεοδόξα, femme de, 128, 50. — Καλή, Μαρία, filles de, *ibid.*
 κρίνω, juger, 100, 6; 101, 9; 111, 4; 124, 19, 34, 40, 51, 54; 127, 3; 144, verso 2; 151, 6.
 κρισιμόγραφον, 104, 3; 124 not.; 144 not.
 κρίσις, 85, 18; 100, 8; 104, 2; 110, 59; 124, 18, 20, 23, 37, 54; 127, 3 (ἀγορευτική); 134, a 19; 142, 10, 12; 144 not., 118; 149, 7, 18.
 Κριστιάς (Ἰωάννης δ), parèqne de Va à Chotolibus (1322/26), 70, 18. — Καλή, femme de, *ibid.* — Φωστέρη, fille de, *ibid.*
 Κριτζίστα, domaine de Va en Mac. occ., 18, 34 et n. 288, 35 et fig. 2; 82 not., 25, 89, 91, 112; 97, 29; 144, 99; App. VI, 37. — Κ., χωρίον, 34; 82, 91, 98, 103, 111.
 κριτής, 124, 27, 39; 134, a 17 (ἀξιόλογον). — δίκαιος κ., Dieu, 129, 11, 12.
 κριτής τού φασάτου, 97, 20; App. VI, 24
 † Μαυροφόρος.
 Κρουθιζιώτης (Ἰωάννης Παλαιολόγος δ), recenseur (1348), 6; 98 not., 76.
 Κρυματᾶ, village dans la région des lacs, bien de Va, 18, 35; 81, 79; 93, 21; 97, 29; 108, 45; App. VI, 36.
 Κρούβουον, lieu-dit à l'Athos, App. V, 46.
 Κρούον Τῶρον, lieu-dit à l'Athos, App. V, 45, 47.
 Κρουονίτης (Μιχαήλ δ), prêtre, référendaire de la métropole d'Hexamilion (1370), 135 not., A 19, 49, B 51.
 Κτενᾶς, voisin près de Serrès (1337), 80, 61.
 κτήμα, 70, 2-3 (ἐκκλησιαστικά, μοναστηριακά, προσωπικά, ἀρχοντικά, στρατιωτικά, χρυσουλλάτα); 75, 1; 89, 13 (γονικά); 92, 17, 19, 21, 26, 28; 93, 11, 19, 20, 22, 26, 28, 30; 94, 30; 95, 10, 20; 96, 9, 23; 97, 7, 30; 102, 28, 70, 74, 97, 102; 103, 44; 105, 8 (γονικά), 10 (γονικόν); 107, 5 (*id.*), 10 (*id.*), 18, 21, 23, 37; 108, 6, 9, 13, 59, 67; 110, 15, 52; 117, 13, 22;

118, 6, 11, 37, 39; 119, 5, 17; 120, 2, 124, 14, 26, 65; 126, 11, 13, 20, 24, 28; 129, 5; 130, 4; 134, a 7 (γονικά); 141, 4, 10; 144, 19, 36, 49, 84, 104, verso 7; 148, 1; 149, 16, 23, 24; 152, 6, 11, 19; 153, 11; App. V, 19; App. VI, 6, 38.
 κτήνος, 113, 9.
 κτητορία, 139, 56 (διαϊονίζουσα).
 κτητορικόν σύγγραμμα, 120 not.
 κτητορικός, cf. δίκαια.
 κτητορίασα, 110, 5, 30.
 κτήτωρ, 107, 33; 110, 2, 27; 144, 23, 28, 33, 38, 45, 48, 58, 64, 72, 118.
 κτίζω, 94, 12; 105, 20; 107, 8; 111, 18; 117, 2; 149, 29; 151, 4; 153, 12, 19, κτίσιμον, 99, 3.
 κτίσις, construction, 99, 3; 100, 11; 111, 20, κτιστός, cf. οἰκίμα.
 κυβέρνησις, 93, 7; 94, 28; 107, 30; 116, 9; 118, 10-11; 121, 9; 132, 2; 138, 3-4; 145, 15, 18-19; 146, 16, 21.
 κιδανία, 79, 19, 25.
 κηλότοιχος, 106, 9.
 Κινηγών (τῶν), porte de CP, 43; 108, 41.
 Κυπριακός, métropolitain de Larissa (1318), 104 not.
 Κυπριανός (Κωνσταντίνος), notable de Thess. (1373, 1376), 14, 16; 139, 7; 150 not., 1, 29, 32.
 Κυπριανός (Μιχαήλ), notable de Thess. (1373), 14; 139, 6-7.
 Κυπριανός, cf. Σάμιος.
 κυρία (ἀγία), 80, 12, 39, 66 et *passim*; 125, 10. — κυρία και δέσποινα, l'impératrice, 141, 24.
 Κυριακόπουλος, voisin à Lemnos (1348), 98, 9.
 Κυριακόπουλος (Γεώργιος δ), ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 35.
 1 Κυριακός δ ..., parèqne de Va à Chotolibus (1322/26), 70, 10-11. — Ἄννα, femme de, 70, 11. — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
 2 Κυριακός δ ἀδελφός τού Καρυῖδη, parèqne de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 58-59. — Ἰωάννης, fils de, 81, 59. — Μαρία, bru de, *ibid.*
 3 Κυριακός, travailleur (1344), 91, 2.
 Κυριακός, cf. 4 Δημήτριος, Μελισσηνή. κυριεύω, 92, 20.

1 Κύριλλος, hiéromoine, ecclésiastique de Karyes (1366), ancien ecclésiastique (1369), 123 not., 122; 132, 24.
 2 Κύριλλος, hiéromoine, ecclésiastique de Karyes (1371), 1375, 1376, 138 not., 15; 143, 13; 151, 25; 153, 33.
 κύριον, acte original, 144, 61.
 κύριον, maître, 88, 20; 110, 2, 27; 114, 15.
 κύριος, 75, 5 (ἀναφαιρέτος); 80, 95, 101, 108 et *passim*; 88, 26; 93, 14; 106, 17 (ἀναφαιρέτος); 107, 27 (*id.*); 108, 66; 110, 14, 52; 114, 40; 121, 11 (ἀναφαιρέτος); 125, 17 (ἀναφαιρέτος πάντη και ἀναπαύσαστος); 126, 12-13 (*id.*), 26; 135, A (ἀναφαιρέτος) πάντη και ἀναπαύσαστος), 29, B 21—22 (ἀναφαιρέτος πάντη και ἀναπαύσαστος); 139, 46; 140, 49 (ἀναφαιρέτος); 144, 77; 149, 23 (ἀναφαιρέτος); 150, 20.
 Κυριακά, cf. 6 Μιχαήλ.
 Κυριακάς, 87, 11; 107, 29; 118, 26; 135, B 21; 136, 23; 146, 28.
 Κυριόρου (μονυβήτον ... τού Σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ και ἐπιτεκνημένον τού), à Thess., 10; 119 not., 4-5.
 κύριος, 139, 59; 144, 114.
 κυριά, 144, 112.
 Κωδώνη (χωρίον), près de Drama, 78 not., 5, 10.
 κώλυμα, 124, 39, 56.
 κωλύω, 144, 17.
 Κωμάτας, cf. 2 Ἰωνᾶς.
 Κώμη, lieu-dit à Lemnos, 98, 62.
 1 Κωνσταντίνος, genre de Tzacheilas, parèqne de Va à Chotolibus (1322/26), 70, 16. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, *ibid.*
 2 Κωνσταντίνος τού παπᾶ Θεοφάνη, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 47.
 3 Κωνσταντίνος γαμβρός Μανουῆλ τού Κεντάρχου, vendeur (1337), 80, 131. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.*
 4 Κωνσταντίνος, fils de Kyriakopoulos G., ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 35.
 5 Κωνσταντίνος δ υἱός τού Σχολᾶρη, parèqne de Va à Skandalè (1348), 98, 67. — Καλή, femme de, *ibid.*
 6 Κωνσταντίνος, prêtre à Akrotèrion (entre 1365 et 1371), 122, 15.
 7 Κωνσταντίνος δ υἱός τού Κητωροῦ, parèqne de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 11.
 Κωνσταντίνος, cf. Ἀγαλλιανός (Κ.), Ἀμασιανός (Μ.), Ἀρβαντίτης, Ἀζουπᾶς, Βαμβακάς, 1 Γεώργιος, 3 Γεώργιος, Γουδέλης, Ἐλένη, Ἐξάκουστος, Εὐφροσύνη, Θεομήρης, 4 Ἰωάννης, Καθαρός, Καλός (Κ.), Κυβερνώτης, Κίναμος, Κρηθιάτης (Κ.), Κυπριανός (Κ.), Λυζικός (Κ.), Μακρηγός, Μακροτράχηλος, Μαρουλλιάνα, Μαραντίτης, Μαρωνιάς, Πρατολύλης, Ρωμαῖος (Θ.), Συναδηνός (Κ.), Ταπεινός, Τζάνερης, Χρυσόχης.
 Κωνσταντινουπόλεως (ἀρχιεπισκοπῆς Κ. Νέας Ρώμης), 103, 1, 73-74; 136, sceau, 1, 44-45.
 Κωνσταντινούπολις, 8, 9, 19, 43, 45, 46 fig. 5; 95, 3-4 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος και θεομεγάλυκτος), 5 (θεοφύλακτος), 7-8 (θεοφύλακτος και θεομεγάλυκτος), 10 (θεοφύλακτος); 96, 4 (θεοδόξαστος, θεοφύλακτος και θεομεγάλυκτος), 6-7 (θεοφύλακτος), 9 (*id.*); 102, 12 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος, θεομεγάλυκτος), 42 (θεοφύλακτος); 103, 22 (θεοδόξαστος, θεοφύλακτος και θεομεγάλυκτος); 108 not., 36-37 (θεομεγάλυκτος, θεοδόξαστος και θεοφύλακτος), 38; 109, 11-12 (θεομεγάλυκτος, θεοδόξαστος και θεοφύλακτος), 22-23 (θεομεγάλυκτος και θεοδόξαστος); 118 not., 20-21 (θεοδόξαστος και θεομεγάλυκτος); 124 not.; 125 not.; 126, 10 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος, θεομεγάλυκτος), 33; 135 not. — cf. βασιλείς τῶν πόλεων, Πόλις.
 Κώνας δ γαμβρός τού Κομάνου, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 12.
 Κώνας, cf. Βαμπακαρός (Κ.), Κατζικᾶς (Κ.), Λαμπηγκᾶς, Μακρῆς (Κ.), Μαραντίτης.
 Λαγκάδα, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 42.
 Λαγκαδινός (Καλούδης), vendeur (1337), 80, 465. — Ξανθή, femme de, *ibid.*
 Λαγκαδιον, lieu-dit à Lemnos, 98, 5. — le même? 98, 67 (Λαγκαδιον).
 λαγκάς, 71, 10, 21, 28; 77, 5, 6, 7, 10, 20, 21; 79, 20.
 Λαγοστάρης, voisin près de Serrès (1337), 80, 259.

24; 119, 3; 120, 2; 124, 93; 125, 5, 9, 11; 128, 40; 137, 7; 144, 93; 146, 6; 147, 53; App. VI, 28.
 κρημνός, 71, 6; 79, 12.
 Κρηθιώτης (Γεώργιος), parèque de Va à Μουδρός (ap. 1368), 128, D 45.
 Κρηθιώτης (Κωνσταντίνος), parèque de Va à Μουδρός (1368), 128 not., 49-50. — Θεοδώρα, femme de, 128, 50. — Καλή, Μαρία, filles de, *ibid.*
 κρινώ, juger, 100, 6; 101, 9; 111, 4; 124, 19, 34, 40, 51, 54; 127, 3; 144, verso 2; 151, 6.
 κρισμογράφον, 104, 3; 124 not.; 144 not. κρίσις, 85, 18; 100, 8; 104, 2; 110, 59; 124, 18, 20, 23, 37, 54; 127, 3 (ἀγιορευτική); 134, a 19; 142, 10, 12; 144 not., 118; 149, 7, 18.
 Κριστιάς (Γεωργίου), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 18. — Καλή, femme de, *ibid.* — Φωστήρα, fille de, *ibid.*
 Κριτζίστα, domaine de Va en Mac. occ., 18, 34 et p. 288, 35 et fig. 2; 82 not., 25, 89, 91, 112; 97, 29; 144, 99; App. VI, 37. — K., χωρίον, 34; 82, 91, 98, 103, 111.
 κριτής, 124, 27, 39; 134, a 17 (ἀξιόλογοι). — δίκαιος κ., Dieu, 129, 11, 12.
 κριτής του φασάτου, 97, 20; App. VI, 24 § Μαυροφόρος.
 Κρυβιτζιώτης (Γεωργίου Παλαιολόγος), re- censeur (1348), 6; 98 not., 76.
 Κρωμωτζ, village dans la région des lacs, bien de Va, 18, 35; 81, 79; 93, 21; 97, 29; 108, 45; App. VI, 36.
 Κρουθουον, lieu-dit à l'Athos, App. V, 46.
 Κρόν Τῶρα, lieu-dit à l'Athos, App. V, 45, 47.
 Κρουονερίτης (Μιχαήλ), prêtre, référendaire de la métropole d'Hexamilion (1370), 135 not., A 19, 49, B 51.
 Κτενάς, voisin près de Serrès (1337), 80, 61.
 κτήμα, 70, 2-3 (ἐκκλησιαστικά, μοναστηριακά, προσωπικά, ἀρχοντικά, στρατιωτικά, χρυσοδουλλάτα); 75, 1; 89, 13 (γονικά); 92, 17, 19, 21, 26, 28; 93, 11, 19, 20, 22, 26, 28, 30; 94, 30; 95, 10, 20; 96, 9, 23; 97, 7, 30; 102, 28, 70, 74, 97, 102; 103, 44; 105, 8 (γονικά), 10 (γονικόν); 107, 5 (*id.*), 10 (*id.*), 11, 21, 23, 37; 108, 6, 9, 13, 59, 67; 110, 15, 52; 117, 13, 22;

118, 6, 11, 37, 39; 119, 5, 17; 120, 2; 124, 14, 26, 65; 126, 11, 13, 20, 24, 28; 129, 5; 130, 4; 134, a 7 (γονικά); 141, 4, 10; 144, 19, 36, 49, 84, 104, verso 7; 148, 1; 149, 16, 23, 24; 152, 6, 11, 19; 153, 11; App. V, 19; App. VI, 6, 38.
 κτήνος, 113, 9.
 κτητορία, 139, 56 (διακονίζουσα).
 κτητορικών σύγγραμμα, 120 not.
 κτητορικός, cf. δίκαια.
 κτητορίασα, 110, 5, 30.
 κτήτωρ, 107, 33; 110, 2, 27; 144, 23, 28, 33, 38, 45, 48, 58, 64, 72, 118.
 κτιζώ, 94, 12; 105, 20; 107, 8; 111, 18; 117, 2; 149, 29; 151, 4; 153, 12, 19.
 κτίσιμον, 99, 3.
 κτίσις, construction, 99, 3; 100, 11; 111, 20, κτιστός, cf. οἰκίμα.
 κυβέρνησις, 93, 7; 94, 28; 107, 30; 116, 9; 118, 10-11; 121, 9; 132, 2; 138, 3-4; 145, 15, 18-19; 146, 16, 21.
 κυδωνέα, 79, 19, 25.
 κυκλόστιχος, 106, 9.
 Κυνηγών (τών), porte de CP, 43; 108, 41.
 Κυπριανός, métropolitain de Larissa (1318), 104 not.
 Κυπριανός (Κωνσταντίνος), notable de Thess. (1373, 1376), 14, 16; 139, 7; 150 not., 1, 29, 32.
 Κυπριανός (Μιχαήλ), notable de Thess. (1373), 14; 139, 6-7.
 Κυπριανός, cf. Σάμιος.
 κυρία (ἀγία), 80, 12, 39, 66 et *passim*; 125, 10. — κυρία και δέσποινα, l'impératrice, 141, 24.
 Κυριακόπουλος, voisin à Lemnos (1348), 98, 9.
 Κυριακόπουλος (Γεώργιος), ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 35.
 1 Κυριακός δ ..., parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 10-11. — Άννα, femme de, 70, 11. — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
 2 Κυριακός δ αδελφός του Καρυδη, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 58-59. — Γεωργίου, fils de, 81, 59. — Μαρία, bru de, *ibid.*
 3 Κυριακός, travailleur (1344), 91, 2.
 Κυριακός, cf. 4 Δημήτριος, Μελισσηνή. κυριεύω, 92, 20.

1 Κύριλλος, hiéromoine, ecclésiastique de Kayrés (1366), ancien ecclésiastique (1369), 123 not., 22; 132, 24.
 2 Κύριλλος, hiéromoine, ecclésiastique de Kayrés (1371, 1375, 1376), 138 not., 15; 143, 13; 151, 25; 153, 33.
 κύριον, acte original, 144, 61.
 κύριος, maître, 88, 20; 110, 2, 27; 114, 15, κύριος, 75, 5 (ἀναπαίρετος); 80, 95, 101, 108 et *passim*; 88, 26; 93, 14; 106, 17 (ἀναπαίρετος); 107, 27 (*id.*); 108, 66; 110, 14, 52; 114, 40; 121, 11 (ἀναπαίρετος); 125, 17 (ἀναπαίρετος πάντη και ἀναπόσπαστος); 126, 12-13 (*id.*), 26; 135, A 20 (ἀναπαίρετος πάντη και ἀναπόσπαστος), 29, B 21-22 (ἀναπαίρετος πάντη και ἀναπόσπαστος); 139, 46; 140, 49 (ἀναπαίρετος); 144, 77; 149, 23 (ἀναπαίρετος); 150, 20.
 Κυριαμία, cf. 6 Μιχαήλ.
 κυρίας, 87, 11; 107, 29; 118, 26; 135, B 21; 136, 23; 146, 28.
 Κυρκύριου (μονήριον ... του Σωτήρος ημών Ἰησοῦ Χριστοῦ και ἐπικληθήμενον του), à Thess., 70; 119 not., 4-5.
 κύριος, 139, 59; 144, 114.
 κυρώ, 144, 112.
 Κωδωνιανη (χωρίον), près de Drama, 78 not., 5, 10.
 κάλυμα, 124, 39, 56.
 κωλύω, 144, 17.
 Κωμάτας, cf. 2 Ἰωνάς.
 Κώμη, lieu-dit à Lemnos, 98, 62.
 1 Κωνσταντίνος, genre de Tzacheilas, parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 16. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Άννα, fille de, *ibid.*
 2 Κωνσταντίνος του παπα Θεοφάνη, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 47.
 3 Κωνσταντίνος γαμβρός Μανουήλ του Κεντάρκου, vendeur (1337), 80, 131. — Ειρήνη, femme de, *ibid.*
 4 Κωνσταντίνος, fils de Kyriakopoulos G., ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 35.
 5 Κωνσταντίνος δ υἱός του Σχολάρη, parèque de Va à Skandalé (1348), 98, 67. — Καλή, femme de, *ibid.*
 6 Κωνσταντίνος, prêtre à Akrôtèrion (entre 1365 et 1371), 122, 15.

7 Κωνσταντίνος δ υἱός του Κηρωρού, (parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 11.
 Κωνσταντίνος, cf. Ἀγαλλιανός (Κ.), Ἀμασιανός (Μ.), Ἀρβανίτης, Ἀτζουπάς, Βασιανός (Μ.), Γεώργιος, 3 Γεώργιος, Μπακάς, 1 Γεώργιος, 3 Γεώργιος, Γουδέλης, Ἐλένη, Ἐξάνουστος, Εὐφροσύνη, Θεομώρας, 1 Ἰωάννης, Καθάζος, Κανής, Θεομώρας, 1 Κιβερριώτης, Κίναμος, Κρηθιώτης (Κ.), Κυπριανός (Κ.), Λυζικός (Κ.), Μακρηγός, Μακροστράγγλος, Μαρουλλίνα, Μαρωνίτης, Μαυρονάς, Πρατουλῆς, Ρωμαίος (Θ.), Συναδηνός (Κ.), Ταπεινός, Τῶαντρης, Χρυσόχης.
 Κωνσταντινούπολις (ἀρχιεπισκοπὸς Κ. Νέας Ρώμης), 103, 1, 73-74; 136, sceau, 1, 44-45.
 Κωνσταντινούπολις, 8, 9, 19, 43, 45, 46 fig. 5; 95, 3-4 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος και θεομεγάλυτος), 5 (θεοφύλακτος), 7-8 (θεοφύλακτος και θεομεγάλυτος), 10 (θεοφύλακτος); 96, 4 (θεοδόξαστος, θεοφύλακτος και θεομεγάλυτος), 6-7 (θεοφύλακτος), 9 (*id.*); 102, 12 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος, θεομεγάλυτος), 12 (θεοφύλακτος); 103, 22 (θεοδόξαστος, θεοφύλακτος και θεομεγάλυτος); 108 not., 36-37 (θεομεγάλυτος, θεοδόξαστος και θεοφύλακτος), 38; 109, 11-12 (θεομεγάλυτος, θεοδόξαστος και θεοφύλακτος), 22-23 (θεομεγάλυτος και θεοδόξαστος); 118 not., 20-21 (θεοδόξαστος και θεομεγάλυτος); 124 not.; 125 not.; 126, 10 (θεοφύλακτος, θεοδόξαστος, θεομεγάλυτος), 33; 135 not. — cf. βασιλῆς τῶν πόλεων, Πόλις.
 Κώναςτος δ γαμβρός του Κομάνου, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 12.
 Κώναςτος, cf. Βαμπακερός (Κ.), Κατζικός (Κ.), Λαμπρητής, Μακρής (Κ.), Μαρωνίτης.
 Λαγκάδα, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 42.
 Λαγκαδινός (Καλοῦδης), vendeur (1337), 80, 465. — Ξανθή, femme de, *ibid.*
 Λαγκάδιον, lieu-dit à Lemnos, 98, 5. — le même? 98, 67 (Λαγκάδιον).
 λαγκάς, 71, 10, 21, 28; 77, 5, 6, 7, 10, 20, 21; 79, 20.
 Λαγοσταίρις, voisin près de Serrès (1337), 80, 259.

Λαγουδής (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Moudros (1368), **128**, 49. — Άνωκ, femme de, *ibid.*
 Λαγουδόντου (χωρίον), à Lemnos, **12**, **19**, **41**; **98**, 12, 54; **128**, 38, 40.
 Λάζαρος, cf. Μαραντίτης.
 Λαθήςρας, voisin à Chaoulé (1348), **98**, 43, 49.
 Λάκος του Μακρού, lieu-dit près de Thess., **90**, 1-2, 6.
 Λαλούκης, donateur († av. 1365), **120**, 28.
 Λαλουμά, lieu-dit à Lemnos, **19**, **42** et n. **409**; **98**, 39.
 λάμνα, **120** not., 6, 7.
 Λαμπηκής (Κώνστας ό), parèque de Va à Moudros (av. 1368), **128**, D 43.
 Λαμπηγός, travailleur (1344), **91**, 3, 5.
 Λαοδικηγός, cf. 4 Μιχαήλ.
 Λαοδικηγός, **113**, 12 (χριστιανόμμος).
 Λαρδέυς (Φιλίππος ό), vendeur (1337, 1338), **80**, 463, 608. — Άνωκ, femme de, **80**, 608.
 Λαρίσσης (μητροπολίτης), **104**, 14; **107**, 50
 5 1 Άντωνός, Κυπριανός, 3 Νείλος.
 Λαρνάκιν, lieu-dit à Agrizion, **40**, **41**; **98**, 25; **128**, 31.
 Λάσκαρις, *epi tēs trapēzēs* (1348), **97** not., 24; App. VI, 30.
 Λάσκαρις Μετοχίτης, grand chartulaire (1375, 1376), **16**; **147** not., 58; **148**, 15.
 Λάσκαρις, cf. Μετοχίτης (Λ.).
 Λαύρα, monastère, 3, **11**; **83** not., 14; **92** not.; **99** not.; **100**, 5-6 (ιερά Λ. του άγιου Άθανασίου); **124**, 19, 55, 66, 67; **127**, 1 (σεβασμία και ιερά βασιλική μεγάλη Λ.), 7 (σεβασμία); **137** not. — Λαυριώται (ό), **127**, 4.
 λαύρα τών Καρυών, **94**, 55, 58; **127**, 3-4; **132**, 4, 6, 22 (θεία και ιερά); **151**, 8-9 (*id.*), 25 (σεβασμία και ιερά παλαιά).
 λαυράτων, **148**, 8 (λίθινον μελανόν).
 Λαυρηγός, cf. 13 Μιχαήλ.
 Λαχανά, voisine à Hermēleia (1331), **77** not., 7, 8, 18.
 Λάχαψ, village à Lemnos, **42**; **98**, 62.
 Λεβονής (Μανουήλ ό), *apanóstēs*, domestique de la métropole de Melnik, *nomikos* (1344), **88**, 33, 36 (Μανουήλ).
 λεγάτον, **105**, 25 (Λγ.).
 λεηλατώ, **118**, 35.
 λειτουργία, **126**, 18; **129**, 8; **130**, 10.

λειτουργούμαι, **116**, 4.
 λείμανον, **103**, 25; **138**, 3, 4.
 Λεονάρια, terre de Va près d'Hagios Mamas, 29; **81**, 67; **97**, 10; **130** not.; **147**, 20, 25 (Λ. ή του Καλιάνδρου), 48, 51; App. VI, 10.
 Λεοντός, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 4. — cf. 3 Μανουήλ.
 Λεοντώ, veuve, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), **147**, 10. — Ειρήνη, fille de, *ibid.*
 Λέπεδος, lieu-dit à Lemnos, **19**, **42**; **98**, 10, 1 Λεύκη, lieu-dit à Kass., **71**, 36.
 2 Λεύκη, lieu-dit à Lemnos, **98**, 27.
 Λεύκος, lieu-dit près de Serrès, **80**, 512, 635.
 Λέων, parent de Samios (1348), **98**, 15.
 Λέων, cf. Άραβάντας, 1 Ειρήνη, Μελιτάς, 13 Μιχαήλ, Πανάρετος (Λ.), Περιμικη-ριος, Φουροναλάστης (Λ.).
 λήθη, **146**, 39.
 ληζόμεαι, **123**, 2.
 Λήμνος, ile, 6, **19**, **42**, **46** fig. 5; **98** not., 1; **108**, 27; **114**, 19, 37, 46; **117** not., 2; **125** not., 5; **126**, 19; **128** not., 2. — Λημναίοι, **128**, 10.
 Λήμνου (άρχειπισκοπος), **131**, 17 5 7 Γρηγόριος.
 ληνουπόληνον, **140** not., 28.
 λιθαδαΐος, cf. χωράφιον.
 Λιθάδιον, domaine de Va en Chalc. occ., **17**, 30; **147**, 46, 50; **148**, 2.
 λιθάδι(ο)ν, **77**, 10; **98**, 24, 28, 49; **120**, 24; **122**, 13.
 Λιθαδίτζια, lieu-dit près de Thess., **83** not., 14.
 Λιθαδιώτης (Ιωάννης ό), vendeur (1337), **80**, 451. — Ειρήνη, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.*
 Λιγυρός, voisin à Hermēleia (1338), **81**, 37.
 λίθινος, cf. λαυράτων, έριον, σύνορον.
 λίθος, **148**, 3 (πεπηγμένος).
 λιθοσωρεία, **147**, 13 (μικρά), 43.
 λίμνη, **122**, 7, 14; **133**, 7, 8; **137**, 12.
 Λιμνοϊωάννης, cf. 2 Νικόλαος.
 Λιναρόδων, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 4.
 Λιτής και Ψεντίνης (έπισκοπος), **122**, 28-29
 5 2 Διονύσιος.
 Λιτός (Νικηφόρος ό), preneur (1341), **87**, 1, 2, 3.
 λίτρα, unité de capacité, **94** not., 34; **110**,

12, 41, 48; **116**, 11; **123**, 13; **132**, 11, 12; **138**, 11. — unité de superficie, **71**, 24.
 λογαριάω, **150**, 30.
 Λογγηός (Γεώργιος ό), travailleur (1344), **91**, 2, 3.
 Λογγίτζην, lieu-dit près de Serrès, **80**, 652, 655.
 λόγγος, **82**, 12, 50, 53, 64, 66, 70, 76; **122**, 9; **144**, 101.
 λογιάδης, cf. γή.
 λογισμός, **88**, 31 (μεμεριμνημένος); **110**, 36; **130**, 12; **149**, 12.
 λογοθέτης, du roi serbe, **92**, 6 5 Χρυσός.
 λόγος, reddition de comptes, **134**, a 26, 27; λ. του δικαίου, **111**, 25; χωρίς λόγου, **111**, 26; **113**, 21.
 Λοζίκιον, village dans la région des laes, **122**, 11.
 λοιδωρία, **139**, 28.
 Λούβρος, neveu de Sarantēnos Th. (1^{ère} moitié du XIV^e s.), **163** fig. 6; **144** not., 54, 72.
 1 Λουκάς, voisin à Hermēleia (1331), **77**, 3.
 2 Λουκάς, hiéromoine, hig. de Phi (1347), **94** not., 51.
 3 Λουκάς, hiéromoine, ecclésiarque de Karygēs (1348), **100**, 18.
 Λουκοδιτζιστα, cf. Λυκοδιτζιστα.
 Λουλούδης (Ιωάννης ό), vendeur (1337), **80**, 396, 406-407, 449. — Μαρία, femme de, **80**, 396. — Λουλούδης, fils de, *ibid.*
 Λούμπος (Θεόδωρος ό), parèque de Va à Moudros (1368), **128**, 48, D 43. — Θεοτοκά, femme de, **128**, 48.
 λουρίον, **120**, 12 (χρυσά).
 λούστρα, **122**, 9; **147**, 38.
 Λούστρα, lieu-dit à Kass., **71**, 30.
 λυγέα, **81**, 25, 40.
 Λυζικός (Κωνσταντίνος), familier de l'empereur, témoin (1375), **145**, 22, 25 (Λυζικός).
 Λυζικός (Μανουήλ), familier de l'empereur, témoin (1375), **145**, 23, 26 (Λυζικός).
 Λυζικός (κύρι Μιχαήλ), voisin près de Berroia (1338), **32**; **82** not., 67; **152** not., 13.
 Λυκοδιτζιστα, village en Mac. occ., **31**, **32**, **33**, **35** fig. 2; **82** not., 63, 73 (Λουκ.).
 Λυκόστομος (Γεώργιος ό), vendeur (1337), **80**, 176, 177.
 Λυκόχεσμα, lieu-dit en Chalc. occ., **148**, 2.
 Λυκοβούλια, village dans la région du Pan-gée, **70** not., 63.
 λύπη, **124**, 72.

λυσιτέλεια, **103**, 31.
 λυσιτέλης, **118**, 28.
 λυσιτελώ, **102**, 3.
 λυγέα, **120**, 33.
 Λωρία, lieu-dit près d'Hermēleia, **77**, 17.
 μαγειρείον, **110**, 69 (φαλαστών).
 Μαγκανέλης, voisin près de Serrès (1337), **80**, 229.
 Μαγκάνης (Θεόδωρος ό), vendeur (1337), **80**, 64.
 Μαγκαρής, responsable de la gestion d'Hagios Mamas (1356, 1357), **111** not., 24.
 μαγκιτειόν, **110**, 5.
 Μάγκιψ, voisin à Lemnos (1348), **98**, 41.
 Μάγκιψ, cf. 12 Ίωάννης.
 Μαγκλαδίτης, voisin près de Berroia (1338), **82**, 19.
 Μαζοκόπος, cf. Βασιλικιώτης.
 μακάριος, **92**, 2; **94**, 10.
 1 Μακάριος, grand économe de la laure de Karygēs (1347), **94**, 58.
 2 Μακάριος, kathig. de Kar (1368), **127**, 17.
 3 Μακάριος, hiéromoine de Va (1369), **12**; **129**, 26.
 4 Μακάριος, hiéromoine, *dikaio* du prôtos (1369, 1371), **132** not., 21 (Makarije); **138**, 14 (Makarie).
 5 Μακάριος, moine, frère de 2 Neilos (ca 1370), **134**, a 1.
 6 Μακάριος, hiéromoine de Va (1375), **15**, **48**; **146**, 44.
 μακαρίτης, **75**, 5; **85**, 10; **89**, 8; **93**, 6; **95**, 12; **96**, 11; **97**, 4; **102**, 30; **105**, 12; **107**, 19; **118**, 12; **120** not.; **125**, 5; **129**, 6; **149**, 6, 10; App. VI, 4.
 Μακεδονής, lieu-dit en Chalc. or., App. IV not., 13; App. V, 23.
 μάμμη, **128**, 6.
 μακρηγού, **144**, 11.
 Μακρηγός (Κωνσταντίνος), recenseur, domestique des thèmes (1333-1339) puis logothète *tōn agelōn*, 4; **79**, sceau, not., 51; **81** not., 86; **82** not., 115.
 Μακρηγός, notable de Sémalton (1348), **101** not., 2.
 Μακρης (Ιωάννης ό), parèque de Va à Sémalton (1322/26), **70**, 62. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Νεαγούλια, bru de, *ibid.* — Ίωάννης, petit-fils de, *ibid.*

Μακρής (Κώνστας ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112, 12**.
 Μακρής, cf. Μακρός.
 Μακροϊωάννης, voisin près de Serrès (1337), **80, 173**.
 Μακροικόλαος, voisin près de Serrès (1338), **80, 505**.
 Μακρός, voisin à Herméleia (1331), **77 not.** (Constantin M.), 16. — le même? ancien détenteur d'une tenure à Herméleia (av. 1338), **81, B 40 (Μακρής)**.
 Μακρός (Ιωάννης ό), ancien détenteur d'une tenure à Ménalourpon (1348), **98, 32**.
 Μακρός ό Τζαγκάρης, cf. Μαρουλίνα.
 Μακρός, cf. 4 Είρηνη.
 Μακροτράχλος (Ιωάννης ό), vendeur (1338), **80, 74, 279, 545, 564, 605**. — Θεοδώρα, femme de, **80, 564**. — Κωνσταντίνος, fils de, *ibid.*
 Μακροχώριον, domaine de Va près de Berroia, **4, 17, 31, 32 et fig. 1, 33, 35; 82, 9, 41; 144, 100**.
 Μακροχώριον, village actuel près de Berroia, **33**.
 Μακρυγένους (του), monastère, App. V, 45.
 Μαλαχιάς, grand économe de Komētissa (1362), **116 not.**, 27.
 Μαμουδιά ή Καλάνη, vendeuse (1337), **80, 354, 355, 364**.
 Μαναγούρος, voisin à Lemnos (1348), **98, 25**.
 Μανασσής, cf. Ταρχανειώτης (M.).
 μάνδρα, **98, 24, 26** (ιδιοπεριόριστος).
 Μάνδρα των Άγγελαδών, lieu-dit en Chalc. or., App. IV not., 11-12; App. V, 22.
 Μανικαίτης, voisin près de Serrès (1337), **80, 401, 407**.
 Μανικαίτης (Δημήτριος Άγγελος ό), juge général à Thess. (1374, 1375), **144 not.**, verso 9-10; **149, verso**.
 μανουέλιον, **120 not.**, 7.
 1 Μανουήλ, *gambros* de 2 Θεοδότος, ancien détenteur d'une tenure à Chotolibos (1322/26), **70, 14**.
 2 Μανουήλ ..., témoin (1338), **83, 12**.
 3 Μανουήλ ... ό υίός του Άσοντου, prêtre, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), **147, 9**.
 Μανουήλ, cf. Άλληλοιάς, Άραβαληνός, 1 Βασίλειος, Γουνάρης, Ζωγράφος (M.), Ιωάννης (M.), Καμαρομένος, Κολλουράκης

(M.), 3 Κωνσταντίνος, Λευθόνης, Λυζικός (Μαν.), Μαμαράς, Μαυρωνάς, Μερκούριος, Μετοχτίσσια, Μονομάχος (M.), Παλαιολόγος (M.), Πρεβεζιάνος (M.), Συναδηνός (Μαν.), Τζουμισκής, Τριχάς, Φακρασής, Χροναίος, Ψυχάτης.
 Μανουήλ ό Βουλωτής, cf. 6 Άνα.
 Μαξιμού, village abandonné près de Melnik, bien de Va, **18, 37; 120, 30**.
 μαργαριτάριον, **120, 5, 6, 8-9**.
 Μαργαρίτης (Ιωάννης ό), grand hétériarique, donateur (1348), **6; 97 not.**, 18; App. VI, 21-22.
 Μαργνός, cf. 2 Καλός.
 1 Μαρία, veuve, *nymphe* d'Atzoupas, parèque de Va à Sémalton (1322/26), **70, 59**. — Ιωάννης, fils de, *ibid.* — Βασίλειος, Δημήτριος, fils de, **70, 60**.
 2 Μαρία ή του Άλολύφ, vendeuse (1337), **80, 97, 98**.
 3 Μαρία ... του Εύδοκίμου, vendeuse (1337), **80, 391, 392**.
 4 Μαρία (ή του Παπαδοπούλου), détentrice de biens près de Thess. (1365), **121, 5-6**.
 Μαρία, cf. Άνδρωνάς, Βαγενάς, 1 Βασίλειος, 5 Βασίλειος, Βλάδος, Βλάσιος, 1 Βουλγαράς, Γεγραμμένος, Γεράσιος, 3 Δημήτριος, 4 Δημήτριος, Έλένη, Έπισκεπτήτης, 3 Θεόδωρος, Ιασίτης, 1 Ιωάννης, 4 Ιωάννης, 8 Ιωάννης, Ιωάννης (Δ.), 2 Καλή, 3 Καλή, Καλούδης (Θεοδ.), Καλούδης (Θεοτ.), Καμπήτης, Κατακαλός, Κοντοβράκης, Κριθιώτης (Κ.), 2 Κυριακός, 1 Κωνσταντίνος, Λουλουδής, Μιτυληναίος, 2 Μιχαήλ, 3 Μιχαήλ, 4 Μιχαήλ, 5 Μιχαήλ, 6 Μιχαήλ, 7 Μιχαήλ, 5 Νικόλαος, Ξάνθος, 2 Όρέστης, Πατάλης, Πολίτης, Πρατούλης, Ρωμαιοίς (Θ.), Ρωμάνης, Ρώσος, Σλίνας (Θ.), Συναγωγούλης, 1 Σταμάτης, 2 Σταματική, Τζουκαλάς (Γ.), Τζουμακής, Τόμπρικας, Τόμπριον, Τούρκος (N.).
 Μαριανά, village en Chalc. occ., **14**.
 Μάρinos (Θεόδωρος ό), vendeur (1337), **80, 190, 201, 217, 225, 226, 233**. — Έλένη, femme de, **80, 225, 226**. — cf. 5 Γεώργιος.
 Μάρκος, moine de Va, scribe (1345), **5**.
 Μάρκος, cf. Άγγελος (M.).
 Μαριμαρές (Μανουήλ), détenteur de biens près de Thess. (1365), **121, 5**.
 μαρμαρίνος, cf. όριον, σκάλα, σύνορον.

Μαρμαροπηγάδιν, lieu-dit dans la région des Iacs, **122, 13**.
 Μαρουλίνα Μακρού του Τζαγκάρη, vendeuse (1338), **80, 614**. — Κωνσταντίνος, fils de, *ibid.*
 Μαρτής (Νικόλαος ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112, 8**.
 μαρτυρία, **101, 10; 144, 74, 106** (μεγαλοπρεπέτις και άναντήρητοι), **114** (μεγαλοπρεπέτις); **145, 24**.
 μαρτυρό, **83, 37; 84, 29; 85, 44, 45, 46; 88, 36; 90, 20; 107, 48; 135, A 47, 48, B 49, 52, 54; 140, 72; 144, 45; 145, 27; 146, 43, 46, 47; 149, 33; 150, 32, 33, 34; 152, 29**.
 μαρτυς, témoin, **83, 11, 35; 84, 28; 85, 7, 42; 107, 45, 47; 126, 9** (ἀξίωσιςτοι), **38; 135, A 17, 38, B 17-18** (ἀξίωσιςτοι), **42 (id.); 140, 45, 69; 146, 24, 38; 150, 28; 152, 26**.
 Μαρωνίτης (Κωνσταντίνος ύφαντής ό), parèque de Va à Moudros (1368), **128, 49, D 44** (Κώνστας ό M. ό και λεγόμενος Λάζαρος). — Άναστασία, femme de, **128, 49**. — Ιωάννης, fils de, *ibid.*
 Μαρώτα, mère d'une donatrice (1348), **98, 10**.
 Μασουράς (Ιωάννης ό), vendeur (1338), **80, 640**. — Μιχαήλ, frère de, *ibid.*
 μάστορας, **99, 2**.
 Ματαιούσης, propriétaire (xiv^e s.), App. VI, 28.
 Μάταλα (τά), vallon à Kass., **71, 10, 11**.
 1 Ματθαίος, hiéromoine, hig. d'Es (1347), **94 not.**, 50.
 2 Ματθαίος, hiéromoine, *pneumatikos* de Karyēs (1347), **94 not.**, 54.
 3 Ματθαίος ... ό Ραβδάζς, hiéromoine, *pneumatikos* de Karyēs (1348), **100, 18**.
 4 Ματθαίος, hiéromoine de Va, *pneumatikos* (1375), **15, 48; 146, 42**.
 Ματθαίος, cf. Γλυκός (M.), Καντακουζηνός, Χονδράδης.
 Μαυράς (Ιωάννης), frère de 1 Θεοδότος, parèque de Va à Chotolibos (1322/26), **70, 8**. — Καλή, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, Συναδηνός, fils de, *ibid.* — Είρηνη, fille de, *ibid.*
 Μαυροματίης, parèque de Va à Komanitze (1338), **82, 48**. — Χρυσή, femme de, *ibid.*
 Μαυροματίης (Δημήτριος ό), *Hagiogramétristes*, témoin (1365), **121, 16-17**.
 Μαύρος (Νικόλαος ό), acheteur (1338), **80, 84**.
 Μαυροφόρος (Μιχαήλ), *kritis tou phossalou*, donateur (1348), **6, 9; 97 not.**, 20; **108 not.**, 31, 36, 45; App. VI not., 24.
 Μαυρωνάς (Μανουήλ ό), vendeur (1338), **80, 577, 647**. — Φωστήρα, femme de, **80, 577**. — Κωνσταντίνος, fils de, *ibid.*
 μάχη, **94, 24**.
 Μεγάραμς (κύρ Δημήτριος), témoin (1338), **83, 4, 12**.
 μεγαλείον, **102, 65**.
 Μεγάλη Βέργα, montage à l'Athos, App. IV not., 13; App. V, 23.
 Μεγάλη Δραχασία, lieu-dit près de Serrès, **80 not.**, 32, 331, 401, 449.
 Μεγάλη Έκκλησία, le patriarcat, **118, 29** (M. του Θεού 'E.), 49 (*id.*); **125, 29** (ἀγνωστάτη του Θεού M. 'E.); **126, 34 (id.)**, 42 (*id.*); **135, B 53 (id.)**.
 μεγάλη πριμικηρία, **141, 24**.
 μεγάλη στρατοπεδάρχισσα, **118, 48**.
 Μεγάλης Μοίρας (της), terre à Agrizion, **40; 98, 19**.
 μεγαλοδοξότατος, **83, 14-15** § Γλυκός (M.).
 μεγαλόπολις, **118, 7**.
 μεγαλοπρεπής, cf. ἀφιέρωσις, μαρτυρία (1338), **80, 74, 545, 605, 626, 627**.
 Μεγαλοψωμάς (Θεόδωρος ό), voisin près de Serrès (1338), **80, 644**.
 μεγαλυπέροχος, **106, 5** § Κολλουράκης (M.).
 μέγας άδουμαστής, **110, 16**.
 μέγας δομέστικος, **129, 1, 16, 19; 130 not.**, 6, 23; **142, 2, 3, 9; 147 not.** § Μετοχίτης (Άλ. Άτ.), 1 Παλαιολόγος (Δ.).
 μέγας δομέστικος Σερβίας, **124, 8, 14** § Ραούλ (Α. Δ.).
 μέγας δουξ, **107, 19; 108, 22, 34** § Τζαμπλάκος (Ασ.).
 μέγας δρουγγάριος της βίγλης, **111 not.**, 29.
 μέγας έταιρειάρχης, **97, 18; 104 not.**, 3, 5, 9, 10, 13; **110, 15, 76; App. VI, 21** § Μαργαρίτης, Ταρχανειώτης.
 μέγας λογοθέτης, **129, 5; 130, 3** § Μετοχίτης (Θ.).
 μέγας οίκονόμος, d'une métropole, **141, 26** § Ποριανίτης. — de Karyēs, **94, 58; 132, 28; 143, 2, 3** § Δαμιανός, 1 Μακάριος.

— τῆς Κομητίσσης, 116 not., 27 § Μαλαχίας. — τὸν Καρυῶν καὶ τῆς Κομητίσσης, 123 not., 24 § 1 Νικόδημος. — d'un monastère, 101, 3, 6, 8, 11; 134, b 3; 140, 15 § 1 Γαβριήλ, 1 Ἰωάσαφ.
 μέγας παπῆς, 97, 25; 107, 15; 139, 8, 24, 47; 149, 6-7, 11; 150, 5; App. VI, 32 § Τζαμπλόκων (Ἀλλ.), Τζαμπλόκων (Ἀρσ.).
 μέγας πριμμικίριος, 124, 21, 32, 36-37 et *passim*; 141, 23 § 13 Ἰωάννης.
 μέγας σακελλάριος, d'une métropole, 85, 41, 48 § Συναδηνός (N.).
 μέγας στρατοπεδάρχης, 107, 19; 114, 54; 117, 1, 12, 19; 118, 45-46; 124, 69, 77, 81, 85, 90-91; 125, 5; 128, 6, 39 § 2 Ἀλέξιος, Ἀστράς (Γ.), Τζαμπλόκων (Δ.).
 μέγας χαρτουλάριος, 147 not., 58; 148, 16 § Ἀσκαρίας Μετοχίτης.
 1 Μεθόδιος, épitérète de l'Athos (1347), 94 not., 59.
 2 Μεθόδιος, épitérète de l'Athos (1348), 100, 19.
 Μελάγγιν, champ près de Moudros, 131, 10.
 Μελαγγρηνή, cf. 6 Ἄνα.
 Μελένικον (πόλις), Melnik, 18, 36, 37 et fig. 3, 46 fig. 5; 88 not., 3, 4, 7; 120, 2. — Μελενικῶται (οἱ), 88, 5.
 Μελενίκου (μητρόπολις), 88, 33, 36.
 Μελενίκου (μητροπολίτης), 95, 25; 96, 28; 102, 131; 103, 79 § Μητροφάνης.
 Μελέτιος, hiéromeine, ecclésiastique de Do (1347), 94, 47.
 μέλησις, 104, 9.
 Μελόνης (Ἀστραπύρης ὁ), voisin près de Bergoia (1338), 34; 82 not., 66, 94-95 (Ἀστραπύρης), 96-97 (*id.*), 99 (*id.*).
 Μελοσσηγή ἡ γυνὴ τοῦ Κουράτωρος, veuve, parèqne de Va à Eladiaba (1338), 81, 74. — Δημήτριος, Κυριακός, fils de, *ibid.*
 μελίσιον, 120, 32.
 Μελιτᾶς (Λέων ὁ), vendeur (1337), 80, 103, 352. — Ἄνα, femme de, 80, 103.
 Μελιττώ, cf. 3 Ἰωάννης.
 Μελχισεδέκ, hig. de Ku (1375), 143 not., 11 (Melhisedek).
 μεμερινημένος, cf. λογισμός, σκοπός.
 μέμψις, 124, 45; 139, 28.
 Μεμυτηνάτης (Δημήτριος ὁ), familier de l'empereur, témoin (1370), 135 not., A 18, 47, B 49.
 Μενάλουπον (χωρίον), à Lemnos, 19, 41, 42,

44 fig. 4; 98, 32, 35, 40, 52, 59, 60-61.
 Μενούκιον, mont en Mac. or., 78 not.
 μερούδιον, 118, 6, 11, 26; 134, a 5, 6, 11, 12; 146, 25.
 μερῶν, 141, 12, 15; 147, 45, 46, 48.
 μερικῶς, cf. κεφαλή.
 μερινῶν, 130, 5, 12.
 μερίς, 98, 13, 15, 32, 33, 41, 59, 65; 102, 57; 105, 11, 17, 18; 107, 5, 10, 16, 17, 18, 20; 108, 41; 147, 3, 46, 47, 49.
 Μερούριος (Μανουήλ), témoin (1344), 88, 14.
 μέρος, part, 134, a 21.
 Μεσόμπελα, lieu-dit près d'Herméleia, 77, 16.
 Μέσση, 94, 3; 153 not.
 Μεσημέριος, voisin près de Serrès (1337), 80, 22.
 Μέστου (θέμα), cf. Βολεροῦ.
 μεταβολή, 114, 3.
 μετᾶν, 124, 65.
 μεταθέσις, 111, 23-24.
 μετανικό, 88, 22; 94, 36, 37; 116, 13, 14.
 μεταμειβώ, 84, 3, 12; 86, 9.
 μεταμέλεια, 88, 27.
 μεταμέλομαι, 85, 33; 140, 52; 152, 21.
 μετάμελος, 83, 31; 85, 34; 140, 57, 60.
 μέταξα, 102, 128-129 (ὄξεια).
 μετασιωτός, cf. σκέπη.
 μετασίπτω, 94, 21.
 μεταφρασις, 120 not., 16.
 Μεταχαράς, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 6.
 μετέγω, 107, 22, 23.
 μετουκῶ, App. V, 28.
 μετονομάζομαι, 98, 69-70.
 μετοχή, 144, 54, 57, 73.
 μετόχων, 75, 3; 81 not., 7, 13, 49, 53, 66, 69, 74, 77; 82, 6, 8; 90, 5 (βασιτοπεδῶν); 93, 11; 95 not., 10; 96, 10; 97, 6, 7, 9 (ἀρχαῖον), 13, 14-15, 23, 28; 98 not., 3; 102, 28, 35, 42 et *passim*; 103, 44; 104, verso, 1; 106, 4-5; 108 not., 11, 12, 15, 16, 22, 25, 28, 30, 43, 57; 113, 3; 117, 3, 12, 17; 118, 21; 128, 4, 45, 53-54; 140, 2, 21; 144, 19, 25, 27, 104; 149, 3; 150, 2; 152, 4, 17-18; App. IV, 5, 9, 21; App. V, 20; App. VI not., 6, 10 (ἀρχαῖον), 15, 16, 27, 29, 35-36.
 Μετοχίτης (Ἀλέξιος Ἀτουέμις ὁ), grand domestique (1369), 12, 24; 129 not., 1; 130

not., 6 (Ἄλ. Λάσκαρις ... ὁ Μ.), 22-23; 142 not., 3; 147 not.
 Μετοχίτης (Θεόδωρος ὁ), grand logothète, père de Métochilès A. (1321-1328), 129 not.; 130 not.
 Μετοχίτης, cf. Λάσκαρις M.
 Μετοχίτισσα (Δουκίαινα ἡ), vendeuse (1338), 80, 663, 706. — Μιχαήλ, Ἀνδρέας, Μαουήλ, fils de, 80, 663.
 μετρούτης, du patriarche, 96, 15, 16, 24; 103, 48-49, 50, 62, 67; 136, 15, 17, 34, 41.
 μέτρον, unité de capacité, 83 not., 1, 24; 85, 26; 94, 33; 115, 3; 116, 11; 123, 13; 132, 11, 12; 138, 10.
 Μηλιότης, voisin près de Serrès (1337), 80, 342, 469.
 μηναῖον, 120 not., 14.
 Μηνίτζη (τοῦ), monastère, 123 not., 23 § 5 Θεόφιλος.
 μήτηρ, 70, 54, 64; 125, 10; 128, 51.
 μητρόπολις, 82, 65; 85, 8, 44, 45, 48; 86, 25; 88, 33, 36; 113, 5, 12, 27, 28, 29, 30, 31; 135, B 51; 141, 26, 28, 29, 30; 144, 5, verso 4.
 μητροπολίτης, 92, 36 (mitrôpolit); 93, 37; 104, 14; 107, 50; 108, B, C verso; 113, 5; 118, B; 124, verso; 125, 32, 33, 34; 126, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49; 130, 24; 141, 25, 91, 121, verso 2; 151, 8, 16, 20, 23; 153, 30; App. VI, 45.
 Μητροφάνης, métropolitte de Melnik (1347-1352), 95 not., 25; 96, 28; 102, 132; 103, 80.
 Μητυληναῖος, voisin à Lemnos (1348), 98, 24.
 Μητυληνικωνοστας, voisin à Lemnos (1348), 98, 15.
 Μικρά Θάλαττα, le Golfe de Kassandra, 97, 10; App. VI, 11.
 Μικρά Νεβόλιανις, village dans la région de Serrès, bien de Va, 6, 18, 36; 97, 19; App. VI, 22.
 Μιλγκᾶς, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 14.
 Μισιανάτης (Θεόδωρος ὁ), vendeur (1337), 80, 427, 428.
 μιτῶν, 93, 30; 97, 30; App. VI, 38.
 Mitrofan, métropolitte de Vidin (xiv^e s.), 92 not., 36.
 Μιτυληναῖος (Θεόδωρος ὁ), parèqne de Va à Herméleia (1338), 81, 10. — Εἰρήνη,

femme de, *ibid.* — Μαρία, Καλή, filles de, 81, 11. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*

- Μιχαήλ ὁ υἱὸς τοῦ Τρωωνέτου, parèqne de Va à Chotolobos (1322/26), 70, 20. — Καλή, femme de, *ibid.*
 - Μιχαήλ ὁ γαμβρὸς τοῦ Τζασιουλά, parèqne de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 25. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, bru de, *ibid.* — Δημήτριος, petit-fils de, *ibid.*
 - Μιχαήλ, proganos de Rentakes, parèqne de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 28. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
 - Μιχαήλ ὁ γαμβρὸς τοῦ Ἀμαξᾶ, parèqne de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 33. — Ἄνα, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, Λαοδικηνός, Ἰωάννης ἱερεὺς, fils de, *ibid.* — Μαρία, bru de, 70, 34.
 - Μιχαήλ ὁ υἱὸς Νικολάου τοῦ Βαμβοακά, parèqne de Va à Semalton (1322/26), 70, 54. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Μαρία, mère de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère de, *ibid.*
 - Μιχαήλ ἡσαγκάρης ὁ γαμβρὸς χήρας τῆς Κυρισμίας, parèqne de Va à Semalton (1322/26), 70, 65. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἐένος, fils de, *ibid.*
 - Μιχαήλ ὁ τοῦ Ιερομνήμονος, prêtre à Serrès, vendeur (1337), 80, 26 (M. ... ὁ Κοσα...), 28. — Μαρία, femme de, 80, 27.
 - Μιχαήλ, parèqne de Va à Komanitzè (1338), 82, 45. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.*
 - Μιχαήλ τοῦ Χριστοῦ, ancien détenteur d'une tenure à Agrizion (1348), 98, 31.
 - Μιχαήλ, frère de 6 Nikolaos, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 36.
 - Μιχαήλ τοῦ Εὐσταθίου, vendeur (1348), 98, 39.
 - Μιχαήλ γαμβρὸς τοῦ πατρὸς Πρασιάνου, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), 98, 40.
 - Μιχαήλ ὁ γαμβρὸς τοῦ Λαυρηνοῦ, parèqne de Va à Théotokos (1348), 98, 64. — Γεώργιος, Λέων, oncles de, 98, 65.
 - Μιχαήλ τῆς Βουλγάρας, parèqne de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 43-44.
- Μιχαήλ, cf. Ἀλυάττης, Ἀμαξᾶς (Γ.), Ἀμασιανός (M.), 2 Ἄνα, Ἀριανίτης, Ἀτζουπάς, Βαλασιμῶν, Βαμπιακέρως (M.), 2 Βασίλειος, Βάσκος, Βλάσιος, Γαβρᾶς (M.), Γεννημάτσια, Γουδέλης, 2 Δημή-

τριος, Ἐλένη, Ζωμῆς, 2 Θεόδωρος, Ἰαννα-
κοῦδης, Καβαριωμένος, Καλαμιτζήνος
(Μ.), Καμπίτης, Κατακάλος, Κατωτικός
(Μ.), Κένταρχος (Μ.), Κολετζής (Μ.),
(Γ.), Κοντοβράκης, Κρουνοερίτης, Κυπρια-
νοῦ (Μ.), Λυζικός (Μιχ.), Μασουράς, Μαυρο-
φόρος, Μετοχίτισσα, Μύρκας, 1 Νικόλαος,
Παράπατας, Πεδιαδῆτης, Ποριανίτης,
Πρασιάνος (Γ.), Σαπουναῖς (Μ.), Σερβί-
ω-Πρασιάνος (Μιχ.), Τασσῆς, Τζαμ-
πλάκων (Μ.), Τζικνεάς, Ὑφαντής (Μ.),
Χολειάκης, Χρυσόχης.
Μιχαήλ (χωρίον τοῦ), à l'Athos, dit aussi
Παλαιοχωρίον, App. V not., 26 (Μ., Πα-
λαιοχωρίον), 28, 29 (Μ., Παλαιοχ.), 32,
32—33 (Παλαιοχ.), 34 (*id.*), 35 (Μ., Πα-
λαιοχ.), 39 (*id.*).
Μιχαῖλ (τοῦ), source près de Berroia, **82**,
68.
μνειά, **118**, 16; **152**, 16.
μνημείον, **82**, 107.
μνημη, **75**, 5; **94**, 12-13 (ὄσα); **102**, 15;
107, 10 (σεβασμιά).
μνημονεύω, **83**, 3, 27; **85**, 13; **92**, 8, 12, 14;
107, 33, 34; **110**, 46; **113**, 12; **126**, 17;
130, 10, 11; **135**, A 22, B 27; **136**, 11;
146, 14-15; **151**, 6.
μνημόσυνον, **72**, 5; **92**, 14; **94**, 29; **110**, 40;
116, 7; **118**, 23 (εἰθισμένον); **123**, 6; **129**,
4, 9 (συνήθη); **130**, 5, 9-10, 17 (συνήθη),
20 (πατρικόν); **132**, 5; **139**, 34, 50; **150**,
13; **152**, 14, 15, 19.
Μοδθόνος, paysan d'Hagios Mamas (*ca* 1358),
112, 3.
Μοδθόνος (Δημήτριος δ.), cf. 2 Βασίλειος.
1 Μοδθόνος (Ἰωάννης δ.), prêtre, sakellarios
de la métropole de Serrès, vendeur
(1338), **80** not., 303, 304.
2 Μοδθόνος (Ἰωάννης δ.), cf. Πεντάκης.
δόςος, unité de superficie, **70**, 6, 7, 8 et
passim; **74**, 16, 17, 18 et *passim*; **75**, 3;
76, 2; **77**, 2, 3, 4 et *passim*; **79**, 18, 19,
20 et *passim*; **80**, 6, 13, 23, 29 et *passim*;
81, 42, 43, 44 et *passim*; **82**, 10, 11, 13
et *passim*; **86**, 1; **87**, 1; **90**, 1, 2; **93**, 17,
23; **97**, 10, 16, 25; **98**, 7, 8, 9 et *passim*;
102, 46, 80, 81, 87, 89, 106, 107, 108;
108, 15; **114**, 32; **117**, 3, 9, 17; **120**, 26,
27; **121** not., 6; **125**, 7, 10; **128**, 5, 7, 9
et *passim*; **130**, 9; **131**, 5, 7, 11; **145**, 13;
147, 44; App. IV, 12, 15; App. V, 22, 25;

App. VI, 11, 18, 20, 24, 30, 31; βασιλικός
μ., **83**, 15; **84**, 2, 10; **86**, 7; **87**, 6, 14; **90**,
7, 13. — mesure de capacité, **109**, 8; **151**,
7; μ. πολιτικός, **102** not., 113, 119; **109**
not.
μοῖρα, part, **134**, a 8.
μολλῆδινος, cf. Βούλλα, σφραγίς.
μονάζω, **102**, 65; **129**, 13.
μοναστηριακός, cf. γῆ, κτήμα.
μοναστήριον, **92**, 17, 19; **100**, 5, 6, 12, 13;
108 not. (ἄγιον); **109** not.; **111** not.;
113, 29; **116**, 1; **120**, 21, 30, 31; **123**, 7;
124, 66, 82; **129**, 15; **130**, 14, 15; **134**, b
2, 5; **135**, B 29; **141**, 13, 15, 16, 17; **144**
not., 4, 8, 9 et *passim*; **149**, 26; App. V
not.; App. VI, 23; γονικόν μ., **144**, 63.
μοναχῆ, **80**, 125, 126, 200, 421, 422, 571;
89, 1; **121** not., 1, 19.
μοναχός, *passim*; ἔκκριτοι μ., **124**, 19.
μονή, *passim*. — βασιλική μ., **94**, 43-44, 47,
48, 50; **113**, 6, 19 et app.; **118**, 13-14;
127, 15, 17; **135**, A 34; **140**, 24; **153**, 6
(μεγάλη). — μεγάλη μ., **94** not., 4, 5;
149, 13.
μόνιμον (τό), **125**, 22.
μόνιμος, cf. ἀσφάλεια, κατοχή, κληρονομία.
Μονοβρουλέα, route près de Moudros, **128**,
16.
Μονομάχια (Θεοδώρα Σουλτανία ἡ), dona-
trice (1376), **16**, **163** fig. 6; **152** not., 1,
27, 28.
Μονομάχος (Ἰωάννης δ.), témoin (1359),
113, verso 2.
Μονομάχος (Μανουήλ δ.), époux de Mono-
machina (1376), **163** fig. 6; **152** not., 3,
27.
μονομερής, cf. αὐλή.
μονομερῶς, **83**, 18; **84**, 13; **86**, 10; **87**, 12;
90, 10; **105**, 20; **106**, 15; **149**, 19; **150**,
15.
μονοπάτι(ο)ν, **98**, 17-18, 43; **122**, 10; **128**,
30, 32, 34; **131**, 10.
μονόρρυτον, **110**, 63; **146**, 10; cf. κελλίον,
οἶκημα.
μονόρρυτος, cf. στέγη.
μονόριον, **81**, 45, 47, 47-48; **82**, 5-6, 32;
98, 2 (πάνσεπτον καὶ θεῖον), 8, 68; **102**,
49, 54; **113**, 14; **119** not., 4, 8, 9, 14, 21,
26; **120**, 23; **127**, 1, 5; **128**, 42; **144**, 96,
98, 107, 115, verso 3, 7; App. V, 14.
μορτάζομαι, fournir un métayage, **98**, 61-62.

1 Μοσχάτος (Ἰωάννης δ.), vendeur (1337),
80, 344, 345.
2 Μοσχάτος (Ἰωάννης δ.), vendeur (1337,
1338), **80**, 238 (παπᾶς Μ.). 248 (ἀναγνώ-
στη?), 249.
Μούδρος (χωρίον), à Lemnos, 9, 11, 12, 19,
40, 41, 43, 44 fig. 4, 46 fig. 5; **98**, 13, 14,
22, 27; **114**, 19, 29, 34, 45, 48; **117** not.,
2, 9, 125 not., 7, 19; **128** not., 4, 15, 45,
54; **131**, 3.
Μουζάκη (τοῦ), terre de Va près d'Hagios
Mamas, 17, 29; **93**, 17, 23; **97**, 10; App.
VI, 11.
Μουζάκης, donateur (av. 1346), **108**, 15.
Μουζάδωνος καὶ τοῦ Ἀργυροῦ (τοῦ), nom
d'un verger de Va près d'Hermèleia, **81**,
B 33.
Μουντάκης, vendeurs (1348), **98**, 34.
μουσοβλάνου, **137**, 4 (ἕθει).
Μουσοβλάνος, vendeur (1337), **80**,
349, 357. — Καλάννα, femme de, **80**, 349.
μοχθηρόν, **120**, 32.
μόχθος, **114**, 5.
Μπέαλα, cf. 1 Βασίλειος.
Μπελάκος (Ἰωάννης δ.), vendeur (1337,
1338), **80**, 371, 373, 541, 568, 650, 651,
652. — Εἰρήνη, femme de, **80**, 373, 541.
Μπέλος (Γεώργιος δ.), détenteur d'une te-
nure à Kass. (*ca* 1330, 1335/38), **71** not.,
15, 26 (Μπ.), 29 (*id.*); **79** not., 21 (Μπ-
λος), 24 (*id.*), 25 (Γ. ὁ Μπλος).
Μπόνος τὸ Κελλόν (τῆς), lieu-dit près de Mé-
lanouron, **98**, 54.
Μπούρεσης (Γεώργιος δ.), cf. Καλούδης.
Μπούρεσης, cf. Παράπατας.
Μπουσδοβός (χωρίον), près de Melnik, bien
de Va, **18**, **36**, **37** fig. 3; **120**, 25.
Μπράντζας, parègue de Va à Komanitzè
(1338), **82**, 43. — Χρυσῆ, femme de, *ibid.*
Μύλοι, lieu-dit à Kass., **71**, 15.
μυλοκόπιον, meulière, **81** not., 73.
Μυλοπέων, voisin à Hermèleia (1338), **81**, 35.
μύλων, **77**, 15; **81**, 52; **82**, 13, 21, 33; **97**,
16; **102**, 55, 56 (όλοκαιρινός); **105**, 17;
113, 15; **120**, 24, 25, 26; **144**, 105; App.
VI, 19.
μυλωνοστάσιον, **107**, 6.
μυλωνοπέτιον, **102**, 46-47 (όλοκαιρινόν).
μυρεψικός, cf. έργαστήριον.
Μύρκας (Μιχαήλ δ.), vendeur (1337), **80**, 90,
352. — Γαλήνη, femme de, **80**, 90. — Εὐ-

δοσία, fille de, *ibid.*
Μύρκινος, village (nom actuel) en Mac. or.,
99 not. (= Doxompos).
Μυρμικία, lieu-dit dans la région des lacs,
122, 8.
Μυσοβίτης, voisin près de Berroia (1338), **82**,
16.
μυσταγωγία, **116**, 4 (θεῖα).
μύτη, App. V, 48.
Μυροβασταίους Ἰωάννης, ancien détenteur
d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), **70**,
46.
ναός, **83**, 19; **89**, 14 (θεῖος); **98**, 5, 18 (κεχα-
λασμένος); **102**, 40 (θεῖος); **107**, 13 (πάν-
σεπτος καὶ θεῖος); **113**, 3, 11 (θεῖος), 37;
120, 21; **123**, 6 (θεῖος καὶ ἱερός); **128**, 12
(παλαῖος); **130**, 6 (θεῖος); **139**, 14 (θεῖος),
19, 50 (θεῖος); **147**, 18.
Νεαγούλα, cf. Μακρής (Ι.).
Νέας Πρώμης, cf. Κωνσταντινουπόλεως.
Νεβόλαν, ancienne fortification dans la ré-
gion des lacs, **122**, 11.
Νεβράς, cf. 2 Γεωνάδιος.
1 Νεῖλος, hiéromoine, prohig. de Va (1369),
12, 47, 129, 23.
2 Νεῖλος, moine de Va, donateur (*ca* 1370),
13; **134**, a 28.
3 Νεῖλος, métropolitain de Larissa (av. 1372-
1388), **104** not.
4 Νεῖλος, hiéromoine, dikaiō d'Alypiou
(1375), **143** not., 12.
νεκρός (ὁ), **118**, 22.
νέμομαι, **71**, 40; **72**, 4; **75**, 4; **80**, 95, 108,
116, 128, 145, 153, 187, 204; **81**, 4, 83;
82, 35; **84**, 3, 13; **87**, 10; **90**, 9; **93**, 22;
97, 6, 22, 27; **98**, 71; **102**, 81, 108; **105**,
11; **106**, 14; **107**, 26, 29; **108**, 53-54, 66;
110, 10, 45; **117**, 17; **122**, 18; **125**, 7, 16;
127, 5, 8; **128**, 55; **130**, 18; **131**, 8, 12;
134, a 9; **136**, 22; **141**, 13; **142**, 8; **144**,
115; **147**, 53; **148**, 11; **149**, 19; **150**, 18;
151, 17-18; **153**, 9, 22; App. IV, 20; App.
V, 53; App. VI, 22, 33. — paître, **78**, 4, 11.
νέμο, **144**, 77.
Νεόγγιν, lieu-dit près d'Hermèleia, **77**, 19.
νεφούτος, cf. ἀμπελιον.
Νεφούτος, hiéromoine, kathig. de Xēr
(1347), **94** not., 44.
Νεοχώριον, bien de Va près de Berroia, **144**,
100.

- Νερά (του), lieu-dit près de Moudros, **128**, 17.
 νερούια, **81**, 27.
 Νέστορο (Θεόδωρος ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 7.
 Νευριδία, voisine près de Serrès (1337), **80**, 143, 153 (Νευριδία).
 νεύσις, **141**, 5 (θεύσι).
 νησι(ο)ν, ile, **98**, 50; **108**, 17; **114**, 46; **125**, 11; **128**, 9, 11, 37; App. V, 53. — presqu'île, **79**, 5.
 νήσος, ile, **81**, 76; **98**, 1; **108**, 27; **109**, 12, 24; **114**, 19; **117**, 2; **125**, 5; **126**, 19; **128**, 2, 4. — presqu'île, **79**, 4; **97**, 12; App. VI, 13.
 Νησιόν, village en Mac. occ., **89** not., 3, 6.
 Νικαίας (μυτροπολίτης), **125**, 33; **126**, 45, 48 f 1 Θεοφάνης.
 Νικόχτας, frère de Slinas, parèqne de Va à Sémalton (1322/26), **70**, 53. — Άννα, femme de, *ibid.*, 2. — Ίωάννης, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
 Νικόχτας, cf. 2 Βασίλειος, Βελκωνάς (Ν.), 1 Σωτηριάτης, 2 Σωτηριάτης.
 Νικηφόρος, cf. Λιτός, Σκευώνδης.
 1 Νικόδημος, grand économe de Karyés et de Komētissa (1366, 1369; grand économe), **123** not., 24; **132** not., 28.
 2 Νικόδημος, moine, donateur (1375), **15**; **145**, 1, 23.
 1 Νικόλαος ό υίός του παπά Γρηγορίου, parèqne de Va à Chotolibos (1322/26), **70**, 19. — Μιχαήλ, Ίωάννης, Θεόδωρος, Γεώργιος, frères de, *ibid.*
 2 Νικόλαος ό γαμβρός του Λιμνοϊώννου, parèqne de Va à Zabernikeia (1322/26), **70**, 42. — Φωτεινή, femme de, *ibid.* — Θεοδώρα, Ειρήνη, filles de, **70**, 43.
 3 Νικόλαος της Ύφαντοβάς, vendeur (1337), **80**, 171, 172.
 4 Νικόλαος, prêtre, voisin à Hermèleia (1338), **81**, 28 (= Bladón?).
 5 Νικόλαος, πρότογέρος, parèqne de Va à Komanitè (1338), **82**, 43. — Μαρία, femme de, **82**, 44. — Στάσιος, fils de, *ibid.*
 6 Νικόλαος της Αγάθης, ancien détenteur d'une tenure à Ménaloupon (1348), **98**, 36.
 7 Νικόλαος ό υίός χήρας Εύδοκίας της του Κανδήλη, parèqne de Va à Répanidion (1348), **98**, 63-64.

- Νικόλαος, cf. 5 Άννα, Βλάδων, Βουβαλάρης, Γεγραμμένος, 3 Δημήτριος, Ζαγαλάς, Θεολογίτης, Καλαμαράς, Κουβαράς, Κούλουρος, Μαρτής, Μαύρος, 5 Μιχαήλ, Ξαξής, Στρομβάκων, Συναδνήνος (Ν.), Τόμπρο, Τούρκος (Ν.), Φίλιππος, Φούσκης.
 Νικόλας, cf. Άστράς (Ν.).
 1 Νίφων, évêqne d'Hièrisios et Athos (1330 - av. 1340), **81** not., B 83.
 2 Νίφων, πρότος (1347), **6**, 25; **94** not., 42; **108** not.
 3 Νίφων ό Ποταμιάτης, moine, donateur (av. 1356), **108**, 40-41.
 Νίφωνος (του), monydrion en Bithynie, bien de Va, **45**; **102**, 54.
 νομαδιαιός, cf. γή, τόπιον, τόπος.
 νομή, possession, **72**, 4; **82**, 28, 36; **84**, 24; **86**, 21; **93**, 15; **94**, 27; **97**, 8, 16, 22, 24; **105**, 14; **108**, 20, 32; **110**, 8, 37, 55, 57; **116**, 8; **123**, 11; **132**, 8; **135**, A 14, B 25; **138**, 8; **143**, 7; **144**, 99, 105; **147**, 52; App. IV, 6, 10, 21; App. V, 20; App. VI, 8, 20, 26, 29; χωραφιαία ν., **143** not., 1. — prature, **71**, 4; **79**, 4, 9; **97**, 13; App. VI, 14.
 νομικάτων (τό), notariat, **88**, 34.
 νομικός, **88**, 36; **127**, 8 f Λεβούνης.
 νομικός, cf. βοήθεια, ισχύς, παρατήρησις.
 Νομικού (ιερεύς ό υίός του), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 16.
 νόμιμος, cf. ασφάλεια, δεφενσίων, παρατήρησις, πρόστιμον.
 νομίμως, **124**, 55; **140**, 62.
 νόμισμα, **79**, 10; **81**, 10, 11, 12, 42 et *passim*; **83**, 33 (ν. ύπέρπυρα); **87**, 15 (ύπέρπυρον ν.); **90**, 13 (*id.*); **98**, 63, 64, 65, 67, 68; **140**, 7 (ν. ύπέρπυρα), 41 (*id.*).
 νομοκάνων, **120** not., 18.
 νόμος, **80**, 19, 113, 116 (θεϊο); **83**, 9 (*id.*), 21 (θεϊοι και φιλευσεβείς), 33; **84**, 22 (θεϊος); **85**, 5 (θεϊοι); **86**, 20 (θεϊος); **88**, 23 (φιλευσεβείς); **102**, 11; **103**, 14; **118**, 30; **121**, 14 (θεϊοι και φιλευσεβείς); **135**, B 23 (φιλευσεβείς); **140**, 19 (θεϊοι), 51 (θεϊοι και φιλευσεβείς), 65; **146**, 4 (θεϊοι), 29-30 (θεϊοι και ιεροί), 36.
 νοσοκομείον, **126**, 14, 15.
 νοσοθεύ, **114**, 21-22.
 νοσυεχής, **130**, 5.
 νόμφη, **70**, 6, 17, 25, 33, 41, 56, 57, 58, 59, 62; **81**, 55, 57, 59.

- Ξάνθεια, ville en Thrace, **124**, 13.
 Ξανθή, cf. Διατρέχων, Κητωρός (Γ.), Λαγκανθός, Ξάνθος.
 Ξάνθος (Γεώργιος ό), parèqne de Va à Chotolibos (1322/26), **70**, 21. — Ξανθή, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, **70**, 22.
 Ξένη, cf. Σουτανιάννα.
 Ξενίτζης, voisin à Hermèleia (1331), **76** not., 1; **77**, 5, 22.
 Ξενοπάρκοος, **93** not., 19.
 Ξένος, **128**, 46, 53, D 42.
 Ξένος, cf. Κλασινάρης, Κοντομέρης (Ξ.), 6
 Μιχαήλ, Πόντικας (Ξ.).
 Ξενοφώντας (μονή του), **72** not.; **77** not.; **94**, 46 f Κλεόνικος.
 Ξενοχόρος, **120**, 10.
 Ξενόν, **102**, 39 (εισαγής).
 Ξεστί, **120** not., 33.
 Ξηροστάσιον (μονή του), **94**, 44 (βασιλική) f Νεφρούτος.
 Ξηροφωμία, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), **112**, 5.
 Ξιραράς (Γεώργιος ό), vendeur (1337), **80**, 9, 10.
 Ξυλάχυρον, charge, **93** not., 30; **97**, 31; **109** not., 14; App. VI, 39.
 Ξύλον, **77**, 2 (άκρπα).
 Ξυλογάτης, métropolitte de Drama (av. 1359), **113**, 6.
 Όδηγητριάς (της), cf. 2 Θεοτόκου.
 Όδώντης (Θεόδωρος ό), vendeur (1337), **80**, 471. — Θεοδώρα, fille de, *ibid.*
 ιδιοποιήσις (έπί τὸ κρείττον), **103**, 30.
 ὀδός, **71**, 8, 11, 16, 26, 31, 32, 33; **79**, 22, 33; **80**, 48; **81**, 20, 24, 26, 38, 39, 40; **82**, 49 (δημοσία), 52, 56 et *passim*; **93**, 17; **98**, 6, 9, 16 et *passim*; **106**, 12 (δημοσία); **110**, 62, 70, 73, 74, 78 (δημοσία); **114**, 11; **122**, 12 (βασιλική); **128**, 14 (δημοσία), 16 (*id.*), 17, 23 (δημοσιακή), 24 (δημοσία), 26 (δημοσιακή), 33, 34 (δημοσία), 40; **131**, 11 (δημοσιακή); **147**, 13, 15, 16 et *passim*; **148**, 1, 5, 6, 9; **150**, 10 (δημοσία); App. V, 37, 44, 45, 51, 52; μεγγάλη καθολική ὀδός, **82**, 97, 111. — καθ' ὄδον, **78**, 9.
 οἶακας, **103**, 13.
 οἰκειοθελός, **135**, A 13, B 19; **151**, 19.
 οἰκείος, **134**, a 20. — οἶκ. de l'empereur, **97**,

- 14, 17, 18, 20; **107**, 43; **110**, 15, 27, 75, 76, 79; **111**, 13, 24; **124**, 3; **135**, A 17, 18; **136**, 2; **140**, 68; **144**, 2; **145**, 22; App. VI, 15, 18, 20, 21, 21.
 οἰκειοχώρας, cf. γράμματα, ὕπογραφή.
 οἰκειοχειρῶς, **80**, 3, 28, 59 et *passim*; **107**, 1; **143**, 1.
 οἰκίμα, **70**, 5, 6, 7 et *passim*; **71**, 16, 25, 27, 35; **79**, 19 (παλαιόν), 28 (*id.*), 41; **82**, 7, 13, 21; **85**, 12 (ἀνογειοκάτωγα), 15, 17, 24, 32; **97**, 21; **98**, 9 (κασιόν), 20-21, 44; 59, 62, 67, 68; **102**, 35-36, 36, 41, 44; **106**, 12, 14, 15; **107**, 13; **108**, 33 (ἀνογειοκάτωγων); **110**, 5, 13, 31 (έλεύθερα), 36, 39, 43, 49, 50, 55, 57, 61 (ἀνογειοκάτωγων), 65 (μονόφρστον ἰδιοτεράτοχον), 67, 71-72 (μονόφρστον ἰδιοτεράτοχον), verso; **111**, 6, 8, 18; **128**, 42-43 (ἀνογειοκάτωγα), 43, 45 (ἀνογειοκάτωγα), 48, 50, 51; **139**, 31, 33; **140**, 5 (έλεύθερα και ἀκαταδουλωτα), 25 (*id.*), 26-27 (ἀνογειοκάτωγων ἰδίον ἰδιοτεράτοχον), 35 (ἀνογειοκάτωγων φαλαίων), 39, 48, 63; **144**, 98 (ἰνοικιακά); **146**, 8, 25, 38; **149**, 28; **150**, 14; App. VI, 26.
 οἰκία, **94**, 1; **114**, 2.
 οἰκοδόμημα, **94**, 30; **150**, 31.
 οἰκοδομῶ, **106**, 13.
 οἰκοκύριος, **72**, 7; **134**, a 9.
 οἰκολόγιον, **108** not., 12.
 οἰκονομεῖω, exercer la fonction d'économe, **143**, 7.
 οἰκονομία, **103**, 25 (θειότερα). — rente fiscale, **70**, 3; **81**, 4; **88**, 2, 4 (στρατιωτικῆ, cf. app.), 8; **89**, 1, 4, 5.
 οἰκονομικός, **106**, 4.
 οἰκονόμος, d'un monastère ou d'un métoque, **90**, 1, 4; **104** not., verso, 1; **110**, 1, 18, 21; **121**, 21; **139**, 35, 42; **149**, 3, 13; **150**, 2 f 4 Άθανάσιος, Άρέθας, 1 Γερμανός, 1 Γερόντιος, 9 Γρηγόριος, 1 Διονύσιος, 4 Ίγνάτιος, 2 Σίμων.
 οἰκονομῶ, -οῦμαι, **88**, 4, 7; **114**, 10.
 οἰκοπέδον, **110**, 65.
 οἶκος: εὐαγεῖς οἶκοι, **135**, A 1, B 1. — τὰ κατ' οἶκον, **130**, 12.
 οἰκοτόπιον, **98**, 12, 14, 66.
 οἰκουμενικός, cf. πατριάρχης.
 οἶκος, **83**, 1, 23 (άκρπατος); **85**, 26 (άκρπατος και ἄδολος); **94**, 33; **115**, 3; **116**, 11; **123**, 13; **132**, 11, 12; **138**, 10; **153**, 11, 24.

οίνφουτον, 84, 12.
 ολοκαιρινός, cf. μύλων, μυλωνοστόπιον.
 ολόψυχος, cf. πρόθεσις.
 ομόζυγος (ὁ, ἡ), 80, 1, 16, 27 et *passim*;
 110, 3, 7, 11, 28, 35, 37; 152, 16, 24.
 ὁμολογία, 149, 8.
 ὁμολογία, 125, 31; 134, α 19; ὁμολογούμε-
 νος, 144, 78.
 ὄνικόν, 70, 5, 6, 8, 15, 18, 21; 81, 55, 57,
 64, 66.
 Ὀνούφριος (Θεόδωρος ὁ), prêtre à Thess.
 (1340), 85, 9, 46.
 Ὁξύβαφος, donateur († av. 1338), 82, 15.
 ὀξίς, cf. μέταξα.
 ὄπλα, 137, 4.
 ὄπωροφόρος, cf. δένδρον.
 ὄρηγ, 152, 21 (τοῦ Θεοῦ δικαία), 24 (παρὰ
 Θεοῦ).
 ὄρδιον: ἐν ὄρδιον, 82, 98.
 ὄρενός, 81, 43.
 ὄρέξεις, 139, 24.
 1 Ὁρέστης (Ἰωάννης ὁ), pronotaire (1319/20?),
 88 not.
 2 Ὁρέστης (Ἰωάννης ὁ), vendeur (1337,
 1338), 80 not., 458, 481. — Εἰρήνη,
 femme de, 80, 458. — Μαρία, fille de,
ibid.
 ὀρθόδοξος, cf. πλήρωμα.
 ὀρθός, cf. γνώμη, ζῆλος.
 ὀρθος, 118, 17.
 ὀρίζω, -ομαι, 71, 1; 88, 23; 98, 1; 128, 2;
 137, 11; 145, 10; App. V, 17-18.
 ὀριζόμενον (τὸ), pro περιοριζόμενον, 147, 14.
 ὄριον, 82, 65; 94, 19-20 (βραχύτατα); App.
 V, 34, 40. — borne, 82, 87-88 (στοργυλό-
 νον λίθινον); 152, 11 (μαρμάρια).
 ὀρισμός, ordre, 110, 26; 113, verso 3 (ἀν-
 θεντικός); 153, 12. — ordonnance, 70, 1
 (θεῖος καὶ προσκυνητός βασιλικός); 79, 1,
 6; 81, 1; 82, 1; 88, 3 (βασιλικός); 97, 18;
 124, 15, 18; 127, 3; 128, 1 (θεῖος καὶ
 προσκυνητός), 11 (*id.*); 133, 13; 144, 1
 (θεῖος καὶ προσκυνητός), 25, 119, verso 1
 (θεῖος καὶ προσκυνητός ἔγγραφος), 4
 (θεῖος); 147 not., 1 (ἔγγραφος), 4; App.
 VI, 22.
 ὄρος, 124, 36.
 Ὁρμύλια, cf. Ἐρμιλία.
 ὄροθετῶ, 122, 4, 14-15.
 ὄρος, au sens de règlement, 92, 16.
 ὄρος (τὸ), 81, 48.

Ὀρος, 92, 33 (ἄγιον καὶ σεβάσιμον Ὀ.); 97,
 3 (ἄγιον καὶ ἱερὸν Ὀ.), 26; App. VI, 3
 (ἄγιον καὶ ἱερὸν Ὀ.), 32. — cf. Ἄγιον
 Ὀρος, Ἄθως.
 ὄροστατῶ, 71, 5 et app.; 98, 46; 120, 29.
 ὄρφανή, 120, 24.
 ὄσιος, cf. μνήμη.
 ὀσιώτατος, cf. καθηγούμενος.
 ὀσπήτι(ο)ν, 76, 2 (σπήτια); 77, 22; 97, 16,
 17, 20, 21; 112, 16; 115, 2, 5; 127, 8;
 139, 54; 140 not.; 144, 97; 146 not.
 (σπίτι); App. VI, 18, 19, 21, 24, 25.
 ὄσπρια, 83, 1, 23.
 ὄστρέα, charme-houblon, 82, 79.
 ὄσφυς: ἐξ ὄσφύος, 105, 8.
 οὐγγία, unité de poids, 79, 11; 80 not., 7,
 23, 115, 123, 143; 100, 10; 110, 14, 40-
 41; 121, 8; 129, 13; 130 not., 13; 140,
 8, 44; 146, 18, 22, 27; 149, 21.
 Οὐγγλεις (Ἰωάννης ὁ), Uglješa, despote de
 Serres, souverain serbe (1365-1371), 10,
 11, 12, 13 et n. 81, 22; 113 not.; 120
 not., 1; 122, 2; 127 not.; 133, 15; 137
 not., 24.
 Οὐγγροβλαχίας (μητροπολίτης), 151, 8, 16,
 20; 153, 30 § Χαρίτων.
 Οὐσός, cf. Στέφανος U.
 οὐσία, fortune, 130, 6.
 ὄχληρος, 124, 26.
 ὄχλησις, 85, 19, 22; 102, 90; 124, 89; 131,
 5; 152, 7.
 ὄχλος: δι' ὄχλου, 143, 8.
 ὄχυρῶ, 132, 4.
 πάγιος, 144, 43.
 Πάγκαλος, cf. 3 Ἄννα.
 Παγαμένος, travailleur (1344), 91, 3, 4, 6.
 παγγίνον, 139, 21.
 παιδίον, 107, 34; 114, 41.
 παῖς, 71, 17, 22, 30, 31, 34; 73, 1; 89, 16-17
 (γνήσιοι), 23 (*id.*); 98, 16; 105, 8, 24, 26;
 110, 4 (γνήσιος), 8, 11, 38; 114, 19, 30;
 118, 32, 40; 128, 7; 130, 20; 135, A 16
 (γνήσιοι), 25 (*id.*), B 17 (*id.*), 31 (*id.*), 41
 (*id.*); 136, 4 (*id.*), 14, 39; 144, 117; 149,
 24.
 Πάσιος, hig. de Chana (1366), 123 not., 26.
 Πακουρίνα (Ζωή ἡ), vendeuse (1337), 80,
 385. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
 πακτάλιον, 149, 27.
 πάκτον, 149, 15, 21, 26, 29.

Παλαιά Λυκογιάννη, village (nom actuel) en
 Mac. occ., 33 et n. 272; 82 not. (= Lyko-
 bitzista).
 παλαιάλιον, 79, 30.
 Παλαιάμπελα, lieu-dit à Kass., 71, 32.
 Παλαιάμπελον, 77, 8, 15; 153, 8.
 παλαιότατος, cf. δικαίωμα, πρόσταγμα, χρυ-
 σθοβούλα.
 παλαιότατος, 87, 8.
 παλαιουρόβουλον, 87 not., 1.
 παλαιόδετρον, 87, 8.
 παλαιόκαστρον, 122, 11.
 Παλαιόκαστρον, lieu-dit en Chalc. or., App. IV
 not., 14; App. V, 24 (Παλαιόν Κάστρον).
 παλαιοκλήριον, 120, 28.
 Παλαιολόγος, parakoimomène (ap. 1350),
 111 not., 13.
 Παλαιολόγος (Ἀθανάσιος Σουλτάνος), beau-
 père de Saranténos Th. († av. 1324), 82
 not. et fig. 6.
 Παλαιολόγος (Ἀλέξιος Σουλτάνος ὁ), époux
 de Soutanina († av. 1344), 163 fig. 6; 89
 not., 2, 7 (Σουλτάνος).
 Παλαιολόγος (Ἀνδρόνικος Ἀσάνης ὁ), κέρφα-
 λαιτικεὺς of the Occident (milieu du xiv^e s.),
 144 not., 86.
 1 Παλαιολόγος (Δημήτριος ὁ), grand domes-
 tique (1373), 14.
 2 Παλαιολόγος (Δημήτριος Σουλτάνος), père
 de Monomachina († av. 1376), 163 fig. 6;
 89 not.; 152 not., 7, 14-15.
 Παλαιολόγος (Μανουήλ ὁ), familier de l'em-
 pereur, témoin (1375), 145, 22, 25.
 Παλαιολόγος ὁ Σουλτάνος, voisin près de
 Berroia (1338), 32, 34; 82 not., 22, 51
 (= Palaiologos Al.?).
 Παλαιολόγος, cf. Ἀνδρόνικος [II], Ἀνδρόνι-
 κος [III], Ἰωάννης [V], Κρυβιζιτώνης.
 Παλαιόν Κάστρον, cf. Παλαιόκαστρον.
 παλαιοσίδημα, 98, 44.
 παλαιός, cf. ἀγωγός, ἀρχονταρίον, βιβλίον,
 γραφή, ζευγηλατεῖον, κελλίον, λαύρα τῶν
 Καρυῶν, ναός, οἰκίμα.
 παλαιοσήτιον, 79, 18, 27, 32, 38.
 παλαιόσπιτον, 71, 9; 79, 14, 40; 81, 25, 26.
 Παλαιόσπίτια, lieu-dit près d'Herméleia, 77,
 21.
 Παλαιόφυτον, lieu-dit à Lemnos, 98, 9.
 παλαιοχώριον(ον), 120, 30 (ἐξευλημένον);
 128, 15 (δημοσιακόν).

Παλαιοχώριον, cf. Μουχάλλ (τοῦ).
 Παλάτης (Δημήτριος ὁ), preneur (1339), 84,
 1, 5, 6.
 Παλατιτζία, lieu-dit en Mac. occ., 34, 35 fig.
 2; 82, 22.
 παλλιρέα, paliure, 82, 99.
 Πάμφιλον (κάστρον), en Thrace, 19, 45, 46
 fig. 5; 102, 49.
 Παναγιώτης, détenteur d'une tenure à Kass.
 (1335/38), 79, 31.
 Πανάρετος (Ἰωάννης ὁ), recenseur (1297),
 70 not.
 Πανάρετος (Λέων ὁ), sébaste, recenseur (ca
 1330), 3; 71 not., 43.
 πανένδοξος, cf. εὐρτή.
 πανήγυρις, 105, 19; 107, 10; 113, 24.
 πανέρος, cf. χείρ.
 Πανομίτης, ancien détenteur d'une tenure
 près d'Herméleia († av. 1331), 28; 74
 not., 1; 77, 12 (Πανομίται); 81, 50.
 πάνσπετος, cf. μονόδριον, ναός.
 Παντανάσσης (μονή τῆς), à Melnik, 88 not.,
 10 (σεβασμία καὶ θεομητορικῆ), 35 (θεο-
 μητορικῆ σεβασμία).
 παντελεύθερος, cf. δίκαια.
 Παντοβασιλίσσα (μονή τῆς), à Thess. (?), 86
 not., 1, 7.
 Παντοκράτορος (μονή τοῦ), 24; 141 not.
 παντοπεσέβαστος, 124, 3, 4, 5 et *passim*
 § Καλόθετος (Στ.).
 Παξαμαδῆς (Ἀλέξιος ὁ), donateur (1338),
 83, 5, 6.
 Παταγεωργόπουλος, ancien détenteur d'un
 champ à Lemnos (1348), 98, 22.
 Παταδοπούλια, paysan d'Hagios Mamas
 (ca 1358), 112, 13.
 Παπαδόπουλος, cf. 4 Μαρία.
 Παπαϊααννάς, voisin à Kass. (ca 1330), 71, 24.
 Παπαρνίκεα, lieu-dit près d'Herméleia, 17,
 28; 81, 52.
 παπᾶς, 70, 19, 47; 74, 1; 77, 4, 5, 12, 17,
 19; 79, 19, 21, 26, 29, 35, 36; 80, 238,
 548; 81, 28; 98, 6, 40; 146 not.
 πάππος, 95, 12; 96, 11; 102, 30; 105, 13;
 144, 100; 149, 6, 11.
 παραβαῖνον, 86, 19.
 Παραγιαλίτης, paysan d'Hagios Mamas (ca
 1358), 112, 5.
 Παραβουσίον, domaine de Va près de Ber-
 roia, 32 et fig. 1, 33, 34, 35 fig. 2; 82,
 72; 144, 100.

παρθένω, 104, 11-12; 126, 46; 153, 17.
 παραδίδωμι, 70, 3; 71, 2-3, 14; 72, 1, 5; 74,
 1, 2; 76, 1, 2-3; 79, 8; 80, 163; 81, 6; 94,
 26; 105, 21; 107, 11; 110, 9, 42; 114,
 26; 116, 7-8; 117, 11, 18; 120, 1; 122,
 16; 126, 19; 128, 3, 12, 29; 131, 1; 138,
 10; 139, 38, 45; 144, 11, 48; 146, 21;
 147, 1, 4, 46, 49. — σωματικῶς παρα-
 δίδωμι, 83, 13; 140, 18.
 παράδοσις, 107, 43 (σωματικῆ καὶ τοπικῆ);
 108, 4 (ἀπογραφικαί), 9 (*id.*), 49 (*id.*), 60
 (*id.*); 110, verso; 126, 31-32 (σωματικῆ
 καὶ τοπικῆ); 140, 66-67 (*id.*); 144, 23, 39
 (ἔγγραφος), 42 (*id.*), 45 (*id.*), 56; 146, 2-
 3; ἀπὸ παραδόσεως, 70 not., 15, 16, 17 et
passim. — règlement, 138, 10.
 παραδοτήριον, 144, 71, 72, 73, 78; cf. γράμ-
 μα, ἔγγραφον.
 παραδοτικόν, 128, 57; cf. γράμμα.
 παραθλάσσον (τὸ), 71, 13-14.
 παραθύριον, 140, 27.
 παραιτέλιον, 98, 23.
 παραιτέλιος, cf. δίκαια.
 Παραιγαλίτης (Ἰωάννης ὁ), parèque de Va
 à Hagios Mamas (1375), 147, 11.
 παραιτούμαι, 140, 12.
 παρακαλῶ, 89, 4; 95, 2; 102, 24, 58-59;
 108, 3; 122, 2; 133, 6; 134, b 2, 4; 142,
 5; App. IV, 3; App. V, 14.
 παρακαταθήκη, 124, 81-82, 84; 126, 21.
 παρακατατίθημι, dépose, 124, 70.
 παρακελεύομαι, 96, 17; 103, 50-51; 122, 4,
 17; 136, 18; 144, 1.
 παρακίνησις, 124, 10.
 παρακλήσιον, cf. παρεκκλήσιον.
 παράκλησις, 89, 6; 117, 6; 119, 12; 128, 6;
 133, 8; 142, 6; App. V, 16-17.
 παρακλήτευσ, 78, 5; 144, 101.
 παρακλητικόν, 120 not., 14.
 παρακοιμημένη, 107, 20 ὁ 5 Ἐρνικίνα.
 παρακοιμήμενος, 111, 13 ὁ 5 Παλαιολόγος,
 Ἐρνικίος.
 παρακούω, 118, 25.
 παράλογον (τὸ), 82, 76.
 Παραμαλλῆς (Ἰωάννης ὁ), parèque de Va à
 Hagios Mamas (1375), 147, 10-11.
 παραμυθία, 126, 15.
 Παράπατας (Μιχαήλ ὁ), ὁ γαμβρὸς τοῦ
 Μπούρτσου, parèque de Va à Zabernikeia
 (1322/26), 70, 44. — Εἰρήνη, femme de,
ibid.. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*. — cf.

Ῥωμάνης.

παρπέμπο, 89, 16, 22; 110, 56-57; 119, 9,
 18, 24; 130, 16-17; 150, 16.
 παραπίπτω, 144, 40.
 παραπλόλλυμαι, 103, 26.
 παραπόριον, 97, 16; App. VI, 19.
 παραπόταμον (τὸ), 82, 101.
 παρασκάλιον, 97, 10; App. VI, 10-11.
 Παρασκευῆς, voisin à Hermèleia (1338), 81,
 15, 41-42.
 Παρασκευῆς (Θεόδωρος), témoin (entre
 1365 et 1371), 122, 15.
 παράστασις, au sens d'appui, 124, 78.
 παρατήρησις: νομικῆ π., 106, 26; νόμμος
 π., 84, 20-21; 86, 18.
 παρατίθημι, déposer, 124, 63.
 Παραυαλίτης, cf. 1 Καλή.
 παραχωρῶ, permettre, 72, 5.
 παρεγγυῶ, -ῶμαι, 103, 51; 123, 14; 132,
 12.
 παρεκκλήσιον, 120, 3-4, 20 (παρὰκλήσιον).
 παρέλευσις, la mort, 150, 29.
 παρήμι, 124, 40.
 παρικετεύω, App. V, 32.
 παροικικός, 127, 10 (ὑπαροικικά).
 πάροικος, 81, 55; 93, 19; 97, 13, 15; 98, 29,
 59; 102, 49; 105, 15; 107, 6-7 (ἰδιόκτη-
 τοῦ), 7; 108, 20, 43-44; 120, 21 (ὑπάροι-
 κοι), 23 (*id.*), 25 (*id.*); 125, 7, 19; 129, 5;
 App. VI, 15, 17, 18, 27. — βασιλικὸν πά-
 ροικόν, 111 not., 5-6, 9, 15-16, 22.
 παρτυκρατώ, 107, 37; 139, 47; 146, 20.
 Πασχαλίας, cf. 2 Γεώργιος.
 Πατάλης, vendeur (1337), 80, 379, 389. —
 Μαρία, femme de, 80, 379.
 Πατάλης (Ἰωάννης ὁ), vendeur (1338), 80,
 657. — Καλή, femme de, *ibid.*
 Πατζαράς (Ἰωάννης ὁ), vendeur (1338), 80,
 490, 491.
 πατήρ, père, 85, 10; 89, 8; 105, 11; 125, 4;
 129, 5 (ἄγιος); 130, 3; 144, 50-51 (τρισ-
 μοικάριστος); 149, 6; 152, 7, 14. —
 moine, 72, 3 (ἄγιος); 92, 7 (*id.*), 10 (*id.*),
 14 (*id.*), 16-17 (*id.*), 31 (*id.*); 129, 2, 3;
 130, 13, 21; 134, a 25; 138, 2; 145, 19
 (σεβασμώτατοι); 149, 13 (ἄγιος); 151, 6
 (θεοτάτοι καὶ σεβασμώτατοι); 153, 6 (πι-
 μιώτατοι), 14 (*id.*), 21, 28 (τιμιώτατοι).
 — Ἰγχιουμένη, 145, 6 (κοινός), 8, 10
 (κοινός), 16 (*id.*). — au sens spirituel, 85,
 5, 28; 100, 1, 7; 101, 3. — au sens figuré,

137, 1. — πνευματικὸς πατήρ, père spiri-
 tuel, 114, 21, 26, 44; 125, 12; 126, 39;
 140, 13-14 ὁ 4 Γρηγόριος, Ἡσαΐας.
 Πατίδα (τοῦ), lieu-dit en Mac. occ., 34; 82,
 90, 112.
 Πάτος, champ de Va près de Moudros, 131, 3.
 πατραϊόλας, 130, 20.
 πατριάρχης (οἰκουμενικός), 103, 2, 74; 136,
 seuau, 1, 45-46; 144, 40-41 ὁ 1 Ἰσίδωρος,
 1 Φιλόθεος.
 πατριαρχικός, cf. γραφή, σιγίλλιον, χεῖρ.
 Πατριαια, île près de Lemnos, 7, 10, 12, 19,
 21, 41 et n. 386; 98 not., 50-51; 125 not.,
 11; 128, 9, 37.
 Πατρίκιος (Ἀγγελοῦ ὁ), témoin (1359), 113,
 verso 2.
 πατρικός, cf. γῆ, εὐμένεια, μνημόσυνον, ὑπο-
 ταγή.
 πατριον, cf. ἐπιτραχιλίον, ποδέα.
 πάτωμα, 115, 2.
 Παφλαγῶν (Ἰωάννης ὁ), cf. 5 Καλή.
 Παχίς, voisin à Kass. (ca 1330), 71, 36.
 Παιδαδίτης (Μιχαήλ ὁ), diacre, *prôtekdikos*
 de Berroia (1376), 152 not., 29.
 πεδιάς, App. V, 36 (μικρά).
 πεζεύω, au sens de pénétrer dans un do-
 maine, 93, 26.
 πείρα, 146, 17 (ἀκρήθης).
 Πελάγγης (Δημήτριος), voisin près de Thess.
 (1341), 86, 1, 8.
 Πελαγονίτης (Στάνος ὁ), parèque de Va à
 Hermèleia (1338), 81, 10. — Άννα,
 femme de, *ibid.*. — Σταμάτης, fils de,
ibid.
 Πελαγοῦ, frères, témoins (1375), 145, 22,
 25 (Πελαγοῦς).
 πελεκιον, 120 not., 32.
 Πελοπόννησος, App. V, 28.
 πένης, 130, 2.
 πενθέρᾳ, 70, 29, 35, 49.
 Πεπχωμένος (Θεόδωρος ὁ), diacre, proto-
 notaire de la Grande Eglise (1364-1369),
 125 not., 30; 126, 34, 42.
 Πεπανάτος, voisin à Lemnos (1348), 98, 42.
 Περάματα τοῦ Πηγαδίου, lieu-dit à Kass.,
 71, 19.
 Περδικάριος (Θεόδωρος ὁ), vendeur (1337),
 80, 156, 157. — Καλή, femme de, 80,
 156, 157.
 Περδίκης (Ἰωάννης ὁ), *prokathèmens* de
 Melnik (1344), 88, 13.

περιβόητος, 118, 7.
 περιβόλιον, 77, 2, 9, 13; 81, 14, 51; 82, 7;
 97, 21, 98, 14, 56, 65; 107, 11; 144, 98;
 149, 5, 9, 14, 18, 24, 27, 29, 30; App. VI,
 26.
 Περιθελώριον, ville en Thrace, 39, 46 fig. 5;
 108, 25.
 Περιζέρνος, hiéromoine, *pneumatikos*, ven-
 deur (1338), 80, 692, 693.
 περικλείω, 110, 62-63; 140, 29, 32-33.
 περιλείψωμαι, 139, 16, 17, 25, 26.
 περιλήψις, contenu d'un document, 81, 83;
 82, 37; 93, 13; 96, 17; 98, 72; 102, 76,
 104; 103, 56; 104, 3; 107, 12-13; 108,
 48, 58-59; 119, 22; 125, 17; 126, 13, 31;
 135, A 38; 136, 20; 140, 54; 144, 80;
 152, 8; App. VI, 9.
 περιμέτρον, 106, 10.
 περιορίζω, délimiter, 82, 34; 150, 10. — τὸ
 περιοριζόμενον, 71, 12; 81, 33-34, 35; 82,
 50, 52, 57 (τὰ περιοριζόμενα) et *passim*:
 128, 15, 19, 31, 35, 37.
 περιορισμός, 71, 5; 79, 11; 81, 14; 82, 16,
 26, 48, 72, 81, 89; 97, 11; 102, 89, 108;
 111, 6, 8, 21; 131, 4; 147, 12; 148, 3;
 App. VI, 13.
 περίορος, 102, 35, 36, 81; 115, 1; 128, 13.
 περιουσία, 83, 33; 140, 65; 144, 8.
 περιουχί, 72, 4; 81, 44, 54, 73; 82, 28, 36;
 83, 14; 84, 9; 86, 6; 87, 4; 89, 3, 6; 90,
 1, 6; 92, 13, 26; 93, 15; 94, 27; 97, 8, 16,
 22, 24; 98, 44; 102, 41; 105, 14, 21; 107,
 5; 108, 16, 20, 32; 116, 8; 120, 28; 121
 not., 3; 123, 12; 127, 6; 132, 8; 134, a
 4; 135, A 14-15; 137, 14; 138, 8 (ἀρ-
 χία); 143 not., 1, 4 (γαυδοῦς); 144, 99,
 105; 145, 12; 147, 52; App. IV, 6, 10,
 21-22; App. V, 20, 48, 49, 50, 52; App.
 VI, 8, 20, 26, 29.
 περιποιήσις, 110, 10; 115, 2; 140, 36; 141, 4.
 περιποιούμαι, 94, 19; 110, 7, 35, 45; 150,
 12, 14.
 περίσεια, 102, 87, 106.
 περισώζωμαι, 86, 14-15; 87, 17; 90, 15;
 102, 69, 100; 103, 29, 37; 106, 25; 138,
 3.
 περιφανής, cf. πόλις.
 περιφράτω, 110, 74; 140, 33.
 περιφρόνησις, 117, 23-24.
 Πέρσος, parèque de Va à Moudros (1368),
 128, 47.

- Πεσόνηγχα, lieu-dit près de Melnik, 18, 37; 120, 28.
 πετζόν, cuir, 126, 15.
 πέτρα, 71, 6 (δισαλωτή), 14 (*id.*); 79, 11-12 (αἰά); 98, 43; 122, 7 (φουτετή), 12 (ρίζη-μαία); App. V, 35-36 (ισαμάνη ὀρθή και πλατεία), 44 (ρίζημα, σχιστή), 47.
 Πέτρα τῆς Γαλιλαίας, lieu-dit à Kass., 71, 32; 79, 23 (Τρίπα τῆς Γαλιλαίας).
 πετραδερή, 98, 21.
 Πετραδέφας, voisin près de Thess. (1341), 87, 7.
 Πέτρας (τῆς), cf. 1 Προδρόμου.
 πετρινός, 99 not., 3.
 Πετριτζώ, lieu-dit près d'Elsianè, 108, 29-30.
 1 Πέτρος, maître d'œuvre, puis moine (1348), 7; 99, 1; 100 not., 1, 18.
 2 Πέτρος, évêque de Polystylon (→ 1365), puis métropolitte de Christoupolis (→ 1374), 99 not., 7; 100, 19; 101, 12; 108, C verso; 118, B; 141, 25; App. VI not., 45.
 Πέτρος, cf. Ἐξαρκένιος, Πρεβεζιάνος (Π.).
 Πετρονάς, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 15, 16.
 πετροτός, cf. τοῦμα.
 πηγάδιον, 128, 14, 16.
 Πηλοπύθιον, cf. Πυλοποθιά.
 Πηλορύγια, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 5.
 πινός, 115 not., 2.
 πιπράσμι, 80, 4, 11, 19 et *passim*; 88, 2, 9, 20; 121, 1; 140, 1, 5, 18, 40.
 Πισάνος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112 not., 1 (= Pysianos?).
 πιστώ, 71, 42; 79, 49; 81, 85; 82, 39; 123, 16; 126, 8; 132, 17; 135, A 15, B 41; 136, 3.
 πίστωσις, 125, 2; 126, 5; 135, A 7, B 8.
 πλάγιον (τό), 71, 28, 29; 79, 20, 21; App. IV, 11; App. V, 21.
 πλάκα, 148, 8.
 Πλακά (τοῦ), monastère, 116 not.; 138 not.; ὁ Πλακάς, 116, 24; 123, 23; 132, 24; 138, 16; 143, 14; 151, 26; 153, 34
 ¶ 7 Θεοδόσιος, 8 Θεοδόσιος, 3 Θεόφιλος, 5 Θεόφιλος.
 πλανήη, 78, 3, 7; 105 not. (πλανιά).
 Πλασοβά, voisin près de Serrès (1337), 80, 160.
 Πλατανάρα, ruisseau à l'Athos, 25.
 πλάτανος, 81, 29, 31, 33.
 Πλατικός, lieu-dit en Mac. occ., 34, 35 fig. 2; 82, 19.
 Πλατωνάρχης (Θεόδωρος ὁ), parèqne de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 29, 32. — Εὐδοκία, femme de, 70, 29. — Γεώργιος, Ἰωάννης, fils de, 70, 30. — Καλή, Ζωή, filles de, *ibid.*
 Πλεξίδης (Ἰωάννης ὁ), vendeur (1338), 80, 496, 497.
 πλεονέκτης, 143, 8; cf. χεῖρ.
 πλεονεκτώ, 78, 9.
 πλεονεξία, 134, α 23.
 πλευρά: κατά τετραγωνικὴν πλευράν, 147, 43.
 πλημέλημα, 129, 4.
 πλημμελῶ, 118, 24-25; 126, 5; 135, A 7, B 9. — τὰ πλημμελημένα, 114, 23.
 πληροφορία, 153, 25-26 (βεβία). — au sens d'accord, 105, 2.
 πληρομα, le peuple chrétien, 98, 74 (χριστιάνωμον); 139, 53; 150, 14 (χριστιανικὸν και ὀρθόδοξον). — ἐκκλησιαστικὸν π., l'Église, 103, 3.
 πλησιάζω, -ομαι, être voisin, 97, 10; 139, 21; 152, 12; App. VI, 11.
 πλησιαστής, 110, 75.
 πλησιογείτονες, 106, 14.
 Πλουμακά, village dans la région des lacs, 10, 18, 36.
 πλουσιοπαρόχος, 130, 4.
 πλούτος, 93, 7; 114, 1; 144, 8.
 Πλύστρεα, lieu-dit à Lemnos, 98, 6.
 Πλυτή, cf. Σέργιος.
 πνευματικά (τά), 103, 20.
 πνευματικός, 80, 692, 693; 129, 21, 22, 25, 26; 139, 3; 146, 42 ¶ 1 Γερόντιος, 3 Γερρόντιος, 8 Γρηγόριος, 6 Θεόφιλος, Ἰώβ, 5 Ἰωσήφ, 4 Ματθαῖος, Περίκλετος. — de Karyès, 94, 54; 100, 18; 116, 21; 132, 23 (πν. πατήρ); 138, 17 ¶ 3 Διονύσιος, 2 Ματθαῖος, 3 Ματθαῖος.
 πνευματικός, cf. ἀγωγή, διαγωγή, διακρίσις, εὐταξία, εὐφροσύνη, κατάστασις, πατήρ, πῶθος, πολιτεία.
 ποδέα, 120 not., 10 (χρυσοπράναινα, χρυσοκίτρινος), 12 (πατρίν).
 Ποθητός, neveu de Mpalkos, paysan près de Serrès (1338), 80, 650, 652.
 πῶθος, 92, 3 (ἀκόρεστος και διάπυρος); 97, 4; 103, 17 (πνευματικός); App. VI, 4.

- 1 Πῶθος, acheteur (1337, 1338), 80, 162, 329.
 2 Πῶθος, voisin près de Berroia (1338), 82, 74, 75.
 πομῆν, l'ghigoumène, 145, 6.
 πομῆνη, les moines, 85, 21; 139, 9.
 πομῆνη, 82, 4 (θεόσωστος), 8, 21, 24; 88, 2, πόλις, 94, 1; 102, 44 (θεόσωστος); 107, 12 (3); 94, 15; 108, 11 (θεόσωστος), 12 (*id.*); (*id.*), 15; 108, 11 (θεόσωστος), 12 (*id.*); 110, 2 (*id.*), 27-28 (*id.*), verso (*id.*); 111, 110, 2 (*id.*), 119, 3 (*id.*); 126, 6 (*id.*), 9, 22; 139, 11 (περιφανής), 12; 144, 3 (θεόσωστος), 88, 91, 96 (θεόσωστος); 145, 12 (*id.*); 149, 3 (*id.*), 5; 150, 2 (θεόσωστος)
 Πῶλις, CP, 95 not.; 108 not.; 141, 20. — cf. Κωνσταντινούπολις.
 πολιτεία, 95, 16; 102, 66 (θεοφιλής), 101 (βεβία); 103, 10-11 (ὑπερκόσμιος), 38 (θεοφιλής); 119, 15-16 (πνευματική); 144, 6.
 Πολιζομάκης (Ἰωάννης ὁ), parèqne de Va à Moudros (1368), 128, 46. — Ἄνα, femme de, *ibid.* — Γαβαλάς, fils de, 128, 47. — Εἰρήνη, bru de, *ibid.*
 Πολίτης (Γεώργιος ὁ), parèqne de Va à Moudros (1368), 128, 47, D 42-43. — Μάρια, femme de, 128, 47.
 πολιτικός, cf. μῶδιος.
 Πολύκαρπος, métropolitte d'Andrinople (1365-1379/80), 126 not., 46, 49.
 πολυπραγονῶ, 124, 47.
 Πολυστύλιου (ἐπίσκοπος), 99, 6-7; 100, 19; 101, 12; 118, B (μητροπολίτης Π.).
 ¶ 2 Πέτρος.
 πολυχρόνιος, cf. ἀνωμαλία.
 πόνος, 94, 29; 124, 29.
 Πόντικας (Γεώργιος), témoin (1344), 88, 13-14.
 Πόντικας (Ξένος), témoin (1344), 88, 14.
 Ποριαντής (Μιχαήλ ὁ), grand économiste de la métropole de Christoupolis (1374), 141, 26-27.
 πορζομαι, 89, 5; 96, 2-3; 102, 25; 108, 3; 139, 54; 144, 20, 25, 102; App. IV, 3; App. V, 14-15.
 πόρος, gué, 78 not.; 81, 30-31 (βασιλικός).
 Πορού, lac en Thrace, 13, 19, 39 et n. 356, 46 fig. 5; 133, 7; 137 not., 12.
 πόρτα, 99, 5; 120, 22.
 Πορφυρή, ancienne détentrice de biens à Ménélaoupon (1348), 98, 33.
- ποσόν, 70, 3; 124, 31; 146, 19.
 ποσότης, 89, 2, 4, 5, 11, 20; 102, 116, 118; 124, 58, 62, 64, 92; 133, 7-8, 10.
 ποσούμαι, 80, 174, 180, 186, 203, 230.
 Ποτάμις, cf. 2 Ἰωάννης.
 Ποταμάτης, cf. 3 Νίφω.
 ποταμός, 77, 3, 7, 14; 78, 7; 79, 24; 81, 29; 30, 43; 82, 85, 98, 100, 102, 111; 93, 17; 97, 14; 102, 52; 122, 10; App. VI, 16.
 Ποτριάκιον, voile de calice, 120, 9.
 πτόκος, ruisseau, 82 not., 67, 77, 78, 79.
 Πτολέας, voisin à Hermèleia (1338), 81, 36.
 πούς, mesure de longueur, 106 not., 10 (βασιλικοί), 11, 12.
 πράγμα, 95, 11, 20; 96, 10, 23; 102, 71; 103, 45, 55; 118, 31 (προικημαία); 119, 5, 17; 124, 16, 17; 135, B 24; 143, 3; 144, 13 (κινητά, ἀκίνητα, αὐτοκίνητα), 19, 36, 49, 116 (κινητά και ἀκίνητα), verso 7.
 πραγματεία, marchandise, 109, 15. — transaction, 109, 10.
 πραγματεύομαι, 109 not.
 πρακτικός, 71 not.; 81, 84; 82 not.; 98 not.; 102, 58; 107, 43; 125, 6; 126, 12, 13, 31; 131, 1 (ἐντελής); 140, 66; cf. γράμμα.
 Πραντιάς, cf. 1 Ἰωάννης.
 πράξις, 116, 13; 122, 20, 21; 123, 15; 129, 8 (ψυχική), 17; 132, 13; 141, 14, 19.
 Πρασιάνος, prêtre, détenteur de biens à Ménélaoupon (1348), 98, 33. — cf. 12 Μιχαήλ.
 Πρασιάνος (Γεώργιος ὁ), parèqne de Va à Ménélaoupon (1348), 98, 59. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, neveu de, *ibid.* — Μιχαήλ, Θεόδωρος, gambro de, 98, 60. — Βασίλειος, frère de, *ibid.*
 πράσις, 88, 17, 19, 22, 28, 31, 32; 134, α 6-7 (τελεία), 16.
 πρατήριον, 80, 62, 240, 252 et *passim*; 88 not.; 102, 39; 121 not.; 140 not.; 146 not.; cf. γράμμα, ἔγγραφο.
 πρατηρώδης, cf. γράμμα.
 Πρατουλῆς (Κωνσταντίνος ὁ), vendeur (1337), 80, 445. — Μαρία, fille de, *ibid.*
 πραττώμενος, qui a cours, à propos de monnaies, 84 not., 4, 16; cf. δοκάτων.
 Πρεβεζιάνος, témoin (av. 1366), 126, 9.
 Πρεβεζιάνος (Μανουήλ ὁ), témoin (1374, 1376), 140 not., 9, 46; 150, 32.

- Πρεβεζιάνος (Πέτρος ὁ), témoin (1376), 150 not. 32.
- Πρέλουμπος (Θωμάς), despote (1366/67-1384), donateur, 13 et n. 84.
- προσθεία (τὰ), 102, 64; 103, 35, 53.
- προσθύτερος, 118, 30, 50.
- πριμικήριος, 80, 528 § Φιλομάτης.
- Πριμικήριος (Λέων ὁ), vendeur (1337), 80, 13, 16, 475. — Καλή, femme de, 80, 16. — Δημήτριος, fils de, *ibid*.
- Πρινάριον, domaine de Va dans le Symbolon, 7, 13, 19, 23, 24 et n. 153, 39; 105 not., 11; 107, 5; 108, 21; 135 not., A 10, 32, B 13, 32-33; 136 not., 8, 21.
- προπαίσεις, 105, 1; 118, 2 (πρόθυμος); 126, 23; 129, 10; 139, 5.
- προστάτειον, 81, 80; 120, 2.
- Προστάτειον, village à Lemnos, 128, 31. — Προστατεῖον, 131, 9.
- Προστιάξ, lieu-dit en Chalc. or., 81, 70, 72.
- προστιάειον, 102, 41.
- προτιάειν, être délivré, à propos d'un document, 82, 27, 37; 86, 13; 87, 15; 90, 14; 103, 39; 106, 21; 129, 6; 136, 16; 144, 99.
- προβάλλομαι, prêtre, alléguer, 83, 30; 104, 5; 125, 22; 134, a 17; 144, 27, 30, 67; 146, 33; 149, 10.
- προβάλλω, installer, 144, 16.
- πρόβατον, 70, 55, 60; 78 not., 2-3, 5; 107, 9; 128, 47.
- πρόγευμα, 115, 5.
- προγόνος, beau-fils, 70, 28.
- πρόγονος, ancêtre, 92, 2; 93, 6, 8, 14; 97, 4; App. VI, 4.
- προγραφή, suscription, 103, 1.
- Πρόδρομος, ancienne église à Melnik, bien de Va, 18, 36; 120, 28.
- 1 Πρόδρομου (μονῆριον τοῦ), dit τῆς Πέτρας, métroque de Va à Berroia, 4, 5, 8, 15, 16, 17, 31 (Π., τοῦ Σαραντηνοῦ), 34; 82, 6-7; 144 not., 4, 9, 29, 63, 93, 97, 116, verso 3, 7; 149, 4 (dit τοῦ Σαραντηνοῦ), 9; 152, 4 (σεβασμία καὶ θεία μονή), 6 (θεία μονή), 18 § 4 Ἰγνάτιος, Σαραντηνός (Θ.).
- 2 Πρόδρομου τοῦ Ἀσπιέτου (μονή τοῦ), à Berroia, 33 et n. 283; 82 not., 84.
- προεπιπροικίζομαι, 107, 20.
- προεστώς, higoumène, 107, 31, 35; 144, 16.
- προηγούμενος, ancien higoumène, 129, 21, 22, 23; 151, 12.
- πρόθεσις, 126, 23 (ὀλόφυχος); 139, 37.
- προθεσμία, 104, 7, 8; 149, 17.
- προθύμιος, 94, 9-10; 101, 7; 129, 11.
- πρόθυμον (τὸ), 118, 5.
- πρόθυμος, 101, 8; cf. γνώμη, προαίρεσις.
- πρόθυμος, 92, 12; 122, 3.
- προικίζω, 89, 14.
- προικιακός, cf. πράγμα.
- προικοδοτῶ, 121, 12; 140, 49.
- προικίζω, 80, 486.
- προικιακός, cf. γῆ.
- προίξ, 70, 9; 71, 22, 36, 37; 81, 60, 63, 75; 97, 21; 105, 25; 108, 42; 129, 5; App. VI, 25.
- προϊσταμαι, diriger un monastère, 102, 14; 103, 55 (ψυχῶν καὶ πραγμάτων); 152, 4.
- προϊστάμενος, higoumène, 83, 10. — ἀρχιερατικῶς πρ., métropolitain, 126, 9.
- προκαθήμενος, d'une ville, 88 not., 13; 107, 44, 48 § Ἀμασιανός (Μ.), Περγάκης.
- προκαλοῦμαι, 124, 5.
- προκομίζω, 124, 78; 144, 56; 149, 7.
- προκοπή, 96, 22.
- προμηθία, 107, 30; 118, 11.
- Προμούντος (χωρίον), près de CP, 19, 43; 102, 42.
- πρόνοια, soin, 94, 7, 28; 102, 10; 116, 9; 124, 38.
- προνοιαστικὸν πρόσω, 144, 20.
- προνομή, 137, 14 (ἀρχαία).
- προνομία, 81, 49; 82, 8; 93, 16; 107, 24-25; 108, 15, 19; 110, 44; 113, 4, 15, 19; 120 not.; 121, 14; 127, 6; 136, 22; 140, 6, 40; 149, 18; 150, 4, 10.
- πρόποδες, 81, 22.
- προσάγω, 118, 2; 130, 2-3.
- προσαλένται, 71 not., 2.
- προσανάλισκος, 93, 2.
- προσθηθῶ, 146, 33.
- προσδέχομαι, 89, 6; 95, 6; 108, 6; 117, 7; 119, 12; 122, 3; 133, 9; 142, 6; 144, 102; 145, 7.
- προσένεξις, 81, 13, 51, 71; 82, 15; 98, 9, 10, 11, 39, 70; 105, 9-10 (καθαρὰ); 108, 13; 118, 12; 126, 1, 23; 128, 43; 135, A 2, 26, B 2.
- προσεπιδαφιλεύω, 102, 120.
- προσεπιφιλοτιμούμαι, 93, 17.
- προσήκοντες, parents, 144, 37 (ἐκ γένους), 87 (κατὰ γένος), 117.
- προσηλῶ, 123, 4.

- προσακθήμενος, paysan installé, 81, 9; 82 not., 9, 17, 32, 40-41; 93, 19; 102, 46, 51; 111, 11-12, 23; 113, 16; 114, 44-45, 47; 128, 45, 52, 55, D 42, 45; 144, 99; App. IV, 6.
- προσακθίζω, 128, 53.
- προσκαίριος, cf. ἀρχή.
- προσακλώ, 88, 12; 124, 47, 48; 146, 16-17.
- προκακοῦμαι, 130 not., 10.
- προσάκτις, 105, 9.
- προσάκτις, 109, 6-7.
- προσκονίζω, 137, 5-6 (δουλική).
- προσκονιτής, cf. ὀρισμός, πρόσταγμα, χρυσόβουλλον.
- προσκυνῶ, 97, 3; App. VI, 3.
- προσκυρῶ, 102, 48; 103, 56; 108, 25, 29, 39-40; 117, 3; 125, 8, 18, 22; 126, 7, 41; 128, 7; 134, a 1-2; 135, A 13, 51, B 18; 138, 5; 139, 11, 33; 141, 6; 144, 10, 12, 21, 92.
- προσκύρωσις, 126, 1, 19, 27 (ἐγγραφος); 135, A 1, 30 (ἐγγραφος), 50, B 1-2.
- προσκυρωτικός, cf. γράμμα.
- προσμακτυρῶ, 144, 47, 77.
- πρόσδος, 71, 41; 81, 83; 82, 35; 84, 13; 86, 10; 87, 11; 90, 10; 98, 71; 106, 15; 110, 10, 15, 53; 114, 34; 118, 10; 128, 56; 131, 14; 134, a 9; 139, 28; 147, 55; 148, 12; 149, 19.
- προσκεινῶ, 130, 4.
- προσολή, 122, 21.
- προσπορίζω, 102, 4.
- προσταγή, 144, 76 (βασιλική), 119 (θεῖα καὶ βασιλικαία).
- πρόσταγμα, 78 not., 6, 13; 81, 5 (θεῖα καὶ προσκυνητὰ), 84 (*id.*); 93, 12; 95 not., 7, 21; 96, 3 (σεπτὸν), 14-15 (*id.*), 17 (*id.*); 97, 10-11; 98, 4 (θεῖα καὶ προσκυνητὰ), 50 (θεῖον καὶ προσκυνητὸν), 72 (θεῖα καὶ προσκυνητὰ); 102, 20, 23; 103, 33-34 (σεπτὸν); 108, 4, 9, 49, 60; 117 not.; 119, 1, 22; 125, 6 (παλαιγενῆ θεῖα καὶ προσκυνητὰ); 128, 9 (προσκυνητὸν); 142, 6, 13; 144, 22 (προσκυνητὰ), 45, 74 (προσκυνητὰ), 85 (*id.*), 87 (θεῖα), 88 (*id.*), 96, 107 (θεῖον καὶ προσκυνητὸν); 149, 8 (*id.*); App. IV, 10 (παλαιγενῆ); App. V, 20-21 (*id.*); App. VI, 12.
- πρόσταξις, 153, 12.
- προστασία, 97, 1; 123, 14; 132, 13; App. VI, 1.
- προστάσιο, 85, 30; 89, 10; 93, 10; 97, 6; 102, 61; 108, 7, 65; 109, 2, 18; 117, 8; 119, 11; 135, A 25; 137, 11; 144, 103; App. IV, 9; App. V, 17, 33; App. VI, 5.
- προστάτης, 129, 17.
- προστατῶ, 103, 3.
- προσθημῖ, 108, 18; 134, a 5.
- πρόστιμον, 83, 33; 88, 26, 29; 110, 59 (νόμιμον); 140, 64.
- προσφέρω, 133, 5.
- προσφορᾶ, pain béni, 126, 18.
- Προσφορίον, domaine de Va en Chalc. or., 17, 26-27; 81, 77, 78; 108, 16; 136 not.; App. IV, 5, 10, 21; App. V, 20.
- προσωπικός, cf. κτήμα.
- πρόσωπον, 110, 12, 43, 48, 50, 56; 126, 25 (συγγενικὸν τε καὶ ἐξωτερικὸν); 130, 17; 135, A 28-29 (συγγενικὸν τε καὶ ἐξωτερικὸν), B 35-36 (συγγενικὸν ... ἢ ἐξωτερικὸν); 136, 4-5 (ἐξῆσπιστα); 144, 20; 150, 17, 19, 22, 29, 31.
- πρότσασω, apposer sa suscription, 80, 28, 248, 249, 303, 304-305, 587, 674, 675; 692; 83, 8; 84, 6-7; 85, 3; 86, 5; 87, 3; 106, 1, 3; 110, 23; 140, 11, 17.
- πρωτεῖον, 144, 30.
- πρωτιώμενος, à propos de monnaies, 84 not., 4, 16.
- πρωτρέπω, 124, 12.
- πρωτροπή, 85, 41; 86, 25; 110, 2, 26, 79; 125, 27; 126, 33; 135, A 50; 140, 67-68; 150, 11.
- πρόφασις, 84, 23; 85, 34; 100, 14; 125, 21-22; 140, 58; 146, 32, 33; 152, 18.
- προφήται, 103, 14, 16.
- προφητεία, 120 not., 14.
- Πρωτάτων, 94 not.; 123, 13, 25; 151, 15, 26; 153, 1, 20; cf. Πρωτεῖον.
- πρωτεῖον, 94, 6; 137, 9.
- Πρωτεῖον, 94, 9, 16, 32, 33; 100, 8 (ἱερὸν); 116, 10, 11; 123, 14-15; 132, 13; cf. Πρωτάτων.
- πρωτεύδικος, 80, 8, 15, 25 et *passim*; 152, 29 § Κουβαρᾶς, Πεδιαδῆτης, Συναδηνός (Σ.).
- Πρότης Ἰουστινιανῆς καὶ πάσης Βουλγαρίας (ἀρχιεπίσκοπος), 95, 13; 96, 12 § 1 Γρηγόριος.
- πρωτόγενος, 82, 43.
- πρωτοζευγής, 82, 45.
- Πρωτοζευγής, cf. 8 Ἰωάννης.

πρωτόθρονος, 93, 37.
 πρωτοιερακάριος, 82, 16, 82, 86, 87; 98, 26
 † Σαραντηνός, Φορδηγός.
 πρωτοκοναρχήρχης, 110 not., 79 † Ἀτταλιεώ-
 τής.
 πρωτοκαστορας, 99, 2, 3.
 πρωτοπάτριος, du patriarcat, 125, 29; 126,
 34, 42 † Πεπαγομένος. — d'une métro-
 pole, 85, 8, 44; 110, *kolléma*; 113, 32,
 verso 4; 134, b 2; 140, 68, 74; 144, verso
 11; 149, verso † Καθαρός, Κόκκινος, Κου-
 νάλης, 1 Σωτηριώτης (N.), 2 Σωτηριώτης
 (N.).
 πρωτοπαπᾶς, 113, 28; 141, 28 † Ἀγγελᾶς,
 Χακκᾶς.
 πρώτος, de l'Athos, 92, 17; 94, 35, 41; 97,
 26; 100, 7; 108, 18; 116, 2, 13, 17,
 (prot'), 22; 123, 4, 7, 19 (prot'); 124, 19,
 55; 127, 12 (prot'); 132, 5, 19 (prot');
 138, 7, 10, 13 (prot'), 14; 143, 7, 10;
 151, 8, 14, 16, 21, 24; 153, 7, 10, 15, 25,
 32; App. VI, 32 † Ἀντώνιος, Γεράσιμος,
 1 Δωρόθεος, 1 Ἰσαάκ, 2 Νίφων, 3 Σάββας,
 Χαρίτων. — πρώην πρώτος, 116, 18; 123,
 20; 151, 11 † 2 Θεοδοσίος, 4 Θεοδοσίος,
 9 Θεοδοσίος.
 πρωτοστράτωρ, 111, 4; 119 not., 2, 29; 142
 not., 4, 7; App. VI, 18 † Στανιάς, Ταρ-
 χανειώτης (M.), Χρύσιος.
 πρωτοσύμβουλος, 129, 14-15.
 πρωτότυπος, 81, B 81; 92, 35; 95, 24; 96,
 27; 102, 130; 103, 78; 107, 49; 108, B,
 C; 118, B; 119, B; 120 not.; 126, 38, 43,
 46; 130 not., 23; App. VI, 44.
 πρωτοψάλτης, 80, 285, 309, 310, 590; 113,
 31 † Ἰ. Ἀδᾶμ, Σκυλιτζής.
 πετέλα, orme, 77, 14.
 πτώσις, 93, 3 (παντελής).
 πτωχεία, 93, 8 (μεγάλη).
 πτωχός, 130, 3.
 πύλη, 108, 41.
 Πυλοπιθιά, village en Bithynie, 19, 45, 46
 fig. 5; 102, 52 (Πηλοπιθίον).
 πυλωνικός, cf. εισοδεύσος.
 πύργος, 79, 15, 16; 81, 8, 24, 38, 54; 82, 10,
 14, 60; 84, 2, 9; 93, 11; 97, 7, 9; 99, 1,
 4; 100, 4; 107, 21; 108, 14, 15, 16, 17,
 19, 20; 114, 25, 34, 38, 40, 42; 117, 2,
 3, 9, 17; 125, 9; 128, 5, 45; 130, 8;
 132, 4; 153, 13, 20; App. IV, 7, 23;
 App. VI, 9.

Πύργος, lieu-dit près de Thess., 87, 1, 5.
 Πυρογάλη, lieu-dit près d'Herméleia, 77, 6.
 Πυρρός (Γεωργίος δ), *anagnóstēs*, scribe à
 Thess. (1365), 121, 22.
 Πυρρός (Ἰωάννης δ), *Hagiodemétritēs, bibli-
 ophylax* et tabulaire (1310-1339), 83 not.,
 34-35, 36; 84, 27, 29.
 πυροσιά, 120 not., 33.
 Πυσάσιος, notable d'Hagios Mamas (1358),
 111 not., 3.
 παλός, 89, 14; 121, 12; 134, a 20; 140, 49;
 146, 28.
 παυρίν, 122, 12.

Ῥαβδᾶ (μονή τοῦ): ὁ Ῥαβδᾶς, cf. 3 Ματ-
 θαῖος.
 Ῥαδηνός (Στέφανος δ), *képhalē* de Thess.
 (1358), *epi tēs trapézēs* (1358, 1366), 8, 9,
 11; 110 not., 2, 28, verso; 111, 28; 126,
 4, 37-38.
 ραδιουργία, 88, 18; 140, 57.
 Ῥαδολιγνός (Γεωργίος δ), ancien détenteur
 d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70,
 39. — cf. Θεοτόκης.
 Ῥαδολίβος, village dans la région du Pan-
 gée, 70 not., 63 (ἡ Ῥαδολίβου).
 ραθυμία, 92, 12.
 Ῥάλη (τοῦ), domaine de Va dans la région
 des lacs, 10, 18, 36; 122, 2.
 Ῥαμματᾶς (Ἰωάννης δ), vendeur (1374), 15;
 140, 1, 11, 16.
 Ῥαμματίνη (Σεβαστή ἡ), vendeuse (1337),
 80, 321. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
 Ῥαζῆς (Νικόλαος δ), prêtre à Thess. (1341),
 86, 26.
 Ῥαούλ (Ἀλέξιος Δούκας), grand domestique
 de Serbie (1366), 11; 124 not., 8, 9, 14 et
passim.
 Ῥαούλ (Ἰσαάκιος), donateur (av. 1356),
 108, 42.
 Ῥαούλ, cf. 2 Ἰσίδωρος.
 Ῥάπτης, 70, 45, 48; cf. 3 Ἰωάννης, Καλοῦ-
 δής.
 Ῥάπτης (Κωνσταντῖνος δ), cf. 4 Ἰωάννης.
 Ῥαφαλίον, domaine de Va dans la région
 des lacs, 5 (R. - Krymōta), 14, 18, 23,
 35 (P., Ἰσμένου); 81, 80 (τοῦ Ἰσμένου
 ἦτοι τοῦ Ῥαφαλίου, *proasteion*); 93, 21;
 97, 29; 108, 45; App. VI, 36.
 ῤάχη, ῤάχης, 71, 7, 12; 81, 17 (μικρά), 19; App.
 V, 34-35, 37, 38 (τρανή), 42 (*id.*), 51.

ῤαχία, 147, 20.
 ῤάχιον, 71, 8, 17, 18; 79, 16.
 ῤαχούσις, voisin à Kass. (ca 1330), 71, 17.
 ῤεμοῦνος, paysan d'Hagios Mamas (ca
 1358), 112 not., 13.
 ῤεντάκης (Ἰωάννης), ὁ ἀντίσχος Ἰωάννης
 τοῦ Μοδρού, parèque de Va à Zaberni-
 keia (1322/26), 70, 27. — ῤεντακία,
 femme de, 70, 28. — Σταμάτης, fils de,
ibid.
 ῤεντακία, cf. ῤεντάκης.
 ῤεντίνα, village dans la région des lacs,
 App. VI, 17.
 ῤεπανᾶς (Θεόδωρος δ), preneur (1344), 90,
 1, 3, 4.
 ῤεπανίδιον (χωρίον), à Lemnos, 19, 42, 43,
 44 fig. 4; 98, 11, 58, 63, 70.
 ῤεπανός, voisine à Herméleia (1331), 77
 not., 3, 4, 17.
 ῤέσανια (χωρίον), en Mac. occ., 34, 35 fig.
 2; 82 not., 102, 103; 89, 3.
 ῤεφερενδάριος, du patriarcat, 135, B 53
 † 8 Δημήτριος. — d'une métropole, 85, 8,
 45; 135, A 19, 49, B 51 † Κρουονερίτης,
 Σωτηριώτης (I.).
 ῤήμα: κατὰ ῤήμα, 84, 21.
 ῤήσος, cf. συμφωνία.
 ῤίχηλιος, cf. πέτρα.
 ῤιπίδιον, 120 not., 33 (χαλκά).
 ῤόδος, propriétaire à Lemnos (1348), 98,
 66.
 ῤοιδέα, 71, 35; 77, 2; 79, 19, 24.
 ῤοκί(ο)ν, 98, 20.
 ῤοκᾶζ, 71, 16, 18, 29, 33, 36; 79, 21, 22, 29,
 30; 81, 20, 29; 98, 6, 16, 46; 128, 16, 17,
 25, 26, 29, 30, 33, 40; 131, 10; 147, 35;
 App. V, 47, 48, 51.
 ῤούσιος, village près de Melnik, 18, 37 et
 fig. 3; 120, 29.
 ῤοκέρης, voisin à Chaoulé (1348), 98, 48.
 ῤομαῖοι, cf. βασιλεῖς.
 ῤομαῖος, notable de Sémalton (1348), 101
 not., 2.
 ῤομαῖος (Θεόδωρος δ), parèque de Va à Sé-
 malton (1322/26), 70, 58. — Μαρία,
 femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, Ἰωάν-
 νης, fils de, *ibid.* — Τομπρίτζας, bru de,
ibid. — Ζωή, fille de, *ibid.*
 ῤομανή, cf. 8 Γεωργίος.
 ῤομάνης ὁ γαμβρός τοῦ Παράπαπα, pa-
 réque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70,

29. — Σταματῖκη, femme de, *ibid.* —
 Μαρία, belle-mère de, *ibid.*
 ῤομανός, ancien détenteur de biens à Lem-
 nos († av. 1348), 98, 28.
 ῤομανός, cf. 8 Γεωργίος.
 ῤώννιμοι: ἐφρῶσθαι, 83, 34; 84, 26; 86, 23;
 107, 12; 140, 66; 146, 36.
 ῤωσοπούλιον (χωρίον), à Lemnos, 43, 44
 fig. 4; 98, 18, 60, 65.
 ῤῶσος (Ἰωάννης δ), vendeur (1337), 80, 35.
 — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Μαρία, fille
 de, *ibid.*
 1 Σάβας, fondateur de Chil, bienfaiteur de
 Va (1219-1233/34), 93, 6.
 2 Σάβας ῤῥίσκος, moine de Va (1^{ère} moitié
 du XIV^e s.), 21 et n. 129.
 3 Σάβας, prôtos (1368-1371), 11, 12, 13, 25;
 127 not., 12 (Sava); 132 not., 19 (Sava)-
 σαβρός, 144, 67.
 σαβρός: σεσαβρωμένος, 140, 36.
 σακελλάριος, d'une métropole, 80, 303, 304;
 113, 27 † 1 Μοδρηγός (I.), Χρυσωνᾶς (I.).
 Σάμαλτος, cf. Σέμαλτον.
 Σάμιος (Κυπριανός δ), moine, donateur
 (1348), 6; 98, 11-12, 14 (Κυπριανός); 128
 not., 38 (Σάμος), 42 (*id.*).
 Σανιανή, village dans la région du Pangée,
 38; 97, 22; 108, 21; App. VI, 27 (Σνια-
 νή), 28 (*id.*).
 σανθάλιον, 92, 24.
 σανῖς, 110, 74.
 Σαπουνάς (Ἰωάννης δ), voisin près de Serrés
 (1338), 80, 694-695.
 Σαπουνάς (Μιχαήλ δ), vendeur (1338), 80,
 686. — Χρυσή, femme de, *ibid.*
 Σαραντηνός, *prototērakarios*, voisin près de
 Berroia (1338), 33; 82 not. et fig. 6, 16,
 82.
 Σαραντηνός (Θεόδωρος δ), *skoutērios*, fonda-
 teur et donateur de 1 Prodromou, puis
 moine de Va († 1330), 31; 82 not. et fig.
 6, 5; 108, 13; 144, 7, 33, 42 et *passim*;
 149 not., 4.
 Σαραντηνός (τοῦ), cf. 1 Προδρόμου.
 Σγουρόπουλος, cf. 3 Θεοδοσίος.
 1 Σγουρόπουλος (Ἰωάννης δ), clerc à Thess.,
 scribe (1374, 1376), 140 not., 67, 73; 149,
 33; 150, 34.
 2 Σγουρόπουλος (Ἰωάννης δ), témoin (1375),
 146 not., 46; 150, 33.

Σγούρος, voisin près de Serrès (1337, 1338), 80, 173, 279.
 σεβάσιμος, cf. γέρον, εικών, λαύρα τῶν Καρυῶν, μνήμη.
 σεβασμιώτατος, cf. ἀνήρ, γέρον, πατήρ.
 Σεβαστή, cf. Ῥαμματίνη.
 Σεβαστόπουλος (Φωκᾶς), recenseur (fin du XIV^e s.), 128 not.
 σεβαστός, sébaste, 71, 43 ὁ Πανάρετος (Λ.).
 Σεβαστός, cf. Καθολικός (Σ.).
 Σεβῆκος, notable de Sémalton (1348), 101, 1.
 Σεκουδηγός (Δημήτριος ὁ), vendeur (1338), 80, 501, 512. — Ἄννα, femme de, 80, 501. — Νικηφόρος, fils de, *ibid.*
 σεκρευτική διάγνωσης καὶ ἀπόφασις, 124, 97. σελᾶς, App. V, 44, 46.
 Σέματον (χωρίον), dans la région du Pangée, bien de Va, 19, 38; 70 not., 51 (ὁ Σέμαλιος); 99 not. (Σέματον); 100, 4; 101 not., 1 (Σάμαλιος), 11 (*id.*); 108, 19 (Σέματον).
 σερμείον, 93, 1 (εὐαγγ.).
 σπτός, cf. βρέθιον, πρόσταγμα, χρυσόβουλον.
 σερβικός, cf. γράμματα.
 Σερβιώτης (Μιχαήλ ὁ), parèq̄ue de Va à Komamitzé (1338), 82, 44. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.*
 Σερβιώτης, cf. 2 Ἰωαννίκιος.
 Σέρβιοι, 92, 19; 144, 18, 19, 24. — cf. Τριβαλλοί.
 Σέρβος, cf. 1 Ἰωανᾶς.
 Σέργος, parèq̄ue de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 63. — Πλυτή, femme de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, 81, B 57.
 Σέργιος, cf. Συναδρόνος (Σ.).
 Σέρρα, Serrès, 6, 18, 36, 46 fig. 5; 93, 27; 97, 15, 29; 108, 22, 29; 124, 65, 68; App. VI not., 19, 36.
 Σερρών (θέμα), cf. Βολεροῦ.
 Σερρών (μητρόπολις), 80, 8, 15, 25 et *passim*.
 σηκός, 93, 1 (ἱερό).
 σημείον, 133, 3.
 σημειῶ, 152, 11. — marquer un arbre, 81, 33; 82, 79.
 σημειώμα, 144, 119.
 Σθάβος, ancien détenteur d'une tenure à Zaberneikeia (1322/26), 70, 40.
 Σθλανέσιον, cf. Σλανέσιον.

σιγγλίον, 79 not.; 81 not.; 95 not. (πατριαρχικά); 147 not.; cf. γράμμα.
 σιγγλλιώδης, cf. ἀπογραφικόν, ἀποκατάτασις, γράμμα.
 σιγγοραῶ, 80, 10, 17-18, 29 et *passim*; 150, 28.
 σίγνον, 80, 1, 9, 16 et *passim*; 83, 5; 84, 5; 86, 2; 87, 2; 88, 1; 90, 3; 101, 11; 121, 19; 146, 41; 150, 32; 152, 27.
 Σιδηροκαυσία, village en Chale. or., 17, 27; 97, 14; 108, 42-43; 127 not., 1-2; App. VI, 16.
 σίδηρον, 99, 5.
 σίκαλις, 80, 637.
 Σιδεστράδες, voisins à Lemnos (1348), 98, 19.
 Σιδεστρος, propriétaire à Lemnos (1348), 98, 24.
 Σιδεστρος (Γεώργιος ὁ), parèq̄ue de Va à Rósoupolion (1348), 98, 65.
 Σιδεστρος, cf. 2 Θωμάς.
 Σιδιγνᾶς, notable de Sémalton (1348), 101, 1.
 1 Σίμων, hiéromoine, kathig. de Va (1348 ou 1350), 7, 47.
 2 Σίμων, hiéromoine, économiste du métroque de Va à Thess. (1356), 8, 47; 106, 4.
 Σίμων, cf. Βεάσιος.
 Συναίτης (Σταμάτιος ὁ), notable d'Hagios Mamas (1358), 111 not., 2.
 Συναπίδα, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 41.
 Σινιανή, cf. Σανιανή.
 Σισώη (τοῦ), ermitage, bien de Va, 12, 25; 132 not., 9, 12, 15.
 Σιταρίνα, voisine près de Serrès (1338), 80, 505.
 σιτάριον, taxe, 109 not., 14.
 Σιταρκία, charge, 93 not., 30 et app.; 97, 31; App. VI, 38.
 σίτος, 83, 1, 23; 85, 25 (ἀρεστός καὶ καλός); 92, 22; 151, 7.
 σκάλα, échelle, 97, 9; App. VI, 10. — escalier, 140, 33-34 (μαρμάρινος). — dénivellation, 98, 20.
 σκαλιατικόν, droit d'échelle, 81, 72.
 Σκανδάλη (τοῦ), village à Lemnos, 43 et n. 413, 44 fig. 4; 98, 67.
 σκανδαλλίζω, 94, 37; 116, 15.
 σκανδάλον, 85, 18; 145, 17; App. V, 41.
 Σκανθηγία, moniale, vendeuse (1337), 80, 125, 126.

Σκαζουροϊωάννης (Ἰωάννης ὁ), parèq̄ue de Va à Moudros (1368), 128, 51, D 44. — Καλή, femme de, 128, 51.
 Σκερόρος, voisin à Lemnos (1348), 40, 41; 98, 20, 21; 128, 32.
 σκεπαρίν, 120 not., 32.
 σκέπη, 120 not., 12 (μεταξωταὶ ἄσπρα).
 σκευφιλιάς, d'un monastère, 129, 25.
 5 1 Γερόντιος, 4 Ἰωάκκ.
 σκέψις, 88, 31 (χρονική); 110, 3, 25 (ικανή).
 σκήτη, 132, 1, 3; 138, 1, 3.
 Σκιάδδ (τοῦ), lieu-dit dans la région des lacs, 122, 14.
 σκλήρος, 149, 25.
 Σκοπίων (μητροπολίτης), 93, 37 ὁ Ἰωάννης. Σκοπός, 89, 9 (θεοφιλής); 94, 12; 105, 26; 110, 3 (μεμεριμνημένος), 8 (ἀγαθός), 25 (μεμεριμνημένος), 35 (ἀγαθός); 139, 31 (θεοφιλής καὶ τίμιος), 37, 38 (θεοφιλής καὶ σωτήριος); 144, 35 (θεοφιλής); 145, 7; 146, 13; 149, 12.
 Σκορονόγιο (τοῦ), quartier de Berroia, 31; 149, 5.
 Σκοτεινὸ (τοῦ), domaine de Va près de Berroia, 4, 17, 32 fig. 1, 33 et n. 279 282, 35 fig. 2; 82, 13, 81; 144, 100.
 Σκουπελιώτης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 14.
 Σκουταράς, prêtre à Hagios Mamas (ca 1358), 112, 1. — cf. 2 Σταμάτης.
 σκουτέριος, 82, 5; 144, 7, 33, 70, 83 ὁ Σαραντηνός (Θ.).
 Σκουτρίζης, voisin près de Thess. (1341), 87, 7.
 Σκυλλίτζης (Θωμάς ὁ), πρότοσαλτς de la métropole de Drama (1359), 113, 31.
 Σλῆβος (Ἀλέξιος ὁ), despote de Melnik (1208-1230), 88 not.
 Σλανέσιον, fortification à Prinaron, 7, 39; 105, 21; 107, 8 (Σθλανέσιον).
 Σλατάρτζις, lieu-dit près de Melnik, 88, 8, 24.
 Σλάτινα, lieu-dit près de Melnik, 18 et NB 19, 36; 120, 26-27.
 Σλᾶνας, notable de Sémalton (1348), 101 not., 1.
 Σλᾶνας (Θεόδωρος ὁ), parèq̄ue de Va à Sémalton (1322/26), 70, 52. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Δραγάνος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
 Σμηλαῖον, lieu-dit près de Melnik, 18 et NB 19, 37; 120, 27.

Σμυρναῖος, voisin à Kass. (ca 1330, 1335/36), 71 not., 31; 79, 22.
 Σνεαγγούλης (Θεόδωρος ὁ), vendeur (1338), 80, 269. — Μαρία, femme de, *ibid.*
 Σόσθλαβος, cf. Χρυσόχτης.
 Σουλτανάνα (Ξένη), moniale (1344), 163 fig. 6; 89 not., 1, 11, 20.
 Σουλτανάνα, cf. Μονομαχίνα.
 Σουλτάνος, cf. Παλαιολόγος (Ἀθ.), Παλαιολόγος (Ἀλ.), 2 Παλαιολόγος (Δ.), Παλαιολόγος ὁ Σ.
 Σουλουμερτζής (Δημήτριος Δούκας ὁ), vendeur (1344), 88, 1. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.*
 Σοφία, cf. 1 Θωμάς.
 Σπανόπουλος, ἐπί τῶν ἀνανησέων, voisin près de Berroia (1338, 1341), 34; 82 not., 94.
 Σπανουβαρνάβα (τοῦ), lieu-dit à l'athos, App. V, 43.
 Σπαρτηνός, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 9.
 σπαρτίον, 103, 75 (ἱερανεόν).
 Σπηλαῖον (μονή τοῦ), cf. Σπηλαιωτίσσης.
 Σπηλαιώτισσα, métroque de Va à Sidérokausia, 11, 17, 27; 97, 15; 108, 43; 127, 2, 5; App. VI, 17.
 Σπηλαιωτίσσης (μονή ... τῆς πανάγου Θεοτόκου τῆς), à Melnik, métroque de Va, 10, 18, 36; 120, 2 (θεία), 22 (θεία μονή τοῦ Σπηλαῖου).
 σπουδή, 92, 2; 103, 15.
 Σταλός, lieu-dit à Kass., 71, 19, 22, 32.
 1 Σταμάτης τοῦ Δραζόδα, vendeur (1337), 80, 219, 220, 238 (Δραζόδας). — Μαρία, femme de, 80, 219, 220.
 2 Σταμάτης τοῦ Σκουταρά, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 12.
 Σταμάτης, cf. 2 Καλή, Πελαγονίτης, Ῥεντάκης, Τζουκνέας, Χοντροδόδης.
 1 Σταματική ... ἡ θυγατήρ Θεοδώρου τοῦ Ψιθαῖ, veuve, parèq̄ue de Va à Zaberneikeia (1322/26), 70, 37. — Γεώργιος, fils de, *ibid.*
 2 Σταματική ἡ Τόμπρανα, veuve, parèq̄ue de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 55. — Χριστόδουλος, fils de, *ibid.* — Μαρία, bru de, *ibid.*
 Σταματική, cf. Βούλγαρις, 3 Δημήτριος, Ῥωμάνης, Ταπεινός.
 Σταμάτιος, cf. Σιναιτής, 2 Στέφανος.

Στανάια, cf. 5 Ιωάννης.
 Στανάια, cf. 2 Βουλγαράς.
 Στανάιας, *prōstator* serbe (1358), 8; 111 not., 4; App. VI, 18.
 Στάνος, cf. 5 Νικόλαος, Πελαγονίτης.
 Στασινός, témoin (entre 1365 et 1371), 122, 16.
 Στασινης (Γεώργιος ό), parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 45.
 στασιδιον, petit domaine, 143 not., 1, 4. — aménagement pour la pêche, 81 not., 73.
 Στασινή, cf. 3 Ιωάννης.
 Στασινός, cf. Κοντομέρης.
 στασιόν, tenure, 70, 14, 19, 30, 34, 40, 47, 48; 71, 15 (ἐξαλειμματικά); 72, 3; 75, 2; 77 not., 2, 8, 12; 79, 17 (ἐξαλειμματικά); 81, 50.
 στάσις, tenure, 70, 39 (γονική), 41 (*id.*), 48, 53, 55 (γονική), 57 (*id.*), 61 (*id.*), 65 (*id.*); 71, 15, 24, 27, 38, 39; 74, 1; 79, 17, 25, 31, 37; 97, 12 (γονικά); 98, 33; App. VI, 13 (γονικά). — trouble, 94, 22.
 Σταυράκιος (Γεώργιος ό), cleric à Thess., témoin (1338), 83, 3-4, 11.
 σταυρικός, 87, 3.
 σταυροδρόμιον, 122, 7-8.
 σταυρός, signon, 80, 4, 11, 18 et *passim*; 88, 10; 101, 10; 151, 22. — repère, App. V, 45. — sur un repère, 81, 30, 31.
 σταυροτύπως, 83, 7; 84, 6; 86, 4; 150, 1; 152, 1.
 στέγη (μονόρροτος), 140, 28-29, 31.
 Στελιανός, travailleur (1344), 91, 2, 4.
 στενόν, 102, 33; 103, 43.
 Στενόν, le Bosphore, 102, 43.
 στενότης, 93, 8; 103, 24.
 στέργον (τό), 103, 51; 136, 18; 141, 19.
 στέργω, 83, 33; 92, 2, 11; 94, 35; 108, 3; 116, 13; 122, 20; 123, 15; 124, 79-80; 126, 37; 132, 13; 139, 43; 144, 44; 149, 32; 150, 26; 151, 15; 153, 25.
 στερώ, 93, 8.
 Στεφανάκης, ancien détenteur d'une tenure à Herméliea (av. 1331), 75, 2.
 Στέφανος [Dušan], souverain serbe (1331-1355), 5, 6; 88 not.; 92 not. (βασιλεύς κύρ Στέφανος, Στέφανος κράλης), 34 (Στέφανος); 93 not. (κύρ Στέφανος), 35 (Στέφανος); 97 not., 35 (Stefan); App. VI not. (Στέφανος Σερβίας), 43 (Στέφανος).
 Στέφανος [Uroš V], fils de Dušan, souverain

serbe (1355-1371), 8; 113 not., 13.
 1 Στέφανος ό υιός του Τέκμου, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 61. — Καλή, Θεοδώρα, filles de, *ibid.*
 2 Στέφανος, parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 8. — Σταμάτιος, Θεόδωρος, fils de, *ibid.*
 Στέφανος, cf. Καλόθετος (Στ.), Ψαδηνός, Στεφάνου (τού), monastère, 123 not., 27
 1 Δαμιανός, στηθαίον καγκελωτόν, 140 not., 34.
 Στήκων, ruisseau en Mac. occ., 34; 82, 98, 101, 111.
 στήλη, 102, 129 (βασιλική); 108, B.
 στήληρός, au sens de confirmation, 102, 25.
 στροζόμαι, 144, 43.
 Στογιάννη (ό γαμβρός του), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 14-15.
 Στογιάννης, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 15.
 στοχώ, 140, 53.
 στοργή, 72, 2; 85, 20.
 Στούμπου, cf. Άγιος Νικόλαος, 4 Άγιού Γεωργίου.
 Στουπάνενα, paysanne d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 13.
 στρατά, 79, 15.
 στρατηγός, 114, 14.
 Στρατηγός (Γεώργιος ό), recenseur (1317), 70 not.
 στρατηγώ, 102, 6.
 στρατώται, 82, 91, 93, 103; 102, 85; 114, 15.
 στρατιωτικοί (οί), 93, 24.
 στρατιωτικός, cf. άρχων, κτήμα, οικονομία, σπρεμμένος, 82 not., 105.
 Στρεμψός (Θεόδωρος ό), vendeur (1338), 80, 632.
 Στροβυλέα, lieu-dit à Lemnos, 19, 42; 98, 33-34.
 στρογγυλός, cf. όριον, σύνορον.
 Στρογγυλός (Γεώργιος ό), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 7.
 Στρουμάσκων (Νικόλαος ό), diacre, tabulaire, *charthophylax* de la métropole de Thess. (1341), 86, 25-26.
 Στρουμόνος (θέμα), cf. Βολεροού.
 Στρουμών, fleuve, 78, 7; 92, 18, 24; 93, 27; 97, 29; App. VI not. (Στρουμόνα), 36.
 Στυλάριον, domaine en Chalc. occ., bien de

Va, 12, 14, 15, 16, 17, 23, 24, 29-30; 129, 5; 130 not., 9; 142 not., 4, 8; 147 not., 2, 5, 45, 52.
 Στυλίτης, cf. 4 Γρηγόριος.
 σύγγαμβρος, 70, 43; 80, 194; 98, 41.
 συγγενής, 136, 26; 144, verso 8.
 συγγενικός, cf. πρόσωπον.
 συγγνώμη, 130, 5.
 συγκατάβασις, 107, 22; 153, 16.
 συγκλητικός, cf. άρχων.
 συγκροτά, 125, 9.
 σύγχυσις, 139, 13, 15 (κοινή). — α. του καιρού, 85, 16; 105, 15; 107, 7; 113, 4.
 συχωρώ, pardonner, 134, a 22. — au sens de permettre, 88, 3.
 συζήτης, au sens fiscal, 93, 29.
 συζήσιος (ό, ή), 83, 1, 2, 5, 7, 22, 24, 25; 89, 2; 118, 29, 42; 152, 3.
 Συκαμένα, terre de Va près de Prosporon, 27; 81, 78; App. IV not., 15; App. V, 24.
 σκάμνονον, 149, 14; cf. δένδρον.
 σκήτ, 71, 23, 26, 27, 30, 35, 37; 77, 2, 11, 12, 17; 79, 20, 21, 24, 26, 27, 28, 31, 40; 81, 46, 47; 98, 14, 66.
 σμιδιάζομαι, 105, 3; 114, 52.
 σμιδύβασις, 139, 34.
 σμίβιος (ό, ή), 80, 263, 465, 564; 88, 1.
 Συμεών, bienfaiteur de Va, dans le monde Etienne Nemanja (1167-1196), 93, 6.
 Συμεών, cf. Ίσάκωδος.
 συμμάρτυρō, 85, 47; 86, 27; 121, 22; 140, 73.
 συμμαχία, 137, 2.
 συμπεθέρος, 102, 32, 83; 107, 46; 117, 1, 19; 124, 8, 69.
 συμπερού: τά συμπερόντα, 102, 10.
 συμφορά, 102, 1; 139, 30.
 συμφωνία, 85, 12, 24; 110, 10, 44, verso; 114, 5-6 (βήτη); 135, A 24, B 30; 136, 39; 146, 31, 19; 150, 11.
 σύμφωνον, 107, 20 (έγγραφον).
 σύμφωνός, 83, 29; 88, 12; 110, 53; 124, 24; 130, 14, 15; 136, 35; 139, 59; 149, 29; 150, 5-6, 6, 22, 25, 27; 152, 16. — τά συμπεφωνημένα, 85, 35.
 συμψηφίζω, 81, 42.
 συναδέλφη, sœur spirituelle, 107 not., 34.
 Συναδηνός (Κωνσταντίνος ό), vendeur (1338), 80 not., 294. — Καλή, femme de, 80, 294.
 Συναδηνός (Μανουήλ ό), scribe (1344), 87 not.; 90, 20.
 Συναδηνός (Μιχαήλ Άστράς ό), fils d'Astras G. (1366), 11; 125 not., 1. 26, 31.
 Συναδηνός (Νικόλαος ό), diacre, grand sacellaire de la métropole de Thess., tabulaire (1340), 85 not., 41-42, 48.
 Συναδηνός (Σέγγριος ό), *protēdikos* de la métropole de Serres (1339-1348), 80 not., 8, 15, 25 et *passim*.
 Συναδηνός, cf. Άστράς (Γ.), Μαυράς, σπιαζόμιον, 120 not., 16-17 (έπινοηατα).
 συναρέσκωμαι, 121, 8.
 συναρπαγή, 83, 30.
 συνδίαγω, 83, 2, 25; 144, 15.
 συνδιασκέπτομαι, 144, 69.
 συνδερνών, 100, 7.
 συνειδήσις, 134, a 19; 149, 9.
 συνεισφέρειω, 93, 4.
 συνέλευσις, 144, 68.
 συνπεξουσιάζω, 114, 37.
 συνεργός, 139, 62.
 συνεργώμαι, se reunir, 144, 1, 5, verso 1, 4.
 σύνεσσιος (ή), 105, 7; 113, 10, 13; 141, 3.
 συνήθεια, 88, 9; 107, 32, 49; 135, B 28.
 σύνθητες (τό), 86, 16; 87, 18; 90, 17; 108, B.
 συνήθης, cf. έγγραφία, δεκατημόριον, δίκαια, έκτίμησις, κέρασμα, μηνιόσινον.
 συνίστημι, -αμαι, συιστώ, 88, 19; 89, 14; 94, 10, 13, 24; 102, 69-70; 103, 38; 110, 11, 36-37; 117, 20; 125, 23; 126, 27; 135, A 31; 139, 55; 144, 8; 149, 20; 150, 13; 153, 9; App. IV, 16.
 συνόδιον, 113, 24.
 σύνοδος, 94, 18 (ικανή).
 σύνορον, limite, 72 not.; 79, 15, 16 (Ξενοφωντινόν); 98, 19, 24, 49; 107, 9; 128, 33; App. V not., 46 (πρωτατινόν). — borne, 81, 15 (λίθινον), 22 (*id.*), 27 (*id.*), 31 (*id.*), 40, 41 (λίθινον), 82, 49 (*id.*), 54 (*id.*), 56 et *passim*; 98, 46; 147, 31 (λίθινον), 33 (*id.*); 148, 3, 4 (μαρμάρων, cf. app.), 7 (λίθινον τετραγώνων, cf. app.), 9 (λίθινον στρογγυλόν), 10 (λίθινον).
 συντάσσω, -ομαι, 88, 19, 21, 32; 145, 9.
 συντελώ, accomplir, 88, 4.
 συντηρώ, 84, 23; 85, 36; 86, 17, 20-21; 94, 20; 103, 65; 110, 54, 57.
 συντιθεμαι, accepter, 145, 8; 149, 17.
 συντιθημι, au sens de promettre, 139, 53.
 συντρέχω, aider, 111, 19; 125, 8; 134, b 3.
 συντρογώ, 141, 17.

συνυποτελής, 87 not.; cf. δίκαια.
 Συρρός, *kēphalitikēon* de l'Occident (milieu du XIV^e s.), 144 not., 86 (= Guy de Lusignan).
 Συρρόπιος, *kēphalitikēon* de l'Occident (milieu du XIV^e s.), 144 not., 86.
 Συρόπουλος, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 11.
 σύροια, 147, 29.
 σύστασις, 84, 20; 86, 17; 87, 19; 90, 18; 94, 17, 19; 96, 23; 103, 10; 119, 16; 140, 63; 144, 36.
 σύστημα, 150, 17.
 σφετερικά (τά), 99 not., 4.
 σφραγίς, 103, 68 (διά μολύβδου), 75 (μολύβδινη).
 σγέσις (ἀδελφική), 107, 30.
 σήμα, 139, 32; App. V, 48. — statut monastique, 98, 69 (θεῖον καὶ ἀγγελικόν).
 σχηματογραφία, 110, 61.
 σχιστός, cf. πέτρα.
 σχολιόν, unité de longueur, 81, 22, 24, 27 et *passim*; 147, 15, 16, 17 et *passim*; 148, 4, 6, 7, 8, 9, 10.
 Σχολάρις, cf. 5 Κωνσταντίνος.
 σώζομαι, 94, 8; 95, 15; 96, 19; 132, 1.
 σώμα, 103, 5; 114, 16; App. V, 1 (ὕπεξούσιον καὶ αἰσθητικόν), 7 (αἰσθητικόν).
 σωματικός, cf. παράδοσις.
 Σωτήρ, village en Chalc. or., 28; 77, 1.
 Σωτήρ Χριστός, cf. Γραδίστιον.
 σωτήρια, 94, 5, 7; 105, 7; 114, 7, 17; 126, 6; 135, A, 8, B 9; ψυχική σ., 72, 5; 75, 5; 76, 3; 105, 10, 26-27; 118, 14; 121, 9; 133, 9; 135, A 13, B 11, 15; 136, 8-9; 141, 6; 151, 5.
 σωτήριος, cf. σκοπός.
 σωτηριάδης, 126, 2; 135, A 2, B 3; cf. ἐντολαί.
 Σωτηριώτης (Ἰωάννης ὁ), diacre, référendaire de la métropole de Thess. (1340), 85, 9, 45.
 1 Σωτηριώτης (Νικήτας ὁ), *anagnōstēs*, clerc, scribe (1340, 1341), protonotaire (1358), à Thess., 85 not., 40-41, 47 (Νικήτας); 86 not., 24, 27; 110, *kollēma*.
 2 Σωτηριώτης (Νικήτας ὁ), familier de l'empereur, protonotaire à Thess. (1374), juge général à Thess. (1374-1375), 140 not., 68-69, 74; 144 not., verso 10; 149, verso.
 1 Σωτήριος Ἰησοῦ Χριστοῦ ... τοῦ Καλοθέτου (μονή τοῦ), à Berroia, 32; 82 not., 55

(σεβασμία), 57 (τοῦ Σωτήριος μονή).
 2 Σωτήριος Χριστοῦ, monydriion en Bithynie, dit τοῦ Κουτουλά, bien de Va, 45; 102, 55.
 Σωτήριος Ἰησοῦ Χριστοῦ, cf. Κυρκύριος.
 ταβέλλων, 136, 5.
 ταβουλαρικός, cf. ἀφιερωτήριον, γράμμα, ἔγγραφο.
 ταβουλλάριος, 83, 35, 36; 84, 27, 29; 85, 41; 86, 25; 107, 45, 48; 118, 30, 50; 126, 10; 135, A 40, 52, B 52 † Ἀμάραντος (I.), Βαλσαμών, Ζωμής, Πυρρός (I.), Στρυμδάκων, Συναδηγός (N.).
 ταγάρων, unité de capacité, 83 not., 1, 23; 85, 25.
 ταλαπιωρία, 110, 6, 33.
 ταλαπιωρος, cf. ψυχή.
 τάξις, rang, 122, 23.
 Ταπεινός (Κωνσταντίνος ὁ), parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 60, 61. — Σταματική, fille de, 81, 60. — cf. 7 Ἰωάννης.
 ταπεινός, à propos d'un métropolitain, 108, B; d'un évêque, 122, 4; 130 not.; du prôtos, 153, 16, 29.
 παραχή, 94, 23.
 Ταρχανειώτης, grand hêtairarque (1355, 1358), 110 not., 15, 76.
 Ταρχανειώτης (Ἀνδρόνικος ὁ), ὁ υἱὸς Καλῆς χήρας τῆς τοῦ Τζαγκαροπούλου, parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 24. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, Γεώργιος, Δημήτριος, fils de, *ibid.*
 Ταρχανειώτης (Μανασσῆς ὁ), oncle de Jean V, *prôtalotrâs*, moine, détenteur de Kyrkytou (1364), 10; 119 not., 2-3, 30.
 Ταρωνιέτης, cf. 1 Μιχαήλ.
 Ταρωνιότης (Κωνσταντίνος ὁ), cf. 1 Γεώργιος.
 Τασσῆς (Ἰωάννης ὁ), parèque de Va à Skandalé (1348), 98, 67. — Μιχαήλ, fils de, 98, 68.
 τατάς τῆς αὐλῆς, 107, 44, 47 † Ἀλληλούιας.
 τάτω, 95, 16; 100, 4; 102, 84, 116, 117; 104, 2; 106, 27; 107, 22; 111, 7, 11, 14, 15, 16, 17, 25; 114, 47, 49; 124, 37, 93; 128, 1; 139, 44, 54; 141, 10; 145, 19; 149, 26; 150, 22, 29.
 Ταυλαχίας, voisin près de Serrès (1337), 80, 126.

Τεθεραπευμένος, vendeur (1337/38), 80, 1 (... τῆς Τεθεραπευμένης), 22. — Εὐδοκία, femme de, 80, 1.
 τεῖχος, 111, 18, 20.
 Τέκμος, cf. 1 Στέφανος.
 Τεκνόδοτος (Δημήτριος ὁ), prêtre, vendeur (1338), 80, 674, 675 (Δημήτριος), 707.
 Τεκνόδοτος (Θεόδωρος ὁ), prêtre, vendeur (1337), 80, 214, 223. — Χρυσή, femme de, 80, 213.
 τέκνον, 80, 559.
 τέλειος, cf. δεσποτεία, δεσπότης, δεσπότης, ξερυσία, ἰσακός, πρᾶσις, τιμή.
 τελείως, 107, 29; 146, 27.
 τηλεσυγγουμοί, 135, B 42.
 τελευταίος, cf. βούλησις.
 τέλος, impôt, 70, 6, 7, 8 et *passim*; 81, 10, 11, 12, 56, 57, 58, 59, 75, 76; 98, 63, 64, 65, 67, 68; 102, 91, 103; 103, 45; 114, 24, 30, 49. — loyer, 84, 15, 19, 25; 86, 1, 13, 16 (ἐτήσιον), 22; 87, 1, 15, 18 (ἐτήσιον); 90, 14, 17 (ἐτήσιον); 106, 19 (ἐτήσιον ἀνακαμπτικόν), 21, 24 (ἐτήσιον); 150, 6, 23.
 τεῶδ, 84, 4; 102, 85, 110; 114, 20; 120, 26; 135, A 10.
 τέμπλον, 120, 6.
 τέρψις, 103, 19; 149, 14.
 Τετραγωνίτης (Ἰωάννης), archonte à Melnik (1344), 88, 15.
 τετραγώνος, cf. σύνορον.
 τετραμυγγέλον, 120 not., 13.
 τετραμοίρια, 102 not., 121; 109 not., 14.
 τεχνικός, « selon l'art » [de la géométrie], 81 not., 42.
 Τζάνδαρις, paysan près de Serrès (1338), 80, 650, 653.
 τζαγκάρης, 70, 65; 80, 614; cf. Μαρουλίνα, 6 Μιχαήλ.
 Τζαγκάρης, voisin à Kass. (ca 1330, 1335/38), 71 not., 25; 79, 18, 28.
 Τζαγκάρης (Βασίλειος ὁ), parèque de Va à Herméleia (1338), 81, 11. — Καλή, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, 81, 12.
 Τζαγκάρης (Δημήτριος ὁ), ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 34.
 Τζαγκάρης Ἰωάννης, cf. 5 Ἄνα.
 Τζαγκαροϊαάννου (τοῦ), domaine de Va près de Serrès (?), 9, 18, 36; 108, 24.
 Τζαγκαροπούλος, voisin à Herméleia (1338), 81, 39, 52.
 Τζαγκαροπούλος, cf. 2 Γεώργιος, Ταρχανειώτης (A.).
 Τζακωνίσινα, ancienne détentrice d'une terre près d'Hagios Mamas († av. 1348), 29; 97, 11; App. VI, 12.
 Τζαμπλάκων, domestique des scholes (xiii^e s.), 105 not. et fig. 7, 13.
 1 Τζαμπλάκων (Ἀλέξιος), *mégas patrias* (1327-1332), 105 not. et fig. 7.
 2 Τζαμπλάκων (Ἀλέξιος Καβαλλάριος ὁ), fils de Tzampalakōn M. (1370, 1376), 16, 248 fig. 7; 135 not., A 46, B 48; 149 not., 1 (Ἀλ. Τζ.), 32 (*id.*).
 Τζαμπλάκων (Ἀρσένιος ὁ), *mégas patrias*, puis moine de Va († av. août 1362), 7, 3, 23-24; 97 not., 25; 102 not., 32, 83; 105 not. et fig. 7, 29; 107 not., 1, 46; 108, 22, 34; 139 not., 8-9, 41; 149, 7; 150, 5; App. VI, 32.
 Τζαμπλάκων (Ἀσωμαντιανός ὁ), frère de Tzampalakōn Ars., grand duc († av. 1356), 10, 24 n. 153, 248 fig. 7; 107 not., 19.
 Τζαμπλάκων (Δημήτριος ὁ), frère de Tzampalakōn Ars., grand stratopédarque (1356, 1362), 10, 24 n. 153, 248 fig. 7; 107 not., 19-20; 118 not., 45; 130 not.
 Τζαμπλάκων (Ἰωάννης Καβαλλάριος ὁ), fils de Tzampalakōn M. (1370), 248 fig. 7; 135 not., A 45, B 47.
 Τζαμπλάκων (Μιχαήλ Καβαλλάριος ὁ), fils de Tzampalakōn Ars., donateur (1370), 13, 24, 248 fig. 7; 135 not., A 6, 44 (Μιχ. Καβ.), B 7, 46 (Μιχ. ὁ Καβαλλάρης); 136, 2-3, 36 (Καβαλλάριος).
 Τζαμπλάκωνος (οἱ), 118, 13; 135, A 12 (Τζαμπλακωναῖοι), B 14.
 Τζαμπλακωνίσινα (Εὐδοκία Παλαιολογίνα), épouse de Tzampalakōn D. (1362), 248 fig. 7; 118 not., 47.
 Τζαμπλάκωνος (τοῦ μεγάλου παπίου), nom du domaine de Va près du Galikos, 7, 31; 107, 16-17.
 Τζάνδαρις (Ἰωάννης ὁ), parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 65. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.*
 Τζάντρις (Κωνσταντίνος), témoin (1365), 121, 17.
 Τζάνου, village dans la région du Bas Strymon, 18, 38; 108, 19.

Τζαούδης μοναστήριον, Çavuş Manastır, nom des Blatades (à Thess.) à l'époque ottomane, 119 not.
 Τζαουγγής (Θεόδωρος δ), témoin (1356), 107, 44, 47.
 τζαπίν, 120 not., 32.
 Τζασουλάς, cf. 2 Μιχαήλ.
 Τζάχελιας (Ιωάννης δ), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 15. — Φωτεινός, fils de, *ibid.* — Ειρήνη, fille de, *ibid.* — Γεώργιος, genre de, *ibid.*
 Τζαχλάς, paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112, 4.
 Τζερνούχος (Γεώργιος δ), parèque de Va à Hermèleia (1338), 81, 9. — Ειρήνη, femme de, *ibid.* — Ιωάννης, fils de, *ibid.*
 Τζίσκος, cf. 2 Σάβας.
 Τζουκαράδες (χωρίον), près de Melnik, bien de Va, 18, 36, 37 fig. 3; 120, 21.
 Τζουσιπάζ, notable de Sémalton (1348), 101 not., 2.
 Τζουρούτης, parèque de Va à Moudros (ap. 1368), 128, D 45.
 Τζυγαρίδης, voisin à Kass. (ca 1330), 71, 20.
 Τζυγκώνων, lieu-dit à Lemnos, 19, 42 et n. 405; 98, 34.
 Τζυκαλάς, ancien détenteur de biens à Kass. (1335/38), 79 not., 9.
 Τζυκαλάς (Βασίλειος), témoin (1344), 88, 13.
 Τζυκανδής (Γεώργιος δ), parèque de Va à Komantizé (1338), 82, 46. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, fils de, *ibid.*
 Τζυκανδήλης, responsable de la gestion d'Hagios Mamas (1356, 1357), 111 not., 24.
 Τζυκανδήλης (Γεώργιος Δούκας δ), témoin (1375), 144 not., 124-125.
 Τζυκινέας (Σταμάτης δ), parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 6. — Άννα, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, Ιωάννης, fils de, *ibid.* — Ζωή, bru de, *ibid.*
 Τζυμισακής (Γεώργιος), preneur (1358), 110 not., 4, 28-29; 115 not. — Μαρία, femme de, 110, 4, 29. — Μανουήλ, fils de, 110, 4, 29, 38.
 τιμή, prix, 104, 4; 121, 7 (τελεία). — honneur, 85, 29; 102, 64.
 τιμημα, 80, 48, 56, 62 et *passim*; 124, 35

(δίκαιον); 140, 6, 41, 58, 63; 146, 16, 26.
 Τιμοπετριτίσσης (μονή τῆς), près de Thess., 83 not., 10 (σεβασμία θεομητορική, Τιμοπετριτίσσης); 110 not. (μ. τῆς Θεομήτορος τῆς Τιμοπετριτίσσης), 1 (σεβασμία μ. τῆς Θεοτόκου τῆς Τιμοπετριτίσσης), 18 (Τιμοπετριτίσσης), 21-22 (σεβασμία θεομητορική μ. τῆς Τιμοπετριτίσσης) § 1 Διονύσιος, Δοσίθεος, 3 Ίσαάκ, Καντακουζηνή, τίμιος, cf. ἀγέλη, γέρον, γράμματα, γραφή, σκοπός, χεῖρ.
 τιμώτατος, cf. γέρον, καθηγούμενος, πατήρ.
 τιμημα, 81, 50, 57, 60, 67; 82, 11, 15, 16, 72, 74; 86, 1, 7; 147, 45, 47-48, 50, 51; 152, 12, 13.
 τούχος, 110, 62, 64, 68, 74.
 Τόμπραινα, cf. 2 Σταματινή.
 Τόμπρικας ο υἱός τοῦ Θεοδώρου, parèque de Va à Sémalton (1322/26), 70, 63-64. — Άννα, femme de, 70, 64. — Θεοδώρα, mère de, *ibid.* — Μαρία, Ζωή, sœurs de, *ibid.*
 Τομπρέτζα, cf. Βαμβακάς, Ρωμάιος (Θ.).
 Τόμπρος, paysan de Zabernikeia (av. 1322/26), 70, 47.
 Τόμπρου τοῦ Θεασίτου (χίρα), parèque de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 37. — Μαρία, fille de, 70, 38. — Νικόλαος, genre de, *ibid.*
 τοξάτον, arcade, 110, 69 (σεσαθρωμένον καὶ ἀπεριποίητον), 71; 115, 2; 140, 30, 31, 32, 33, 34.
 τόπιον, 79, 9; 80, 152, 160, 201, 210, 217, 223, 232; 105, 19 (νομαδιαῖοι); 106, 8 (ἀνετον), 12; 107, 14 (ἀνετον).
 τοπικός, cf. γέρον, παραδόσις.
 τοποθεσία, 80, 6, 85, 172, 299, 400, 512, 654-655; 88, 18, 19, 20, 23; 83 not., 14; 84, 9; 87, 1, 5; 98, 26, 39, 48, 49; 102, 45, 57, 88, 107; 117, 2; 122, 14; 131, 3, 9; 153, 1.
 τόπος, 71 not.; 77, 12, 13, 15-20; 78, 4; 80, 21, 272, 298, 325, 462, 652; 81, 14, 45; 88, 2, 7, 9; 97, 12 (νομαδιαῖοι), 25; 98, 15, 32, 38 et *passim*; 104, 4, 9, 11; 107, 6; 108, 6, 57, 67; 111, 6, 18, 21; 113, 16; 114, 32, 39, 45, 47; 116, 3; 120 not.; 122, 6; 125, 6, 19; 139, 17, 20, 22, 29, 30, 41, 45, 53; 141, 20; 150, 6, 9; 152,

8; 153, 13; App. V, 29; App. VI, 13 (νομαδιαῖοι), 31; χερσαῖος τ., 98, 40.
 Τορνάρη (τοῦ), cf. 2 Άγίου Νικολάου.
 Τορνάρης, notable de Sémalton (1348), 101, 2.
 Τορνάνας, parakoimoméné, sœur de Tzemplakón Ars. († av. 1356), 248 fig. 7; 107, 21.
 Τορνάκος, parakoimomène (ca 1356), 248 fig. 7; 107 not.
 Τορνάκος (γιγ τῶν), près de Moudros, 40, 41; 128, 25.
 Τοῦρκος, paysan à Kass. (ca 1330), 71 not., 23.
 Τοῦρκος (Νικόλαος δ), parèque de Va à Komantizé (1338), 82, 47. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
 τράπεζα, repas, 113, 23. — réfectoire, 120, 21.
 τραπεζόφορον, nappe d'autel, 120, 12.
 τράφος, 122, 8.
 τραχηλέα, 120, 5.
 τράχηλος, 81, 17.
 Τραχωνίται, paysans de Lemnos (1368), 128, 18.
 Τριβαλλοί, 118, 36 (θεοστυγεῖς). — cf. Σέρβοι.
 τριλίκιος (δ), 134, a 4, 8, 11.
 τριόδιον, 82, 80.
 Τριπολίτων (τοῦ), ermitage, bien de Va, 13, 25; 138 not., 4, 8.
 Τριτόταμος, rivière (nom actuel) en Mac. occ., 33, 35 fig. 2 (= Basilikos Potamos).
 τριμακαρίστος, cf. βασιλεύς, πατήρ.
 Τριφύλλης, témoin (av. 1366), 126, 10.
 Τριφυλλίων, lieu-dit près d'Hérakleia, 19, 43; 102, 45.
 Τρυχάς (Μανουήλ), recenseur (1368), 128 not.; 131 not., 17 (Μανουήλ).
 τριώδιον, 120 not., 16 (σύν προφητῶν, βέβρανον).
 Τρουλιωτός, voisin à Hermèleia (1331), 77 not., 7, 9.
 Τροχαλά (τοῦ), ermitage, bien de Va, 12, 25; 132 not., 3, 7-8, 11, 15.
 τροχαλάς, 98, 47.
 τροχάλη, 98, 46.
 τρύγαλος, 139, 25-26 (μικρὸς τις καὶ ἡμελῆ-μένος καὶ εὐτελής).
 τρύγη, 145, 13.
 τρύγος, 141, 11, 18.
 Τρύπα τῆς Γαλιλαίας, cf. Πέτρα τῆς Γαλιλαίας.
 Τρυπάνης, ancien détenteur d'une tenure près d'Hermèleia (ca 1321), 29; 72 not., 4; 77, 2, 4, 5, 6; 81, 50.
 Τρυπητή, lieu-dit près de Melnik, 120, 22.
 Τρυπομάττης, (Καβαλλάρης δ), donateur (1338), 80, 288, 590.
 car, le tsar, 97, 35.
 τύμβη, 81, 22; 82, 105, 106.
 Τύμβη, lieu-dit en Mac. occ., 34; 82, 23.
 τυπικόν, 92, 16; 138, 9 (ἀγιορευτά).
 τυπικόν, 120 not., 14.
 τυραννίς, 144, 24.
 τύραννος, 137, 7.
 Τυλάες, voisin près de Serrés (1337, 1338), 80, 56, 487.
 Τυλόψης, cf. 2 Μαρία.
 Υδρομύλων, 82, 21, 22-23; 104 not., 2; 144, 98.
 ὕδωρ, 97, 22; 108, 21; 132, 3; 147, 29 (ὕδατα); App. IV, 13; App. V, 23, 38, 39; App. VI, 28.
 ὕλιον, 120 not., 4, 5, 9, 20.
 υἱός, 70, 5, 6, 7 et *passim*; 80, 16, 138, 309 et *passim*; 81, 9, 10, 11 et *passim*; 82, 43, 44, 46; 89, 4; 91, 1, 4; 98, 30, 35, 63, 67, 68; 110, 29 (γνήσιος); 112, 16; 124, 15; 125, 14; 128, 46, 48, 49, 50, 52; 130, 6 (γνήσιος); 135, A 17; 144, 46; 146, 14; 147, 7, 8, 9, 10, 11.
 ὕλη, matériaux, 104, 4, 9, 11; 111, 8, 18; 139, 16.
 ὕμνος (θεῖος), 94, 13, 28.
 ὕμνω, 113, 12.
 ὕμνοδία, 83, 3, 28; 146, 15.
 ὕπακοή, 85, 28-29.
 ὕπακουο, 92, 10; 102, 4.
 ὕπαναγιγνώσκω, 124, 58; 144, 35, 55, 59.
 ὑπάνοις, 110, 70; 139, 21, 49; 146, 6, 68-69, 72; 140, 27, 36; 149, 28; 150, 25.
 ὑπαρκοικός, cf. παρκοικός.
 ὑπάρκοικος, cf. πάρκοικος.
 ὑπέκω, 102, 9.
 ὑπεραποδέχομαι, 139, 37.

ὑπεργός, 81, 43; 102, 58; cf. γῆ.
 ὑπερδιπλασιασμός, 140, 57.
 ὑπερβύχαι, 98, 73; 133, 11.
 ὑπερθεματισμός, 140, 58.
 ὑπερθεσμός, cf. πολιτεία.
 ὑπερπυρικός, cf. κοκκίον.
 ὑπερπυρον, 70, 6, 7, 8 et *passim*; 71, 41; 79, 6, 8, 10; 80 not. 56, 62, 67 et *passim*; 85, 15, 18; 88, 16, 28, 29; 89, 2, 5, 11, 20; 91, 4, 6; 99, 1, 2, 3, 5, 6; 100, 8, 10 (Βενετικά), 13, 15; 102, 85, 91, 109, 116, 117, 118; 106 not.; 110, 40, 41, 52; 112, 12; 114, 20, 24, 30; 115, 1, 2, 3, 4, 5; 120, 26; 124, 6, 11, 20 et *passim*; 126, 14, 15; 130, 15; 133, 8, 10; 139, 45; 140, 65; 146, 19. — cf. νόμισμα. — ὑπ. ἀργυρῶ, 130 not., 13.
 ὑπερτίμος, 93, 37; 102, 131; 103, 79-80; 107, 50; 108, B; 118, B; 126, 43, 44, 45, 46; 141, 25; 144, 122; 151, 8, 16, 20, 23; 153, 31.
 ὑπερθεσία, 135, A 23, B 29.
 ὑπερθεῖω, App. V, 27.
 ὑπόβολον, 124 not.
 ὑπογραφή, 107, 46, 47; 119, B; 123, 16; 126, 8-9 (οἰκειόχειρος), 9, 43-44 (οἰκειόχειροι), 47; 130, 22; 132, 16; 135, A 16 (οἰκειόχειρος καὶ κατησαλισμένη), B 17 (οἰκειόχειρος), 41 (*id.*); 136, 3-4 (*id.*); 150, 28; App. VI, 43.
 ὑπογράφοι, 71, 42; 79, 48; 80, 26, 586; 81, 85, B 81; 82, 39; 83, 11, 35, 37; 84, 29; 85, 44-48; 86, 27; 88, 37; 90, 20; 92, 35; 95, 24; 96, 27; 102, 130; 103, 78; 104, 12; 105, 28; 107, 48, 49; 108, B, C; 113, 30, 31, 32, verso 1, 3; 118, 42, B; 119, B; 121, 20, 21, 22; 122, 27; 125, 1, 28, 31; 126, 5, 32, 33, 37, 38, 40, 41; 127, 11; 129, 19, 20; 130 not., 21, 23; 135, A 6, 16, 39, 47, 48, 49, 51, B 8, 49, 52, 54; 138, 11; 140, 12, 72, 73, 74; 141, 27, 28, 30; 145, 23, 24, 27, 28; 146, 24, 41-44, 46, 47; 149, 32, 33; 150, 27, 32, 33, 34; 151, 9, 22; 152, 26, 28, 29; 153, 29; App. VI, 44.
 ὑπόδειγμα, 103, 55.
 ὑποδεικνύω, 144, 24, 48, 52, 55, 57, 62.
 ὑπόδικος, 139, 62.
 ὑποζεύγνυμαι, 103, 28.
 ὑπόθεσις, 88, 32; 101, 5; 124, 4; 127, 4; 134, b 2; 139, 44; 142, 12, 13; 143, 3;

144, 1, verso 2, 5.
 ὑπομάζιος, 81, 9.
 ὑπόμνημα, document, 103, 48, 67.
 ὑπουνοῦ, 122, 3.
 ὑποπίπτω, 88, 29; 110, 59; 136, 33.
 ὑποσημαίνωμαι, 89, 29; 93, 35; 97, 34; 102, 126; 108, 80; 117, 27; 119, 33; 128, 43; 137, 23-24; App. IV, 31; App. V, 59; App. VI, 42.
 ὑποσημασία, signature, 103, 67 (αὐτόχειρος).
 ὑποσάσσω, tenure, 70, 23, 42, 45, 46; 88, 2, 5; 97, 14, 17-18 (γονική); 98, 12, 35 (ἐξαλειμματικά), 36 (*id.*), 61 (ἐξαλειμματική), 68; 105, 16 (ἐξαλειμματικά); 108, 35; App. VI, 16, 21 (γονική), 25, 28. — propriété, 83, 33.
 ὑποστατικόν, 102, 34, 70, 74, 97, 102; 103, 44.
 ὑπόσχεσις, 85, 39.
 ὑποσηματικός, cf. γράμμα.
 ὑποσχομαι, 101, 5; 124, 16, 53; 125, 13; 129, 11, 14. — τὰ ὑποσχνημένα, 94, 27; 116, 9.
 ὑποταγή, 85, 28; 94, 5; 102, 8; 145, 19; 152, 28 (πατρική).
 ὑποτάσσω, 137, 2. — ὑποτάσσομαι, être soumis, 95, 15; 96, 18; 102, 66; 107, 35; 145, 16. — ὑποτάσσω, -ομαι, apposer sa souscription, 84, 28; 85, 3, 7, 42, 43; 107, 1-2, 45; 139, 3; 140, 45, 69; 145, 1; 146, 2, 38; 149, 1; 150, 1; 152, 2, 3.
 ὑποτελής, cf. ἀμπελιον.
 ὑποτίτωσις, 96, 20.
 ὑπουργικός, à propos de pensions viagères, 130, 15.
 ὑπουργός, serviteur, 107, 34; 129, 15.
 ὑποφωνῶ, 130, 11.
 ὑποψήφιος, à propos d'un évêque, 113 not., 7.
 ὑστεροβουλία, 130, 8.
 ὑφαντής, 70, 49; 81, 12; 128, 49; cf. 4 Ἰωάννης, Μαρωνίτης.
 Ὑφάντης (Θεόδωρος), fils de Tzandaris, parèque de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 65.
 Ὑφαντής (Ἰωάννης), voisin à Thess. (1356), 106, 9.
 Ὑφαντής (Μιχαήλ ὁ), vendeur (1337), 80, 182, 183.
 Ὑφαντοβιά, voisine près de Serrès (1337), 80,

178. — cf. 3 Νικόλαος.
 ὕφος, 85, 3; 106, 2; 107, 1; 123, 27; 126, 5; 135, A 6; 146, 2; 152, 1.
 φαγοῦρα, 115 not., 3.
 φαιδρός, cf. εὐορτή.
 φαιδρότης, 103, 19.
 Φακούδης, voisin à Kass. (ca 1330), 71 not., 21.
 Φακρασής (Μανουήλ ὁ Καντακουζηνός), familier de l'empereur, témoin (1370), 135 not., A 17-18, 48-49.
 Φαλακρόν Ὀρος, montagne (nom actuel) en Mac. or., 78 not.
 Φαλακροῦ (τοῦ), monastère, App. V, 52.
 Φαλασσον, cloison, 110, 62; 140, 29, 32, 33, 38; 146, 11.
 φαλασσός, 110, 64; 140, 35; cf. μαγειρεῖον, οἰκίμα.
 φανερός, cf. ἀδικία.
 φάραγγις, 147, 29 (μικρά).
 Φαρδίστομος, voisin près de Berroia (1338), 82, 18.
 Φαρμακάδες, voisins à Lemnos (1348), 98, 21; Φαρμακάς, 98, 5.
 φάρμακον, 102, 11.
 Φασάλον (Ἀλέξιος), témoin (1374), 140, 10, 46.
 φθειρόμαι, 132, 1.
 φθορά, 94, 16; 102, 19; 116, 14; 151, 3.
 Φιλάργιος (Ἰωάννης), archonte à Melnik (1344), 88, 15.
 Φιλάρετος (Δημήτριος ὁ), parèque de Va à Hagios Mamas (1375), 147, 10.
 1 Φίλιππος, voisin près de Serrès (1338), 80, 505.
 2 Φίλιππος, notable de Sémalton (1348), 101, 1.
 3 Φίλιππος (Νικόλαος ὁ), travailleur (1344), 91, 5.
 Φίλιππος, cf. Εὐφροσύνη, Λαερδεύς.
 φιλόθεος (τό), 103, 32.
 1 Φιλόθεος, patriarche de CP (1364-1376, second patriarchat), 13; 124 not.; 136 sceau, not., 1, 43.
 2 Φιλόθεος, kathig. de Va (entre 1365 et 1374), 12 et n. 75, 13, 47; 108, C; 134 not., b 1.
 Φιλοθέου (μονῆ τοῦ), 94, 51 5 2 Λουκάς.
 Φιλομάτης, primicier, vendeur (1338), 80, 528. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
 Φιλομάτης (Γεώργιος ὁ), paysan d'Hagios Mamas (ca 1358), 112 not., 11.
 φίλοτιμος, 122, 5.
 φίλοτιμώ, 130, 1.
 φιλόχριστος, cf. βασίλειος.
 Φλαμοῦλης, détenteur de biens près de Berroia (1338), 82 not., 21.
 Φθεβίνος, voisin à Hermeleia (1331), 77 not., 16, 20.
 Φονάξ, lieu-dit près de Serrès, 80, 683.
 Φορδής, πρόϊνταρκιος, propriétaire à Lemnos († av. 1348), 41; 98, 26; 128, 33, 36; 131 not., 1, 6, 7, 9.
 Φωκόπουλος, cf. Φωκόπουλος.
 φούρνος, 110, 32, 65.
 Φουρνογαλάττης (Γεώργιος ὁ), ancien détenteur d'une tenure à Lagödontou (1348), 98, 54-55.
 Φουρνογαλάττης (Ἰκανάτος ὁ), ancien détenteur d'une tenure à Lagödontou (1348), 98, 56.
 Φουρνογαλάττης (Λέων ὁ), ancien détenteur d'une tenure à Lagödontou (1348), 98, 55.
 Φούσκης (Νικόλαος ὁ), donateur (1348), 98, 39.
 φραγγικός, cf. ἐκτίμησις.
 Φραγγόμαρης, voisin à Lemnos (1348), 98, 25, 29.
 Φράγγος, voisin à Kass. (1335/38), 79 not., 36.
 Φράτζης (Δημήτριος), détenteur de biens près de Thess. († av. 1338), 83, 16.
 φράτω, 149, 28.
 φρέαρ, 106, 10; 110, 66; 134, a 3; 140, 6, 39; 146, 12; 147, 15, 16.
 φρικώδης, cf. ἀρά, ἐπιτίμιον.
 φροντίω, 95, 19; 96, 22; 102, 68.
 φροντίς, 102, 72 (ἐπιμελεστέρας), 99, 100.
 φροντιστήριον, 93, 1; 141, 5 (θεῖα καὶ ἱερά).
 φρούριον, 100, 4; 111, 12; 126, 11, 28; 141, 8; 153, 21.
 φυλακή, garde, 126, 21.
 Φύλακος, (τοῦ), cf. 2 Ἀρχιστρατήγου Μιχαήλ.
 φύλαξις, 153, 13.

- Φυλασσομένων (των), lieu-dit près de Thess., 83 not., 14.
 φυλάττω, 83, 29; 84, 21; 92, 15; 102, 4; 107, 29.
 φύσις (άνθρωπινή), 103, 33.
 φυτεύω, 153, 8.
 φυτευτός, cf. πέτρα.
 Φωκάς, cf. Σεβαστόπουλος.
 Φωκίαν, lieu-dit à Lemnos, 98, 8.
 Φωκόπουλος, donateur (1348), 6; 97 not., 15-16; 108, 28 (Φουκόπουλος); App. VI, 19 (id.).
 Φωστήρα, cf. Κριστίλας, Μαυρωνάς.
 Φωτεινή, cf. 2 Νικόλαος.
 Φωτεινός, cf. Τζάχειλας.
- Χακκάς, πρότορπας de la métropole de Drama (1359), 113, 28.
 Χάλις, lieu-dit à Lemnos, 98, 48.
 Χαλκιάς, voisin à Lemnos (1348), 98, 6.
 χαλκιάς, 99, 6.
 1 Χαλκίης, paysan à Kass. (ca 1330), 71, 21.
 2 Χαλκίεύς, voisin à Moudros (1368), 128, 16.
 Χαλκίεύς (Θεόδωρος ό), parèqne de Va à Hagios Mamas (1338), 81, 66. — Διασσηγή, femme de, *ibid.*
 χαλκοτζούκιν, 120 not., 33.
 χαλκούς, cf. δισκοπότηρον, δίσκος, κανδήλα, ρπιδίον.
 χαλώ, 104, 4, 6, 10; 139, 13.
 Χανά (του), monastère, 116 not., 24 (ίό Χανάς); 123, 26 § Παΐσιος.
 Χαούλη (του), domaine de Va à Lemnos, 10, 19, 41, 44 fig. 4; 98, 15, 42; 125 not., 11; 128 not., 8, 28.
 χαρακτηρισ, effigie, 102, 129 (δσποτικός).
 Χαρικόπουλος, cf. 2 Αθανάσιος.
 χαρίζομαι, 133, 7 et app.; 134, a 18, 20.
 Χαρσιόπολις (κάστρον), en Thrace, 19, 43, 46 fig. 5; 102, 47; 108, 39.
 χάρις, 105, 25; App. VI, 2.
 χαριστήριος, cf. γράμμα.
 χαριστική, document, 80, 649.
 χαριστικός, cf. γράμμα.
 Χαρίτων, hig. de Ku, pròtos, métropoleite d'Ouggrovlachie († ca 1381), 16, 26; 116, 20; 123, 21; 132, 20; 151 not., 24; 153, 32.
 χαρτίον, 120 not.
- χαρτοφυλάξ, 122, 13. — χ. d'une métropole, 86, 25; 145, 28 § Κολυκομάτης, Στρομβάκων.
 Χατζάρας, voisin près de Serrès (1338), 80, 611.
 χελος, rivage, 147, 28, 30, 36, 37.
 χειμάδιον, 71 not., 4, 7, 8; 79 not., 4, 9, 11; 105, 18; 107, 9; 135 not., A 11, 14, 32, B 13, 18, 33; 136 not., 8, 21.
 χειρ, 80, 248, 303, 670, 674, 675, 692; 83, 34; 84, 27; 85, 3, 40; 86, 24; 88, 16, 33; 94, 2, 11; 95, 22 (βασιλική και θεία); 96, 26 (πατριαρχική και πανίερος); 101, 11; 102, 127 (βασιλική και θεία); 103, 60 (πλεονεκτις), 66, 72 (πατριαρχική και πανίερος); 107, 45; 108, C (τιμία βασιλική); 110, 79; 114, 9; 118, 42; 119, B (τιμία βασιλική και αυτοκρατορική); 124, 76; 129, 6; 130, 21; 136, 30-31 (πλεονεκτις και άρπαξ); 137, 23 (οικεία); 140, 67; 144, 68; 145, 6; 149, 15; App. VI, 43 (τιμία βασιλική).
 χειροδότος, 110, 41; 121, 8; 140, 8, 44; 146, 23.
 χερσαίος, cf. γή, τόπος.
 χερσαίομελον, 70, 23, 26, 31 et *passim*; 71, 34, 39; 77, 11, 15, 17; 79, 19, 24; 80, 184, 229, 363, 652, 654; 98, 7, 11, 12 et *passim*; 128, 38, 39.
 Χηναρώ, lieu-dit près du Galikos, 31 et n. 253; 107, 17.
 Χηνάτος (1366), 124, 16, 17.
 χήρα, 70, 24, 37, 40, 57, 59, 65; 80, 650, 654; 81, 55, 56, 57, 61, 64, 74; 98, 63; 112, 16; 118, 1; 147, 6, 9, 10.
 Χιλανδαρίου (μονή του), 78 not.; 127, 14 (Hilandarski) § Ιωάν, 1 Ιωνάς, 1 Σάβας.
 Χιονής, cf. Καπασιός.
 Χιονίος, cf. Καπασιός.
 χλευάζω, 88, 17.
 χοίρος, 70, 5, 6, 11, 35; 81, 11, 12, 64; 82, 43.
 Χολειδάρης (Μιχαήλ), témoin (1344), 88, 14.
 Χομούντος, village près de Serrès, 80 not., 677. — cf. χομουντινή γή.
 Χονδρόδης (Ματθαίος ό), voisin à Lemnos (1348), 98, 7.
 Χοντροβόδης (Θεοτόκης ό), parèqne de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 32. — Καλή, femme de, *ibid.* — Σταμάτης, Άναστάσιος, fils de, *ibid.*

- Χορτάτζης (Δημήτριος), petit-fils de 5 Ignatios (1375), 146, 41.
 Χορτάτζης, cf. 5 Ίγνάτιος.
 Χορολόβος (χωρόν), dans la région du Panthos, bien de Va, 19, 38; 70 not., 5 (Χοτογέβος); 97, 29; 108, 20; App. VI, 27, 36.
 Χούβαινα, cf. 9 Γεώργιος.
 Χούβαινος, voisin près de Serrès (1338), 80, 531, 538, 561.
 Χοχλακία, lieu-dit près d'Hermèleia, 77, 5, 10.
 Χράλης, cf. Χρέλης.
 Χράνος (Ίωάννης ό), vendeur (1337), 80, 207, 208.
 χρεία, 92, 4; 124, 7; 139, 29.
 χρεϊδη (τά), 126, 14.
 Χρέλης, Hrelja, seigneur serbe († 1342), 88 not.; 120 not., 22 (Χράλης).
 χρέων (τό), 139, 41; 140, 9, 45.
 χρέος, 124, 73; 139, 41; 140, 9, 45.
 χρέων (τό), 114, 39; 141, 16.
 χρέων (τό), 114, 39; 141, 16.
 χρήματα, 130, 4; 144, 8.
 χρήσις, 110, 8, 37; 124, 83.
 χριστιανός (οί), 92, 1; 116, 7; 118, 41; 139, 53; 150, 12.
 χριστιανικός, cf. πλήρωμα.
 Χριστόπουλος, voisin à Lemnos (1348), 41; 98, 27; 128, 21, 22, 34, 35.
 Χριστόπουλος, cf. 2 Καλή, 2 Σταματινή.
 Χρίστος, cf. 9 Μιχαήλ.
 Χριστουπέλας (θέμα), cf. Βολερού.
 Χριστουπέλας (μητρόπολις), 141, 26, 28, 29, 30.
 Χριστουπέλας (μητροπολίτης), 148, C verso; 141, 25; App. VI, 45 § 2 Πέτρος.
 Χριστούπολις, ville en Mac. or., 70 not.; 79 not., 2; 81, 2; 82, 2; 141 not.
 χριστώνυμος, cf. λαός, πλήρωμα.
 Χροναίος (Μανουήλ), acheteur (1365), 121, 2-3. — Άνα, fille de, 121, 9.
 χροικός, cf. σκέψις.
 χροιάστρος, 120, 11.
 χροσιπέλεκτης, 84 not., 3, 11 § Βεάσκος.
 Χρυσή, épouse de Paxamadass, donatrice (1338), 83, 2, 5, 7, 15, 24, 31.
 Χρυσή, cf. 1 Ειρήνη, Καρυκάς, Μαυρομάτης, Μπράτιτζας, Σαπουνάς (Μ.), Τεκνόδοτος (Θ.), Χρυσόγης.
 Χρυσή Πύλη, à CP, 43; 108, 39.
 Χρυσοβέργης (Δημήτριος ό), ancien détenteur de biens à Lemnos († av. 1348), 40; 98, 16, 21, 22; 114, 20, 30; 125, 9-10; 128, 7, 24, 27.
- Χρυσοβέργης, cf. 1 Άλέξιος.
 Χρυσοβουλάτος, cf. κτήμα.
 χρυσοβούλον, 70 not.; 81, 4-5 (θεία και σεπτά), 76-77 (id.), 83-84 (id.); 82, 5 (θείον και σεπτόν), 26-27 (id.), 38 (id.); 89 not., 1, 5; 92 not., 11, 16; 93 not., 12; 95 not., 11; 96, 11 (σεπτόν); 97, 6 (παλαγενή), 8, 19, 22; 102, 25, 30, 34, 59, 76, 86, 111, 114, 117; 103, 14 (παλαγενές), 47-48 (σεπτόν), 50 (id.); 105, 12 (θείον και σεπτόν); 106 not., 3, 4 (παλαγενή), 9 (id.), 49, 60; 109 not.; 117 not., 6, 13, 22; 119 not., 7; 125, 8 (σεπτόν); 126, 11 (θείον και σεπτόν), 12, 20, 24-25 (σεπτόν και θείον), 28 (θείον και σεπτόν); 127, 4; 128, 5 (θείον και σεπτόν), 13 (id.); 129, 6; 141, 8 (θείον και προσκυνητόν); 144, 20-21 (θεία και σεπτά), 48 (θεία, σεπτά), 58 (σεπτόν), 62 (id.), 74 (θεία και σεπτά), 85 (id.), 94-95 (θείον και σεπτόν), 99, 102, 108 (θείον και σεπτόν); App. IV, 3-4; App. V, 15; App. VI not., 6, 7, 9, 22, 23, 26.
 χρυσόβουλος, 93 not.
 χρυσόβουλος λόγος, 89, 9-10, 19, 25; 92, 21, 27, 32; 93, 10, 22, 32; 97, 5, 26, 32; 102, 60, 94, 122; 103, 41 (θείος); 108, 7, 52-53, 75; 117, 7, 16, 24; 119, 12-13, 20, 27; 137, 11 (Χρυσοβούλλος λ.), 17-18 (id.), 21 (id.); 144, 103; App. IV, 8, 19, 27; App. V, 17, 55, 56; App. VI, 5, 33, 40.
 χρυσόβουλλος όρισμός, 109 not., 1, 26.
 Χρυσοκέφαλος, cf. 2 Θεόδουλος.
 χρυσοκίτρινος, cf. ποδέα.
 χρυσοκλαδικός, 120 not., 9.
 χρυσοκκινός, 120, 11; cf. Βηλόδουρα.
 Χρυσόπολις, cf. Χρυσούπολις.
 χρυσοπράσινος, cf. ποδέα.
 Χρυσός, Hrs. logothète de Dušan (1345), 92 not.
 Χρυσός, prótostrator (peu ap. 1371), 14, 15; 142, 4, 7.
 Χρυσούπολις, ville dans la région du Bas Strymon, 15, 18, 24, 38, 46 fig. 5; 97, 20, 24; 108, 44 (Χρυσούπολις); 141 not., 8 (φρούριον); App. VI, 24, 30.
 χρυσός, cf. βούλλα, θυματόν, λουρίον.
 Χρυσόγης (Μιχαήλ ό), parèqne de Va à Zabernikeia (1322/26), 70, 46. — Χρυσή, femme de, *ibid.* — Κωνσταντίνος, Ίωάννης, Σόσθλαβος, fils de, *ibid.*

- χρυσωμένος, cf. διακοπότηρον.
 Χρυσωνάς, ancien détenteur d'une tenure à Zabernikeia (1322/26), 70, 48.
 Χρυσωνάς (Ίωάννης ό), prêtre, sakellarios de la métropole de Drama (1359), 113, 27.
 Χρυσωνάς, cf. 3 Θεόδωρος.
 χυματέρος, cf. θηράδουρα, επιτραχήλιον.
 Χωνειάτης, voisin à Thess. (1356), 106, 9.
 Χωνειάτης (Ίωάννης), témoin (1365), 121, 17.
 χώρα, 71, 2; 79, 2; 81, 2; 82, 2; 111, 2, 14, 20, 24; 128, 53; 143, 3; App. V, 28.
 χωραφιαίος, cf. νομή.
 χωραφί(ον), 70, 17, 20, 46; 71, 15, 20, 24, 25, 27 (χ. έσωθύριον), 38, 39; 76, 1; 77, 3, 4, 9, 17, 22; 79, 24, 28, 31, 37; 80, 13, 31, 40 et *passim*; 81, 15, 16, 18 et *passim*; 82, 19 (άπάμπελον), 23; 97, 11, 14 (έκλειωματικά), 16, 17, 21, 22; 98, 7, 9, 15 (λίβαδιάσιον) et *passim*; 113, 16, 17; 122, 13; 127, 8; 128, 18, 21, 22, 34, 35; 131, 2, 4-5, 6, 7, 9 (δημοσιακόν), 11 (Προαστεινά), 13, 14; 144, 101 (έκλειωματικά); 147, 13; App. IV, 15; App. V, 25; App. VI not., 12, 16 (έκλειωματικά), 19, 21, 25, 26.
 χώρασις, jauge, 102, 113, 119; 109, 8.
 χωρίζω, 122, 4 et app.; 141, 11.
 χωρίον, 70, 5, 23, 51; 77, 1, 8, 22; 78, 4, 10; 81, 54; 82, 53, 62, 82, 91, 98, 102, 103, 110; 93, 15, 16; 97, 8, 9, 19; 98, 11, 12, 18 et *passim*; 101, 11; 102, 42, 43; 108, 28, 32, 45; 114, 19, 25, 29, 34, 45, 48; 118, 36; 120, 21, 22, 23, 24, 25, 29; 125, 7; 128, 38, 40; 147, 18, 20, 38, 45; 148, 6, 7; App. V, 26, 28, 32, 35, 39; App. VI, 8, 9, 22.
 χωροτόπιον, 128 not., 23.
 ψάλλω, 150, 13, 21.
 ψαλτήριον, 120, 14, 16.
 ψαλτήριον, 113 not., 22, 25.
 Ψέστα (του), lieu-dit près de Melnik, 18, 37; 120, 27.
 Ψευδάκη (του), monastère, 123 not., 25; 132, 26; 138 not., 16 (των Άγιών Θεοδώρων του λεγομένου Ψ.) § 4 Ίωσήφ. ψευδομαι, 134, a 18.
 ψεύδος, 134, a 23.
 ψηφίζομαι, 84, 4, 14; 86, 10.
 ψήφος, 144, 114.
 Ψιαθάς, cf. 3 Γεώργιος.
 Ψιαθάς (Θεόδωρος ό), cf. 1 Σταματική.
 Ψιαθιά, lieu-dit à Lemnos, 40; 98, 26.
 Ψυγαίτης (Μανουήλ), témoin (1374), 140, 10, 46-47, 72.
 ψυχή, 94, 37; 96, 21; 102, 68; 103, 5, 37, 55; 105, 7; 114, 6, 7, 14; 116, 15; 118, 16-17 (άθλία και ταλαίπωρος), 23; 126, 4, 19; 129, 8; 130, 7, 10 (άθλία και ταλαίπωρος); 135, A 5, B 6; 139, 58; 140, 8, 43; 141, 4, 5; 146, 23; App. V, 1 (αυτεξούσιος και νοερά), 7 (νοερά).
 ψυχικός, cf. διαδόσεις, καταδική, πράξις, σωτηρία, όφέλεια.
 Ψυχοσωστράς (μονή τής), à CP, dépendance de Va, 6, 7, 19, 21, 43, 45; 95 not., 8-9 (σεβασμία μ. ... τής ... Θεομήτορος τής Ψ.); 96, 4-5 (*id.*), 8, 18; 102 not., 12-13 (σεβασμία μ. ... τής ... Θεομήτορος τής Ψ.), 21, 26 et *passim*; 103, 22-23 (σεβασμία μ. ... τής ... Θεομήτορος τής Ψ.), 34, 42, 44, 52 (σεβασμία), 54, 57; 108, 37 (σεβασμία μ. ... τής ... Θεοτόκου τής Ψ.); 118 not., 19-20 (σεβασμία μ. τής υπεράγνου μητρός του Θεου και επικεκλημένη τής Ψ.) § Γαλακτίων.
 ψυχωφελής, 126, 2; 135, A 2, B 3; 151, 4.
 ψωμοζήμια, 93, 30; 97, 31; App. VI, 38 et app.
 ώνουμα, 88, 5 et app.
 ώφέλεια, 103, 21; 144, 67; 152, 19 (ψυχή).
 ώφέλεια του έμψύχου, charge, 81 not., 81.
 ώφέλιμον (τό), 103, 5.
 ώφέλιμος, 118, 28.
 ...ιτζας, parèque de Va à Chotolibos (1322/26), 70, 10. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Ειρήνη, fille de, *ibid.*

TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM

ACTES	PLANCHES
70. Praktikon ((1322-1326)).....	I
71. Acte de mise en possession ((ca 1330)).....	II
72. Acte de donation (mai 1331).....	III
73. Fragment d'un acte de donation (juin 1331).....	IV
74. Lettre de Georges Kabasilas (juin 1331).....	IV
75. Acte de donation (juin 1331).....	III
76. Acte de donation (juillet 1331).....	Va
77. Description de tenures à Herméleia (1331 ou peu après).....	Vb
78. Ordonnance d'Andronic III Paléologue (février 1332).....	VI
79. Acte de Constantin Makrénos ((ca 1335-1338)).....	VIIa, VIII-XVI
80. Actes privés (novembre 1337-mars 1338).....	XVII-XVIII
81. Praktikon de Constantin Makrénos (avril 1338).....	XIX-XX
82. Praktikon de Constantin Makrénos (mai 1338).....	XXI
83. Acte d'accord (décembre 1338).....	XXII
84. Acte de bail (27 juin 1339).....	XXIII
85. Acte d'accord (septembre 1340).....	XXIV
86. Acte de bail (janvier 1341).....	XXV
87. Acte de bail (avril 1341).....	XXVI
88. Acte de vente (avril 1344).....	XXVII
89. Chrysbulle de Jean V Paléologue (août 1344).....	XXVIII
90. Acte de bail (1 ^{er} septembre 1344).....	VIIIb
91. Compte de dépenses (après septembre 1344).....	XXIX
92. Chrysbulle d'Étienne Dušan (novembre 1345).....	XXX
93. Chrysbulle d'Étienne Dušan (mai 1346).....	XXXI
94. Acte du prôtos Niphôn (mars 1347).....	XXXIIa
95. Ordonnance de Jean VI Cantacuzène (octobre 1347).....	XXXIIb
96. Acte du patriarche Isidore (octobre 1347).....	XXXIII
97. Chrysbulle d'Étienne Dušan (avril 1348).....	XXXIV
98. Praktikon de Jean Krybitziôtès (juillet 1348).....	XXXV
99. Compte de dépenses ((ca 1348)).....	XXXV
100. Acte d'accord (octobre 1348).....	XXXV
101. Garantie des notables de Sémalton (décembre 1348?).....	XXXV

TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM

102. Chrysobulle de Jean VI Cantacuzène (décembre 1349).....	XXXVI-XXXVII
103. Acte du patriarche Isidore (janvier 1350).....	XXXVIII-XXXIX
104. Acte des juges généraux (11 août [1351]).....	XL
105. Acte de donation (février [1355]).....	XLI
106. Acte de bail (mars 1356).....	XLII
107. Acte de donation (mai 1356).....	XLIII
108. Chrysobulle de Jean V Paléologue (septembre 1356).....	XLIV
109. Chrysobulle de Jean V Paléologue (8 septembre 1356).....	XLV
110. Acte d'accord (avril 1358).....	XLVI-XLVIIa
111. Jugement d'Étienne Radénos et du grand drongaire de la Veille (octobre [1358]).....	XLVIII
112. Liste de loyers ([ca 1358]).....	XLIXa
113. Acte de la métropole de Drama (mars 1359).....	XLIXb-L
114. Acte de Georges Astras (juillet [1359]).....	LI
115. Compte de dépenses (1359/1360).....	XLVIIb
116. Acte du prôtos Dorothée (20 janvier 1362).....	LII
117. Chrysobulle de Jean V Paléologue (4 juillet 1362).....	LIII
118. Acte de donation (août 1362).....	LIV
119. Chrysobulle de Jean V Paléologue (27 août 1364).....	LV
120. Inventaire des biens du monastère de la Spélaiôtissa ((1365, peu après janvier)).....	LVI
121. Acte de vente (16 novembre 1365).....	LVII
122. Acte de Denis, évêque de Lité et Rentina ((1365-1371)).....	LVIII
123. Acte du prôtos Dorothée (25 janvier 1366).....	LIX
124. Décision des juges généraux des Romains (juin 1366).....	LX-LXIIa
125. Acte de Michel Astras Synadénos (octobre 1366).....	LXIIb-LXIII
126. Confirmation d'une donation (novembre 1366).....	LXIV-LXVa
127. Acte du prôtos Sabas (juin 1368).....	LXVb
128. Praktikon relatif aux biens de Vatopédi à Lemnos (juillet [1368]).....	LXVI-LXVII
129. Acte d'accord (mai 1369).....	LXVIII
130. Acte de donation (juin 1369).....	LXIX
131. Acte de mise en possession (juillet [1369]).....	LXXI
132. Acte du prôtos Sabas (15 juillet 1369).....	LXX
133. Ordonnance de Jean Uglješa (novembre [1369]).....	LXXIa
134. a) Acte du moine Nil pour Vatopédi	
b) Lettre de Philothée, higoumène de Vatopédi ([ca 1370]).....	LXXII
135. Acte de donation (août 1370).....	LXXIII-LXXIV, LXXIXb
136. Acte du patriarche Philothée (septembre 1370).....	LXXV
137. Chrysobulle de Jean Uglješa (avril 1371).....	LXXIb
138. Acte du prôtos Sabas (juin 1371).....	LXXVI
139. Acte des moines de Vatopédi (janvier 1373).....	LXXVII
140. Acte de vente (janvier 1374).....	LXXVIII
141. Acte de donation (août [1374]).....	LXXIX

TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM

142. Ordonnance de Jean V Paléologue ((1369-1375)).....	LXXXa
143. Acte du prôtos Gerasimos (janvier 1375).....	LXXXb
144. Acte des juges généraux de Thessalonique (juin 1375).....	LXXXI-LXXXV
145. Acte de donation et d'accord (juillet 1375).....	LXXXVI
146. Acte de vente et de donation (août 1375).....	LXXXVII
147. Praktikon de Laskaris Métochite (décembre [1375]).....	LXXXVIII
148. Acte de délimitation signé par Laskaris Métochite (mars [1376]).....	LXXXIXa
149. Acte de bail (12 mars 1376).....	XC
150. Acte d'accord (mars 1376).....	XCI
151. Acte de donation (septembre [1376]).....	XCII
152. Acte de donation (novembre 1376).....	XCIII
153. Acte du prôtos Chariton (décembre [1376]).....	XCIV
App. IV. Faux chrysobulle de Jean V Paléologue.....	XCv
App. V. Faux chrysobulle de Jean V Paléologue.....	XCVI
App. VI. Faux chrysobulle d'Étienne Dušan.....	XCvII
Bulles des actes n ^{os} 79, 108, 136 et de l'App. IV.....	XCvIII

TABLE DES FIGURES

1. Les biens du Prodrome près de Berroia.....	32
2. Carte de localisation des biens du Prodrome tès Pétras.....	35
3. Les environs de Melnik.....	37
4. Lemnos, carte de localisation des biens de Vatopédi.....	44
5. Carte d'ensemble.....	46
6. Les familles de Soultanos et de Saranténos.....	163
7. La famille des Tzamlakônés.....	248
8. Maisons du monastère de la Timiopétritissa, dans le quartier de Kataphyge.....	268
9. Maisons d'Exarménios, rez-de-chaussée.....	378
10. Maisons d'Ignace Chortatzés.....	404

TABLE DES MATIÈRES

DENISE PAPACHRYSSANTHOU.....	ix
REMERCIEMENTS.....	xi
OUVRAGES CITÉS EN ABRÉGÉ.....	xiii

INTRODUCTION :

Le monastère de Vatopédi, de 1330 à 1376:	
A. Chronologie.....	3
B. Vatopédi et les élites.....	20
C. Le domaine de Vatopédi en 1376.....	25
Higoumènes et officiers de Vatopédi (1330-1376).....	47
Note sur les archives de Vatopédi.....	49
Note sur le mode d'édition des actes.....	53
Table des documents.....	55

TEXTES:

70. Praktikon (1322-1326).....	61
71. Acte de mise en possession (ca 1330).....	67
72. Acte de donation (mai 1331).....	71
73. Fragment d'un acte de donation (juin 1331).....	74
74. Lettre de Georges Kabasilas (juin 1331).....	75
75. Acte de donation (juin 1331).....	76
76. Acte de donation (juillet 1331).....	78
77. Description de tenures à Hermèleia (1331 ou peu après).....	79
78. Ordonnance d'Andronic III Paléologue (février 1332).....	82
79. Acte de Constantin Makrénos (ca 1335-1338).....	84
80. Actes privés (novembre 1337 - mars 1338).....	90
81. Praktikon de Constantin Makrénos (avril 1338).....	149
82. Praktikon de Constantin Makrénos (mai 1338).....	160
83. Acte d'accord (décembre 1338).....	168
84. Acte de bail (27 juin 1339).....	172

85. Acte d'accord (septembre 1340).....	176
86. Acte de bail (janvier 1341).....	179
87. Acte de bail (avril 1341).....	182
88. Acte de vente (avril 1344).....	184
89. Chrysobulle de Jean V Paléologue (août 1344).....	188
90. Acte de bail (1 ^{er} septembre 1344).....	191
91. Compte de dépenses (après septembre 1344).....	193
92. Chrysobulle d'Étienne Dušan (novembre 1345).....	195
93. Chrysobulle d'Étienne Dušan (mai 1346).....	198
94. Acte du prôtos Niphôn (mars 1347).....	202
95. Ordonnance de Jean VI Cantacuzène (octobre 1347).....	206
96. Acte du patriarche Isidore (octobre 1347).....	209
97. Chrysobulle d'Étienne Dušan (avril 1348).....	211
98. Praktikon de Jean Krybitziôtès (juillet 1348).....	216
99. Compte de dépenses (ca 1348).....	223
100. Acte d'accord (octobre 1348).....	225
101. Garantie des notables de Sémalton (décembre 1348?).....	228
102. Chrysobulle de Jean VI Cantacuzène (décembre 1349).....	230
103. Acte du patriarche Isidore (janvier 1350).....	238
104. Acte de juges généraux (11 août 1351 plutôt que 1366).....	242
105. Acte de donation (février 1355).....	245
106. Acte de bail (mars 1356).....	249
107. Acte de donation (mai 1356).....	252
108. Chrysobulle de Jean V Paléologue (septembre 1356).....	257
109. Chrysobulle de Jean V Paléologue (8 septembre 1356).....	263
110. Acte d'accord (avril 1358).....	265
111. Jugement d'Étienne Radénos et du grand drongaire de la Veille (octobre 1358).....	272
112. Liste de loyers (ca 1358).....	276
113. Acte de la métropole de Drama (mars 1359).....	278
114. Acte de Georges Astras (juillet 1359).....	281
115. Compte de dépenses (1359/1360).....	285
116. Acte du prôtos Dorotheé (20 janvier 1362).....	286
117. Chrysobulle de Jean V Paléologue (4 juillet 1362).....	289
118. Acte de donation (août 1362).....	291
119. Chrysobulle de Jean V Paléologue (27 août 1364).....	296
120. Inventaire des biens du monastère de la Spélaiôtissa (1365, peu après janvier).....	299
121. Acte de vente (16 novembre 1365).....	304
122. Acte de Denis, évêque de Litè et Rentina (1365-1371).....	306
123. Acte du prôtos Dorotheé (25 janvier 1366).....	309
124. Décision des juges généraux des Romains (juin 1366).....	311
125. Acte de Michel Astras Synadénos (octobre 1366).....	322

126. Confirmation d'une donation (novembre 1366).....	326
127. Acte du prôtos Sabas (juin 1368).....	331
128. Praktikon relatif aux biens de Vatopédi à Lemnos (juillet 1368).....	333
129. Acte d'accord (mai 1369).....	340
130. Acte de donation (juin 1369).....	343
131. Acte de mise en possession (juillet 1369).....	348
132. Acte du prôtos Sabas (15 juillet 1369).....	350
133. Ordonnance de Jean Uglješa (novembre 1369).....	353
134. a) Acte du moine Nil pour Vatopédi	
b) Lettre de Philothée, higoumène de Vatopédi (ca 1370).....	355
135. Acte de donation (août 1370).....	358
136. Acte du patriarche Philothée (septembre 1370).....	365
137. Chrysobulle de Jean Uglješa (avril 1371).....	367
138. Acte du prôtos Sabas (juin 1371).....	369
139. Acte des moines de Vatopédi (janvier 1373).....	371
140. Acte de vente (janvier 1374).....	375
141. Acte de donation (août 1374).....	381
142. Ordonnance de Jean V Paléologue (entre 1369 et 1375).....	384
143. Acte du prôtos Gérasimos (janvier 1375).....	387
144. Acte des juges généraux de Thessalonique (juin 1375).....	389
145. Acte de donation et d'accord (juillet 1375).....	400
146. Acte de vente et de donation (août 1375).....	403
147. Praktikon de Laskaris Métochite (décembre 1375).....	407
148. Acte de délimitation signé par Laskaris Métochite (mars 1376).....	411
149. Acte de bail (12 mars 1376).....	413
150. Acte d'accord (mars 1376).....	417
151. Acte de donation (septembre 1376).....	421
152. Acte de donation (novembre 1376).....	423
153. Acte du prôtos Charitôn (décembre 1376).....	427

APPENDICES:

IV. Faux chrysobulle de Jean V Paléologue.....	431
V. Faux chrysobulle de Jean V Paléologue.....	434
VI. Faux chrysobulle d'Étienne Dušan.....	438

INDEX GÉNÉRAL.....	441
--------------------	-----

TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM.....	519
------------------------------------	-----

TABLE DES FIGURES.....	522
------------------------	-----